

ЦИК СССР  
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ

34.3р.10к.  
62

Н. М. ЧЕРЕМИСОВ и Г. Н. РУМЯНЦЕВ

МОНГОЛЬСКО-РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ

(ПО СОВРЕМЕННОЙ ПРЕССЕ)

с предисловием проф. Н. Н. ПОПЕ

Издание Ленинградского Восточного Института  
Ленинград · 1937

“Монгольско-русский словарь”



Ответственный редактор профессор Н. Н. Поппе

Технический редактор П. В. Лихачев

Сдано в набор 9 декабря 1936 г. — Подписано к печати 17 июля 1937 г.

XX+— 562 стр.

Формат бум. 62 × 94 см. — 35<sup>1</sup>/<sub>4</sub> печ. л. — 46.745 тип. зн. в л. — 42,80 уч.-авт. л.

Тираж 1000. — Ленгортит № 28318. — АНИ № 862. — Заказ № 1859

---

Типография Академии Наук СССР. Ленинград, В. О., 9 линия, 12

## УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ И СОКРАЩЕННЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ В СЛОВАРЕ

~ повторение «гнездового» (написанного по-монгольски) слова.

= то же, что и...: синоним с...

≠ сходно с..., похоже на...: аналогично с...

× полярно, противоположно, opposite of.

[ ] «факультативная» или «скользящая» часть (т. е. элементы, могущие быть опущенными).

|| или..., бывает и..., встречается...: чередуется с...

← образовалось (или получилось) из...

→ дает..., образует.... обозначает.... указывает....

[ ] (квадратные скобки в русском тексте) заключают в себе слова и выражения, не имеющиеся по-монгольски, но необходимые в русском переводе (в том числе и в «угоду» стилю русского языка).

( ) в круглые скобки помещены пояснительные указания различного рода (в том числе и данные контекстного порядка).

*id.* то же самое значение, что и предыдущего слова (или выражения).

б. быть

вм. вместо (более правильного или более «грамотного» написания).

ок. окончание

см. смотри...

ср. сравни...

ма. по-маньчжурски, в маньчжурском языке.

част. частица

I, II и т. д. (римские цифры) употребляются для деления графических омонимов.

Остальные сокращения (напр., буд. — будущее время, ед. ч. — единственное число и т. п.) общеизвестны или понятны и без разъяснений. Названия грамматических форм приняты в основном те же, что и в Грамматике монгольско-калмыцкого языка Бобровникова, а именно:

И. — именительный

Р. — родительный

Ис. — исходный

Д. — или ДМ. — дательный или дательно-местный

О. — орудный

С. — соединительный

прич. наст. вр. (*-γсi, -gci*),

» многокр. (*-daγ, -deg*),

» прои. вр. соверш. вида (*-γsan, -γsen*),

» » » несоверш. вида (*-γ-a, -g-ē*),

деепр. слит. (*-u*),

» предварит. (*-maγca, -mege*),

» совмест. (*-tal-a, -tel-e*),

» конечное (*-r-a, -r-e*),

» приготовит. (*-r-un, -r-γu*),

» уступит. (*-baγu, -beγu*),

» услов. (*-bāsu, -bēsγ, -bal-a, -bet-e, -rula, -kyle*).

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Большим пробелом в современном монгольском языкознании является отсутствие словарей языка монгольской письменности, которые соответствовали бы нынешнему этапу развития его. Имеющиеся словари Ковалевского и Голстунского уже давно устарели и удовлетворяют до известной степени лишь читателя старых произведений на письменном монгольском языке и никакой помощи при чтении произведений современной монгольской литературы оказать не могут. Как нам приходилось неоднократно отмечать, язык монгольской письменности — имеем при этом в виду главным образом письменность в Монгольской Народной Республике — испытал за последние 10—20 лет чрезвычайно сильные изменения, вступив со времени основания независимого монгольского государства в период бурного роста. За этот период монгольский язык обогатился огромным количеством новых слов и терминов — общественно-политических, технических, научных и т. д. Многие старые слова наполнились новым содержанием, появились совсем новые слова и термины, имеющие отчасти национальное монгольское происхождение, а отчасти интернациональное. Вступление Монголии на путь национального революционного развития сказалось в языковой области со всей силой. В результате этого современный язык прессы и неперидической литературы, выходящей в МНР, весьма сильно отличается от языка феодального периода даже последних лет феодализма, и при сравнении языка современной литературы с таковым дореволюционной часто бросается в глаза коренное различие языков этих двух периодов. Если раньше *sakilyan* означало 'молния', то ныне оно значит 'электричество'; если *egür* прежде значило только 'гнездо', то теперь оно получило значение 'ячейка', и т. д. Появились

такие слова как *eb xamtu* 'коммунизм', *ази ахи* 'хозяйство', *агар un онгуса* 'аэроплан' и т. д. Старые словари, поэтому, полностью отказываются служить в качестве пособия для чтения современных произведений.

Составленный К. М. Черемисовым при участии Г. Н. Румянцевца (выборка слов на буквы *x, γ, s, l, m, c, φ, z, z̄, j* — около 6—7 печ. л., с исправлениями и дополнениями К. М. Черемисова) словарь восполняет существовавший доныне пробел. Словарь этот составлен на основе современных письменно-монгольских материалов — газет, журналов, книг и брошюр на общественно-политические темы и художественных произведений. Словарь содержит около 7000 слов, притом в подавляющем количестве случаев таких, которые нашим старым словарям либо вовсе не известны, либо не известны в современных значениях. Словарь этот является поэтому весьма полезным пособием для чтения произведений современной монгольской литературы, особенно текущей прессы, и полностью удовлетворяет требованиям, которые можно предъявить словарю современного языка прессы и общественно-политической литературы, ибо с этим словарем в руках пользующийся им избавлен от необходимости привлечения других пособий при чтении соответствующих видов литературы. Если же настоящим словарем пользоваться только как дополнением к прежде существовавшим, в таком случае делаются доступными многие виды как новой, так и старой монгольской литературы.

Достоинством словаря является строго филологический метод его составления: все слова взяты из реального контекста, а каких-либо слов, не засвидетельствованных в проработанных номерах газет и журналов, а также книгах и брошюрах, авторы не включали. Этим было достигнуто то, что все помещенные в словарь слова являются реально быгующими. Составители были настолько точны, что включили в словарь ряд даже таких слов, которые со стороны своей орфографии уклоняются от норм классического правописания. Насколько было целесообразным помещать в словарь слова, засвидетельствованные не в совсем правильном написании, вопрос спорный: может быть целесообразнее было бы всем

словам придать орфографически выдержанную форму. Укажем лишь, что авторы и в данном случае подошли к материалу критически, ибо они явно избегают случайных ошибочных написаний и приводят лишь такие, которые являются характерными и до известной степени укоренившимися в современной прессе и в различных произведениях монгольской литературы. При этом составители всегда отсылают читателя к более правильной форме слова, даваемой в своем месте, как бы отмечая этим, что данное написание не является идеальным. Заметим, что такая двойная подача некоторых слов — в более правильной и в менее выдержанной орфографии — сильно облегчает чтение, в частности, газет, изобилующих невыдержанными в смысле орфографии словами.

Второе крупное достоинство словаря заключается в том, что почти каждое слово иллюстрируется многочисленными примерами употребления. Значительное количество монгольских слов полисеманлично, и в разных контекстах, в разных синтаксических сочетаниях то или иное слово может иметь весьма разнообразное значение. Прежние словари страдают как раз тем недостатком, что заключающиеся в них слова почти не иллюстрированы примерами, отчего создаются многочисленные трудности в определении того, какое значение данное слово имеет в разных конкретных случаях. Кроме того, известным фактом является то, что значительный процент словарного состава монгольского языка образуют так называемые парные слова, биномы, т. е. сочетания двух слов, порознь имеющих совсем иные значения, чем их сочетание, типа *eb xantu* 'коммунизм'. Значительное количество таких биномов включено тоже в словарь, что, несомненно, является весьма положительным моментом. Согласно точке зрения, неоднократно высказывавшейся нами, монгольский словарь должен составляться именно по такому принципу: с одной стороны, по возможности богаче иллюстрировать слова примерами их употребления, а с другой стороны, брать парные слова как одно целое, ибо в семантическом отношении они являются именно таковыми. Этот метод был положен между прочим в основу составляемого под нашим руководством К. М. Черемисовым словаря бурят-

монгольского языка, один выпуск которого, а именно словарь аларского говора, в ближайшее время будет закончен и поступит в печать.

Что касается расположения слов, то составители в этом отношении следуют прежним автором — Ковалевскому и Голстунскому — располагая слова в порядке монгольского алфавита, не внося каких-либо изменений в принятую их предшественниками систему. Мы не можем признать порядок расположения слов в прежних словарях безупречным. Как известно, многие знаки монгольского алфавита имеют по несколько фонетических значений: так напр., *a* и *e* в середине слова пишутся одинаково. между тем как в словарях соответствующие слова с *a* и *e* в первых слогах даются в разных местах словаря, что заставляет не нашедшего данное слово с огласовкой *a* искать в другом месте, где он может найти с огласовкой *e*. Нам кажется более целесообразным расположение слов по графическому принципу, т. е. сперва дать, напр., *nere* 'имя' и непосредственно дальше *narap* 'солнце'. Это избавило бы ищущего слово *nere* от необходимости искать его в разных местах словаря и сильно облегчило бы и ускорило нахождение нужных слов. Укажем, что старый способ расположения слов не отличается последовательностью: исходя из того, что *a* и *e* пишутся по-разному в начале слова, составители словарей разделяют слова с огласовкой *a* и *e* в середине, но они не разделяют слов, начинающихся на *z* и *j*, так как буквы эти пишутся одинаково, хотя в середине слова они передаются разными начертаниями. Высказанные здесь нами соображения, конечно, дискуссионны, но подумать об использовании их в дальнейшем, несомненно, стоит.

Давая общую оценку данного словаря, мы можем лишь приветствовать его появление в свет, ибо считаем его весьма ценным вкладом в нашу монголоведную литературу, и признаем его как в смысле полноты, так и в особенности метода составления пока лучшим образцом словаря монгольского письменного языка.

## ВВЕДЕНИЕ

Ставшие библиографической редкостью словари Ковалевского и Голстунского (относительно полные по количеству слов) устарели и к тому же мало отразили некоторые моменты, как, напр., сильно распространенные в монгольском языке «парные» слова-биномы, а также словосочетания и идиоматику, не отведя места для указания значения слов, семантически различных в зависимости от их синтаксического положения.

Возникновение массы новых слов и создание обширной терминологии по разным областям, новые значения (семантические переосмысления) для огромного количества слов, проникновение и завоевание прав гражданства в литературном языке лексики разговорного языка, возврат к жизни старых слов, заимствования из других языков — все это, являющееся следствием хозяйственно-экономического и культурно-политического роста трудящихся масс Монгольской Народной Республики в результате последовательно революционного развития этой страны за последние два десятка лет, чрезвычайно изменило лексический облик монгольского языка.

Но для чтения современной прессы на монгольском языке основного справочника-словаря нет, и предлагаемая работа является попыткой удовлетворить настоятельную нужду в этой области, в частности для студентов наших востоковедных ВУЗ'ов.

Обоснования и принципы составления словаря и характеристика групп источников для словаря изложены мною в докладе на Лингвистической конференции БМАССР и их здесь не привожу.

Отмечу лишь, что следующие два основные соображения были руководящими принципами: во-первых, графический облик и графические же границы того или иного «слова», и во-вторых, тот факт, что семантические грани не являются в то же время гранями слова, особенно имея в виду попытку сопоставления на параллельных рельсах языков разных систем, скажем, монгольского и русского. Вот почему большое внимание было обращено не только на единичные графические комплексы, но также и на словосочетания, особенно а) глаголов с именами (см., напр., *oruxu*, *kyrky* и др.), б) глаголов с глаголами же — длинный ряд «вспомогательных» глаголов, приведенный в словаре, и с другой стороны «синонимных» пар глаголов, в) вообще на «нарные» слова и, наконец, г) на служебные функции в предложении того или иного «слова» (в том числе и «вспомогательных» глаголов), напр. обозначение категории множественного числа, вида глаголов и т. д. Вот почему далее в данном словаре отдельными «лексическими» единицами и даже «гнездами» фигурируют вещи морфологического порядка, как, напр., «падежные» послелогии (*ēce*, *bēr* и др.) и притяжания (*bēn*, *ijēn* и др.) и синтаксического, как, напр., см. *bolxu*, *medeku*, *egjden ēce*, *meden* и т. д., а с другой стороны, — неправильные, с точки зрения «классического» языка, начертания слов. И даже более, можно считать положительными фактами такие «неправильности», как *ebēryn* вм. *ebēr yn* 'свой', *butucokixu* вм. *butu cokixu* 'разбить', *širatosu* вм. *šira tosu* и др.: начертание *amaldaxu* 'обещать' из буквального 'рот' + 'потерять' жизненнее, чем *ama aldaXu* и т. п. Очевидно, что нельзя становиться на путь исторической орфографии и писать поэтому *xoγōr dumda* 'два + среди' вместо с весьма давних пор укрепившегося *xoγōrumdu* || *xoγōrundu* 'между' на том основании, что *xoγōr* засвидетельствовано и письменными памятниками и фольклорными записями (и даже бытует сейчас в аларском диалекте бурят-монгольского языка в виде -б̄ор): это было бы полной аналогией с написанием «не есть» вместо «нет» в современном русском языке. Думается, можно с уверенностью считать, напр., *meden* — слитное деепричастие от *medky* 'знать' — во многих случаях явлением переходящим

(если уже не перешедшим) в факт словообразовательного ряда — и таких моментов имеется в предлагаемом словаре порядочное количество, напр., *egūden ēce* ← калька с тиб. ← калька с санскр., конечно, одно слово, графически разъединенное, тоже скажем и *γar buu* ← *γar un buu* 'револьвер' (← 'рука + ружье') и т. п. Допуская *acaraxu* (← *abçiraxu* ← *abçireky* ← *abçu ireky*), *abçi* (← *abçu* ← *abaçu*) и т. п., как освященные традицией «классического» письменного языка, нельзя игнорировать новую лексику и длинный ряд явлений и морфологического и синтаксического порядка, проникающих в письменность из живого языка трудового аратства. Вековые традиции и нормы письменного языка феодальной Монголии и консервативность графики являются сдерживающими центрами при проникновении фактов живого языка в письменность. Преодоление их последними производится практикой стихийно, а вопрос регламентации и кодификации этого ряда явлений назрел.

К сожалению, приходится оговориться, что монгольская газета изобилует подчас опечатками, а также и разнобойми, лежащими, впрочем, не всегда только на совести наборщиков и корректоров (см. Г. Д. Салжеев «Монгольская повесть о хане Харангуй», стр. 43), и поэтому невозможно сказать, имеем ли мы дело с ошибкой, подлежащей устранению, или с фактом иного порядка.

То же можно сказать в известной мере и в отношении терминологии, а именно, имеет место неустойчивость ее: ср., напр., первоначально бытовавшую буквальную кальку с русского *sokiltu briγād* на ряду с *γabçiyai briγād* 'ударная бригада', с одной стороны, и *γazar un γyi* (калька с китайского), вместо бывшего в употреблении до этого *delekei jin baidal* 'география', ср. также *alimū* 'книг' на ряду с *buu ziγasun* ← ма. *boo nimaxa* (ср. мо. *buu* 'ружье' и ма. *boo* 'дом'), *temegen şibaγū* 'страус' ('верблюд + птица') → ма. *temege coko* ← калька с кит. то-цзи (см. еще *togi* и *kiraγūl*), *ger bolī*, ма. *booi aγγala* и т. д.

Впрочем, надо ограничиться здесь этими замечаниями, так как вопрос о лексическом составе монгольского языка чрезвычайно сложная проблема, затрагивающая взаимоотношения не

только с китайским и маньчжурским (см., напр., приведенные выше случаи), с тибетским и санскритским (особенно интересен пример *egüden ěce*) и другими языками, но в последнее время и взаимоотношения с русским языком: помимо лексических заимствований и разнообразных калек. имеем известные «нарушения» не только фонетических, но даже и синтаксических норм монгольского языка (ср., напр., употребление слова *nökyr* 'товарищ'). «Старая лингвистическая школа учила, что форма стабильна, а словарь изменчив. Это отпаало. Нет в языке ничего неизменчивого, формы и значения меняются одинаково...»; «...формы также заимствуются, причем при массовом и длительном общении строй речи и с ним мышление, следовательно, и морфология также может передаваться от одного племенного образования к другому, как и словарь. Ведь самое родство объясняется именно тем, что вследствие общения у различных племен в звуковой речи появились общие черты как в словарной части — идеологической, так и в звуковой и морфологической — формальной». Надо учитывать «роль определенных классов и правно определенных кругов профессий в языковом творчестве». (Н. Я. Марр. Яфетическая теория, стр. 62—63).

Гнездовая система расположения материала в данном словаре не выдержана в том смысле, что, напр., каузативные формы глаголов вынесены в отдельные слова (графический облик слова!) и даже ряд, скажем, деепричастных форм (см., напр., упоминавшееся *meden* и др.): возможно, целесообразнее будет применить в будущих словарях тот же порядок, что и в «Маньчжурско-русском словаре» И. Захарова.

Далее, давая перевод такому сочетанию, как, напр., *zayun* и *jasun* 'слоновая кость' вм. 'кость слона', вовсе не ставится во всех случаях знак равенства, т. е. не всегда окончание родительного падежа (*un* || *yn*, *j'in*, и || *y*) будет адъективирующим суффиксом, хотя можно с уверенностью констатировать за ним такую функцию в большом количестве случаев.

«Документация» (ссылки на источники) в словаре не дается по соображениям экономии места. Источники же перечислены

ниже. Употребление условных знаков неравномерное: во второй половине словаря они использованы шире (в том смысле, что в аналогичных местах в начале словаря их не было). Минусом можно считать в известной мере приведение санскритских и тибетских прототипов монгольских слов не в транскрипции (а в оригинальном начертании).

Источниками для данного словаря послужили:

а) I. Основной массив лексики взят из газет, издающихся в МНР (в Уланбатор хото):

- 1) *Ynen* 'Правда' — орган Центрального Комитета Монгольской 'народно-революционной партии (отдельные номера за 1932—1935 гг., всего использовано около 50—60 номеров).
- 2) *Arad un undysyn y erke* 'Суверенная власть народа' — орган правительства МНР (отдельные номера за 1934—1935 гг., всего использовано 12—15 номеров).

II. В меньшей мере использованы газеты:

- 3) *Zalaγūcid un ynen* 'Молодежная правда' — орган Центрального Комитета Революционного союза молодежи (Ревсомола).
- 4) *Mongγol azīlčin u zam* 'Путь монгольского трудящегося' — орган Центрального Совета профсоюзов Монголии.
- 5) *Ulayān odun* 'Красная звезда' — орган Военного министерства и Революционного военного совета МНР.

III. Тоже (случайные выдержки) из журналов:

- 6) *Zalaγūcid un eblel* 'Союз молодежи' — Орган Центрального Комитета Ревсомола и
- 7) *Zalaγū gvardi* 'Молодая гвардия' — орган, пришедший на смену предыдущему.
- 8) *Mongγol arad un xubisxaltu nam kemčky sedkyl* 'Журнал «Монгольская народно-революционная партия» и

- 9) *Mongγol arad xubisxaltu nam un baiγūlulγ-a* 'Партийное строительство Монгольской народно-революционной [партии]' — орган, издающийся вместо упомянутого.
- 10) *Mongγol arad un undysyn y sojul un zam* 'Пути национальной культуры монгольских аратов' — ежемесячник Министерства народного просвещения (использованы три номера).

IV. В некоторой мере привлечены официальные издания, как то:

- 11) *Bygyde nairamdaxu mongγol arad ulus un zasay un γazar un alban u sedkγl* 'Вестник правительства Монгольской Народной Республики' («Сборник официальных распоряжений и узаконений правительства МНР»).
- 12) *Bygyde nairamdaxu mongγol arad ulus un bay-a xural un terigγlegcid ba said nar un zöblel yn хаūli нуγūd kīgēd туşijālūd i emkidken xabsurayūlγsan sedkγl* 'Систематизированный сборник узаконений и распоряжений президиума Малого Хурала и Совета министров Монгольской Народной Республики' (№№ 69 и 70) — издается Министерством юстиции. Русский перевод значительной части этих номеров помещен в книге: Сборник законов, положений и основных постановлений, принятых в МНР с 1 VII 1932 по 1 VII 1933, издание Бюллетеня ТАСС, Уланбатор хото, 1933, 159+2 стр.
- 13) *Bygyde nairamdaxu mongγol arad ulus un şigγky jabudal un jāmın ba degēdy şigγky tasulxu γazar un sedkγl* 'Журнал Министерства юстиции и Верховного суда Монгольской Народной Республики' (два номера).
- 14) *Bayşı nar un sedkγl* 'Журнал для учителей' — орган Министерства народного просвещения, 11 номеров, литографированное издание.
- 15) *Bayşı nar i beledkeky surγayūli jin program* 'Программа педагогического техникума' — издание Минпроса, 1934, 131 стр.

- 16) *Mongγol arad un byky ulaγān cerig yn puudalyan u dyrim* 'Стрелковый устав Монгольской народной армии' — издание Военного совета, 1927, 208 стр.
- 17) *Arad un dumdadu surγayūli jin progrām* 'Программа средней школы' — издание Минпроса, 1934, 106 стр.
- 18) *Баγ-a surγayūli jin баγši нар un surγан кумγзигγлкy азил un тусаламзи. Баγši Балзур eblegγlyn биçибеи* 'В помощь учительству высшей школы. Составил учитель Бальджир' — издание Минпроса, 1934, 64 стр.
- 19) *Bygyde nairamдахu mongγol arad ulus un olan dumdadu surγayūli dur баримталан зигγахu progrām* 'Программа для средних школ МНР' — издание Минпроса, 1934, 106 стр.
- 20) *Nutuy un анγхан u хоршйāн u ба төб хоопиратиб un келтес ид un дангса кетyleкy зигγабурй* 'Инструкция по ведению книг в отделениях Центрального и первичных кооперативов на местах', 1-я книга, 1929, 135 стр. + 4 нен. + 12 табл.

V. Тоже партийно-массовая и популярная литература, а также доклады на съездах и конференциях и переводы на монгольский язык:

- 21) *Bygyde nairamдахu mongγol arad ulus i батулан хатаγалахu jabудал dur тусалалцахu бөлгым yn dyrim* 'Устав Общества по содействию обороне Монгольской Народной Республики', 1931, 44 стр.
- 22) *Eb хамту интернацунāl un мөр yn кетелбыри* 'Программа Коммунистического Интернационала' — издание журнала «Хозяйство Монголии», 1930, 180 стр.
- 23) *Eb хамту jin нам ёсе ихаγūлun зарлахu биçиг* 'Коммунистический манифест' — изданный в серии «*Mongγol arad un нам un ном un sang*», 1925, 87 стр.
- 24) *Bygyde nairamдахu mongγol arad ulus un 17 дуγār онса баγ-a хурал un иледкел ба тоγтаγāl* 'Доклады на 17-м чрезвычайном Малом Хурале МНР и [его] резолюции', 1932, 155+2 нен. стр. Часть этих материалов напеча-

тана в русском переводе в брошюре «Решения 17-й чрезвычайной сессии Малого Народного Хурала Монгольской Народной Республики (приняты 2-го дня, 7-го месяца, 22-го года)», 17 стр.

- 25) *Ногиуан и азил* 'Огородные работы' или 'Огородничество' — издание Министерства народного просвещения и Министерства скотоводства и земледелия, 1929, 39 стр.
- 26) *Вайяли жин шинзилел* 'Природоведение' — большая серия (около сорока номеров) брошюр по разным вопросам естествознания, издание Минпроса (использовано 2—3 номера).

VI. Художественная литература в предлагаемом словаре отражена слабо, есть случайные выметки и выборки из следующих изданий:

- 27) *Şidity kegür yn yliger orusibai* 'Волшебный мертвец' (перевод известного индийского сборника) — издание Минпроса, 1927, 181 стр.
- 28) Образцы монгольской феодальной художественной литературы — большой сборник, содержащий в большинстве своем не издававшиеся еще произведения дореволюционной монгольской литературы, издание Академии Наук СССР (печатается).

б) В некоторой мере использованы как источники словарь Голстунского и терминологические словари по химии, математике и др., изданные Ученым комитетом МНР. Подобные единицы (со стороны их правильности) из этого рода источников мною предварительно проверялись у монголов и бурят.

в) Некоторое количество ценных материалов для данного словаря (не единичных слов, а почти исключительно словосочетаний) были собраны мною в Ленинграде у монголов и бурят, далее в беседах с Н. Н. Поппе, а также за время преподавания монгольского языка на Курсах национальных

меньшинств Советского Востока в Ленинграде. Бытование в литературном языке этого рода материалов устанавливалось и проверялось по прессе, а также у монголов. Так, напр., сочетания глагола *kyrky* с именами собраны в некоторой мере таким путем. Использование на ряду с «пассивным» методом [выборка из источников под литерами а) и б)] этого «активного» метода собрания словарных материалов, т. е. опроса и доследования значений и функций отдельных слов, — важный и необходимый источник словаря.

Транскрипция в данном словаре («гнездовое» слово дается и в монгольском начертании) принята та же, что и в книге Н. Н. Поппе «Учебник монгольского языка», т. е. транскрипция на основе лагинизованного алфавита, принятого в БМАССР, за немногими исключениями: введены дополнительные знаки для дифференциации  $\rightarrow x$ ,  $\rightarrow \gamma$  и  $\curvearrowright k, g$  и долгота гласных обозначается не двойным написанием, а чертой над буквой, напр.,  $\bar{a}$ ,  $\bar{e}$  и т. д., см. таблицу на стр. XIX).

Привожу для образца фрагмент текста из газеты *arad un yndysyn y erke* (№ 306 от 8 октября 1935 г., стр. 4-я):

ᠠᠷᠠᠳ ᠤᠨ ᠶᠨᠳᠢᠰᠢᠨ ᠶᠡᠷᠦᠬᠡ  
 ᠠᠷᠠᠳ ᠤᠨ ᠶᠨᠳᠢᠰᠢᠨ ᠶᠡᠷᠦᠬᠡ

*Kolbuγatu ulus tur ene zi  
 1940 minyan γa kobyng tariγsan  
 boged ene inu 1913 on u kemzije  
 lyge adilidxabasu darui 3 dakin  
 xubi nemegden eszykyi. kobyng  
 tariγsan γazar un jekenki inu  
 xamtural un ba sang un azu axui  
 jin bolumui.*

В этом году в Советском Союзе засеяно 1940 тысяч га хлопка; это в сравнении с 1913 годом [представляет собою] увеличение в 3 раза. Ббльшую часть посевов хлопка составляют [посевы] колхозов и совхозов.

Чтобы в какой-то мере компенсировать отсутствие русско-монгольского словаря, отдельным приложением дается указатель русских слов и выражений, встречающихся в словаре.

В заключение спешу выразить глубокую благодарность товарищам, оказавшим мне разного рода помощь: Г. Н. Румянцеву, производившему выборки слов из газет на буквы *x, γ, s, l, m, c, ç, z, z, j*; Н. Н. Поппе, сделавшему ряд поправок и некоторые дополнения; Б. И. Панкратову, давшему большое количество китайских иероглифов для заимствованных слов; Е. Я. Черемисовой за большую помощь в составлении русского указателя, и другим товарищам монголам и бурятам, частью упоминавшимся уже выше. Дружеское содействие их значительно облегчило работу и избавило от ряда ошибок.

*К. Черемисов*

15 октября 1936 г.

Знаки транскрипции	Монгольское начертание			Соответствие в научной транскрипции
	в начале	в середине	в конце	
a	ᠠ	ᠠ	ᠠ	a
e	ᠡ	ᠡ	ᠡ	e
i	ᠢ	ᠢ	ᠢ	i
o, u	ᠣ	ᠣ	ᠣ	o, u
ə, y	ᠤ	ᠤ	ᠤ	ə, y
n	ᠨ	ᠨ	ᠨ	n
ng	ᠨᠭ	ᠨᠭ	ᠨᠭ	ŋ, ŋ
x	ᠬ	ᠬ	ᠬ	x
γ	ᠬ	ᠬ	ᠬ	γ
b	ᠪ	ᠪ	ᠪ	b
p	ᠪ	ᠪ	ᠪ	p
s	ᠰ	ᠰ	ᠰ	s
š	ᠰ	ᠰ	ᠰ	š
t, d	ᠲ	ᠲ	ᠲ	t, d
l	ᠯ	ᠯ	ᠯ	l
m	ᠮ	ᠮ	ᠮ	m
c, č	ᠴ	ᠴ	ᠴ	c, č
ʝ, z, ž	ᠵ	ᠵ	ᠵ	y, ʝ
k, g	ᠬ	ᠬ	ᠬ	k, g
r	ᠷ	ᠷ	ᠷ	r
v	ᠸ	ᠸ	ᠸ	v
k, g	ᠬ	ᠬ	ᠬ	—

*Примечание.* Новые знаки для p (ᠪ) используется для обозначения f), k (ᠬ) используется для обозначения g), принятые в современной письменности, в этом словаре не применяются.

71 " " " *ā* част. обращения: *nəkyd ā!* товарищи!

71 " " " *ā, ē* 1. ок. ДМ; → наречия.  
*ene zabsar ā* за этот промежуток [времени], за это время  
*dain baidurān ā beledken bui* ведут подготовку к войне (об империалистах).

*cerig yn alban ā tataxu* призывать на военную службу.

*uçar ā* с Р. по причине, вследствие; для [того чтобы]; см. *uçar*.

*daruihan ā* немедленно, срочно.

2. в.м. *bēn, ijēn* (безличное приращение): *γarçayārā* один только.

71 " " " *aixi* = *ajixi, emijēky* с Ис. бояться, страшиться, опасаться.

*aixubtar* страшный, ужасный, чудовищный; гнусный:

~ *jeke* страшно (= очень, весьма, чрезвычайно) большой; грандиозный, колоссальный.

71 " " " *aiburlaxi* болтать, пустословить, говорить вздор.

71 " " " *aiši*: ~ *ygei* безбоязненно, смело, отважно.

71 " " " *ail* селение, айл; юрта, дом; сосед.

~ ~ *ijēr* по айлам, по улусам.

~ *aimay* соседи; родственники.

~ *eryke* хозяйство, двор.

~ *tosxi* селение.

~ *ger bolxi* = *gerleky* обзавестись семьей, жениться.

71 " " " *ailadaxi* доложить, довести до сведения; просить, спрашивать (у старших).

71 " " " *ailadxi* 1. знать, ведать; проникать, ясно видеть; 2. соблаговолить, соизволить.

71 " " " *ailγaxi* = *ajulγaxi*.

71 " " " *ailçin* = *zoçin* гость.

71 " " " *ailçilaxi* ходить по гостям, гостить.

- аймаг** аймак, округ, область; раздел, разряд, отдел, вид, отделение, класс (ср. *anggi*); квартал (в хурэ, дацане);  
 ~ ~ *ijer* по аймакам, по районам; по району.  
 ~ *ин* аймачный: ~ *ин хурал* аймачный съезд; ~ *ин төв* аймачный центр.  
**айл** ~ родственники.  
**амитан** и ~ животный мир (точнее: мир живых существ), фауна.  
**иγумал** *ин* ~ растительный мир, флора.
- аймурхи**, **аймурлахи** изменяться к худшему, предаваться порокам или распутству.
- аймурлал** испорченность, развращенность.
- аймшиγ** страх, ужас, боязнь.  
 ~ *угеи* безбоязненность.
- аймшиγтай** страшный, ужасный, жестокий, лютой.
- аймтаγай** робкий, боязливый, осторожный.
- айраγ**, **айриγ** кислое молоко.  
**гедγүн** *у* ~ кумыс.
- айγ-а** сила, мощь, могущество.  
 ~ *temecel i γarγaxи* конкурировать.  
 ~ *кусун* мощная сила.  
*anggi jin* ~ *temecel* классовая борьба.
- анахи** 1. выздоравливать, поправляться; заживать (о ране); 2. уничтожаться, погибать.
- анаγaxи** лечить; принимать на лечение.  
**emçileγy** ~ лечить.  
**cisu** ~ остановить кровотечение.
- анаракй**, **анаркй** = *zasay ygei* 'jabudal', *emki cegce ygei baidal* анархия; беспорядок.
- анаркйста** анархист.
- анйхи** смыкать веки, закрывать глаза.  
 ~ *nidy* ~ закрывать глаза (на что-л.); не обращать внимания; игнорировать.
- анйсха**, **анйсх-а** веки.
- ани** = *ини* 1. притяжательное местоимение третьего лица: его, ее, их; из них.  
 2. ≠ *jabudal* → отглагол. сущ.  
 3. ≠ *bolbasu*, *ēce* показ. подлежащего и подлежащего предложения: то, что...; следующее:..., вот что:...

*eneky biçig tyr duradyrcan*  
 ~ в этой бумаге говори-  
 лось (= упоминалось) «сле-  
 дующее»<sup>1</sup>:

*olangki xubi* ~ ... *sөгөкөн хи-  
 би* ~ большая часть из них...;  
 незначительная часть из них...

*nigen mingyan naiman zayün  
 dalan nigedyger on du  
 Jarancus ulus un yiledby-  
 rişin arad* ~ *xomuna jin  
 zasay i jabuyuluyrcan amui*  
 в 1871 г. рабочие Франции  
 осуществили коммуны.

*sumun u urtu* ~ *dorbe tabun ci*  
 длина стрелы 4—5 чи (= фу-  
 тов).

*sonusuyrcan* ~ ... *toytağay-  
 san* ~ ... то, что было заслу-  
 шано:...; то, что было поста-  
 новлено:...; слушали:...; по-  
 становили:...

*surtal un keltes ty dayalyaxu* ~  
 то, что поручается Агитпроп-  
 отделу:...; возлагается на Агит-  
 пропотдел «следующее»<sup>1</sup>...; за-  
 дание Агитпропотделу:...

*tailburilaxu* ~ Примечание:...

*tongyol arad un xubisxaltu  
 nam un tob xorijan ece toğ-  
 tayaysan* ~ ЦК МНРП поста-  
 новил:...; Центральным Ко-  
 митетом МНРП постановлено  
 «следующее»<sup>1</sup>...

“ анда ” анда друг, товарищ, приятель,  
 компаньон; названный брат.

“ андагай ” андагай, андагай клятва,  
 присяга.

*anzisu* соха, плуг.

*ang* зверь; дичь.

~ *angnaxu* = ~ *abalaxu* зани-  
 маться охотой, охотиться.

~ *un yse* мех; пушнина.

~ *gorygёsy*<sup>ГН</sup> дикие животные,  
 звери; дичь.

~ *gorygeleky* = *ang angnaxu*.

*angnaxu* = *gorygeleky* охо-  
 титься, заниматься охотой.

*ang* ~ = *ang gorygeleky id*.

*zıyasu* ~ ловить рыбу, зани-  
 маться рыбной ловлей, рыба-  
 чить.

*angnayur*, *angnayuri*  
 охота, занятие охотой,  
 охотничий промысел.

“ ангнаюр ” ангнаюр *un* (или *angna-  
 yuri jin*) охотничий: ~ *un  
 belgym* охотничье объедине-  
 ние, организация охотни-  
 ков; ~ *un taburi* охотни-  
 чий налог, налог на охо-  
 ту; ~ *un keregsel* охотничьи  
 принадлежности.

*angnalya* = *angnayur*.

*angxa* начало; начальный, пер-  
 вый; в начале, впервые,  
 в первый раз.

~ *uday-a* «В» первый раз,  
 впервые.

~ *uday-a jin* первоначальный,  
 предварительный: ~ *uday-a  
 jin orun nutuy id un me-*

*degē bēr* по предварительным сведениям с мест.

~ *terigjñ ē* в самом начале, прежде всего.

*angxan* начало, начальный, первый; древний, изначальный; предварительный; впервые.

~ *baisaḡalta* предварительное следствие.

~ *и* первый, первоначальный; первичный: ~ *и ularil* первая (= первичная) фаза; ~ *и xolbuḡ-ā* первичное объединение; ~ *и kipuratib* первичный кооператив.

~ *и* ~ *caḡ* древнейшие, самые древние (= из древних древние) времена.

*emnelge jin* ~ *и tusalamzi* первая (= скорая) медпомощь.

*angxaduḡār* первый; впервые.

~ *tu* во первых.

*angxaxaxi* вematриваться, смотреть со вниманием, внимательно относиться, вникать, наблюдать, рассматривать, обращать внимание.

*angxaran* внимательно, со вниманием; пристально: *angxaran yzeku* внимательно посмотреть; отнестись со вниманием.

*tus tus un zokixu baidal dur angxaran xaxaḡalḡaxi* смотря по обстоятельствам в каждом отдельном или соответствующем случае.

*angxaral* внимание; обращение, воззвание.

~ *и xanduyūlxu* = ~ *и ḡar-ḡaxu*, ~ *и talbixu* обращать внимание; относиться внимательно; *edyr dutum un* ~ *ḡarḡataly-a bolḡaxu* окружить повседневым вниманием.

~ *и daiçilaxu* мобилизовать внимание.

~ *bicig* обращение, воззвание.

*urijaly-a* ~ обращение, воззвание; призыв.

*angxaral-tai, angxaraltai* внимательный.

~ *bēr* внимательно, тщательно; пристально.

*angxaramzitali* внимательный.

*angḡaixu* открывать, разевать рот.

*angḡaxu* = *umda kirky* жаждать, хотеть пить.

*anggi* класс, часть, группа; куре, группа, класс (в учеб. заведении); отряд (войска); район, участок; часть (в книге), глава.

~ *jin* классовый; районный: ~ *jin erke aḡiḡ* классовые интересы; ~ *jin xoriḡ-ā* райкон-

- тора, районная контора; ~ *jin seremzi* классовая бдительность; ~ *jin mederel* классовое чутье; *dotuqādu xatayālxu* <sup>jin</sup> ~ *jin kettes* районный отдел ГВО.
- ~ *jin ilʹaburi ugei* бесклассовый.
- ~ *jin busu etegēd* элементы чуждых классов, классово-чуждые элементы.
- ~ *jin çinar ijēr* в качестве класса, как класс: ~ *jin çinar ijēr usadxaṅ arilyaxu* ликвидировать как класс.
- ~ *bolyg* = ~ *bolyglel*.
- ~ *bolyg yn* фракционные: ~ *bolyg yn azil ī jabuyūlxu abasu* если [они] будут вести фракционную работу, то . . .
- ~ *bolyglel* группировка; фракция.
- ~ *dayan* ≠ *anggida*.
- ~ *tasagan çarxi* отделиться, отколоться.
- ~ *serig* воинская часть.
- azilçin* ~ = *yil dbyriçin y* ~ рабочий класс.
- oi jin* ~ лесной район; лесничество.
- nam un* ~ партийная фракция.
- xota jin* ~ квартал (в городе).
- biçig yn* ~ канцелярия.
- busud* ~ *etegēd* чуждоклассовые элементы.
- degēdy* ~ *jin lama nar* ламы высшего ранга, верхушка ламства.
- manayān u* ~ сторожевой отряд.
- cerig yn* ~ воинская часть.
- anggida* с Ис. отдельно, по отдельности, порознь; кроме, независимо; вне: *egynse* (= *egyn ēce*) ~ кроме того, сверх того; *xuyucaṅan ēce* ~ независимо от срока.
- anggili* Англия.
- ~ *ulus id*.
- angkilmal* пахнущий, ароматный, благоухающий.
- anggiziraxu* с Ис. отделяться, избегать; избавляться.
- anggiziran çarxi* избавиться, избегнуть; уйти, выпутаться (напр. из кризиса).
- anggiziraṅsan* изолированный.
- anggiziraṅlaxu* с Ис. отделять, устранять; избавлять, освобождать, высвобождать; изолировать: *xatayū darulaydal un door-a ēce* ~ высвободить из под гнета, избавлять от жестокого угнетения.
- salṅan* ~ = *anggiziraṅlun salṅaxu* избавить; изолировать.
- ax-a* старший брат; старший.
- ~ *degyu* <sup>ner</sup> братья.
- ~ *degyu bēn kidun sonygēky dain bailduṅan* братоубийственная война.
- ~ *degyu jin* братский, как между братьями: *byky delekei jin olan ulus id un* ~ *degyu jin xalayūn xolbuṅ-a* всемирное братство народов; *xojar ulus un* ~ *degyu jin*

*xarilcaγ-ā xolbuγ-ā tusalamzi* братские связи, взаимопомощь и взаимоотношения обоих государств.

*axalaγçi* прич. наст. от *axalaxu*; находящийся во главе, старший, руководящий; начальник, руководитель; старшинствующий (по чину, возрасту).

*axu* = *baixu* быть, существовать; иметься в наличии.

~ *baixu aγ-a bēγ* всеми имеющимися средствами.

*axui* отглагол. суф. от глаг. *axu*.

*azu* ~ см. *azu*

*ajūlyazu* ~ *dur* в то время, когда угрожают; при наличии опасности.

*Farangca ji dobtulan sənygēzy* ~ *du* после разгрома Франции (в 1871 г.).

*tuil un kesegyy berke baidaltai* ~ *dur* в чрезвычайно трудных условиях.

*axui-tai, axuitai: azu* ~ см. *azu*.

*axuitan: azu* ~ см. *azu*.

*axul-a* = *abāsu* деепр. усл. от *axu*: если, если бы, в случае.

*kerbe . . .* ~ id.: *kerbe unuly-a ji kereglegylky ugei* ~ если не предоставят (= в случае непредоставления) перевозочных средств.

*tedegēr yn toryl yn etegēd baixu* ~ если есть у них родственники, то. . .

*axur* = *oxur*, *boγuni* короткий, краткий; низкий.

~ *boγuni xuyucaγan u dotur-a* в кратчайший срок; в срочном порядке.

~ *sanaγ-ā* недалёковидность, умственная близорукость.

*aγāši* 1. движение; поведение, обращение, обхождение; выходка; 2. вид, форма.

*aγāzim* медленно, нескоро, постепенно, исподволь, тихо, спокойно.

~ *ijēr* id.

*aγalaγ-a, aγlay-a* удаленный.

~ *γazar* удаленная местность, захолустье.

*aγār* пространство, воздух; сфера; атмосфера.

~ *ijēr (=radio bēγ) medegē nebteregylgyγçi* радистелеграфист.

~ *un ʾnīsky<sup>1</sup> ongγuca = erpu-lang* самолет, аэроплан: *ulaγānbaγatur xotan ēce* ~ *un nīsky ongγuca bēγ γar-bai* отбыл из Уланбатора на аэроплане; *kumys i zөгөky* ~ *un ongγuca* пассажирский самолет.

~ *un ongγuca nyγūd* воздушный флот.

~ *un ularil* климат, климатические условия.

~ *un daruḷy-a* воздушное (=атмосферное) давление.

~ *un terge* самолет, аэроплан.

~ *un medegē* радио: ~ *un medegēn y ɵtygē* радиостанция.

*baiyāli* ~ *un baidal* ≠ ~ *un ularil* климат, климатические условия.

*аҕаруул* сыр: *gegün y airay noitan mix-a* ~ *xurūd tedyi bēr umda xoḡōla bolʹamui* применяют в пищу только куры, сырое мясо и сыр.

*аҕу*, *аҕуи* 1. просторный, обширный, просторный, широкий; 2. ≠ *asuru*, *tung* очень весьма.

~ *jehē* чрезвычайно большой, величайший, грандиозный; громадный, огромный, колоссальный.

*аҕүшкин* лёгкие.

~ <sup>1</sup>u<sup>1</sup> *xanijadi* туберкулез.

*аҕүталахи* раскрывать, развешивать, разворачивать; вынимать, выкладывать; рыться, искать, расследовать.

*аҕүталан abxu* взять из чего-л., доставать, вынимать.

*аҕүталан аҕылахи* окончательно уничтожить, совершенно ликвидировать.

*аҕүталан ileregylky* полностью выявить, совершенно обнаружить, детально разобрать; дать анализ.

*аҕүталан yzegylky* полностью обнаружить, совершенно раскрыть: *zingkini unen niyur i aḡütalan yzegylky* раскрыть подлинное лицо, обнаружить истинную физиономию. *аҕүталан kinaxu* допскиваться, расследовать: *iruḡar aḡütalan kinaxu* перерыть до самого дна; расследовать до основания.

*аҕүдам* ≠ *аҕүзим* просторный, обширный, пространный; -о.

*аҕүла* гора.

~ *jin* горный: ~ *jin bajalay* горные богатства.

~ *xada* горы: ~ *xada bēr orḡun jabuysan amui* убежали [они] в горы.

*boḡda* ~ знаменитая гора возле г. Уланбатора, с заповедником.

*boḡda xayan* ~ *jin aimay* Богдоханульский аймак.

*аҕүлархаḡ* гористый: *xanḡyai jin* ~ *ḡazar* гористые местности Хангая.

*аҕүлху* вкладывать, складывать, помещать; вмещать.

*ed tavār* ~ *ḡazar* товарный склад.

*baray-ā* ~ *ḡazar id*.

*tariḡ-ā buday-ā* ~ *ḡazar* элеватор.

*аҕүлү-а* помещение: *olan sur-ḡayuli jin azil un* ~ помещение для школьной работы.

aγūlzaxu встретиться, повидаться; посещать, навещать.

aγūlzaγūlxu дать встретиться, разрешить повидаться, устроить свидание; позволить повидаться, дать возможность навещать: *ebedçiten lygē ~ zəbşijərel olxu* получить разрешение на свидание с больным.

aγūlzaγūlxun = *tokijälduyūlxun, tokiraγūlxun.*

aγūzim ≠ aγūdam просторный, широкий, пространный, обширный; -о.

*xuyucaγ-ā* продолжительный срок.

aγūr 1. пар, испарение; воздух, атмосфера; 2. гнев.

~ *un terge* автомобиль.

~ *un tergen y xarılsaγ-ā* автомобильное сообщение.

~ *un kucun* паровая сила.

aγūrxaı köpç, рудник, шахта; недра; потайное место.

~ *jin bajalaγ'ūd'* ≠ aγūla *jin bajalaγ* ископаемые богатства, богатства недр.

~ *jin bajalaγ ūd i temteren egēriky şinzilgen y azil* геологоразведочная работа.

*altan u* ~ золотые прииски.

*byku dlekei jin xubisxal un eke* ~ *boluysan SSSR CCCP*, ставшее отечеством и недрами всемирной революции.

aγūr'axu гневаться, сердиться: ~ *jin jeke bēr aγūr'axu xarıjāxu jin jeke bēr xarıjāzu baimui* прегневно гневается он и ругательно ругается.

*abāsu* = *axul-a* деесп. усл. от *axu*: если, если бы; в случае...; в том случае, если... *kerbe...* ~ *id.*: *kerbe narın biçig yn daruγ-a ji xalaxu kereg tokijälduxu* ~ если встретится необходимость (= в случае необходимости) сменить секретаря.

*tein* ~ если так, то...; в таком случае, при таких условиях.

*apteka* аптека.

*abāçixu, abuyāçixu* унести прочь, взять с собою, отнести; уводить.

*caγaza bēr* ~ казнить, предать смерти.

*abij-a* звук.

~ *ugei* ни звука, совершенно молча; без разговора, беспрекословно.

~ *'darūr'isxal'* *γarıxaxu* издавать звук: *dain bailduyan u emyn-e ēce esergyceky* ~ *'darūr'isxal'* *γarıxaxu ji şiidbyrileg'sn* решились поднять голоса [свой] против войны (из речи Горького).

*abijas* склонность, наклонность, влечение; способности, талант; инстинкт.

~ *bykyi* имеющий склонность или влечение, желающий; способный, талантливый.

*torylki jin*<sup>1</sup> ~ инстинкт.

*abijās-tai* = *abijas bykyi* способный, талантливый, даровитый; имеющий склонность или влечение, склонный к чему, увлекающийся чем.

*kele surxu* ~ имеющий способность к изучению языков.

*abir*: ~ *šibir jarilcaxu* шуструкаться.

*abiri*, *aburi* ≠ *zang* поведение, нрав, обращение, характер, привычка.

*abiri zang* обращение, обхождение; характер.

*širegyn abiri zang* грубое обращение, грубое отношение: *rudalduyçid un zyg ece širegyn abiri zang yarçaxu abāsu* в случае грубого обращения со стороны продавцов.

*abuçai* почтительный феодальный эпитет при обращении к старшим: почтенный, батюшка.

*ungširçi* ~ *nar tu* к читателям.

*lambuçai* вм. *lam-a abuçai*.

*Gendyn* ~ = *nəkyr Gendyn*.

*abuçaçixu* = *abaçixu*, *abauçaçixu* унести, уводить.

*šilzigylın* ~ сводить к чему, переключать на что: *əber zn aşıy tusa du šilzigylın abuçaçiysan* (интересы других) свели к своим интересам.

*abuly-a* прием, получение, принятие; взятка.

~ *əggylig* прием и сдача.

*yar un* ~ руководство; *yar un*

~ *bolxu* руководствоваться;

*yar un* ~ *bolyaaxu* сделать руководством, принять к руководству.

*abulcaxu* брать или принимать вместе с кем, получать совместно с кем; взяться.

~ *əggylceky jabudal* взаиморасчеты: *caling ləlysy ji əggylceky* ~ *zerge jabudal du* при всяких расчетах по зарплате.

*çal abulcazu amui* огонь занимает; пронесодит выстрел.

*tanggariç* ~ взаимно поклясться,

дать клятву друг другу.

*abusayaxu*, *absayaxu* брать, взять, принимать, получать (о многих); см. *abxu*.

*xariyucaly-a ji kylijen* ~ взять на себя ответственность.

*abuççi* прич. наст. от *abxu*; получатель, приемщик.

*xudaldun* ~ покупатель.

*aburi* см. *abiri*.

*abxu* 1. взять, брать, взимать, принять, получить, доставать; забирать.

*abçi iregylky* привозить к себе, ввозить; импортировать.

*ami abçi bolumui* возможна передышка.

*ary-a kemzij-ē* [ȳd ī] ~ =  
*ary-a kemzij-ē yzegylky*  
 принимать меры, проводить  
 мероприятия: *xatayū kem-*  
*zij-ē* ~ принимать суровые  
 меры, проводить жесткие ме-  
 роприятия, применять репрес-  
 сии.

*ekener* ~ жениться, вступать  
 в брак.

*eq̄jn ēce abxu yzebel-e* если  
 взять да посмотреть на это;  
 как видно из этого; таким  
 образом.

*yndysyn bolyan* ~ брать в ка-  
 честве основы, принимать за  
 основу.

*ynyr ī* ~ почуять запах.

*os ijen* ~ отомстить, метить.

*yar tayān* ~ прибирать к ру-  
 кам, забрать в свои руки.

*byridken* ~ (× *byridkegylky*)  
 брать на учет.

*sanaγ-ā* ~ притти в себя, опом-  
 ниться, осознать.

*sanal* ~ вдумываться; осознать.

*tedegēr yn ami ī ~ tula* для  
 спасения их жизни (о Мопр'е).

*multa tatan* ~ вырвать, захва-  
 тить.

*multulan* ~ id.

*gergei* ~ = *ekener* ~ жениться.

*kusy* ~ = *tengkereky* набираться  
 сил, уштываться (о скоте).

2. снимать: *emegēl* ~ снимать  
 седло, расседлывать (лошадь);  
*ysy* ~ снять волосы, стричь,  
 -ся; *yge jī* ~ снимать показан-  
 ние, допрашивать; *xadulang*  
 ~ снимать покос, скосить

сено; *ziruy* ~ снимать, -ся,  
 фотографировать, -ся; *ziruy*  
 ~ *aparād* фотоаппарат.

3. вспом. гл. (× *ogky*) → дей-  
 ствие для себя, в свою пользу:  
*ayiȳlan* ~ использовать в своих  
 интересах; *ezelezy* ~ захва-  
 тить, завладеть; *yreçilezy*  
 ~ взять на воспитание; *xu-*  
*daldun* ~ (× *xudaldun*  
*ogky*) покупать; скупать;  
*xudaldun* ~ *çidaburi* [bai-  
 dal] покупательная способ-  
 ность; *xurijān* ~ получать,  
 собирать: *geşiḡȳd yn tata-*  
*buri jī xurijān* ~ получать  
 или собирать членские взносы;  
*tatan* ~ привлекать к себе,  
 на свою сторону; вовлечь, втя-  
 нуть; *zigēlidyn* ~ взять в  
 долг, получить займообразно,  
 одолжиться; получить ссуду  
 или кредит; *kylijēn* ~ полу-  
 чать; взять или принять на  
 себя: *enek̄y dyrim ī kylijēn*  
*abuysan edyr ēce* [ekilen]<sup>1</sup>  
 (или [xoşi]) со дня получе-  
 ния настоящего положения;  
*xariγ̄ucaly-a jī kylijēn* ~  
 взять или принять на себя  
 ответственность.

*abxuylxu*, *abxaylxu*  
 велеть взять, приказать  
 захватить, потребовать.

*aduȳs mal ī on saγ un*  
*kusyn ī abxuylγ̄ādūi* не  
 дали возможности скоту на-  
 братья своевременно сил.

*genedte bariγ̄ūlun* ~ захватить  
 врасплох.

*abtaγdaxu* быть взятым или захваченным, быть охваченным (чем — Д.); попасть под влияние, подвергнуться (чему), допустить взять или захватить.  
*ebedçin dyr* ~ быть одержимым болезнью.

*erke dyr* ~ попасть под власть, очутиться под властью (кого — Р.).

*usun dur* ~ быть охваченным наводнением.

*nolygēn dy* ~ (≠ *nolygēn du oruxu*) попасть под влияние.

*abcaldaxu* энергично взаимно взяться, ухватиться друг за друга [в борьбе]; быть в тесном контакте, координироваться.

*abcalday-ā-tai* имеющий взаимный контакт; продуктивный, эффективный.

*abcaldayūlxu* поставить в тесный контакт, координировать, увязать; подогнать, приладить.

*abcaldayūlxun* с С. = *tokijāldiyūlxun*, *tokirayūlxun* в контакте, в соответствии, в согласии (с чем), согласно, соответственно: *nam zasay un şine toγtayal un boduly-a luy-ā abcaldiyūlxun γarγaysan bygyde xural un toγtayal* постановление пленума, принятое в точном соответствии с духом новых решений партии и правительства.

*abçiraxu* (← *abçu ireky*) принести, привезти.

*nebteregylın* ~ ввозить, привозить: *mongyol ulus un kizayār-tur nebteregylın abçirazu bolumui* разрешается ввозить в пределы МНР.

*abçirayūlxu* привозить к себе.

*bayşi ji* ~ пригласить преподавателя.

*abçu*, *abçi* 1. деепр. соед. от *abxu*.

2. ← *abaçu* деепр. уступ. от *axu*: хотя «и»..., но...: *nam un şilyalta undysyn degēn xangyaltatai bēr jabuyūlhuydaysan* ~ ... хотя чистка партии в основном проведена (=прошла) удовлетворительно, но...

*teimū* ~ хотя и так, но...; тем не менее, и всё же, однако же: см. *teimū*.

*kedyi teimū* ~ как бы там ни было, но...; и однако же, и всё же, тем не менее: *kedyi teimū ~ degyren ijer bejelegylzy çidayşan ugei baimui* и всё же полностью не могли осуществить.

*aparād* аппарат.

*ulus un* ~ государственный аппарат, госаппарат.

*ziruy abxu* ~ фотоаппарат.

*asan* вм. *aysan* (прич. прош. вр. от *axu*) = *baişan*.

asaγūxu с Ис. спрашивать.  
*genedic* ~ = *cokizu* ~ неожиданно спросить, задать нечаянный вопрос.

asaγūdal вопрос; задача: *asuru jeke* ~ *i bejelegūlym gyicedkeky* решать грандиозную задачу.

asaγūlta вопрос: *enekū zöblegēn y xural dur kelelceky* ~ вопросы, подлежащие обсуждению на этом совещании; повестка этого совещания; *toytaγāl boduly-a ji bejelegūlyky* ~ вопрос о реализации решения.

~ *ugei* без сомнения, несомненный, -о.

~ *xaγūdasun* опросный лист, анкета.

~ *xariγūlta jin toylym* игра в вопросы и ответы.

asaraγxu вм. *asuru*.

asaramzilaxu = *asuru*.

*onyçin jadayūs i asaramzilan xamayālahu xaiūbi* закон об обеспечении инвалидов и спрот.

*asuru* весьма, очень.

~ *tomu* чрезвычайно большой, гигантский, колоссальный; грандиозный.

~ *jeke* id.; чрезвычайно, весьма.

*asuru* = *asaraγxu* призывать, воспитывать, брать на попечение; жалеть.

*baγaçūd i asurun kymyziγūlyky γazar* (= *keŷked yn jāsli*) детские ясли.

*asxaraγūlyxu* лить, выливать, проливать.

† *nilbusu* ~ = *uilaxu* проливать слезы, плакать.

~ *çisu nəzi ji* ~ проливать кровь; истекать кровью.

*assistanta* = *dayaldun tusalayçi* ассистент; помощник.

*ašiy* польза, выгода; прибыль, нажива, барыш.

~ *eremelzelel* заинтересованность; стимул.

~ *erke* = ~ *tusa* интересы, права.

~ *un kemzij-ē* норма прибыли.

~ *olza* = *olza* ~ выгода, интересы; нажива, доход.

~ *olzilaly-a* нажива, прибыль, доход.

~ *onuly-a* выгода, доход.

~ *ugei* невыгодный.

~ *ur-e* результат, следствие; эффект.

~ *xongziburi* нажива, барыши; выгода, интересы: см. *egēriky*.

~ *bay-a-tai* маловыгодный.

~ *šim-e* продуктивность; эффективность; продукты: *mal un* ~ *šim-e* продукты скотоводства.

~ *tusa* интересы; значение, роль: *eng yn toryl yn eblel yd yn ~ tusa ji saitur taniyulbasu zokimui* должно хорошенько ознакомить со значением (= с ролью) простейших объединений; *ulus tory jin ~ tusa ji bayura-yulxu* преуменьшать политическое значение или роль (чего).

~ *tusa bykyi* = ~ *tusa-tai* имеющий значение, важный, играющий роль: *ulus tory jin ~ tusa bykyi kereg* дело, имеющее политическое значение; *ulus tory jin boged tejkety jeke ~ tusa-tai toytayal* решение, имеющее политическое и историческое значение (= политически и исторически важное решение).

*erke* ~ интересы; права: *olan arad un ulus tory jin ba ed yn zasay un erke* ~ политические и экономические интересы трудящихся масс.

*olza* ~ = ~ *olza*.

*olza* ~ *un* подоходный, с дохода: *olza ~ un tataburi* подоходный налог.

*ceber* ~ чистый доход.

*kemzij-e ygei erke* ~ прерогативы, привилегии.

*aşıytai, aşıy-tai* выгодный, доходный; полезный.

~ *azil i kiky* сделать «хорошее» (т. е. выгодное)

дело; заняться полезным делом.

*aşıylaxu* иметь, получать выгоду, иметь успех или барыш; воспользоваться, использовать; эксплуатировать.

*aşıylan şinggegylky* растратывать, делать растрату.

*aşıylan keregleky* использовать, пускать в дело, применять.

*aşıylan mөлziky jabudal* эксплуатация в своих интересах.

*oi moai ji oytulan ~ ba sakın xatayulaxu jabudal* эксплуатация и охрана лесов.

*xudalduyalan* ~ наживать, извлекать выгоду; спекулировать.

*xubi du aşıylan şinggegeky* использовать в личных целях, присваивать.

*aşıyla-yulxu* дать использовать, разрешить воспользоваться.

*dam un eteged tyr ~ ygei bol yaxu* устранить посредников, не пользоваться посредниками.

*aşıylal* использование, пользование, польза, выгода, интерес.

*ulus un ~ dur bolyan* передав в государственное пользование; в интересах государства, для государственной пользы.

*adayusun, aduyusun* скотина, скот.

~ *mal id.*

*atal-a* деспр. совм. от *axu*, = *baital-a, bogetel-e, ge-tel-e* между тем, в то время как.

*tein* ~ *xarın* = *kedyi teımy bolbaçı* между тем, тем не менее, и однако же, и всё же, а всё таки, сколько бы так или как бы там ни было.

*adali* с Р. похожий, сходный, подобный; одинаковый, аналогичный; -о.

~ *bēr* с Р. наравне, одинаково с (кем-чем), как и...: *uridın* ~ *bēr* = *keb ijēr* по прежнему, как и раньше; *taibıng saḡū-a arad ın* ~ *bēr* наравне или одинаково с мирно-живущим населением.

*nigen* ~ единообразный, единый, одинаковый, один и тот же; одинаково, также, тоже; как и...; в то же время: *olan neite jin nigen* ~ наравне, одинаково со всеми; *nigen* ~ *mergezil* одинаковая, одна и та же квалификация; *nigen* ~ *ket-zij-ē bēr* с Р. в том же размере, как и...; *xorın zil ın uridaki lıḡ-ā nigen* ~ как и 20 лет назад.

*nigen* ~ *jery jin* одинаковый, аналогичный; общий.

*mın nigen* ~ одинаковым же образом, на тех же основаниях; также, тоже.

*adalıxan* несколько похожий, довольно сходный; наравне с (кем — С.), как и...: *ebēr tei bēn* ~ как и сама, наравне с собою.

*ataman* атаман: *japon u tylki-jesy* ~ *Simonob* японский наёмщик атаман Семенов.

*adaḡ* конец, крайний предел; окончание; переход, устье (реки); последний, последний.

I. *atar* 1. неподнятая целина, пустошь; ~ *ıḡısa* старая трава среди новой, прошлогодняя растительность; 2. вполне сносный, удовлетворительный, достаточный; -о: ~ *baidal-tai* живет вполне удовлетворительно; *mal* ~ *tarḡın* скот достаточно упитан, вполне жирев; ~ *saḡūzi bain-a* живет сносно, в достатке.

II. *adar* грубый, шероховатый, шаршавый.

*atarıjad*, *atırıjad* отряд.

*adis* благословение; соизволение, попустительство.

*atıḡai* новел. от *axu*; = *baitıḡai* не только..., но и...  
*ken* «çi» ~ = *ken bolbaçı* кто бы то ни был, хоть кто; ≠ *ken bykım* всякий, каждый.

*kezij-ē ḡu* ~ когда бы то ни было, хоть когда; в любое время.

*aduḡū*, *aduḡūın* лошадь; табун, стадо (лошадей).

aduḡū mal (× xoni imar-a)  
крупный домашний скот; лошади.

aduḡūsun = tomu mal крупный скот, скот вообще, животное.  
~ mal id.

~ ji şinzileky ixaḡan зоология.

aduḡūlaḡūlxu заставлять пасти или стеречь скот; давать на вынас.

adxaḡdaxu, adxuḡdaxu  
быть прижатым или зажатым, быть притянутым.

adxu гореть.

adxuxu захватить горстью, схватывать, сжимать: ḡar tur iḡen xar-a nōzi adxun torygsen bōlygē родился, сжимая в своей руке сгусток крови (о Чингисе).

alaxu убивать.

~ talaxu = kiduxu id, уничтожать, истреблять.

alazu talaxu id.: yiledbyriçin i alazu talaxu anu yḡyylzilen ḡarçu bui все время происходят убийства и ограбления рабочих (о фашистах).

alazu kiduxu убивать, истреблять, избивать.

buudazu ~ расстреливать; застрелить.

darulan ~ jabudal террор.

kidun ~ = alazu talaxu.

kirḡan ~ id.

kymḡn i alazu kidudaḡ mer-gełzilten профессиональные убийцы.

alaḡūlxu заставить убить, послать на смерть.

alaḡ пестрый, с пестринами; пестрины.

alabkiky всакивать, вспрыгивать (на лошадь).

alaḡdaxu быть убитым; подвергнуться убийству.

alalcaxu убивать друг друга: bej-e bejes i ~ id.; взаимострелять.

~ talalcaxu см. talalcaxu.

alalcaḡan убийство; бойня, избивание.

delekei dakin u alalcaḡan kiduḡūl мировая бойня (об империалистической войне).

ali какой? который?

~ ~ какой и какой? какие?: ~ ~ saḡūri du alban xaḡāḡsan medegē ortu ygei совершенно нет сведений, в каких местностях они несли службу.

~ niḡen какой-л., некоторый.

~ bolulcaxu baidal i aşıḡlan используя каждый удобный момент, пользуясь всяким подходящим случаем.

- ~ *bolxu* какой только можно, всемерный, всяческий.
- ~ *bolxu ber* как только возможно, всемерно, всячески.
- ~ *bolxu tusalamzi ba kuçyn* всемерная помощь и содействия.
- ~ *bolxu tyrgen ijër* как можно скорее.
- ~ *zerge* как? насколько? : *ende ece* ~ *zerge xola baimui* как далеко отсюда?
- ~ *kiri* = ~ *zerge* : ~ *kiri xanygaltatai sain ijër* как хорошо и насколько удовлетворительно (проведена работа).

" *alin* = *ali*.

- ~ тот и другой: ~ ~ *ani gemcei* те и другие виновны.
- ~ ~ *ygei* все.
- ~ *çi xamij-â ygei* безразлично что; что угодно.
- ~ *çi bolba id*.
- ~ *bolbaçi* = *aliçi* хоть какой, какой бы ни был, любой.

" *alibâ* 1. = *alinçi* какой бы ни 'был', всякий, каждый, любой; 2. = *çet* все; 3. ≠ *ygei* и... и...; ни... ни...

- ~ *nigen* какой бы то ни был, любой; (с отриц.) никакой: ~ *nigen tal-a ber dutaçdal raçiçdal ygei* ни с какой стороны (= ни в чем) нет недостатка.

... *çet* все без исключения, все полностью: ~ *erke ji çet edlemyi* пользуются всеми правами, имеют все права.

" *aliçi, alinçi* = *aliba*.  
 " ~ *nigen* = *alibâ nigen*.  
 " ~ *çazar â bolbaçi* во всех странах, повсеместно, в каких бы странах ни было.  
*geşiğjâ yn şin-e xaçiçin*  
 ~ *toç-â orulçaçadui* ни старое, ни новое количество членов не вошло (= не включено).

" *alus* чрез (что); мимо; далекий, -о, дальний; далее (чего-л.).  
 " ~ *alxuxi* перешагнуть.  
 " ~ *xaraxi* перепрыгнуть.  
 " ~ *taçan* = *xoışida* в дальнейшем, впредь, в будущем, впоследствии.

~ *doruna<sup>1</sup>du<sup>1</sup>* *zug* Дальний Восток.

~ *dorunadu jin* дальневосточный: ~ *dorunadu jin dain* 'baidurân<sup>1</sup> дальневосточная война, война на Дальнем Востоке.

~ *kizaçar un olan tœmen* население далеких окраин.

" *alxuxi* шагать, ступать, итти, переступать, преступать, нарушать.

*alus* ~ перешагнуть,

" *alxulaxi* шагать, ступать; итти.  
*xola oir-â alxulaxi jabuxi*  
 итти неровными шагами (напр., о пьяном), брести; качаться, шататься.

" *alyasxu* быть рассеянным или невнимательным; упускать из виду, пропустить, «прохлопать», отвлекаться, развлекаться.

*alḡasaḡūlxu* развлекать, отвлекать.

*alḡasul*: ~ *ygei* ≠ *aldal ygei*  
не упуская, без пропуска, не отвлекаясь.

*alḡūr* = *aḡāzim-ijēr* медленно, спокойно, постепенно, исподволь.  
~ *aḡāzim ijēr id.*

*alḡūrlaxu* делать что или поступать медленно или тихо, «копаться»; затягивать, задерживать, замедлять, отлагать.

*alḡūrlan saḡataḡūlxu* затягивать, задерживать, замедлять, отлагать, чинить препятствия, парализовать: *xurisaḡa bolziḡ-a ji alḡūrlan saḡataḡūlxu* затягивать сроки.

*alban* налог, подать, повинность; служба.

~ *edḡe* повинности.

~ <sup>г</sup>и<sup>1</sup> *ḡazar* госучреждение, правительственное учреждение, учреждение (казенное).

~ *u sedkūl* журнал (официальное издание), правительственный вестник.

~ *u kumys* должностные лица.

~ *noḡdaḡūlxu* облагать налогом.

~ *xaraxu*, *alba xaraxu* служить, нести службу, находиться на службе: *ceriḡ un* ~ *xarabasu zokigçi* военно-обязанный; ~ *xaraxsan un-*

*mleky biçiḡ* удостоверение о службе.

~ *xaraxçi* служащий: *zingkini ceriḡ un* ~ *xaraxçid* состоящие на действительной военной службе, военнослужащие.

~ *ḡazar un toḡ-a* официальные цифры.

~ *ḡazar id* органы (власти); аппарат; власти.

~ *tataburi* налог, налоги; повинность: *ulus un* ~ *tataburi* госналоги; *oḡun nutuḡ un* ~ *tataburi* местные налоги и сборы; *boru bodul un* ~ *tataburi* натуральная повинность; *ḡiḡud xurijaxu*

*ulus un* ~ *tataburi* прямые госналоги; *damziḡūlun xurijaxu* ~ *tataburi* косвенные налоги; *ceriḡ un* ~ *tataburi* воинская повинность; военный налог (с лам).

~ *tataburi jin* налоговой: ~ *tataburi jin konygelelte* налоговая льгота, льгота по налогу.

~ *kereḡ ijēr* по делам службы, по служебной надобности.

~ *kereḡ i dawḡdaḡūlxu* затягивать или «затирать» дело, «класть под сукно»; разводить волокиту.

*örtuḡe<sup>г</sup>n y<sup>1</sup>* ~ уртонная повинность; *morin örtuḡen y* ~ конноуртонная служба.

*albadaxu* принуждать, притеснять, делать нажим (административный), приневолявать; администрировать.

*albadan* принудительно, подневольно; административным порядком.

*albadan xabçixu arɣ-a ket-zij-ē* принудительные мероприятия, административный нажим.

*albadan tuşijāxu jabudal* административный нажим, администрирование.

*albadaly-a* принуждение, нажим. ~ *xabçily-a bër* принудительно; подневольно.

*albaçilaxu* принуждать, заставлять, понуждать.

*albaçilan* принудительно, в принудительном порядке: *albaçilan xurçjāxu* собирать принудительным порядком, вынуждать к уплате.

*albaçily-a = albadaly-a* принуждение, нажим.

~ *xabçily-a jin arɣ-a ji keregleky* применять принудительные меры, делать нажим.

*altai* Алтайский хребет.

~ *jin aimay* Алтайский аймак (с центром в Хантайшири).

*orus* ~ Русский Алтай.

*altan* золото; золотой.

~ *beledkel* золотой запас.

~ *bulay* г. Алтан-булак («Золотой ключ»).

~ *ceceg = ~ sacuy* 1. N. рг.; 2. *Momordica cochinchinensis* Spr. (цветок).

*şara (= şir-a)* ~ золото.

*şizir* ~ червонное золото.

*caṙān* ~ платина: *şir-a caṙān* ~ золото и серебро.

*aldaxu* 1. потерять, утратить, лишиться; уронить, упустить; проиграть (в игре); потерпеть от чего-л.; 2. вепом. гл. с деепр. слит. → действие едва или чуть было не совершившееся.

*aldaysan alday-ā ūd ē zasaxu tal-a bër* в отношении исправления допущенных (или имевших место) ошибок.

*ama* ~ дать клятву.

*ami' jē'* ~ (× *ami aburaxu*) лишиться жизни, умереть.

*azil kiky çidaburi* ~ утрачивать трудоспособность.

*unan aldaba* едва не упал.

*uxaṙān mederel ijēn aldaysan* безумный.

*ykyŋ aldan* чуть не умирая; кое-как, едва-едва.

*xulaṙai dur* ~ потерпеть от воровства.

*sanaṙ-ā* ~ см. *sanaṙ-ā*.

*sanal* ~ потерять доверие, упасть во мнении.

*daṙān* ~ вскрикнуть.

*mər* ~ потерять дорогу, сбиться с пути; заблудиться.

*alday-ā* ошибка, упущение, погрешность, промах; неправильность

~ *dutaṙdal* ошибки, недостатки, дефекты: см. *dutaṙdal*.

~ *ṙaṙaxu* допускать промахи, совершать ошибки: *ene kereg*

*tyr ɣarɣarɣan* ~ *ūd* ошибки, допущенные в этом деле; упущения, имевшие место по этому вопросу.

~ *bykyi* = *aldar-ā-tai* содержащий промахи, имеющий ошибки, ошибочный, неправильный.

~ *tašij-ā* см. *tašij-ā*.

*olan zyil yn uxarūlɣ-a* ~ всякого рода неправильные или ошибочные разъяснения.

*aldar-ā-tai* = *aldar-ā bykyi*; см. *aldar-ā*.

*aldarūlxu* заставить или допустить потерять, утратить; лишить.

*uxarū* ~ заставить беспокоиться, привести в волнение; заставить потерять сознание, довести до потери сознания, лишить чувств.

*tər* ~ сбить с пути; запутать, дезориентировать.

*aldarɗaxu* быть утраченным, потеряться, быть упущенным; ошибаться, быть введенным в ошибку.

*on sara aldarɗaxuxu* пропущено удобное время, упущен сезон.

*aldarɗarūlxu* заставить или допустить утратить, вырвать, выхватить.

*sanal sedkil i* ~ потерять доверие, упасть во мнении, быть

дискредитированным, сделаться неблагонадежным.

*yregdegyłky* ~ *ygei b̄er* без потерь.

*ner-e kyndy j̄i* ~ (= *aldar ner-e j̄i barūraɣūlxu*) ронять или подрывать авторитет, порочить, дискредитировать.

*aldarɗal* = *aldar-ā*.

*azil un* ~ *dutarɗal* ошибки и недостатки в работе, дефекты в работе.

*aldarɗal-tai* = *aldar-ā bykyi* имеющий или содержащий упущения, ошибки, ошибочный, с ошибками.

*aldaburi* убыток, дефицит; потеря, утрата.

*aldal* = *aldar-ā*.

~ *ygei* безошибочный; безошибочно.

~ *ygei* <sup>1</sup>*b̄er* безошибочно; неукоснительно, неуклонно; последовательно, систематически.

*aldar* слава, известность; репутация.

~ *ner-e* авторитет, репутация; популярность, престиж.

~ *ner-e j̄i ɣutuɣaxu* порочить репутацию, подрывать авторитет, дискредитировать.

~ *ner-e j̄i barūraɣūlxu* id.

~ *ner-e-tei* авторитетный, популярный.

~ *syn* = ~ *ner-e*.

*ner-e* ~ *id*.

Түркістан " *aldarşıxu* сделаться известным, прослыть: *ulağan tusalamzi kemēn aldarşıxuxui* (МОПР) стала известной как «Красная помощь».

Түркістан " *aldartai, aldartu* славный, известный, знаменитый.

Түркістан " *am-a, ama* рот, уста; устье; отверстие, проход; количество людей или едоков.

~ *aldaxu* (= *aman degēr-e*) обещать.

~ *xaraxu* ждать приказанья, не иметь своей инициативы.

~ *γarxu* вымолвить слово.

~ *bēr* словами, при помощи слов; словесно, устно.

~ *kelelcege bēr* по устному соглашению.

~ *kumūs* население: см. *kumūs*.

~ *kyrgeky* попробовать, отве-  
дать.

*aman degēr-e* (× *kereg degēr-e*) на словах.

*aman dur oruxu* см. *oruxu*.

*olan saj-a toγān u kumūn*

~ *bykyi kitad* многомиллионный Китай.

*ēber yn* ~ *sanaγān u zorimaγ ijēr* по личной инициативе; индивидуально.

*γool* ~ межвозвышенное место, место при выходе реки или долины из возвышенностей.

*buu jin* ~ дуло ружья.

*kele* ~ *γarγaxu* разводить сплетни, сплетничать.

*kumūn* ~ население: см. *kumūn*.

Түркістан " *ami, amin* жизнь; дух, дыхание, дыша.

*ami ji aldaXu* расстаться с жизнью; лишиться жизни, умереть.

*amin u xudalduγ-ā* частная торговля.

*ami xubi ji xamaγalaxu ji kiçiγēky* стремиться к само-сохранению.

*ami<sup>гн</sup> xubi jin* личный, частный: *ēberse dyn amin xubi jin zorily-ā üd tur aşıγlan* в своих личных целях.

*ami bej-e* сам → возвр. местоимение: *ami bej-e ji xairtal ugei* не щадя себя, не жалея своей жизни.

*ami tezigēky* = ~ *ami zaγuxu, ami ylziky* снискивать пропитание, кормиться, существовать.

*ēber yn amin u xaubi bē* по своему произволу; произвольно.

*amin tezigel* средства к жизни, к существованию.

*ami zaγuxu* = *ami tezigēky, amiduraxu, azu toγyky*.

Түркістан " *amisuxu, amisxu* дышать; вздохнуть.

амисхал амисхал *amisxal, amisxul* дыхание, вздох; ~ *i namda-γūlxu* задержать дыхание (при стрельбе).

амитан амитан *amitan* одушевленные существа, животные; живое существо, животное, человек; ~ *u aimar* животный мир, фауна; ~ *kymγs* в м. *kymγn* ~ люди человечество; население; *meredeg* ~ грызуны; *kymγn* ~ человечество, род людской.

амитад амитад *amitad* мн. ч. от *amitan*; животные.

амиду амиду *amidu* живой, одушевленный.  
~ *yliger zisij-ē* живой пример.  
~ *bēr* заживо; живьем.  
~ *bodas i šinzileky uxayān* биологические науки; биология.  
~ *ba ~ busu zebseg barazi* живой и мертвый инвентарь.

амидурахи амидурахи *amiduraxu = ami zaγūxu* жить, существовать; быть в живых; *syn ijēr ~ amitan* млекопитающая.

амидураγūlxu амидураγūlxu 1. давать жизнь, оживлять; 2. воскресить; дать возможность существовать.

амидурал амидурал *amidural* жизнь, существование; средства к жизни; жизненный уровень.

~ *baidal* жизнь, жизненные условия, жизненный уровень.  
*azu* ~ id.: *arad olan u azu*  
~ *ba keb baidal* жизнь и быт населения.

амидурал-а амидурал-а *amiduralγ-a = amidural*; средства к существованию.  
~ *jin baidal = amidural baidal*.

амэриxa амэриxa *amērixā* Америка.

хоити хоити *xoitu* ~ Северная Америка.

хоити-жин хоити-жин *xoitu ~ jin xolbuγātu ulus* САСШ.

амурγуланг амурγуланг *amurγulang* спокойствие, мир, благополучие; тишина; N. pr.  
~ *ygei bolxu* не иметь покоя, быть в беспокойстве, беспокоиться, тревожиться.

~ *baidal* мир; порядок; безопасность: ~ *olan neite jin*  
~ *baidal* общественная безопасность.

~ *baratur* бывший гор. Маймачен.

~ *taibung* 'baidal' = ~ *baidal*: ~ *taibung baidal i yimeγγūlyn zurγiky* смутить покой, лишить спокойствия, нарушить мирную жизнь;  
~ *taibung saγūlxu ygei = amurγaxu ygei* не давать жить спокойно, не давать покоя, не оставлять в покое.

~ *taibung ijēr* спокойно, мирно, безмятежно.

~ *kurγij-ē* название хурэн'а.

*engke* ~ 'полное спокойствие', 'безмятежная тишина' (название годов правления имп. Канси, залившего кровью Монголию).

амускиxu амускиxu *amuskixu* вздохнуть, передохнуть.

*sedkil* ~ поуспокоиться.

- амур = *amurulang*; N. рг.  
 Председателя Малого Хурала  
 МНР (со середины 1932 г.).  
 ~ *taibung* <sup>г ijēr</sup> = *amurulang*  
*taibung-ijēr* в покое, в спо-  
 койствии; спокойно, мирно,  
 безмятежно.  
 ~ *taibung saγūlyaxu ygei*  
 = *amurγaxu ygei* не давать  
 жить спокойно, не давать по-  
 коя, не оставлять в покое.  
 ~ *zimur ijēr* = ~ *taibung*  
*ijēr*.
- амурulta отдых.  
 ~ *jīn γazar* место отдыха; дом  
 отдыха.  
 ~ *jīn çilygē* отпуск; очередной  
 отпуск.  
 ~ *bēr jabuxu* уйти в отпуск.  
*doluy-ā xonuy dutum un* ~  
 еженедельный отдых.
- амурхан спокойный, мирный,  
 безмятежный; -о.
- амурγaxи дать покой, оставить  
 в покое; не беспокоить, не  
 тревожить.  
 ~ *ygei* не давать покоя, не оста-  
 влять в покое.
- amurγūlxu* = *amurγaxu*.
- ambultōri* (≠ *emnelge jīn γa-  
 zar*) амбулатория.
- amtaşil* вкус; пристрастие, же-  
 лание.  
 ~ *ī olxu* = *xalamşixu* входить  
 во вкус, нравится что-л.,  
 иметь пристрастие.
- amtaşiral* = *amtaşil*.
- amtaral* = *amtaşil*, *amtaşiral*.
- amdova* Амдо (провинция в Ти-  
 бете).
- amziхи* иметь успех, успеть;  
 быть в состоянии; с успехом  
 сделать, успешно выполнить,  
 преуспевать.
- amziγūlxu* с успехом сделать,  
 успешно выполнять, иметь  
 достижения.
- amzil*: ~ *ygei* безуспешно, зря,  
 попусту
- amzily-a* = *amzilta*.
- amzily-a-tai* = *amzilta-tai*.  
 ~ *bēr* успешно, с успехом.

- amzilta** успех, достижение; результат, эффект.
- bytygēlte** успехи, результаты; **nelijēd jekēken** ~ довольно значительные успехи, довольно высокие результаты.
- ~ **ji olxu** иметь достижения, добиться результата или эффекта.
- amziltatai amzilta-tai** успешный, имеющий результаты, эффективный;
- ~ **gyicedkel** успехи, достижения; **ali bolxu** ~ **bēr** как «только» можно успешнее.
- asa** развилина, вилы; сучья, ветви; ~ **tuḡuraitai** парнокопытный; **çidyr xolbuḡan** и ~ вилка соединительной планки (у винтовки).
- açi** 1. следствие, результат; заслуга; воздаяние, благодарность, благодеяние, милость; 2. внук, внучка; племянник; племянница.
- ~ **yr-e** потомство, потомки; результат, следствие, последствие; эффект.
- ~ **'yr-e'** **bēr** с Р. благодаря (чему). вследствие или в результате (чего), так как: **ary-a ketziġ-ē ūd i jabuḡūlḡusan** и ~ **yr-e bēr** благодаря тому, что предприняли меры; вследствие того, что осуществили мероприятия.
- ~ **ḡabij-ā** заслуга; следствие, результат.
- ~ **'ḡabij-ā'** **bēr** с Р. = ~ **yr-e**

**bēr**: **oytijabriġin xubisxal un** ~ **ḡabij-ā bēr** благодаря Октябрьской революции.

~ **bēr** id.: **uduridulḡ-a ji šineçilen songruzu jabuḡūlḡusan** и ~ **bēr** вследствие или благодаря тому, что переизбрали руководство.

~ **tusa-tai** = **aṡiy tusa-tai**.

**açiḡ-ā** = **açiġ-ā**.

~ **tegegēbyri** грузоперевозки.

**açiḡan** и **maṡina** грузовая машина.

**açiḡūlxu** навьючивать; грузить, нагружать.

**açiḡy-a** вьюк, груз; навьючивание.

~ **koske** вьюк; поклажа, груз, кладь; багаж.

~ **koske temegē** верблюды, годные для перевозки, гужеспособные верблюды.

**açiġ-ā**, **açiḡ-ā** вьюк, вьюки, груз, кладь.

~ **zyil** грузы, кладь:

~ **zyil i tegegēzy nebteregūlky jabudal dur onca erke** монополия на перевозку грузов.

**acuy** плата, оплата, вознаграждение за работу; зарплата.

~ **kəlysy** id.: см. **kəlysy**.

**kəlysy** ~ id.

**aj-a**: ~ **ugei** неподходящий, несоответствующий, негодный; неприличный; неприятный; непостоянный (о человеке).

*ajan* *अजन* путь, дорога; путеше-  
стве; ~ *u kumtyn* = *ajançin*;  
~ *zam* путешествие.

*ajandayan* по пути, кетати,  
в то же время, одновременно;  
само по себе, само собою;  
самотеком; автоматически,  
машинально.

*ajay-a* чашка, чаши: *tөnggü  
bēr çimeglegsen* ~ чашка  
в серебряной оправе.

*ajayan u talbiyür* подстаканник.

*ajançin* путник, путешествен-  
ник, проезжий.

~ *arad* путники, путешествен-  
ники, проезжающие.

*ajas* мн. ч. от *aj-a*: ~ *i yugezu*  
сообразуясь с положением дел,  
смотря по обстоятельствам.

*ajatai* (× *aj-a ygei*) подходя-  
щий, сообразный, соответ-  
ственный; приличный; прият-  
ный; -о.

~ *bēr (ajasijer)* надлежащим  
образом, как следует; приятно.

*ajataixan* ≠ *ajatai*; ловко.

*tedener tyr ~ dokum bolzixui*  
для них представлялся удобный  
случай.

*ajadixu* приноравливаться,  
подаживаться

*ajadin dayalduçi* попутчик,  
примиринец.

*ajixu* = *aixu*.

*ajün emijeku* бояться, опасаться;  
стесняться: *ynen kereg ėse  
ajün emijeku* бояться  
правды.

*ajün soçi:zi* в испуге, в страхе.

*ajül* страх, ужас; опасность,  
угроза: *casu zud un ~ bol-  
zixui* появилась или воз-  
никла опасность снежных за-  
носов и гололедицы.

~ *ėse batulan xatayälaxu  
tuxai toytayäl* постановление  
о страховании, о застрахова-  
нии.

~ *uçarayülxu* подвергать опас-  
ности (кого — Д.).

*onca* ~ катастрофа.

*yal ~ i sonyęky xorij-a* по-  
жарная команда.

*yal usun u* ~ стихийные бед-  
ствия.

*baraçın u* ~ правая опасность.

*dain bailduyan u* ~ военная  
опасность, угроза войны.

「*caç busu jin*」 *genedte jin*  
~ внезапная опасность, сти-  
хийное бедствие.

*ajülyaxu* наводить страх, при-  
водить в ужас; терроризиро-  
вать; *cerig yn syr ijer*  
*ajülyan* под угрозой военной  
силы.

*ajültai, ajültu* страшный,  
опасный, угрожающий.

*ajütxai* робкий, боязливый,  
пугливый.

*ajümşiqtai* страшный, ужасный,  
грозный.

azarı-a жеребец: *sain uysa-  
rān* и ~ породистый жеребец.

āzi Азия; ~ *tib* азиатский  
материк, Азия; *dum-  
datu* ~ средняя Азия.

azi, azıyı см. azıyı.

azi; внимание.  
- *ygei* без внимания, не при-  
метно, незаметно.

azıl работа, дело, занятие, труд.  
- *i jabıyılxı* = ~ *kıky*, *azıl-  
laxı*.  
~ *ın* рабочий, трудовой: ~ *ın  
edyr* рабочий день; ~ *ın  
xıbcası* прозодежда; ~ *ın  
bytygēl gyicedkel* произво-  
дительность труда; ~ *ın sa-  
kily-a* «*batu*» труддисци-  
плина; ~ *ın saγ* рабочее  
время; ~ *ın ger-ē* трудово-  
говор; *tusxai* ~ *ın xıbcası*  
спецодежда.  
~ *ygei* безработный, безрабо-  
тица.  
~ *ygei* «*baidal*» безработица.  
~ *kereg* дело, работа: ~ *ke-  
reg i idurıdıxı* руководить  
работой; ~ *kereg ın dıng-  
γıd* итоги работы; ~ *kereg  
degēr-e* «*bolıyad*» *bejele-  
gıy/ın gyicedkeky* осуще-  
ствлять на деле, реализовать.  
~ *kızı çıdaxı* трудоспособный.  
~ *kıky* = *azıllaxı* вести, про-  
водить работу; работать.

~ *kıky çıdaburı* трудоспособ-  
ность.  
~ «*kedelmyr*» *ın sakily-a*  
«*batu*» труддисциплина.  
«*ebesıy*» *xadulang ın* ~ сено-  
кошение.  
*ilegyı saγ ın* ~ сверхурочная  
работа.  
*ulus tery jin kymyzılte jin*  
~ политико - воспитательная  
работа.  
*nırtalan bodıxı* ~ счетовод-  
ство.  
*xayı busu* ~ *ūd* незаконные  
действия.  
*xonyı ın dotur-a dızyur*  
~ суточное дежурство.  
*γar yiledbyrı uran darxan u  
zerge* ~ *ūd* кустарные про-  
мыслы, ремёсла и прочие  
занятия.  
*surγarılı ēce γadaγır gegere-  
gılykı* ~ внешкольное просве-  
щение.  
*şaşın i esergıceky* ~ антире-  
лигиозная работа.  
*tarijalang ın* ~ земледелие.  
*tarijalang ın* ~ *ın* земледель-  
ческий.  
*tus sonın i neıteleky* ~ изда-  
тельская работа этой газеты.  
*mal ın* ~ скотоводство.  
*mal ın* ~ *ın* = *mal ın azıl-  
tai* скотоводческий.  
*mal beledkel ın* ~ скотозаго-  
товки.  
*mıxa beledkel ın* ~ мясозаго-  
товки.  
*saγ ularıl ın* ~ сезонные ра-  
боты.

*kereg* ~ = ~ *kereg*: *kereg*  
~ *ba bej-e jin yliger ijēr*  
делом и личным примером.

*azilay-a* (см. *azillay-a*) ра-  
бота; прием: *ynij-ē saγuxu* ~  
прием доения коров.

*azil-tai, aziltai* занятый;  
имеющий работу.

*doluγān xonuy un dotur-a*  
" *xoγar dərbyγn xonuy*  
~ *baimui* работают 2—  
4 дня в неделю (о капита-  
листических странах).

*mal un* ~ скотоводческий.

*azillaxu* = *kədylmyrleky* рабо-  
тать, трудиться; действовать.  
~ *kucyn* рабочая сила.

*γazar šivoi ji* ~ обрабатывать  
землю.

*tusxai dyrim ijēr* ~ действо-  
вать на основании особых  
полномочий.

*kədylmyrlen* ~ трудиться, ра-  
ботать.

*kucyn ijēn ynelezy azillazu*  
*bui kymj̄s* лица, работающие  
по найму.

*azillay-ā* работа: *əber yn* ~ *ji*  
*ulam ijēr çinarziγūlun ne-*  
*meğdegj̄lky* еще более улуч-  
шить свою работу.

*azillayulxu* давать работу, ста-  
вить на работу; поручить дело,  
работу.

~ *bēr kəlysylegdegsen* нанятый  
на работу.

*γyγylzi* ~ *bēr* для беспрерыв-  
ной работы.

*azilçin* = *yiledbyriçin, kədel-*  
*myrçin* рабочий, работник;  
трудящийся: ~ *anggi* рабочий  
класс; ~ *arad tōmen* трудя-  
щиеся массы; *modu oγtuluyçi*  
*ba urusxayçi* ~ *ūd* рабочие,  
занятые на заготовках и спла-  
вах леса (= лесорубы и сплав-  
щики).

~ *u saγ* = *azil un saγ* рабо-  
чее время.

~ *tarijaçin arad* рабочие и  
крестьяне.

~ *tarijaçin u zasaγ* рабоче-  
крестьянская власть, рабоче-  
крестьянское правительство.

~ *tarijaçin olan tōmen arad*  
рабочие и крестьянские массы.

*emnelge jin* ~ медработник.

*ulus tory jin* ~ политработник.

*niγtalan boduxu* ~ счетный  
работник.

*γar un* ~ ремесленник; кустарь.

*surγayūli ēse γadaγūr azil-*  
*laxu* ~ внешкольный работ-  
ник, работник по внешколь-  
ному просвещению.

*šixoidaxu* ~ штукатур.

*tyγykei ed un* ~ сырьевщик,  
работник по сырию.

*azilçid* = *azilçin ūd* мн. ч. от  
*azilçin*.

*ulus tory jin* ~ политработники;  
политсостав.

*xariγucaly-a-tai* ~ ответствен-  
ные работники.

*tyr zaγūr-a jin* ~ временные  
рабочие.

*saγ ularil un* ~ сезонные ра-  
бочие.

- azu 1. = *azıyū, azıyū, azi.*  
 2. деспр. соед. от *axu*:  
 ~ *axui* хозяйство: *sang un*  
 ~ госхоз; *ulus un sang un ylıger tursılıya bykyi* ~ *axui nuıyūd* государственные опытно-показательные хозяйства; *tarijālang un* ~ *axui* сельское (= земледельческое) хозяйство; *mal<sup>Γ</sup>un<sup>Γ</sup>* ~ *axui* скотоводческое хозяйство; животноводство: *mal* ~ *axui jin keltes un erkilegçi* заведующий отделом скотоводства; *ködygē* ~ *axui* сельское хозяйство.  
 ~ *axui jin* хозяйственный: ~ *axui jin çazar<sup>Γ</sup>ūd<sup>Γ</sup>* хозяйственного учреждения; ~ *axui jin dasıysan baidal* хозяйственный уклад; ~ *axu jin toıyosarı-a* хозрасчет; *eng un* (= *xubi jin*) ~ *axui jin idebki sanaıyıcılığ-a* частно-хозяйственная инициатива или заинтересованность; *ködygē* ~ *axui jin* сельско-хозяйственный.  
 ~ *axuitai* имеющий хозяйство, с хозяйством: *xayıçın tarijālang un* ~ *axuitai ulus* государство с древним сельским хозяйством; *xubi jin* ~ *axuitai nam un geşıgıyūd* члены партии, имеющие свое хозяйство.  
 ~ *axuitan* мн. ч. от ~ *axuitai*; хозяйственники: *eng un* ~ *axuitan* единоличники; *xubi jin* ~ *axuitan* id.

- ~<sup>Γ</sup> amidural<sup>Γ</sup>-a<sup>Γ</sup> жизнь, жизненный уровень; материальные условия; быт.  
 ~ amiduralı-a jin oncaıai baidal бытовые особенности.  
 ~ *yiledbyri* см. *yiledbyri*.  
 ~ *baidal* жизнь, быт, жизненные условия.  
 ~ *toıyky* = *amiduraxu*, ~ *zayıxu, amı yulzıky* жить, существовать, получать средства к жизни; проводить жизнь, вести существование.  
 ~ *toıygıylky* дать возможность существовать.  
*ger un* ~ *kıky* вести домашнее хозяйство, заниматься домашним хозяйством.

- azıyū, azıyū, azi*  
 прош. вр. от *axu*.  
*arılar-a* = *arılar-a* удаленный.  
*arıçısa* акция.  
 ~ <sup>Γ</sup>*tataburı* id.  
*agingta* агент; агентство: *altan bular iğer damzıyūlun nebteregylky* ~ *jin çazar* передаточный или транзитный пункт, агентство в Алтанбулаке.  
*akixu* с трудом, с напряжением обгонять, постепенно, мало-по-малу опережать.  
*akin akin azıllaxu* упорно, настойчиво работать.

*akin dakin* раз за разом, постепенно; систематически, настойчиво.

*akilaxu* запыхаться, задыхаться

*akta* акт (документ): ~ *ji iled-keky* составить акт; выявить по акту.

*arai* = *araxan* едва, чуть, еле-еле; кое-как.

~ *bolxu ygei* несколько невозможно, чуточку не подходит; едва-ли возможно.

~ *jadan zyden amiduraxu* едва-едва существовать, жить «еле-еле душа в теле», влачить существование.

~ *xiyüdin qarba* едва-едва выбрался, «еле ноги үйсе».

~ *gezy* едва-едва, еле-еле, с «большим» трудом; неохотно.

*araxgezy* вм. *arai gezy*

*arasu, arasun* шкура, кожа (преимущественно мелкого скота).

*arasu şiri* шкуры (скота).

*arasu şirin* и *zabod* кожевенный завод.

*arasun* и *ebedçin* накожная болезнь.

*ul-a jin* ~ подметка.

*arad* скотовод, трудящийся вообще; арат, трудящийся, гражданин; народ, массы; на-

селение; аратский, гражданский: *axançin* ~ проезжающие, путешественники, путники; ~ *neite dyr tailburilan tanirülün oqky* означать и разъяснить всему населению (законы); *ebel yn geşigyd ba busu azilçin* ~ рабочие — члены союза и нечлены [союза]; *delekei jin darula;dayşan* ~ *un eke orun* отечество угнетенных всего мира (об СССР).

~ *i gegeregülky jamun* Минпрос, Министерство народного просвещения.

~ *irgen* народ: ~ *irgen y daisun* «и етегед» враги народа.

~ *irgen y* гражданский: ~ *irgen y dain* «*baidurān*» гражданская война; *öberyn* ~ *irgen y erke çilygē jin tolygē* за свои гражданские права.

~ *un* аратский, народный; ~ *un said* Нарком, Народный Комиссар; ~ *un xubisaaltu* народно-революционный; ~ *un tolygēlegei* нарзаседатель (в суде).

~ *un erkety* демократический.

~ *üd* араты, трудящиеся «массы», массы «трудящихся»: *olan yiledbyriçin azilçin nar ba tarijaçin malçin*

~ *üd* рабочие и крестьяне, массы рабочих и крестьян; *orus un olan yiledbyriçin kedelmurçin* ~ *üd ba tarijüçin* ~ «все» русские рабо-

чие и крестьяне; *yiledbyriçin tarijaçin* ~ *ūd* рабочие и крестьяне, рабоче-крестьянские массы; *mongçol un malçin* ~ *nd* скотоводы Монголии, скотоводческое население Монголии.

~ *olan* = ~ *ūd*, ~ *neite*, ~ *tömen*.

~ *neite* = ~ *tömen*.

~ *neite jin* народный, общенародный: ~ *neite jin azu axui* народное хозяйство.

~ *tömen* = ~ *ūd* араты, трудящиеся «массы», массы трудящихся.

‘*olan*’ *tömen* ~ ‘*ūd*’ = ~ *olan*, ~ *neite*, ~ *tömen*.

*kymyn* ~ население.

*aradçilayсан* прич. прош. от \**aradçilaxu*; ≠ *arad un erkety* демократический.

*nam un* ‘*dotuγādu jin*’ ~ *josu* ‘внутри’ партийная демократия.

*bajaçūd un* ~ буржуазнодемократический.

*kerçugçeten y* ~ id.

*aral* 1. остров: *japon u* ~ *ūd* Японские острова; 2. оглобли; 3. ~ *dalai* Аральское море.

*aralçijān*, *arilçijān* мена, обмен.

*xudaldurā* ~ торговля, торговые сношения.

*arivün* чистый.

~ *ceber* id.; чистота, гигиена.

~ *ceber i xamaγūlaxu dōrtur* санитарный врач.

*arivūdaxu* 1. очистить, сделать чистым; 2. прекратить, истребить, уничтожить, ликвидировать.

~ *ceberlen* ~ id.

*arisun* см. *arasun*.

*arisutan* обладатели кожи: *oγge jin* ~ *u* люди цветной расы (в буржуазном противопоставлении их белокожим).

*oγgesyty* ~ иглокожие.

*arilxu* очищаться, быть очищенным; уничтожиться, прекратиться; удалиться, исчезнуть.

*kodegē azu axui jin maşin-a baçazi ūd i* ~ *azil* уход за сельскохозяйственными машинами и орудиями.

*arilγaxu* чистить, вычищать; истреблять, уничтожать, ликвидировать; прекращать, устранять.

*arilγan byrilgeky* уничтожать, истреблять, ликвидировать; прекращать (войну); = *zailaγulxu* устранять (недостатки). *usadçan* ~ = *tasulun* ~ id.

*arivātan* хищные звери, хищники. ~ *u* хищнический.

*ariki*, *araki* вино, водка.

~ *uγūxu* пить вино, выпивать, пьянствовать.

*arikin dur oruxu* см. *oruxu*.

*arikin* и винный, водочный:  
*arikin* и *onca erke* водочная  
монополия; *arikin* и *ɣazar*  
винный завод (разливной).

*arɣ* зад, задняя тыльная сто-  
рона, тыл; северный (тенево-  
й) склон; задний, остающийся  
или находящийся позади.

~ *tal-a* задняя сторона, зад,  
тыл: *dain cerig yn ~ tal-a*  
тыл армии.

~ *tal-a du* с Р. позади, сзади  
(чего), за: *egŷn y ~ tal-a du*  
позади него, сзади него,  
за ним.

~ *ger: daiçilarsad un ~ ger*  
*yn ɣazar (= cerig yn alban*  
*xaɣarçid un ~ ger bəli)* хо-  
зяйство и семьи мобилизован-  
ных.

*arɣ-a* средство; способ; уловка,  
ухищрение; выход, возмож-  
ность.

~ *jin . . . on* год эры: ~ *jin*  
*nige mingɣan jisyn zaɣŷn*  
*xorin nigedygər on 1921-й*  
год.

~ *jin ularil* летоисчисление.

~ *olxu = arɣalaxu, arɣadaxu*  
найти выход, найтись (в труд-  
ном положении).

~ *ygei* безвыходный, нет выхода,  
нет возможности; безуслов-  
ный, непременный, неизбеж-  
ный, неминуемый; -о, обяза-  
тельно (= *erkebsi, zaɣabala,*  
*zabal-<sup>Γ</sup>a<sup>1</sup>*), без сомнения, не-  
сомненно, конечно; см. еще:  
*jaɣakixu ~ ygei.*

~ *ygei bairxu: manai (= man u)*  
~ *ygei bain-a (= baimui)*  
у нас нет возможности!

~ *ygei bolxu* не иметь возмож-  
ности, ≠ *jadaxu* не быть  
в состоянии; = ~ *ygei <sup>Γ</sup>dyr<sup>1</sup>*  
*kyrky* быть или очутиться  
в безвыходном положении,  
попасть в безвыходное поло-  
жение, не иметь выхода (из  
положения).

~ *ygei dyr kyrgeky* поставить  
в безвыходное положение.

~ *ygei <sup>Γ</sup>dyr<sup>1</sup> kyrky = ~ ygei*  
*bolxu*: см. выше.

~ *bər: axu bairxu ~ bər = ali*  
*bolxu ~ bər* всеми имеющи-  
мися средствами, как только  
возможно, всячески; *eldeb*  
*janza jin ~ bər = zyil*  
*byri jin ~ bər* всеми спо-  
собами, по всякому, всячески;  
*<sup>Γ</sup>zasar<sup>1</sup> zakirɣan u ~ bər*  
административными мерами,  
административным путем,  
в административном порядке;  
«администрируя».

~ *boduly-a* политика, намере-  
ния, мероприятия, средства,  
способы.

~ *majiy* формы, средства, спо-  
собы: *esergŷcen darixu*  
~ формы противодействия  
(чему — В).

~ *mergezil* уменье, навык,  
квалификация, ловкость, ис-  
кусство.

~ *muxurdaXu* быть в стеснен-  
ном положении, не иметь  
возможности.

- ~ *çidal*: ~ *çidal ijēr temeceky* бороться [всеми] средствами.  
 ~ *jabuγülüb-а* = ~ *kemžij-ē*.  
 ~ *jadaхu* = ~ *ygei bolxu*.  
 ~ *kemžij-ē* меры, мероприятия; средства: *tokiramžitai* ~ *kemžij-ē* надлежащие меры, соответствующие мероприятия; см. *daiçilaxu*.

*arçilan хатаγulaxu γaγsakij* ~ единственное средство (или возможность) защиты, один выход.

*γaγakiky* ~ *ygei* ничего не поделаться: *γaγakiky* ~ *ygei ilerkei* совершенно очевидно, ни малейших сомнений; *γaγakiky* ~ *ygei teimγ* именно так; никак или никоим образом иначе.

*jabuγülxu* ~ = *jabuγülxu kereg* практика: *proletari jin хибисхал un ихаγan bodulγ-a ba jabuγülxu* ~ теория и практика пролетарской революции.  
*zalitai meketei* ~ лицемерие.

*arγal* аргал, кизяк (сухой помет животных, служащий топливом); ~ *хорγol* id.

*arγasaγaxu* ухищряться, изыскивать средство или способ, вывёртываться.

*arba* десять, десять раз.

~ *dabxurlan торγихи* штрафовать в десятикратном размере.

*arban* десять.

~ *sar-a* = *ortijabra* [jin] *sar-a*.

~ *nigen on du* в 11-м году.

~ *nigen sara* ноябрь.

~ *хоγar sara* декабрь.

~ *хоγar zil yn oi* двенадцатилетие (МНР в 1933 г.).

~ *хонuγ* десять суток, декада: ~ *хонuγ dutum* (= *byri*) каждые десять дней, каждую декаду, ежелекадно.

~ *geγ* десятидворка.

*arbaγad* около десяти, приблизительно десять; по десять, по десять.

~ *хонuγ өnggereγülbei* провел около десяти суток.

*arbidxaxu* 1. ≠ *өskeky* умножать, увеличивать; накапливать; 2. ≠ *delgereγülky* распространять, расширять; 3. ≠ *kөгzigülky* развивать.

~ *temdeg* знак умножения.

*arbilaxu* быть бережливым, экономным.

*arbilan* экономно, бережно, бережливо: *arbilan keregleky* экономно, продуктивно использовать.

*arbilan kemneky* беречь, экономить.

*arbilan kemneky bodulγ-a* режим экономии: *ulus un sang кyy jin arbilan kemneky bodulγ-a* id.

*ed хоγsil i arbilan kemneky* бережно относиться к имуществу.

*arbižiyülxu* 1. = *olaširaγülxu* умножать, увеличивать; 2. ≠ *kөгzigülky* развивать.

*mal syryγ* ~ увеличивать поголовье скота.

- " *artili, artēli* артель.  
 " *arcaxi* спорить, возражать, противоречить; отказываться.  
*yn-e* ~ торговаться.  
*burwūsijan* ~ отрицать, не соглашаться: *burwūsijan arcaxi yly çidamui* они не в состоянии отрицать, не могут не согласиться.  
*temecel ece* ~ отказываться от борьбы: *temecel ece arcazan jabudal* отказ от борьбы.  
*arcaldaxi* спорить друг с другом, не соглашаться, препираться, противоречить друг другу.  
*arcaldar-ä* спор, препирательство.  
*arçilaxi* ≠ *əmygleky* защищать, заступаться.  
*arçilan xamaçılaxi* защищать, -ся, оборонять, -ся; спасти, избавить.  
*arçil'raxi* уничтожать.  
*kədygē azu axui jin xoortan i* ~ *azil* борьба с вредителями сельского хозяйства.  
*arçai'xi* вм. *ırçai'xi* оскаливать зубы.  
*arçarar* зубчатый, зазубренный, с зазубринами, неровный, торчащий.  
*soçur-a* торчащие плотоядные клыки.  
*avangyardaçilaxi* заниматься «авангардизмом», считать себя авангардом, быть склонным к подмене работы командованием.  
*jin uduvidu'çid* «авангардистское» руководство.  
*uzel* «авангардистские» тенденции.  
*avasatari, avastari* Австрия.  
*avtonömi* (= *əber yn byrin erkety avtonömi-tu erke*) автономия.  
*avtonömi-tu, avtonomitu* автономный.  
*əber yn byrin erkety* ~ *erke* автономия.  
*çadaçudu monçol un* ~ *zasaç* Автономное Правительство Внешней Монголии (1911—1921 гг.).  
*avtotaransporta, avtotaransporta* автотранспорт.

† e

ē = a:

11 (*arban nigcn*) *sara jin jisyn* <sup>†edyr</sup> ē 9-го ноября. *darui tyrgen ē* немедленно, сразу же, тотчас, срочно.

ein этак; так, таким образом.

~ *tein yge kelelceky* толковать, беседовать о том-о сём; калякать.

~ *tein xaraxu* так и сяк смотреть.

~ *kij* такой, таковой, этот вот; так, таким образом: ~ *kij lozung un door-a jabuyulxu josutai* следует провести под этим лозунгом.

ei<sup>1</sup>ty эдакий, такой; так: *daisun ēse xamaqalaxu* ~ *zorily-a talbi:xi bain-a* ставим такую задачу по обороне от врага.

~ ~ такне, то, этакне;.

~ *jin xamtu* вместе с тем, наряду с этим; при этом.

~ *jin tula* <sup>†da</sup> вследствие или в виду этого; для этого, из за этого.

~ *uqir ēse abcu yzebēsy* = ~ *dy yzebēsy*.

~ *dy* по этому; при этом.

~ *dy yzebēsy* если посмотрим на это, то . . . ; видно, что . . .

~ *jaquma de:xy medegsen ygei* не знал, что это так.

ene этот, сей.

~ *edyr* сегодня.

~ *edyr un* сегодняшний.

~ 22 (*xorin xojar*) *duyar on u 8* (*naiman*) *sar-a jin do tur-a* в августе месяце текущего 22-го (т. е. 1932-го) года.

~ *bukyi* этакый, таковой.

~ *mety* <sup>†jin</sup> подобный этому, этакый, такой.

~ *mety* <sup>†bē</sup> таким образом, так.

~ *josuyar id.*

~ *zil dyr* в этом или в текущем году.

~ *kiri* в настоящее время, в данный момент, за это время.

~ *kij = mən kij* этот самый, вот этот, данный.

*enedkeq* Индия.

~ *orun id.*

~ *ner* индусы.

*eneçilen = edynçilen* таким образом, этак.

*eneken* этот, вот этот, этот самый; этот то только один.

*enekij* 1. = *ene kij* см. *ene*;

2. = *mən* <sup>†ky</sup> этот вот, данный, настоящий: ~ *xaili jin dotur-a zix:xi duraduyсан* предусмотренный в настоящем законе.

~ *kereq tyr xamijaruyсан eteged* лица, замешанные в данном деле.

- enerenggyi соболезнавание, со-  
страдание, сочувствие; сочув-  
ствующий.
- ~ *yzelten* гуманисты, гумани-  
тарии.
- ~ *sedkil* сочувственное отно-  
шение, сочувствие.
- ende здесь, тут; сюда.
- ~ *ēce = endēce* отсюда.
- ~ *tende* здесь и там, там и тут,  
«там-сям», кое-где, везде,  
повсюду.
- endel, engdel = endegdel.  
~ *ugei* безошибочный.
- endegdel, engdegdel ошиб-  
ка, промах, упущение,  
погрешность.
- ~ *tašij-ā* ошибки, промахи;  
опечатки.
- endeki находящийся здесь, здеш-  
ний.
- endegyu ошибочный, превратный,  
ложный, неправильный; -о.
- ~ *bēr* ошибочно, ложно, пре-  
вратно.
- ~ *tašij-ā* ошибка, упущение;  
опечатка.
- eng 1. ширина (ткани); простран-  
ство; 2. очень.
- ~ *kizayār ugei* беспредельный,  
бесконечный.
- engneku мерить, отмеривать  
ткань (шириною ее).
- eng-yn 1. обычный, обыкновен-  
ный, обыденный, всегдашний;  
простой, элементарный, рядо-  
вой, заурядный; 2. по обыч-  
ному, как обычно; 3. вообще  
не-член какой-л. организации  
(партии, Ревсомола, колхоза,  
союза и т. п.): беспартийный,  
неорганизованный, единолич-  
ный, частный.
- ~ *asaγūdal* простой, элемен-  
тарный вопрос.
- ~ *azu axuitan* единоличники.
- ~ (= *nam busu*) *arad un  
tolygēlegçid* представители  
беспартийных аратов.
- ~ *arad un zalaγūçūd* бес-  
партийная аратская моло-  
дежь.
- ~ *etegēd* обыватели; = ~ *kyutjys*  
частные лица.
- ~ *edyr yd ty* в обычные (= не-  
праздничные) дни.
- ~ *ijēr* по обычному, как обы-  
кновенно; нормально.
- ~ (× *ulus un*) *xudalduγ-ā*  
частная торговля.
- ~ *xudalduγūn* и частно-торго-  
вый.
- ~ *xudalduγāçin* частный тор-  
говец, частник.
- ~ *baγaçūd* (× *pionār baγaçūd*)  
не-пионеры; дети, не состоя-  
щие в пионерской организа-  
ции.
- ~ *tobed josun* и *emnelge*  
простая тибетская медицина.
- ~ *toryl yn azu axui jin eblel*  
простейшее хозяйственное  
объединение.
- ~ *mal un azu axui yd* ското-  
водческие хозяйства едино-  
личников.

~ *zygēr kereg oytu busu* вовсе не есть обычное дело.

~ *kymys* (≠ ~ *etegēd*) частные лица.

түш  
" "

*engke* мир, тишина, спокойствие; благополучие, благоденствие, благосостояние.

~ *amıyulang* см. *amıyulang*.

~ *eregyl* здоровье: *olan tomen y ~ eregyl i xamaçalaxu* «*ja-budal*»<sup>1</sup> охрана здоровья населения или масс.

~ *tybsin* «*baidal*»<sup>1</sup> мир.

*eregyl ~ kymys* «*jd*»<sup>1</sup> здоровые люди.

*tere ulus bēr ~ zirçabai* тот народ благоденствовал в мире, наслаждался тишиною.

түш  
" "

*eb* 1. согласие, соответствие, согласованность; послушание, покорность, сговорчивость.

~ *arç-a* см. *arç-a*.

~ *etki* порядок.

~ *ygei* неудобный, неловкий; непослушный, непокорный; неговорчивый.

~ *ygei bēr* неловко, не по себе.

~ *nairamdal* согласие, дружба, мир; солидарность: ~ *nairamdal i sakixu bodulç-a* политика мира; *xoçorundu jin ~ nairamdal* мирные отношения, взаимный мир.

~ *nairamdal ygei* неуживчивый: см. *şiregyn*.

~ *nairamdal un* мирный, дружественный; доброжелательный: ~ *nairamdal un xel-kij-ē xolbuç-a* дружественные

связи, мирные взаимоотношения.

~ *xamtu* коммунизм, коммунистический: ~ *xamtu nam ēce tungxaylan zarlaxu biçig* Коммунистический манифест, ~ *xamtu bolsivç nam* Коммунистическая партия большевиков.

~ *xamtu jin* коммунистический: ~ *xamtu* «*jin*»<sup>1</sup> *nam* Коммунистическая партия, ~ *xamtu jin baidal* = ~ *xamtu jin josun* коммунизм.

2. усилительная част. к слову с начальным *e*.

3. неправильно вм. *ç* — недостаток, дефект, порок, изъян: см. *eriky*.

түш  
" "

*ebesyn, ebysyn* трава, сено.

~ *dur oroçxu* приступать к сенокосу, начинать сенокосение.

*ebesy xaduxu* = ~ *sabçixu* косить сено: *ebesy xaduxu* «*ja-budal*»<sup>1</sup> сенокосение.

*ebesy xadulang* сенокос, сенокосение: см. *xadulang*.

*ebesy borduç-u ji beledkeky* готовить корма или сено.

*poçuç-u* ~ зеленая трава, зелень.

түш  
" "

*ebedçin, ebydçin* болезнь, боль, заболевание; см. еще *taxul*.

~ *tokijalduxu* случается болезнь, заболеть; заболевание, случаи заболеваний: см. *tokijalduxu*.

*arasun u* ~ кожная болезнь. *uxaçun mederel ygei* ~ безумие, сумасшествие.

*xaldaburi* 'tu<sup>1</sup> ~ заразная болезнь, эпидемия.

*taxul* id.: *mal xaldaburitu taxul* ~ [массовое] заразное заболевание скота, эпизоотия; *tarbağan u xaldaburi taxul* ~ «тарбаганья» зараза, чума. *ceseg* ~ оспа: «*keŷked yn*» *ceseg* ~ «детская» оспа.

*jar-a* «~» сифилис.

*kyiten* ~ гоноррея, триппер.

*ebedçitei*, *ebedçity* больной, нездоровый.

~ *baidal* ненормальное положение, нездоровое явление, ненормальность.

*ebedçiten* (мн. ч. от *ebedçitei*) больные; пациенты.

*ebedçileky*, *ebedky* болеть, хворать, заболеть, захворать. занемочь; чувствовать боль.

*eber* 1. рог.

2. мозоль.

*ebudyg* колено  
~ *degēr-e ese buudaxu* стрелять с колена.

*ebyl* зима; зимою.

~ *yn* зимний: ~ *yn yz-e dy* в зимний период, зимою, ~ *caḡ tu* в зимнее время, зимою, ~ *yn kyiten caḡ tu* в холодное зимнее время, в зимние холода, в зимнюю стужу.

*ebylziḡ*, *ebylziḡ-ē*, *ebylziḡē* зимнее место жительства, зимняя стоянка, зимник, зимовье, зимовка.

*ebylziḡ-ē baḡūca* id.: *ebylziḡ-ē baḡūca jin belçigēr* = *ebylziḡēn y belçigēr* пастбище на месте зимовки, зимние пастбища.

*ebylziky* зимовать, проводить зиму, перезимовывать.

~ *nutuḡ* (≠ *ebylziḡ-ē*) зимняя кочевка, место зимовки: *ebēr ebēr yn* ~ *nutuḡ taḡın* на своих местах зимовок.

*ebuygen*, *ebuyge* дед; старик, старец.

*ebuyged* = *ebuygeçyḡd* старики, старцы; старые, престарелые, старшие; предки.

*ebseḡi*: ~ *ygei* несогласный; непримиримый.

*ebseky* быть согласным, соглашаться, жить согласно, ладить.

*ebdeleky* ломать, разрушать, сокрушать.

*ebdeçiky* сломать, разломать, сокрушить.

*ebdeky* ломать, разбивать, разрушать, сокрушать; перемывать (решение), нарушать, срывать (дело), портить; истреблять, уничтожать, разорять; ломаться, разрушаться.

*ebdezy esergyçeldyky* нарушать, прерывать: *xoḡorundu jin eb nairamdal i ebdezy esergyçeldyky* нарушать взаимные мирные отношения.

*ebdezy busuniḡyḡlxu* разрушать: *ebdezy busuniḡyḡlxu bo-*

*duly-a* разрушительные намерения.

*ebden syidkekij* доводить до раззорения, приводить к упадку, истощению, раззорять.

*ebdezy zorysuŷaxu* расторгать (договор).

*etki* ~ нарушать порядок, вносить дезорганизацию, дезорганизовать.

*ebdegçi* прич. наст. вр. от *ebdeky*; нарушитель; преступник.

«*xauli jī*» ~ id., правонарушитель.

*etki* ~ нарушитель порядка, дезорганизатор.

*ebdereşi*: ~ *ygei* нерушимый, несокрушимый.

*ebderel* разрушение, ломка, авария; расстройство, разорение, разруха, развал, гибель, крах; разлад.

— *ŷarŷaxu* = *yimegyllky* вносить смуту, приводить к разрухе, дезорганизовать, доводить до разрушения.

*aŷu axuī jin* ~ хозяйственная разруха.

*korynggety josun u* ~ развал капитализма.

*ebdereky* 1. разрушаться, ломаться; разваливаться, приходить в упадок, расстраиваться; гибнуть, терпеть аварию; 2. быть в неладах.

*ebderen unaxu* id.; оканчиваться крахом.

*sanaŷ-ā sedkil* ~ быть в разладе; терять доверие; изменить свое убеждение.

*sanaŷ-ā* ~ терять доверие.

*ebled* 1. союз; 2. = *xorŷij-ā* объединение вообще; общество; 3. (вм. «*xubisxaltu zalaŷ-çūd un<sup>1</sup>*») Ревсомол, Союз Революционной Молодежи.

~ *yn tob xorij-ā* ЦК Ревсомола.

~ *yn geŷigjyd* члены Ревсомола, ревсомольцы.

~ *yn kyrijēleng* Ревсомольские ряды: ~ *yn kyrijēleng dyr ŷirŷun oruŷsan etegēd i ceberleky bēr toŷtaŷāzuxuī* постановили вычистить пролезших в ревсомольские ряды.

*eng-yn aŷu axuī jin* ~ хозяйственное объединение «простейшего» вида.

*yiledbyriçin y* ~ профсоюз, профессиональный союз.

*nam* ~ партия и Ревсомол.

*sain dur-a jin* ~ добровольное общество: *ulus i batulan xamaŷalaxu tuxai sain dur-a jin* ~ *yn egŷr* ячейка добровольного общества по укреплению обороноспособности страны.

*ebleldyky* согласоваться, увязаться, сговориться, заключить соглашение; вступить в союз, быть членом союза;

спланиваться, организоваться.  
*ebleldyn jabuxu* действовать  
 в контакте, поступать согласо-  
 ванно.

*ebleldygšen ba ebleldygēdyi  
 azilçin ūd* рабочие, уже со-  
 стоящие в союзе и еще не  
 вступившие в [него].

*nigedyn* ~ объединяться, органи-  
 зовываться, сплотиться;  
 устроить блок: *yiledbyriçin y  
 eblel yn geşiğyn dy elsezy  
 nigedyn ebleldyzy bolumui*  
 (работающие по найму) могут  
 организовываться в проф-  
 союзы; *tomu lamanar ba  
 degēdy fudal ūd ēce xoçō-  
 rundu bēn nigedyn eblel-  
 dygšen baimui* крупные  
 ламы и высшие феодалы  
 сплотились, устроили блок.

*batu bēr ebleldygšen kycyn*  
 прочно сплоченная сила,  
 крепко сколоченная сила.

*ebleldygylky* 1. вовлекать в союз,  
 в объединение; 2. согласовать,  
 увязать, объединять.

*ebleldygylmyn nigedkeky* объ-  
 единять в союз, организовы-  
 вать в союз; сплотить, объеди-  
 нить.

*ebēr yn kyriçjēleng dyr nelijēd  
 toçan n azilçin i ebleldy-  
 gylgšen baimui* вовлекли,  
 завербовали в свои ряды  
 значительное число рабочих.

*ebleky* согласовать, -ся; увязать;  
 сговориться, столковаться,  
 прийти к соглашению.

*ebçiky = ebçiky* снимать шкуру,  
 сдирать кожу, обдирать.

*ebçigyy, ebçigyn,  
 ebçyy* грудь.

*ese* не (может принимать глаголь-  
 ные окончания: см. *eseky*).

~ *bogēsyy = esekyle* или, либо же;  
 в противном случае.

*ykybyyy esebyy gezy erīzy  
 yzej-a* попытаюсь-ка выяс-  
 нить: умер он или нет?

*eseky* см. *ese* (*ese* употребляется  
 перед глаголом, а ~ после  
 глагола: *jabuxu ~ ji yze-  
 ky = jabuxu ba jabuxu  
 ygei ji medeky = jabuxu ba  
 ygei ji medeky* узнать  
 [о том], пойдут или нет):  
*17 (arban doluduyar) baç-a  
 xural xuralduçsan ~ ji  
 medeky ygei amui* не знают  
 (или не имеют представления),  
 состоялся 17 Малый Хурал  
 или нет; *teğyn y tengke-  
 ceky ~ ji şilyan turşizu  
 bolumui* могут (при приеме  
 на работу) производить испы-  
 тание о его соответствии  
 или несоответствии (= негод-  
 ности).

*esebēsyy = ese bogēsyy, esekyle:  
 buyū ~* если нет, в противном  
 случае; или же, либо же.

*esekyle = esebēsyy.*

*esegsen* прош. вр. от *eseky*.  
*temecel kışen bujū ~ tuxai asayūdal* вопрос о том, вел ли борьбу или нет.

*esergū, eserguy* с Р. против, наупротив, *vis-à-vis*; контр-, анти-; противопоставляющий, противопоставленный; противодействующий, супротивный. враждебный; противник, враг; вм. *ᠬᠤᠪᠢᠰᠢᠬᠠᠯᠠᠨ*¹ ~ контрреволюционер, контрреволюционный.

~ *ner* контрреволюционеры; противники, враги.

~ *bosuyçi* повстанец, участник контрреволюционного восстания.

~ *talbixu* противопоставлять: *ebel i nam du ~ talbixu* противопоставлять Ревсомол партии; заниматься «авангардизмом».

~ *zəriçil yugēj-j-e* без протеста, без возражений; беспрекословно.

¹ *xubisxal un*¹ ~ *etegeḍ* контрреволюционные элементы, контрреволюционеры.

¹ *xubisxal un*¹ ~ *ner* id. *bosuyсан* ~ = ~ *bosuyçi*.

*fudal un* ~ антифеодалный.

*sašin u* ~ антирелигиозный.

*caγantan u* ~ *jabudal* белогвардейское движение, восстание белогвардейцев.

*esergyn* предстоящий: ~ *zil* будущий год.

*esergūcel* сопротивление, противодействие; борьба против; протест.

~ *i yzegūlky* оказывать сопротивление; протестовать; чинить препятствие.

*xataγu bailduγan u* ~ жестокая военная борьба.

*temecel* ~ борьба; протест.

*esergūceldyky* бороться друг с другом, сопротивляться, вести борьбу между собою, конкурировать; не уступать, соперничать, враждовать.

*esergūceky* 1. противиться, сопротивляться, противодействовать, бороться против; 2. направленный против, анти-, противлящийся.

*anggi jin temecel i* ~ быть против, сопротивляться или противодействовать классовой борьбе (о вождях 2-го Интернационала).

*anggi jin daisun i ~ bailduγan* война против классового врага.

*esergūcen* (с В.) против: *darulal i esergūcen bosxu* восстать против гнёта.

*esergūcen temecceky* (с В. и С.) бороться против (кого), вести борьбу (с кем).

*xoγorundu bēn* ~ = *esergūce'dyky* бороться между собою, вести борьбу с другом.

*sašin i* ~ бороться с религией; антирелигиозный.

*dain ī ~ jabudal* антивоенная  
борьба, борьба против войны.

*dain i ~ temecel id.*

*dain baiduyān ī ~ jeke xural*  
Антивоенный Конгресс.

*esergŭcekyi* ≠ *esergŭcel* про-  
тиводействие, сопротивление,  
борьба против (чего — В.),  
протест; вражда, соперниче-  
ство; *ezerkeg tyrimegei ba*  
*fundal ī ~ dyr kezijede be-*  
*leken ē baibasū zokixu amūi*  
должны быть всегда готовы  
для борьбы против имперна-  
листов и феодалов.

*esbögēsŭ* (вм. *ese bögēsŭ*) или,  
либо же; в противном случае.

*eši* ствол (дерева, растения);  
ручка, рукоятка.

~ *tataxu = eke tataxu* цитиро-  
вать, приводить выдержки из  
подлинника, ссылаться.

*ed* 1. вещи, имение, имущество,  
пожитки; 2. материя.

~ ~ *bolaxu* освоить.

~ *yiledbyri* промышленность;  
производство.

~ *yiledbyri jin* промышлен-  
ный, производительный; ~ *yi-*  
*ledbyri jin ɣazar* пром-  
предприятие; ~ *yiledbyri*  
*jin kucun* производительные  
силы.

~ *yn edbyri jin bytygēmzi*  
производительность труда.

~ *yn* 1. = ~ *matirijāl un* (ма-  
териальный); 2. = ~ *yn zasaɣ*

*un* экономический: ~ *yn erke*  
экономическая независимость;  
~ *yn sojul bolbasural* ма-  
териальная культура; ~ *yn*  
*tal-a b̄er* в экономическом  
отношении; в материальном  
отношении; ~ *yn kimural*  
экономический кризис.

~ *yn niiba* заведующий хозяй-  
ством, завхоз.

~ *yn zasaɣ* экономик.

~ *yn zasaɣ un* экономический;  
материальный: ~ *yn ʹzasaɣ*  
*un ʹtusalamzi* материальная  
помощь; ~ *yn zasaɣ un*  
*zöblel* Экономический Совет.

~ *xaxiuli* зацепка, предлог,  
препедент: см. *xaxiuli*.

~ *xoɣsil* имущество, инвентарь:  
*sang un ~ xoɣsil* казенное  
имущество; ~ *xoɣsil un eleg-*  
*del* амортизация имущества  
или инвентаря.

~ *baraɣa* товары.

~ *tavar* товар, товары: *arad*  
*olan dur kereglegdeky*  
(= *olan arad un keregleky*)

~ *tavar* товары или предметы  
широкого потребления.

~ *tavar bytygēgei* товарпро-  
изводитель.

~ *matirijāl un* материальный:  
~ *matirijāl un tusalamzi*  
материальная помощь или под-  
держка.

~ *zəgəri* = ~ *kəryngge* имуще-  
ство, пожитки, вещи; скарб:  
~ *kəryngge ji syidkegdeky*  
лишиться имущества.

*tygŭkei* ~ сырьё.

“ *etegēd* сторона, бок; элемент, -ы; лицо, лица; «все» те, которые...

*alınçı ~ tyr* любим лицам, кому угодно.

*enekü duradırsan ~ tyr* вышеуказанным «лицам»<sup>1</sup>.

*enü yn* ~ частные лица; обыватели.

*orıudul saın u ~ yd* белогвардейская эмиграция, белые эмигранты.

*örtege kıkü ~ 1 лица*<sup>1</sup>, несущие уртонную повинность (= те, которые несут уртонную повинность).

*xaılı zıçıkü ~ преступные элементы, нарушители законов; правонарушители, преступники.*

*xaılı jin* ~ юридическое лицо.

*xooratai* ~ вредительские элементы, вредители.

*xubisxal un esergıyü* ~ контрреволюционные элементы, контрреволюционеры.

*xuda'dun abxu* ~ покупатели.

*sumu jin zakırın u darıç-a baiırsan* ~ некто или какой-то, который был председателем сомошного управления.

*daisun 1 u*<sup>1</sup> ~ враждебные элементы, враги.

*toıyl yn* ~ родственники.

*medegēdyi ~ tyr tanılcaıılxu tölügē* для ознакомления тех, которые еще не поняли.

*saıntan u* ~ белогвардейцы.

*säken kedükен toıtan u* ~ незначительное число, меньшинство.

*zarım ~ ner* некоторые «лица»<sup>1</sup>.

*zarım nigen* ~ некоторые элементы, кое-какие лица, кое-кто.

*keregten* ~ преступники; виновные.

*korynggeten y* ~ капиталистические элементы.

“ *edegēr* (← *ede* мн. ч. от *ene*) эти, они: ~ *kıymıs yd tyr* для этих людей, этим лицам.

“ *edegēreky* = *edegeky* выздоравливать, поправляться (после болезни).

“ *edyi* 1. еще не (с прич. прош. вр. несов. в.); 2. столько, «этого».

~ *tedyi ≠ ylemziken* большое количество, значительное число; несколько, порядочно, много: ~ *tedyi ylemziken zakidal medegē yd i iregıylın xarılcasayır bui amui* продолжают поддерживать связь, присылая массу писем;

~ *tedyi zil yn dotur-a* в течение ряда (= многих) лет. ~ *tedyi ygei* столько то, порядочно: ~ *tedyi alban zakidal abçırızıxıı* получили порядочное количество служебных писем.

~ *tedyi bër* во множестве, в большом числе; группами, начками.

~ *tedyi saı-a toıtan u kıymıs* миллионы людей.

~ *tedyiken* «этого» количество, очень много: ~ *tedyiken*

*daki* уже несколько раз; ~ *tedyiken sag bolzuxii* уже порядочно времени прошло.

*edyge* = *odo* теперь, ныне, в настоящее время.

~ *ʕj-e<sup>1</sup> jin* теперешний, нынешний, настоящий, текущий (год), современный (положение).

~ *jin mongyol ulus* Современная Монголия (название журнала, издаваемого в МПР на русском языке).

~ *ʕj-e<sup>1</sup> dy<sup>1</sup>* в настоящее время, ~ *kyrtel-e* до настоящего времени, доныне, до сих пор, по сие время.

*edygeki* = *edyge* *ʕj-e<sup>1</sup> jin* теперешний, нынешний, настоящий, современный.

*edygylge* = *egyskelge*, *egydylge* отглагол. сущ. от *edygylky*: «затеяние», начинание чего, замысел.

*gemty kereg yn* ~ преступление, преступное деяние.

*edygylky* = *egyskeky* дать или положить начало, производить, воздвигать; затевать, затеять что-л., замыслить.

*edygylzy degdegeky id.*: *dain i dakin edygylzy degdegeky ji orulduzu bui* снова затевают войну (об империалистах).

*egyskezy* ~ *id.*

*otun nutur un qazar a edygylyssen alday-a* ошибки, допущенные (= совершенные) на местах.

*edyr* день; число; днем, в течение дня: *azilun* ~ рабочий день; *arban nigen sara jin doluyān u* ~ 7-ое Ноября; *arban nigen sara jin doluyān u* ~ *ē* 7-го Ноября, 7-го числа ноября месяца; *qurban u* ~ 3-е число; *qurban* ~ в течение трех дней, три дня.

~ ~ *yn* ежедневный, повседневный.

~ ~ *tyr* = ~ *dutum*, ~ *byri*.

~ *ēce* ~ *dutum* изо дня в день, день изо дня, с каждым днем.

~ *ēce* ~ *ty id.*

~ *yn kymyn* поденщик.

~ *byri* каждый день, ежедневно, повседневно; с каждым днем.

~ *byri jin kereg jabudal* текущие дела.

~ *soni* = *xonuy* сутки: ~ *soni jin dotur-a* в течение суток; ~ *soni ygei* и днем и ночью, круглые сутки.

~ *dutum* = ~ *byri*.

*ene* ~ = *onodyr* сегодня.

*eng yn* ~ (× *sain* ~) обычный (= не праздничный) день.

*oi jin bajar un* ~ праздник годовщины, годовщина, юбилей.

*nirailaysan* ~ *ēce xoisi jisyn sara jin dotur a* в течение 9 месяцев со дня рождения ребенка.

*bajar un* ~ праздник.

*sain* ~ выходной, нерабочий день, праздник; воскресенье; торжество, празднество: *xaras ba bytyn sain* ~ канун

выходного дня и выходной день; суббота и воскресенье.  
*sin-e zil yn* ~ день Нового года, Новый год.

*delekei jin zalaḡūḡūd un sain* ~ МЮД, Международный Юношеский день.

*torygsen* ~ день рождения.

*kitad ēce salwysan* ~ день отложения от Китая.

*edyrdutum* вм. *edyr dutum*: см. *edyr*.

*edyrtei, edyr-tei: yiled-byriḡin y anggi anu doluḡan saḡ un ~ boluḡsan azuḡū* рабочий класс (в СССР) получил семичасовой рабочий день; *naiman saḡ un azil un ~ kumys* лица, имеющие восьмичасовой рабочий день.

*eddel* вещи, имущество; изделия, материалы; владение.

*edleky* 1. употреблять, применять, использовать, пользоваться; овладевать, осваивать; 2. испытывать, переносить, претерпевать.

*edlen keregleky* овладевать, осваивать; применять, пускать в дело: *tekinig i edlen keregleky* овладевать, осваивать технику.

*erke ji* ~ пользоваться правами, иметь права: *aliba i erke*

*ji* ~ иметь все права, пользоваться всеми правами; быть полноправным.

*xurical* ~ иметь половое сношение.

*ḡal usun u ajul i* ~ испытывать стихийные бедствия.

*zobalang* *ḡad i* ~ испытывать или переносить страдания.

*edlegij ky* дать завладеть; предоставить, вручить; заставить испытать или претерпеть.

*eqyḡge ji* ~ дать задачу, возложить обязанность.

*erke ji* ~ предоставить, дать право.

*ḡaḡiḡun i* ~ заставить испытать мучения; истязать, мучить.

*ele* 1. = *enekij, mən, məngle, tus, uḡ* этот, этот вот, этот самый; данный; упомянутый; все (но не: всё); 2. частица подтверждения и продолжительности действия.

~ *neḡir* поэтому.

~ *kereḡ yn tula* по этому делу, из-за этого дела.

*saḡūzu* ~ *amui* всё то сидит.

*elesyn* песок; песочный.

~ *ḡiḡūvaxu* пыль столбом поднимается.

~ *manḡx-a* дюны, песчаные барханы.

~ *ḡiker* сахарный песок.

*elegdel: ed xoḡsil un* ~ амортизация имущества или инвентаря; *xaḡij-a baḡing un* ~ амортизация строений.

**هَلِجَة** *elige* 1. печень, печенка; 2. родственники.

~ *emtertel-e raşirūdaxu* горевать до того, что печень разламывается (= надывается сердце от горести).

~ *xaxaxu* сильно смеяться, «животики надорвать от смеха».

*aqūlan u* ~ южная сторона горы.

*elige*¹ *n*¹ *toryl* близкие родственники, родные.

**هَلْبَغ** *elbeg* обильне; обильный, изобильный; плодородный.

~ *delbeg ijēr* изобильно, в изобилии; вполне, совершенно, совсем, полностью.

*bajan* ~ *bolxaхu* обогащать.

**هَلْسَكْ** *elseky* вступить (в партию, революцию, армию).

*elsen oruxu* id.: *ulaqān ceriğ ty sain dur-a bēr elsen oruxu* вступить добровольно в Красную Армию; *nam un geşigjūn dyr elsen oruxu* см. *oruxu*.

**هَلْسَگْگْ** *elsegylky* вовлекать, втягивать; принимать; вербовать.

*elsegyllyn abxu* привлекать к себе, принимать к себе: *əbēr yn kyriğēleng dy elsegyllyn abxu* принимать в свои ряды, вовлекать в свою организацию.

*elsegyllyn oruqūlxu* вовлекать, втягивать.

**هَلْسَگْگْگْ** *elsegylkyi* вовлечение, прием; вербовка: *šin-e geşigjūd ī* ~ *dyr* при приеме новых членов.

**هَلْدَب** *eldeb* всякий, разный, различный; = *zyil byri jin, janza janza jin* всякий, разного рода.

~ *ijēr* = *eldebçilen* всячески, но всякому, всяким, разным образом.

~ *zyil bēr* id.; всеми способами; ≠ *ali bolxu bēr* как только можно, всячески.

**هَلْدَبْچِيلَن** *eldebçilen* всячески, но всякому, всяким, разным образом.

**هَم** *em* лекарство.

~ *yn zyil* медикаменты.

**هَم-ه** *em-e* жена, женщина; самка.

~ *takij-a* курица.

*er-e em-e bolxu* стать мужем и женой, пожениться.

**هَمْگَل** *emedel* седло: ~ *abxu* снимать седло, расседлывать (лошадь).

**هَمْگْتِی** *emegetei* женщина, жена.

~ *nokyr* жена, супруга.

~ *zaruca* батрачка.

**هَمْگْتِیچْیْد** *emegeteiçjūd* мн. ч. от *emegetei*; женщины: *byky delekei jin* ~ *iuduridu*; *çi* вождь женщин всего мира (о Кларе Цеткин).

**هَمْیَجْکْ** *emijeky* ≠ *aixu, ajūxu* бояться, опасаться, страшиться.

**هَمْیُن** *ajūn* ~ id.: *ynen kereg āce ajūn* ~ бояться правды, страшиться истины.

**هَمْیُن-ه** *emyn-e* с Р. пред, перед, впереди, до, прежде, раньше; перед, в присутствии.

~ (= *degēre*) *duraduṛsan* прежде или выше упомянутый, вышесказанный.

~ *ēce* от лица, от имени; посредством (чего), вследствие, из за (чего); в целях, для (чего): *arad un nam un ~ ēce* от имени, от лица народной партии; *ulus un <sup>1</sup>ner-e<sup>1</sup>* (sic) ~ *ēce* от имени государства; *dain un ~ ēce* в виду войны, войною, из-за войны; *degēdy lama nar un xoortu jabuṛūlabṛ-a* (sic) (~ *ēce* в виду или из за) зло-вредной деятельности верхушки ламства; *torṭayal i bejelegū-lyn gyicedkeky jin ~ ēce* для выполнения и реализации решения; *tōb xorijan un <sup>1</sup>ner-e jin<sup>1</sup>* ~ *ēce* от имени Центрального Комитета, от лица ЦК.

*arad olan un ~ (= olan arad un <sup>1</sup>nidyṅ y<sup>1</sup> ~)* в глазах аратов, перед массами: *arad olan un ~ ner-e ji yutaṛāxi* дискредитировать в глазах масс.

*egṛin ēce (= egṛin y urid) niḡen zil un ~* за год до этого.

*nam un ~ ulus tory jin zorilta* политическая задача, стоящая перед партией.

*xural xuralduṛūlxu edyr ēce doluṛan xonur un ~* за неделю до собрания.

*caṛ un ~ = uridasa* заблаговременно, заранее, вперед; предварительно.

*jaṛūn un ~ (= jaṛūn un urid)* прежде всего, раньше всего; в первую очередь, во первых. *gereçi ner un ~* перед глазами, в присутствии свидетелей.

*etuneki* 1. находящийся впереди, стоящий перед (кем, чем — Р.); 2. полуденный, обращенный на юг, южный.

~ *edṛlel* предисловие.

*egṛin* (= *egṛin y*) ~ имевший место до этого, случившийся перед этим.

*emnelge* лечение, медицина.

~ *jin angxan un tusalamzi* первая (или скорая) медпомощь.

~ *jin azil* медработа.

~ *jin ṛazar* медучреждение; амбулатория.

~ *jin xereg* врачебное дело.

~ *jin koryngge* лечебный фонд (об отчислениях).

*ibrōpaṛ jin<sup>1</sup>* ~ европейская медицина.

*tōbed* ~ тибетская медицина.

*mal un ~* ветеринария, ветеринарное дело; *mal un ~ jin salburi* ветеринарный пункт.

*kumṛin y ~ jin azil kīky azilçid* медработники.

*emtereky* крошиться, обламываться, отваливаться, разламываться.

*elige emteretel-e ṛaşıṛūdaxu* горевать до того, что печень разламывается; надывается сердце от горести.

*etçi* врач, доктор.

*baṛ-a* ~ фельдшер.

emçileky лечить, -ся, пользоваться (больного).

emçilezy anağāxi id.

emçilegyllygçi прич. наст. вр. от emçilegylky; пациент.

emçilegylky дать на лечение, просить лечить.

irezy ~ приходить на излечение, посещать лечебные пункты, амбулаторно лечиться.

mal ~ приводить скот на ветеринарный пункт.

emgenil, emginil скорбь, горесть, тоска; траур.

~ yaşıyūdal траур.

~ yaşıyūdal un траурное заседание: 10 (arban) zil un oi jin ~ yaşıyūdal un zural траурное заседание [посвященное] десятилетию (смерти кого-либо).

emgeniky, emginiky сокрушаться, горевать, тосковать, жалеть.

emgenen скорбно, со скорбью, траурно.

emgenin bosuzu yaşıyūdaxu почтить память вставанием.

emkedkeky вм. emkidkeky.

emegeçyd вм. emegeçyd мн. ч. от emegeçn; старухи.

emgeg нездоровье; недуг, повреждение, увечье (от болезни); печаль, скорбь.

ebedçin ~ нездоровье, недуги, заболевания.

emki порядок, система, систематичность, плановость, организованность; организация; отсутствие самотёка.

~ ebdegeçid вносящие беспорядок (точнее: нарушающие порядок), дезорганизаторы.

~ ygei беспорядочно, как попало, хаотично.

~ ygei baidal анархизм; хаос.

~ sigce порядок, плановость, систематичность.

~ segee ygei беспорядочный, в беспорядке, хаотический, в хаотическом состоянии; бессистемный: dangsa anu ~ segee ygei bain-a книги (бухг.) находятся в беспорядке; ~ segee ygei azil бессистемная работа, беспорядок в работе.

~ segee ygei azi yiledbyri анархия производства.

~ zirum ygei b̄er неорганизованно, беспланово, самотёком.

eb emki порядок.

emkidkeky = segedkeky приводить в порядок, упорядочивать; систематизировать; действовать планоно.

emkidken планоно, систематично; систематизированно: xaīli nuçūd kigēd tuşijāl ūd i emkidken xabsuruçūluçsan sedkyl сборник узаконений и

распоряжений (официальный орган правительства МНР). *xarilcaγan ud i emkidken tegsidkezy jabuγūlxu* привести в порядок связь, упорядочить сообщение.

*emkidken baiγūlxu* приводить в порядок, упорядочивать, устраивать: *oi ud i emkidken baiγūlxu* вести работы по лесоустройству.

ёсе 1. ок. Пс.: от, из, у, с<sup>1</sup>о<sup>1</sup>, за: *nokyr* ~ у теварища; *xota* ~ *γarbai* выехал из города; *γar* ~ *barixu* взять за руку; *širegēn* ~ со стола; *dalai* ~ *xola bui* находится далеко от моря.

*emγn-e* ~ от лица, от имени (кого); посредством. для. в целях (чего), вследствие, из-за: (чего) см. *emγn-e*.

*egγn* ~ (= *egγbēr*) *abçu yzebēsü* если взять да посмотреть на это, то...; из этого видно, что...; таким образом...

*egγden* ~ (с Р.) для, в целях (чего), путём (чего): см. *egγden*.

*өгәр-е medegēn* ~ *yzebēsü* из других данных видно, что...; по другим данным...

*nöγügē tal-a* ~ с другой стороны. *γar γar ёсе barilcan* рука об руку (с кем — С.).

*degēr-e* ~ вследствие, из-за (чего); так как: см. *degēr-e*.

*cerig* ~ *xalaydaγsan* демобилизованный.

2. показ. сравнительной степени: чем, нежели, по сравнению с: *egγn* ~ *ajūltai өгәр-е cy sanal ud* еще более этого опасные тенденции.

*egγn* ~ *uruγši* впрямь, на будущее время, в будущем.

*egγn* ~ *nügen zül yn emγn-e* за год до этого.

*urid* ~ *өгәр-е* по другому, нежели раньше; иначе, чем прежде.

*өngdereγsen zül yn төн үг-е* ~ *zayūn* и *xorin xojar xubi өrnüγsen annu* увеличилось на 22<sup>0</sup>/<sub>100</sub> по сравнению с тем же периодом прошлого года.

*nüge* ~ *дöкүрүшү busu* не менее одного раза.

*nüge* ~ *cöken busu* не реже одного раза.

*nügen* ~ *yly ketereγγlyγn* не более или не превышая одного раза.

*dañ* ~ *urid* до войны, перед войною.

*ziγaburi ud tur duraduγsan* ~ *busud altan mönggyn edlel yd* золотые и серебряные вещи, за исключением упомянутых в инструкциях.

3. показ. подлежащего и подлежащего предложения:

*аймаγ un jami jī төн jāmün* ~ *songγuydaγsan daruy-a* ~ *erkilen toluγailamui* во главе аймачного ямына стоят председатели, избираемые аймачными ямынами.

*аймаγ un jāmün annu төн аймаγ un xural* ~ *tabun*

*geşigyn ba xojar orulaççi geşigyn tei songrumui* аймачные ямыны избираются аймачными хуралами в составе пяти членов и двух кандидатов.

*yiledbyriçin y töb zöblel yn terigüleççid ~ toytağaxnani* президиум Центрального Совета Профсоюзов постановил [следующее]: . . . ; президиумом Центрального Совета Профсоюзов постановлено: . . .  
*nam un töb xorijān ~ çarçarşan toytağāl* постановление, принятое ЦК партии.

4. вследствие, из за (чего), так как: *tegeğebyri jin köške dutarşan ēce boluşan baimui* произошло (или имело место) из за недостатка транспортных средств.

*toytağāl i buruçu oilyarşan ~ çarçarşan baimui* (ошибка) произошла вследствие того, что неправильно поняли постановление.

*çamar uçiv* ~ по какой причине? вследствие или из-за какой причины? почему?

*krizis baidal* ~ вследствие или из за кризиса.

5. (о времени) после или со времени (чего), с тех пор как: *SSSR ulus tu yiledbyriçin y azil un edyr i doluğ-ā cağ un azil boluşan ~ odō tabun zil bolzu bui* с тех пор как в СССР ввели семи-часовой рабочий день. теперь

(в 1932 г.) исполняется пять лет.

6. ~ *busu* (с прич. буд. вр.) см. *busu*.

*eeçky* худеть, тошкать, спадать с лица, с тела; изнуряться.

*eçiçe* отец, родитель.

~ *eke* родители.

~ *orun* отечество, отчизна, родина (употребляемое очень редко; чаще: *eke orun*).

*eçiky* (= *oçixu*, *odxu*) итти (куда), отправляться.

*ecys* 1. (≠ *seğyl*, *tuil*) конец, край. предел.

2. цель, намерение.

~ *yn* крайний, конечный, последний, окончательный, заключительный: ~ *yn uge* заключительное слово; ~ *yn şiidbyritei baiduğan* последний решительный бой.

~ *yn şıçartuğ-a talbixu* уделять или обращать крайнее (= особое, тщательное) внимание.

~ *ugei bēç* бесконечно, беспредельно, неограниченно.

~ *bolba* наступил конец, кончилось; скончался, умер.

~ *seğyl degēn* в конце концов.

~ *teğēn* затем, потом, впоследствии.

~ *tyr id.*; (с Р.) после (чего); и наконец (при перечислении).

*dağusburitu* ~ *yn* конечный, окончательный: *dağusburitu* ~ *yn zorığ-a* конечная цель.

- ecysleky* оканчивать, -ся; кончать, -ся; умереть.
- ecyslen* окончательно, бесповоротно: *ecyslen tasulxu* принять окончательное решение.
- nasun* ~ = *nasun ēce negçiky* ≠ *ecys bolxu* умереть, скончаться.
- ecyudegylky* (вм. *ecegdegylky*), истощать, доводить до истощения; содействовать гибели, дать погибнуть.
- ezen* хозяин, владелец, собственник; господин.
- ~ *ygei* <sup>1</sup>*boluysan* не имеющий хозяина, без хозяина, бесхозный: ~ *ygei boluysan kəryungge* бесхозное имущество; ~ *ygei mal* бесхозный скот.
- ~ *ygei jin xoçorundu* с Р. в отсутствие, во время отсутствия (кого).
- ~ *-tei* с хозяином, имеющий хозяина: *yiledbyriçin anggi jin* ~ *-tei orun* государство, у которого хозяин — рабочий класс (об СССР).
- azi yiledbyri jin* ~ фабрикант.
- çazar un* ~ помещик; земле-владелец.
- ezed* мн. ч. от *ezen*: владельцы, собственники, хозяева.
- 「*azi*」 *yiledbyri jin* ~ промышленники, фабриканты.
- fabriç zabūd un* ~ id.
- çazar un* ~ *romışiy ūd* помещики.

- ezelel* владение, имение; собственность.
- çazar un* ~ землевладение.
- ezeleky* 1. владеть, обладать; господствовать, хозяйничать; 2. присваивать, захватывать, завладеть.
- ezelel abxu* захватывать, завладевать, присваивать; охватывать (о войне).
- xolonı ji* ~ *jin tolygen ē* за обладание колониями, из за колоний.
- dobtulan* ~ захватить, захватничать.
- tyrimegeilen ezelen abxu* захватничать, действовать агрессивно: *tyrimegeilen ezelen abxu jabudal* агрессивные действия, агрессия.
- ezelegylky* дать или позволить захватить, допустить завладеть; передать во владение, сделать хозяином; освоить.
- tekinig i* ~ *jin tula xolbuçdaxu duyuilang* кружок по освоению техники, за овладение техникой.
- ezelegdeky* быть захваченным, подвергнуться захвату.
- ezemşiky* стать хозяином, завладеть, захватить; освоить.
- ezemşigçi* прич. наст. вр. от *ezemşiky*; владелец, хозяин; наследник.

ezegyi в м. ezen ygei: daruy-a jin ~ say tur во время отсутствия председателя.

ezerkeileky поступать своевластно, самовольничать, забирать чужое, захватывать, захватничать.

ezerkeilen захватнически, грабительски; по<sup>1</sup>своему<sup>1</sup>произволу.

ezerkeilen darulazu bykyi ang-gi ul господствующие классы.

ezerkeg самовластный, действующий по<sup>1</sup>своему<sup>1</sup>произволу, деспотический<sup>1</sup>, империалистический<sup>1</sup>; ≠ xargis, şimuxai, tyrimegei ненавидный, одиозный, реакционный, эксплуататор (эпитет империалистов, капиталистов, феодалов, реакционеров и т. п. «персонажей»): ~ xarın i tyłkin unayazıxıı свергли ненавидного эксплуататора царя (в России); xarıñin u ~ baidal i dakin bosuřazu enggelzen oruldayısan baimui старались и стремились восстановить прежнее реакционное положение; korynggety ~ jirtincy ненавидный капиталистический мир.

~ [yn<sup>1</sup>] империалистический:  
~ [yn<sup>1</sup>] daın baidurın империалистическая война.

~ yd империалисты; захватчики.

~ tyrimegei империалисты, империалистический.

~ korynggeten id.

ezerkeky действовать своевластно, поступать по своему произволу, самовольничать, забирать чужое, захватывать, захватничать, присваивать, узурпировать.

eke 1. мать; материнство, материнский; 2. начало, источник; подлинник, оригинал, образец; подлинный.

~ aıurxai начало, источник, недра: ~ aıurxai boluısan SSSR СССР, ставший очагом, недрами (мировой революции).

~ orun = ~ nutuy отечество, отчизна; родина.

~ nutuy un ≠ orun nutuy un местный, на местах; на родине.

~ řazar материк, континент.

~ ba nilxas i yzephy zöbleky řazar детская консультация.

~ [ba<sup>1</sup>] nilxas i xamařalaxı ja-budal Охрана Матмлада (= Материнства и младенчества).

~ biçig подлинная бумага, подлинник, оригинал.

~ tataxu цитировать, приводить выдержку из подлинника.

~ [jeryngkei<sup>1</sup>] dangsa главная книга (в бухгалтерии).

ger-ē biçig yn ~ подлинник договора.

egēnegte совершенно, совсем, вовсе, окончательно; вообще.

ekener женщина, жена; ~ abxu = gergei abxu жениться.

~ tořoçi ~ кухарка.

egēlzi очередь; смена.  
 ~ *darayalan* по очереди, по порядку очереди: *amurulta jin çilygē ji kerkin* ~ *darayalan olyuxu zerge zirum* положение о порядке отпусков.

egēteg серьги: *çikin y* ~ ушные серьги.

egeky ≠ *xarixu, busaxu* возвращаться.

egēgylky возвращать.  
 egēgyllyn *olayrūlxu* отдать обратно, возратить назад (что-л.).

egēgyllyn *niciyāxi* дать отпор, опрокинуть.

*dakin egēgyllyn baiyūlxu* восстанавливать, реставрировать. *xarūçin u fiudāl un baidal* ~ *dakin egēgyllyn baiyūlxu ji zoriysan baimui* стремились восстановить прежний феодальный строй.  
*dakin egēgyllyn bosuyāxi id.*

egērel требование; сильное желание, домогательство.

~ *mix-a çisun u erke* ~ кровные интересы.

egēreky, egēriky 1. требовать, домогаться, искать (чего); допытываться; сильно желать, иметь большую нужду; 2. вертеть, кружить (вокруг чего-л.); сучить, прасть.

*aγūrçai jin bajalay ūd i temteren* ~ *şinzilgen y azil* геолого-разведочная работа.

öbēr yn *aşiy xongziburi* ~ преследовать свои интересы, домогаться, искать [только] своих выгод.

*noosu* (= *noγōsu*) ~ прасть.

ekin начало; исток; источник, возникновение, зародыш.

~ *y* начальный, первый: *ene zil yn* ~ *y 6* (*zirγwān*) *sara jin dotur* за первые шесть месяцев (= за первое полугодие) этого года.

~ *ijēr* в начале: *9* (*jisyn*) *sara jin* ~ *ijēr boluyсан xural* собрание, состоявшееся в начале сентября.

~ *egγsbyri* начало, истоки, источник; возникновение, зародыш: *çisu-tu dain u* ~ *egγsbyri tən amui* (захват Японией Манчжурии) без сомнения (*tən*) есть начало кровавой войны.

~ *surγayūli* начальная школа.

ekilelte начало, начинание.

~ *ji jabuyūlxu* положить, дать начало, начать, пустить в ход.

ekileky начинать, -ся, положить начало; начаться, возникнуть.

ekilen 1. = *egγsken* впервые, первоначально; 2. (с Ис.) начиная с (чего), со времени: *xabisxaltu nam i baiyūlxu ēce* ~ со времени основания революционной партии; *nilçayai bay-a nasun ēce* ~ с самых малых лет; *regilte jin yndysyn d gēr-e ēce ekilen* со времени нового поворота.

*ekilbyri* начало, возникновение.  
 ~ *jin yjes tegēn usadxaхи*  
 в самом зародыше или в самом  
 начале уничтожить.

*egyn* основа местном. *ene*.  
 ~ *ēce* = *egynce* Ис. от *ene*:  
 ~ *ēce ʔadan-a* кроме этого;  
 ~ *ēce uruʔsi* на будущее  
 время, в будущем, впредь; ~  
*ēce xoisi id.*, впоследствии,  
 потом.

~ *i* 1. В. от *ene*; 2. вм. ~ *y*.

~ *y*: ~ *y undysyn degēr-e ēce*  
 на основе этого; на этом осно-  
 вании, поэтому; ~ *y urid*  
*bai; ruluʔsan ger-e ʔd* ранее  
 заключенные договоры; ~ *y*  
*urid daki* имевший место  
 до этого, прежний, предыду-  
 щий.

*egyn dyr* = *egyndy*: см. ниже.  
*egybēr* тоже.

*egyndy* Д. от *ene*; при этом,  
 в том; в том числе; поэтому,  
 посему: *eblēl yn geʔigʔd yn*  
*ulus tery jin ba anggi jin*  
*seremzi ji degēgšilegʔlyn*  
*nemegdegʔlky kereg-tei* ~  
*eblēl yn tōb xoriʔan u sur-*  
*tal keltes ty dayabaxu*  
*anu* . . . Нужно поднять и уси-  
 лить политическую и классовую  
 бдительность членов Ревсомола;  
 по этому [вопросу] (= в отношении  
 этого, в связи с этим) возлагается на  
 Агитпропдел ЦК Ревсомола  
 [следующее]: . . .

*egynce* = *egyn ēce* см. *egyn*;  
 отныне, с этих пор; отсюда.

*egynçilen* = *ene mety bēr*  
 подобно этому, таким образом;  
 также.

*mēn* ~ а также . . . , тоже и . . .

*egybēr* Ор. от *ene*; этим, через  
 это; по этому случаю, в связи  
 с этим, при этом.

~ *abçi ʔyzebēsy* = ~ *yzeky dy*  
 если посмотреть на это; из  
 этого видно, что . . . ; таким  
 образом.

*egysyky*, *egysky* получить  
 начало, возникать, про-  
 исходить, появляться.

*egysygsen* получивший начало,  
 возникший.

*egysygdeky* ≠ *egysky*, *man-*  
*duxu* начаться, получить на-  
 чало, возникнуть, произойти:  
*eb xamtu bolsivry nam un*  
*uduridul; -a bēr egysygde-*  
*zyky* произошла под руко-  
 водством коммунистической  
 партии большевиков (об Ок-  
 тябрьской революции).

*egysbyri* = *ekilbyri* начало,  
 возникновение, источник, по-  
 явление, происхождение.

*egyskelge* = *edygʔlge*.

*egyskeky* дать или положить на-  
 чало, начинать, вызвать воз-  
 никновение, вести, подго-

тавливать (войну), пустить в ход; создать, устроить; породить.

*arɣ-a* ~ изыскивать способы, принимать меры.

*egj̄sken ɣarɣaxu* полагать начало, порождать, рождать (что — В).

*egj̄sken jabuɣūlxu ſin-e alban tataburi ūd* вновь вводимые налоги.

*egj̄skekyi* отгл. сущ. от *egj̄skeky*; начало, возникновение, появление: ~ *dyr saɣataɣūlxu ɕidaɣsan ugei baimui* не могли помешать возникновению (чего — В.).

*egj̄den* дверь, ворота; начало; аспект.

~ *ese* с Р. ≠ *tula* для, в целях (чего); путем (чего): *sain dur-a jin* ~ *ese* добровольным путем, на добровольных началах; *kirizis yn ajūl ese angɕiziran ɣarxu jin* ~ *ese* для того, чтобы избежать кризиса, для избавления от кризиса; (ср.  $\text{𑂔𑂗𑂏𑂑}$  и  $\text{𑂔𑂗𑂏}$ ).

~ *sidyn* резцы (зубы).

~ *zerge jaɣūm-a ji uɕir kereg i medeky ugei* не разбираться в элементарных вещах.

*ſinziky* ~ точка зрения; аспект.

*egj̄dkebyri* предприятие; замысел.

*egj̄dkel* предприятие; замысел.  
*xoortu* ~ вредный замысел, злая воля.

*egj̄dky* возникать, происходить; иметь место.

*egj̄dyzy ɣarxu id.: delekei dakin degēr-e egj̄dyzy ɣarɣsan xubisxal* революция, происшедшая (= имевшая место) в мире.

*egj̄lter* порода.

~ ~ *yn* разных пород, разнородный.

*sain* ~ *yn* хорошей породы, породистый: *sain* ~ *yn mal* породистый скот.

*egj̄r* 1. ячейка: *ulus i batulan xataɣalaxu tuxai sain dur-a jin eblel yn* ~ ячейка добровольного общества по укреплению обороноспособности страны; 2. гнездо.

*eblel yn* ~ ревсомольская ячейка.

*yiledbyriɕin y* ~ профячейка.

*nam un* ~ партиячейка.

*egj̄ride* долго, все время, постоянно.

~ *jin* = *aſida jin* вечный, постоянный: ~ *jin saluſi ugei xani tyſig* постоянный неразлучный друг и опора (об СССР).

*eni* ~ навечно, надолго, «на веки вечные».

*egj̄rge* задача, обязанность; обязательство, долг; нагрузка.

~ *ji kybiɕeldeky* возложить обязанность, обязать.

~ *bolxaхи* вменить в обязанность, возложить задачу, обязать.

*alban* ~ повинности.

*ob̄er yn* ~ *bolxaхи* считать своим долгом; брать на себя обязательство.

*egsporte* экспорт.

~ *jin tolyblegē* экспортный план.

*xojaduyar* ~ второстепенный экспорт.

*er-e* мужчина, муж; самец.

~ *eme bolxu* стать мужем и женой, пожениться.

~ *jin sain* лучший из мужей.

~ *ygei* незамужняя.

~ *yker* вол.

~ *xoni* кастрированный баран.

~ *takij-ā* петух.

*eres* 1. мн. ч. от *er-e*; 2. решительный, категорический, прямой, неуклонный; смелый; -о.

~ *angxaral* особое внимание.

~ *ijēr* решительно, прямо, категорически; смело.

~ *šiidbyritei* решительный, категорический, прямой.

~ *šiidbyritei b̄er* решительно, категорически, прямо, неуклонно.

~ *šiγūd* «*ijēr*» id.

~ *daisud* прямые враги.

~ *tasu* = ~ *šiidbyritei*: ~ *tasu temecel* решительная борьба.

~ *tasu b̄er* = ~ *šiidbyritei b̄er*, ~ *šiγūd*.

*ereslen* решительно; настойчиво, упорно, неуклонно.

*ereslig* решительный, категорический.

*erelkeg* мужественный, доблестный.

*eremelzel* = *eremelzelel*.

*kysel* ~ = *kysel eril id.*; чаяния, надежды, ожидания.

*eremelzelel* стремление, намерение, устремление; пожелание; *ašiy* ~ заинтересованность; стимул.

*eremelzelge* = *eremelzelel*.

*sanal* ~ настроения; помыслы.

*eremelzeky* сильно желать, стремиться, рваться (к чему), сильно хотеть, мечтать.

*eremelzen kyseky id.*

*eregyu* см. *ergyu* (неверное, но получившее преимущественное распространение написание).

*eregyl* здоровье; здоровый, нормальный.

~ *engke id.*

~ *ī xamaγālahu* «*jabudal*» здравоохранение, охрана здоровья: ~ *ī xamaγālahu jā-min* Минздрав, Министерство здравоохранения.

~ *ijēr* здраво.

~ *busu* нездоровый; ненормальный.

~ *bolaxu* сделать здоровым или нормальным, оздоровить, нормализовать: *mənggyn y gyil-gegē ji* ~ *batutai bolaxu* оздоровить и укрепить денежное обращение.

~ *təndy* ≠ ~ *əngke* здоровье, здравие: ~ *təndy ji xata-γalaxu jin tal-a bər* в отношении здравоохранения.

eregtei мужчина, муж.

~ *zaruca* батрак.

*erilge* просьба, желание; требовании, домогательство.

*eremdeg, erimdeg* инвалид; увечный, калека; урод; недостача.

~ *dutaγū* id.

*erig* винт, шуруп.

~ *suruγ* шурупы, винты, болты.  
*tulyaγūr un* ~ унорный винт (у винтовки).

*erīky* искать, отыскивать, доискиваться; просить, домогаться, настаивать; ходатайствовать.

*eryke* двор, хозяйство; семья, семейство.

*ail* ~ хозяйство, двор.

*ertygēn y* ~ хозяйство или двор, несущее уртонную службу.

*erpulāng* = <sup>1</sup> *γār un* <sup>1</sup> *nīsky ongγuca* аэроплан.

*erte* рано, раньше, прежде, в старину, давно; ранний, прежний, древний.

~ *caγān gegē-tei baixui dur untazuxui* заснул уже на рассвете.

*erten*: ~ *y* прежний, ранний, древний, старинный, минувший; первобытный: ~ *y balar caγ* первобытное время, доисторический период.

~ *ēce* заранее, заблаговременно, предварительно: ~ *ēce aγ-a kemzīj-ē abxu keregtei* нужно заранее принять меры.

*erdeni* драгоценность; драгоценный.

~ *jin çilayūn* драгоценный камень.

*erdem* знание, умение, искусство, способность; свойство.

~ *yn şinzilekyi ucaγān u* научный: ~ *yn şinzilekyi ucaγān u tōmen bodas* научное естествознание.

~ *bolbasural* образованность, образование, просвещение; культурность.

~ *bolbasural un* образованный, просвещенный, культурный.

~ *sojul* = ~ *bolbasural*; образование, просвещение; культура: ~ *sojul du surulcaxu* обучаться наукам, получать образование.

~ *şinzilzilgēn y azilçid* работники науки, научные работники; культработники.

~ *mergezil* квалификация.

~ *mergezil-tei bolxu* становиться квалифицированным, получать квалификацию, квалифицироваться.

*biçig* ~ *-tei* грамотный; образованный.

*cerig yn* ~ = *cerig yn mergezil* военное искусство.

*erdemten* ученые.

~ *y xomîs* ученая комиссия.

~ *ixayāntan* интеллегенция.

*erteken* довольно рано, раненько; несколько прежде.

~ *ē* заранее, заблаговременно, в самом начале.

*ertyky* надеяться, уповать, полагаться; рассчитывать.

*erke aşıy tu* ~ надеяться, рассчитывать на выгоду, быть корыстолюбивым, ждать выгоды.

*erçim* энергия, настойчивость, активность, напористость; энергичный, настойчивый, напористый, активный; -о.

~ *bolyan* энергично, настойчиво; активно.

~ *çidal* энергия: *ixayan bolduğ-a jin* ~ *çidal* интеллектуальная энергия.

*erçimteî* энергичный, настойчивый, напористый;

~ *bēr* = *erçim bolyan*: *el-e egürge bēn* ~ *bēr gycled-kegsegēr irebe*: все время энергично выполняли все свои обязанности.

*erke* власть, право, могущество, полномочие; влияние.

~ *aşıy* право, интересы, привилегия, права: *ulus tory jin ba ed yn zasağ un* ~ *aşıy* политические и экономические привилегии или права.

~ *egērel* интересы, заинтересованность: *mîx-a çisun u* ~ *egērel* кровные интересы.

~ *ji olğayılxu* дать право: *dakin* ~ *ji olğayılxu* возстановить в правах.

~ *ygei* 1. = *erkebsi*, *zağā-bal<sup>1</sup>-a<sup>1</sup>* непременно, неизбежно, обязательно, безусловно, решительно; 2. бесправный.

~ *ygei baidal* бесправное положение; бесправие.

~ *ygei bolxu* не иметь права, лишаться права (на что), не быть правомочным: *amirulta jin çilyğē abxu* ~ *ygei bolxu* не иметь права на отпуск.

~ *ji<sup>1</sup> barixu* держать власть, иметь власть: *zakiryan u degēdy* ~ *ji barixu tölügēlegçid* административная верхушка.

~ *bariçid* (см. также *erkebariçid*) держащие или имеющие власть, «власть имущие»: *orun<sup>1</sup> nutuğ un* ~ *bariçid* местные власти, местная администрация, власти на местах; *cerig yn* ~ *bariçid* ≠ *cerig yn erketen* военное командование; военщина.

- ~ *bēr* с Р. под влиянием, в силу (чего); по причине, вследствие, из-за: *enekū xobduw şinul un ~ bēr* из за этой алчности (об империалистах).
- ~ *bykyi* = ~ -*tei*, *erketei* имеющий власть, облечённый правом, правомочный: ~ *minday bykyi lam-a nar* владельческие ламы; *şaili xurijāxi ~ bykyi çazar* учреждение, имеющее право взимать пошлины; *songγuxu* <sup>1</sup> *ba* <sup>1</sup> *songγuxdaxu ~ bykyi olan arad nar* все трудящиеся, пользующиеся активным и пассивным избирательным правом.
- ~ *medel* права, власть; ведение, компетенция: *ulus un ~ medel* государственная власть: *ulus un ~ medel dyr bui bykyile arγ-a kemzij-ē ky-cyn i daiçilaxu* мобилизовать все силы и средства, имеющиеся в распоряжении государства; *kizayār un cerig yd i dotuγadu ji xataγālxu çazar un ~ medel dyr şilzigjlyn oγky* передать пограничные войска в ведение ГВО.
- ~ *çilygē* свобода; независимость.
- ~ *çilygēty* независимый, самостоятельный, суверенный; свободный.
- ~ *çilygē* <sup>1</sup> *ty baidal* <sup>1</sup> = *tusγār toytaniγsan* ~ независимость, суверенность, суверенитет; свобода.
- onca* ~ = *monopōli* монополия.
- onca* ~ *bolγaxu* монополизировать.
- ulus un tusγār toytaniγsan* ~ государственная независимость, суверенность; суверенитет.
- ōbēr yn ~ ygei* невольный, вопреки своей воле: *ōbēr yn ~ ygei kiduγçid* невольные убийцы (о солдатах империалистических армий).
- byrin* ~ независимость, самостоятельность; автономия.
- byrin* ~ *çilygē* <sup>1</sup> *ty baidal* <sup>1</sup> независимость, самостоятельность: *ed yn ba ulus toγjin byrin ~ çilygē* экономическая и политическая независимость.
- songγuxu ba songγuxdaxu* ~ активное и пассивное избирательное право.
- tusγār* <sup>1</sup> *toytaniγsan* <sup>1</sup> ~ = *byrin* ~ *çilygē* <sup>1</sup> *ty baidal* <sup>1</sup> независимость, самостоятельность, суверенитет; неприкосновенность.
- monopōli* ~ = *onca* ~ монополия, исключительное право.
- çilygē erke* <sup>1</sup> *ty baidal* <sup>1</sup> независимость, самостоятельность.
- zasaγ un* ~ правительственная власть.
- zasaγ zakirγan u* ~ id.
- zōbleky ba tasulxu* ~ право совещательного и решающего голоса.
- kemzij-ē ygei aşiγ* ~ привилегии, прерогативы.

**erkebariyçid** *вм.* *erke bariyçid*  
*см.* *erke*; администрация,  
 руководители, руководство.  
*ulus un zasaγ tory jin zarim*  
 ~ некоторые представители  
 государственной власти.

**erkebsi** = *erke ygei, zaγābal-a,*  
*zābal-a* непременно, обяза-  
 тельно, безусловно, неизбежно,  
 решительно.

*əbēr yn ~ = əbēr yn erke*  
*ygei* невольный, против своей  
 воли.

**erketei, erke-tei, er-**  
**kety** имеющий пра-  
 во, власть, право-  
 мочный: *azil un*  
*xubcasu abxu ~ azilçid*  
 рабочие, имеющие право на  
 получение спецодежды.

*əbēr yn byrin erkety avto-*  
*nōmitu ~* автономный, полно  
 правный.

*byrin ~* 1. полноправный; 2. (= *tusγār toγtaniγsan*) само-  
 стоятельный, независимый,  
 суверенный.

*tasulxu ~* с правом решающего  
 голоса.

*çilygē erkety baidal = erke*  
*çilygety baidal* свобода, не-  
 зависимость.

*zəbleky ~* с правом совещатель-  
 ного голоса.

*kemzij-ē ygei ~ ezerkeg baidal*  
 привилегированное положе-  
 ние; произвол, неограничен-  
 ные права или власть.

**erketen** *мн. ч.* от *erkety, er-*  
*ketei*; 1. имеющие власть  
 (= *erke bariyçid*): *çerig yn*  
 ~ «*ner*» военное командова-  
 ние; военщина, милитаристы.

2. органы чувств; члены тела;  
 ~ *dutayū* ишвалид; увечный,  
 калека; *amisxul un ~ = ami-*  
*sxulaxu ~* органы дыхания;  
*bej-e ~* члены тела; *mede-*  
*rel yn ~* органы чувств.

**erkileky** заниматься (чем), рас-  
 поряжаться, заведывать, иметь  
 в своем ведении; соответ-  
 ствующий, подлежащий: *arad*  
*ī g'geregjlyky jāmūn u ~*  
*zyil ūd* предметы или круг  
 деятельности Минпроса; ~  
*nam un baiγūbulγ-a ūd* со-  
 ответствующие (или подлежа-  
 щие) парторганизации; *sonin ī*  
 ~ *nəkyr Samdan* товарищ  
 Самдан, редактор газеты  
 (досл.: ведающий газетой).

*azil ī ~* вести работу: *anggi*  
*bəlyg yn azil ī ~* заниматься  
 фракционной деятельностью.

*azil ijēn erkilen jabuγūlxu*  
 заниматься своим делом, вести  
 свою работу; заниматься своим  
 хозяйством, хозяйствовать:  
*mal ba tarijalang un azil ī*  
*erkilen jabuγūlxu* заниматься  
 земледелием и скотоводством.

*bej-e jin kycyn ī ~ kymγs* люди  
 физического труда; лица, зани-  
 мающиеся физическим трудом.

*zasaγ un γazar un ~ tobçi-*  
*jān u xural* заседание секре-  
 тариата правительства.

*kereg* ~ *qazar un toy-ā byrid-kel yn keltēs* отдел учета и статистики секретариата правительства.

*erkilegçi* прич. наст. вр. от *erkileky*; заведующий (чем — Р. и В.): *biçig kereg i* ~ заведующий канцелярией; *mal azu axui jin keltēs yn* ~ заведующий отделом скотоводства.

~ *ner* редакция: *sedkyl yn* ~ *ner* редакция журнала.

「*sonin u*」 ~ редактор: *xariyūcalyatai* ~ ответственный редактор.

*erkilegçid* мн. ч. от *erkilegçi*; руководителя; руководство, дирекция.

*ergilte* поворот.

*şine* ~ 'новый поворот' (название политического курса, проводимого МНР с 1932 г.).

*ergigylyky* 1. повернуть, поворачивать, кружить; 2. одурачивать, одурманивать, опутывать: *olan neite jin tariki ji ergigylyn soytuyurayūlxu* одурманивать головы масс, усыпить бдительность масс (об оппортунистах).

*ergyy* вм. *eregyy* уголовное наказание за преступление; мучение, мука, пытка.

~ *jin* уголовный: ~ *jin gemty* 「*yile*」 *kereg* уголовно-на-

казуемое деяние, уголовное преступление; ~ *jin xaūli* Уголовный Кодекс; ~ *jin xariyūcaly-a dur tataxu* привлекать к уголовной ответственности; ~ *jin ba irgen y kereg yd* уголовные и гражданские дела.

*xargis xatayū* ~ *şigylte bēralazu kiduzu baimui* (фашисты) чрезвычайно жестоко и мучительно расправляются (с рабочими).

*ergydel*, *ergydyl* прошение, заявление: ~ *medegylyky* = ~ *iregylyky* подавать заявление или прошение.

~ *xayūdasu* = ~.

*jomudul un* ~ жалоба, апелляция.

*ergymzilel* = *ergymzilelge*.

*ergymzilelge* титул, звание, провозглашение: ~ *oḡky* давать награду, пожаловать титул или звание.

*ergyl* подношение, приношение, подарок; уважение, почтение. ~ *barica* подношения, приношения, подарки: ~ *barican du şinudaḡ* очень охоч до подарков (о ламе).

*ergyky* поднимать вверх, возвышать, вздымать, возносить; приносить; подарить.

*γar* ~ поднимать руку, голосовать.

*beleg* ~ преподнести подарок.

*sojul bolbasural un baidal i degęgside* ~ поднимать культурный уровень.

*tuy i* ~ нести высоко знамя.

*i* ок. В.; форма Р. в разговорном языке вм. *и* или *у*: *zaruea nar* ~ *сөт* ~ *күсүн* ~ *ger-ē bēr kyrijēlegylky* охватить всех батраков трудовыми договорами; *kodelmyr күсүн* ~ *yre sim-e* продукты труда.

*iōda* под.

*iōtan* = *jootan*: (洋糖 янтан?): ~ *çikiv* сахар-рафинад.

*inadu* (× *çinadu*) находящийся по эту сторону.

~ *dur* по эту сторону, здесь.

*inaγši* = *naši* сюда, ближе, в эту сторону; до сих пор: *baiγali anu erten ēce өгēr-e bolun xubiraγsaγar irezykyi* природа с древнего [времени] и до сих пор продолжает изменяться; *Sykebaγatur i nasu nөгçigsen ēce* ~ с тех пор (или с того времени), как умер Сухэ-батор.

~ *çinaγši* сюда и туда, по всем направлениям, во все стороны; повсюду.

*ergygedeky* быть поднятым вверх, быть вознесенным, возвеличенным.

*olan ā ergygedegsen* 'Многими возведенный' (название годов правления *Zibcān damba Xutuγtu*): см. *olan*.

*inaγšilaku* приблизить.

*inaru* прежде, пока, до; пока не...: *ene 9 (jįsyn) sara jin arban u* ~ до десятого сентября; *tusxai keltes baiγulxu jin* ~ до образования специального отдела, пока не образован специальный отдел.

*inijēdetei* со смехом, с шуткой; смешной, шутливый.

*inijēdyn, inijēdym* смех, улыбка; смешное, забавное: см. *xanijadun*.

*aldaxu* рассмеяться, фыркнуть от смеха.

*inijēldeky* смеяться вместе с (кем.-л.), шутить вместе с (кем.-л.).

*inijēlgeky* заставлять смеяться, доводить до смеха.

inu см. anu.

internacunal интернационал, интернациональный.  
 ~ un kumyziil (или kumyziilge) интернациональное воспитание.

eb xamtu jin ~ = komunis  
 ~ Коммунистический Интернационал, Коминтерн.

inder помост, трибуна; подмостки; ~ un çazar id.; ~ un xural митинг.

industari индустрия.  
 ~ jin индустриальный.

industariçilaxu индустриализировать.

indulduxu = zöbleldyку советаться, советоваться.

inzi приданое.  
 ~ tal скот, данный в приданое.

inziner, ingziner инженер.

inggezi (← ein gezy) так, этак, таким образом.

ibegel, ibigel покровительство, помощь, защита, попечение, опека.

ibegeku покровительствовать, помогать, опекать, заботиться; защищать.

ibcañu, ibcun узкий, тесный: Belgi anu çazar nutu; ~ bui Бельгия незначительна (= невелика) территориально.

ibcañudaxu сузить, стеснить, -ся; сделать, -ся тесным, быть стесненным.

ibropa Европа, европейский.  
 ~ jin европейский: ~ jin emnelge = ~ josun u emnelge европейская медицина.  
 ~ tib европейский материк, Европа.

isegei, isgei войлок, кошма; войлочный.  
 ~ nekeky валять войлок, катать кошму.  
 ~ rutul войлочные сапоги, валенки.  
 ~ ger «войлочная» юрта.

iskeky квасить, дать киснуть или бродить; скиснуться.

işi в.м. eşi рукоятка, ручка.

işileky 1. в.м. eşileky насаживать рукоятку.  
 2. свертываться, скисаться.

" *işige, işig, işigen*  
 козленок.

" *iskegylky* дать закиснуть, заквашивать, квасить.

" *itali* Италия.  
 ~ *ulus* id.

" *idebki* активность; активный, энергичный.

~ *ji ɣaɣaxu* проявлять активность, быть активным или энергичным.

~ *zoriɣ* стимул.

~ *kiçijel* активность, старательность.

" *idebkitei* активный, энергичный.

~ *bēr* активно, энергично, напористо: ~ *bēr orulcaxu* активно участвовать, принимать активное участие; *azil i ɣalzaɣı*  
 ~ *bēr jabuɣılaxu* вести работу с бешеной энергией.

" *idebkiten* активисты, актив; активные, энергичные: ~ *geşigjɔd* активные члены, активисты; *nam un ~ y xural* собрание партактива.

" *idebkilen* деесп. слит. от *idebkileky*; активно, старательно, энергично: ~ *ɣuicedkeky* старательно выполнить; *xubisxal i ~ xataɣılaxu* энергично защищать революцию.

" *idebkileky* стараться, работать со рвением, активизироваться.

" *idebkilegylky* заставлять стараться, заставлять работать энергично; активизировать, стимулировать.

" *idebkiziky* активизироваться.

" *idebkizin ornıky* id., активно развиваться; приходиться в движение, принимать активный характер: *xubisxal un kycun ɣıd un jabuɣılulı-a idebkizin ornızy buı* действия революционных сил принимают активный характер.

" *ideşi* корм, еда, всё съедобное.

" *idesileky* есть, кормиться.

" *ideleky* кушать; обедать.

" *idemegei* 1. прожорливый;  
 2. взяточник.

" *idegē* пища, еда, продовольствие.  
 ~ *kıky* готовить пищу (обед, ужин).

" *idegēn umdaɣın u zyıl* продукты питания.

" *idegēşil* то, к чему привык или с чем свыкся.

~ *toxonił* id.: *el-e nutuɣ un belçigēr tyr xalx-a mong-ɣolçıd ēce øbēr un mal syryg i belçigērlegjlygs, gēr iregsen erten y ~ toxonił*

*bykyi nutuγ oron anu tən amui* что касается местности, на пастбищах которой халхамонголы пасли всё время (*iregsen*) свои стада и с которой издавна сроднились (= свыклись), то это то вот она и есть (о Халзыйн Суме).

*idegēsīky* привыкать (к чему), свыкнуться (с чем), сродниться; акклиматизироваться.

*itegel* вера, верность, уверенность, доверие, убеждение.

~ *batutai* с прочными убеждениями; надежный: *xubisxal un kereg ty ~ batutai etegēd* надежные в деле революции люди.

*itegellei, itegelty* верный, надежный; заслуживающий доверия.

*tyšig* надежная опора, верная защита.

*itegemzi* доверие, вера, уверенность; авторитет.

~ *kyndy* авторитет: *eblel un ~ kyndy* авторитет Ревсомола.

~ *kyndytei* пользующийся доверием, имеющий доверие; авторитетный.

*pat un ~* авторитет партии.

*itegmzitei* верный, надежный, заслуживающий доверия, авторитетный; доверчивый, верящий.

*itegemzilel* доверие: *olan azil-çid un ørgen ~ ijēr* широким доверием рабочим.

*itegemzileky* доверять, верить, иметь доверие, доверяться; полагаться, опираться (на что). ~ *xarūdasu* доверенность.

*itegemzilegylky* заставить доверить, -ся; внушить или вызвать доверие, уверить, убедить.

*itegeky* верить, доверять, полагаться, надеяться, рассчитывать на (что-л.), основываться на (чем-л.): *tusalamzin dur ~* надеяться на содействие, рассчитывать на помощь; *kycun çidal du ~* верить в мощь.

*itegegylky* заставить верить, внушить доверие, уверить, убедить, обнадежить.

*itegedeky* пользоваться доверием.

*idegēr-e, idegēre* гной.

*idegērleky* гноиться, нагнаиваться, загнивать.

*ideky* есть. кушать; ~ *jaγūta jin unyγ i abuγsan amui* почуял запах съестного.

- idegylky* велеть есть или кормиться, кормить.
- ider* молодой, бодрый, здоровый, энергичный: ~ *nasun* зрелый возраст (от 30 до 40 лет); ~ *zalaγiγūd* молодёжь.
- ideršiky* мужать, крепнуть, приходить в зрелый возраст.
- iderçyđ* мн. ч. от *ider*; молодые, молодёжь, возмужалые: 21 (*xorin nigen*) *nasutan* ~ молодёжь в возрасте 21 года.
- iderkeg* сильный, мужественный; крепкий, здоровый, дюжий.
- idurγan* вм. *udaγan* шаманка.
- idaxaxi* 1. уговаривать, убеждать; агитировать; 2. удерживать.
- idaxan* *ихаγūlxu* пропагандировать, агитировать.
- idaxalγ-a* агитация.  
~ *ихаγūlxu-a* агитация: *xubis-xal-tu* ~ *ихаγūlxu-a* революционная пропаганда.
- ilangγuj-a* особенно, преимущественно.
- ilaxu* (= *deileky*) побеждать, одержать победу.
- ilaxu dabaxu* побеждать, преодолевать, одерживать победу.
- ilaxu deileky* id.; преодолевать: *saγūd boγōmta ji ilaxu deileky* преодолевать препятствия, устранять преграды.
- ilaγā* муха, мушка, мошка.
- ilaγdaxu* быть побежденным; потерпеть поражение.
- ilaγdaši*: ~ *ygei* = *deileši ygei* непобедимый, неодолимый, несокрушимый, -о.
- ilaγdal* поражение, потеря сражения.
- ilalγ-a, ilalta* победа, достижение, успех.
- ile* явный, ясный, открытый, явственный, легальный; -о, на виду.  
~ *γarγaxu* выявлять, обнаруживать; показывать.  
~ *todurxai b̄er* совершенно ясно, вполне очевидно.
- iledte, ilede* явный, ясный, открытый, очевидный, конкретный, отчетливый.  
~ *todurxai b̄er* вполне ясно, совершенно отчетливо; открыто, откровенно.
- iledkel* доклад: ~ *kīky* сделать доклад; ~ *yn sedyb* тезисы доклада; *tailun* ~ отчетный доклад.

~ medegē сведения, данные:  
*todurxailarsan zil byri jin* ~ medegē годовой обзор,  
 ежегодные сведения.

*iledkelçi = iledekçi* докладчик.

*iledkeky* 1. = *iledkel kiky* де-  
 лать доклад, докладывать;  
 2. = *ilerkeileky* делать яв-  
 ным, выяснять, обнаруживать,  
 выявлять; объявлять, доводить  
 до сведения.

*iledken baicaŷalŷaxu* предста-  
 влять на рассмотрение.

*iledken tungxaŷlaxu* деклари-  
 ровать: *erke çilygē ji iled-  
 ken tungxaŷlaxu* деклара-  
 ция прав.

*iledkegyllky* заставить сделать  
 доклад, заставить доложить.

*iledkegçi* прич. наст. вр. от  
*iledkeky*; = *iledkelçi* до-  
 кладчик.

*ileçileky* выявить, выяснить, об-  
 наружить, сделать известным:  
*ober yn şigŷmzilel ijer*  
 ~ вскрыть путем самокри-  
 тики; *dutaŷdal* ~ обнаружить  
 или выявить недостатки.

*todurayŷulun* ~ = ~

*ileziky, ilezireky = ile  
 bolxu* обнаруживаться,  
 становиться ясным.

*ileken* довольно ясный, -о.  
*tong* ~ совсем ясно.

*ilegēlte* посылка, отправление,  
 послание.

*ilegēdeky* быть посланным или  
 отправленным.

*ilegēky* послать, отправить: *ile-  
 gēn iregsen biçig* прислан-  
 ное письмо, поступившая бу-  
 мага.

*ilegyu* 1. с лишком, более: *3(γur-  
 ban) xubi* ~ *bēr* в три раза  
 больше; *ming-a* ~ *kymŷs*  
 более тысячи человек.

2. излишек, избыток; лишний,  
 излишний; превосходный, от-  
 личный.

*tus ulus tu bygyde ēce* ~  
*erke obŷuxu* предоставить  
 преимущественное право дан-  
 ному государству.

~ *caŷ un azil* сверхурочная  
 работа.

~ *zarudal* излишний расход.

~ *keleky* говорить лишнее, пре-  
 увеличивать.

3. с Ис. более чем, более не-  
 жели.

*zaŷŷn u 5 (tabun) xubi ēce*  
 ~ *ygei* не более пяти про-  
 центов.

*korynggeten ēce* ~ *mergen  
 uxarān-tai bēr* разумнее,  
 чем капиталисты.

**илегүүкэн** " илэгүүкэн немного более: ~ *çi-dal-tai boluysan* сделался немного более сильным.

**илегүүдкү** быть лишним, обаяться в излишке, превышать, иметь перевес, брать верх, осиливать, одолевать.

*toɽtaɽaɽsan kemziɽen ēce ile-gūdegseɽn yn-e bykyi zyil ūd* ценности, превышающие установленную норму; ценности, оказавшиеся сверх допустимого количества.

**илерекү** делаться явным или ясным, становиться очевидным, выясняться, обнаруживаться, выявляться.

*ilerexy ɽaxu id.*

**илерегүлүгчи** прич. наст. вр. от *ileregülky*; разоблачитель, обличитель.

**илерегүлкү** делать явным или очевидным, обнаруживать, выяснять, выявлять; разоблачать; объявлять, обнародовать, предавать гласности; дать показание или справку (на суде).

*ileregülün ɽarɽaxu* выяснить, обнаружить, разоблачить.

*ileregülün kinaxu* точно расследовать.

**илеркеи** ясный, явный, очевидный, видный, на виду; гласный, публичный.

~ *bēr* явно, открыто, очевидно.

~ *todurxai* ясный, отчетливый.

**илеркеилете** объяснение.

*ilerkeileky = ileregülky.*

*batu* ~ удостоверение, билет; см. *batu*.

*sanal* ~ высказывать мнение.

**илеркеилегдекү** выясниться, обнаружиться. сделаться ясным.

**илҕахи** различать, отличать, отделять, разбирать, распределять, сортировать; анализировать.

*ilyan sabɽaxu* отдельно.

*ilyaɽ-ā = ilʒaburi* различение.

**илҕабүри** различие, отличие, выделение, отделение, разбор, дифференциация.

*eregtei emegtei kemēky ~ ygei* <sup>1</sup>*bēr* без различия пола.

*onca* ~ особенность, специфичность.

*onca* ~ *bykyi* особенный, особый, специфический; см. *onca*.

**илҕабүритай**, *ilyaburi-tai* различный, отличный, отдельный, выделяющийся.

**И** *ilyaburilaxu* различать, отличать, отделять, выделять, сортировать.

**У** *uysar-a ba yndysy ji ~ ygei bër* независимо от происхождения и национальности.

**К** *køryngge çinegën y baidal i ~ ygei bër* без различия состояния, вне зависимости от имущественного положения.

**И** *ilyal = ilyaburi.*

**У** *~ ygei* неотличающийся, не имеющий отличия; одинаковый.

**А** *anggi jin* ~ классовое различие.

**И** *ilyarçi* прич. наст. вр. от *ilyaxu*; сортировщик.

**И** *ilyarçlaxu* быть различаемым или разбираемым, быть отличным.

**И** *ilyaraxu* различаться, отличаться, выделяться, отделяться, дифференцироваться.

**И** *ilyaral* дифференциация.

**А** *anggi jin* ~ классовая дифференциация.

**И** *ildam* 1. ласковый, приветливый, обходительный, симпатичный. 2. = *daşiram, dalim*: *ayta mori kyrgeky ~ ijër kyriç-ë zyğ jaburılbaı* послали в сторону хурэн'а для того, чтобы доставить лошадей; *ene ~ ijër = tegyn y ~ ijër* в связи с этим, по случаю этого.

**И** *ildamlaxu* быть симпатичным, вызывать симпатию.

**И** *ildar* случай, встреча, попутье, благоприятное обстоятельство, удобное время, подходящий момент.

**А** *- ā = ~ tur* по пути, при случае, попутно, мимоходом, кетати.

**И** *ildy, ildyn* меч, сабля.

**И** *ilçi* теплота, жар; зной, луч.

**И** *ildeg* вежливый, обходительный. *~ zөгөлөн id.*

**У** *~ zөгөлөн ijër* вежливо, обходительно.

**И** *ilçileky* согревать, пригревать.

**И** *ilzaraxu, ilzireky* гнить, портиться, разлагаться, протухать, загнивать.

**И** *ilzaraçılaxu* вызвать загнивание, довести до разложения, разлагать: *ilzaraçılun çutaçaxu buı* (оппортунисты) отравляют и разлагают (массы).

**И** *ilzireky = ilzaraxu.*

**И** *im* заметка, знак, мета.

**У** *~ tamay-a* клеймо, тавро.

- " *imaṭ-ā*, *imaṭan* коза.  
 " *imaṭan* и *poolum* козий пух.  
*xoni* ~ мелкий рогатый скот.  
*imaṭu* мера длины: дюйм.  
*imaṭta* только, единственно, исключительно.  
*keziḡ-ē* ~ постоянно, беспрерывно: *keziḡ-ē* ~ *umartaXu ygei bē* ни на миг не забывая, постоянно имея в виду.  
*imncky* 1. клеймить, метить (скот), класть метку или тавро.  
 2. мигать, перемигиваться, делать глазки.  
*impirlās*: ~ *josu<sup>1</sup>n<sup>1</sup>* империализм.  
*impirlāste* империалист, империалистический.  
 ~ *ner* империалисты.  
*impirlāgam* империализм, империалистический.  
*iceḡyri*, *iḡiyri*, *iḡiyri* стыд, срам, стыдливость, смущение.  
 ~ *songziḡyri* позор.  
 ~ *songziḡyri-tai bē* цинично.  
*iceḡyritei*, *iḡiyritei* 1. постыдный, позорный;  
 2. стыдливый.
- iḡen* йена.  
*izaḡyṭ* корень, начало, основание; род, порода, происхождение, родовитость.  
 ~ *ēse* исконный.  
*yndysyn* ~ *un crke ḡilyḡē* национальная свобода.  
*burḡasu modun* и ~ корень ивы.  
*izaḡyṭtan* аристократы, родовитые.  
*ir* лезвие, острие, острый край.  
*mes yn iṭe* лезвие меча.  
*iraḡy* звучный; благозвучный.  
 ~ *nairayḡyṭ-a* художественная литература, изящная словесность, беллетристика; поэзия;  
*kyeyn kədelmyr yn* ~ *nairayḡyṭ-a* поэзия труда.  
 ~ *daḡyn* музыкальный звук.  
*ireceḡky* прибыть, приехать, прийти (о многих).  
*ireḡē* прич. прош. вр. несов. в. от *ireky*.  
 ~ *ygei* = *ireḡēdyi* еще не пришедший, еще не наступивший; будущий: ~ *ygei dyr* в будущем, в перспективе; ~ *ygei saḡ* будущее время.  
*ireky* 1. приходиться, притти, приехать, прибыть; подойти, приблизиться; (о времени) наступать, приближаться.  
 ~ *saḡ* будущее время (в грамматике).

~ *zil* (× *өнгөргөсөн zil*) будущий год.

*oiratan* ~ приближаться: *oiratan irezy bui onca aju* приближающаяся опасность, надвигающаяся катастрофа, нависающая угроза (над капиталистами).

*xural dur iredeg ygei baimui* не являются на собрания, обычно не приходят на заседания.

*γadaγādu jin daisun ūd ēce өнгөлзөн халдаху жабудал* ~ *abasu* если случится, если будет иметь место нападение (= в случае нападения) со стороны внешних врагов.

*zil* ~ *dutum* с каждым «наступающим» годом.

2. впом. гл. (× *одху*) → направление (пространственного или временного порядка), продолжительность или окончательность действия.

*өbөр yn анги jin erke ашγ ī degγrin ē хатаγалан teme-cegsegēr iregsen eb хамту болсivγ nam* Коммунистическая партия большевиков, которая все время продолжала вести борьбу, беззаветно защищая интересы своего (рабочего) класса.

*enekγ nutuγ anu crte urida ēce olan zaγān zil yn dotur-a халх-a mongγolçūd un ezem-šizy nutuγlaγsaγār iregsen өмçity nutuγ mөн болумui* что касается (*anu*) этой территории, то она бесспорно есть

исконная (*өмçity* наследственная) родина, которой владели и на которой обитали всё время (*iregsen*) издавна в течение многих столетий халха-монголы (о Халхын сүмэ).

*el-e egγrge bēn erçimtei bērgyicedkegsegēr irebei* они все время (*irebei*) энергично выполняли эти свои обязанности.

*nam un oiraxan u itegeltei tusalaγçi bolzu iregsen baimui* все время был ближайшим верным помощником партии (о Ревсомоле).

*darulaγdal anu neng хатаγā berke bolzu iregsen ēce ханту засаγ ī usadхаγсан азуγā* так как (*ēce*) гнет (в царистской России) стал (пришел к тому, что стал) чрезвычайно суров и тяжел, царское правительство свергли.

*terekγ zabdulγ-a nuγād anu сөм bejelezγ çidaγsan ygei хоγосun болуγсаγār iregsen bulai* те попытки все [без исключения] не могли осуществиться и постоянно терпели крах.

*tus ner-e bykyi хожар egγr γād ēce ene zabsar ā jabuγūlzu iregsen азil ūd* работы, которые проводили в жизнь эти две поименованные ячейки за это время.

*mongγol un kupirāca anu ein kγ uruγsi debšizy ~ degēn uçaraγsan saγād boγōmta ji*

*tuxai byri ilazu dabazu iregsen baimui* монгольская кооперация смогла преодолеть препятствия, встречавшиеся на пути [ее] прогресса.

*zyg byri ēce cerig ijēr daidun iregsen amui* напали войной со всех сторон (об интервентах).

*kyrçy* ~ подойти, приблизиться.

*iregylgyççi* прич наст. вр. от *iregylky*; отправитель.

*ergydel* «*xayūdasu*»<sup>1</sup> *ji* ~ подаватель заявления.

*iregylky* заставить притти, приводить, присылать, приглашать.

*arad un sanal ūd ī yarçayū-lun* ~ собирать и выявлять мнения аратов (для газеты).

*ergydel* ~ подавать заявление, присылать прошение.

*xariyū* ~ прислать ответ.

*irygei* благопожелание, «ёрол» (× *xarajāl*).

*iryūār* дно, испод; основание, корень.

*iryalaxu* совершать убийства, убивать, расправляться.

— *jabudal* расправа.

*iryalay-ā* расправа.

*çisun* ~ кровавая расправа, кровопролитие.

*iryalayçi* прич. наст. вр. от *iryalaxu*; палач; убийца.

*iryaçin, jarçaçin* мясник (на бойнях); палач.

*irbis* барс, тигр, леопард.

*irtei* с лезвием, с острием, с острым краем: *xojar* ~ обоюдоострый; *maşi kurca* ~ *çilayū* камень с очень острыми краями.

*irzaiixu* оскалить зубы.

*irzaiysan şidy* оскаленные зубы.

*irge* баран (кладеный).

*irgen* 1. народ, люди; 2. китаец, китаянка.

~ *y* гражданский: ~ *y neite* гражданское общество; *ergyy jin ba* ~ *y kereg ūd ī tasilun şiidkeky* решать уголовные и гражданские дела (в суде); ~ *y ba eregyy jin xaiūli zyil* гражданское и уголовное законодательство.

*arad* ~ народ: см. *arad*.

*arad* ~ *y* гражданский: см. *arad*.

*dumdatu* «~» *ulus* Китай.

## d o, u

- oi 1. годовщина.  
 ~ jin edyr день годовщины, юбилей.  
 ~ jin bajar праздник годовщины, юбилей: *oṭjabri jin xubisxal un 15 (arban tabu) duṣar* ~ jin bajar пятнадцатилетняя годовщина (= пятнадцатилетие) Октябрьской революции.  
*zil un* ~ годовщина, юбилей:  
*zil un* ~ jin jeke bajar праздник годовщины, юбилейное празднество или торжество, юбилей.  
 2. лес, роща.  
 ~ modu лес, леса: ~ modu *ygei ba* ~ modun *ēse aṣalay-a degṗzim ṛobi nutuṣ* безлесные и удаленные от лесов гобийские местности; *orun nutuṣ un* ~ modu *ji oṭtulun aṣıylaxu* эксплуатировать леса местного значения.  
 ~ modu jin лесной: ~ jin *anggi* лесничество; ~ jin *xaiṗi* лесной кодексе; ~ jin *kəryngge* лесной фонд, лесные ресурсы; ~ modu jin *ṗal tyimer* лесной пожар.  
 ~ modu *ygei* безлесный, не имеющий лесов.  
 ~ modun u лесной: ~ modun u *yiledbyri* лесная промышленность.  
 3. = *oin*, *oṗun* ум, разум, память; ~ *ygei* беспамятный, забывчивый.

- oiṣṗjaxu* обращать внимание, относиться внимательно.  
 ~ *ygei* не обращать внимания, относиться пренебрежительно, игнорировать; манкировать.  
*uidxaxu* надоедать, докучать, наводить тоску.  
*uidxar* тоска, скука, уныние, кручина.  
*uidxaraxu* скучать, тосковать, кручиниться.  
*uidxu* id.  
 I. *oilaxu* 1. понимать, разбираться в чем-л.; 2. помнить, иметь в виду, замечать.  
*toṗtayāl i buruṗi bər oilaxusan u ulam ēse* от того, что [они] ошибочно поняли постановление.  
 II. *uilaxu* плакать.  
*oilyaxu* понимать, разбираться в чем-л., давать себе отчет; внушать, толковать, втолковывать, убеждать: *bariṣu boṗaxu ygei ketən* ~ *abasu* если будут толковать, что нельзя отрицать, то . . .

*oilaxu medeku* понимать, разбираться, давать себе отчет в чем-л.

*ixaburilan* ~ id.

*oilamzi* понятливость, толковость, разумность; представление, понятие; взгляд, точка зрения.

*oilamzital* понятный; понятливый, толковый; чуткий, разбирающийся, отдающий себе отчет в чем-л., разумный: *idebkitei bogēd* ~ *bēr orulcaγūlxu* привлекать к активному и сознательному участию.

*oiçixu* падать.

*oir-a* близкий, близлежащий; близко, вблизи, по близости. ~ *orçim dur* с Р. по близости, вблизи, около (чего), рядом с (чем): *zavōd un* ~ *orçim dur* в окрестностях завода, рядом или по соседству с заводом.

~ *xabi jin* по близости или вблизи находящийся, близлежащий; ближайший, соседний, окрестный.

~ *xabi du bui* id.

~ *bolxu* приблизиться.

~ *bykyi* = ~ *xabi du bui*.

~ *dokym bolaxu* приблизить: *ulus un aparād ī arad tomen dy* ~ *dokym bolaxu* приблизить госаппарат к аратским массам.

*xola* ~ : *kīli ēce kyrij-ē kyrtel-e xola* ~ *jamar zerge bain-a* как далеко от границы до хурэн'а?

*xola* ~ *alxulaxu jabuxu* см. *alxulaxu*.

↑ *γazar un* ↑ *xola* ~ расстояние. *tuil un* ~ *xarilcaγ-ā kelkij-ētei bēr* в самом тесном контакте.

*oiranāsa* ↑ за ↑ последнее время.

*oirataxu* приблизиться, придвигаться, приступить.

*oiratan irezy bui onca aγūl* надвигающаяся катастрофа, нависающая угроза (над капиталистами).

*oirataγūlxu* приближать, подпускать ↑ к себе ↑; сближать.

*oiraki* (× *xola*) близко находящийся, близкий; недавний: ~ *edyr un γadaγādu jin medegēn dyr uzebēsū* как видно по иностранным сообщениям недавних (= ближайших) дней.

*uγūxi, uγūxi, uxi* пить.

*ariki* ~ = *arikiđaxu* пить водку, выпивать; пьянствовать.

*uγūxi usun* питьевая (= для питья) вода.

" 6 иш, уу вопросительная частица в предложениях, не имеющих вопросительных местоимений и наречий: *ene inu zailaşi ugei уу?* неизбежно-ли это?

" 7 иш! 1. основной, коренной, исконный; 2. = *tus, xarijatu* данный, этот вот, упомянутый (= о котором говорим): ~ *ja-yūtan u ezen kuyūn* владелец перечисленных предметов. ~ *nutu*; основное (постоянное) местожительство, отчизна; родина. ~ *qazar id.* ~ *toytaḡāl ī kereg degēr-e bejelegylky jabudal* проведение в жизнь данного (= этого вот) постановления.

" 7 иш-а укрюк, шест с петлей для ловли лошадей. ~ *jin ulaq-a* поездка на лошадях пойманных прямо с поля, помимо уртонных пунктов.

" 7 он год эры или календарный (ср. *zil* 'год' в смысле отрезка времени).

~ *sara* дата; подходящее или удобное время; сезон: ~ *sara aldaḡdaxixui* унущено благоприятное время, упущен сезон.

~ *caḡ* = ~ *sara*: ~ *caḡ un* своевременный, в подходящее или в удобное время: *adiḡis tal ī ~ caḡ un kuyun ī abxuyūlyādui* не успели дать возможность, чтоб скот набрался в свое время (= в над-

лежащее время, своевременно, т. е. летом) сил.

1932 (*nigen mingḡan jisyn qayūn ḡuḡin xojar*) <sup>Г дуḡар</sup> 1 ~ и 11 (*arban nigen*) *sara jin doluḡan edyr* ē 7-го ноября 1932 года.

" 8 инахи падать, сваливаться; итти к закату, закатываться; заходить (о солнце); итти к гибели, гибнуть, погибать.

*ebderen* ~ разрушаться, разваливаться; гибнуть, погибать (о капиталистическом хозяйстве).

*omykeren* ~ разваливаться, разрушаться, разлагаться (о капитализме).

*butaran* ~ разваливаться окончательно погибнуть, пропасть.

*taḡuziran* ~ упасть в обморок, лишиться чувств.

" 8 инахуи отгл. сущ. от *инахи*: падение; гибель.

*butaran* ~ крах: *kapitalizam un erkebsi butaran* ~ неизбежный крах капитализма.

" 7 инаҗа-а, инаҗа 1. жеребенок по первому году, жеребенок-однолеток.

2. в.м. *иш-а*.

" 8 инаҗахи свалить, повалить, уронить; свергать, ниспровергать. *инаҗази usadxaхи* свергнуть, ниспровергать.

*tylkin* ~ id., сталкивать, сбрасывать: *xaḡān ī tylkin инаҗазихи* свергли царя (в России).

*cokin* ~ свергать, ниспровергать: *tyr zasay ī zebseg yn kycy b̄er cokin unayāzixui* свергли временное правительство вооруженной силой.

*unalta* падение; закат; гибель: *oytijabri jin ilalta ba k̄orynggeten y ~ jin tuxai* о победе Октября и гибели капиталистов (стихотворение).

*onisu* 1. пружина, ключ, замок; 2. содержание, сущность, суть.

~ *ary-a* умелость, ловкость, уловка, хитрость.

~ *kyrdyn y uxayān* техника.

~ *kyrdyn y ary-a* id.

~ *tylkigyr* ключ: *biçig ysug bo'basu xamı; erdem yn ~ tylkigyr t̄on* грамотность — ключ ко всем наукам.

I. *onixi* 1. попадать (в цель); 2. подвергаться (чему); 3. понимать, соображать.

II. *onixi* сесть верхом: *mori unıyād jabıxi* ехать верхом на лошади.

*unıy-a* средство передвижения; подвершиное животное.

~ *k̄oske* перевозочные средства, средства транспорта.

*onıbçıtai* соответствующий, надлежащий, подходящий; определенный, четкий.

~ *todurxai* совершенно определенный, конкретный: ~ *todurxai z̄ıyaburı j̄i oğky* дать конкретные указания,

совершенно определенные инструкции.

~ *mergen* разумный, рассудительный, разбирающийся, отдающий себе отчет.

~ *z̄ob ary-a b̄er* надлежащими мерами или средствами; как следует.

*azıl un ıdx-a çınar ī ~ bol-yabası zokıtmı* обязательно должно добиться четкости в работе.

*onul*, *onal* теория; понимание, разумение, соображение.

~ *uzel* взгляды, установка, тактика.

~ *uzel ī çarıxı* высказывать взгляды, проводить тактику, ориентироваться на что.

~ *sanal* мнение, предположение.

*prıulıtarı jin xıbisxal un ~ (= uxayān bodulı-a)* теория пролетарской революции.

*gerel yn ~* теория света.

I. *unıy-a* = *unıy-a* средство передвижения (*mori temegē zerge jin ~*); *saıuzı jabıxi k̄oske* ~ перевозочные средства (напр., при командировках).

II. *onıy-a* понимание, соображение; понятие.

*onulçi* теоретик, мыслитель.

*untaxı* спать.

" ۱۳۳۳ " ۱۳۳۳ " ۱۳۳۳ "

untaraxu 1. гаснуть, погасать.  
2. цепенеть, онемевать (о руках или ногах).

untaraxū  $\neq$  sənygēky за-  
гасить, погасить.

" ۱۳۳۳ "

ondō, ondu-ā 1. другой,  
иной, особый, отдельный;  
2. врозь, по отдельности.  
ondō ondu-ā = tus tus tu по  
отдельности.

onca особенный, особый, един-  
ственный (в своем роде); чрез-  
вычайный, исключительный;  
особенно, в особенности.

~ ary-a kemzij-ē abxu пред-  
принять особые меры (= чрез-  
вычайные мероприятия).

~ erke монополия; ~ erke bol-  
yaxu монополизировать, вво-  
дить монополию (на что-В.)

~ iyaburi особенность, специ-  
фичность.

~ iyaburi bykyi особенный,  
особый, специфический: ~ il-  
yaburi bykyi baidal dur  
neilegylun в соответствии  
со специфическими условиями,  
принимая во внимание особые  
обстоятельства.

~ jin ~ совершенно особый или  
особенный, исключительный;  
выдающийся, из ряда вон вы-  
ходящий.

~ baidal особое, исключительное  
положение; особенность, спе-  
цифическое обстоятельство.

~ baidal ūd особенности, спе-  
цифические обстоятельства,  
специфика.

~ bēr в особенности, особенно.

~ bolyan id.

~ bygyde xural Чрезвычайный  
плenum.

~ teŷke bykyi kereg историче-  
ски важный (= знаменатель-  
ный исторический) факт.

~ jaburylul?-a кампания.

tusxai ~  $\neq$  ~ jin ~ совер-  
шенно особый, исключитель-  
ный, выдающийся.

" ۱۳۳۳ "

onsayai особый, особенный, спе-  
цифический; отдельный, обо-  
собленный; отдельно, особо.

~ bēr особенно, в особенности.

yndysyn y ~ baidal нацио-  
нальные особенности.

busud ēce ~ bēr отдельно от  
других.

" ۱۳۳۳ "

oncalaxu сделать особым или не-  
обычным; выделять, ставить  
в особое положение.

edyr ī ~ отмечать день.

oncalan ( $\neq$  tusxai, tusxailan)  
особенно, в особенности; от-  
дельно, в отдельности.

" ۱۳۳۳ "

ungyasu шерсть.

~ ugijaxu yazar шерстомойка.

noosu ~ = ~

" ۱۳۳۳ " " ۱۳۳۳ "

ongroylyaxu, ongroilyaxu  
открыть, раскрыть: kyn  
teryllkiten y teŷke  
dyr yzegdegē ygei  
xa;ŷdasu ji ŷine bēr

ongʻoibʻuzixixii открыли новую невиданную страницу в истории человечества (об Октябрьской революции).

ongʻon онгон (дух, гений у шаманистов).

I. ongʻolxi посвящать онгонам; похоронить.

II. ungʻulxi намакать, отсыреть.

ongʻulduyulxi опрокидывать, перекувырнуть, опрокинуть вверх дном, перевернуть.

ongʻulduyulun kotyregylky id.

ongʻusa 1. судно, лодка; корабль: *cerig zogebyrileky 169 (nige zarʻun zirān jīsyn) kymʻyn čibal-a sarʻuxi tomu ~ ūd bui* имеются громадные суда (воздушные) для перевозки войск, на которые могут сесть даже 169 человек (т. е. грузоподъемностью на 169 человек).

ayar un <sup>1</sup>nʻsky ~ воздушное судно; самолет, аэроплан.

ayar un ~ niyūd воздушный флот.

ayur un ~ пароход.

ongʻusan и baʻūdāl гавань: *dalai jin ongʻusan и baʻūdāl* стоянка <sup>1</sup>для морских судов, морская гавань.

nʻsky (или nʻsdeg) ~ = ayar un ~: *ayar un <sup>1</sup>nʻsky ongʻusan и baʻūdāl* аэродром см. еще nʻsky.

xujartu ~ броненосец.

yal ~ пароход.

dalai jin ~ <sup>1</sup>морской корабль, пароход.

2. корыто, колода, еруб.

xudduy un ~ колодезный еруб.

ongʻycalaxi погрузить на судно.

ungʻixu читать.

~ debter = ~ nom книга для чтения, хрестоматия.

ungʻin sonuxaxi прочитав вслух, огласить.

ungʻily-a чтение (гл. обр., религиозных книг).

ungʻicaʻaxi читать (о многих); бегло прочитав (не вдумываясь).

ungʻiʻci прич. наст. вр. от *ungʻixu*; читатель: ~ *abuyai nar tu* к уважаемым читателям.

uxaxi понимать, уразумевать, вникать.

" *ихаҗән* ум, разум; знание; наука, дисциплина (научная).  
 ~ *bodulı-a* теория: *proletari jin xubisxal un* ~ теория пролетарской революции.  
 ~ *bodulı-a jin erçim çidal* интеллектуальная энергия.  
 ~ *tarikın u erçim çidal* id.  
 ~ *mederel* сознание, интеллект.  
 ~ *mederel ijen aldarsan* безумный.  
 ~ *mederel ugei* безумный.  
 ~ *mederel ugei ebedçin* безумие; сумашествие.  
 ~ *zug ugei sandurxu* без толку суетиться.  
*amidu bodas i şinzileky* ~ биология.  
*arıyın ceber i sakıxu* ~ гигиена (научная дисциплина).  
*eregül i xataçılaxu* ~ медицина.  
*erdem yn şinzilekyi* ~ *u tömen bodas* научное естествознание.  
*onısun kyrdyn u* ~ техника.  
*oçün* ~ *u azil* умышленный труд, *şinzileky* ~ *u kyriçeleng* Учком, Ученый комитет (МНР).  
*şinzilekyi* ~ *u* научно-исследовательский.  
*tömen bodas un* ~ приращение, естествознание.

" *ихаҗәнтай, ихаҗәнту*  
 разумный, умный, понятливый, рассудительный; *mergen* ~ id.; *mergen* ~ *bër* разумно, толково: *korynggeten eçe ilegüü mergen* ~ *bër* более разумно, чем капиталисты.

" *ихаҗәнтан* мн. ч. от *ихаҗән-tai*; ученые.  
*erdemten* ~ id.; интеллигенция.

" *ихаҗүлху* вразумлять, разъяснять, растолковывать; внушать, пропагандировать; давать знать; объявлять.

~ *biçig* манифест: см. ниже.  
 ~ *bolbasurayülxu keltes* агитпропотдел.  
 ~ *taşın-a* агитмашина (передвижка).

*ихаҗүлху танйүлху* разъяснять, растолковывать.

*ихаҗүлху тунҗаҗлаху зарлал биçig* манифест; см. еще *biçig*.

*танйүлху* ~ *azil* разъяснительная работа.

" ? " *ихаҗүлҗа* разъяснение, вразумление, внушение; пропаганда.  
 ~ *ji jabıçılaxu* провести разъяснительную работу, дать разъяснения; вести пропаганду, пропагандировать.

*ulus tory jin* ~ *jin azil* политикопросветительная работа.

*nomlal* ~ 1. пропаганда; 2. проповедь.

*surtal* ~ *jin* см. *surtal*.

" *ихабурӣ* понимание, способность понимания, сознательность, соображение: ~ *mөçid yn хараҗ-а бәр* вследствие недостаточной сознательности, из за некоторой несознательности.  
 ~ *mederel* сознательность.

*uxaburıtai* понятливый, разумный, способный понимать; смыслённый, разбирающийся: *ene azil un xoortai bolxu ji ~ kijmyn bygyde medeky bui za* каждый разумный человек поймет, ведь, что это дело будет вредно.

*uxaburılaxı* понимать, постигать, быть в состоянии разбираться в чем-либо.

*uxaburılan oilaxı* id.

*uxamsar:* ~ *ygei* без всякого понимания, несоображающий, бестолковый; -о; непредприимчивый, безынициативный, инертный.

*uxamsarlaxı* понимать, отдавать себе отчет, разбираться, иметь представление (о чем — В.).

*uxamzitai* = *uxaγantai*.

*oxaraγılaxı* укоротить, сделать короче.

*uxıxı* копать, рыть; вырывать, выковыривать.

*oxıw* = *axıw* короткий, краткий.

*uxıwaxı, uxıwıxı* 1. пятиться назад, отступать, вести отступление; отступаться, отказываться (от слова, обещания), изменять своему слову или обещанию; 2. сгребать граблями сено.  
*yndısyn y xıbisxal un zam ēce ~ zailaxı* отступить, изменить национальному революционному пути.

*oγōswı* шнурок, шнур, веревка, тесьма, лента; ремень; подвязка; цепочка (для часов).

~ *bıslęγır* веревка, тесьма, которою обвязывают юрту, привязывают войлок, конму юрты: *kıbyasun ~ bıslęγır* веревка из конского волоса.

*bıu jin* ~ ружейный ремень (у винтовки).

*ıw* начало, основание, происхождение, корень; суть, сущность; начальный, основной, главный; = *ıwıl, xarıjatu, tus* данный, вот этот, этот самый, о котором говорится.

~ *ēce* сначала, заблаговременно, предварительно.

~ *un bıçıg* генеалогическая таблица, родословное дерево.

~ *bodulı-a* главная задача, основной смысл.

~ *dayan* в самом начале, впервые.

~ *calıng* основная зарплата, ставка (без приработка).

~ *kyrybēsy zokıxı γazar tu* на место назначения (доставить).

" *uṣaṣā* происхождение, порода; нация; сословие.

*ba yndysy ji il;aburilaxu ygei b̄er* независимо от происхождения и национальности.

*sain uṣaṣān* и породистый, племенной: *sain uṣaṣān* и *azarṣi-a* племенной жеребец; *sain uṣaṣān* и *bux-a* породистый бык.

*caṣan* ~ аристократия.

*jasu* ~ национальность, народность: *olan jasu uṣaṣān* и *ažilçin t̄omen y dotur-a* среди рабочих всех национальностей.

*uṣsaraxu: xoriṣād terge ji cuburaṣūlun uṣsaraxuxu* поставили одну за другой около двадцати телег.

*oṣṣalxu* см. *oṣṣulaxu*.

*oṣṣarçoi* ≠ *tngrī* небо.

*oṣṣijābri* октябрь.  
~ *jin xubisxal* Октябрьская революция.  
~ *jin sar-a* октябрь месяц.

I. *oṣṣu* вм. *oṣṣa* совершенно, вовсе, совсем, вполне; решительно; буквально.

~ *degṣrin xangraltatai b̄er* вполне удовлетворительно.  
*adali* ~ *busu* ничуть или вовсе не похожий (на кого — P.).

II. *uṣṣu* (← *uṣ*) имеющий начало, основание.

*oṣṣuxan* ≠ *oṣṣu*.

~ *çu xariṣūcalṣ-a ygei* совершенно безответственный.

~ *çu xariṣūcalṣ-a ygei* «*jabudal*» полная безответственность.

*uṣṣuxu* встречать, выходить на встречу: *toṣṣaṣāl i asuru jeke bajarlan uṣṣuxuxu* встретили решение чрезвычайно радостно.

*uṣṣun toṣṣu* попасться на встречу, встретиться; выйти навстречу, петречать.

*uṣṣun kyliṣṣezy abxu* взять на себя: *uṣṣun kyliṣṣezy abuxsan egṣrge ṣṣd* взятые на себя обязательства.

*oṣṣulaxu, oṣṣuluxu, oṣṣulxu* отрезать, отрубать, отсекать, рубить.

*oi modu ji oṣṣulun aṣṣilaxu ba sakin xamaṣūlaxu jabudal* эксплуатация и охрана лесов.

*oṣṣulan tasulxu* отрубать, отсека́ть: *çisutu sabar i oṣṣulan tasulxu* отсечь кровавую лану (имперналистов).

*modu* ~ *du zokixu z̄obṣṣij̄erel i obṣuxu* выдавать надлежащее разрешения на порубку<sup>1</sup> леса<sup>1</sup>.

*oṣṣulaṣçi, oṣṣulaṣçi* прич. наст. вр. от *oṣṣulaxu*.

«*oi*» *modu* ~ дроворуб, лесоруб.

*utuly-a* встреча; канун.

~ *jin* (или *utulyan u*) *xural* торжественное собрание, собрание накануне (праздника).

*uzgaraхи* дергать, рывками тянуть.

*uzzaralta* рывок.

~ *ugei* без рывков, не дергая, плавно, постепенно.

I. *ob* 1. уловка, обман: ~ *teke dyr oruyulхи* ≠ *xaγurхи* ввести в заблуждение или в обман, обмануть, надуть; 2. усилительная частица к слову, начинающемуся на *o*: ~ *oiraxan* совсем близкий, -о.

II. *ub* подтопка, растопка из сухой травы. 3. усилительная част. к слову, начинающемуся на *u*.

*obiliyāsa, obliyāsa = zegētilge jin xaγūdasu* облигация.

*obuy-a* куча, груда; нагромождение (из чего-л.), курган, насыпь; обб.

*aγūla* ~ горы: *mixa jasū bēr aγūla* ~ *bosoγazi bui* воздвигают горы из трупов [рабочих — о фашистах].

*obuyur* выпуклый, грудой, как куча.

*obuy* род, поколение, племя, семейство; фамилия.

*ner-e* ~ имя и фамилия.

*obuytan*: ~ *ūd* племена; народности.

*opurtunizam* оппортунизм: *zisy byri jin* ~ оппортунизм всех мастей.

*usadydaxи* быть ликвидированным или уничтоженным.

*daruydan* ~ id.: *zasay un kemzij-ē bēr daruydan usadydaxи* мерами правительства было ликвидировано.

*usadxaxи* уничтожать, истреблять, ликвидировать; распустить (организацию).

*usadxan kiduxи* убивать, физически истреблять, уничтожать. *ceberlen* ~ начисто истреблять, уничтожить с корнем.

*usadxaydaxи* быть уничтоженным, быть ликвидированным.

*usadxи* уничтожиться, прекратиться, исчезать.

*usun* 1. вода; водяной, водный; 2. = *u* ~ *u*<sup>1</sup> *yjēr* наводнение. ~ *dur abtaydaxи* подвергнуться наводнению.

~ *zam ūd* водные пути: *jaron* и ~ *ba xarūrai zam un cerig ūd* японские сухопутные и морские войска.

*usu casu* осадки.

*usu zabarūlaxu* возить воду.

*yal* ~ и *ajūl* стихийное бедствие.

*monggyn y* ~ ргуть.

*osul* несчастный случай (из за неосторожности); небрежность, упущение; халатность.

~ *un xarar-ā ēce* по небрежности, из за упущения.

~ *calyar* небрежность, халатность, упущение.

~ *bolxu* получается задержка, возникает препятствие, тормозиться; имеет место несчастный случай или происшествие.

*usulaxu* поить водою.

*γazar* ~ поливать землю, орошать; *γazar* ~ *siūdu* оросительный канал.

*osulduxu* = *osul bolxu*: см. *osul*.

*bun osulduzu nasun ēce nōgčizykyi* погиб при неосторожном обращении с оружием.

*osōvakīm* = *ulus ī batulan xatarālahu arār zai jin bōlgym* ОСОавиахим.

*osultai* небрежный, халатный, неосторожный.

*ūd, ūd* = *nurūd, nuyūd* ок. мн. ч.

*bararūn* ~ = *bararūntan* правые (уклонисты).

*arad* ~ «трудящиеся» массы.

*udaxu* медлить, мешкать, промедлять.

I. *utay-ā* дым.

II. *uday-ā* случай.

~ ~ *bēr* в каждом случае.

~ *darar-ā* «*bēr*» ~ = ~ *dara-γalan* раз-за-разом, по порядку, систематически, регулярно; постоянно, всегда, все время.

~ *tokijaldubāsu* если будут иметь место случаи (= в случае, если . . .)

*urban xojar* ~ *jin oi* двенадцатая годовщина.

*olan* ~ см. *olan*.

*nigen* ~ один раз, однажды.

*nigen* ~ *jin tataburi* единовременный сбор (или взнос).

*xojar* ~ два раза, дважды: *dolur-ā xonur tu xojar* ~ *ēce cōken ygei* не менее двух раз в неделю.

*zarim* ~ *ūd tur* в некоторых случаях, иногда.

I. *udayān* продолжительный, долговременный, длительный; долго, долгое время.

~ *ijer* долго, в течение продолжительного времени.

~ *busu* недолговременный, непостоянный; краткосрочный, кратковременный; ненадолго.

II. *udayan* = *iduyan* шаманка, волшебница.

III. *utayān* дым.

I. *udayāxi* медлить, замедлять, вызывать проволочку.

II. *utayāxi* дымить, -ся, куриться.

*udaydayūlxu* замедлять, устраивать проволочку, затягивать.

*xoni; xuyusaḡ-ā ~ ygei bër* не затягивая сроки, не упуская времени; не более суток.

*udayaşivayūlxu* медлить, промедлять, затягивать; проходит долгое время: *xaşij-ā sara-bçi barixu jabudal i ~ ygei keregtei amui* нужно не затягивать постройку хашано'в и навесов (для скота).

*kereg* ~ «затирать» дело, устраивать волокиту, «волынить».

*utasu'n<sup>1</sup>* провод, провода; телеграмма; нить, нитка.

*utasu bër jarilcaxi* созвониться по телефону.

*utasun u xorij-ā* телефонная станция (в Уланбаторе).

*bajar un utasu* приветственная телеграмма.

*sakilγān utasu* телеграф.

*temyr* ~ проволока, телеграфный провод: *temyr utasu talbixu* прокладывать телеграфную линию; *temyr utasun u bayan-a* телеграфный столб.

*utasudaxu* позвонить по телефону.

*udatal-a* деесп. от *udaxu*; долго, продолжительное время.

*on sil ~* годами, в течение многих лет, на многие годы.

*udal: ~ ygei* незамедлительно, в непродолжительном времени, через некоторое время; в близком будущем.

*otalulta* течка (у животных).

*odō, odo-a* теперь, ныне, в настоящее время; теперешний, нынешний, настоящий.

*odō [yγ-e<sup>1</sup>] jin* теперешний, нынешний; настоящий, текущий.

*odō yj-e dy = odō caḡ tur* в настоящее время, теперь, ныне.

*odō caḡ yjes ty id.*

*odō kyrtel-e* до настоящего времени, до сих пор, дотеперь.

*odun* звезда.

*temdγg* орден: ~ *temdeg ijēr şangnaxi* награждать орденном.

~ *temdegten* краснознаменцы.

*ulaḡan* ~ «Красная Звезда» (название газеты, издаваемой в Уланбаторе).

*utuḡ-ā* в.м. *utay-ā* дым.

oduṽülxu отправлять, посылать, командировать: *alban kereg ijēr inaṽṽi çinaṽṽi ~ du* при командировках по делам службы.

*tomilan ~* отправлять в командировку, командировать.

*otuci* лекарь, костоправ.

*uduriduṽülxu: nam zasaṽ ijēr uduriduṽülun* под руководством партии и правительства; *japon u cerig yn nojad ijēr uduriduṽülü; san manṽu jin cerig ijē* манчжурские солдаты под руководством японских офицеров (о Халхуйн сумэ).

*uduriduṽiçi* прич. наст. вр. от *uduridxu*; руководитель, вождь, предводитель; наставник

*avanggardaçilaxu jin uduriduṽiçid* вожди авангардизма, авангардистское руководство.

*bytyn xaṽas xoloni jin arad tomen y xubisxal un jeke ~* Великий вождь революции трудящихся масс колоний и полуколоний (о Ленине).

*uduridulṽ-a* руководство; наставление, указание, инструкция; директива.

*~ ji kylijēn abxu* получить директиву.

*nam un ~ bē* под руководством партии.

*nam ~ bē* id.

*manglai ~ bē* под руководством. *ziṽaburi ~ ji əgky* инструктировать, делать инструктаж.

*töblegsen ~* централизованное руководство.

*uduridulṽ-a-tai* имеющий руководство, руководимый, находящийся под руководством.

*uduridxu* руководить.

*~ [jabudal]* руководство.

*uduridun jabuṽülxu* руководить, осуществлять руководство (чем — В.).

*uduridun zibuṽuduxu* руководить, быть руководителем; возглавлять.

*oroilan ~* возглавлять, руководить.

*udx-a* смысл, значение, содержание; суть, существо; понятие.

*yge jin ~* смысл, содержание слова; понятие.

*~ çinar* содержание, суть.

*udxa-tai, udxatai* имеющий смысл или значение, значущий, обозначающий; по теме, по содержанию:

*arad un ereṽyl i xamaṽalaxu jabudal ki mēgsen ~* на тему или по содержанию о здравоохранении.

odxu 1. = oçixu отправиться, пойти (куда); 2. (× ireky) вепом. гл. → действие, направленное от говорящего.

ul-a подошва (обуви); пятка.

~ jin arisu подметка.

naγūtal ~ приклеянная подошва.

ula-tai имеющий подошву, с подошвой: naγūtal ~ γutul обувь с приклеянной подошвой.

olan много, многие, множество; масса (людей); все (не всё); = nar, arad: amuyulang taibung ijēr amur zimur saγūzu baiγsan arad ~ du ajūmšiytai boluγsan amui появилась опасность (или возникла угроза) для мирно живших аратов; arad ~ dur ke-reglegdeky ed tavār товары широкого потребления; songγuxu ba songγyγdaxu erke bykyi ~ arad ūd nar все трудящиеся, пользующиеся избирательными правами; sysyγten ~ ī tungxarayūlxu одурачивать верующих (о ламах).

~ ~ saja много-много миллионов, миллионы, многомиллионный.

~ ā много, во множестве, в большом количестве; ~ ā ergyγdegšen 'Многими Возведенный' (название годов правления последнего теократического главы Монголии) — ср. ᠮᠠᠬᠤᠰᠠᠮᠤ mahāsambhati).

~ ijēr: ijēr toytaxu б. постановленным всем обществом, б. решенным всем коллективом; ~ ijēr zobleky = ~ ijēr kelelceky совещаться всем обществом, обсуждать всем коллективом.

~ u: ~ u sanal aldaxu потерять общественное доверие, упасть во мнении масс; ~ u dumda ēce из среды всех, из всех.

~ uday-ā много раз, многократно; постоянно, всё время; систематически.

~ ulus un международный.

~ neite масса, массы; общество; общественный: olan neite jin kinalta jin door-a под контролем масс; nam eblel ba ~ neite baiγūlulγ-a ūd партийные, ревсомольские и общественные организации.

~ neite jin общественный, массовый; всеобщий (мобилизация): ~ neite jin angxaral ī daiçilaxu мобилизовать общественное внимание (= внимание масс); ~ neite jin amuyulang baidal общественная безопасность; ~ neite jin ulus tery jin uxayūlγa jin azil массовая политпросветработа; ~ neite jin xarilcaγ-ā 'ūd' общественные отношения; ~ neite jin baiγūlulγ-a ūd (или baiγūlulta ūd) общественные организации; bolbosural un ~ neite jin tal-a bēr в культурно-массовом отношении.

- ~ *neite b̄er* массово, всей массой, в массовом масштабе; совместно, солидарно.
- ~ *toḡ-ā* большое количество, много.
- ~ *toḡān* и многочисленный, большое количество.
- ~ *tomen* массы, все трудящиеся; население: ~ *tomen y emy-ne taiburilan taniḡulxu* разъяснять трудящимся; разоблачать перед массами; *kōdygē jin alus kiḡaḡār un* ~ *tomen* население далеких окраин; *kōdelmyrḡin* ~ *tomen* трудящиеся массы, трудовой народ; трудовое население.
- ~ *tomen arad id* «трудящиеся» массы, массы трудящихся, все трудящиеся.
- ~ *tomen y* массовый: ~ *tomen y baiḡululḡ-a* массовая организация; ~ *tomen y kamḡāni jabuḡulxu* проводить массовую кампанию.
- ~ *cōken: tōlygēlegḡid songḡuxu ḡazar un kumḡn ama jin* ~ *cōken yzeḡy* пропорционально населению.
- ~ *zyil un = zyil byri jin, janḡa janḡa jin* всех родов, различный, разнообразный, всякий.
- ~ *zyg byri ēce* со всех сторон; отовсюду.
- arad* ~ и *surḡaḡūli* народная школа.
- xatḡy* ~ все без исключения, все сплошь.
- bykyile* ~ id.

*ketyrkei* ~ преувеличенный: *orun toḡ-a anu ketyrkei* ~ *uḡir ēce* так как штаты преувеличены; вследствие того, что штаты раздуты.

«*اولان*» *olantai, olangtai* многочисленный, в большом количестве.

~ *cōgēkentei* и малый и большой, разный, различный; -о, и мало и много: *sar-a sar-a jin zarudal* ~ *cōgēkentei baiday amui* месячные расходы бывают разные.

«*اولان*» *olangki* большая часть, большинство: *tus nam un jekē tōlyb* ~ *anu ḡin-e ergilte ji oilaḡsan bulai* большая часть партии поняла [политику] нового поворота.

«*اولان*» *ulay-ā* подвода; ≠ *ortygē* почтовая станция с подводами, «ям».

*ulayān* и *ḡirygdel* тяготы или тяжесть подводной повинности.

*ulayān* и *zar biḡig* открытый лист, подорожная.

*ortygē* ~ уртонная подвода.

*ortygē* ~ *kky* нести уртонную службу, обслуживать уртон подводами.

«*اولان*» *ulayān* красный.

~ *odun* «Красная звезда» (название газеты, издаваемой в Улабаторе Реввоенсоветом и Политуправлением МНР).

~ *buudai* пшеница.

~ *looban* редис, редиска.

- ~ *looli* помидоры.
- ~ *mançin* свекла.
- ~ *cerig* Красная армия.
- ~ *ger* красная юрта.

*ulabur* красноватый, с красной.

*olaşıraxu* увеличиться, размножиться.

*olaşıraxılaxu* увеличивать, умножать количество: *egür yn geşigyd yn toç-ā ji ~ jin tal-a bër kögēceldygsen amui* гнались [лишь] за увеличением количества членов ячейки.

*ulam* мало-по-малу, помаленьку, постепенно, исподволь, шаг-за-шагом; еще, более, всё больше, еще более: *egün y yndysy tulçuri anu ~ örgen bolxu ba kemzıj-ē inu ~ jeke bolumui* база его постепенно расширяется и размеры всё увеличиваются (об экономическом кризисе); ~ *ilegyu* еще более, все более.

~ *ēse* с Р. вследствие, из-за (чего), благодаря (чему); так как: *aldaç-ā-tai azil un ~ ēse* из-за (= вследствие) ошибочных действий; *egün y ~ ēse = egübër* вследствие этого, через это, благодаря этому; поэтому; *ulamār ā ulus tory jin kirzıs tyr tokıjaldıysan ~ ēse* так как мало-по-малу (экономический

кризис) перешел в кризис политический; *tanılcaxu ji orulduxu ygei jin ~ ēse* благодаря тому, что они не стремятся ознакомиться (с чем-В.).

~ *ilegyu* еще более, все больше.  
 ~ *ijër = ~*: *ed yn kimural bolbasu ~ ijër ulus tory jin kimural bolzu amui* экономический кризис всё более (= постепенно) переходит в политический кризис (= становится кризисом политическим).

~ ~ *ijër = ~*; одно за другим, по порядку, последовательно, систематически.

~ *byri = ulamār ā* см. *ulam-buri*.

~ *jeke bër* всё более, еще более:  
 ~ *jeke kemzıj-ē-tei bër* в еще больших размерах;  
 ~ *jeke kyndy bër* еще более тяжело, все более тяжело.

*ulamār ā = ulam byri* мало-по-малу, по-маленьку, постепенно, исподволь; шаг-за-шагом; значительно.

*ulamburi* вм. *ulam byri = ulamār ā*; более, всё более, еще более.

~ *içiqçiri songzigür-tai bër* всё более цинично, еще более постыдно.

~ *zøb* более правильный.

*ulamzilan* 1. постепенно, исподволь, попорядку; 2. с Д. и Ор. — через, при посредстве (кого), благодаря (кому):

*angxan u kupiratib ūd ijēr*

— через первичные кооперативы, при посредстве первичных кооперативов; *somu jin zakirγād ijēr* ~ через (= при посредстве) сомонные управления; *mongγultarāngsadu* ~ при посредстве Монголтранса, благодаря Монголтрансу.

~ *un* государственный: ~ *un alban γazar* госучреждение; ~ *un alban tataburi* госналог; ~ *un xudalduγ-ā* (× *eng yn xudalduγā*) госторговля; ~ *un bolγan xurijāxu* национализировать; секвестровать; ~ *un toγ-ā byridkel yn γazar* Государственное Статистическое Управление; [~ *un*<sup>1</sup> *dotuγādu ji xamaγālahu γazar* ГВО, Государственная Внутренняя Охрана; ~ *un tōsyb* государственный бюджет, госбюджет; ~ *un kinan baicaγaxu xomis* Комиссия Государственного Контроля, Госконтроль; ~ *un koryngge bolγaxu* объявить государственной собственностью, национализировать: *γazar delekei ji* ~ *un koryngge bolγaxu* объявить землю собственностью государства, национализировать землю.

~ *orun* государство, страна; народ; [~ *orun*<sup>1</sup> *ī batulan xamaγālahu kereg* оборона страны, обороноспособность государства.

~ *neite jin* общегосударственный, народный: ~ *neite jin azi axu* народное хозяйство.

~ *tur xurijāxu* национализировать, реквизировать.

~ *toγy* = *zasay toγy* государственный строй, политический режим; политика.

*ularil* период (времени), время, фаза, сезон; квартал (года); стиль.

*angxan u* ~ первая фаза; первый квартал.

*ebyl yn* ~ зимний период, зимний сезон: *ebyl yn kyiten* ~ *du* в холодный зимний период; во время зимних холодов.

*xayūçin* ~ старший стиль.

*caγ ularil* период времени, сезон: *caγ* ~ *bolxu tuxai dur* с наступлением сезона.

*caγ* ~ *un* сезонный: *caγ* ~ *un azil* 'ūd<sup>1</sup> сезонные работы; *caγ* ~ *un azilçid* сезонные рабочне.

*caγ* ~ *un biçig* календарь.

*olmγai* большая толстая кишка: *olan ī kesyzy* ~ *tezigēzy gyryn ī kesyzy gyzege tezigēzy amui* ходит по всем и набивает брюхо, бродит по людям и питает утробу (с ламе).

*ulus* государство, страна; народ, люди; династия.

~ *ijēn xamaγālaγçi* патриот.

~ *ī batulan xamaγālahu ky-cyn* обороноспособность.

~ *toryjin* политический: ~ *toryjin aşıv tusa bykyi kereg* дело, имеющее политическое значение; политически важное дело; ~ *toryjin azilçid* политработники; политсостав; ~ *toryjin surtal* см. *surtal*; ~ *toryjin tal-a bër* в политическом отношении, с политической стороны: ~ *toryjin tal-a bër bolbasural ygei* политически-неразвитый; ~ *toryjin kymūzilte* политическое воспитание.

~ *torydy xarşi* антигосударственный.

*Anggili* ~ Англия.

*Oros* ~ Россия: *zöblelty oros* ~ Советская Россия.

*nutuyn un* ~ местное население.

*Xolbuçātu* ~ 1. Советский Союз, СССР; [*zöblel yn zasaçtu*] (или *zöblelty*) *neigem zürumtu xolbuçātu* ~ id; 2. Соединенные Штаты: *xoitu amērixa jin xolbuçātu* ~ САСШ.

*SSSR* ~ СССР.

*delekei jin jekēken* ~ *ūd* великие державы мира.

*Turyd* ~ Турция.

*torygscn* ~ родина, отчизна.

*Japōn* [*u*] ~ Япония.

*Kitad* ~ Китай.

*Girmāni* ~ Германия.

*olulta* (× *dutaçdal*) приобретение, достижение, успех; эффект, результат.

~ *bytygēlte* id.

~ *gyicedkel* id.

*bytymzi* ~ id.

*bytymzi* ~ *ygei* безуспешный, безрезультатный; -о.

*kөгzil* ~ = *olulta*.

*olulta-tai* (× *dutaçdal-tai*) имеющий достижения, успешный; эффективный.

~ *zyil* = *olulta*.

1. *olom*, *olong* подпруга (у седла): ~ *tataxu* подтянуть подпругу; 2. брод, переправа.

*olomlaxu* = *olom tataxu* за-тягивать подпругу.

*olxu* находить, приобретать, доставать, получать; обнаруживать.

*aşıv* ~ извлекать выгоду, получать прибыль.

*amtaşil i* ~ входить во вкус, иметь пристрастие.

*amzilta ji* ~ иметь достижения, получать результат.

*ilalta* ~ одержать победу.

*ner-e cola* ~ завоевать авторитет, приобрести репутацию.

*surçu* ~ научиться самому: *cerig yn mergezil i surçu olzuxui* изучил сам военное искусство (и других обучил — о Сухэбаторе).

*gedesyn dotur-a keçked* ~ забеременеть (фиг.).

*olaxu* см. *oluxu*.

*olayūlxu* дать возможность получить, содействовать получению, вручать, передать, предоставить; заставить дать, вытребовать, добиться: *erke çilyügety baidal i olayūlxu* дала свободу, принесла освобождение (об Октябрьской революции); *egün ece degēgşi kəlysy ji toytarazu ~ ji orulduzu bolumui* могут добиваться вышей платы (о выпасающих джасовский скот).

*dakin erke ji* ~ вновь предоставить права, восстановить в правах.

*oluxu* вм. *olaxu* с Д. и В. давать, выдавать, предоставлять, вручать; снабжать; финансировать; выплачивать.

*aturulta jin çilyge ji* ~ предоставлять очередной отпуск.  
*azil i* ~ давать, предоставлять работу.

*асу кəлысү жи* ~ выплачивать зарплату.

*erke* ~ предоставить право, уполномочить.

*xonuy un kereglēl i* ~ оплачивать суточные.

*xongziburi ji* ~ выплачивать выигрыш.

*xubijārilan* ~ распределять, наделять: *xadulang tarijulang un çazar i xubijārilan* ~

наделять сенокосными и пахотными землями.

*tusxai azil un xubcasu* ~ снабжать спецодеждой.

*talbin* ~ раздавать, выдавать: *caling kəlysy ji talbin* ~ выплачивать зарплату, выдавать вознаграждение за работу; *obliqāca üd i talbin* ~ раздавать на руки облигации (займа).

*mənggy* ~ выплачивать, оплачивать; производить оплату.

*zegēlidyky bər* ~ = *zigēlidyn* ~ давать в кредит, кредитовать.

*zəbşijērel i* ~ выдавать разрешение, разрешать; давать согласие: *yollangdi ulus un çasay un çazar ece zəbşijērel oluyrsan ygei uçir a* так как Голландское правительство не дало согласия (об Антивоенном Конгрессе).

*oluydxu* быть врученным или предоставленным, вручаться, предоставляться, иметь в своем распоряжении: *ene dyrim un josuyar aimaç un jamun du oluydxarсан aliba erke ji com edlemyi* пользуются всеми правами (= имеют все права), предоставленными согласно настоящему положению аймачным ямынам.

*olbur* óлбок, стеганный матрац, тюфяк, тонкая подушка на вате, подстилка, употребляемая для лежания и сиде-

ния; квадратный тюфяк (для лам).

~ *dalbaγ* id.: ~ *dalbaγ baibāsu oçi;ād ziryke-tei* охоч пойти и посидеть, коли имеются олбоки (о ламе).

*olburi* находка, приобретение; польза, выгода, барыш; достижение.

~ *γabij-a* достижения, результаты, успехи.

*oldaxu, olduxu* быть найденным или приобретенным, найтись; выдаваться; обнаружиться.

*nigeçy tænggü damba du olduxsan ygei amui* Дамбе не было выдано (не нашлось, не оказалось) ни гроша (= ни копейки).

*olcaγuxu* ≠ *olxu* добывать, приобретать; завоевать: *erke çi-lygē bēn olcaγāj-ā!* завоеем-те же свою свободу!

*olza* польза, выгода; прибыль, барыш, добыча.

*aşiy* ~ выгода, интерес; нажива, барыш.

~ *aşiy* id.

*degēremdeγsen* ~ награбленная добыча.

*olzalaγu* = *olza olxu* добывать, приобретать; получать выгоду, иметь барыш, наживаться.

*olzalaγ-a, olzilalγ-a* приобретение, добыча; выгода, нажива.

*aşiy* ~ нажива, прибыль, выгода, барыш.

*umar-a* север.

~ *zyg* id.; на север

*umaratu, umaraki* северный, находящийся на севере.

*umartaxu* = *martaxu* забыть, позабывать; упускать из виду. *keziγ-ē* ~ *ygei* никогда не забывать; постоянно памятовать, всегда иметь в виду.

*umartayülxu* заставить забыть; привести к забвению.

*umartal:* ~ *ygei bēr* не забывая, всегда помня, постоянно имея в виду.

*omuy* 1. гордость, надменность, высокомерие; 2. в.м. *obuy*.

*umda* питье, напиток.

~ *xoγōla* пища: *gegün y airay noitan mix-a aγaruul xurud tedyi bēr* ~ *xoγōla bolγamui* употребляют в пищу только кумыс, сырое мясо и сыр (из Амара).

~ *kyrky* жаждать, хотеть пить, иметь жажду.

umtaxu = umtaxu.

уçar, uçar причина, основание, повод; дело, случай; вследствие, из за (чего); так как: *dain bailduyan anu tuil un udayan ijēr yrgylzilen baiṣan* и ~ так как (или вследствие того, что) война крайне затянулась (= чрезвычайно долго длилась).

~ *ā* с Р. 1. по причине, из за, вследствие (чего); благодаря (чему); так как; 2. для чего, в целях: *oruly-a zaruly-a jin kemzij-ē ji ed yn zasaṣ un kiri çidal dur tokira-yūlxu jin ~ ā* для того, чтобы привести размеры бюджета в соответствие с экономическими возможностями; *tedenēr ēce ene azil i esergūceky sanal-tai baiṣan* и ~ *ā* так как (или вследствие того, что) они собирались противодействовать этому делу.

~ *eimū ēce* по этой причине, благодаря этому, поэтому.

~ *eimū jin tula id.*

~ *ēce* = ~ *a*: *ebedçin tokijaldyusan ~ ēce çilygē* отпуск по болезни; *mal i kyiten ēce xataçalaxu jin ~ ēce* для (= в целях) обережения скота от морозов; *jaçūn u ~ ēce* =

*jamar ~ ēce* по какой причине? почему?

~ *udxa: şin-e erçilte jin ~ udxa* причины и смысл нового поворота.

~ *yly medeky etegēd ner* несознательные элементы.

~ *surtal i medeky ygei* не знать в чем дело; быть несознательным.

~ *şiltayān* причины, обстоятельства; мотивы: *alibā ~ şiltayān tokijaldyusan ijēr daruy-a jin ezegyi caṣ tu* во время отсутствия председателя по каким либо причинам; *kyundytei ~ şiltayān* уважительные причины.

~ *medeky kyn* сознательный человек.

~ *jabudal i medeky ygei* не знать положения дел.

*ene ~ ēce* = ~ *eimū ēce.*

*egūden zerge jaçūm-a ji ~ kereg i medeky ygei* не разбираться в элементарных вещах.

*şiltayān* ~ причины, обстоятельства; повод, мотивы: *jamar çu şiltayān ~ ygei atal-a* безо всяких причин, без всякого повода.

*jamar ~* что за причина? в чем дело? почему? на каком основании?: *jamar ~ ese tōlyky boluyṣan amū* на каком основании (= почему) не выплачивают?

uṣaraxu, uṣiraxu встре-  
титься, иметь свидание;  
натолкнуться, на-  
ткнуться, попасть во что,  
подвергнуться чему; слу-  
читься, приключиться; возни-  
кать, происходить, иметь  
место: *azil ugei əlyskyleng*  
*xoṟōsun* и *zobalang dur* ~  
подвергаться мукам (= пере-  
носить, претерпевать мучения)  
безработицы, голода и нищеты  
(о трудящихся в капиталисти-  
ческих странах); *boṟōydał*  
*uṣaraxu baitui* встречаются  
(= имеют место, возникают)  
затруднения.

*tulyaran* ~ = *tokijālduzu* ~;  
наступать, приходить (о вре-  
мени): ...*caṟ yjes darui tul-*  
*ṟaran uṣaraxuxui* сейчас  
как раз настало время для...

*tokijālduzu* ~ случиться, при-  
ключиться, иметь место, воз-  
никать, происходить: *boṟōydał*  
*tokijālduzu uṣaraxu bair-*  
*san amui* возникали (= имели  
место, происходили) затрудне-  
ния (в работе).

*uṣaraṟūluydaḁu* быть встречен-  
ным; наткнуться на что, по-  
пасть во что, подвергнуться  
чему.

*tuilun kyndy tygšigyritei caṟ*  
*un baidal du* ~ быть поста-  
вленным в чрезвычайно тяже-  
лое положение, попасть  
в крайне тяжелые омерзитель-  
ные условия.

*uṣaraṟūlxi* вм. *uṣiraṟūlxi*  
устроить свидание, свести;  
столкнуть (с чем); подвергать  
(чему); причинить, нанести.

*ajūl* ~ подвергать опасности;  
ставить в опасное положение.

*azil dur xariṟūcalṟ-a ugei*  
*jabudal i* ~ вызывать без-  
ответственность в работе.

*xoor* ~ = *xoor kyrgeku* причи-  
нять вред, наносить ущерб,  
приносить убыток; вредить.

*xokiral syidkel i* ~ приносить  
убытки, причинять ущерб:  
*uṣaraṟūluy-san xokiral*  
*syidkel i nəkyn tolyḡylky*  
взыскивать (или заставить  
возместить) причиненные  
убытки или ущерб.

*saṟād* <sup>1</sup>*todxar* ~ = *saṟata-*  
*ṟūlxi* чинить препятствия,  
ставить препоны, воздвигать  
преграды, препятствовать,  
«затирать».

*oṣi, oṣin* искра.

*oṣixu* = *odxu*.

I. *uṣir* см. *uṣar* (ер. ма. *uṣa-*  
*ran*): *nigen* ~ *bobuy-san bui*  
*z-a* наверняка что то про-  
изошло.

~ *baidal i tanilcaṟūlxi* осве-  
тить положение дел, ознако-  
мить с обстоятельствами,  
вести в курс дела.

II. *oṣir* <sup>1</sup>*वज्र* 1. алмаз, перун;  
2. «чжинсэ», шарик на шанке.

- " **uçiraxu**, *uçirayûluy-daxu*, *uçirayûlxi*  
 см. соответственно:  
*uçaraxu*, *uçarayûluydaxu*, *uçirayûlxi*  
 (написание, получившее преимущественное распространение в современной прессе ср. ма. *uçarambi*).
- uçiralduxi** 1. встретиться, иметь свидание.  
 2. быть в соотношении, в связи (с чем).
- uçiraca** вм. *uçir êce* см. *uçir*.
- ujalduyûlxi** 1. = *xolbuxu* связывать; 2. = *xolboydayûlxi* увязать, привести в соответствие, согласовать.  
**ujalduyûlun** в связи, в соответствии (с чем — С.).  
*ujalduyûlun xolboxu* = ~  
*ujalduyûlun xolboydayûlxi* id.: см. *xolboydayûlxi*.
- oçün** разум, ум, соображение; мудрость.  
 ~ <sup>Гихауан</sup> *u azil* умственный труд.  
 ~ *tegylyter* умный, всесторонне развитый.  
*bilig* ~ талант.
- oçuxu** шить.
- oçütan** студент, -ы; интеллигенция; мудрецы: *byky delekei jin olan* ~ *nar* интеллигенция всего мира.
- oçudal** шов.  
*tngrî jin* ~ Млечный путь.
- ugijaxu** мыть, -ся.  
*niçür ijēn* ~ умываться.  
*bej-e bēn* ~ мыться.
- ugijagçi** прич. наст. вр. от *ugijaxu*; прачка.
- okilaxu** плакать, рыдать.  
 ~ *çasalaxu dayû çimegē* вопли и рыдания.
- okilağan:** ~ *mailağan* вопли, рыдания, плач.
- uran** искусный; изящный; искусник, художник, мастер, ремесленник; кустарник; искусно, мастерски; искусство, мастерство; см. еще: *uraçûd*.  
 ~ *bytygēl* искусство.  
 ~ *saixan* искусство, искусство.  
 ~ *saixan u* художественный: ~ *saixan u ulus tory jin zöblel* (= *ulus tory jin* ~ *saixan u zöblel*) художественно-политический совет (при театре); ~ *saixan u tal-a bēr* в художественном отношении, с художественной стороны; ~ *saixan u zyñl qd*

художественные произведения;  
постановки.

~ *şilygçi* поэт.

~ *darxan u azil üd* кустарные промыслы.

~ *zokijäl* художественное произведение, стихотворение.

~ *zokijäl üd* изящная словесность, беллетристика.

~ *zokijälçi* писатель: ~ *zokijälçid un belçym* Ассоциация писателей (в Уланбаторе).

~ *zokijäl un* художественный.

*urangxai* разорванный, порванный.

*uraxu* разорваться, изодраться; изнашиваться.

*uraxu dayūsxu* совсем разорваться, совершенно изнашивать, -ся.

*uramşiyūlxu* ≠ *eremelzel oruyūlxu* создать заинтересованность, заинтересовать, стимулировать, поощрять, давать толчек.

*uramşiyūlxun kөгөгүлкү* id.: *yiledbyri jin sanayāçily-a orulduly-a ji uramşiyūlxun kөгөгүлкү* стимулировать производственную инициативу, поощрять или развивать хозяйственную заинтересованность.

*uraçüd* мн. ч. от *uran*.

*çar un* ~ ремесленники; кустарь.

*uraydaxu* = *uraxu*.

*urixu* приглашать, звать; громко читать, возглашать.

*duyuilang un kiçijel dy öber-sed yn ger oron u kymys i urizu sayūlyaxu* приглашать на занятие кружка своих домашних.

*urislamzi* аванс; задаток.

*urid* 1. прежде, ранее, вперед, наперед, заранее; прежний: ~ *xaγantū zasaγ* прежнее царское правительство; ~ *bai-yūlyūsan ger-ē yd* ранее или прежде заключенные договора.

2. с Р. и С. пред (чем), ранее (чего), до, прежде чем: *byrimysyn abxu jin* ~ до окончательного принятия (на работу); *kedyu хонугу un* ~ несколькими сутками ранее, несколько дней тому назад; *nasu ногçикү jin* ~ перед смертью, до смерти; *bide ner yn* ~ перед нами; *dain ēce* ~ до войны, перед войною.

~ ~ *ēce* изначально, издавна, с самых давних пор.

~ *edyr* канун: *sain edyr yd yn* ~ *edyr tyr* в день перед выходными днями, накануне выходных дней, перед праздниками.

~ *ēce* наперед, заранее, заблаговременно, предварительно; издавна: ~ *ēce medeky* заранее знать, предвидеть, предусматривать, предугадывать; ~ *ēce medegdeky ugei b̄er xalaxu* увольнять без предупреждения.

~ *ij̄er* наперед, заранее, заблаговременно, предварительно, раньше.

~ *un* прежний, предыдущий, предшествующий; предварительный.

~ *un adali b̄er* по прежнему, как и раньше.

~ *daki* = ~ *un*; см. также ниже: *eḡyn y* ~ *daki*.

*eḡyn y* ~ до этого, перед этим; прежде, ранее: *eḡyn y* ~ *bai-γ̄ulur̄san ger-ē ȳd* ранее заключенные договора; *eḡyn y* ~ *baiγ̄san kucyn ī xama-γ̄alaxu t̄eb xorij-ā* бывший Центральный Комитет по делам труда.

*eḡyn y* ~ *daki* = ~ *daki*: *eḡyn y* ~ *daki yri širi* прежняя задолженность.

*jaȳun u* ~ прежде всего; в первую очередь.

*jaȳun u* ~ *ēce medeky* = ~ *ēce medeky*: см. выше.

*urida* = *nrid*: «*bajar*» *naγ̄adum un daray-ā* ~ до и после *nađam*'a (национальный праздник МНР, проводимый ежегодно в июле месяце).

*uridasa* = *urid ēce* заранее, заблаговременно, вперед, предварительно: 15 (*arban tabun*) *xonuy un emyn-e* ~ за 15 дней вперед (предупреждать).

*uridaxan, uridaxan ā* с Р. немного прежде, несколько раньше (чего) незадолго перед (чем), незадолго до (чего): *tedeḡer el-cis ī kyrky jin* ~ незадолго до прибытия тех эмиссаров.

*uridal* предупреждение.

~ *bolyaxu* делать предупреждение, предупреждать; считать первоочередным, ставить на первый план.

*uridalan* предварительно, заблаговременно, заранее.

*uridaki* = *urid daki* находящийся перед, прежний, предыдущий, предшествующий; предварительный.

*xubisxal un* ~ *yj-e d̄ur* в пред-революционную эпоху или период, в период перед революцией.

20 (*xorin*) *zil un* ~ *luy-a nigen adali* как и 20 лет «тому» назад.

*dain u* ~ предвоенный.

*uridçilan* деспр. сл. от *uridçilaxu*; предварительно, заранее, заблаговременно, вперед; авансом.

~ *sanaȳulxu* предупреждать, делать предупреждение, предостерегать, обращать внимание.

*uridçilal* = *urislamzi* аванс;  
задаток.

*orijaxu* обвертывать, обвивать,  
обвязывать, обматывать, оку-  
тывать; унаковывать, фасо-  
вывать.

I. *urijälaxu* обращаться с при-  
зывом, призывать, пригла-  
шать; манить, сманивать.

*urijalan dawıdaxu* призывать,  
приглашать.

II. *orijälaxu* обвертывать, обво-  
рачивать, закутывать.

*urijaly-a* призыв, приглашение;  
обращение, воззвание.  
~ *angxaral* id.

*orijalta* завертка, обертка.

*barayın u* ~ унаковка для то-  
вара.

*köl yn* ~ портянка.

*oro, oron* кровать, койка.

*ygei* ≠ *josu busu* бес-  
почвенный, необоснован-  
ный, нелепый, вздорный; не-  
былица, нелепость, несбыточ-  
ность: ~ *ygei cıwıxal ıd*  
нелепые слухи, вздорные  
рассказы.

~ *ygei bër usadaxıxı* не оста-  
вить камня на камне, вдре-  
безы разнести.

*ebedçiten i kebtegylym sobi-  
laxı* ~ койки для лежачих  
больных, стационар.

*oroı* 1. верх, вершина, верхушка;  
макушка, маковка, темя.

2. поздно, поздний вечер; ~  
*jin naiman cā; ěse ekilen*  
'начиная' с 8 часов вечера.

*oroıtaxı, oroıtuxı* опазды-  
вать, запаздывать.

*oroıta; ınlıxı* задерживать или  
откладывать дело, опаздывать  
с делом, отставать.

*oroılaxı* = *tolıyailaxı* быть во  
главе, возглавлять.

*oroılan ıduııdıxı* id.; руково-  
дить (кем — В.).

*oron* страна, государство; место:  
*mongıol* ~ Монголия; *xolbu-  
ıatı zöblel yn* ~ СССР.

~ *nutuı*: ~ *nutuı ıd ijer* =  
~ *nutuı ıd tur* на местах  
(× в центре); = *ıazar* ~ тер-  
ритория, страна.

~ *nutuı un* (× *töb*) местный  
(× центральный); террито-  
риальный: ~ *nutuı un baı-  
dal un xaray-a bër* смотря  
по местным условиям, в зави-  
симости от местных условий;  
~ *nutuı un tösyb* местный  
бюджет, местные средства; ~  
*nutuı un cerig* территориаль-  
ные войска; террармеец.

~ *saıııca* жилище, жилища;  
жилой фонд.

~ *toı-a* штаты; должность:  
~ *toı-a ıd i xoruıdaryılaxı*  
сокращать штаты; ~ *toı-a  
gyııcetel-e gyııcedken abaxı*

набирать до комплекта, укомплектовывать штаты.

~ *toy-ā-tai* штатный, имеющийся по штату.

*eçiçe* ~ вм. *eke* ~

*eke* ~ отечество, отчизна.

*ulus* ~ страна, государство.

*nutu:* ~ = *qazar* ~ страна, земля, территория.

*dorun-a* ~ восток.

*dorun-a* ~ и восточный.

*ger* ~ жилища.

*korynggeten y burtu-tu zir-*

*çal un* ~ грязный рай буржуазии (из Горького).

орунду, *orun du*,  
орун *dur* с Р.  
вместо (кого или  
чего): *nokyr un* ~  
вместо товарища; *nom un-  
sixu jin* ~ вместо того,  
чтобы читать книгу.

орунси, *orundu:* ложе,  
кровать, койка.  
*kedyn mayi sain şiredeg  
debisker un* ~ ложе или  
кровать, [состоящее] из несколь-  
ких плосеньких подстилок.

оруху 1. входить, вступать, по-  
ступать, заходить (куда); под-  
чиниться (чему), попасть (во  
что или подо что); наступать,  
нападать; идти (о дожде и  
снеге), заходить (о солнце).

*aman dur* ~ (= *kelen dyr* ~)  
начинать говорить (о детях).

*arakin dur* ~ стать алкоголи-  
ком, «спиться».

*erken dyr* ~ подпасть под влия-  
ние.

*ob meke dyr* ~ попасть в обман,  
поддаться обману; быть на-  
дутым, оказаться обманутым.

*yge dyr* ~ подчиняться словам,  
повиноваться слову; верить,  
доверять, относиться с дове-  
рием.

*xuda* ~ сосвататься, сватать.

*sanaqan dur* ~ вспомнить,  
*sanal* ~ образумиться.

*sekege* ( || *seke*) ~ притти в себя,  
очнуться, ономниться, притти  
в сознание.

*surqayuli dur* ~ поступить в  
школу или в учебное заведение.

*şorong dur* ~ попасть в тюрьму.

*dalda* ~ исчезнуть из виду,  
скрыться с глаз: см. *dalda*.

*tamir tengkege* ~ собраться  
с силами, почувствовать себя  
бодрее.

*darulaydal un door-a* ~ по-  
пасть под гнет, очутиться  
под гнетом.

*tuil un doroi baidal dur* ~  
попасть в крайне тяжелые  
условия.

*kelen dyr* ~ = *aman dur* ~

*köl dyr* ~ 1. начинать хо-  
дить (о детях); 2. = *köl dy  
dayarırdaxu* попасть под  
ноги (чего); подвергаться или  
претерпевать тяготы (чего):  
см. *köl*.

2. вспом. гл. (× *qarxu*) →  
действие, направленное во  
внутрь (чего-л.): *nam un ge-  
şigün dyr elsen* ~ = *nam*

*dur* ~ вступить в члены партии; *nebteren* ~ проникать, просачиваться, внедряться: см. *nebtareky*; *xaldan* ~ вторгаться, нападать, наступать; посягать; *xaldaburilan* ~ id.: *erke ḡilygēty baidal dur xaldaburilan* ~ покушаться или посягать на свободу; *xota jin kerem yn doḡuur nykelen* ~ делать подкоп под стены города; *ḡilzin* ~ перейти: см. *ḡilziky*. *ḡiryun* ~ = *ḡiryulun* ~ пробираться, пролезать, проникать, прокрасться; примазывать: см. *ḡiryun*; *dobtulun* ~ нападать, вторгаться, делать напор, производить натиск.

*oruḡūlxu* ввести, вводить, впускать; ввозить; вносить; разрешить войти, пригласить; подчинить.

~ *ed* импорт.

*arḡal* ~ собирать аргал.

*oruḡūlun tataxu* привлекать, перетягивать: *əbēr yn tal-a daḡan oruḡūlun tataxu* привлечь к себе, перетянуть на свою сторону.

*oruḡūlzu toḡtaḡaḡaxu* представлять на утверждение.

*oruly-a dur* ~ зачислять в доход: *ulus yn oruly-a dur* ~ зачислять в доход казны.

*əbēr yn əbyr karamān dur* набить свой карман, пришить; наворовать.

*uly* ~ не допускать, не дать возможности попасть или поступить.

*nolygēn dyr* ~ (= *erken dyr* ~) взять под влияние, подчинить [своему] влиянию.

*xubi* ~ вносить пай.

*ḡar taḡan oruḡūlun abxu* захватить в свои руки; узурпировать.

*sain baidal dur* ~ привести в хорошее состояние.

*sanal* ~ вносить предложение, высказывать мнение.

*surḡaḡūli du* ~ = <sup>1</sup>*surḡaḡūli du* <sup>1</sup>*surḡaḡūlilaḡūlxu* отправлять или посылать в школу (детей), вовлекать в учебу.

*ḡabi dur* ~ отдать в ученики (к ламе).

*ḡin-e kycyn i beledken* ~ поднимать новые силы; поднимать или вовлекать кадры.

*silzigūlyn* ~ передать: *byrin erke medel yn door-a ḡilzigūlyn oruḡūluyсан болбаḡи* хотя и передали в полное ведение, хотя и подчинили полной власти (кого — Р.).

<sup>1</sup>*ḡidal* <sup>1</sup>*kycyn i* ~ прилагать энергию, напрягать силы или усилия.

*kinan kelelceḡūlky bēr* ~ вносить или ставить на обсуждение (вопросы, дела).

*oruḡūlaxu: arḡal* ~ заставить собирать аргал, посылать за аргалом.

urusy родные, родственники.  
 ~ sadun родные, родственники.  
 altan ~ род Чингиса.

urusyŋi 1. вперед, вперёд, в будущем; 2. на юг.  
 ~ debŋiky прогрессировать.  
 egün ece ~ с настоящего времени; вперёд, в будущем, на будущее время.

oros русский; ~ ulus = ~ orun  
 Россия; zöblelty ~ ulus Советская Россия; xaŋantu ~ orun царская Россия.  
 ~ un русский.

urusxaxu 1. лить, проливать:  
 arad tömen y çisu mix-a ji urusxaxu bui проливают кровь трудящихся (об империалистах); çisu ~ ygei jin egünden ece чтобы избежать (= не допустить) кровопролития.

2. сплавать (по воде): sal ijër modu ~ работать по сплаву леса, сплавать лес в плотах.

urusxaŋülxu проливать, лить:  
 kymün torylkiten y çisu ji dalaı mety ~ пролить море человеческой крови (об империалистах).

urusxu течь, литься; протекать.

urusyülxu = urusxaxu.  
 çisu ji ~ кровопролитный, кровавый.

orusixu иметь местопребывание, поселяться на жительство, жить, обитать; существовать, находиться; содержаться в чем, заключаться, состоять в чем:  
 nam un xamuy un jeke zorily-a anu toŋan u oşylte bolxu ece busu nam un ziŋsayal i bekiziŋyülky dyr orusixu baimui основная задача партии заключается (= состоит) не в количественном росте, а в укреплении партийных рядов.

egürten ~ = nutuŋlan ~.  
 nutuŋlan ~ жить, иметь жительство, обитать, располагаться, водворяться на жительство.

orusil вступление, введение, предисловие.

orulaxu заступать чье-л. место, замещать.

orulaŋsan прич. пр. вр. от orulaxu; = orulaŋçi: jeryngkei said i ~ ded said Demid товарищ премьер-министра Демид.

orulaŋçi прич. наст. вр. от orulaxu; = orulaŋsan заместитель, кандидат.

~ daruy-a заместитель председателя.

┌ ~ ┘ dıd said товарищ министра.  
 ~ geşigün (× zingkini geşigün) кандидат в члены (чего — Р.).

*oruly-a* доход, доходность, поступление, приход: *ulus un ~ dur xurijalyaxu* зачислять в доход казны; *ulus un zigēlilgen y ~* доходы или поступления от госзаёмов.

~ *jin* (× *zaruly-a jin*) *anggi* доходная часть (бюджета).

~ *zaruly-a* доходы и расходы; бюджет: *orun nutuy un ~ zaruly-a jin jabudal* местный бюджет, местные средства.

~ *zaruly-a jin dangsa* бюджет; перечень доходов и расходов.

~ *zaruly-a jin dangsan u sakily-a zirum* бюджетная (= финансовая) дисциплина.

*asiri ~* доходы, поступления.

*obersed yn zaruly-a ji tus tus oruly-a dur dyicedkeky yndysy ji barimitalan azil jabuyülxu bui* находящийся на хозрасчете, хозрасчетный.

I. *oruldaxu, orulduxu*

1. стараться, усердно заниматься чем, добиваться, стремиться к чему, затевать что, хлопотать о чем; 2. вмешиваться, вступаться; пытаться.

II. *uruldaxu, urulduxu* бегать взапуски, состязаться, соревноваться.

*uruldaqan, urulduqan* состязание, соревнование; турнир; бег взапуски, вперегонку, скачка.

*šitar-a jin ~* шахматный турнир.

*oruldu;ülxu* стимулировать.

*oruldu;ülxu* участие (в чем-л.); вмешательство, попытка; 2. старание, старательность, прилежность.

*idebki ~ bykyi* старательный, прилежный, активный, энергичный.

~ *ygei* нестарательный; небрежный, халатный.

*orulcaxu* вместе входить, принимать совместное участие, участвовать; включаться.

*orulcan solixu* подменять.

*xamijaran ~* вмешиваться.

*xamijarulcan ~ id.*

*yar bej-e ~* см. *yar.*

*balāngsa jin dotur ~ ygei dangsa* забалансовые счета.

*bej-e ber ~* лично участвовать, принимать личное участие.

*orulca;ülul: ~ ygei* не допускающая к участию, изолирующая; вне: *edeger yly zokildaxu baidal i ~ ygei ber* не допускающая (= вне) этих ненормальностей.

*orulca;ülxu* заставить принять участие, привлекать к участию; втягивать, вовлекать; включать, засчитывать; принимать в расчет.

~ *ygei* не допускать к участию, отстранять от участия.

*tatan ~* привлекать, вовлекать, втягивать.

*orulcaŋçi* прич. наст. вр. от *orulcaxu*; участник.

*urŋa* вм. *urŋ-a*.

*urŋadaxu* укрючить, ловить укрюком лошадей.

I. *urŋuxu* расти, произрастать; восходить (о солнце).

II. *orŋuxu* бежать, убежать, сделать побег, быть в бегах; дезертировать; перебежать, перейти.

*orŋun zailaxu* id.; эмигрировать: *ŋadaŋdu ulus tur orŋun zailaŋsan* «*etegēd*» эмигрант.

*orŋun ziŋūdaxu* убежать, сбежать, удрать: *ŋadaŋdu du orŋun ziŋūdaxu* сбежать за границу; эмигрировать.

*cerig ece* ~ дезертировать.

*kizayār nebteren* ~ убежать за границу; эмигрировать.

*orŋudul* беглец; дезертир; эмигрант; бегство.

~ *caŋan u etegēd ŋd* белые эмигранты, белогвардейская эмиграция.

*tobed un* ~ *bangçin lama* тибетский беглец (= убежавший из Тибета) Банчэнлама.

*caŋan u* ~ *ūd* = ~ *caŋun u etegēd ŋd*.

*urŋumal* растение, растительность.

~ *un aimay* растительный мир, флора.

*urŋuca* растительность, флора.

*atar* ~ старая трава среди новой, прошлогодняя растительность.

*urbaxu* изменять, предавать (кого — Ис.).

*xubisxal ece urbaysan etegēd* изменник [делу] революции.

*urbaŋçi* прич. наст. вр. от *urbaxu*; перебежчик; изменник, предатель.

*socalis* ~ социал-предатель.

*orbun* бугорок, кочка; корни дерева, вывороченного бурей с корнем и землей.

I. *urtu* 1. длинный, долгий; продолжительный; 2. длина, долгота, продолжительность: *azil un caŋ un* ~ *anu* продолжительность рабочего дня; *sumun u* ~ *anu dərbe tabun çī* длина стрел четыре или пять чи (= футов).

II. *ordu* стан, лагерь, орда; дворец, чертоги.

~ *xarşi* дворец, палаты, чертоги.

*urtudxaxu* продлить, продолжить, удлинять.

*nemegdegŋlyn* ~ удлинять, увеличивать: *azil un edyr* в *nemegdegŋlyn* ~ удлинять, увеличивать рабочий день.

*urma* сила, крепость, бодрость, стойкость.

*urmasixu* быть энергичным.

*urmasiyülxu* = *uramsiyülxu*.

*orçin* = *orçim*.

*orçiyülwçi* прич. наст. вр. от *orçiyülxu*; переводчик.

*orçiyülxu* 1. переводить с одного языка на другой.

2. вертеть, вращать.

*orçim* 1. около, поблизости, окрест, в округе.

2. с Р. около, поблизости, вблизи, возле (чего); = *şixam* около, приблизительно, почти: *oir-a* ~ *dur* id.: *zabōd un oir-a* ~ *dur* в окрестностях или поблизости от завода.

~ *bykyi* поблизости находящийся, ближайший, окружающий, окрестный: *kili kizayar un* ~ *bykyi cerig yd* пограничные войска, пограничники.

3. ближайший, окружающий, окрестный, поблизости находящийся.

*orçim un id.:* ~ *un nutuy debisker yd ty* в окружающих местностях, в окрестностях.

*orkixu* 1. бросить, кинуть, оставить.

2. вепом. гл. → окончательность действия.

*orkiydaxu* быть брошенным или покинутым, быть выброшенным.

*orkiydayülxu* выкинуть, выбросить; отбрасывать; игнорировать.

*asayūdal i* ~ игнорировать вопрос, не задаваться вопросом.

*orgil* вершина, верхняя часть.

1. *orgilaxu* 1. кипеть, бить ключем; 2. рыдать.

II. *orkilaxu* раскидывать, разбрасывать.

*orgilayülxu* заставить кипеть, вызвать кипение; будоражить, будировать; вызвать энтузиазм, стимулировать, активизировать.

*orgilayülun yarçaxu:* *angxaral ijēn orgilayülun yarçaxu* проявить крайнее внимание, быть чрезвычайно внимательным; *çaiçamşiq-tu çidal i orgilayülun yarçaxu* проявить совершенно исключительные способности (мощь); *bilig oñun i orgilayülun* ~ проявлять талант.

я 9, y

*yile* дело, работа, занятие; действие, поступок.

~ *kereg* дело, деяние, действие, поступок.

*gemty jin* ~ *kereg* преступное деяние, преступление: *ergyy jin gemty* ~ *kereg* уголовно-наказуемое деяние, уголовное преступление.

*yiledygcı* прич. наст. вр. от *yiledky*.

*nyulyr-a* ~ загибщик, «укло-нист».

*yiledbyri* производство, промышленность: *kyndy* ~ тяжелая промышленность, индустрия; *baγ-a barayın u* ~ мелко-товарное производство.

~ *jin* = *azu* ~ *jin* см. ниже:  
 ~ *jin nigedyl* производственное объединение; ~ *jin γazar* промпредприятие; предприятие; ~ *jin baiγılulta* промышленное строительство; ~ *jin baγazi* (= ~ *jin zebseg ırd<sup>1</sup>*) орудия труда, средства производства; ~ *jin keregsel* средства производства; ~ *jin kucyn* производительные силы; ~ *jin kopiraca* промысловая кооперация.

~ *jin ezed* промышленники; заводчики, фабриканты.

~ <sup>1</sup>*jin jabudal*<sup>1</sup> производство.

*azu* ~ производство, промышленность; индустрия.

*azu* ~ *jin* промышленный, производственный; производительный: *azu* ~ *jin* <sup>1</sup>*yiledbyrilky*<sup>1</sup> *kucyn* производительные силы; *azu* ~ *jin tolyblege* производственный план; *azu* ~ *jin kombinad* Промкомбинат, Промышленный Комбинат (в Уланбаторе); *xudaldur-a ba azu* ~ *jin bangki* Торговопромышленный банк (в Уланбаторе).

*xudaldur-a* ~ *jin* торговопромышленный; торговопромысловый: *xudaldur-a* ~ *jin temdegy* <sup>1</sup>*biçig*<sup>1</sup> торговопромышленный патент; *xudaldur-a* ~ *jin tataburi* торговопромысловый сбор (или налог); *xudaldur-a* ~ *jin jamun* министерство торговли и промышленности, Минторгпром.

*γar* ~ кустарная промышленность; промыслы.

*γar* ~ *jin* <sup>1</sup>кустарно-<sup>1</sup>промысловый: *γar* ~ *jin kopiraca* промысловая кооперация.

*temyr yn* ~ металлургия: *xar-a temyr yn* ~ черная металлургия.

*kyndy* ~ *jin* индустриальный: *kyndy* ~ *jin ulus bolzıxııı* стала индустриальным государством (об СССР).

*yiledbyrileky* делать, производить.

~ *bytygēlte* производительность труда.

~ *kycyn* (= <sup>1</sup> *azu*<sup>1</sup> *yiledbyri jin kycyn*) производительные силы.

*baray-ā* ~ производить товары.

*suwuly-a* ~ устраивать лотерею, производить тираж [розыгрышей]: *xongziburī jin suwuly-a* ~ производить тираж выигрышей.

*yiledbyriçin* рабочий; трудящийся.

~ <sup>1</sup> *y*<sup>1</sup> *anggi* рабочий класс.

~ *azilçin* <sup>1</sup> *nar*<sup>1</sup> рабочие.

~ *arad* <sup>1</sup> *tōmen*<sup>1</sup> рабочие; трудящиеся массы.

~ *y* профсоюзный: ~ *y baiyū-lulya* профсоюзное строительство; профорганизация: ~ *y tōb zōblel* Центральный Совет Профсоюзов.

~ *y eblel* профсоюз, профессиональный союз.

~ *y eblel yn* профсоюзный: ~ *eblel yn çazar ūd* профсоюзные учреждения.

~ *y darungyulan zakirxi çasar* диктатура рабочих, диктатура пролетариата.

~ *kōdelmuyçin arad ūd* рабоче-массовый, массы рабочих; трудящиеся массы.

*çar un* ~ ремесленник; кустарь.

*yiledky* делать, работать; производить, совершать, устраивать, проводить.

*esergyçel* <sup>1</sup> ~ вести борьбу; оказывать сопротивление.

*ergyy jin gemty yile kereg* ~ совершать уголовно-наказуемое деяние.

*oruly-a çaruly-a tōsyblegsen dangsa* ~ составлять бюджет, смету: *ulus un byky oruly-a çaruly-a tōsyblegsen dangsa* ~ *xomīs* Комиссия по составлению госбюджета, Госбюджетная комиссия.

*nyruly-a* ~ см. *yiledygyçi*.

*xubi* ~ снимать копию.

*xudalduy-a* ~ вести торговлю, заниматься торговлей, торговать.

*songnyruly* ~ проводить выборы, выбирать, избирать.

*suwuly-ā* ~ производить тираж [выигрышей], устраивать лотерею.

*syrtu zıysayıl* <sup>1</sup> ~ устраивать демонстрацию.

*ger-ē* ~ заключать договор: *biçig ijēr yiledygsen ger-ē* договор, заключенный в письменной форме.

*yimeldeky, yimeldyky* толкаться, толпиться, без толку суетиться, происходит неразбериха: *aşiy tusa ūd yimeldegsen çar yjes tyr* при запутанности интересов (о различных капиталистических группировках).

*yimedēn* беспорядок, хаос, неразбериха; толкотня, толчея; броженье, мятеж, восстание.

~ sanduraḡān смятение, переполох, суетолока.

~ kimural события, беспорядки.  
yimegyl смятение, суматоха, переполох, беспорядок, хаос, беспокойство.

yimegyllig беспорядочный, хаотичный.

yimegyllky производить или вносить беспорядок, вызывать неразбериху, привести в смятение, расстроить, дезорганизовать, переполошить, взбудоражить.

amıḡulang taibung baidal i yimegyllyn zərçıky смутить покой, лишить покоя, нарушить спокойствие.

sanal'ı' ~ ≠ togēregylky вводить в заблуждение.

samaḡūraḡılbun ~ дезорганизовать, внести беспорядок (куда — В.).

yn-e цена; ценность, стоимость.

~ arcaxı торговаться.

~ nemegdegylky 'jabıdal' повышение цен; взвинчивание цен.

~ bykyı = yn-e-teı ценный, дорогой: ~ bykyı barımta üd ценные (= очень важные) факты; ~ bykyı saḡas# ценные (= дорогие) бумаги.

~ bykyı zyıl ценность: см. sejul.

~ 'tolybyrı' ygeı бесплатный.

~ 'tolybyrı' ygeı 'bēr' бесплатно; даром.

~ tolybyrı-teı платный: ~ tolybyrı-teı emnelge платное лечение; платное лечебное заведение.

~ zokijāxı калькулировать.

əbēr yn ~ себестоимость: əbēr yn ~ bēr по своей цене, по себестоимости.

xıdaldıxı ~ = xıdaldıḡān и ~ продажная цена.

baraḡan и ~ товарные цены.

beledkeky ~ заготовительная цена.

ynen 1. правда, истина, справедливость; 2. истинный, справедливый; достоверный, неподложный; 3. название органа МПРН, издаваемого в Улан-баторе.

~ barımta üd действительные факты.

~ degēn действительно, на самом деле, фактически, в действительности; по сути дела, по истине, по правде говоря.

~ zəb ijēr совершенно правильно, вполне правдиво.

~ kereg правда, истина.

~ kereg dögēr-e = ~ degēn: ene inu ~ kereg degēr-e teımy busu bolxu jin barımta ilerkeı baimui доказательство того, что это [обстоятельство] в действительности является не таковым, очевидны.

*ynentei* истинный, справедливый, верный, справедливый.  
~ *barimta* достоверный факт.

*ynençi* правдивый, искренний, истинный, нелицемерный; честный, бескорыстный.

~ *şidurıy* честный: ~ *şidurıy sanaçatai* честномыслящий, честно относящийся к своему делу.

~ *şidurıy bər* честно, бескорыстно; беззаветно.

~ *şidurıy şilamaçai* активный, честно относящийся к делу.

*ynengkü* вм. *ynen kü* действительно, в самом деле; фактически.

*yn-e-tei*, *ynetei* (= *yn-e bykui*) ценный, дорогой; имеющий цену, с ценою.

~ *zyil* ценность: *altan ece eđer-e* ~ *zyil jaçı cu uđei* нет ничего дороже золота (для капиталиста).

*kimda* ~ дешевый: *kimda ~ delgedür zegeli* дешевые рынки.

*yneleky* нанимать, брать в наем или аренду; оценивать.

*ynelen yzky uđei* недооценивать: *ynelen yzky uđei baizı kerkibesı yly bolon-a* никоим образом нельзя недооценивать.

*bej-e jin kucun* & *ynelen ködel-türbeke* работать по найму; наняться на работу.

*kucun ijen* ~ id.; *kucun ijen ynelegçi* работающий по найму.

*ynelekyi* отгл. сущ. от *yneleky*.  
*kucun* ~ *jin* см. *kucun*.

*ynelegdeky* оцениваться, расцениваться, подвергаться оценке; рассматриваться; быть нанятым.

*ynemşiky* верить, поверить, признать что истинным или верным, принять за истину.

*ynemşin itegky* поверить, отнестись с доверием.

*ynemşigylky* доказать, убедить, уверить.

*ynemşigylın yzegylky* доказать; продемонстрировать: *kereg deđer-e ynemşigylın yzegylky* доказать на деле.

*ynemleky* 1. = *ynemşiky*; 2. удостоверение, свидетельство; доверенность.

~ *kinaxı xomıs* мандатная комиссия.

*ulaçan cerig yn alban du jabırsan* ~ удостоверение о службе в Красной Армии.

*yiledbyriçin y* ~ профсоюзное удостоверение, профбилет.

*çar un ysug* ~ заверить или засвидетельствовать подпись.

*saişijal un* ~ почетная грамота; одобрительный отзыв.

*ynekər* истинный; правильный, справедливый; по истине, действительно, в самом деле.

- ē действительно, в самом деле; правильно.
- ~ ucir şiltayān = kōndytei şiltayān уважительные причины: ~ ucir şiltayān ygei bēr без уважительных причин; по неуважительной причине.

ynekēryn = ynekēr: toptaḡāl i ~ bejelegylın gyicedkezy cidabası если в самом деле сможет он выполнить решения.

enī, enide давно, долго.

ynī-ē корова.  
~ saraxи доить корову.

enō, enō-ē теперь, ныне; этот.

~ edyr = enōd. r сегодня.

~ edyr yn сегодняшней: ~ edyr yn sonin сегодняшняя газета.

~ ēse nruḡsi впродоль, в будущем, на будущее время.

enōdyr сегодня: ~ bni baidal положение на сегодняшний день; текущий момент.

enyçin сирота.

~ jadaḡūs i asaramzilan xatmaḡalaxи xāiḷi закон об обеспечении сирот.

takir dutaḡu ~ jadaḡūs i tedkyky оказывать помощь инвалидам и сиротам.

enyçidky, enyçireky оспро-  
теть.

enyçinen xocuraxи id.,  
остаться сиротой.

enōki этот самый, этот вот.

ynyr запах, аромат, пахучесть.  
ideky jaḡūta jin ~ i abubai  
почуял он запах съестного.

enḡeḡe, enḡeḡe яйцо.  
~ toryky нестиль, класть  
яйца.

enḡegen y saḡān şir-a бе-  
лок и желток.

enḡyilḡeky, enḡdyilḡeky  
поднимать, приподнять.

toluḡai ~ поднимать голову;  
приободриться.

yndysy, yndysyn корень;  
основа, основание, на-  
чало чего, происхождение;  
основной; основа,  
фундамент, база: ed yn za-  
sar yn yndysyn kucyn bolxи  
tal yn aзи aхи скотовод-  
ство, являющееся основной  
экономической силой.

yndysy ygei необоснованный,  
неосновательный, беспочвен-  
ный; вздорный: yndysy i ba-  
rimta<sup>1</sup> ygei yge oḡiḷel бес-  
почвенные рассказы, вздорные  
слухи; инвенуации.

yndysy bēr с корнем, в корне,  
в основе; совершенно, совсем,  
вовсе, окончательно; начисто

~ *bēr usadxañ aril;axu* уничтожить до основания, с корнем ликвидировать.

*yndysy bol;an abxu* = *yndysy* [tul. *aγūri*] *bol;axu* брать в качестве основы, взять за основу, считать основным: *nam un šil;alta jin dyng ūd* и *yndysy bol;azu* на основании итогов чистки.

*yndysy* [n] *saγūri* основы, фундамент, базис, база.

*yndysy tul;ūri* id.; подоплёка.

*yndysy jasutan* национальность.

*yndysy jasutan* и национальный.

*yndysyn izaγūr* племя; нация, национальность.

*yndysyn y* национальный: *yndysyn y xibisxal* национальная революция.

*yndysyn ūd* = *yndysyn saγūri*.

*yndysyn yzelten* националисты.

*yndysyn xaīli* основной закон, конституция: *yndysyn xaīli jin josuyār erke bēn xasuγdayšan etegēd* лица, лишённые на основании конституции [избирательных] прав.

*yndysyn γool* = *γool yndysyn* основной, стержневой, главный.

*yndysyn bodul;ā* принцип, принципиальность.

*yndysyn degēn* в основном, в основе своей.

*yndysyn degēr-e ēce* с Р. на основе чего, вследствие чего: *egūn-y* ~ *degēr-e ēce* на

основе этого, на этом основании, вследствие этого; поэтому.

*yndysyn dyr* в основном.

*yndysyn kele* национальный (= родной) язык.

*yndysyn kəryngge* основной капитал.

*γool yndysyn* основной, стержневой, самый главный.

*jasu yndysy* национальность, нация: *jamar cu jasu yndysy iγaburilaxu ygei bēr* без какого бы то ни было различия национальностей.

*yndysyten* национальность, народность, нация.

*yndysyleky* обосновываться, базироваться, иметь базу, получать начало.

*yndysylen* с Ис. основываясь на чем, на основе, на базе, вследствие чего, через что, благодаря чему: *edegēr toγtaγāl ūd ēce* ~ на основе этих решений; *tegūn ēce* ~ вследствие этого, из за этого, благодаря этому; поэтому; *kəgzilte ēce yndysylen γarūγsan amūi* возник базирываясь на развитии (чего); *sain dur-ā jin egūden ēce yndysylen* на добровольных основаниях, на принципе добровольности; добровольно, только по своему желанию.

*şinzilekyi naçan ece yndysylegsen* научно-обоснованные.

*yndysylegdeky* быть основанным на чем, базироваться: *edün ece yndysylegdezy* на этом основании, поэтому; *çayca oros ulus dotur-a yndysylegdegsen sirtal busu bolomı* (Ленинизм) не есть теория, которая получила базу (или имела основания) только в России.

*өндүр* высокий, возвышенный; высота, возвышенность; высоко.

~ *ijer* высоко, высоко: *tur i asuru* ~ *ijer ergyky* высоко поднять знамена.

~ *yn surum* высота (в треугольнике).

~ *çorşij-a* название здания в Уланбаторе, где помещается магазин Центрального кооператива.

*çurban* ~ см. *çurban*.

*өндүрлекү* возвышать; поднимать.

*өндүрлен degęsilegylky id.*

*өпсүг* угол.

~ *xubiyaçı* биссектриса (в треугольнике).

*өпсүгтү* имеющий углы, с углами.

*olan* ~ многоугольник.

*tegşi* ~ *çurbalzin* прямоугольный треугольник.

*өngdylgeky* = *өндүлgeky*.

*tariki toburai ji* ~ поднимать голову; приободриться.

*өngge* цвет, окраска; вид, наружность; масть, цвет.

~ *jin* цветной, разноцветный, красочный.

~ *jin arisutan* и расовый.

~ *ber* под видом (чего): *xubixalçi* ~ *bēr* под видом революционера, как революционер.

~ *baidal* внешность, наружность.

*eldeb* ~ *jin esergyuyeteged* контр-революционеры всех мастей.

*yndysyn ba nemegsen* ~ *jd* основные и дополнительные цвета (в физике).

*өnggelzelge* злобное устремление, притязание, зависть, покушение, попытка; наскок, натиск; лицемерие.

~ *oruldul-a* наскок, натиск; покушение, попытка; вмешательство.

*өnggelzeky* завистливо смотреть, зариться, посягать, покушаться, иметь притязание.

*өnggelzen* завистливо, с завистью; злобно, с ненавистью.

*өnggelzen xaldaxı* посягать, покушаться.

*өnggelzegylky*: ~ *ygei* не позволить посягнуть, не дать напасть, отклонить покушения, отвести попытки.

*ynggören-e*, *ynggöri:-e*: *orus un saçan* и *degremçin baron* ~ русский белогвардеец (= белоаидит) барон Унгерн.

“ *ənggerekyi* отг.л. сущ. от *ənggereky*: *nam un şirçalta ji ~ dyr* когда проходила чистка партии.

“ *ənggereky* проходить мимо, миновать; умирать.

“ *ənggeregsen zil* прошедший, минувший год.

“ *dolurān xonur ənggeregsen y daray-ā* по прошествии семи суток, через неделю.

“ *ənggeregyllky* 1. дать пройти, проводить, пропускать; 2. выдвигать виды; побывать в переделках, перенести, пережить, испытать.

“ *oi jin bajar ī* ~ проводить праздник годовщины.

“ *yzezy* ~ выдвигать виды; перенести, пережить, испытать: *man u ulus bolbāsu tere yjes ty tyil yn kyndy edyr yd ī yzezy ənggeregylygsen amui* наше государство пережило в тот период (при империалистах) чрезвычайно тяжелые дни.

“ *josulazu* ~ проводить торжество, торжественно проводить, праздновать; ознаменовывать.

“ *ənggeregdeky* быть проводимым, проводиться: *enekū bajar un edyr im erten ēce kyzy tei ənggeregdezykyi* этот праздник прошел (= был проведен) с большим подъемом чем раньше.

“ *ənggereky* вм. *ənggeregeky* = *ənggeregyllky*.

“ *caγ-ā ji* ~ пропустить сроки.

“ *əbər*:

~ *ijēn* сам.

~ *ijēn əbersed ijēn usadxaхи* самоликвидироваться, самораспуститься.

~ *yn* свой, собственный: ~ *yn yn-e* себестоимость; ~ *yn əbyr karamān dayān* в свой карман: см. *oruyulxu*.

~ *yn urusxal ijēr* самотёком.

~ *yn niγūr ijēr* самолично, лично; сам.

~ *yn bej-e bēr* своюю персону, с собою; лично; сам: *iderçyđ bykyn bolbal-a ~ yn bej-e bēr ulayān cerig yn alban ā zidkyzy baimui* вся молодежь сама рвется (= стремится) в Красную Армию.

~ *yn sain dur-a bēr* по своей доброй воле, добровольно; по своему усмотрению.

~ *yn sigjymzilel* самокритика.

~ *tegēn* = ~ *tyr* на себя, себе самому, для себя самого: *ede ner ~ tegēn* им самим, для них самих; ~ *tegēn kylijēgsen egγyrgе* обязательство, принятое на себя; ~ *tyr noγdaγsan zorilγ-a niγūd* задачи, возложенные на себя.

~ *yn dur-a bēr* по своему желанию, по своему усмотрению; произвольно, по своему произволу.

" *əbersed* сами.  
 ~ *ijən* сами.  
 ~ *yn* свой, собственный.  
 ~ *yn xoqüründü* между собою;  
 друг с другом.  
 ~ *yn şydımzilel* самокритика.  
 ~ *yn zori; medere* сознатель-  
 ность.

" *əbər-e, əgər-e* особо, от-  
 дельно, порознь, иначе;  
 особый, иной, другой;  
 с Ис. кроме, за исключением.

" *əbyr* 1. перёд, передняя сто-  
 рона; юг.  
 2. пазуха: ~ *karamān* карман;  
 кошелек, мошна: *əbər yn*  
 ~ *karamān daqān oruqū/xu*  
 положить в свой карман; при-  
 своить, наворовать.

" *əz* ненависть; меть.  
 ~ *ijən abxu* метить.

" *əserky* ненавидеть.  
*əserçy yzen jadaxu kereg* не-  
 нависть.

" *ysy, ysyn* волосы у чело-  
 века; шерсть (у живот-  
 ных).

*ang un* ~ мех; пушнина.  
*xalimaç* ~ длинные волосы.

" *əsybyri* рост, подрастание; поко-  
 ление; молодняк древесный.  
*şin-e* ~ *jîn baçaşyd* новое по-  
 коление детей.

*tal un* ~ увеличение, прирост  
 скота; рост поголовья.

" *əsylte* рост, увеличение, нара-  
 стание; подъем.  
 ~ *nemçlte* id.  
 ~ *kəgzilte* id.

*bytygēky kycyn y* ~ рост,  
 подъем производительных сил.

" *ysyg* буква, письмена; письмо,  
 письменность.  
 ~ *kinaççi* корректор.

*çar un* ~ подпись, расписка;  
 рекомендация, поручительство;  
*egün y door-a çar un* ~ *zi-*  
*riççi* нижеподписавшийся.

*biçig* ~ грамота, грамотность:  
*biçig* ~ *ty surçaxu salbırı*  
 пункт по ликвидации негра-  
 мотности, ликпункт; *biçig* ~  
*tyr surulcaxu* обучаться гра-  
 моте.

*biçig* ~ *ygei* 1. неграмотный;  
 2. = *biçig* ~ *ygei baidal*  
 неграмотность.

*biçig* ~ *bykyi* грамотный.

*şin-e* ~ новая или латинизован-  
 ная письменность (в БМАССР):  
*şin-e* ~ *yn bulung* уголок  
 новой письменности.

I. *əsygei* пятка (ноги).

*çutul un* ~ каблук.

II. *əsykei* густой, частый.

" *əsyркеky* 1. выпустить заряд,  
 метать; *çilaçy sımı əsyrken*  
*xaxaxu zebseg* катапульта  
 для метания стрел и камней  
 (при осаде).

2. разгорячить (лошадь); вос-  
 пламенить.

«*əskək*» *əskeky* выращивать, растить, расти; расплодить (скот); увеличивать, умножать.

*mal syryg yn toḡa ji olaşıra-yūlun* ~ увеличивать поголовье скота.

*əskən nemegdegylky* увеличивать: см. *nemegdegylky*.

«*əskəç*» *əskəççi* прич. наст. вр. от *əskeky*; воспитатель, опекун.

«*əsk*» *əsky* расти, выростать, подрастать, возрастать; увеличиваться, умножаться, размножаться.

~ *yreziky* id.: *ama jin toḡ-a*  
~ *yreziky jabudal* прирост населения.

~ *nasun u baḡaçūd* подрастающее поколение.

«*əşij*» *əşij-ē* вражда, злоба, ненависть.  
~ *xorusxal* id.

«*ūd*» *ūd*, *ūd* ок. мн. ч.: *enerengkyi yzeldenūd* гуманисты, гуманисты (из Горького).

«*baḡa*» *yde* 1. полдень.  
*baḡ-a* ~ 'малый полдень' (время около 11 часов утра): см. *baḡa*.

2. Название реки в БМАССР.  
*ulaḡan* ~ Улануда (быв. гор. Верхнеудинск).

«*ydeşi*» *ydeşi* вечер; вечером.  
*ydeşi jin* вечерний: ~ *jin xoni* овцы, выгнанные на пастбу вечером.

«*ədy*» I. *ədy* перо, перья (в крыльях птиц и на стрелах); II. *əty* 1. черви, личинки «мясной» мухи; ~ *jin ebedçin* «червец», болезнь скота (черви-личинки «мясной» мухи на живом организме животного); 2. совершенно, совсем.

«*ədyte*» *ədyte* с пером, имеющий перо (птицы).  
~ *biçig* спешная бумага, срочное письмо (письмо с прикрепленным к нему птичьим пером).

«*ətyg*» *ətyg* 1. навоз, наем; 2. «утук», пастбище.

«*ədyr*» *ədyr* вм. *edyr*.

«*ydt*» *ydt* скоро, поспешно, проворно, быстро.  
~ *tyrçen* id.

«*yled*» *yledegēky* 1. оставлять; *yledegēn xadaḡalaḡulxu* передать на хранение; 2. ≠ *orkixu* → окончательность действия; *biçixu* ~ подписать.

«*yled*» *yledeky* оставаться, остаться в излишке; оставаться, быть оставленным.

«*yled*» *yledegsed* мн. ч. причастия прош. вр. сов. в. от *yledeky*; ≠ *bisud* оставшиеся; остальные, другие, прочие.

«*ba daiçilaḡdan*» ~ *ba daiçilaḡdan bui iderçūd yn dumda* среди мобилизуемой и остальной (т. е. немобилизуемой) молодежи.

*busud* — остальные, прочие:  
*teden y busud ~ i inu itegegylxy ugei* [это] не убеждает остальных из них.

*yledegdel* остаток; пережиток.  
*nigen y edyr yn baraγān u ~* товарные остатки на 1 чяело.  
*fundāl un ~ yd* остатки феодализма, феодальные пережитки.

*ylemzi* весьма, очень, значительно, в обилии, слишком; значительный, превышающий.  
 ~ *bolxu* увеличиваться, возрастать.

*ylemziken* довольно много, в значительном количестве, «энное» число, очень много; значительный, огромный, порядочный.

~ *ijer* значительно, в значительной степени.

~ *olan toγ-ā-tai gešigyd yn dumda* среди огромного количества членов.

~ *toγān u* в огромном количестве, чрезвычайно много:  
 ~ *toγān u sojul bolbasural un yn-e bykyi zyil yd i syidkegsen amui* уничтожили огромное количество культурных ценностей (об империалистах)

~ *jeke bēr* в сильной степени, чрезвычайно, весьма: ~ *jeke bēr tarxaγsan ebedcin* чрезвычайно распространенная болезнь.

*yleky* оставаться; быть в излишке; превышать, превосходить, отличаться.

*yliger* пример, образец; сравнение; улигэр — былина, сага, легенда; сказка.

~ *bolxu = daγurijālyaxu* стать примером, подавать пример.

~ *bolγaxu* ставить в пример.

~ *zišij-ē* пример, образец, образчик; *amidu ~ zišij-ē* живой образец; ~ *zišij-ē ji yzegylky* подавать пример.

*bej-e jin ~ ijēr* личным примером; личным показом.

*yliger-tei* (~ *yliger bykyi* примерный, образцовый: ~ *azil* примерная работа; ~ *sakily-a batu* образцовая дисциплина.

*yligerci* сказитель или рассказчик былин, «былинщик», рэпсод.

*yligerleky* взять в пример, сравнивать, уподоблять; примером говорить.

*yligerlen* образно, в примерах.

*yligerlebēsy = yligerlen eγylebēsy* например (= если сравнить, то...).

*yly* не (отрицание, ставимое перед глаголом).

~ *baram* с Ис. и Ор. = *tedyi ugei* не только..., но и...; не ограничиваясь (чем): *eγyn ēce ~ baram* не ограничиваясь этим; кроме того; *cerig dain u beledkel i beledken*

*bui ber ~ baram* . . . (империалисты) не только готовят войска и боеприпасы, но и...  
~ *bolxu* см. *bolxu*.

~ *ketyregyl̄yn* см. *ketyregyl̄yn*.

*əlysky* голодать, проголодаться.  
*əlysym* (= *əlysc̄y*) *ykyky* умирать с голоду; гибнуть от голода.

*əlyskyleng* голод.

*kezijede gedesy ben ~ baidar xomuxai xobdu* ненасытная жадность (об империалистах).

*əlysgyl̄ky* заставить голодать, доводить до голода.

*əlysgyl̄yn əlberegyl̄ky* id.

*əlbereky* голодать, терпеть голод.

*əlberegyl̄ky = əlysgyl̄ky* заставить голодать, доводить до голода.

*əlysgyl̄yn* ~ id.

*yldēky* 1. гнать, выгонять; преследовать, гнаться; *terge* ~ править телегой, быть возницей; 2. в.м. *yldēky*.

*ylytky* удручать, отягощать, обременять, изнурять работами, притеснять.

*ylytryky* 1. испытывать беспокойство, тревогу, терзаться; переносить мучения, терпеть обиды, притеснения.

2. сгнить, развалиться.

*əlzei* счастье.

*ylziky, ulzixu = amiduraxu, azu toryky* прокармливаться, спескивать пропитание, существовать.

*ami* ~ = *ami tezigēky, ami zar̄ixu* id.

*əlmei* часть ноги выше подошвы, плюсна.

*əmykireky, əmykereky* гнить, загнивать, разлагаться; *əmykirezy bui* загнивающий (о капитализме); *kegsiren əmykereg-sen tamir* старческая дряхлость (о капитализме).

*əmykiren ilzarxu = ~ : əmykiren ilzarci bui* загнивающий, гниющий, разлагающийся.

*əmykei, əmyki* гнилой (о либерализме); зловонный.  
~ *tosu* керосин.

*əmygel̄el, əmygel̄el* помощь, вспомоществование; защита.

*əmygleky, əmygel̄ky* защищать (на суде); помогать; покровительствовать, заступаться.

*əmyglec̄i* прич. наст. вр. от *əmygleky*; защитник (подсудимого), адвокат; *əmyglec̄id* защитники, адвокаты; защита.

omçi собственность (частная).  
 ~ jin banki частный банк.

omçity наследственный: ~ кө-  
 рыннге частная собствен-  
 ность; eneкy nutur anu  
 xalx-a mongyolçud un  
 ezemşizy nutuylarşayār  
 iregsen ~ nutur mon эта  
 территория есть неконная от-  
 чизна, которой все время (ireg-  
 sen) владели и на которой оби-  
 тали халха-монголы.

omky кусок, кусочек: ~ talxa  
 кусок хлеба.

oçyğ, oçig ответ, показание  
 на суде.  
 ~ medegylge id.: ~ mede-  
 gylge ji çaryaxu давать пока-  
 зания (на суде).

oçyken, oçyken немного, ма-  
 ленько, чуть-чуть: ~ çy  
 xairlaxu ygei несколько, ни-  
 чуть не жалея (своих сил).  
 ~ nairaçyly-a стихотворение,  
 стишок, отрывок, фрагмент.

uzebesy деенр. усл. от yzeky;  
 если посмотреть: oğer-e me-  
 degēn ece «abçu» ~ как вид-  
 но из других сведений; по дру-  
 гим данным; 1929 on u toç-ā  
 bēr abçu ~ по данным 1929 г.

uzeskybeng 1. зрелище, выставка:  
 arad un ereğyl i xama;ā-  
 laxu jabudal kemegsen  
 udx-a-tai ~ выставка по теме  
 (= на тему) здравоохранения.

~ un наглядный, иллюстратив-  
 ный; показательный; опытный.

2. вид, наружность; пригожесть,  
 красота; красивый, пригожий.

uzeşi: ~ ygei 1. невиданный; из  
 ряда вон выходящий, исклю-  
 чительный; 2. невидимый.

uzel взгляд, воззрение; мнение  
 о чем; установка, расчет на  
 что; идея, тенденция: avang-  
 gardaçilaxu ~ авангардист-  
 ские идеи (= мнения), аван-  
 гардистские тенденции.

~ boduly-a установка, расчет  
 на что; намерение; политика  
 чего, тенденция на что.

~ surtal взгляды, воззрения;  
 убеждения, принципы; точка  
 зрения; установка, тенденция.

xar-a ~ замысел, злой умысел.

uzelten имеющие взгляд, убежде-  
 ние; идеологи.

enerengkyi ~ гуманитарии; гу-  
 манисты.

yndysyn ~ националисты.

xara ~ злоумышленники.

marksizm ~ марксисты.

uzemzi, вид, наружность; обра-  
 зец, правило, пример; вид,  
 видимость, пейзаж.

turşily-a jin ~ darwrijāl bykyi  
 sang un azu axu опытно-  
 показательный госхоз.

uzeky 1. видеть, взирать, глядеть,  
 смотреть; испытывать (что).

angxaran ~ внимательно по-  
 смотреть, огнестись со вни-  
 манием.

nom ~ читать; учиться: см. nom.

*xamuy un çixula dur* ~ считать самым важным, придавать исключительное значение.

*çadaçürçilan* ~ презирать.

*bolyan* ~ считать кого кем, принимать за кого: *daisun bolyan* ~ считать врагом, рассматривать как врага; относиться как к врагу.

*saisijun* ~ с одобрением относиться, одобрительно отзываться.

*şinzin* ~ учитывать; анализировать: *uridaki turşily-a ji şinzin* ~ учитывать прежний опыт.

*şilyan* ~ id.; проверять: см. *şilyaxu*.

*şigîmzilen* ~ пересмотреть, подвергнуть критике.

*dasiram i* ~ сообразоваться с обстоятельствами, пользоваться случаем.

*zerges çiylyn* ~ сопоставлять, сличать (с чем — С.).

*zigşin* ~ ненавидеть.

*zyitei kemen* ~ считать или признавать правильным.

*gemşin* ~ раскапываться, сожалеть, сокрушаться: см. *gemşiky*.

*kinan* ~ тщательно смотреть, рассматривать (смету, отчет); проследить, проконтролировать, наблюдать (за исполнением).

*kilwin* ~ искоса поематривать с неудовольствием взирать, недовольно глядеть.

*kyndyte dyr yly* ~ не придавать значения, недооценивать: *yiledbyriçin y eblel i kyndyte dyr yly* ~ *jabuda luy-a temecebesy zokiltai baimui* следует бороться с недооценкой профсоюзов.

*kyndytei yly* ~ не считать важным, не придавать значения, недооценивать: *eblel i kyndytei yly* ~ *zarim nigen eteged* некоторые элементы, не учитывающие значения (= недооценивающие) профсоюзов.

*kyndydken* ~ (= *kyndylezy* ~) относиться с уважением, уважать, оказывать почтение.

2. (в повел. накл. с деесп. соед.) попробовать, попытаться, постараться: *ykybyuy esebyuy dezy erzy yzeç-a* попытаюсь ка узнать: умер он или нет?; *tere xojar çaral i buu xarbu barizu yze* ты тех двух бегунцов не стреляй, а постарайся поймать [их]!

*yzegylky* дать посмотреть, велеть взглянуть; показать, предъявлять, указывать; учить, преподавать; показывать, демонстрировать, иллюстрировать.

<sup>1</sup>*arç-a<sup>1</sup> kemzy-ê* ~ принимать меры, осуществлять мероприятия: см. *avxu*.

*esergyçel i* ~ оказывать сопротивление, сопротивляться, противодействовать, действовать наперекор.

*emnelge jin angxan u tusalamzi* ~ оказывать первую помощь (медицинская).

*yliger* <sup>ʼziʃij-ēʼ</sup> ~ подавать пример, показывать образец.

*ʃaʃıŋın berke ji* ~ принести [много] горя, наделать бед.

*saʃad boʃomta ji* ~ воздвигать преграды, чинить препятствия, препятствовать; запрещать.

*syŋ zıbxulang i* ~ показывать мощь; устраивать демонстрации; демонстрировать силы.

*tu:alamzi ji* ~ оказывать помощь, содействие, поддержку; содействовать, помогать.

*dutaydaltai nokysel i* ~ причинять ущерб, наносить вред.

*zingkini yın n nıŋur i aʃıtalan* ~ показать или раскрыть истинное лицо.

*ziʃsaʃal i* ~ устраивать демонстрации, демонстрировать.

*gıyicedkel i* ~ показывать или демонстрировать достижения: *neigem zirum un gıyicedkel i uzegılygsen eldeb ziruy kyryg* различные картины и диаграммы, иллюстрирующие достижения социализма.

*konggelette ji* ~ давать льготы: *jamarçı konggelette ji* ~ *ygei* (= *uly* ~) не давать льгот; не давать поблажек.

*uzegdel* видимое, видимость; явление; факт, привидение, призрак; воззрение, взгляд.

~ *tedyi* призрак.

~ *jabudal* обстоятельства: *ene kereg i tasulun ʃıdkekyi*

*degen xolbuydaxu aliba* ~ *jabudal ıd* все обстоятельства, связанные с разрешением этого дела.

*uly zokılduxu* ~ ненормальное явление, ненормальность.

*uzegci* прич. наст. вр. от *uzeku*; зритель.

~ *kumın* (таможенный) до-смотрщик.

*uzegdeky* быть видимым; наблю-даться; являться, показы-ваться; возникать, рождаться:

*teımy zyıl ıd uzegdegsegēr bui ji ken bolbaçı medeky kereg tən amıi* дело то,

ведь, такое, что всякий знает, что такие вещи (= явления)

наблюдались постоянно (=име-ли место все время).

~ *ygei bolxu* стать невидимым, скрыться, исчезнуть.

*uzegdegēdyi amziltatai bēŋ* с невиданным успехом; чрез-вычайно успешно.

*uzugđyr* конец, верхушка.

*sumun u* ~ *tyŋ zebe saʃıŋıta- mıi* на конец стрелы наса-живают наконечник.

*yj-e* время, эпоха, период, отрезок времени; век; случай; по-коление.

~ ~ = *zarım* ~ *dy* по време-нам, иногда.

~ *ʃatı* этап.

~ *bēr* с P. = ~ *dy* во время в период чего: *tabun sara jin segıyl yn* ~ *bēr* в конце мая; *ʃıŋıalta jin* ~ *bēr* во время или в период чистки.

uzegdel

uzegci

uzegdel

~ *caḡan* ковыль.

~ *kijn* человек одного поколения.

*edyge* ~ *jin* теперешний, нынешний, настоящий.

*edyge* ~ <sup>1</sup>*dy* в настоящее время; теперь, ныне.

*odō* ~ <sup>1</sup>*dy* id.

*pede* ~ в одно время, однажды, как то.

*zarim* ~ *dy* по временам. иногда; кое-когда.

*ujes* мн. ч. от *uj-e*; время, эпоха, период, отрезок времени.

*dumdatu zaḡun u* ~ средние века, средневековье.

*caḡ* ~ время, период; момент, случай: *odō caḡ* ~ *ty* в настоящее время; ныне, теперь; *cerig ty daiçilaxu caḡ* ~ *ty* во время или в момент мобилизации.

*ujeleky* сдружиться (по возрасту); быть одновременным.

*ujerleky* разливаться, выходить из берегов, наводнять, потоплять.

*usu tōren* ~ id.; происходит наводнение, реки выступают из берегов.

*uge* слово, речь: *jerungkei said Gendyn u kelegsēn* ~ речь, произнесенная премьер-министром Гендуном.

~ *əq̄l̄cl* слова, речи; разговор.

~ *bēr* на словах, словесно; устно.

~ *daḡu ugei bēr* беспрекословно, без всяких возражений

~ *dyr oruxu* подчиняться словам, повиноваться слову; верить, доверять, относиться с доверием.

~ *cuurxal* слуха, болтовня, молва; измышления.

~ *kelelceky* вести разговор, беседа, разговаривать, беседовать.

*kerijēsū* ~ завещание.

*ugēi* 1. не, нет; отсутствие, наименование (чего).

~ *bolxu* уничтожиться, сделаться несуществующим, исчезнуть; умереть: см. *bolxu*.

~ *bolḡaxu* уничтожить, истребить; убрать, устранить, ликвидировать: см. *bolḡaxu*.

~ *kiky* = ~ *bolḡaxu*, *usad-xaxu* id.: *tānar i ɣazar delekei degēr-e ēce* ~ *kizy usadxamui* сотрет он вас с лица земли.

*azil i kiky dur-a* ~ *amui* не имеют желания (= не желают, не хотят) вести работу.

*azil* ~ *azilçin* ~ *bēr yly baram...* (в СССР) не только нет безработных, но и...

*ezen* ~ <sup>1</sup>*bolḡysan*<sup>1</sup> бесхозный: *ezen* ~ <sup>1</sup>*bolḡysan*<sup>1</sup> *koryngge* бесхозное имущество.

*bairūbulta* ~ без системы, бессистемный; неорганизованный (= невовлеченный в союз).

*bolxu* ~ нельзя, не разрешается: см. *bolxu*.

*taniḡaxu ji orulduxu* ~ *jin nlat ēce* вледствие того,

что не стремились ознакомить (с чем — В.).

*lam-a jin ~ dy burxan ǰu*  
~ когда нет ламы (= в отсутствие ламы) и бурхана нет (болтают ламы).

*yzeši* ~ невиданный.

*deileši* ~ = *ilaɖdaši* ~ непобедимый.

2. и... и...:

*ende tende* ~ и здесь и там.

*edyr sәni* ~ и днем и ночью; круглые сутки.

*eregtei emegtei* ~ и мужчины и женщины.

*өglygә ydeši* ~ и утром и вечером.

~ *bәr ibrәpa ba amirixa du ~ bәr әlysyn ykuzu bykyi dyr* в то время как и в Европе и Америке умирают с голоду.

*ygeitei* бедный, немущий.

~ *kytyn* бедняк.

*ygeileky* обеднеть, обнищать; лишиться, потерять.

*ygeiǰyd* мн. ч. от *ygei*: *azil* ~ безработные.

*ygeireky* быть бедным; обеднеть, обнищать.

*yges* мн. ч. от *yge*: слова, речи; фраза: *ǰojutsny* ~ красивые слова, пышные фразы, напыщенные речи, фразерство.

*cuurxal* ~ слухи, молва, болтовня; измышления.

*өgәde* = *өgsyn* вверх, кверху.  
~ *bolxu* см. *bolxu*.

I. *өgәleky* долбить, ковырять; выскоблывать (копыто); делать (паз, желобок).

II. *ygeleky* отговариваться.

*ygegyu* немущий, бедный, бедняк; пролетарий.

~ *ner* пролетариат (неудачный перевод; лучше: *proletari-nar*): ~ *ner yn xubisxal* пролетарская революция.

*ygegyj-ә* без: *esergyu zәrǰil* ~ без протеста; безпрекословно.

*yker* рогатая скотина; рогатый скот; бык.

~ *yn nidyn* смородина красная (*Ribes rubrum*).

~ *өrjen-e* подорожник большой (*Plantago major*).

~ *xaragan-a* чилига (*Caragana Bungei*).

~ *xubiǰan-a* крыса.

~ *bui* пушка, орудие (в артиллерии).

~ *terge* монгольская арба на деревянной оси, скрепленной намертво с колесом.

~ *tal* крупный рогатый скот.

*өgәr-e*, *әbәr-e* 1. особо, отдельно, порознь, иначе, по иному, по другому.

*urid әse* ~ по другому, чем раньше; иначе, чем прежде

2. другой, иной, особый.

~ *bolxu* быть другим, отличаться, разнествовать: *kapitalizmat üd ün baidal ěse onca* ~ *bolxu büi* совершенно отличается от капиталистических условий (жизнь в СССР).

3. с Ис. кроме, за исключением, сверх (чего): *yiledbyriçin arad ün xubisxal i jabu-yülxu ěse* ~ *zam ygei dyr kyrgyzy oggygsen amui* привело к тому, что нет другого пути, кроме как [путь] осуществления рабочими революции.

*өгөреçилеку* делать по другому, изменять, переменять; перестраивать, реорганизовать; извращать.

*өгөреçilen* по иному, по другому, иначе; заново.

*өгөреçilen bai;ülxu* перестроить, реорганизовать; вновь организовать, иначе устроить.

*өгөреçil n zokijäxu id.*

*өгөреçилезу байүлху id.*

*xäüli ji өгөреçилегсен jabudal* изменение закона.

*өгөреçилегдеку* измениться, подвергнуться изменению; претерпевать изменения, подвергнуться переменам; пойти по другому: *mongqol arad tōmen y teŷke inu yndysy bër өгөреçилегдезыкуи* история народных масс Монголии пошла по другому (после революции).

*ykin* дочь; (вм. *okin*) девица.

~ *keŷked* девочки.

*өгө, өгүгө (=т)* изъян, шероховатость; неровность.

*ө seb (т) (т)* придирки.

*өгөдөсы, өгөдүсы* обрезки при кройке.

*ykul* смерть.

~ *yn* смертельный: ~ *yn ajuł* смертельная опасность.

*өгүлөш:* ~ *ygei* невыразимый.

*өгүлөл* слово, речь; название; изречение; разговор, беседа; рассказ.

*өтүнеки* ~ предисловие, введение.

*yge* ~ слова; разговоры, слухи, молва.

*xoŷosun* ~ цветные разговоры.

*yojumtсу* ~ краспоречие; красноречие, фразерство.

*jarij-ā* ~ беседа; рассказ.

*gydkel* ~ вздорные разговоры; провокационные слухи; измышления, наветы, инсинуации.

*өгүлөку* говорить, сказать.

*yligerlen өгүлөбөсу* например: см. *yligerleky*.

*dabtan* ~ повторяться, твердить одно и то же, говорить об одном и том же: *dabtan* ~ *jaŷün azi* что же и говорить [об этом]; к чему же повторяться!

*gereçilen* ~ подтверждать, засвидетельствовать.

*yukyky* умирать; погибать.

*olysey* ~ умирать от голода, погибать с голоду.

*ykyzy xonyrdaxu* пропадать, погибать (о скоте).

*ykygsen* умерший; пропавший, погибший: *ykygsen mal un arasu şiri* шкуры погибшего скота.

*ykygylky* допустить умереть, содействовать смерти, доводить до смерти, до гибели; дать погибнуть; умертвить, убить.

*ygsirtel-e:* ~ *untaba* крепко, мертвецки заснул; ~ *martaba* совсем совершенно забыл; ~ *zob* совершенно правильно, безусловно верно; конечно так.

*ogky* 1. дать, подать, отдать. *xariyu* ~ дать ответ; отвечать: *ene asaıudal du xariyu* ~ *du* чтобы ответить (= чтобы дать ответ) на этот вопрос.

*biçig ijer evgydel* ~ подать заявление в письменной форме или в виде.

*saişijal* ~ дать рекомендацию, рекомендовать.

*tusa ji* ~ принести пользу, окатиться полезным.

*tusalamzi* ~ оказывать содействие, подавать помощь, помогать, содействовать.

*ziyaburi* ~ ≠ *ziyaburilaxu* давать указания; инструктировать.

*kemzij-ē* ~ дать наказание,

определять меру взыскания: *xataıyū kemzij-ē* ~ применять репрессивные меры.

2. вепом. гл. (× *abxu*) → направление действия, действие для других, в пользу другого (= не для себя):

*xudaldun* ~ продавать; предать: *erke aşıı ı xudaldun* ~ предать чьи-л. интересы.

*ıartazu* ~ раздавать на руки; вручать: *noıdal xayıdasu ji ıartazu oggygsen edyr ēce xoışı* со дня вручения окладных листов.

*şilzigılyn* ~ передавать: *mal ijen xariyulxu ber şilzigılyn* ~ передавать на выпас свой скот.

*ziyan* ~ указать: *zob kogzilte jin zam i ziyazu oggygsen bolyge* указал [нам] правильный путь развития (о Ленине).

*ogkyi* отгл. сущ. от *ogky*; сдача. *şilzigılyn* ~ передача: *mal ijen xariyulxu ber şilzigılyn* ~ *degēn* при передаче скота своего на выпас.

*oggylig* сдача: *abulı-a* ~ прием и сдача.

*oggylceky*: *caling kolysy ji* ~ *abulcaxu jabudal du* при всяких расчетах по зарплате.

*ıyr, uyr* заря, рассвет.

~ *caıxu* рассветать: ~ *caıba* рассвело.

- yr-e плод, следствие, последствие, результат; детище, дитя, ребенок: *oytijābri jin xubisxal un ~ bolxu mongγol un yndysyn y arad un xubisxal mandutuγai* да здравствует Монгольская национальная революция — детище Октябрьской революции! ~ *ygei* безрезультатный; непроизводительный, неэффективный; бездетный, бесплодный: ~ *ygei zarudal syidkel* непроизводительные расходы; *emeg-teiγūd ~ ygei bolxu amu ylemzi bolxu amui* бесплодие женщин (в капиталистических странах) увеличивается. ~ *ner* дети. ~ *bēr* с P. в результате, вследствие, из за (чего), благодаря (чему): *arad tu surtal nebteregylky azil i jabuγū-luγsan u ~ bēr* вследствие того, что (или так как) провели разъяснительную работу среди арабов. ~ *šim-e* продукт, следствие: *kōdylmyr kusyn-ī* (вм. *kusyn y*) ~ *šim-e* продукты труда. ~ *keγked* дети: ~ *keγked yn toryky inu cōgērezy amui* деторождаемость уменьшается (о капиталистических странах). ~ *kybegyn* сыновья. *açi* ~ потомство, потомки; результат, следствие, последствие; эффект.

~ *yr-e-bēr* с P. = ~ *bēr*; см. еще *açi*.

*ye-tei* имеющий плод, результат, следствие; плодотворный, эффективный; плодovitый.

*yrelte* расход, трата, издержки ~ *bolγaxu* прекращать судебное дело.

~ *kiky* = *yreky* тратить, транжирить, расходовать; растрачивать, делать растрату.

*yreçileky* усыновить, взять на воспитание.

*yreçilezy abxu id*.

*yreçilegylky* отдать на воспитание.

*yrezil, yrezilge* рост, прирост, приплод; увеличение, размножение.

= *tōl yrezil* приплод [скота]. *zalaγū yrezil yn mal* молодняк.

*yreziky* размножаться, расплождаться, умножаться, приращаться; обзаводиться потомством, иметь потомство, детей; развиваться.

*ōsky* ~ увеличиваться, возрастать, расти, умножаться: *ama jin toγ-ā ōsky ~ jabudal* рост (= прирост, увеличение) количества населения.

*yrezigŷlygçi* прич. наст. вр. от *yrezigŷlky*; множитель: *jerŷngkei* ~ общий множитель.

*yrezigŷlky* увеличивать, умножать; оплодотворять.  
~ *şil* (= *tomuraŷulxu şil*) увеличительное стекло.

*yreky* сыпать, рассыпать, разбросать, растрепать; расходовать, тратить; уничтожать, погубить.

*yrezy tyleky* сжигать до тла.  
*menggy* ~ бросаться или швыряться деньгами, растрачивать, растранижировать.

*yregdeky* быть погубленным, загубленным; подвергнуться разорению, пострадать; быть убитым.

*yregdegsen* разоренный, пострадавший.

*ami* ~ лишиться жизни, быть убитым: *xojar eteged ece ami yregdegsen şirxaduŷsan kytŷs bui boluŷe* с обеих сторон были убиты и раненые.

*yregdegŷlky* 1. погубить, загубить; убитый; 2. (≠ *samşiydaŷulxu*) расхищать, растрачивать, разбазаривать, транжирить.

~ *aldaŷulxu ygei ber* без потерь.

*yregdegŷlyn samşiydaŷulxu* = *şamşiydaŷulun* ~ губить,

уничтожать; растрачивать, делать растрату: *arad un keryngge ji yregdegŷlyn samşiydaŷulxu* растрачивать народное имущество, разбазаривать народные средства

*yregdegŷlyn syidkeky* погубить, уничтожить.

*eri* долг; задолженность: *naidaburi ygei* ~ безнадежный долг.

~ *bykyi* должник.

~ *şiri* долги, задолженность: *egŷn y urid daki* ~ *şiri* прежняя задолженность.

~ *zegeli* заём: ~ *zegeli baiŷulxu* делать займы; брать в кредит, получать кредит; кредитоваться.

*yriŷ-e* жеребенок по третьему году, третьяк.

*uryşijel* сострадание, сочувствие, милость; амнистия: *jalatan keregten ner tyr* ~ *yzegŷlky* дать амнистию преступникам.

*uryşijelty* милосердный, человеколюбивый, гуманный.

*uryşijeky* 1. отнестись снисходительно, извинять, прощать; 2. быть гуманным, оказывать милость, сострадание.

ørniky увеличиваться, возрастать, расти; развиваться, развертываться; повышаться: *zarūn u xorin xojar xubi ørnigsen amui* возросла на 22% (о промышленности СССР); *kølysy imi ulam ørnizy bui* зарплата всё более повышается (об СССР). *ørnin kogziky* развиваться, развертываться; приходиться в цветущее состояние, процветать.

ørnigylky урсличивать, дать возможность расти, развертывать, стимулировать.

*yndysyn y xubisxal un baidvyan i ~ sazi i* база для развертывания национально-революционной войны (о Китае).

*ørnigyllyn delgeregylky* распространять, развертывать, стимулировать; сеять: *øzij-ē xorusxal i ørnigyllyn delgeregylky* сеять ненависть (об империалистах).

*ørnigyllyn kogzigylky* развивать, развертывать, разворачивать: *azu axui ji ørnigyllyn kogzigylky* развивать хозяйство.

*kølysy* ~ увеличивать заработок, повышать зарплату.

*ørtegē, ørtygē* уртон: почтовая станция; перегон между уртонами = 30 километрам.

~ *alba<sup>n</sup>* уртонная повинность, служба.

~ *ulay-ā* уртонная (≠ ямская) гоньба.

~ *ulay-ā<sup>1</sup> kiky* нести уртонную повинность, обслуживать уртон перевозочными средствами.

*aγār un medegēn y* ~ радиостанция.

*ørtygēn y alban xaxaxi* = ~ *ulay-ā<sup>1</sup> kiky*.

*ørtegēn y eryke* двор или хозяйство, обслуживающее уртон.

*morin ørtygēn y alba* конно-уртонная служба.

*ørgen* широкий, -о; расширенный: *arad olan u ~ zalayūcid un dumda* среди широкой аратской молодежи.

~ *ē* широко: ~ *ē xarilcan kelcelzey bain-a* широко обсуждают.

~ *xural* расширенное заседание или собрание: ~ *bygyde xural* расширенный пленум.

~ *bolxaxi* расширять, усиливать, распространять (политическое влияние).

~ *šiudu* канал: *olan dalai ji ~ šiudu bēr xolbuzu baitui* связывает моря каналами (об СССР).

~ *terigylegcid* расширенный президиум.

*ørgesy, ørgysy* шип, иголка, колючка.

өргөсүтү иглястый, колючий, с шипами; ~ *arasulan* иглокожие (животные).  
~ *ногуу-а* шпинат.

өргөдкөкү расширять, распространять, усиливать (политическое влияние, интересы); поднимать (работу).

өргөдкөн широко: *emnelge jin yazarūd i өргөдкөн байгүлху* широко развернуть [сеть] учреждений.

өргөзүкү расширяться, увеличиваться, распространяться, подниматься; расти.

өргөзүн *nemegdeky id.: kyndy ba kenggen yitedbyri өргөзүн nemegdezy амни* растет тяжелая и легкая промышленность.

өргүлби клещи, щипцы.

өргүгөсүн, өргөгөсүн один из двух парных предметов.

өргөзигүлкү = өргөдкөкү.

ыргылзи постоянно, все время, всегда, беспрерывно; регулярный; -о; сплошь, сплошной.  
~ *азил* беспрерывная работа.  
*сау* ~ все время, постоянно, беспрерывно, всегда.

ыргылзилен деепр. слит. от *ыргылзилекү*; ≠ *ыргылзи* постоянно, непрерывно, все время, без перерыва; подряд, сплошь.

~ *тортamal ijer* регулярно, установленным порядком:  
~ *тортamal ijer xuraldu-yulxu* регулярно собирать (собрание); устраивать регулярные собрания.

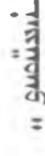
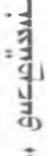
~ *jabu-yulxu* продолжать, продвигать дальше, форсировать: *findal i esergūceky xubis-xal i ~ jabu-yulxu* продолжать антифеодальную революцию.

*kedyn sar-a* ~ несколько месяцев подряд, в течение нескольких месяцев.

*ыргылзилел* продолжение; беспрерывность, последовательность, регулярность.

*ыргылзилекү* продолжаться, тянуться, длиться; продолжать: *ene dain amu kedyn zil ыргылзилезу байсан амни* эта война длилась несколько лет; *хорота залгилaxu ji ыргылзилен буи* продолжают поглощать пищу (о ламах).

*ыргылзилегүлкү* продолжать; вести: *gemty kereg i ыргылзилегүлын буи* продолжают (= ведут) преступную деятельность (об империалистах).

- "  "  *naiyuxu*, *naiyulzaxu* на-  
висать на сторону, скло-  
няться на бок, колы-  
хаться.
- I. *naidaXu* надеяться, уповать,  
рассчитывать, возлагать на-  
дежду: *tusalamzi demzilge*  
*dy* ~ надеяться на поддержку,  
уповать на помощь; *urijä-*  
*lan* ~ высказывать надежду.
- II. *naitaxu* чихать.
- naidaγülxu* подавать надежду,  
обещать.
- naitaγülbaxu*: ~ *kei* «чихатель-  
ный» (вызывающий чихание)  
газ.
- naidaburi* надежда; надёжность.  
~ *ygei* ненадежный; колеблю-  
щийся; ~ *ygei öri* безнадеж-  
ный долг.
- itegel* ~ надёжность, лояль-  
ность: *itegel* ~ *ji yzegülze*  
*ilereγülky* оказать доверие;  
лояльно относиться.
- naidaburitai*, *naida-*  
*buri-tai*, *naida-*  
*buritu* надёжный: ~  
*tyşig* надёжная  
опора
-  "  *naiman* восемь.
-  "  ~ *sara* август (месяц).
-  "  ~ *caγ un azil un edyr*  
восьмичасовой рабочий день.  
~ *u edyr* восьмое число.
-  "  *naimaγad* по восьми; около  
восьми, приблизительно во-  
семь.
-  "  *nair* согласие, гармония; лю-  
безность, вежливость; празд-  
нество, пиршество.
- ~ *naγadum* торжество.
- xair* ~ *ygei* беспощадный  
(борьба); беспощадно, без-  
жалостно.
-  "  *nairaγülxu* приводить в соответ-  
ствие, согласовать; составлять  
(книгу), сочинять.
-  "  *em* ~ готовить или соста-  
влять лекарство.
-  "  *nairaγüly-a* соединение, соста-  
вление, приготовление; про-  
изведение.
-  "  *em* ~ составление лекарства;  
рецептура.
-  "  *iraγü* ~ художественное произ-  
ведение, изящная словесность,  
беллетристика; поэзия.
-  "  *urān* ~ *id*.
-  "  *öcyken* ~ стихотворение, стихи.
-  "  *nairamdaXu* согласоваться,  
быть в согласии, солидаризи-  
роваться; согласованный.
-  "  *bygyde* ~ республиканский: *by-*  
*gyde* ~ *ulus* республика.

- ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠯ** *nairamdal* согласие, солидарность; дружба; мир.  
 ~ *un* мирный: ~ *un xarılcaγ-ā* мирные взаимоотношения; ~ *un ger-ē* мирный договор.  
 ~ *bykyi* дружественный, дружеский: ~ *bykyi xolburatu ulus* дружественный Советский Союз.
- ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠯᠲᠠᠢ** *nairamdaltai, nairamdalt-tai* согласный, дружный, мирный, миролюбивый; упорядоченный, гармоничный; примиренческий.
- ᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠮᠳᠠᠯᠲᠠᠨ** *nairamdaltan* мн. ч. от *nairamdaltai*; сторонники согласия или солидарности.  
*xarırmaçi* ~ *ūd* = *xarırmaçi* ~ *nar* лже-нацифисты.
- ᠨᠠᠭᠭᠢᠶᠠᠳ** *naγγiyad* 1. Китай; 2. китайский: ~ *teγke sudır ūd* китайские исторические сочинения.
- ᠨᠠᠶᠢᠬᠢ** *naγuxi* кленть, приклеивать.
- ᠨᠠᠶᠠᠳᠤᠨ** *naγādun, naγādum* игра, игрище; развлечение, праздник, торжество.  
*siγγider* ~ = *ši siγγider* кинокартина, кино: *xubısxal un çinar bykyi ši zəziγe segγider* ~ спектакли и фильмы революционного содержания.
- ᠨᠠᠶᠠᠳᠤᠬᠢ** *naγāduxi, naγādxi* играть, забавляться, развлекаться.  
 ~ *terγisen* ~ играть «на интерес»; держать пари; биться об заклад.
- ᠨᠠᠶᠠᠳᠤᠬᠢ** *naγāduxi* = *inaduxi* находящийся по эту сторону.
- ᠨᠠᠶᠠᠮᠠᠯ** *naγamal* приклеивать, наклеивать: ~ *ula-tai γutul* обувь с приклеивной подошвой.
- ᠨᠠᠶᠠᠰᠢ** *naγasi* дядя по матери.
- ᠨᠠᠪᠴᠢ** *naβçi* лист, листья.
- ᠨᠠᠪᠴᠢᠲᠢ** *naβçitu* имеющий листья, с листвою, лиственный.
- ᠨᠠᠰᠤ** *nasu, nasun* возраст, лета; жизнь: *naiman nasun ēce arban niγen kurtel-e keγked byγyde* все дети в возрасте от восьми до одиннадцати лет; *teγγun y ekener nasu dəçi kirı* жена его в возрасте около сорока лет.  
*nasu ecysleky* скончаться, умереть.  
*nasu nəγçiky id.*

*nasu baruuxu id.*

*nasu tengkecegsen* совершенно-летний, достигший призывного возраста: *nasu tengkecegsed i cerig ty tataxu jabudal* призыв в армию призывников.

*nasun ēce nөгçiky = nasu esy-sleky.*

*nasun du kyrygedyi kutyс* несовершеннолетние.

*nilcaγai baγ-a nasu* малолетство, младенческий возраст: *nilcaγai baγ-a nasun ēce ekilen* с самых малых лет, сызмала, сызмалетства.

*xara baγ-a nasu = nilcaγai baγ-a nasu: xara baγ-a nasun dayān* в самом раннем детстве.

*baγ-a nasu* детство.

“ *nasutai, nasu-tai, nasutu* имеющий возраст, в возрасте; взрослый.

~ *kutyγn* взрослый или возмужалый человек.

*xorin γurban* ~ имеющий 23 года от роду, двадцатитрехлетний, в возрасте 23 лет.

*γuçiyād* ~ в возрасте около тридцати лет.

*baγ-a* ~ малолетний.

*jeke* ~ престарелый, преклонных лет.

“ *nasutan* мн. ч. от *nasutai: xorin xojar — xorin dərben* ~ достигшие (или в возрасте) 22 — 24 лет.

*sacaγū* ~ сверстники, одноклассники, в одних годах.

*jeke* ~ *u suryaγūli* школа [для] взрослых.

“ *nada* 1. осн. косвенных падежей от местоимения *bi*.

2. в.м. — *dur* Д. от местоимения *bi*.

~ *ēce buu aγūγtun* ~ *zebseg baγazi jaγū çu ugei* меня не бойся, у меня, [ведь], никакого оружия нет.

“ *naluxu* опираться (грудью).

“ *nam* 1. партия: *eb xamtu bolšiviy* ~ Коммунистическая партия большевиков; *Mongγol arad un xubisxaltu* ~ Монгольская Народно-революционная партия, МНРП; ~ *ēce kөгegēzy γarγaxu kyrtel-e* [вплоть] до исключения из партии; ~ *ebel* партия и Революция; ~ *'ba' ebel yn gešigγn dyr xabsurγn jabuxu boluntii* можно быть членом партии и Революции одновременно (или сразу).

~ *un* партийный: ~ *un edγr* ячейка партии, партячейка: ~ *un šilyalta* = ~ *un ceberlette* партчистка, чистка партии; ~ *un dotuγadu jin aradçilarγan josu* внутрипартийная демократия; ~ *un baiγulubγ-a* партийное строительство, партстроительство; ~ *un gešigγn*

- dyr elsen oruxu* вступить в члены партии; ~ *un geşigün dyr elsegýlky* (или *elsegýlyn abxu*) принимать в члены партии; *monggol arad un xubisxaltu ~ un baiýululý-a* название ежемесячного органа МНРП, издаваемого в Уланбааторе; ~ *un tob xorij-ā* Центральный Комитет или ЦК партии.
- ~ *busu* беспартийный; непартийный: ~ *busu kereg jabudal i edygýlky* совершать непартийные действия, допускать антипартийные поступки.
- ýomingdān* ~ Гоминдан: *ýomingdan ~ un cerig* Гоминдановская армия, гоминдановцы.
- saýān* ~ белая гвардия: *saýān ~ un xulaýai degēremçid* белогвардейцы, белобандиты, белогвардейщина; *saýān ~ un degēremçi* белогвардейский разбойник, белобандит.
2. ~ *kem* тишина, спокойствие: *soni jin ~ kem dyr bolýumzítai bēr jabuýsan bolultai* наверно ушли осматрительно в тишину почную; ~ *kem ijēr* спокойненько, тихо: *amuyulang taibung ~ kem ijēr saýūzi baiýsan amui* жвля они мирно и спокойно.
3. (× *endyr*) изменность.

*şabar* ~ непролазная грязь; распутица.

*namaytu* топкий, болотистый.

*namur* осень; осенью.

~ *ijēr* осенью.

~ *un* осенний: ~ *un saγ<sup>1</sup>tur<sup>1</sup>* в осеннее время, в осеннюю пору, осенью.

*namurzihi* кочевать осенью, «осеневать».

*namurziýān, namurzing* осенняя кочевка, место кочевки осенью.

*namdaxu* успокаиваться.

*namdaýulxu* успокоить, внести успокоение.

*amisxul i* ~ задержать дыхание (при стрельбе).

*namtar* 传记 биография, жизнеописание.

*əbēryn küýsen* ~ автобиография.

*nāsa: liǰa* ~ Лига Наций.

*naçin* сокол, кречет.

*namay, namu* топь, болотистая зыбь; болото; ложбина.

- nazayai мешкотный, медлительный; беспечный, халатный; -о.
- nakimzilaxu = nekemzileky  
 взыскивать; домогаться, требовать, понукать, понуждать: *uul toytayal i kereg degēr-e bejelegülky jabudal i şiyār-tan* ~ настоятельно добиваться (= требовать) проведения в жизнь данного решения.
- nar, ner ок. мн. ч.
- baγ-a daruγ-a ~ младший состав.
- enedkeγ ~ индусы.
- kitad un eb xamtu ~ китайские коммунисты, коммунисты Китая.
- tobed ~ тибетцы.
- naran солнце.
- ~ baγ-a yde bolxui dur когда было около 11 часов (утра).
- ~ barıydaqxui = ~ gkirtekyi солнечное затмение.
- narasun сосна; сосновый: ~ bangza сосновая доска.
- I. naratu, naratai солнечный.
- II. nerety, neretei пневаемый, называемый, под названием, по имени.
- narāca, nerēce в м. нар ēce или ner ēce.
- narin, narin тонкий; искусный, тщательный, аккуратный; детальный, основательный, отчетливый.
- ~ ā (= ~ ijēr) аккуратно, тщательно; искусно; детально.
- ~ neite bēr id.
- ~ biçig yn daruγ-a секретарь.
- ~ todurxai четкий, точный; определенный,
- ~ todurxai bēr точно, определенно, детально: *kelelceñ baiyülxu ger-ē kelelceğē yd yn dotura* ~ todurxai bēr *kelelcezy toytayābasu zokixu zyil yd* в заключаемых соглашениях должны быть точно обусловлены следующие пункты:...
- ~ çingγa bēr id.; точно, неуклонно (исполнять).
- naribçilan деесп. слит. от naribçilaxu; тщательно, внимательно, основательно, детально; аккуратно: ~ kinaxu тщательно проконтролировать, внимательно проверить.
- naribçilaxu вникать, доискиваться, внимательно рассматривать, дознавать; поступать или делать осторожно, аккуратно.
- narsun 1. в м. narasun сосна; сосновый; ~ ebesy хвощ полевой (*Equisetum arvense* L.); 2. nersyn голубица.
- nartu, nerty в м. nar tu, ner ty.
- narmai весь, всё, всё вообще.
- ~ jeke āzi jin пан-азиатский: *japōn u ezerkeγ yd yn* ~

*jeke azi jin boduly-a* пан-азиатская политика японских империалистов; японские планы «Великой Азии».

~ *mongyol un yzel* панмонгольские идеи, панмонголизм.

*narca, nerce* в.м. *nar ēce, ner ēce*.

*neiselel, neislet* столица; резиденция.

~ *xota* столичный или столичный город; столица.

*neite* все вообще, весь, совершенно всё, вместе, в совокупности, итог; итог: *ulus* ~ *dyr tusatai* полезный всему государству, имеющий значение для всего государства.

~ *jin* общий; общественный: ~ *jin xural* общее собрание, *arad* ~ *jin azu axui* «общенародное хозяйство; *ulus* ~ ~ *jin* общегосударственный; ~ *tobcij-a* общая часть; общие положения.

~ *olan* = *olan* ~ : см. ниже.

~ *kytyn torylkiten y* общечеловеческий.

~ *dy toytayarsan amuralta jin edyr yd* общепризнанные дни отдыха.

*olan* ~ все; массы «трудящихся».

*olan* ~ *jin kinalta jin door-a* под контролем масс;

*olan* ~ *jin nigen adali* наравне со всеми, как и все.

*olan* ~ *jin* общественный; массовый: *olan* ~ *jin baiyululy-a ud* общественные организации; *olan* ~ *jin sain dur-a jin baiyululta* массовая добровольческая организация (об ОСО); *nam eblel ba* ~ *jin baiyululy-a* партийные, ревсомольские и общественные организации.

*narin* ~ *bēr* аккуратно.

*neiteleky* печатать, издавать; соединять.

*todurxailan* ~ опубликовать.

*zarlan* ~ id.; обнародовать: *sonin du zarlan neitelegsen edyr ēce xoiṣi* со дня опубликования в газете.

*keblen* ~ издавать, -ся.

*neitelegdeky* быть напечатанным или изданным, издаваться.

*neilelceky* согласоваться, быть в соответствии, подходить, соответствовать «друг другу», быть в контакте; совпадать; годиться: *Lenin y unen ky boduly-a luy-a neilelcezy* в соответствии с подлинно-ленинской политикой.

~ *ygei* = *yly* ~ , *zokixu ygei* не годиться, быть не подходящим, не подходить; не следует.

*aṣiy tusa du* ~ отвечать интересам, совпадать с интересами. соответствовать.

*neilemzitei* соответствующий, подходящий, годный, соответственный, соответствующий, соответствующий, соответствующий.  
 ~ *bolxu* = *neilelceky*.

*neileky* соединяться, собираться вместе; согласоваться, соответствовать, быть или находиться в согласии; годиться; совпадать.

*nam* ~ = *ugeseky* устроить сговор, сговариваться.

*neilegsen saba üd* общающиеся ссуды.

*sanal* ~ приходиться к соглашению: *sanal yly neilen* не приди к соглашению.

*zax-a* ~ = *kili zalaxu* граничить.

*neilegÿlyn* деесп. слит. от *neilegÿlky*; с Д. (= *tokiraÿulun*) соответственно с (чем), согласованно, соответственно, в соответствии; применительно: *orun nutuÿ un baidal dur* ~ применительно (= соответственно) с местными условиями; смотря по местным условиям.

*neilegÿlky* согласовать, координировать; приладить, подогнать; соизмерять, сличать, сопоставлять; снабжать, доставлять.

*xubi* ~ вносить чай; стать чайщиком: *neilegÿlygsen xubi jin koryngge* чаевой капитал; *xubi neilegÿlygsen mongrol-tarāngsa* акционерное [общество] Монголтранс; *xubi*

*neilegÿlygsen gesigÿn* пациентка.

*baraÿ-ā* ~ доставлять товары; снабжать товарами, доводить товары до потребителя.

*baraÿ-ā* ~ *jabudal* товароснабжение.

*sanal* ~ согласовывать, координировать.

*neigem* ровный, одинаковый; общий.

~ *ijer delgeregsen ebedçin üd* социальные болезни.

~ *yn* единый, общий, коллективный; социальный: ~ *yn ger-ē* колдоговор; ~ *yn sojul bolbasural un zaruly-a üd* социально-культурные расходы.

~ *niÿür un zÿsayał* единый фронт.

~ *zÿrum* социализм.

~ *zÿrum un* социалистический: ~ *zÿrum un arad yzelten* социал-демократы; ~ *zÿrum un baidal* социализм; ~ *zÿrum un bolgym* социалистическое общество; *SSSR un* ~ *zÿrum un amzÿlta* успехи социализма в СССР; *korynggeten y bişi* ~ *zÿrum un zam* некапиталистический, а социалистический путь [развития].  
 ~ *zÿrumtu* = ~ *yn*: ~ *zÿrumtu xolbuÿātu ulus* СССР.

*olan* ~ *yn* социальный: *olan yn ebedçin üd* социальные болезни.

*neigym* вм. *neigem*.

ننگ " *neng* очень, весьма, чрезвычайно: ~ *kercegei doşın ijër* чрезвычайно жестоко; ~ *ilangruj-ā* в особенности же; а главным образом; первее всего; ~ *darui* сразу же, тут же, срочно; в спешном порядке: ~ *darui kymün jabuylaxu* послать тут же (= в спешном порядке) людей.

~ *teriqün ē* = ~ *teriqün dyr* прежде всего, в самую первую очередь.

نبت " *nebtē* сквозь, насквозь; совсем, совершенно, вполне.

~ *sokixu* пробить насквозь.

نبتلگه " *nebtelgeky* подвозить, доставлять, завозить: *baraγ-a* ~ подвозить товары.

نبتلگه " *nebtelcecky* быть в связи, иметь связь друг с другом: *erte uridu caγ ēce xarilcan nebtelcezy aralzijālan xudaldurālaysayār irezykyi* издавна находились в связи и вели друг с другом меновую торговлю.

*xarilcan* ~ *xolbuγ-ā* связь: *azi yiledbyri ba xudaldur-ā zam tegegebyri xarilcan* ~ *xolbuγān u jāmu'n*<sup>1</sup> Министерство промышленности, торговли, транспорта и связи.

*xarilcan* ~ <sup>1</sup> *jabuđal* связь, сообщение <sup>1</sup> друг с другом<sup>1</sup>: *xarilcan* ~ *baγazi zebseg* средства связи.

*xudaldur-ā* ~ заводить торговлю, устанавливать торговые взаимоотношения.

نبتلگه " *nebteregky* проникать, проходить насквозь, внедряться, просачиваться.

نبتلگه " *nebteren ireky* приезжать, въезжать куда: *γadaγādu ulus ēce mongγol ulus un kizaγār dotur-a nebteren ireky alibā kymūs* лица, следующие из за границы в пределы МНР.

*nebteren oruxu* проникать, внедряться, просачиваться; появляться: *nam du baraγün u sanal nebteren oroγubaiγsan amui* в партию проникали правые тенденции.

*kizaγār nebteren oruxu* удрать за границу, сбежать за границу; эмигрировать.

*kizaγār nebteren γarxu* уехать за границу.

نبتلگه " *nebteregylγeçi* прич. наст. вр. от *nebteregylky*.

*cakilyān medegē* ~ телеграфист. *radio bër* (или: *aγār ijër*) *medegē* ~ радиотелеграфист.

نبتلگه " *nebteregylky* внедрять, распространять, расширять; ввозить.

*azil i nebteregylγyn gyicedkeky* проводить работу: *tailburilaxu azil i yge bër nebteregylγyn gyicedkeky jin xamtu* наряду (или одновременно) с проведением разъяснительной работы устным путем.

*nebteregjyl yn abçiraxu* ввозить, привозить, импортировать: *mongrol ulus un kizayâr tur nebteregjyl yn abçiraxu* ввозить в пределы МНР.

*nölygē ji* ~ распространять или раширять влияние, влиять: *öbēr yn nölygē ji* ~ расширять или увеличивать свое влияние; брать под свое влияние.

*yaçayâdu du* ~ = *yaçayşi* ~ вывозить, экспортировать; вывоз, экспорт.

*semkin* <sup>ГЕ</sup> *kizayâr* ~ переходить тайком или нелегально границу; заниматься контрабандой: *semkin ē* <sup>Г</sup> *inaçşi çinaçşi* <sup>Г</sup> *kizayâr* ~ ввозить и вывозить контрабандным путем; *semkin* <sup>ГЕ</sup> *niçün* <sup>Г</sup> *nebteregjylgysen* <sup>ГЕ</sup> *baray-a* контрабандные товары, контрабанда.

*surtal i* ~ агитировать, вести агитацию: см. *surtal*.

*damziyülun* ~ *agingta jin yaçar* передаточный агентский пункт, перевалочная станция, транзитный пункт: см. *damziyülun*.

*tegegēky* ~ <sup>Г</sup> *azil* <sup>Г</sup> транспорт, перевозки: *tegegēky* ~ *jin yiledbyriçin azilçin* транспортные рабочие; *tegegēky* ~ *baiçübuly-a üd* транспортные организации.

*tegegēzy* ~ перевозить, транспортировать: *açiy-ā zyil i tegegēzy* ~ *jabudal dur*

*onca erke* монополия на перевозку грузов.

*tegegēky* ~ перевозить, транспортировать.

*dotuyşi* ~ (× *yaçayşi* ~) ввозить, импортировать: *dotuyşi* ~ *zyil* предметы ввоза, импорта; ввозимое.

*mördyn* ~ преследовать, добиваться: *ulus tery jin zorilta ji mördyn* ~ преследовать политические цели.

*çakilyân i* ~ *ba* ~ *ygei bodas* тела, проводящие электричество и [его] не проводящие (т. е. тела-проводники и непроводники).

*nelijed* большой, обширный, значительный; довольно, значительно, порядочно.

~ *jeke* порядочный, значительный, большой, обширный.

~ *toç-ā* значительное количество, большое число.

~ *toçan* и многочисленный, в большом числе.

*nemelte* увеличение, рост; прибавление, добавка, дополнение.

~ *jin temdeg* знак сложения, плюс.

~ *bolyan* в качестве дополнения, дополнительно.

*ösylyte* ~ рост, увеличение.

*nemeky* прибавлять, добавлять, дополнять; складывать (в арифметике).

*yndysyn ba nemegsen öngge üd* основные и дополнительные цвета (в физике).

*nemen tomilaxu* прикомандировать.

*nemen tomilaydaxu* быть прикомандированным: *nemen tomilaydarsan* прикомандированный.

*nemegdel* = *nemelte*.

*nemegdeky* быть прибавленным или увеличенным, прибавиться, увеличиваться, расти, возрастать.

*olaşıran* ~ = *nemegden øsky*.  
*nemegden øsky* расти, возрастать, увеличиваться.

*dakin çu nemegdezy iremyi* и еще поступят дополнительно (заявления).

*nemegdegylın* веспр. слит. от *nemegdegylky*; дополнительно, в дополнение: *kølysyn degēr-e* ~ дополнительно к плате, в дополнение к зарплате.

*nemegdegylky* прибавлять, добавлять, дополнять, увеличивать; усиливать.

*anggi jin seremzi ji degēgşilegylın* ~ усиливать классовую бдительность, повышать классовую чуткость.

*aşıy oruly-a* ~ увеличивать доход, повышать доходность.

*azil un edyr i nemegdegylın urtudaxu* удлинять рабочий день, увеличивать

продолжительность рабочего дня.

*azı amiduraly-a* ~ повышать жизненный уровень, улучшать материальные условия.

*azı yiledbyri jin* «*yiledbyrileky*» *kyçyn i* ~ развивать производительные силы.

*onca şıyārtal;-a ji* ~ усилить внимание, обратить особое внимание.

*yn-e ji* ~ надбавлять, повышать цену; взвинчивать цены: *eng yn xudaldıyāçid barayān u yn-e ji dur-a meden nemegdegylzy amui* частники произвольно взвинчивают цены на товары.

*øşken* ~ увеличивать: 3 (*yurban*) *xubi ilegyy bēr øşken nemegdegylzykyi* увеличили в три раза с лишним.

*xangşi* ~ повышать курс: *tøgy-rig yn xangşi* ~ *jabudal tıydegelzeyylky* замедлить повышение курса тугрика.

*xubi* ~ *ygei bēr* в одинарном размере.

*zarudal i* ~ увеличивать расходы: *cerig yn zarudal i* ~ «*jabudal*» рост военного бюджета.

*degegşilen* ~ повышать, увеличивать: *aşıy şim-e ji degegşilen* ~ повышать продуктивность, увеличивать эффективность.

*cañing kølysy ji* ~ повышать зарплату, увеличивать заработную плату.

- " **nemer**, *nemeri* прибавка, прибавление, добавка; придача (при мене).  
 ~ *oğky* (≠ *tusalamzi ji yze-dyülky*) оказывать содействие, помощь.  
*ketürkei* ~ чрезмерная прибыль.
- " **nekebyri** преследование, погоня; иск, взыскание.  
 ~ *çotudul* претензия, иск.
- " **nekemzileky** взыскивать; искать (с кого), требовать, истребовать; см. еще *nakimzilaxu*.  
*eri* ~ *etegēd* гражданский истец.  
*nekemzilen abxu* взыскать, получить, истребовать.  
*nekemzilen telydyülky* взыскивать, заставить заплатить.
- " **negedēky** открывать (путь, съезд, огонь), пролагать (дорогу); вскрывать, распечатывать (письмо): *xural i* ~ открыть собрание, заседание, съезд; *dangsa* ~ открывать книги, открыть счета: см. *dangsa*; *zakidal i* ~ распечатать письмо, вскрыть пакет.
- " **negedēdkey** быть открытым, открываться (о съезде).
- I. **nekeyky** 1. ткать; 2. ≠ *şiyar-taxu* требовать, затребовать. домогаться, взыскивать, возбуждать иск; преследовать.  
 II. **negēky** = *negedēky*.
- " **nekegedkey** быть преследуемым или догоняемым; быть затребованным.  
*wrida alban tataburi* ~ *ygei etegēd* лица, с которых раньше не требовали налогов и повинностей.
- " **negydel** кочевание, перекочевка.  
 ~ *yn* кочевой, кочующий.  
 ~ *yn arad üd* араты кочевники.  
 ~ *yn xudaldy-ā* передвижная торговля; передвижная палатка (торговая).  
 ~ *yn çazar* кочевка, место кочевки.  
 ~ *yn baidal* кочевой образ жизни.  
 ~ *yn baidal-tai* кочевой, с кочевым образом жизни.
- " **negydekey** вм. *negydelleky* перекочевывать, передвигаться с места на место, переменять кочевку: *negydelen jabuxni dur* при перекочевках.
- " **negydelleky** = *negyky*.  
*negydellen nutuylaxu çazar üd* местá кочевков.
- " **negydelçin** 1. кочевник, номад, кочевой; 2. = *negydel yn baidal-tai* ведущий кочевой образ жизни.  
*malçin* ~ кочевники-скотоводы.
- " **negylgeky** переселять, велесть перекочевать, переводить на другое место; эвакуировать.  
*negylgen iregylky* поселить, переселить.

- negūky кочевать, передвигаться с места на место, переселяться, переменять пастбища.
- selgyzy ~ чередовать или переменять кочевку; беспрестанно кочевать; все время передвигаться с места на место.
- negūresyn, negūrsyn уголь: *mədin* и ~ древесный уголь; *çilayūn* ~ каменный уголь; *çilayūn* ~ у каменноугольный: *nalaixu jin çilayūn* ~ *ayūrxaı* каменноугольные копи в Налайха.
- ner, nar ок. мн. ч.: *enedkeg* ~ индусы; *sonin* и *erkilegçi* ~ редакция газеты; *terigūlegçi* ~ президент; *təbed* ~ тибетцы; *təlygēlegçi* ~ делегация; делегация.
- ner-e имя, название; звание; титул; наименование: *ılayān serig yn* ~ звание красноармейца; *oruly-a ıd un* ~ наименование доходов.
- ~ *aldar* репутация, авторитет, престиж; популярность: ~ *aldar i yutuyaxu* порочить репутацию, подрывать авторитет, дискредитировать.
- ~ *jin door-a* имени...: *porofingtərin y* ~ *jin door-a baiyūluysan kylüb* клуб имени Профинтерна.
- ~ *bykyi* = *ner-tei* названный, поименованный, упомянутый, указанный.
- ~ *syр* = ~ *aldar*.
- ~ *tomiј-ā* термин; ~ *tomiјān* и *aimaγ* терминология.
- ~ *kyndy* = ~ *aldar*: ~ *kyndy ji aldaγdayūlxu* дискредитировать, порочить или пятнать репутацию, подрывать авторитет или престиж.
- ~ *kyndytei* с хорошей репутацией, уважаемый, популярный, авторитетный.
- aldar* ~ = ~ *aldar*: см. *aldar*; ~ *syр*, ~ *kyndy*: см. выше.
- neraidel*, *neraidyl* название, наименование: *şaşin şitylge jin* ~ *ijər xalxabçilaxu* прикрываться именем религии; *zigēlidyky* ~ *ijər kuçymden abçuxıı* взял насильно под видом займа.
- neraidel-tei*, *neraidyl-tei* именуемый, называемый.
- neraideky*, *neraidyky*, *neraidky* называть, именовать.
- nerebykyi* вм. *ner-e bykyi* (= *neretei*) см. *ner-e*.
- neres* мн. ч. от *ner-e*.
- ~ *ziysayan* поименно: ~ *ziysayan zarlaku* опубликовать поименно

*neresiky* называться, именоваться.

*ner-e-tei, neretei* именуемый, называемый, под названием: *arad un un-dysyn y erke ketēky* ~ *zasay un yazar un sonin* правительственный орган под названием «Народно-национальное право».

*aldar* ~ популярный, авторитетный.

*aldar* ~ *bolxu* стать популярным, приобрести популярность, завоевать авторитет.

*xatuy un* ~ самый известный.

*nerēce* вм. *ner ēce*.

*nerbeky, nermeky* удручать, принять зло, притеснять.

*nerben xabçixi* притеснять, доводить до упадка, причинять урон.

*nerbegdekü* 1. удручаться, усугубляться, увеличиваться (ущерб, зло); 2. пострадать от чего-либо, потерпеть урон, подвергнуться чему-л.; 3. = *bañ-ğaxi* приходить в упадок, деградировать.

*ebedçin zobalang dur* ~ (= *da-ğarıydaхи*) потерпеть или пострадать от болезни.

*yal usun u ajul yang zud tur* ~ подвергнуться стихийным бедствиям.

*nerce* вм. *ner ēce*.

*ni* 1. разговорная форма вм. *ani, inu*; 2. неправильно вм. ок. Р.: *urid baiyūlysan ger-ē nī josuyar* согласно ранее заключенному договору.

*niisky* вм. *nisky*.

*niyūn* деепр. слит. от *niyūxi*; = *semkin ē* тайно, скрытым образом.

~ *nebteregūlygsen* [ed] *baray-ā* контрабанда, контрабандные товары.

~ *daldalaxu* скрытно, тайным образом; контрабандным путем.

*semkin ē* ~ = ~.

*niyūxi* ≠ *daldalaxu* скрывать, прятать, утаивать.

*niyūn daldalaxu* id.: *niyūn daldalaxu* скрытно, секретно; контрабандным путем.

*daldalan* ~ id.

*niyūydaхи* быть спрятанным, прятаться, укрываться.

*xooratu kei ēce* ~ *yazar* газоубежище.

*niyūca* тайна, секрет; тайный, секретный, негласный.

~ *baiyūlyly-a* тайная, подпольная организация.

- ~ *bēr* тайком, потихоньку; секретно, по секрету, негласно.  
 ~ *tangnaŷülçüd* шпионы.  
 ~ *dulaŷan* скрытая теплота.  
 ~ *medegē* тайное послание, секретное сообщение.

*niŷcaŷaxu* прятать, скрывать, утаивать.

*niŷw* лицо; лик; лицевая сторона; страница (книги, газеты).  
 ~ *xaraxu ŷgei bēr ŷigŷmzilcl* критика не смотря на лица.

~ *burŷŷlaxu* отвернуться.

*odō zil yn ~ tur* на протяжении этого года.

*ynen ~ ŷirai ji ileregŷlyn ɣarŷaxu = zingkini yn en ~ i aŷitalan ŷzegŷlky* обнаружить подлинное лицо, выявить истинную сущность.

*əbēr yn ~ ijer* самолично, в своем присутствии.

*neiget ~ un ziŷsaŷäl* единый фронт.

*nigedkegsen ~ un ziŷsaŷäl id. zil yn ~* годовщина; *odō arban zil yn ~ tur oruzuxu*

теперь вступили в полосу десятилетия, предстали перед десятилетием (= исполняется десять лет); *biden y arad un nam baiŷŷlŷsaŷār tabun zil yn ~ bolzuxu* исполнилось пять лет с тех пор как была основана наша артефактная партия.

*niŷta* часто, плотно, тесно, сжато, близко друг к другу; частый, плотный, густой; подробно, основательно, тщательно, точно.  
 ~ *bolxu = niŷtaraxu*.

*niŷtalan* децр. слит. от *niŷtalaxu*; основательно, внимательно, тщательно; детально, точно.

~ *boduxu* тщательно считать; вести счетоводство.

~ *boduxu nar* счетные работники.

~ *boduxçi* бухгалтер.

*niŷtaraxu = niŷta bolxu* уплотниться, стать плотным, слежаться.

*niŷtaraxsan* уплотненный, утрамбованный; слежавшийся: *niŷtaraxsan kyryzeng* слежавшийся пласт аргала на лѣжке скота (из него строят хашаны и навесы для скота).

I. *nīs* пов. накл. от *nīsky*.

II. *nīs: tes ~ getel-e* со звуком тѣе-нис (изображение звука удара бпача).

*nīsky* лететь, летать.

~ *ongŷuca = erpulāng* самолет, аэроплан: *aŷār un ~ onŷucasan u baŷŷdal* аэродром; *ulaŷān baŷātur xotan ēse ~ onŷuca bēr ɣarba* отбыл из Уланбатора на аэроплане.

- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nitulaxu* убивать, колоть (скот); лишить жизни.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nidurɣ-a*, *nidurɣu* кулак (и сжатая в кулак рука и в социально-политическом смысле).
- nidurɣ-a bajaçūd* кулачество: *nidurɣ-a bajaçūd i anggi jin çinar ijer usadxan aril-ɣaxu* ликвидировать кулачество, как класс.
- xijaɣlarɣsan* ~ бронированный кулак.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nidy*, *nidyŋ* глаз, око.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nidyŋ y şil* очки.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nidyŋ y şil-tei toɣai* очковая змея.
- nidyŋ y cesegei* зрачек: *nidyŋ y cesegei mety* словно зеницу ока.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nidunin*: ~ *zil* (= *ənggeregsen zil*) прошедший, истекший год; в прошлом году.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłx-a* дитя, ребенок; новорожденный, младенец.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 ~ *baɣaçūd* дети, малыши.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 ~ *keŋked* дети (грудного возраста).
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłxas* мн. ч. от *niłx-a*.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 ~ *i kutyziğülkü ɣazar* детский очаг, деточаг.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *eke* [ba] ~ материнство и младенчество: *eke ~ i xata-ɣalaxu jabudal* охрана мат-млада; *eke ba ~ i yzėky zəbleky ɣazar* детская консультация.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłbusun* слеза, слёзы.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 ~ *ɣaɣaxu* заплакать.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłbusudaɣülxu* вызывать слёзы.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 ~ *kei* (или *niłbusudaɣülmuçi kei*) слезоточивый газ.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłcaɣai* слабый, бессильный.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 ~ *baɣ-a nasun ece skilen* с самых малых лет, сизмалетства.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *nimegen*, *niŋgen* тонкий, нетолстый; маловажный, незначительный.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *kucun* ~ *buɣdēmzi baɣ-a-tai bolzu* будучи слабосильным и малопродуктивным.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłcuxu* возвращаться вспять, уходить назад; отступать, отступаться, отречься, отказываться; отговариваться.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *bucuxu* ~ id.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłcuɣaxu* = *niłcuṛülxu*.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *eğēğylɣyn* ~ дать отпор, отразить, опрокинуть.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *ilalta-tai bər niłcuṛan cokixu jin tulada* для того, чтобы победоносно дать отпор.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłcuṛalta* отпор: *zokixu xaririŋ* ~ *ji eðky* дать надлежащий отпор.
- 𐰇𐰣𐰆𐰸𐰚𐰏𐰤 *niłcuṛülxu* обратить вспять, вернуть назад, опрокинуть, дать отпор; устранить, избавиться: *ezerkeğ daisun i*

esergycen nicuṛlxi-ā дадим  
отпор империалистам! (лозунг).

niculta:

bucālta ~ ygei неотступный,  
неотвязный, упорный, кропо-  
тливый.

bucālta ~ ygei<sup>1</sup> bē<sup>1</sup> неотступно,  
упорно, настойчиво, кропо-  
тливо; без всяких колебаний,  
не задумываясь.

cuculta ~ ygei bē<sup>1</sup> id.

nicuygun голый, нагой.

nizigēd по одному.

nige, nigen один; некий,  
какой то; первый (о ме-  
сяце).

alibā nigen какой-л., хоть какой:  
alibā nigen tal-a bē<sup>1</sup> dutaṛ-  
dal yaṣiṛdal ygei ни с какой  
стороны (или ни в чем) нет не-  
достатков и затруднений.

alinçi nigen = aliçi nigen  
хоть какой, любой.

arban nigen sara ноябрь [ме-  
сяц].

nige jangzi jin однообразный,  
одинаковый; монотонный.

nigen adali однообразный, оди-  
наковый, один и тот же, еди-  
ный; также, тоже, равным  
образом, одинаково; в то же  
время; с Р. вместе, наряду,  
одновременно (с чем — Р.).

nigen edyr как то днем,  
в один из дней: однажды,  
как то.

nigen uday-ā jin одновремен-  
ный: nigen uday-ā jin tata-  
buri одновременный взнос.

nigen y edyr первое число:  
mai sara jin nigen y edyr  
первое мая.

nigen nigen ijēr раз за разом,  
один за одним, по по-  
рядку; вплоть до одного, «до  
тла».

nigen sar-a январь [месяц].

nigen soni однажды ночью, как то  
ночью.

nigen dayū bē<sup>1</sup> единоголасно.

nigen tal-a bē<sup>1</sup>... noyugē tal-a  
bē<sup>1</sup> с одной стороны..., с дру-  
гой стороны.

nigen majir un единообразный,  
одинаковый.

nigen saṛ tur однажды, как то.

jamar nigen какой-л., какой  
нибудь.

jamar çi nigen какой бы ни был,  
любой, всякий.

zarim nigen etegēd некото-  
рые [лица], некоторые эле-  
менты.

nigente раз, однажды; уже:  
neigem zirum un zam dur  
~ orubai уже вступили на  
путь социализма; kerbe ger ē  
yd yn xuricaṛ-ā anu ~ da-  
ṛusurpan abāsu если срок  
• договоров уже истек, раз уж  
срок договоров истек.  
~ byrimysyn полностью, всё.

- " " " *nigebyri* в м. *nigebyri* каж-  
 дый, всякий; все: *arad ~*  
 " " " *jin emyn-e tulğarağsan*  
 " " " *egürge* задача, поста-  
 вленная перед каждым арамом  
 (= перед всеми трудящимися).  
 ~ *bēr* все целиком, полностью;  
 = *tolğai toğalan* поголовно.
- " " " *nigetal-a*: ~ *bēr* в м. *nige tal-a*  
 " " " *bēr* см. *nige*.
- " " " *nigedyl* единение, объединение,  
 " " " единство; сплоченность,  
 " " " спайка.  
 " " " «азу» *yiledbyri jin* ~ произ-  
 водственное объединение.
- " " " *nigedygēr* первый.  
 " " " ~ *ty* во-первых.  
 " " " *xatıy un ~ dy* в самую первую  
 " " " очередь, прежде всего.
- " " " *nigedkel* = *nigedyl*.  
 " " " *eb* ~ id., солидарность: *öbēr yn*  
 " " " *ulus tory jin uxaburi mede-*  
 " " " *derel ba eb ~ i degęşile-*  
 " " " *ğylky* повысить свою полити-  
 " " " ческую сознательность и един-  
 " " " ство.
- " " " *batu* ~ прочное единство; спло-  
 " " " чение, спайка, сплоченность,  
 " " " солидарность: *nam un geşi-*  
 " " " *ğyd yn batu ~ i yndysy*  
 " " " *bolğaxı* класть в основу спло-  
 " " " ченность или солидарность  
 " " " членов партии.
- " " " *nigedken* деепр. слит. от *niged-*  
 " " " *keky*; объединенно; совместно,  
 " " " сплоченно.
- " " " *nigedkemel* объединенный, еди-  
 " " " ный; коллективный: ~ *xa-*  
 " " " *şıj-ā sarabçı barıxı* строить  
 " " " коллективные хашаны и на-  
 " " " весы (для скота).
- " " " *nigedkeğsen* прич. прош. вр. от  
 " " " *nigedkeky*; объединенный,  
 " " " единый.
- " " " *nigedkeky* объединять, соеди-  
 " " " нять.  
 " " " *ebleldegülün* ~ объединять  
 " " " в союз, вовлекать в союз  
 " " " (кого — В.).  
 " " " *xurıjıngıwılan* ~ с В. концен-  
 " " " трировать.  
 " " " *kuçın sanal* ~ объединить [все]  
 " " " силы и мысли.
- " " " *nigedkeğülky* заставить объеди-  
 " " " нить.
- " " " *nigedky* соединять, -ся; согласо-  
 " " " ваться, быть в согласии.  
 " " " *yge sanar-ā nigedçy* солидарно,  
 " " " в согласии.
- " " " *nigemysın* в один раз, в один  
 " " " прием, сразу; вполне, совер-  
 " " " шенно, совсем.  
 " " " *byrin e* ~ навсегда.
- " " " *nigeçy, nige çy* хоть один;  
 " " " какой либо; (с отриц.)  
 " " " никакой, ни один: ~  
 " " " *monggy oldırsan ygei*  
 " " " не было получено ни копейки,  
 " " " ни гроша.

*man-u geşigyd ~ dutaydal*  
*ygei irecegežykyi* наши члены  
явились в полном составе.

*niger* негр.

*nigyly* преступный.  
~ *yile* преступное деяние, пре-  
ступление.

*nirai* новорожденный, младенец;  
повинка, первинка; свежий,  
новый.  
~ *torygšen yr-e* новорожден-  
ный, младенец.

*nirailaxu* рождать, родить.  
~ *du* при родах, во время родов.  
*nirailaysan edyr* день родов:  
*nirailaysan edyr ēse*  
*9 (jisyn) sara jin dotur-a*  
в течение 9 месяцев со дня  
родов (= со дня рождения  
ребенка).

*niruyun* спина, хребет, позво-  
ночник.  
*ayūla* ~ горный хребет.  
*γool temyr yn niruyū* [modu]  
ствольная накладка.  
*byker ~ ebedçin* искривление  
позвоночника, горб, горба-  
тость.

*nirba* ᠨᠢᠷᠪᠠ кассир, казна-  
чей.  
*ed yn* ~ завхоз, заведующий  
хозяйством.  
*barayan* и ~ кладовщик.  
*tөngdun y* ~ кассир.

*noitan* мокрый, влажный.  
~ *mix-a* (вм. *tegykei mix-a*)  
сырое мясо: см. *aγārūl*.

*noosun* вм. *noγōsun* шерсть,  
пух; волос, волосы.  
~ и *zyil* все виды шерсти.  
*xonin* и ~ овечья шерсть.

*noxai* собака.  
*unulyan* и ~ упряжные собаки.

*noγy-ā* зелень, трава; огородная  
зелень; злаки.  
~ *tarixu* [jabudal] травосея-  
ние.  
~ *tarily-a* огород.

*ebesy* ~ стенная растительность,  
травы.  
*xoγōlan* и ~ огородные куль-  
туры; кормовые травы, корне-  
плоды.

*noγyγan* зеленый.

*noγyγaçin*: ~ *kutun* занимаю-  
щийся огородничеством, ого-  
родник.

*noγōsun*, *noosun* = *ung-*  
*γasun* шерсть, пух; во-  
лос, волосы.

*nuruly-ā* загиб; искривление,  
извращение.  
~ *yiledyγçi* загибщик.  
~ *mөskilte* загибы, искривления,  
извращения.

нурӯлы-а-тай, нурӯлыатай  
 с загибамы, имеющий  
 искривления: ~ азил  
 работа, в которой имеются  
 извращения или загибы.

нурӯлыатан мн. ч. от нурӯлыа-  
 тай; загибщики: zedj̄n у ~  
 левые загибщики.  
 ~ eteged загибщики.

ноғдахи быть налагаемым или  
 возложенным; подвергаться  
 чему, наткаться на что, по-  
 падать во что, повстречаться  
 с чем, сталкиваться; падать,  
 выпадать: geşigj̄n nigebyri  
 dy dumda ji barimtalabasū  
 5 togyrig ~ baimui падает  
 в среднем по 5 тугриков на  
 каждого члена; кутj̄n by-  
 кун у хиви ду ~ хатағy  
 eđyrge төн болуми [это]  
 и есть серьезная обязанность,  
 возлагаемая на каждого.

~ jal-a ēce kelteregj̄lky амни-  
 стировать.

ноғдағсан албан татабури при-  
 читающийся налог.

хонғзибури ~ падает выигрыш,  
 выигрывать (при розыгрыше):  
 хонғзибури ноғдағсан обили-  
 ғаса облигация, на которую  
 пал выигрыш.

ноғдағyлхи возложить, опреде-  
 лить, назначить: ene azil i  
 geşigj̄n byri dyr ноғдағy-  
 лyсан амиi эту работу  
 возложили на каждого  
 члена.

alban tataburi ji ~ облагать  
 налогом: degedy zerge jin  
 kemz̄ij-ē ber alban tataburi  
 ji ~ облагать налогом по  
 высшей ставке.

jal-a ji ноғдағyлхи şidkeky  
 определить наказание, вы-  
 нести приговор.

zigelilge ~ дать контрольные  
 цифры по займу.

ноғдал: ~ хағyдасу окладной  
 лист.

ноғдалы-а: ~ jin хағyдасу  
 окладной лист (по налогу).

ноғту недоуздок.

ноғтулахи одеть недоуздок (на  
 лошадь).

нобşi = лобşi барахло, хлам.

~ керey канитель, «волынка»,  
 затяжное дело; нечеткость.

дарумта ~ излишний хлам, не-  
 нужное барахло, балласт.

ниту, нитуда крепко,  
 прочно, твердо, непоко-  
 лебимо; всегда, по-  
 стоянно, вечно.

баримталхи крепко придер-  
 живаться, базироваться; за-  
 фиксировать: Marks un sur-  
 tal i баримталхи на базе  
 марксизма.

- " *nutuγ* коренное, основное место-  
 жительство, отчина; террито-  
 рия, страна, местность.  
 ~ *un ulus* местное население;  
 аборигены.  
 ~ *debisker* территория; про-  
 странства: *xaγūçin xaγantu*  
*orus un ~ debisker degēr-e*  
 на территории старой царской  
 России.  
 ~ *mal* местный скот.  
*orun* ~ (× *təb*): в.м. *orun*  
*orun* ~ *un* местный (× цен-  
 тральный); территориальный:  
 см. *orun*.  
*orçim* ~ *debesker* «*ūd*» окрест-  
 ности.  
*azar* ~ страна, земля, терри-  
 тория: *mongγol un azar* ~  
*un bajalaγ* территориальные  
 богатства Монголии.
- " *nutuγlaxu* обитать, жить; се-  
 литься, поселяться, водво-  
 ряться на житье.  
 " *nutuγlan saγuxu* id.
- " *nōta*: ~ *biçig* нота (дипло-  
 матическая: см. *biçig*.
- " *nōlur* пух.  
*imaγān u* ~ козий пух.
- " *nom* (νομος) книга (вообще; ре-  
 лигиозная в частности); уче-  
 ние (главным образом рели-  
 гиозное).  
 ~ *uzeku* читать; учиться: см.  
*uzeku*.  
 ~ *debter* книги; литература:  
*zokixu* ~ *debter iγēr xang-*  
 Монг.-русс. словарь.
- " *γaxu* снабдить соответствующей  
 литературой.  
*xural nom* молебен, молебствие,  
 религиозные обряды.  
 «*saşin u*» *xural nom un kereg*  
 религиозные дела (= потреб-  
 ности, обязанности).
- " *nomin, noming* 1. лазурик  
 (название камня).  
 " 2. в.м. *nomon*.
- " *nomon* крот.  
*soxor* ~ id.
- " *nomuxan* кроткий, смиренный,  
 тихий, спокойный; скромный;  
 покорный, ручной.  
 ~ *taibung* = *amuyulang tai-*  
*bung* спокойный, безмятеж-  
 ный, тихий; безопасный:  
 ~ *taibung baidal* спокой-  
 ствие, мир; безопасность.  
*dorunadu* ~ *dalai* = ~ *tylke-*  
*ken dalai* Тихий океан.
- " *nomoγaraxu* быть смиренным или  
 спокойным; успокаиваться.  
 ~ *ugei morin* трудно приручае-  
 мая лошадь.
- " *nomxaraxu* в.м. *nomoγaraxu*  
 быть смиренным; успокаиваться.  
*eng yn sula nomxaraysan*  
*etegēd* смиренные обыва-  
 тели.
- " *nomlaxu* читать, прочитывать,  
 проповедывать.  
 " *nomlan keleky* id.; разглаголь-  
 ствовать.

1. учение; 2. (≠ *şaşın* и *suryal*) проповеди, религиозное поучение.  
 ~ *ихагүлү-а* проповедь; подстрекательство, призыв: *dobtulxu* ~ *ихагүлү-а* проповедь войны, призыв к интервенции, подстрекательство к нападению.
- nomlaçi* прич. наст. вр. от *nomlaxu*; проповедник: *eb nairamdal i sakixu jin telygēn ē* ~ проповедник мира (= пацифист).
- nojān* князь, нойон.  
*cerig yn nojad* офицеры: *japonu cerig yn nojad ijēr uduriduyūlaysan manzu jin cerig yd* манчжурские солдаты под предводительством японских офицеров.
- nojархаг* гордящийся своим княжеством; гордый, чванливый, заносчивый.  
 ~ *josun* (≠ *kyndy surtal*) бюрократизм, чиновничество.  
 ~ *josun* и бюрократический, чиновничий.
- nøyugē* влияние: *əbersed yn nøyugēn dyr oruyūl* и брать под свое влияние, подчинять своему влиянию; *oytjabri jin xubisxal un açi* ~ *ba gerel tuj-ā tusyādwi ɣazar ygei bo un-ā* нет места или страны, куда не пали бы лучи и куда еще не распространилось влияние Октябрьской революции.
- nøyugē-tei* (≠ *erke-tei*, *erke bykyi*) имеющий влияние, влиятельный.
- nøyugēleky* влиять, оказывать влияние, воздействовать: *ed yn zasay un kimural ēce nøyugēlen* под давлением экономического кризиса, вследствие экономического кризиса.
- nəzi* спустившаяся или застоявшаяся кровь.  
 ~ *cubuyūlxu = çisu asxarayūlxu* проливать кровь.  
*ɣar tyr ijēn xara* ~ *adxun torybei* родился сжимая в руке сгусток крови (о Чингисе).
- nyke* нора; яма; дыра, скважина, щель.
- nykelen*: *xota jin kerem yn dōruur* ~ *oruxu* делать подкоп под стены города.
- nəkycel* случай, обстоятельство, факт; фактор; стечение обстоятельств.  
 ~ *bykyi* имеющий причину, повод, резон, следствие.  
 ~ *bēr* с Р. вследствие (чего), из за (чего).  
*dutaydal-tai* ~ *i yzegylky* причинять ущерб, наносить вред.
- nøyugē* второй, следующий; иной, другой; с Ис. кроме (чего).  
 ~ *edyr* послезавтра.  
 ~ *tal-a ēce* с другой стороны.  
 ~ *tegēgyr = nøyugēdegēgyr*.

*nəgygətal-a* в м. *nəgygē tal-a*:  
~ *bēr* с другой стороны;  
а кроме того.

*nəgygēdegēgūr* с другой стороны;  
кроме того; затем, далее.

*edegēr keltēs yd inu aimar un  
jāmud tur zakiruydaxu* ~  
наряду с тем, что эти  
отделы находятся в подчине-  
нии аймачных ямынов.

*egūnī* (= *egūn y*) ~ с другой сто-  
роны; кроме этого; к тому же.

*tegūn y* ~ с другой стороны;  
кроме того; к тому же.

*nəkyku* класть заплатку, подло-  
жить подкладку, починять; за-  
мещать, заменять; воспол-  
нять, возмещать, компенсиро-  
вать.

*nəkyn obuxu* компенсировать,  
возмещать.

*nəkyn təlygūlky* взыскивать,  
заставить возместить: см. *xo-  
kiral*.

*nəkyn gyicedkeky* пополнять,  
восполнять: *əbēryn ziṣa-  
yāl i nəkyn gyicedkeky* по-  
полнять свои ряды.

*xocuruṣan ijēn* ~ ликвидиро-  
вать свою отсталость.

*zarudal ūd i* ~ покрывать  
расходы.

*nəkyr* товарищ, друг, приятель,  
спутник; супруг, супруга: ~  
*Gungseng yn iledekkel i som-  
suṣyād yarṣayṣan toṣtayāl* ре-  
золюция, принятая по докладу  
товарища Гунсэн.

~ *yn* товарищеский, дружеский;  
дружественный.

~ *xanī* друг-приятель; това-  
рищи, друзья.

*emeḡtei* ~ супруга, жена.

*xanī* ~ = ~ *xanī*: см. *xanī*.

*nəkyrleky* = *xanilaxu* дру-  
житься, сводить дружбу.

*nəkyrlen* по товарищески; по  
приятельски.

*nəkyrlen xorṣixu* коопериро-  
вать, -ся.

*nəḡciḡky* проходить, миновать;  
умереть.

*nasu* (= *nasun ēce*) ~ скон-  
чаться, умереть: *nəkyr Le-  
nin y nasu nəḡciḡsen y oi  
jin duraxal* годовщина кон-  
чины товарища Ленина.

*xaixaramzi, xaixuramzi*  
примечательный, заме-  
чательный.

~ *ygei* незаметный, не-  
приметный; беззаботный,  
небрежный.

~ *ygei bēr yzēky* относиться  
беззаботно, неглижировать,  
относиться с пренебрежением:  
*əbēr yn egūrge ji* ~ *ygei bēr  
yzēky* относиться беззаботно  
к своим обязанностям.

- خايشي** *xaixi* искать, разыскивать, разведывать.
- خايشرخي** *xaixiurxi* 1. *vm. xaiʃurxi* обращать внимание, вникать, примечать.  
2. вмешиваться, заботиться.  
3. кричать, звать, искать.
- خايشي = خاتيراشي** *xaiʃi = xatiʃaʃi* куда?
- خايلاشي** *xailaxi* 1. плакать, проливать слезы, рыдать.  
2. *vm. xailxi, xailuxi* таять, оттаивать; плавить, -ся.
- خايلاشي** *xailaʃulxi, xailuʃulxi* заставить плавиться, таять, оттаивать; расплавлять, выплавлять, плавить:  
*ʃiram i* ~ плавить чугун;  
*temyr i* ~ расплавлять железо;  
*gyrel i* ~ плавить бронзу.  
*jeke temyr* ~ *zuxa* доменная печь.  
*karböl i nigən ʃil usun du kizy* ~ растворить карболку в бутылке воды, сделать раствор карболки.
- خايلار** *xailar* Хайлар: ~ *kyrtel-e salaʃ-ā zam talbizuxui* проложили ветку [железной дороги] до Хайлара (о японцах).
- خايلاشи** *xailaxi = xailuʃulxi*.
- خايشي** *xaiʃi* ножницы; ~ *ebesy* при видеобразный (*Iris dichotoma* Linn.); ~ *manay-ā* дозор, разъезд; *ʃal un* ~ щипцы (длинные) для углей.
- خايشيلاشи** *xaiʃilaxi* 1. резать, стричь ножницами.  
2. заключить договор.
- خاير** *xair* 1. дерева.  
2. *vm. xair-a*: ~ *nair ygei* «бэр» = *nair* ~ *ygei* «бэр» беспощадно, безжалостно, без сожаления; сурово; ~ *ʃam ygei* «бэр» id.
- خايران** *xairan, xair-a* милость, благосклонность, благоволение, сожаление, жалость; бедный, жалкий, достойный сожаления, вызывающий жалость.  
*xair-a ygei = xairan ygei* безжалостный, беспощадный, суровый; -о.
- خايراشи** *xairaxi* прижигать: *ʃirax-a ji xalaʃun temyr ijer* ~ прижечь рану горячим железом.
- خايرату** *xairatu* благосклонный, любимый; жалкий, вызывающий сожаление, достойный сочувствия.
- خايرالاشи** *xaira'axi, xairlaxi*  
1. жалеть, любить, оказывать милость. соболезновать, щадить.  
- *ygei bër* без сожаления: *ami bej-e ji* ~ *ygei bër* не жалея

своей жизни, не щадя себя;  
беззавестно.

*xairalan xataḡalaxu* защи-  
щать, беречь, хранить.

*buñ zebseg ī* ~ *xadaḡalaxu*  
хранить или беречь оружие.

2. жалеть, скупиться; беречь.  
*xairalan ḡatnaḡu* id.

3. пожаловать, сообразовывать.

" *xairalal*, *xair.al* сожаление, соболезнование.  
" ~ *ygei* [bēr] без сожаления, без пощады, без жалости: см. *amī*.

" *xairtai* (вм. *xairatu*) с сожалением, с жалостью, жалостливый; достойный сожаления, жалкий; жаль, жалко.

" *xaircaḡ* ящичек, ларчик, коробочка, сундучек: *biḡig yn* ~ шкатулка с письменными принадлежностями; бювар.

*ḡool temyr yn* ~ ствольная коробка.

*kykugē* ~ магазинная коробка (у винтовки).

" *xaiḡli* закон, правило, декрет; кодекс.

~ *jin etegēd* юридическое лицо.

~ *bēr xataḡalaxūlxu* поставить под охрану закона.

~ *busu bēr* незаконно, противозаконно, незаконными путями.

~ *dyrim* законы, законоположения, законодательство; правила.

~ *dyrim yn eki ji zokijaḡu* составить законопроект.

~ *caḡaza* уголовный закон или кодекс.

~ *zirim* законы, правила.

~ *zyil* законодательство: *irgen y* ~ *zyil* гражданское законодательство.

*ereḡuy jin* ~ уголовный кодекс.

*oi jin* ~ лесной кодекс.

*yndysyn* ~ основной закон, конституция.

*ōbēr yn amin u* ~ *bēr* по своему произволу.

*xubisxaltu* ~ революционный закон, революционная законность: *xubisxaltu* ~ *ji batudxan bekizigūlky* укрепить революционную законность.

*zirim* ~ = ~ *zirim*.

" *xan* хан, царь.

" ~ *temyr* звездчатка (*stellaria dichotoma* L.).

" *xan-a*, *xana* стена; решетчатая стена юрты.

~ *jin* стеной: ~ *jin sonin* стенная газета, стенгазета.

" *xani* друг, приятель, товарищ.

~ *ḡekyr* друг-приятель; товарищи, друзья.

~ *ḡekyr bolxu SSSR* дружественный Советский Союз.

" *xanilaxu* = *ḡekyrleky* сдружаться, сближаться.

" *xaniḡaḡu* кашлять (с мокротой).

" *xaniĵād* в.м. *xaniĵādun*.  
 - *ebedĉin* простуда, грипп,  
 инфлуэнца; всякое заболева-  
 ние, связанное с повышением  
 температуры.  
 ~ *kyrky* (= *salki abxu*) про-  
 студиться.  
*ulaġan esergen-e-tei* ~ *ebed-*  
*ĉin* корь, скарлатина (?).  
*xaldaburitu* ~ *ebedĉin* эпиде-  
 мическая пневмония.

" *xaniĵādun* кашель.  
*ayūskin* <sup>Г1</sup> ~ туберкулез.  
*iniĵēdun* ~ *bolγaxu* 1. сделать  
 предметом насмешки; 2. шу-  
 тить.

" *xanuxu* довольствоваться, удо-  
 влетворяться; быть сытым,  
 насытиться: *manziur tozi*  
*ji ezelen abuġād tedeger*  
*xanuxu zoγsuxu busu* захва-  
 тили Манчжурию и не доволь-  
 ствуются [этим]; они не  
 удовлетворяются захватом  
 Манчжурии.

*xanital-a* вдоволь, вдосталь;  
 досыта.

" *xandaġai, xangdaġai* лось,  
 сохатый.

" *et-e* ~ самка лоса, «ло-  
 сиха».

*er-e* ~ лось (самец): *nasutai*  
*er-e* ~ взрослый лось.

" *xandu cu* повертываться, обра-  
 чиваться, направляться; со-  
 средотачиваться, сосредото-  
 чить внимание.

*tal-a du* ~ присоединиться,  
 перейти на сторону (ко-  
 го — Р.).

*tob tēši* ~ *kycy* центростремп-  
 тельная сила.

" *nxaduġūlxi* поворачивать, обо-  
 рачивать, повертывать, напра-  
 влять, давать направление.

*angxaral i* ~ обращать или  
 сосредоточивать внимание.

*zam du* ~ направить на путь.

*zoriġūlun* ~ = ~; устремлять.

" *xandu'γ-a* поворот, обращение,  
 направление.

*uxaġūlun* ~ обращение, декла-  
 рация.

" *xanxi* рукав платья.

" *xangxou* (漢口) Ханькоу.

" *xangyai* 1. гористая и лесистая  
 местность; лесо-стень: ~ *jin*  
*ayūlarxay ɣazar id*.

2. N. pr. горного массива в Цен-  
 тральной Халхе.

" *xangγaxu* удовлетворять, удо-  
 вольствоваться; снабжать; насы-  
 щать.

*ed ijēr* ~ снабжать продуктами.

*baraγ-ā bēr* ~ *jabudal* снабже-  
 ние товарами; товарное снаб-  
 жение.

*kysel i* ~ исполнять желание;  
 удовлетворить прихоть.

ханγалта удовлетворение.  
 ~ ygei неудовлетворительный.

ханγалтай, ханγалтатай  
 с удовлетворением; удо-  
 влетворительный; удовле-  
 творенный, довольный.  
 ~ b̄er удовлетворительно.  
 ~ sonusxu выслушать с удовле-  
 творением.

ханγамзи удовлетворенность,  
 довольство; удовлетворитель-  
 ность.

ханγтарванда контрабанда.

ханγси, ханси (行市 хан-  
 ши) курс.  
 ~ төгүрйг үн ~ nemeg-  
 degülky повысить курс  
 тугрика.

ханггинахи звучать, бряцать,  
 шуметь: хаб гинзи хангги-  
 нази буи раздаются звуки  
 кандалов.

хахиули 1. удочка, рыболовный  
 крючок; зацепка, предлог,  
 прецедент: ~ хажахи забра-  
 сывать удочку; делать по-  
 пытки; провоцировать: дайн  
 цериг и егүскекү жин тула ~  
 хажазу байрсан амуй устраи-  
 вали провокации, чтоб начать  
 войну.

2. взятка: ~ абаху брать взятку;  
 взяточничать.

кегели ~ взятка.

хахулбури в м. хаγулбури копия,  
 список (с чего).

хаγан хан, царь, император.

~ и и'us монархия.

~ засаγ царское правительство,  
 царизм.

хаγанту ханский, царский, ца-  
 ристский.

~ орус улус царская или царист-  
 ская Россия.

~ засаγ царское правительство  
 или власть, царизм.

хаγахи затворять, заирать, за-  
 крывать; задерживать, окру-  
 жать, осаждать; перебивать  
 речь, слова другого.

alba<sup>1</sup>n<sup>1</sup> ~ служить, отбывать  
 службу, находиться на службе:  
 өртыгөн у алба<sup>1</sup>n<sup>1</sup> ~ нести ур-  
 тонную повинность.

хоршижан ижен ~ закрыть или  
 занереть свой кооператив  
 (лавку, магазин).

цериг үн албан хаγабасу зо-  
 киүси военнoбязанный.

кизаγар и ~ закрыть границу.

хаγас половина.

~ арал полуостров.

~ едыр полдня (ср. yde полдень).

~ ёсе доруүши ygei не менее  
 половины.

~ <sup>1</sup>byty<sup>1</sup>n<sup>1</sup> kolōni полуколония.

*xayalaxu, xayalxu* разламывать, раскалывать, разделять; разрезать, разрывать; пахать, распахивать.

*γazar* ~ пахать землю.

*xayalaxçi* прич. наст. вр. от *xayalaxu*; пахарь, земледелец.

*xayalburi* водораздел: *xojar çixul-a usun u saba jin* ~ *bolxu γazar* местность, служащая водоразделом двух важных бассейнов.

~ *γazar id.*: *toola ba zeryke xojar un ekin i anggizi ayulwysan* ~ *γazar γarcixui* вышел на водораздел, разделяющий истоки Толы и Джурке.

*xayāly-a* ворота, дверь.  
~ *jin duγār* номер дома; дом № ...

*xayālyaki* заставить запереть или закрыть, велеть затворить.  
*alban* ~ заставить служить, назначить на службу.

*xayalta* преграда, барьер, запор, ограждение, препятствие; плотина: *ein ky baidal ani kəgzigylky zam un nigen* ~ *bolzu amui* эдакое положение становится препятствием на пути развития.

*xayalduxi* разламывать, раскалывать, разделять, рассекать, распаивать, разрывать.

*xayacaxu* разлучаться, отделяться, отступаться.

*əbersed yn amiduralya baidal ēce* ~ отвечать или поплачиваться своей жизнью.  
*noir ēce* ~ лишиться сна.

*xayacayaxu* заставить отступить; разлучить, отделить, отбросить.

*xayacaxi*: ~ *ygei* неразлучный, неотделимый, неустрашимый: *man u ulus tu* ~ *ygei sain xani* «неукротимый» добрый друг нашей страны (об СССР).

*xayāγçi* прич. наст. вр. от *xayāxu*: *alba<sup>n</sup>* *xayāγçi* служащий; работник.

*alba<sup>n</sup>* *xayāγçid* служащие, работники: *ulus un aparād un alban xayāγçid* работники госаппарата, государственные служащие; *cerig yn γazar un daiçilaydaγsan busu alban xayāγçid* вольнонаемные военнослужащие; *zingkini cerig yn alban xayāγçid* состоящие на действительной военной службе.

*xayaraxu* расколоться, рваться, разбиться, развалиться, разодраться, растрескаться.

*xayarar, xayaralta* раскол, разрыв, пропасть.  
~ *γarcixui* образовался раскол, произошел разрыв.

- xaçaraldaçyülxu* заставить расколоться, вызвать раскол или разрыв.
- xaçyüdasu, xaçyüdasun* лист 1. (бумаги), бумага (беловая); бумага, отношение-записка, выписка; страница; 2. широкий лог меж двумя возвышенностями.
- ~ *daçayülun kyrgekeky* препроводить бумагу: 107 (*nigen zaçün doluyän*) *toçätu* ~ *daçaldaçyülun kyrgezkyki* препроводили отношение за № 107.
- ~ *u toç-ä* № страницы.
- asaçyüdal un* ~ анкета.
- alban u biçig* ~ служебное письмо, официальная бумага.
- açsa* ~ акция.
- näçür un* ~ страница.
- ergydel* ~ заявление, прошение.
- noçdal* «un» ~ = *noçdaly-a jin* ~ окладной лист.
- xubi neilegülygsen y temdeçty* ~ акция.
- saişijäl un* ~ одобрительный отзыв, грамота.
- maçtal un* ~ id.: *maçtal un bujü saişijäl un* ~ *bër şang-nabäsu zokimii* следует выдавать грамоты, отзывы и т. п.
- tydegän oluçxu* ~ платежная ведомость.
- zakijälç-a jin* ~ подписной лист.
- gyicedkeky* ~ исполнительный лист.
- xaçyülxu* 1. списывать, переписывать, копировать.
- xaçyülazu biçiky id.*
2. облуплять, едирать, снимать (кору, кожу).
3. вм. *xaçalaxu*.
- xaçyülç-a = xaçyülburi: biçig yn eke jin* ~ копия с подлинника бумаги; *toçtaçyalun* ~ копия постановления, выписка из резолюции; *kered yn* ~ копия дела.
- xaçyülburi* копия, список (с чего), выписка: *pitangcan y ~ jin xamtu bër* вместе с копией квитанции.
- xaçyüçin* старый, стариный, древний, прежний; истекший, прошедший (год); ветхий, обветшалый.
- ~ *aldaç-ä üd* прежние ошибки.
- ~ *u* старый, относящийся к прежнему, бывший: ~ *u saç* старое или прошлое время, прежние времена; ~ *u dунг* бывший гун (князь).
- ~ *uduriduçi nar* старое или прежнее руководство.
- ~ *xaçäntu orus un nutuç debisker degër-e* на территории прежней царистской России.
- ~ *bolşivçy üd un belçum* Общество Старых большевиков.
- ~ *dain* прошлая война.
- ~ *josun* старейший или прежний строй.
- ~ *keb ijer* по старому, по прежнему, как и раньше, всё также.
- sar-a jin* ~ вторая половина месяца.

хаҗүҗирахи стариться, устареть; обветшать, приходить в ветхость, изнашиваться: *sakilyan kereglel zerge хаҗүҗирахи* электрическое оборудование изнашивается.

хаҗүрахи таҗүдаху притти в негодность, изнашиваться.

хаҗүрай 1. сухой, засохший; суша; сухо.

~ *ebesy* н<sup>1</sup> сено.

~ *җазар* суша.

~ *ba usun zam* сухопутные и водные дороги.

~ *bolyaxu* осушать: *җигіг-теі патиу-тай җазар і ~ bolyaxu* осушать болотистые местности, производить мелиоративные работы.

~ *zam un cerig yd* сухопутные войска.

2. = *хайрай* подшилок.

1. *хаҗүрахи* сниматься, едираться.

2. *хаҗүрахи* вм. *хаҗүрхи*.

*хаҗүратҗи* вм. *хаҗүрмаҗи*.

*хаҗүрхи*, *хаҗүрахи* обманывать, говорить неправду, сочинять небылицу, врать, лгать, надуть; делать подлог: *nege ~ ji kysetyi* хочет поднадуть.

*mekelen ~ = ob meke degēn oruyūlxu* ввести в заблуждение или обман, обмануть, надуть.

*хаҗүртаху* = *ob meke dyr oruxu* быть обманутым.

*хаҗүртайдаху* быть обманутым, дать себя обмануть: *bitegei хаҗүртайтун* недопускайте или не давайте себя обмануть!

*хаҗүрмау* обман, ложь, фальшь; ложный, фальшивый; лгун, обманщик.

*xudal ~* обман, ложь, надувательство.

*xudal ~ medegē* ложное известие; провокация.

*хаҗүрмаулаху* обманывать.

*хаҗүрмаулан заліауūlxu id. başırlan ~ id.*

*хаҗүрмауҗи* обманщик, лгун.

*хаҗүрмаҗи* 1. обманщик, лгун, плут.

2. обманный, ложный, подложный, фальшивый, фиктивный: *mongjol i tusyar toytaniy-san ulus bolyaxu kemēgsen ~ lözung un door-a* под лживым лозунгом объявления Монголии независимым государством (об Унгерне).

~ *nairamdaltan nar* пацифисты.

- ~ *biçig* фальшивое письмо, подложная бумага.
- ~ *buruyū* = ~ 2.
- ~ *surtal* ложное учение.
- ~ *zoγoz* фальшивая монета.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

- xab* 1. част., служащая для усиления значения следующего за нею слова с начальным *x*: ~ *xara* совершенно черный; ~ *xarangxui* совершенно темный, мрачный.
- 2. ~ *xiγasu* морж; раковина (большая); (бур. нерпа).
- 3. = *γaba* наручники (у кандалов).

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xaba* вм. *xabi* возможность, сила.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabar* нос; рыло, хобот.  
~ *un tamiki* нюхательный табак.  
*ayūla jin* ~ конец горы, мыс.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

1. *xabi* около, по близости, вблизи рядом, по соседству.  
*oir-a* ~ id.: *usun u oir-a* ~ *baiγ-ā bol dā* наверно около воды; см. *oir-a*.

*oir-a* ~ *jin* по близости или вблизи находящийся, близлежащий; ближайший, соседний, окрестный.

2. *xabi* вм. *xamiγ-ā bui*.

*xā* ~ *uγei* где бы то ни было, где угодно, в любом месте, везде.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabijadaku* касаться, относиться, иметь отношение, принадлежать.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabiraxu, xabirxu* 1. точить, править; 2. касаться, задевать, проходить мимо.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabiraγūlχu* 1. заставить точить или править.  
2. заставить касаться или проходить мимо, прижимать.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabudar* опухоль, гнойный нарыв.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabudku* опухнуть, припухнуть.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabur* весна; весной.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabxās* Кавказ.  
~ *un çinaduki ulus* Закавказская Федерация (ЗСФСР).

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabxay* крышка: *xamaγalaxu*  
~ предохранительный клапан.

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabsurun, xabsuran*  
деепр. слит. от *xabsur-xu*; совместно, объединенно: *nam ba eblel un deşigün dyr* ~ *jabuzi bolumui* можно быть членом партии и Ревсомола одновременно (или сразу).

“ 𐰽𐰺𐰍 ”

*xabsuruyūlχu, xabsura-γūlχu* 1. соединять, присоединять, прилагать, складывать, причислять, прикомандировывать.

*xaūli nurūd kīgēd tuşijālūd i emkidken xabsurayūlxuſan sedkʷl* собрание узаконений и распоряжений.

*xabsurayūlxuſan zida* при-  
кнутый штык.

2. проташить, протиснуть, дать  
пролезть.

*xabsurulta, xabsuralta*  
соединение, присоеди-  
нение, приложение, доба-  
вление, дополнение: *ni-  
gedyğēr zyil un* ~ приложение  
(или дополнение) к § 1.

*xabsurayūlxuſa* быть соединен-  
ным или присоединенным или  
приложенным.

*xabsuraxu, xabsuraxu*  
1. соединять, присоеди-  
нять, прилагать, склады-  
вать в одно место; сло-  
жить, составить; причислять,  
прикомандировывать, совме-  
щать (должность).

*orulağçi daruſ-a anı tən  
mal azı axıı jın keltes  
un erkileğçi jı xabsurumıı*  
заместитель председателя  
является в то же время  
по совместительству заведую-  
щим отделом скотоводства.

*xabsurayūlxuſan bygyde xural*  
объединенный пленум (кого —  
Р.).

2. протискиваться, пролезать.

*xabsurayaxu = xabsurayūlxu:*  
*xojar nekıyd un çar un  
ysyğ i xabsurayāsu zokı-  
mıı* следует приложить пору-  
чительства двух товарищей.

*xabsurayān* совместно.

*xabtayai* 1. плоский, ровный;  
сплошной; 2. доска.

~ *bēr* плоско, ровно; сплошь.

*xabtayairayūlxu* сделать сплю-  
шным, распространить на  
всех: *neite dyr* ~ распро-  
странить на массы.

*xabtası* переплет, обложка (две  
доски, меж которыми кладутся  
бумаги или книги).

*xabcağai* ущелье, падь; крутая  
скала, утес.

*xabçixu* сжимать, сдавливать,  
стискивать, зажимать, нажи-  
мать, прижимать, притеснять.  
~ *boğaydarūlxu yzegdel* явле-  
ния или факты зажима и уще-  
мления.

*albadan* ~ принуждать: *alba-  
dan ~ arğ-a kemzıj-ē* при-  
нудительные мероприятия.

*xabçizı zailayūlxu* вытеснить,  
выжить.

*xabçiyūr* 1. тиски, зажим,  
клещи, щипцы: *ed un çasay  
un kimural un ~ ēce mul-  
taran çarxu jın tula* для  
того, чтобы выскользнуть из

тисков экономического кризиса.

2. обойма: *sutu bykyi* ~ обойма с патронами.

*xabçiyülxi* заставить сжать, угнетать, сдавить, притеснить.

*xabçiydaxu* быть сжатым или прижатым, быть сдавленным или стиснутым, подвергаться притеснению.

*xabçiydan şıartaxu* id.

*xabçiydan zailayılıbdaxu* быть вытесненным.

*xabçiydayülxi* = *xabçixu*.

*xabçil* ущелье, горная теснина, горный проход; балка.

*xabçily-a* 1. притеснение, принуждение, зажим; 2. несправедливость.

*albadaly-a* ~ *bër* принудительно.

*albaçily-a* ~ *jın arı-a* принудительные меры.

*xabçilta* = *xabçily-a*.

~ *bër* под нажимом или давлением, принудительно.

*xapitalizām* = *korynggeten y josu* капитализм.

*xapital, kapital* капитал.

*xapitaltu* капиталистический.

~ *baidal* капитализм.

~ *josu* <sup>n</sup> id.

*xas* яшма, нефрит.

*xasay* казак (киргиз).

~ *terge* арба, одноосная телега.

*başı nar i beledkeky surğayı jin* ~ *anggi* киргизское отделение педтехникума.

*xasuxu* уменьшать, сокращать, убавлять; отнять, делать вычет, урезать; сократить, лишить, исключить (из списка, из ведомости), снижать; оторваться, отойти, выбыть.

*azil un saγ i* ~ сокращать рабочее время.

*azil ygei yiledbyriçin y tusalamzi ji dakin xasuyşan amı* вновь урезали пособие безработным, снова сократили пособие безработным (о капиталистических странах).

*azı yiledbyri ji* ~ *jabudal* сокращение промышленности, свертывание производства (из за кризиса).

*erke ji* ~ лишать прав.

*toγ-a* ~ вычитать число (из другого).

*calıng i* ~ снижать зарплату, урезывать заработок.

*ziγsaγāl ece* ~ оторваться от рядов, выбыть из строя.

*kereglel ēce torıyūlilan* ~  
производить вычет из зар-  
платы, делать удержания из  
заработка.

*xasuyūlxu* отнять, урезать, со-  
кратить, лишить, отнять от  
(чего-л.); исключать.

*dangsa ēce* ~ исключить из  
списков.

*xasulta* сокращение, уменьше-  
ние, снижение, вычет.

*alban tataburi ēce ~ kengge-  
lelte ji yzegylky* давать  
льготы по налогам, проводить  
облегчения и изъятия от  
налогообложения.

*xasumal* сокращенный, урезан-  
ный; неполный.

~ *azil un edyr* неполный ра-  
бочий день.

*xasuydaxu* быть уменьшенным  
или уобавленным, быть сокра-  
щенным или урезанным, быть  
лишенным или исключенным,  
быть отделенным или оторван-  
ным, быть сниженным.

*songruxu songruydaxu erke  
bēn* ~ быть лишенным изби-  
рательных прав: *yndysym  
xaūli jin josuyār erke bēn  
xasuydayşan etegēd yd* лица,  
лишенные по конституции  
избирательных прав.

*xasuydayūlxu* = *xasuyūlxu*.

*xasuydayçi* прич. наст. вр. от  
*xasuydaxu*; *erke bēn* ~ ли-  
шенный прав, лишенец.

*xaşixu* огораживать, закрывать  
кругом; ограждать, защищать  
(забором, изгородью): *mal ī* ~  
устраивать прикрытие для  
скота.

*xaşiyūr* мешок.

*xaşily-a* ограда, забор, прикры-  
тие, укрытие: *xoni ita-  
yan u* ~ укрытие для мелкого  
рогатого скота.

*xaşij-ā* хашан, хлев, сарай; двор,  
ограда, забор, тын, заплот,  
стена.

*mal un ~ sarabçi* навесы и  
сарай для скота.

*gindan u* ~ тюремный двор.

*xaşir* = *dogi* опытный, быва-  
лый, выдавший виды.

*xaşiral* скорбь, печаль, тоска.

*xaşkiraldaxu* кричать, орать,  
вопить.

*xaşkirxu, xaskirxu* кри-  
чать, орать, вопить; сви-  
стать.

*xād* мн. ч. от *xān*, *xaγān*.

*xada* скала, скалистая вершина, утес; гора.

~ *jīn itaγān* горный козел.

~ *baica* скала, скалы.

*aγūla* ~ горы.

I. *xataxi* сохнуть, высухать, засохнуть.

II. *xadaxi* 1. вколачивать, вбивать, прибывать; подбивать подошву; 2. вл. *xaduxi* косить, жать.

*xataγāxi* сунуть.

*šarki bēn* ~ сдохнуть, подохнуть.

*xadaγasun* 1. гвоздь.

2. = *liši* гвоздика ароматная (*Bayophyllus aromaticus*, L).

*xadaγalaxi* класть на хранение, сохранять, прятать, беречь, хранить: *ulus un degēdy erke ji* ~ *γazar* верховный орган власти; *zasaγ iγēn bekizigjylky* ~ охранять и укреплять свою власть.

*yledegēn* ~ оставаться на хранении, быть порученным для сохранения.

*xadaγalaγūlxu* заставить хранить или оберегать, передать или вручить на хранение: *bangkin u zerge γazar ā xadaγalaγūlγsan tōnggyn zoγos* деньги, переданные на хранение<sup>1</sup> в банки.

*yledegēn* ~ сдавать на хранение.

*kylijēlgen* ~ id.

*xadaγalaγdaxu* быть хранимым или оберегаемым, быть переданным на хранение.

*xataγū* твердый, жесткий, крепкий; упорный, непоколебимый; тугой, упругий; суровый, жестокый, строгий; -о.

~ *xariγūlta oγky* дать решительный ответ или отпор.

~ *xubisxal un sakily-a batu* крепкая революционная дисциплина.

~ *baidlγān* жестокое сражение.

~ *bēr* крепко, твердо, жестко; упорно, строго, сурово, жестоко: ~ *çingγ-a bēr šidkeky* крепко-накрепко решить; ~ *çingγ-a bēr ceγerlegjylky* строго-настрого (или строжайшим образом) запретить.

~ *daγāburi* твердое задание.

~ *çingγ-a* строгий, суровый, решительный, жесткий, строжайший: ~ *çingγ-a zirum* строжайший режим (экономии); *jamar çu kōnggylette ji yly yzēgylγn* ~ *çingγ-a kemziγ-e abubāsu zokimai* следует провести жесткие мероприятия, не давая никаких послажек.

- xataγūzil* твердость, стойкость, непреклонность, выносливость, крепость, бодрость.
- xataγūzilaxи* быть твердым, выносливым, непреклонным, крепким.
- xataγūzil-tai* твердый, стойкий, непреклонный, выносливый.
- xadaγūr* коса, серп.  
 ~ *taşın-a* косилка, жнейка.
- xatabçi* в.м. *xacabçi*.
- xadatu* скалистый.
- xadalang* в.м. *xadulang*.
- xataraxи, xatarixи* рысить, бежать рысью (о лошади).
- xataγaxи* пускать рысью, ехать рысью.
- xatun* дама, госпожа, царица.  
 «*u*» *γool* река Хуан-хэ.
- xadxaхи* косить, жать.  
*ebesy* ~ косить «траву»: *ebesy* ~ *jabudal* сенокосение.  
*tariγ-ā* ~ жать хлеб.
- xadulang* сенокос, покос.  
 ~ *abxи* снять покос, скосить траву.  
 ~ *ebesy* скошенная трава, сено.  
 ~ «*ebesy*» *beledkeky* заготавливать сено; сенокосение.  
 ~ *ин*: ~ *ин азил* сенокос, сенокосение; ~ *ин γазар* сенокосные земли, покос; ~ *ин ташина* сенокосилка, жатка.  
 ~ *tariγalang i kəgzigylky tuxai taniγūly-a jin azil* разъяснительная работа о поднятии земледелия.
- ebesy* ~ сенокос, сенокосение:  
*ebesy xadulang ин азил* сенокосные работы, сенокос, сенокосение.
- xatōliγ* католик, католический.  
 ~ *şaşин* католическое вероисповедание, католицизм.
- xadxaхи, xadxaхи* 1. колоть, уколоть, вонзить, воткнуть; ужалить (о пчеле).
- xajaγ-ā xadxaхи saγūхи* проживать совсем рядом, жить в непосредственной близости.
2. смущать, поселять раздор или смуту, подстрекать.
- xadxaн kədelgeky* подстрекать, инспирировать.
- xadxaн kədelgeçi ner* подстрекатели, инспираторы (чего-В).

*xadxaly-a, xadxuly-a*  
укол, рез; подстрекание,  
подстрекательство, ин-  
спирация.

*xadxaxçi* прич. наст. вр. от  
*xadxaxu*; подстрекатель.

*xalaxu* 1. менять, заменять,  
переменять, сменять: *koryng-  
geten y azu axui jin telyb i  
neiget zirum un neite jin  
baidal ijër ~ jin tulada*  
для замены капиталистической  
системы хозяйства социали-  
стическим обществом.

*on u cola ji ~* переимено-  
вать год (эры).

*bej-e* <sup>«bēn»</sup> ~ умереть, сконча-  
ться.

2. увольняться (с работы); демо-  
билизироваться (из армии).

3. прижечь, опалить, обжечься;  
нагреваться.

4. приближаться (к кому), подхо-  
дить, сближаться, сдружаться;  
принимать чью-либо сторону,  
пристрастно относиться.

*xalaxaxu* нагревать, согревать;

зажигать; гореть, пригорать.

*şil longxo ji ~* нагреть бутылку.

*langpuy ~* зажечь лампу.

*xalaxın* 1. жар, зной; жаркий,  
знойный, горячий; 2. горький,  
терпкий (на вкус); 3. близкий,  
свой.

~ *edyr* жаркий или знойный  
день.

~ *ijër* горячо, дружески: ~ *ijër  
uytun kylijêky* тепло принять,  
горячо встретить.

~ *uduriduly-a* живое руко-  
водство.

~ *bajar* горячий или пламен-  
ный привет: см. *bajar*.

~ *ebesy* имбирь (*Zingiber offic-  
inale*).

~ *tusa* горячее содействие, живая  
помощь.

~ *zebseg* огнестрельное ору-  
жие.

~ *kyityn* температура: ~ *kyi-  
tyn y kemzigyr* термометр,  
градусник.

*boşuy i ~* см. *boşuy*.

*xalaxıwaxu* 1. гореть, чувство-  
вать жар, быть в жару;  
2. (= *xanişad kyrky*) про-  
студиться.

*xalaydaxu* быть сменным или  
заменным; быть уволенным  
(с работы); демобилизоваться.

~ *serig* демобилизуемый красно-  
армеец.

*alban êce ~ jin tedkybyri*  
выходное пособие при уволь-  
нении.

*orun nutuy ger yazar a xala-  
ydaşu xarixu saş bolzuxui*  
подшло время возвращения  
по мобилизации по домам.

*xalaydayşan u şangnal* пере-  
ходная награда, переходящая  
премия.

*serig êce ~* быть демобилизо-  
ванным.

- xalalcaγūlxu* заставить поменяться, переменить.
- xalamşixu* ≠ *amtaşil i olxu* втягиваться, пристращаться.  
*azil daγan* ~ втянуться в работу, увлечься своим делом.
- xalixu* скорлупа, кора, кожица, шелуха.
- xalimu* = *buu zıγasi* кит.
- xalx-a* 1. Халха; халхасец.  
 2. щит, заслон, оплот.  
 ~ *jin syte* N. рг. места, где произошел пограничный инцидент в 1935 г.  
 ~ *mongγolçūd* халха-монголы, халхасцы.
- xalxabçi* прикрытые, закрытые, заслон; баррикада; занавеска, штора, ширма, ставни.  
*morin u* ~ *bambaı* панцырь для лошади (употреблявшийся во времена Чингиса).
- xalxabçilaxu* прикрываться, заслоняться.  
*daldalan* ~ маскировать, -ся; прикрывать, -ся.
- xalxalaxu* прикрывать, заслонять, загораживать, делать заслон, защищать, оборонять; укрывать.
- xalxaxūd* мн. ч. от *xalx-a*; халхасцы.
- xalxalaγ* прикрытый, завуалированный.
- xalbay-a* ложка: *tomu zizig* ~ столовые и чайные ложки.
- xalşiraxu* ослабеть, обмякнуть, остеть, охладеть.
- xalşiral*: ~ *ygei* неустанно, неослабно.
- xald, xaltu*: ~ *molte* чуть-чуть, едва, почти.
- xaldaxu* прилипнуть, приставать; придирается, задирать, делать нападки, нападать; преступать, нарушать; заражаться.  
*erke dyr* ~ покушаться на (чь) права: *ulus un byrin erke dyr* ~ покушаться на независимость государства; *xural nom un kereg i çilygētei bër jabuγūlxu erketei bolbaçu mən kŷ xural nom i daγaxu ygei eteged yn erke dy xaldaxu yly bolumui* хотя и разрешается отправлять религиозные дела свободно, но не дозволяется нарушать права лиц, не соблюдающих [их].

*xaldan oruxu* вторгаться, нападать: *γadaγadu ēce xaldan oruxu* <sup>1</sup>*jabudal* <sup>1</sup> иностранная интервенция.

*xaldan dobtulxu* нападать, вторгаться: *xaldan dobtulxu zannul* угроза нападения или вторжения.

*jal-a* ~ совершить преступление.

<sup>11</sup> *xaldaγāxu* прилепить, приклеить; запятнать, пачкать (чем); замешивать (в чем), делать прикосновенным, сваливать или перелagать на другого; заражать.

*ali nigen etegēd yn baiγūluxan ərī ji arad olan dur xaldaγān tolyγūlky* перелagать на аратские массы долги, сделанные отдельными лицами (о круговой поручке в феодальной Монголии).

<sup>11</sup> *xaldaburi* прилипчивость, зараза, инфекция; заразный, прилипчивый, инфекционный; привязчивость, подверженность дурному влиянию.

~ <sup>1</sup>*taxul* <sup>1</sup>*ebedçin* прилипчивая или заразная болезнь, эпидемия: *tarbaγan u ~ taxul ebedçin i sergeilen şinzi-leky stangca* противочумная станция.

*mal un ~ ebedçin* эпизоотия.

<sup>11</sup> *xaldaburitali, xaldaburitu* заразный, прилипчивый, инфекционный; привязчивый.

*mal un ~ ebedçin* эпизоотия.

<sup>11</sup> *xaldaburilaxu* прилипать, приставать; заражаться; придирааться, задирать, делать нападки.

" *xaldaburilan oruxu* вторгаться, нападать; посягать.

<sup>11</sup> *xaldaburilaγūlxy* заразить (чем — В.).

<sup>11</sup> *xalzan* лысина, плешь; лысый. *syke baγatur un* ~ название главной площади в Уланба́торе.

<sup>11</sup> *xamāngdalaxu* командовать.

<sup>11</sup> *xamaγāluxu* охранять, защищать, оберегать; -ся; опека́ть, брать под защиту.

" ~ *xabxaγ* предохранительный клапан.

~ *jabudal* оборона, защита, охрана: *əbər ijən* ~ <sup>1</sup>*jabudal* <sup>1</sup> самооборона, самозащита.

*ariγūn ceber i ~ doytur* санитарный врач.

*arçilan ~ = sergeilen ~: arad olan i arçilan ~ arγ-a* <sup>1</sup>*kemziγ-ē* <sup>1</sup> меры социальной защиты трудящихся.

*eke ba nilxas ji ~ γazar* пункт охраны материнства и младенчества.

*ereḡyl ī* ~ ḡjabudal<sup>1</sup> здраво-  
охранение: *ereḡyl ī* ~ ḡjāmin  
министерство здравоохране-  
ния, мнздрав.

*ulus ī* ~ *kereḡ* оборона страны.  
ḡulus un<sup>1</sup> dotuḡādu ḡi ~ ḡazar  
Государственная Внутренняя  
Охрана, ГВО: *ulus un dotu-  
ḡādu ḡi* ~ *ceriḡ* войска  
ГВО.

*negḡrsy ḡi* ~ беречь, экономить  
уголь.

*xibi ḡin bej-e* ~ *piō* удосто-  
верение личности.

*batulan* ~ защищать, оборонять;  
страховать: см. *batulaḡi*.

*sakin* ~ беречь, охранять: *oi  
modu ḡi sakin* ~ ḡjabudal<sup>1</sup>  
охрана лесов.

*sergeiten* ~ охранять, защищать,  
оборонять. ограждать, быть  
на страже (чего): см. *sergei-  
leky*.

SSSR *ulus un aḡul ī* ~ ḡazar  
государственное страховое  
общество Советского Союза.

*mal ī kyiten ēce* ~ ḡin uḡir  
в целях предохранения скота  
от холодов.

*zirmysyn ekener ḡd ba nilxa  
keḡked ī* ~ ḡjabudal<sup>1</sup> охрана  
материнства и младенчества.

*kusyn ī* ~ *tuxai xaiḡli* закон  
об охране труда.

*xamaḡālayḡlxi* заставить охра-  
нять или защищать, поставить  
под охрану или под защиту;  
быть охраняемым или защи-  
щаемым.

*xamaḡālal* защита, охрана; обо-  
рона.

*xaiḡli ḡin* ~ *uḡei bēr* без за-  
щиты закона, вне закона.

*xamaḡālalta* = *xamaḡālal*.  
~ *zebseg* оборонительное ору-  
жие.

*xamaḡālacayāxi* защищать,  
охранять, оборонять, -ся  
(о многих).

*xamaḡālayḡi* прич. наст. вр. от  
*xamaḡālaḡi*; защитник.

*arad ḡd un aḡy tusa ḡi unenḡi  
ḡidurḡu bēr* ~ самоотвер-  
женный защитник или страж  
интересов трудящихся ḡмасс<sup>1</sup>  
(о Красной армии).

*ḡuyḡlen* ~ защитник (на суде),  
адвокат.

*xamaḡi* парша, чесотка.  
~ *ebedḡin id.:* *xonin u* ~ *ebed-  
ḡin* чесотка на овцах.

*xamar* = *xabar* нос; уступ, мыс.  
~ *ḡncyḡ* смежный угол.  
~ *un tamiki* шухательный табак.

*xamiḡ-ā* 1. где? куда?  
~ *ēce* откуда?  
~ *baiḡi bolbaḡu* = ~ *ḡu*.  
~ *ḡu* где бы то ни было, везде.  
2. = *xamiḡ-ā*:

~ *uḡei* не имеющий отношения,  
безразличный, -о; ~ *uḡei bai-  
dal* безразличие, индифферент-  
ность; *tan du* ~ *baiḡi* для  
нас безразлично, нам все равно

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamijāši* = *xaiši* куда?

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamij-ā* касательство, отношение, принадлежность, прикосновенность к чему; надобность; см. также *xamij-ā* 2.

~ *ygei* = ~ *busu* не относящийся, не касающийся, не имеющий отношения; безразлично, все равно.

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamijāraxi* иметь отношение или касательство (к чему); вступаться, вмешиваться (во что); участвовать.

*ene xaiḷi yly xamijārami* настоящий закон не распространяется (на кого — Д.).

*xamijāran orulcaxi* вмешиваться.

*ene kī kereg ty xamijāraısan etegēd* лица, причастные или замешанные в данном деле.

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » « ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamijārayūlxı* присоединить, причислить, приписать, прикомандировать (куда).

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » « ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamijāralcaxı, xamijā-rulcaxı* совместно участвовать, принимать «совместное» участие, быть причастным (к чему); вмешиваться.

*etnelge jin azil du xamijā-rulcan orulcaxı ygei bēḡ* не вмешиваясь во врачебную практику.

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » « ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamijāraydaıxı, xamijā-rıydaıxı* быть замешанным (в чем), получить касательство (к чему), иметь отношение.

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » « ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamijārayaxı = xamijāra-yūlxı* присоединить, причислить, прикомандировать.

« ۱۰۰۰۰۰۰۰ » *xamıy* все, всё: ~ *angxaral* всё внимание.

~ *ın* всех, из всех, из всего; самый (выражает превосходную степень):

~ *ın esys tyr* в самом конце, в заключение.

~ *ın urtu qazar ijēr nigen mingyan orqim kilometer bolımmı* составляет по самому длинному расстоянию около тысячи километров.

~ *ın yndısyn arı-a bolıaxı* сделать самым основным средством.

~ *ın nigedıyḡēr* самый первый, первыйший.

~ *ın segılçı jin edır i kyr-tel-e* до самых последних дней.

~ *ın şın-e* новейший.

~ *ın tegyltyr sain ijēr* вполне хорошо, наиболее успешно, идеально.

~ *ın terıḡın ē* прежде всего, в первую очередь.

~ *ın terıḡın mōyın dy jabızi baidıxı* драться в самых первых рядах, сражаться в первой шеренге.

- ~ *un tuil dur kyrgeky* доводить до крайних пределов.  
 ~ *un çixula* важнейший: ~ *un çixula dur yzeky* относиться как к самому важному, придавать чрезвычайное значение.  
 ~ *un kyndy darulaγdal* тяжчайший гнет.

хатмрахи хватать, цанать, забирать.

*xamuran baytaxu* охватить.

хатхар, хатахар совсем, совершенно.

хатхагахи разламываться, разрушаться, разбиваться.

хатрәни кампания: ~ *jabuγūlxu* проводить кампанию; *songruγūli jin* ~ избирательная кампания.

хатсахи, хатсухи соединиться, присоединиться; сойтись.

хамту 1. вместе, совместно, сообща, совокупно; ~ *jin* совместный, общий, коллективный: ~ *jin azil* совместная работа, коллективный труд; ~ *jin ази ахитан* колхозники; ~ *jin ger-ē* коллективный договор.

*eb* ~ <sup>1</sup>*jin* коммунистический: см. *eb*.

~ *bēr* вместе, совместно, сообща; наряду; одновременно: ~ *bēr orulcaxu* совместно участвовать, принимать совместное или одинаковое участие.

2. = ~ *bēr* с Р. и С. вместе, наряду с (чем).

*eimγ jin* ~ *bēr* вместе или наряду или одновременно с этим.

*egγn γ* ~ <sup>1</sup>*bēr* (= *egγn tei* ~ <sup>1</sup>*bēr*<sup>1</sup>, *tegγn γ* ~ *bēr*) id.: *byky delekei jin porolitāri ūd un* ~ <sup>1</sup>*bēr*<sup>1</sup> вместе или наряду с пролетариями всего мира.

*toγtaγāl i kereg degēr-e bejelegγlzy jabuγūlxu jin* ~ наряду или одновременно с проведением в жизнь постановления.

хамтубәр в. *xamtu bēr*: *arad un olan zalaγūçūd un* ~ вместе или наряду со всей аратской молодежью.

хамтуда 1. вместе, совместно, сообща, совокупно.

2. с Р. вместе, наряду с (чем): *egγn γ* ~ вместе или наряду с этим; *uul caling kōlysy ji keb ijer bailγazy obγuxu jin* ~ наряду с сохранением зарплаты.

хамтудхан деспр. слит. от *xamtudxaxu*; совместно, объединенно; одновременно, сразу: *ene xoγar edyr i* ~ *enggercγylky degēn* при одновременном проведении этих двух (праздничных) дней.

- xamtudxaxu* 1. соединять, объединять, присоединять; 2. = *xamturaʹulxu* обобществлять.
- xamtulaxu* соединять, объединять, -ся.
- xamtulaʹsan mal aʒu axu* коллективное скотоводческое хозяйство.
- xamtučūd* мн. ч. от *xamtu: eb* — коммуны.
- xamturaxu* соединять, объединять, обобществлять, -ся.
- əbər yn kəryngge* ~ объединять или обобществлять свое имущество.
- xamturan* совместно, сообща, коллективно.
- xamturaʹsan bygyde xural* объединенный пленум.
- xamturaʹulxu* объединять, коллективизировать, обобществлять.
- xamturaʹulxuʹsan mal* обобществленный скот.
- xamtural* объединение, коллектив, колхоз.  
 ~ *yn* колхозный; коллективный:  
 ~ *yn aʒiltan* колхозники; ~  
*yn baiʹululta* организация колхоза, колхозное строительство; ~ *yn ger-ē* коллективный договор, колдоговор; ~ *yn kədelgeḡen* колхозное движение.
- xamturalči* колхозник.
- xamzily-a* «хамджилга» — крепостной (приблизительно соответствует понятию «дворобый»).
- xamturaʹçi* прич. наст. вр. от *xamturaxu*; колхозник.
- xamkixu* смыкать, сжимать (глаза, зубы): *ama* ~ *čilydē ugei jabidiḡatui* болтают без умолку, судачат не переставая.
- xasabči* нижний боковой косяк у войлочной двери.
- egjden y* ~ id.
- xasar* щека, скула.
- xazaixu* искривиться, уклониться в сторону; извращать, искривлять.
- xazailʹa* уклонение, искривление, извращение.
- xazailʹaxu* искривлять, извращать, уклоняться.
- xazailʹal:* ~ *ugei* без отклонений, без извращений, не искажая, неуклонно.

«*xazailʹalta* искривление, иска-  
жение, извращение, отклоне-  
ние, уклон.

«*xazailta* = *xazailʹalta*.

«*xaxaxi* кусать, грызть, укушать.

«*xaxaʹailʹaxi* искривлять; из-  
вращать: *pat in ʹiqim i*  
~ искривлять линию партии.

«*xaxaʹardaxi* поступать криво-  
душно, кривить душой.

«*xaxaʹarʹlaxi* надевать узду на  
лошадь.

« I. *xaxaʹar* узда: ~ *abxi* снять  
узду; *etegel* ~ сбруя (кон-  
ская); *toʹin u* ~ лошадиная  
узда.

« II. *xaxaʹar* криво, боком; согну-  
тый; криводушный.

«*xaxaʹir* клещи.

«*xaxaʹdaxi* быть укушенным.

«*xaxiʹur* коса, лютовка.

«*xaxiʹu* бок, сторона.  
~ *dur* с Р. = *dergede* около,  
возле чего, рядом с чем.

«*xaj-ā* 1. иногда, изредка, кое-  
когда, временами, по временам.  
2. в случае, если.  
3. вм. *xajaʹā*.

«*xajaxi* бросать, кидать, метать;  
отбросить, выбросить.

«*azil i* ~ бросить работу; заба-  
стовать.

«*xaxuli* ~ см. *xaxuli*.

«*ʹilaʹu sumu osyrgen* ~ *zebseg*  
катапульта для метания стрел  
и камней (при осаде).

«*zebseg i xajaʹtun* долой оружие!

«*xajaʹā* бок, сторона; боковые  
стены дома или юрты; место  
у стены.

« ~ *xadxiʹu saʹixi* жить по-  
близости, проживать совсем  
рядом.

«*xajaʹdaʹulʹxi* отбросить, от-  
вергнуть, отказать (от  
чего — В.).

«*xajadasu* отброс.

« ~ *xoʹ burtuʹ* отбросы и мусор.

«*xajal*: ~ *ugei* не бросая, не  
оставляя, не покидая.

- xajalcaγūlxu*: *yn-e* ~ надбавлять или накидывать цену: *yn-e xajalcaγūlxun kudalduxi* [jabudal] торги, аукцион.
- xajalcaγān*: ~ *naimaγān* торги.
- xajasaγāxi* бросать, кидать; оставлять.
- azil ijēn* ~ бросить работу, забастовать: *olan tömen y azil ijēn* ~ *temecel* массовая забастовка.
- xajacaldaxu* накидывать, надбавлять (цену): *yn-e xajacaldadaγ xudalduγ-ā* торги.
- xajaγdaxu* быть брошенным или выброшенным, быть выкинутым; потеряться.
- azil ēce* ~ быть оставленным без работы.
- nidyγ dyr xajaγdan yzegdezy amii* бросается в глаза.
- xajaγdaγsan pāsporta* потерянный паспорт.
- xara* черный; простой, светский, недуховный, мирской; простонародный.
- ~ *azilçin* чернорабочий.
- ~ [jin baidaltai] *bolxu* стать светским или мирянином, выйти из ламства.
- ~ *jin zirum ijer kymγzigyŋky* воспитывать по светски (т. е. не отдавать в ламы).
- ~ *onggetei* черного цвета: ~ *onggetei sambar* доска черного цвета, классная доска.
- ~ *yzel* замысел, кознь.
- ~ *nersy* черника.
- ~ *nutuγ* родина-мачеха.
- ~ *baγ-a nasun ēce* с самого малого возраста, сызмалетства.
- ~ *bolxu* переходить в светское состояние, стать мирянином, выйти из ламства.
- ~ *bolγaxu* заставить выйти из ламства, переводить в «черное» состояние.
- ~ *fudāl* светский феодал: *šara* ~ *fudāl* [ūd] духовные и светские феодалы.
- ~ *sanaxu* недоброжелательствовать, замышлять, строить козни, злоумышлять; завидовать.
- ~ *šazintai* = *bogē mērgyl-tei* шаманшет.
- ~ *tamiki* опиум.
- ~ *tarij-ā* рожь.
- ~ *temyr* черные металлы: ~ *temyr yn yledbyri* черная металлургия.
- ~ *tosu* деготь: *tergen y* ~ *tosu* колесная мазь.
- ~ *lam-a* черноризник, монах: *oros un* ~ *lam-a nar* русские монахи.
- ~ *cai* черный кирпичный чай; пезабеленный молоком чай.
- ~ *jarij-ā* = ~ *jarij-ā* разговор, разговорный язык; беседа.

~ *kele* разговорный язык; наречие: *xalxa jin* ~ *kele* халхаское наречие.

~ *kytjyn* мирянин, простолюдин.

~ *kyçi* грубая сила.

2. *dangsa* ~ книги; документы: см. *dangsa*.

*xaxaixu* прыгать, скакать.

*ahis* ~ перепрыгнуть.

*xaxain bosxu* векочить.

*xarandā*, *xarandā* карандаш.

*xarangxu* темнота, мрак, тьма; невежество; темный, мрачный; невежественный, отсталый, глупый.

~ *balar* темный, невежественный, отсталый, некультурный: ~ *balar saγ* первобытное время.

~ *bydydylyg* темный, невежественный, отсталый; забытый.

~ *tingxaxγ id*.

I. *xaraxan* черненький, довольно черный.

II. *xarāxan* только что, лишь только, в то время как, еще, пока: *ene imi* ~ *baγ-a* этого еще мало; *sain baidal dur onγylyzū* ~ *çiđar-ā edyi* пока что еще не смогли привести в хорошее состояние.

*xaxaxu* смотреть, глядеть, рассматривать, наблюдать, видеть.

*γrezigylky šil ijēr* ~ смотреть через увеличительное стекло; наблюдать под микроскопом.

*mal* ~ смотреть за скотом, пасти скот.

*xaxaγ-ā* 1. зрение; видимое пространство, поле видимости; вид, вежа; прицел у винтовки.

~ *ēce* с Р. вследствие, из за (чего): *osul un* ~ *ēce* по небрежности, из за упущений.

2. функция, (в математике); ~ *jin šitylceky çinar* функциональная зависимость.

~ *bēr* с Р. в виду (чего), вследствие, из за (чего), в зависимости (от чего), применительно (к чему): *aldaγ-a nyγuly-ā γarγazu baiγsan u* ~ *bēr* в виду (или вследствие) того, что были допущены ошибки; *edγyn γ* ~ *bēr* вследствие этого, поэтому; *uxabury mōçid yn* ~ *bēr* в виду того, что (или так как) совершенно не поняли (что — В.); *orun nutuγ un baidal un* ~ *bēr* в зависимости от местных условий, смотря по (или применительно) к местным условиям; *šilyalta jin* ~ *bēr* вследствие чистки, в результате чистки.

~ *šiyum* прицельная линия.

*xaxaγaxu*, *xarijāxu* ругать, бранить, поносить.

*xaxaγalzaXu* присматривать, уделять внимание, надзирать, наблюдать, иметь попечение, оберегать, охранять.

~ *əncüd* соответственные углы.  
*xaraçalzan kinoxu* = *kinan* ~;  
 см. ниже.

*baidal i xaraçalzan* смотря по обстоятельствам, в зависимости от условий.

*baidal dur anxaran xaraçalzaxu* id.: *tus tus un zokixu baidal dur anxaran xaraçalzaxu* смотря по обстоятельствам в каждом отдельном (или соответствующем) случае.

*kinan* ~ внимательно смотреть, тщательно наблюдать, следить или иметь наблюдение (за чем — В.), осуществлять надзор, контролировать.

*kəryngge çinedē jin baidal i ugei bər* независимо от имущественного положения.

*xaraçalzaxūlxu* заставить уделять внимание или надзирать, поручить присматривать, дать под присмотр или надзор: *jalatan kymjyn şigükü tasulxu xural dur cerig ijər xaraçalzaxūlxu saçımui* обвиняемые находятся на суде под надзором солдат.

*xaraçalzal*: ~ *ugei* не обращая внимания, не принимая во внимание.

*xaraçül* караул, пикет.

~ *manaçan* караул.

~ *manaçan* и *xıbcası* караульная форма.

*xaraçülxü* 1. заставить смотреть или наблюдать.

2. в.м. *xaraçülxü* заставить строгать.

*xaraçdaxu* быть видимым, виднеться.

*xaraççi* прич. наст. вр. от *xaraçaxu*; наблюдающий, наблюдатель.

*xaradaxu* (= *xara sanaxu*, *xaraşilaxu*) недоброжелательствовать, завидовать; опрачивать.

*xaratu* завистливый; недоброжелательный.

*çaralaxu* 1. чернеть, тускнеть.

2. = *xara sanaxu* завидовать, недоброжелательствовать.

3. поематривать, озираться.

*xaralaçülxü* чернить, делать черным.

*xaraca* взгляд.

*xaraçi* простолудни, простой человек; чернь.

*xaraçüd* мн. ч. от *xara*; светские, миряне.

*cerig un* ~ (× *cerig un nojad*) рядовые.

*xarajāxu* в м. *xarijāxu*: см. *xarajāxu*.

*xari* чужой, чужеродец, чужестранец.

*xarin* деесп. слит. от *xarixu*; но, однако, напротив; ~ *çi* id.

*xarixu* возвращаться, отходить назад или обратно.

*xarin asaγūxu* снова спрашивать, переспрашивать.

*xariγū* 1. ответ; возврат, возвращение; отпор, отклик; 2. обратно, назад.

~ *iregūlky* прислать ответ.

~ *egky* дать ответ, ответить.

~ *talbixu* id.

~ *medegē* ответное сообщение, ответ.

~ *keleky* говорить в ответ, отвечать.

*egūn y* ~ *dur* в ответ на это; в противоположность этому.

*xariγūlaγūlxu* заставить дать ответ или ответить.

*mal i šilzigūlyn* ~ передавать скот на выпас.

*xariγūlwçi* прич. наст. вр. от *xariγūlxu*.

*mal* ~ выпасающий скот; пастух.

*xariγūlulta* ответ.

*xariγūlxu* заставить возвратиться, возратить, отправить обратно; отвечать; отвратить, дать отпор, отразить; пасти, охранять (скот); реагировать (на что — Д.).

*açi* ~ воздать, отплатить, отблагодарить.

*xariγūlun nicuγūlxu* дать отпор: *daisun i xariγūlun nicuγūlxu* дать отпор врагу, отразить врага.

*xariγūlxu boluši ygei* неотразимый, непреодолимый.

*xoni* <sup>1</sup> *ji* ~ пасти овец.

*dobtuly-a ji* ~ отразить нападение, дать отпор.

*mal* ~ пасти или выпасать скот.

*xariγūlyaxu* заставить пасти, передать на выпас (скот): *zisa jin mal i arad tu ger-ē bēr* ~ передать по договору монастырский (джасовский) скот на выпас арапам.

*xariγūlta* ответ.

*xariγūsaхи* 1. отвечать, нести ответственность, быть ответственным: *obēr yn bykyile koryngge bēr* ~ отвечать всем своим имуществом.

2. противодействовать, неуступать, возражать, перечить.

*xarijūca;ūlxu* возлагать ответственность.

*xataɣū bē* ~ заставить сурово ответить, подвергнуть тяжелой ответственности.

*xarijūcalɣ-a* ответственность.

~ *jī kylijēky* принять [на себя] ответственность, нести ответственность, быть ответственным, отвечать (за что).

~ *bykyi* = *xarijūcalɣ-a-tai* ответственный.

*eregyu jin* ~ уголовная ответственность: *eregyu jin* — *dur tataxu* привлекать к уголовной ответственности.

*ortuxan ɕi* ~ *ygei* вовсе (или совершенно) безответственный.

*xaiūi jī gycedkeky* ~ ответственность за выполнение или приведение закона в исполнение.

*xarijūcalɣatai, xarijūcalɣ-a-tai* ответственный.

~ *azilcid* ответственные работники.

~ *erkilegci* ответственный редактор.

~ *bolɣaxu* сделать ответственным, возложить ответственность (за что — Р.).

~ *caɣ yj-e* ответственное время или момент.

*xarilta*: ~ *ygei* неуклонный.

*xarilcan* деенр. слит. от *xarilcaxu*; взаимно, совместно, между собою, друг с другом; совместно, вместе (с кем — С.).

~ *nebterelcezy aralɕijalan xudaldu;āla;sa;ār irezykyi* все время продолжали вести между собою меновую торговлю.

~ *nebterelceky* «*xolbu;ā*» связь, средства связи.

~ *nebteregylceky xorɕij-ā* снабженческо-бытовая кооперация.

~ *tusalalcaxu* взаимно помогать друг другу.

~ *tusalalcaxu xorɕij-ā* кооперация; кооператив: ~ *tusalalcaxu xorɕijan u delgegyr* кооперативный магазин, кооператив.

~ *jarilcaxu* переговорить или перетолковать «друг с другом», сговориться «между собою».

~ *zəbɕijərelceky* притти к обоюдному соглашению, совместно согласовать.

~ *kelelceky* сговариваться, заключать соглашение или договор.

~ *kinalcaxu* проверять друг друга.

*xarilcaxu* находиться в связи между собою, иметь связь друг с другом, взаимно сношаться, быть в сношениях «друг с другом».

~ *saba nd* сообщающиеся суды.

~ *toḡosaḡān* и *dangsa* контокорент.

~ *toḡosaḡān* и *jabudal* взаиморасчетные операции, взаиморасчеты.

~ *jabudal* сношения: *ḡadaḡadu*

~ *luḡ-ā* ~ *jabudal* сношения с заграницей, международные сношения.

*ergen ijer* ~ быть в широкой связи, иметь широкие взаимоотношения.

*nebtoreḡyḡlky* ~ *jabudal* связь, сообщение.

*siḡūd* ~ непосредственно сношиться, быть в непосредственной связи.

*xarilcaxu* отгл. сущ. от *xarilcaxu*.

*ḡadaḡadu luḡ-ā* ~ сношения с заграницей, международные сношения.

*xarilcaḡ-ā* связь, сношения.

~ *xolbuḡ-ā* связи, связь.

*aḡu aḡu jīn* ~ хозяйственная связь или отношения.

*olan ulus un xarilcaḡān* и *jabudal* отношения между государствами, международные отношения.

*nam gasaḡ xoḡar un xoḡoḡundu jīn xarilcaḡān* и *tuxai asaḡūlta* вопрос (или проблема) взаимоотношений между партией и правительством.

*neite jīn* ~ общественные отношения.

*xudaldwān* и ~ торговая связь.

*siḡūd* ~ непосредственная связь.

*tuil un oir-a* ~ *kelkiḡ-ē-tei bēn* в самом тесном контакте.

*caḡilḡān medeḡēn y* ~ телеграфная связь.

*xarilcaḡatai, xarilcaḡ-ā-tai* имеющий связь, находящийся в сношениях.

*zuḡaḡān* ~ *bolxu* иметь тесные взаимоотношения, находиться в тесной связи.

*xarij-ā* 1. отношение, касательство, принадлежность, зависимость; ведение; причина, основание; дело, надобность.

*xarijān dur baixu* находиться в чем-л. ведении.

*xarijān dur siḡziḡyḡlky* передать в чье-л. ведение.

*tan* и ~ что касается нас, касающееся нас.

2. в м. *xarijātu: leningrad kota dur* ~ *ḡazar* ближняя (или близлежащая, т. е. пригородная) ленинградская местность.

*xarijāxu* бранить, ругать, поносить; проклинать.

*xarijātu* 1. имеющий отношение, относящийся, подлежащий, подведомственный, подчиненный, подданный; 2. = *eneḡū, tus* тот самый, соответствующий, данный.

*ḡadaḡadu jīn* ~ иностранный подданный, иностранец.

- xarijāl* ругань, брань, ругательство; проклятие.
- xarijūlaxu* иметь отношение, относиться к чему-либо, касаться, принадлежать.  
 ~ *ḡazar* учреждение, ведающее (чем).
- xarijālaḡdaxu* быть подведомственным или относящимся к чему-л., находиться в чем-л. ведении; быть зависимым, подчиненным, подданным:  
*aimaḡ un jāmuḡ bolbasu arad un said nar un zöbleḡ dy šiḡrūd xarijālaḡdan zakiruyḡdamui* аймачные ямуны непосредственно подчиняются Совету министров.
- xarijalyaxu* велеть ругать или бранить, допустить до ругани.
- xarḡui* (= *zam*) дорога, путь.
- xarbin*: ~ *xota* город Харбин.
- xarbiḡxu* стрелять; *xarbiḡḡi ebesy* (= *noxai šiḡbeḡe*) ковыль (*Stipa sibirica* Lam.).
- xarḡi* 1. препятствие, помеха, преграда; беда, зло, несчастье.  
*ulus tery dy* ~ антигосударственный.  
*xoor* ~ вред, зло, несчастья.  
 2. дворец.  
*ordu* ~ id.
- xarḡi-tai* имеющий преграду, встречающий помеху; вредный, несчастный.
- xarḡilaxu* препятствовать, мешать, чинить помеху; производить беспорядок, устранивать разлад.
- xarḡilal* помеха, препятствие, преграда; несоответствие, разлад, беспорядок.
- xarḡilaltai* = *xarḡi-tai*.
- xarteli* картель.
- xarḡis* реакционер, эксплуататор. угнетатель, деспот, реакционный; = *ezerkeḡ* ненавидящий, однозный; жестокий, злой.  
 ~ *degēdy lama nar* = ~ *toluḡai lamanar* эксплуататорская (или реакционная) верхушка ламства.  
 ~ *zang surtal* реакционные взгляды или привычки.  
*ezerkeḡ* ~ империалист.  
*kitad un* ~ *ceriḡ yn erketen ner* китайская военщина.
- xarḡislaxu* жестоко поступать, действовать деспотически, угнетать.
- xarḡislan* жестоко, неистово, свирепо; деспотически, по произволу.

*xargislaly-a* деспотизм, гнет.

*xwi* 1. ножны, футляр.

~ *modun* ложка, приклад (у винтовки): ~ *modun u kyzyduu* *ēce adxizu barixu* держать за шейку приклада.

~ *modun u beqsy* тыльная часть приклада, приклад.

2. вихрь, сильный ветер.

~ *salkin* id.

*kei* ~ *bolun* см. *bolun*.

*xoin-a* 1. сзади, позади; потом, позднее, вследствие, затем.

2. с Р. сзади, позади (чего); за, вслед за (чем); (о времени) после, по, спустя: *edyn ēce xojar zil yn* ~ спустя или через два года; *dain baidurān u* ~ после войны.

~ *ēce* с Р. сзади (чего), вслед за (чем): *xoḡōsun toḡān u* ~ *ēce kəḡēcceldyzy* в погоне за голыми (или дутыми) цифрами.

*xoinaḡşida* после, впоследствии, впредь, в дальнейшем, на будущее время.

*xoiḡ* полуостров; материк.

*xoişi* 1. назад, на север; после, потом, впоследствии, впредь.

~ *buxaxi* возвратиться назад.

~ *tataxi* оттянуть или отвести назад: *cerig yn anggē mḡḡd* и ~ *tataxi* отвести или оттянуть назад воинские части.

2. с Нс. позади, после (чего); со времени (чего), с тех пор как: *eneky toḡtaḡāl i kylijēn abnḡsan ēce* ~ с получением этого постановления; *edyn ēce* ~ после этого; с этих пор, отныне, впредь; кроме этого; *nada ēce* ~ после или позади меня, за мною; *nirailaḡsan edyr ēce* ~ *jisyḡn sara jin dotur-a* в течение девяти месяцев со дня рождения ребенка; *xubisxal manduzi ḡarḡḡsan ēce* ~ с тех пор как произошла революция; *xural ēce* ~ после собрания; *tere yj-e ēce* ~ с тех пор, с того времени; *təb xorijān u byḡyde xural ēce* ~ со времени или после пленума ЦК; *ger ēce* ~ позади юрты, за юртой.

~ *ygei* не позднее, не позже (чего): *arban xojar sara jin xorin ēce* ~ *ygei* не позднее двадцатого декабря.

*xoişida* = *xoinaḡşida*.

~ *jin* дальнейший, последующий.

~ *dur* = *xoinaḡşida*.

*xoişidu* = *xoişida*.

*xoisilaxu* опоздать; отложить на будущее, сделать впоследствии.

*xoisiki* дальнейший, последующий: *bygyde nairamdaxu monggol arad ulus un ~ baidal* дальнейшая судьба МНР.

*xoisilarūlxu* отложить, откладывать; допустить отставание.

*kereg i tasulun šidkeky ji ~* откладывать судебное разбирательство, отложить суд.

*xoitu* 1. задний, находящийся позади; следующий, будущий; 2. северный.

~ *amerix-a* Северная Америка.

~ *eke* мачеха.

~ *byslegūr* верхнее ложевое кольцо у винтовки: см. *byslegūr*.

~ *zil* (= *ireky zil*) будущий год.

~ *zyg* северная сторона, север.

*nirūyū modun u ~ yzygūr* верхний конец ствольной накладки (у винтовки).

*barayūn* ~ северо-западный.

*zegūn* ~ северо-восточный.

*xuilaxu* вложить, всунуть, положить (во что-либо); обернуть, завернуть.

*xoici* задний, последующий, имеющий быть впоследствии.

~ *ji zalγamzilaxu* 1. смена: *xubisxaltu zalγayūšud un ~ ji zalγamzilaxu tən* (пионеры) есть смена Ревсомола;

2. наследовать: *altaras un ~ ji tegūn y ax-a mo ço zalγamzilaysan amui* Алтарасу наследовал его старший брат Мочо.

*xoiraγ* вм. *xoiru* нерешительный, несмелый.

~ *baidal* нерешительность; инертность, бюрократичность.

*xoos* пара; парный.

*xooslaxu* соединять 'парами', сочетать; соединять вместе.

*xooslan* совместно; параллельно.

I. *xoor* вм. *xor* колчан (для стрел).

II. вм. *xuγūr* «хур» (музыкальный инструмент).

III. = *xoor-a*.

*xoor-a*, *xoor* вред, зло, урон, ущерб; огорчение; яд.

~ *bykyi* = *xoortai*.

~ *siurxal* злонамеренные слухи, инсинуации, провокации.

~ *kyrgeky* причинять вред, наносить ущерб.

*bej-e taxabud tu ~ konygēl bolxu baidal i arilyaxu* устранить вредные для здоровья условия (труда).

*xooradaxu* 1. отравиться: *xooradan ykyzykyi* умер, принявши яду.

2. (≠ *xara sanaxu*) негодовать, злобствовать.

« **خوورائو** »  
*xooran* вредный, ядовитый: см. *xoortai*.

~ *kei* ядовитые газы, отравляющие вещества: ~ *kei ēce niḡūyḡdaxu ɣazar* газобужжиге.

*amixul i bo;ōyḡdaḡūlxu* ~ *kei niḡūd* удущливые газы.

« **خوورتاي** »  
 « **خوورتو** »  
*xoortai, xoortu* вм. *xooratatu* вредный, ядовитый, злостный.

~ *eteged* вредительские элементы.

~ *yzel* вредное воззрение.

~ *bēr* злостным или вредительским образом, злостно, в ущерб, во вред.

*eiḡu xojar zyil un* ~ *jabuḡū-luly-a jin egūden ēce ɣarɕu bui amui* (это) происходит из за этаких двоякого рода вредоносных (= вредительских) действий.

*ene azil un* ~ *bolxu ji uxaburitai kyn bydyde medeky bui z-a* каждый разбирающийся человек, конечно, поймет, что это дело принесет вред.

« **خوورتان** »  
*xoortan* злодеи; вредители.  
*kødegē azu axui jin* ~ вредители сельского хозяйства.

« **خوورلاخو** »  
*xoorlaxu* 1. вредить, причинять вред, зло; 2. отравить.  
 ~ *jabudal* вредительство.

« **خوورلال** »  
*xoorlal* вред, зло, повреждение, вредительство.

« **خوورلالتاي** »  
*xoorlaltai* вредный, ядовитый, вредительский.

« **خونپار** »  
 « **خونپير** »  
*xunpar, xunir: xubcasu* ~ одежда, платье, экипировка, обмундирование; *xubcad* ~ id.

« **خونپي** »  
*xoni* овца, ярка.  
 ~ *imaḡ-a* мелкий рогатый скот.  
*eme* ~ овца (матка).

*xonin* и *xorum* вербейник кистецветный (*Naumburgia thyrsi-flora*. L. Duby).

« **خونپيخي** »  
*xonixu* ночевать, провести ночь.  
*ɣurba* ~ три раза переночевать; провести трое суток: *tende ben ɣurba xonizuxui* там у себя провел трое суток.

« **خونپيالغاخي** »  
*xoniyalgaхи* вм. *xoniyalgaхи* назойливо просить, выпрашивать, домогаться.

« **خونپي۱** »  
*xoniy 1.* ночевка, ночлег; сутки: *ɣurban* ~ трое суток; *kedyn* ~ *un urid* несколькими сутками ранее, несколько дней тому назад.

~ *un kereglet* суточные (при командировке).

*doluḡān* ~ неделя: см. *etun-e*.  
 2. могоар, итальянское прося (Setaria italica); *usun* ~ прося куриное (*Panicum crus galli* L.).

« **خونپي۱ا** »  
*xonzily-a* 1. выгода, нажива, барыш;  
 2. умаление, ущерб, уменьшение.

- xongxoixi иметь впадину, углубление, углубиться.  
 yzekyi dūr ~ углубиться в рассматривание чего-либо.
- xongxoilaxu выдалбливать, сверлить.
- xingxiiza 紅鬍子 хунхуз.
- xongxiu углубление, вымоина, впадина, подмоина; неровность, ухаб, колдобина.  
 zam un ~ ухаб или выбоина на дороге.
- xongsul консул: ~ un denzi 'консульский бугор' (название консульского поселка в Улан-баторе).
- xongšijār нос, клюв; морда, рыло, хобот; noxai jin ~ шиповник (*Rosa acicularis* Lindl.).
- xongzixu, xontuxu выигрывать; получать барыш, барышничать; спекулировать.  
 mөлzizu ~ спекулировать; наживать.
- xongziburi выигрыш.  
 ~ jin suḡuly-a розыгрыш: zigēlilge jin ~ jin suḡuly-a тираж займа с выигрышами.
- oluxu выдать выигрыш.  
 noḡdaḡadu obiliḡasa облигация, на которую «еще» не пал выигрыш.
- xongziburitai выигрышный, с выигрышами: dotuḡadu jin ~ zigēlilge внутренний выигрышный заем.
- xongziburilayçid мн. ч. прич. наст. вр. от xongziburilaxu; спекулянты.
- xongzil барыш, выигрыши.  
 ašiy ~ барыши, нажива.
- xongzij-ā барыш, прибыль; выигрыш; спекуляция.  
 ~ olxu получить барыш, извлечь прибыль.
- xuyarxai обломки, крошки, кусочки; отломанный, сломанный.  
 boobon u ~ крошки печенья.
- xuyaraxu ломаться, отламываться, разламываться.
- xoḡōsun пустота, пустой; немущий, бедный, бедняк; голодный.  
 ~ iḡer = xoḡōsuḡar.  
 ~ yḡylel yd пустые разговоры, пустословие, болтовня.

~ *boduly-a* фантазия, пустые мечты.

~ *bolxu* оказаться напрасным: см. *bejeleky*.

~ *toḡ-ā* голые или дутые цифры.

~ *jadaḡū* бедняк: ~ *jadaḡū arad* бедняцкие массы, бедняки.

*xoḡōsuḡar* Ор. от *xoḡōsun* в м. *xoḡōsun ijēr*: попусту, напрасну, зря, впустую, тщетно; без ничего, с пустыми руками, на голодный желудок.

*xoḡōsuraxu*, *xoḡōsurxu* нищать, беднеть, разоряться, пауперизироваться; делаться пустым, пустеть, опоражняться.

*arad tomen imi xoḡōsurḡixu* народные массы обнищали (о капиталистических странах).

*xoḡōsuḡāyūlxu* 1. доводить до нищеты, сделать нищим; 2. сделать пустым, опорожнить.

*xoḡōsural* обнищание; пауперизация.

*xoḡōla* нища, питание.

~ *jin kereḡsel* продукты питания.

~ *umda* питание: ~ *umda debel xubcasu* питание и одежда.

~ *tezigel yn*: ~ *tezigel yn jiledbyrī* пищевая промышленность; ~ *tezigel yn zerge zyil yd ijēr emḡilen subilaxu amurulta jin ḡazar* здравница, дом отдыха (для трудящихся).

~ *kynesu* предметы питания, провиант; харчи.

*xoḡōlan* и *ḡazar* (= *xoḡōlan* и *ḡwāngza*, *xoḡōlan* и *bai-ḡing*) столовая, ресторан.

*xoḡōlan* и *dabusun* поваренная соль.

*tusxai* ~ диета.

*xoḡōlai* горло, гортань, глотка; трубка, труба.

*ulaḡan* ~ нищевод.

*ḡil* ~ стеклянная трубка.

*temyr* ~ железная труба.

*suḡan* ~ дыхательное горло.

*zabōd ūd un ɵndyr* ~ высокие трубы заводов.

*rizin-a* ~ резиновая трубка.

*xoḡōlaxu* есть, обедать.

*xoḡōltai* сытый.

*xuḡisaxu* (= *bolḡixu*, *bolzuxu*) назначать, определять срок.

*xuḡisau-a* срок, назначенное время.

*axur* [boḡini] *xuḡisauḡan* и *dotur-a* в кратчайший срок.

*udağan ~ bēv* на долгий срок, надолго.

*nigen sara jin хиусауған и dotur* в месячный срок, сроком на один месяц.

*nigen zil yn ~ bēv* сроком на один год.

*xonıq un хиусауған и dotur-a* в течение суток, за одни сутки.

*xojar ~ bēv* в два срока (об уплате налога).

*boynı ʻbaçimʼ хиусауған и dotur* в кратчайший срок.

*tořtoğarsan хиусауған и* в установленный срок, к назначенному сроку или времени.

*tyr ~ bēv* временно, ненадолго.

*zığarsan хиусауған а* в указанный или назначенный срок.

" *хиусауғатаи, хиусау-а-тай* со сроком, имеющий срок; срочный, временный.

" *~ bej-e xatağalaxı biçig* временное удостоверение личности; краткосрочный паспорт.

*ğurban zil yn ~* с трехгодичным сроком, трехгодичный: *ğurban zil yn ~ jeřyngkei bolbasural un surğayılı* трехгодичная общеобразовательная школа.

*boynı ~* краткосрочный: *boynı ~ vegsil* краткосрочный вексель.

" *хоҗорундаки, хоҗорандаки* находящийся между (чем — P.).

" *хоҗорунду, хоҗорунди* с P. между (двумя предметами), в середине, посреди.

" *bēn* между собою; друг с другом: *~ bēn şibegeneldyn jarıldıxı* говорить шопотом друг с другом, перешептываться.

" *jin: olan ulus ıd un ~ jin* международный; *ezerkeg tyrimgei ulus ıd un ~ jin temcegēn* борьба между империалистическими странами; *farangcus ba girtāni jin ~ jin zorçil* франко-германские противоречия; *xağaçın ba şın-e xayıli jin ~ jin ilğaburi* разница между старым и новым законом; *degedy ba dooradı lama nar un ~ jin ilğaburi ji çarğaxı* проводить различие между высшим и нижним ламством; *cerig arad xojar un ~ jin xolbuğ-ā* связь, имеющаяся между армией и аратами (об МНР); *zabsar ~ jin bailduğān* междуособная война (о Китае).

" *хоҗорундуғур* между (чем — P.).

- xоḡḡrunduγūrki* находящийся между (чем — Р.).
- xuγurxai* вм. *xuγarxai*.
- xоγ* сор, мусор, пыль, грязь.  
 ~ *burtay* мусор, сор, хлам, балласт: см. *burtay*.  
 ~ *saγ* отбросы, хлам.
- xоγsil* имущество, инвентарь.  
 ~ *un dangsa* инвентарная опись, инвентарь.  
 ~ *kөryngge* имущество.  
*ed* ~ *id.*: *sang un ed* ~ казенное имущество.
- xob* 1. сплетня; донос; хула, клевета; ~ *taγγulduγān* склока, дразги, склошничество.  
 2. вдруг, неожиданно; внезапно.
- xubalza, xubulza* клещ; паразит: ~ *metγ lamanar tu itegegsen ēce širūd xooratu moγai dur itegebēsγ γomudal ygei bolumui* не будет горя [большого в том случае], если даже поверишь ядовитой змее, нежели [тогда, когда] доверился паразитам-ламам; ~ *metγ mөлzixγ baiγsan kitad un ruγse γd* китайские фирмы паразитически (= как клещи) эксплуатировавшие (аратов в феодальной Монголии).
- xubi* 1. часть, доля, пай, хуби; 2. процент, градус; экземпляр (книги, бумаги); 3. удел, участь, судьба, жребий, рок.  
 ~ ~ *dayān* по отдельности, [каждый] сам по себе, единолично.  
 ~ *ašγ* дивиденд.  
 ~ *jin* частный, личный, свой, индивидуальный, единоличный; ~ *jin azu axui* частное или индивидуальное хозяйство; ~ *jin idebki* частнохозяйственная инициатива; ~ *jin azu axuitai nam un gešigγd* члены партии, имеющие свое хозяйство; ~ *jin azu axuitan* единоличники; ~ *jin өтөi* частная собственность; ~ *jin bej-e xataγālahu bičig* удостоверение личности; паспорт; ~ *jin sanal* личное мнение; ~ *jin ger-ē* индивидуальный договор; ~ *jin kereg ijēr* (= ~ *jin kereg yn uçar ā*) по своему или по личному делу; ~ *jin көryngge* личное имущество.  
 ~ *jin čingnegγr* удельный вес.  
 ~ *γiledky* снимать кошку.  
 ~ *neilegγlky*: ~ *neilegγlygsen y temdegty caγāsu* акция; ~ *neilegγlygsen xoršij-ā* акционерное общество; ~ *neilegγlygčei* акционер.  
 ~ *bēr* с Р. по части, по линии (чего), в отношении, в целях, для (чего): *ulus tery jin* ~ *bēr* по политической части, в политическом отношении; *azu*

*axui ji saizirayūlxu jin* ~ *bēr* в отношении (или в целях) улучшения хозяйства; *zakirxu tuşijāxu jin* ~ *bēr* в административном порядке. ~ *dur aşırlaxu* использовать в личных целях, присвоить. ~ *tonggy* пай (в кооперативе). ~ *sasaγū* пропорционально.

*olza jin* ~ акция.

*neilegūlygsen* ~ пай.

*xojar* ~ *biçiku* написать в двух экземплярах.

*bygyde 1000 (mingyan)* ~ *keblen garyabai* издано 1000 экземпляров (т. е. тираж 1000).

*zayūn u xojar* ~ 2<sup>0</sup>/<sub>0</sub>.

*xubing* (壺 瓶 ху пинь) кувшин, сосуд; ведро.

*xubis* мн. ч. от *xubi*.

~ *un* 1. на паях, паевой.  
2. свой.

*xubisulta* изменение.

~ *kogzilte* развитие, эволюция.

*xubisxaxu* изменить, переменить; -ся.

*yiledbyri jin xarilcaxu jabudal anu kerkin xubisxaxsan uçir* о том, как изменились производственные отношения.

*xubisxal* революция: *oytijabri jin* ~ Октябрьская революция; *yndysyn y* ~ национальная революция; <sup>1</sup>*byky* <sup>1</sup>*delekei*

*jin* ~ мировая или всемирная революция: *byky delekei jin* ~ *manduxu boltuγai* да здравствует революция во всем мире! *fudāl i esergγ-cekü* ~ антифеодалная революция.

~ *i egγskeky* поднять революцию.

~ *i manduγūlxu id.*

~ *un* революционный: ~ *un esergγy* контр-революционный; ~ *un esergγy ner* контр-революционеры; ~ *un esergγy ner yn surtal* контр-революционная теория; ~ *un uran şilygçi* революционный поэт; ~ *un ziγsayal* демонстрация; ~ *un ködelgeky kycyn* движущая сила революции; *yndysyn y* ~ *un ködelgegen* национально революционное движение; *yndysyn y kelberi majiq-tai boged* ~ *un udx-a çinar-tai* национальная по форме, революционная по содержанию (о монгольской культуре).

*xubisxaltu* революционный.

~ *ulus* революционная страна.

~ *nam* революционная партия: *mongγol arad un* ~ *nam* МПРН, Монгольская народно-революционная партия.

~ *zalaγūçud* революционная молодежь: ~ *zalaγūçud un eblel* Ревсомол, Союз революционной молодежи.

**خوبىسخالچى** *xubisxalçi* 1. революционер.  
 ~ *nar* революционеры.  
 2. революционный: ~ *yiledbyriçin* революционный рабочий;  
 ~ *marksızam* революционный марксизм; *Sykebağatur un bağatur* ~ *teyke* доблестная революционная биография Сухэботора; *cerig yn dotur-a* ~ *sanal sedkil ulam gynzegeiren delgerky imi zailaşi ygei baimui* неизбежно то, что революционные построения в армии (империалистов) будут еще больше углубляться и распространяться.

**خوبىسخى** *xubisxı* переменаться, изменяться; *uly* ~ неизменяемый; *çirai* ~ меняться в лице.

**خوبىسال** *xubisal* изменение, перемена.

**خوبىسالداخى** *xubisaldaxı* 1. быть разделенным, быть распределенным; 2. быть измененным; подвергнуться изменению или перемене.

**خوبىسالخى** *xubisalxı* изменяться, перемещаться, перерождаться, превращаться.

**خوبىسالغان** *xubisalgan* хубилган, перерожденец.

**خوبىجارىخى** *xubijarixı* делить, разделять, распределять; классифицировать.

~ *arç-a* деление (в арифметике).

*aşır nemegdel i* ~ распределять прибыль.

*öbersed yn xoçola umda ji iregsen arad tai xubijazuxı* пищу свою разделили они с прибывшими аратами.

*salçazu* ~ раскалывать, разделять; вносить раскол.

**خوبىجارىداخى** *xubijardaxı* быть разделенным, распределенным, делимым.

**خوبىجاري** *xubijari* дележ, раздел, распределение; деление, градус.

*oruly-a zaruly-a jin* ~ подразделения сметы, статьи бюджета.

*xalayın kyiten y ketzigür ijën abçi yzebësy 40 (döçi)* ~ *kyiten bolzu bulai* когда посмотрел на термометр, то [увидел, что] было 40° холода.

**خوبىجارىلاخى** *xubijarilaxı* делить, разделять, распределять.

*xadulang tarjälängün çazar i xubijarilan olıxı* наделять сенокосными и пахотными землями.

*şine bër* ~ перераспределять: *çazar delekei ji şin-e bër* ~ вновь делить мир (об империалистах).

**خوبىجارىلتا** *xubijarilta* ≠ *xubijari* делёж, распределение, раздел.

*xubijārilaḡdaxu* быть распре-  
деляемым или делимым; под-  
разделяться, распадаться.

*xubiraxu* 1. увядать, блекнуть,  
вннуть.

2. истощаться, разрушаться,  
разоряться.

3. изменяться, претерпевать  
изменения: *baiḡali amı erte*  
*ēce inayşi egēr-e bolun*  
*xubiraḡsaḡar irezuyki* при-  
рода с древних пор и до на-  
шего времени продолжает  
изменяться.

*xubiraḡulxu* 1. разорять, рас-  
хищать чужое имущество, опу-  
стошать, уничтожать.

2. искривлять: *nuruly-ā mus-*  
*kilta ud ber xubiraḡulun*  
*jabuḡu'urysan zyl ud* ошибки,  
перегибы и искривления.

*xubulza* см. *xubalza*.

*xobur* скудный, недостаточный;  
редкий; недостаток; редкость;  
редко, мало.

~ *dutamaḡ* недостаточный,  
редкий.

*xoburtaxu*, *xoburtuxu*  
стать редким, быть в не-  
достатке, нехватать;  
иметь недостаток (в чем-  
либо): *kerbe ideşi xobur tuzu*

*olyksyleng tokijaldubasu*  
в случае голода из за недо-  
статка кормов.

*xobdu* 1. ящик, сундук.

2. N. рг. города в Северо-  
западной Монголии: ~ *jin ki-*  
*zaḡar* кобдоская окраина.

*xobduḡ* жадный, алчный; жад-  
ность, алчность, обжорство.  
~ *sinuxai* хищник.

*xoblaḡxu* клеветать, оговаривать;  
сплетничать, ябедничать.

*xubcasu* одежда, платье.

~ *xunag* одежда, платье; экипи-  
ровка, обмундирование.

*alban u temdegty* ~ форменная  
одежда, форма.

*debel* ~ одежда, платье, экипи-  
ровка.

*tusxai azil un* ~ прозодежда,  
спецодежда.

*dotur* ~ белье.

*dulaḡan* ~ теплая одежда.

*kyiten caḡ un* ~ зимняя одежда.

*xubcad* мн. ч. от *xubcasu*.

~ *xunag* одежда, платье, экипи-  
ровка, обмундирование.

*xobçi* сплетник, доносчик, кле-  
ветник; ябеда.

I. *xubçid* вм. *xubcad*: *çesçuy*  
*ēce degçşi* ~ *uly edlezy*  
*baiḡsan amı* он не нашивал  
одежд лучших, чем [шитые  
из] чесунчи.

II. *xobçid* мн. ч. от *xobçi*.

*xuşi* кедр (*Pinus cembra*).  
 ~ *samar* кедровые орехи.

*xuşiü* в.м. *xuşiyü*.

*xuşiyü, xuşiyün* 1. хошүн  
 (административная единица): ~ *xotalar kelcegedeky tula* так как во всем хошуне стала она предметом разговоров.

2. морда, рыло; клюв, нос (у птиц); *noxai jin* ~ овес (*Avena*).

3. род, сорт, порода (скота): *tabun xuşiyü mal* пять видов скота (лошади, коровы, верблюды, овцы и козы).

*xoşijarad* по два.

*xoşijad* в.м. *xoşijarad* по два.

*zil dutum* ~ *ijer* по два раза в год, дважды в год.

*xota* город: *Ulayan bayatur* ~ гор. Уланбатор.

~ *jin* городской: ~ *jin anggi* квартал (в городе); ~ *jin zakiryan* городское самоуправление, муниципалитет.

*xudal* ложь, неправда, обман, подлог; ложный, фальшивый, поддельный.

~ *xayurtaq id.*: ~ *xayurtaq medege* ложное известие.

~ *bişig* фальшивое письмо, фальшивка.

~ *cuurxal* ложный слух: *xoortu*  
 ~ *cuurxal yaraxu* распространять (или распускать) провокационные слухи, провозировать.

*jery baizu uly bolxu* ~ *zyil men bolxu ji dabxur batulamui* вдвойне подтверждается, что (это) представляет собою ложное утверждение (*zyil*), вообще-то не могущее иметь места.

~ *gydkeč* клевета: ~ *gydkeč yn kampani* клеветническая кампания.

*xotala* всё вообще, все; весь, целый; повсюду, везде.

~ *olan arad* весь народ, все араты, все трудящиеся.

~ *bir* = *xotalarar*.

1. *xotalarar* Оп. от *xotala*; все вместе: *xoşiyü* — по всем хошунам.

II. *xudalarar* Оп. от *xudal*; в.м. *xudal ijer*; ложно, фальшиво, несправедливо; притворно.

*xudalduxu* торговать.

~ *yn-e* продажная цена.

*xudaldun abxu* покупать, купить: *xudaldun abxu şidaburi* «*baidal*»<sup>1</sup> покупательная способность.

*xudaldun oçky* продать.

*xudaldun-ā* торговля; продажа.

~ *yiledbyri jin temdegtü* «*bişig*»<sup>1</sup> торгово-промышленный патент.

~ *yiledbyri jin tataburi* торгово-промысловый сбор.

~ *beledkel yn azil* торговозаготовительная работа.

~ *maimā* торговля.

*amin* и ~ частная торговля.

*xudalduγān* и торговый: ~ и *alban xaγāγcid* торговые служащие; ~ и *yn-e* продажная цена; ~ и *xarilcaγ-ā*

торговые взаимоотношения или связи; ~ и *γazar* торговый пункт; ~ и *γazar ūd* торгующие организации, торговые органы; ~ и *ger-ē* <sup>1</sup>*biciγ*

торговый договор; *alibā xudalduγān* и *ed barac-ā* все (или всякие) продаваемые товары; *γadaγādu jin* ~ внешняя торговля; *γadaγādu luγ-ā*

*xarilcaxu* ~ id.; *dotuγādu jin* ~ внутренняя торговля.

*xudalduγālaXu* = *xudalduXu*.

*aralziγalan* ~ вести меновую торговлю; *xarilcan nobtereleezy aralziγalan xudalduγālaγsaγār irezykyi* все время (*irezykyi*) вели друг с другом меновую торговлю.

*xudalduγāci* торговец.

*eng yn* ~ частный торговец, частник.

*xomīs un* ~ торговый посредник, комиссионер: *eng yn ba xomīs un xudalduγācid ijer ulamzilān* через (или при посредстве) частных торговцев и комиссионеров (торговать).

*dam un* ~ посредник; ростовщик.

*xudalduγūlaXu* дать для торговли, поручить продать.

*xudalduγdaXu* быть продаваемым, продаваться, быть предметом торга.

*xudalduγci* прич. наст. вр. от *xudalduXu*; продавец, продащица.

*delgeγūr yn* ~ продавец в магазине.

*xudalduγdaγci* прич. наст. вр. от *xudalduγdaXu*; продажный, продающийся: *busudtu* ~ *erke mindaγ bykyi lama nar* продажная вер-хушка ламства.

*xodoγādu, xodoγōdu* желу-док.

*gedesy* ~ внутренности: *dotuγādu erketen bolXu*

*gedesy* ~ внутренние органы, внутренности.

I. *xutuγ* святость.

II. *xuduγ* вм. *xudduγ* колодезь.

*xutuγtu* хутухта, святой (духовный титул в феодальной Монголии).

*ziβeān damba* ~ титул последнего теократического главы Внешней Монголии: см. *olan ā eryγdegesen*.

*xudxuxu* 1. мешать, смешивать, перемешивать; 2. производить смуту, вносить беспорядок или путаницу; 3. подстрекать, смущать.

*xudduγ* колодезь.  
 ~ *in onγruca* колодезный сруб.  
 ~ *in usi* колодезная вода.  
 ~ *maltaxu* рыть, копать колодец.

*xola* далеко; далекий, дальний.  
 ~ *ēce* издалека, издали; *γazar in* ~ *ēce* издалека, с далекого расстояния.  
 ~ *jin* далекий, дальний.  
 ~ *oir-a alxalaxu* см. *alxalaxu*.

↑ *γazar in* ~ *oir-a* расстояние: *kili ēce kyrij-ē kyrtel-e* ~ *oir-a jamar zerge baina* как далеко от границы до хурэна?

*alus* ~ *ēce* издалёка, издалёка.

*aluslaysan* ~ *ēce* id. (букв.: из удалённой дали).

*xulaγai* воровство, кража, грабеж; вор, хищник.  
 ~ *bēr kili nebteren barayā* контрабандные товары, контрабанда.

~ *dur aldayсан* украденный.

*xulaγailaxu* воровать, красть, украсть, ограбить.

*ulus in koryngge ji* ~ расхищать государственное имущество.

*xulaγaiçi* вор, грабитель; хищник, бандит.

*xulaγuxu* воровать, грабить.

*xoladaxu* удаляться, отдаляться, отчуждаться.

*saluxu* ~ отчуждаться, отрываться: *saluxu* ~ *ketēgsen yzel bodulγ-a* намерения оторваться, установки на изоляцию (от кого — Ис.); сепаратизм.

*xoladaγūlxu* отдалять, удалять; отрывать, изолировать (от кого).

*xolidaγūlxu* смешивать, перемешивать.

*xolixu* 1. смешивать, примешивать, подмешивать; 2. быть причастным к чему.

*xolimal* смесь, смешанный.

*xolimaγ* смесь, смешение; смешанный; обмен.

*xolicaxu* смешивать, перемешивать; обменивать.

*xolicayülxi* перемешивать, смешивать.

*xolicayülün* смешанно, вперемешку.

*xolicalduxu* смешиваться, перемешиваться; соединяться; обмениваться.

*xolicalduyülxi* смешивать, перемешать, соединить: *xojar xubi* ~ смешать две части.

*xolöni* колония.

~ *jün* колоннальный.

*xaras* [bytyñ] ~ полуколония.

*xaras* ~ *jün* полуколоннальный.

*xoloniçilaxu* колонизовать, превратить в колонию.

*xuluyan-a* мышь.

*yker* ~ крыса.

*xolbuxu* соединять, связывать; сочетать; увязывать: *neite jün ködelgeğen lyğē* ~ увязать с массовым движением.

*xolbuy-ā* связь, увязка, спайка, соединение, смычка, контакт; федерация, ассоциация.

~ *jü zigayādaxu* усилить связь, укрепить союз.

*ax-a deguy jün* ~ братский союз.

*nyūsa* ~ тайная связь, секретный союз.

*xarilcan nebteregylky xolbuyān u jabudal* связь, средства связи (почта, телеграф, радио).

*şifi jün* ~ шифровая связь.

*cerig yn* ~ военный союз.

*çidyr* ~ соединительная планка (у винтовки): см. *asa*.

*zokical* ~ соглашение, союз.

*zöblety* ~ Советский союз, СССР.

*kelkij-ē* ~ связь, контакт: *tuil ün kelkij-ē* ~ тесный контакт или связь.

*xolbuyātai* имеющий связь, связанный; союзный.

*dyn* ~ тесно увязанный.

*xolbuyatu* союзный.

~ *ulus* Советский союз: *zöblet yn zasaḡtu* ~ *ulus* СССР.

*xoitu amirix-a jün* ~ *ulus* САСШ.

*xolbuydaxu, xolbaydaxu* быть связанным или увязанным, быть прикосновенным или замешанным (в чем), иметь отношение или связь (с чем), относиться; находиться в связи (с чем—Д.), зависеть (от чего—Ис.).

*ene kereg i tasulun şidkeky degēn* ~ *aliba yzegdel jabudal üd* все обстоятельства, связанные с судебным разбирательством этого дела.

*ulus tory jin jabudal dur ~ kereg* дело, имеющее отношение к политике; вопрос политического значения.

*ujaldun* ~ быть тесно связанным; иметь непосредственное отношение, переплетаться.

*tekinig i'ezelegylky jin tula ~ duruilang i baiyūlbai* организовали кружок по освоению техники.

*xolburdayūlul, xolburdayūlul:* ~ *ygei* без увязки, вне связи (с чем — С.), оторванно (от чего).

*xolburdayūlxu, xolburdayūlxu* увязать, привести в соответствие (с чем-л.), согласовать; сделать прикосновенным (к чему-л.), относить (к чему-л.).

*ujaldurūlun* ~ увязать, привести в соответствие, согласовать: *surtal sojul un azil i olan neite jin baidal luy-a* *ujaldurūlun* ~ увязать культурно-просветительскую работу с жизнью масс.

*xolburdayūlun = ujaldurūlun* в связи, в соответствии (с чем — С.), в зависимости (от чего).

*xolburdal, xolburdal* связь, соединение; отношение.

*açi* ~ роль, значение: *oyti-jabri jin xubisxal un açi* ~

роль (или значение) Октябрьской революции.

*xolburdaltai, xolburdaltai* связанный, увязанный, соединенный; имеющий отношение, относящийся.

*xolburdagçid* причастные к чему-л., имеющие отношение к чему-л., связанные с чем-л.

*xolburxu* вертеться взад и вперед, скользить; колебаться.

*xumaki, xumay* песчинка; мелкий песок; пыль.

*comingtērin = eb xamtu jin internacunal* Коминтерн: см. *rurbaduyar*.

*xomangda* команда (военное подразделение).

*comingdangta* комендант.

*xomīs, xomīsī* комиссия. ~ *un* комиссионный: ~ *un xudaldur-a* комиссионная торговля; ~ *un xudaldur-açi* торговый посредник, комиссионер.

*alban tatahuri jin* ~ налоговая комиссия, комиссия по налогам.

*ulus un byky oruly-a zaruly-a tosyblegsen dangsa yiledky tuxai* ~ особая комиссия по составлению государственного бюджета, государственная бюджетная комиссия.

*ulus un zigēbilge dyr tusalaxu tob yn* ~ центральная комиссия содействия гоезаимам.

*yncmleky kinaхu* ~ мандатная комиссия.

*γadaγadu ulus un valiūta tōnggyn y kereg i erkileky baingyi* ~ постоянная валютная комиссия.

*šilyan baicaγaxu* ~ ревизионная комиссия.

*šilyan ceberleky* ~ комиссия по четке.

*tōnggyn y jabudal i šinedken saiziraγūlxu* ~ комиссия по реорганизации или урегулированию денежного обращения.

*zasaγ un γazar un* ~ правительственная комиссия.

*kinan baicaγaxu* ~ контрольная комиссия.

*xomisār* комиссар: *arad un* ~ народный комиссар, нарком.

*xomunīs* (= *eb xamtu*) коммунистический: ~ *nam* коммунистическая партия.

*xomun-a* коммуна: *parizi jin* ~ Парижская коммуна.

*xomūni* коммуна.  
~ *jin* коммунистический.

*xomunista* = *eb xamtu nam un gešigyn* коммунист.

*xomunizam* = *eb xamtu jin baidal, eb xamtu jin josu* коммунизм.

*ceγig yn* ~ *keteky josu* военный коммунизм.

*xomixai* жадный, алчный.  
~ *xobduγ id.*; жадность, алчность.

*xomiyalxaхu* назойливо просить, докучать просьбами, выпрашивать, домогаться; сильно желать, жадничать.

*olza asiγ un tolygen ē* ~ *šinul* страсть к наживе.

*xomsa* мало, немного; недостаточно; скудный.

~ *baγ-a id.*: *ulus ēce olγun bui tosyb zarudal un kiri kemziγ-ē* ~ *baγ-a* размеры бюджетных ассигнований, отпускаемых государством, недостаточны.

*xomsadxaхu* уменьшать, убавлять, сокращать; истощать, тратить.

*γadaγadu ēce abciγaγūlxu zyil yd i* ~ уменьшить, сократить импорт.

*zarudal i* ~ уменьшать расход.

- xomsadxu* уменьшаться, убавляться, оскудевать.
- xuca* баран (некладеный), баран-производитель: *sain uysayın*  
и ~ племенной или породистый баран-производитель.
- xucaxi* лаять.
- xuçixu* 1. покрывать, прикрывать; накрываться (одеялом).  
2. в.м. *xucaxi*.
- xuçilta* покрытие.
- xuçilta-tai* имеющий покрытие, покрытый, прикрытый.
- xocuxaxu*, *xocuxu* оставаться назади, отставать; теряться; скончаться, умереть, погибнуть; забросить.
- enuçiren* ~ остаться сиротой.
- xocurayсан* ≠ *bydygylig* отсталый.
- xocuraydaxu*, *xocuruγdaxu* быть отсталым, остаться, отставать; погибнуть.
- urid un xural ece xocuraydayсан kereg γd* дела, оставшиеся от предыдущего заседания.
- xocuraydayсан azilçin arad tōmen* отсталые слои трудового аратства.
- bydygylig xocuraydayсан* отсталый.
- xocuraydal*, *xocuruγdal* отсталость; потеря, гибель, недостаток.
- dutaydal* ~ недостатки, недочеты, дефекты: *azil un dutaydal* ~ неполадки и недочеты в работе.
- xocuraydaltai*, *xocuruγdaltai* отсталый, оставленный, потерянный; невыгодный, негодный.
- xocurayxaxu* оставить.
- şimedken* ~ оставить, отчислить: *byky xurijayсан tataburi jin zayın u 15 (arban tabu) xubi ji yndysyn egγr ty şimedken* ~ оставлять в основных ячейках 15% всех собранных взносов.
- xozid* 1. потом, после, позади; поздно.
2. с Р. после (чего): *nirailaxu jin urid* ~ до и после родов.
- xozidaxu* опаздывать, отставать; быть позади других, мешкать.
- xozidaxu ireky* прибыть или прийти с опозданием.
- xozim* потом, после, позади; поздно.



*xoki* несчастный, скудный.  
 ~ *taizi* (= *xamzily-a ugei taizi*) тайджи, не имеющий крепостных; голак тайджи.

*xokidaxu* терпеть ущерб, быть в убытке.

*xokidayulxu* причинять ущерб, вводить в убыток.

*xokiraxu* повреждаться, портиться, понести урон или ущерб, терпеть убыток; погибнуть.

*xokirayulxu* разорить, погубить; обездолить.

*xokiraydayulxu* вредить, причинить убыток или вред.

*xokiral*, *xokirul* вред, ущерб, повреждение, потеря, урон; гибель, пагуба.

~ *ucirayulxu* причинять убыток, наносить повреждение; доводить до гибели.

~ *syidkel* убытки, повреждения: *ucarayulwysan ~ syidkel i nokyn tolydylky* взыскивать причиненные убытки.

*xokiraltai*, *xokirul-tai* вредный, несущий вред, таящий в себе гибель, пагубный, гибельный, разорительный, убыточный, поврежденный.

~ *daisun* вредитель (в социальном смысле).

*xur-a* дождь.

~ *jin* дождевой: ~ *jin usn* дождевая вода.

~ *boru-a* дождь: ~ *[boru-a] ogozu baitui* дождь идет.

*xuraxu* собираться, сходиться, съезжаться.

*xuray-a* ягненок, барашек: см. *xuray-a*.

*xurayatai* «суягная» («беременная») овца.

*xural* 1. хурал, съезд, заседание, собрание.

~ *[i] xuralduyulxu* созывать съезд, собирать собрание: ~ *xuralduyulxu edyr ece doluyan xonuy un etyn-e* за неделю до собрания.

~ *i zilyaduxu* руководить заседанием, вести собрание.

~ *un sigymzibel* прения.

~ *degër-e sayulcaxu erketei* с правом совещательного голоса.

~ *un dyrim* регламент заседания или съезда.

~ *dur keleşcegülky* внести на рассмотрение съезда.

*inlar un* ~ митинг.

*bağ-a* ~ 1. Малый хурал: *ğulus un<sup>1</sup> bağ-a* ~ Малый хурал или хурулдан; 2. конференция: *onca bağ-a* ~ чрезвычайная конференция; *nam un bağ-a* ~ партийная конференция.

*bajar un* ~ торжественное заседание.

*byky* ~ вм. *bygyde* ~

*bygyde* ~ пленум: *ergen bygyde* ~ расширенный пленум.

*jeki* ~ 1. Большой хурал:

*ğulus un<sup>1</sup> jeki* ~ Большой хурал или хурулдан; 2. конгресс, съезд: *eb xamtu jin ħurbadıyar internacınal un jeki* ~ Конгресс Третьего Коммунистического Интернационала; *nam un jeki* ~ съезд партии; *dain i esergüceky jeki* ~ антивоенный конгресс.

*zokijän baiğülulta jin* ~ организационное собрание.

2. хурал, религиозное собрание, богослужение.

~ *nom un kereğ i çilygetei ber jabıyülxu erketei bolxu* получать или иметь право свободно отправлять религиозные дела (о свободе совести).

*xuralduxu* собираться.

*olan u* ~ *baışing* общественное здание.

*xural dur* ~ *ygei* не посещать собрания.

*cuylaran* ~ = *xuraldu cuylaraxu* собираться, сходиться.

*xuralduyülxu* собирать, созывать собрание.

*xural i* ~ созывать съезд или совещание, собирать собрание.

*bögünneredğylın* ~ собирать, концентрировать, группировать.

*xorin* 1. двадцать: ~ *nigen y edyr* двадцать первое число.

2. двадцатка, двадцатидворка; ~ *u darıy-a* председатель двадцатки.

*xorıxu* запереть, заключать (в тюрьму), брать под стражу, арестовать; запрещать.

~ *jal-a* приговор; заключение *ğ* в тюрьму<sup>1</sup>, арест.

*barın* ~ арестовать.

*gıdan dur* ~ заключать в тюрьму.

I. *xoriğ-ä* запрещение.

II. *xuriğ-a* вм. *xuray-a*; *xuriğan zasağ-ä* (= *xuca jin xıuxanağ*) мак альпийский (*Papaver alpinum* L.); *xuriğan çiki* щавель настоящий (*Rumex Acetosa* L.).

*xoriğäd* 1. по двадцати; около или приблизительно двадцать: ~ *terge* около двадцати телег.

2. деесп. раздел. от *xorıxu*.

*xoriğül* преграда, препятствие; запрещение; загородка.

- xoriɖaxu* быть запертым или заключенным (в тюрьму), находиться под стражей; быть запрещенным, находиться под запретом.
- gindan ā* ~ быть заключенным в тюрьму.
- xoriɖaxūlxu* 1. запретить, поставить под запрет.  
2. посадить в тюрьму.
- xoriɖaxūci* прич. наст. вр. от *xoriɖaxu*; заключенный, арестант.
- xoriɖaxu* запрещать; отговаривать.
- xurim* 1. пир, пиршество, празднество; банкет, вечер; 2. гостины, подарки.
- xurimɖaxūlxu* собрать на пир, на торжество.
- xurical* чувственная любовь, сладострастие.  
~ *edleky* иметь половое сношение.
- xorij-ā* комитет; станция; контора; полк; квартал (городской).  
~ *təəgu* опёнки.  
*utasun u* ~ телефонная станция, телеграф.
- nam un tɔb* ~ центральный комитет партии, ЦК партии.  
*xorɕij-ā xamtural un tɔb* ~ колхозцентр.  
*bangkin u jeryngkei* ~ главная контора банка.  
*sonin u* ~ редакция газеты.  
*ɕiūdan u* ~ почта, почтовая контора: см. *ɕiūdan*.  
*dain i esergjɕeky* ~ антивоенный комитет.  
*tɔbed* ~ тибетский квартал.  
*mal un emnelge jin* ~ *salluri ūd* ветеринарные участки и пункты.  
*cakilyan gerel yn* ~ = *cakilyan kycyn y* ~ электростанция.  
*cerig yn* ~ полк.  
*keblel yn* ~ типография.  
*gyicedkeky* ~ исполнительный комитет, исполком.
- xurijangyui* собранный; краткий; сокращение, свод, содержание.
- xurijanɖuilaxu* собирать, соединять в одно; сокращать, делать свод; подводить итог.  
*kycyn i* ~ собирать силы.  
*olan sanal* ~ приобрести общественное доверие, подняться во мнении масс.
- xurijāxu* собирать, убирать, хранить, беречь, накапливать; брать, принимать, взыскивать, отбирать, конфисковать, реквизировать.

*alban tataburi ji* собирать или  
взимать налоги.

*xayirai ebesy ji* ~ убирать  
сено.

*xurijān abxu* собирать, взыска-  
вать, отбирать: *yn-e ji xu-  
rijān abxu* взыскивать стоимо-  
сть (чего); *gesigyd un ta-  
taburi ji xurijān abxu* со-  
бирать членские взносы.

*xurijārsan* отобранный, конфи-  
скованный, реквизируемый.

*lum zebseg i* ~ отбирать или  
конфисковать оружие; разору-  
жать.

*γaili* ~ взыскивать пошлины;  
взимать таможенный сбор:  
*γaili ~ ygei ber* беспошлинно.

*xurijāγdaxu* быть собранным  
или отобранным; быть конфи-  
скованным; быть убранным,  
взимаемым, сложенным.

*xurijāγdal* конфискация, экспро-  
приация; конфискованный,  
отобранный.

*~ koryngge ji egēγylky* возвра-  
тить конфискованное имуще-  
ство.

*xurijālaydaxu* быть собранным,  
сложенным, взимаемым; под-  
вергнуться конфискации.

*xurijāγ-a* уборка (хлеба, по-  
сева), сбор (урожае).

*xurijāγaxu* заставить собирать  
или взимать; собирать чрез  
кого-либо.

*ulus un oruly-a dur* ~ зачи-  
слять в доход казны.

*γaili* ~ взыскивать пошлину,  
взимать таможенный сбор:  
*γaili ~ ygei ber* без оплаты  
пошлиной, беспошлинно.

*γaili dur ~ zyil* то, что под-  
лежит обложению пошлинами.

*temdeg yn tataburi xurijāγa-  
bāsu zokimui* подлежат обло-  
жению гербовым сбором.

*gesigyd yn tataburi* ~ платить  
членские взносы.

*xurijāлта* уборка, сбор.

*tarij-ā jin azil* ~ уборка хлеба.

*xurijāmzilaxu* собирать, соеди-  
нять; отбирать, конфисковать;  
сократить, сжечь.

*angxaral i* ~ собирать мнение.

*amin u xudalduγan i* ~ со-  
кратить или сжечь частную  
торговлю.

*zer zebseg i* ~ разоружать, -ся.

*xoruxai* червь; насекомые.

*xoruxu* 1. убавляться, умень-  
шаться; снизиться (о цене);  
2. умирать, погибать, изды-  
хать.

*xuruγū* палец.

*~ daruzu toγālayxu* пересчитать  
по пальцам.

*xoruydaxu* убавляться, уменьшаться, убывать; снижаться; умирать, погибать.

*keyked yn ykyky* ~ детская смертность.

*xoruydaqulxu* уменьшать, сбавлять, снижать, сокращать.

*alban egyrge ji* ~ снижать или уменьшать налоги.

*xudaldıyan u tal-a ber yaraxu zarudal i xoruydaqulun kimdarayulxu* снижать торговые расходы.

*zaruly-a ud i* ~ уменьшать или сокращать расходы.

*xorusxal* огорчение, досада, обида.

*oşij-ê* ~ ненависть.

*xorusxu* досадовать, негодовать, сокрушаться, скоробеть.

*xurud* сыр.

*ağaruul* ~ id.: см. *ağaruul*.

*xurı-a* вм. *xuraya*.

*xuryalaxu* ягниться.

*xorıul* помет овец и верблюдов, служящий топливом.

*arçal* ~ id.

*xorşixu* соединяться, составлять общество или артель, делать складчину.

*nekırlen* ~ объединиться в товарищество.

*xorşij-â* 1. кооперация, кооператив; 2. товарищество, общество, компания.

*xarilean nebteregylky* ~ слаженческо-бытовая кооперация.

*xarilean tusalalcaxu* ~ кооперация.

*xorşijan u salburi* отделение кооператива.

*xorşijalaxu* соединяться в товарищество; составлять общество, компанию, артель.

*xorşijalayulxu* заставить объединиться; образовать общество, компанию, артель, объединить в товарищество.

*xorşijalal* общество, компания.

*xurdun* быстрый, скорый, проворный; -о.

~ *ijer* быстро, скоро, проворно.

~ *ingşixu* бегло читать.

~ *morı* быстрый конь, бегунец.

*neng* ~ *â* очень быстро, весьма скоро; срочно.

*xurdubçilaxu* спешить, торопиться.

*xurdubçilan* быстро, поспешно, торопливо: *xurdubçilan gyicedkeky* спешно выполнить, быстро исполнить.

*xurdulaxu* ускорять, торопить; спешить, торопиться.  
*xurdulan jabuxu* быстро идти, ускорить шаг.  
*xurdulan tyrgeleky id.*

*xormai, xormoi* 1. пола, подол; *argal xoryol i ~ ber abçiraxuxu* принесла в полах аргал для топлива; 2. нижняя часть, оконечность чего-либо; подножье (горы); задняя часть юрты (против очага).

*xurca* острый, пачоченный; проворный, расторопный, сметливый; остро, тщательно.  
 ~ *nidyñ* острый глаз.  
 ~ *baidal* острое положение.

*xurcadxaxu* сделать острым, обострить, заострить, пачочить.

*temecel i* ~ обострить борьбу.

*xurcadxu* быть острым, обостряться.

*ed yn zasay un kimural ula-mär ä xurcadçu amui* эко-

*γai* несчастье, беда, бедствие.  
 ~ *ygei = γaiγui, det ygei* не беда, ничего не значит, ничего.

*γaiχaxu* удивляться, изумляться, дивиться.

номический кризис все более обостряется.

*xolbuγ-ä xarilcaγ-ä amu xurcadçuxu* отношения их обострились.

*xurcalaxu* сделать острым, заострить, обострить.

*xuvängçir* солодковый корень.

*xuvär* (花 兎 хуа эр) осна: ~ *γarxu* выступать, высыпаться (об осне).  
 ~ *ceceγ id.*

*xuvaray* хуварак, ламский ученик, послушник.

*xuvärlaxu* расположиться лагерем, стать на стоянку: *nigen γayün şixam ceγig ireγy xuvärlabai* прибыло около сотни солдат и расположились лагерем.

γ

*γaiχayülxu* удивлять, изумлять.  
*γaiχayülγ-a* гордость.

γaixal изумление, удивление; чудо, диво; зрелище.

ken ece cy ~ ygei b̄er «не взирая на лица», не считаясь ни с кем.

γaixaltai удивительный, изумительный, дивный.

γaixamsiy удивление, изумление; диво, чудо, чудеса; удивительный, изумительный, замечательный.

~ bolxu восхищаться, дивиться, изумляться, приходиться в восхищении.

γaixamsiytai, γaixamsiytai удивительный, чудесный, дивный, неповторимый, замечательный, изумительный; сомнительный.

γaixūlxu в м. γaixayūlxu.

γaiyui в м. γai ygei: cinggebeci ~ jabuj-ā а хотя бы и так — не беда! давай пойдём!

γaili пошлина; таможня.  
~ jin таможенный: ~ jin xorij-ā таможенное управление, таможня; ~ jin γazar таможенная война; ~ jin dain таможенная война; ~ jin tataburi таможенные пошлины, сборы; ~ jin kereg i erkileky keltes таможенный департамент.

~ ygei беспошлинный; -о.

~ γaxurjālyaxu<sup>1</sup> ygei b̄er без оплаты пошлин, беспошлинно; контрабандным путем.

γaulin 1. желтая медь.

~ burxan ūd медные божки.

2. (高麗 гао ли) кореец, корейский; ~ ulus Корея.

γang 1. сталь, стальной.

~ bolud сталь.

~ temyr yn yiledbyri сталелитейная промышленность.

~ temyr malaγai ket̄ky eblel союз «Стальной шлем».

2. засуха, бездождие; бескормица (от засухи); γang γaṣiγzil засушливый год.

3. кадка, чан, кадлушка, корчага: usun u ~ кадка для воды.

γangnaxu паять, спаивать.

γangxulzaxu колебаться, склоняться.

γangγa яр, обрыв, высокий берег.

γangsa, γangsu (旱子 гань цзы) курительная трубка, трубка для курения: cimeglegsen ~ трубка в оправе.

γangsan u tamiki трубочный табак.

- γangsun и sojuy-ā cokilayur прибор (крючек-провода и чашечка) для чистки трубки.
- γangdaxu засыхать от зноя; быть засуше; загорать (от солнца).
- γaxai свинья.  
 ~ jin noγuy-ā гречиха птичья, спорыш (*Polygonum aviculare* L.)  
 ~ jin mixan свишня.  
 ere ~ боров.  
 zerlig ~ кабан, вепрь.
- γayca один [только], единственный; только.  
 ~ ky только, единственно; исключительно: ~ ky orun nituy un γazar ūd только местные организации, только органы на местах.
- γaycahan единственный.
- γaycaγar в одиночестве, одиноко, один или один только; уединенно; ~ ā = ~ iγen id.
- γaycakū = γayca ky.
- γab частица усиливающая значение слова, за ней следующего, с начальным γa: ~ γaycaγar совсем один, одиноко.
- γaba 1. наручники (кандалов): ~ ginzi xangginazu bui раздается звон кандалов (= наручников и цепей между шими).  
 2. щель, трещина.
- γabij-ā заслуга.  
 aci ~ заслуга.  
 açi ~ ber см. açi.
- γabijatu заслуженный, славный.  
 teγke ~ исторически важный.
- γabşiqai ударный; ловкий, проворный, быстрый; ударник; авангард.  
 ~ azil ударная работа.  
 ~ yiledbyriçin ударник.  
 ~ ber ударно, по ударному: ~ ber azil kiky работать по ударному.  
 ~ cerig авангард.
- γabşiqailaxu быть ловким или расторопным, делать быстро, работать по ударному.  
 γabşiqailan ударно, по ударному: γabşiqailan azillaxu работать по ударному.
- γasalang печаль, горе, грусть, скорбь; несчастье, бедствие.  
 ~ tai ber горестно, в печали, печально.
- γasalaxu, γasalxu печалиться, скорбеть, горевать, грустить, оплакивать, сокрушаться.
- γasiγūn печаль, огорчение, горечь, скорбь; горький, печальный.  
 ~ berke ji yzegülky наделать бед, натворить безобразий.
- γasiγūdaxu скорбеть, печалиться, грустить, огорчаться, оплакивать.

γasiγūdal скорбь, печаль, груеть, траур; огорчение, неприятность.

~ *i kyrgeky* выражать сожаление, скорбеть.

~ *un* траурный: ~ *un xural* траурное заседание.

γasiral: ~ *ygei* неустанно.

γadan-a, γadana 1. вне, снаружи, воп.

2. с Р. вне, снаружи (чего); сверх (чего), кроме: *azil un say un* ~ в нерабочее время, не в рабочее время; *nigen bajalay ail un* ~ *baγuzixui* остановился он вне какого то богатого аяла; *γuzixui jin* ~ кроме просьбы; *bajan bolud un* ~ *bui kōske olan kemebeγy basal-a dutabai* хотя и много было во дворе, в ограде у богатого Болот'а выюков, все же не хватило; *kizayār un* ~ за границей, вне пределов.

3. с Ис. кроме, сверх, помимо (чего): *egūn ēce* ~ кроме этого, помимо этого; *dobuγ-ā xonuy dutum un amurulta ēce* ~ кроме (или сверх) еженедельного отдыха.

~ *ēce* извне; из-за границы: ~ *dotun-a ēce* и извне, и изнутри.

γadaγ-ā вне (юрты); наружу, воп: ~ *γarxi* выйти из юрты (= на улицу, наружу).

γadaγādu 1. (× *dotuγādu*) внешний; 2. иностранный, заграничный; чужеземный, иноземный.

~ *ēce abçirxi baraγ-ā* товары, привозимые из за границы; импортные товары.

~ *jin* внешний, иностранный, заграничный; международный: ~ *jin xudalduγ-ā* внешняя торговля; ~ *jin baidal un tuxai iledkel* доклад о международном положении; ~ *jin daisun* внешние враги.

~ *dotuγādu jin beledkel un jabuca jin tuxai sonusbai* заслушали о ходе заготовок (скота) на внешний и внутренний [рынок].

~ *dur* (× *dotuγādu dur*) *beledkeky telyblegē* план заготовок на экспорт (= на внешний рынок).

~ *buγ-ā xarilcaxi* сношения с заграницей; международные сношения.

~ *mongγol* Внешняя Монголия; монгол из Внешней Монголии.

~ *γabudāl un γāmin* министерство иностранных дел.

~ *kereγ un γabudal un komi-sār* комиссар по иностранным делам.

*enedkeγ un* ~ *dalai* Индийский океан.

γadaγūr вне, снаружи; воп, наружу.

~ *kōgedēky* выгнать воп.

*xaiłi ēce* ~ вне закона, помимо закона; противозаконно.

*xau̇li kemziğin ěce ~ dyrsy  
ygei dobtulun jabuzi* пом-  
чавшись безобразно сверх  
ус ановленной нормы (на  
автомобиле).

*surγayūli ěce ~ bolbasurayūlxu  
yazar ūd* внешкольные учре-  
ждения.

*zon u ~ samca* верхняя летняя  
рубашка.

*kiçiĵē' un ba kiçiĵel ěce ~ caγ  
un azil* учебная и внешколь-  
ная работа.

تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
*γadayūrki, γadayūraki*  
находящийся вне, снару-  
жи. кругом; поверхност-  
ный, легкомысленный.

*γadaγši (× dotuγši)* наружу,  
воц; за границу.

~ *γarxu* выйти наружу, воц, на  
двор.

~ *γarγaxu* вывозить, экпор-  
тировать: ~ *γarγaxu zyil*  
вывоз, экспорт.

*ulus un kizayār ěce ~ nebtēre-  
gylyn γarγaxu* вывозить за  
границу, экпортировать.

تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
*γatulxu* переправляться, пере-  
ходить.

*γal* 1. огонь; пожар; 2. пистон,  
капсуль (у патрона).

~ *abulcaxu* см. *abulcaxu*.

~ *un*: ~ *un xaiçi* шипцы для уг-  
лей; ~ *un aγūl ěce sergeileky*  
страхование от огня; ~ *un  
sakily-a batu* дисциплина огня  
(в бою), огневая дисциплина;

~ *un kycun* сила огня, огне-  
вая мощь.

~ *ulaγan ongge-tei* огненно-  
красный, багровый.

~ *ongγusa* пароход.

~ *usun u aγūl* стихийные бед-  
ствия.

~ *pedĵky* открыть огонь, начать  
стрельбу.

~ *xamayālxu onisu* предохра-  
нительный взвод (курка).

~ *γobumta* очаг.

~ *sənyĵeky* тушить пожар.

~ *šil* зажигательное стекло.

~ *terge* поезд, паровоз.

~ *talbixu* поджигать, сделать  
поджог, зажечь.

~ *tyimer* пожар: см. *tyimer*.

~ *tyleky* топить.

*bailduγan u ~* «огонь» войны.

*γalayūn* гусь.

تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
*γaldaxu* сгореть, сжечь, заго-  
реться.

تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
*γaltu, γal-tu* огненный.

تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
~ *aγūla* вулкан: *sənygsen*

~ *aγūla* потухший вул-  
кан.

~ *ongγusa* пароход.

~ *bəmbuĵe* граната, ручная  
бомба.

~ *terge* паровоз, поезд.

~ *zəbseg* огнестрельное оружие.

~ *γool γorix-a mety* точно  
огненные потоки (о лаве).

تاشقوراپ " " تاشقوراپ " "  
*γalci* кочегар, истопник.

~ *toγoçi* повар.

~ *γal tyleky* ~ истопник.

yalzarū бешеный, яростный.  
 ~ ebedçin бешенство (болезнь).  
 ~ ber бешенно.  
 ~ çino-a бешеный волк.

yalzarūraxu, yalzarūrxi  
 взбеситься, притти в  
 ярость или в бешенство;  
 неистовствовать.

yalzarūruxsan взбешен-  
 ный, взбесившийся.

yam бережливость, бережливый.  
 ~ ygei беспощадный: [xair] ~  
 ygei teteceky беспощадно  
 бороться, вести беспощадную  
 борьбу.

yamtaxu беречь, сберегать; эко-  
 номить.

yamtai бережливый.  
 ~ ber бережливо; экономно.

yasaγ-a, yaçix-a селение,  
 деревня, поселок, при-  
 город.

~ tosxun селения, деревни, на-  
 селенные местности.

yasaγdal вл. yaçiydal.

yaçixu притеснять, стеснять.

yaçiy нужда, бедствие.  
 yang — zil засушливый год.  
 zud ~ надеж скота.

yaçiydaxu быть или находиться  
 в стесненном положении, по-  
 пасть в затруднительное по-  
 ложение, подвергаться при-  
 теснению, терпеть нужду,  
 испытывать недостатки.

zabōd amī azilçin yaçiydadaγ  
 baimiı завод испытывает не-  
 достаток в рабочих.

yaçiydayulxu ставить в затру-  
 днительное положение, дово-  
 дить до нужды, притеснять.

yaçiydal, yasaγdal затру-  
 днение, нужда, недо-  
 статки; притеснение: ~  
 ygei bolγaxu устранить  
 перебой (в товароснабжении);  
 aliba nigen tal-a bër dutaγ-  
 dal ~ ygei amıı ни с какой  
 стороны нет недостатков.

yaçiydaltai затруднительный;  
 имеющий нужду, встречающий  
 затруднения.

yazar 1. земля, почва; место,  
 местность, страна, территория.  
 ~ ~ ā (≠ ~ bykyn ē) повсе-  
 местно, повсюду, везде.

~ edleky пользоваться или вла-  
 деть землей; землепользо-  
 вание, землевладение: ~ ed-  
 leky neite jin dyrim batu-  
 laxu установить общие пра-  
 вила землепользования; ~ ed-  
 leky jabudal землепользо-  
 вание.

- ~ *un*: ~ *un ezed* землевладельцы, помещики; ~ *un ezelel* землевладение; ~ *un bəmbyrçig* земной шар; ~ *un tosu* нефть; ~ *un təb* центр земли; ~ *un zırıu* план; карта (географическая); ~ *un zırıuçi* топограф.
- ~ *usu* территория.
- ~ *ulayan-a* костяника (*Rubus saxatilis* L.).
- ~ *nutu* см. *nutu*.
- ~ *bykyn ē* повсеместно, повсюду, везде: ~ *bykyn ē xubisxal un kədelgegən orgilazu amii* повсеместно разгорается революционное движение; везде идет революционное брожение.
- ~ *byri* = ~ *bykyn ē*.
- ~ *şiroi* земля, почва; территория, «земельная» площадь: ~ *şiroi ji azillaXu* обрабатывать землю; ~ *şiroi ji ezelen abXu* захватить территорию.
- ~ *ijer* по земле: ~ *ijer məlkyzu jabuxu amitan* смыкающиеся.
- ~ *ygei* нет возможности, невозможно (букв.: нет места): *atayarxaxu ~ ygei* нет повода для зависти; *esergyy xoortu etegəd ēce yaryazu bui xoortu xudal ciurxal bolxu ji zailaxu ~ ygei* нельзя отрицать того, что [это] есть злонамеренные ложные слухи, распространяемые контрреволюционными элементами.
- ~ *tarijalang un*: ~ *tarijalang un azil* земледелие; ~ *tarijalang un tuxai asayulta* аграрный вопрос; ~ *tarijalang un kədelgegən* аграрное движение.
- ~ *debisker* территория, земельная площадь.
- ~ *delekei* земля, земной шар: ~ *delekei jin baidal* география; ~ *delekei jin zırıu* карта (географическая).
- ~ *door-a gyyugçi cakilyan terge* метрополитен.
- ~ *kəmziku keregsel* землеизмерительные приборы, геодезические инструменты.
- aşılXu ~ sklad*, склады: см. *aşılXu*.
- eke* ~ материк, континент.
- iyāXu* ~ солнечная сторона, солнцеек.
- orusin sayu-a ~ orun* места жительства, местожительство.
- xayūrai* ~ суша.
- xadulang un ~ pokos*: *xadulang belçigər yn ~ ūd* (|| *belçigər xadulang un ~ ūd*) пастбищные и сенокосные земли или угодья.
- xoşolan u ~ столовая*: *azilçin u xoşolan u ~ столовая* для рабочих, рабочая столовая.
- belçigər yn ~ выгон* (для скота), пастбище.
- sayūXu* ~ местожительство, квартира.
- şaşin u ~ места* религиозного культа.

*talx-a barixu* ~ пекарня.

*tarıjalazu bolxu* ~ *ūd* посе-  
венные земли; земли годные  
для земледелия.

*debısker* ~ площади (земель-  
ные), территория.

*temdeg darıxu* ~ место пе-  
чати.

*tob* ~ центральное место, центр:

*alibā aimar un tob ḡazar*  
*ūd tu* во всех или при  
всех аймачных центрах; *gege-*  
*rel bolbasural un ba ulus*  
*tory jin tob* ~ культурно-  
просветительный и политиче-  
ский центр.

*medegılygsen* ~ (× *medegı-*  
*lygsen uçıv*) по словесному  
заявлению.

*modutai* ~ лесистая местность.

2. учреждение, ведомство, орган,  
организация, предприятие;  
пункт.

*aḡar un medege abxu* ~ радио-  
приемная станция, радиостан-  
ция (в просторечии в Улан-  
бааторе называемая *ḡurban*  
*öndyr*).

*alibā kereg i ḡıicedkeky* ~  
исполнительный орган.

*azu axui jin* ~ *ūd* хозяй-  
ственные организации, хоз-  
органы.

*azu yiledbyri jin* ~ промыш-  
ленное предприятие.

*ed yiledbyrileky* ~ id.; фабри-  
ка, завод.

*em un xudaldıyān u* ~ аптека.

*emnelge jin* ~ лечебница, амбу-  
латория, приемный покой.

*ıngḡasu ıııııaxu* ~ шерсто-  
мойка.

*olan neıte jin* ~ *ūd* обще-  
ственные учреждения или  
организации.

*ulus un xorsıj-ā xudaldıyān*  
*u* ~ государственные, коопе-  
ративные и торговые учре-  
ждения или организации.

*ulus tory jin* ~ политическое  
управление, политуправление  
(ведомство).

*nilxas i kımıyızıgıylky* ~ дет-  
ский дом, детский очаг.

*şıgıyky tasulxu* ~ суд: *arad un*  
*şıgıyxy tasulxu* ~ народный  
суд, нарсуд; *degedy şıgıyky*  
*tasulxu* ~ верховный суд.

*tamaḡ-a jin* ~ присутственное  
место, канцелярия, office:  
*xosıḡın u tamaḡ-a jin* ~  
хошунная канцелярия.

*degedy erke ji xadaḡalaxu* ~  
верховный орган власти.

*tıy-ā byridkel un* ~ статбюро.  
*dotıyādu ji xamaḡalaxu* ~  
Государственная Внутренняя  
Охрана, ГВО.

*mördyn baıcaḡāxu* ~ *ūd* след-  
ственные органы.

*zasan saızırayılxu* ~ испра-  
вительный дом, исправдом.

*zasaḡ un* ~ правительство: *za-*  
*saḡ un* ~ *un erkileky tob-*  
*çıj-ā* секретариат правитель-  
ства; *zasaḡ un* ~ *un alban*  
*u sedkıl* правительственный  
вестник.

*zasaḡ zakıryān u* ~ *ūd* органы  
власти.

*zakiryan* и ~ *i songyuxi* вы-  
бирать органы власти.

3. расстояние: *xamur un urtu ~  
yer nigen mingyan oqim  
kilomiter bolumui* по самому  
длинному расстоянию соста-  
вляет около тысячи кило-  
метров; *qurban sava jin ~  
ese yuzeyukyü* увидел (кого,  
что — В) с расстояния трех-  
месячного [пути].

*qazarçilaxi* указывать дорогу,  
быть проводником.

*qaziyü* 1. кривой, криводушный,  
непрямой; превратный, невер-  
ный, ложный, уклоняющийся;  
криво, превратно, неправильно.  
~ *jabuxi* неправильно посту-  
пать, совершать проступок.

[*buruq-ü*] ~ *bër* неверно, не-  
правильно, превратно: *ziqä-  
buri ji buruqü ~ bër jabu-  
rülxi* неправильно выполнить  
указания.

2. в.м. *xaziyü* бок, сторона.  
~ *dur* с Р. около, возле, подле  
(чего), рядом (с чем).

*qaziyüdaxi* искривиться, укло-  
ниться.

*qaziyüdarülul:* ~ *ygei* не ис-  
кривляя (чего — В.), без не-  
кажений, без нарушений.

*qaziyüdarülxi* искривить, иска-  
зить; нарушать, подрывать.  
*ebderezy ~* нарушать, подры-  
вать: *nam un sakily-a batu  
ji ebderezy ~* нарушать нар-  
тийную дисциплину.

*xaili ji ~* некажать или нару-  
шать закон.

*sakily-a batu ji ~* нарушать  
или подрывать дисциплину.

*qaziyüdalq-a* искривление, на-  
рушение; перегиб.

*qar ~* рука; сторона, фланг,  
крыло.

~ ~ *ëce barilcan* рука-об-руку  
(с кем — С.).

~ *ergyky* поднимать руку, голо-  
совать.

~ *un:* ~ *un abuly-a* руковод-  
ство: ~ *un abuly-a bolqaxi*  
принять к руководству; ~ *un  
alçiqür* ручное полотноще,  
полотноще для рук; ~ *un azil-  
çin* ремесленник, кустарь; ~  
*un uralal* ремесло; ~ *un  
waçüd* ремесленники, куста-  
ри; ~ *un yiledbyri* ремесло,  
кустарное производство; ~ *un  
yiledbyriçin* ремесленник,  
кустарь; ~ *un usyg* подпись;  
автограф; рекомендация, пору-  
чительство; ~ *un usyg ziru-  
xi* подписать, расписаться,  
«руку приложить»; дать рас-  
писку (в приеме); ~ *un kumys*  
припешники, подручные.

~ *yiledbyri* кустарное производство или промышленность:  
 ~ *yiledbyri uran darxan u zerge azil ūd* см. *yiledbyri*; ~ <sup>Гун</sup> *yiledbyri jin artil* кустарно-промысловая артель.

~ *bej-e orulcaxu* принять участие всем существом своим, участвовать и телом и душой, целиком отдаться (чему-л.), приложить все свои силы.

~ *bej-e ber yiledky* самому сделать (что-либо), сделать своими руками.

~ *bui* револьвер.

~ *taγān abxu* см. *abxu*.

~ *tašixu* аплодировать, рукоплескать.

~ *kyrky* протянуть или наложить руку.

*erketen y* ~ лимон (*Citrus sarcocodactylis*).

*dam un* ~ *damziγūlxu ygei ber* см. *dam*.

*γarāši* гараж.

I. *γaram* водопой; пристань у перевоза.

II. *γaram* грамм.

*γaruī* свыше: *najan* ~ *kytyn* свыше восьмидесяти человек.

*γaruixan* свыше, несколько более.

*γarun* деесп. слит. от *γarxu*; свыше, слишком.

*γaruza* убыток, убыль; расход, издержки; ~ *syidkel* (= *xokirul* ~) убытки; потеря.

*γaruzatai* имеющий убыток, с убытком; убыточный.

*γarxu* 1. выходить, выезжать, выйти, уехать; происходить, иметь место, возникать, получиться, образоваться; обнаруживаться, открываться, выявляться; освободиться, избавиться (от чего); переправиться, выйти на другую сторону; превосходить, опередить.

~ *ed* экспортное сырье.

~ *zam i erizy* в поисках выхода. *angxaduyār saγūrin ā* ~ выйти на первое место, опередить.

*anggižiran* ~ избавиться, выпутаться (из чего — Ис.).

*azil ēce* ~ отстраниться от работы; уйти с работы.

*egyn y tuxai ileddel dy todurxai γaruyšan amui* об этом ясно сказано в докладе.

*egyride jin boγōl un baidal ēce* ~ *zōb zam i ziγāxu oγcykyi* указал правильный путь избавления от вековечного рабства (о Ленине).

*ilegyy γartal-a* с превышеннем. *ilerezy* ~ (= *ilereky*) обнаруживаться, выявляться.

*yimegen γarçu amui* возникают или происходят беспорядки.

*nam un gešigyd ēce koğedden* ~ быть исключенным из <sup>Г</sup>членов<sup>1</sup> партии.

*γάρχησαν βίση* исходящая бумага.  
*dayū* см. *dayūn*.

*tergen ēce* ~ слезть с телеги,  
вылезти из экипажа.

*tosu* ~ *urūmal ūd* масляные  
культуры.

*mal azil ēce* ~ *zyil ūd* про-  
дукты, получающиеся от  
скотоводства; продукты ското-  
водства.

*çisu γάρχησι* кровь пошла.

*zabsar γάρχησι* произошел или  
образовался разрыв.

*zərigē γάρχη байсан ани*  
происходили или получались  
разногласия.

2. вспом. гл. → направление  
действия от себя, от говоря-  
щего (ср. *oruxu*).

*nebtəregŷlyn* ~ увозить, брать  
с собою: *bej-e degēn abçu*  
*nebtəregŷlyn* ~ увозить с со-  
бою, вести при себе.

*doboim* ~ см. *doboixu*.

*kizayār nebteren* ~ выезжать  
за границу.

**γάρχη** 1. заставить выйти или  
уехать, выводить, выпрова-  
живать, удалять; устранять,  
выгонять, исключать, уволь-  
нять; вывести (чаружу), обна-  
ружить, выявить, проявлять;  
выпускать, издавать; выно-  
сить, принимать (решение,  
резолюцию); послать, отпра-  
вить, командировать; 2. вспом.  
гл. → направление действия.  
~ *biçig xayūdasu* исходящая  
бумага.

*angxaral ī* ~ обращать внима-  
ние; относиться внимательно:  
*angxaral ī ulam ijēr neme-  
gdegŷlyn* ~ еще более усил-  
лять внимание.

*asayŷlta* ~ ставить вопросы.

*aşiy tusa* ~ извлечь пользу, по-  
лучить выгоду.

*alday-ā* ~ допускать промахи,  
совершать ошибки: *aimay un*  
*bayŷluly-a ūd ēce γάρχη-  
σαν alday-ā ūd* ошибки,  
имевшие место со стороны  
аймачных организаций.

*avanggardaçilaxu yzel* ~ вы-  
сказывать авангардистские  
идеи или мнения, проявлять  
авангардистские тенденции.

*ebderel* ~ = *yimegŷlky* вно-  
сить смуту, приводить к раз-  
рухе, дезорганизовать, дово-  
дить до разрушения.

*ergydel biçig* ~ подать заявление.

*idebki sanaçayily-a* ~ проя-  
влять инициативу.

*ile* ~ выявлять, обнаруживать,  
открывать.

*ileregŷlyn* ~ выяснять, вы-  
явить, обнаружить, разобла-  
чить, вывести на свежую воду.

*ilyaburi ji* ~ проводить различ-  
ие: *degēdy ba dooradu*  
*lama nar un xoçogundu*  
*ulyaburi ji* ~ проводить раз-  
личие между высшим и низ-  
шим ламством.

*orulduŷy-a ji* ~ проявлять стре-  
мление; прилагать усилие.

*urijalan* ~ обратиться с при-  
зывом; объявить призыв.

*oçig medegülge ji* ~ давать показания (на суде).

*nilbusun* ~ заплакать.

*xaüli* ~ издать закон: *arad un zasay ěce җарҗаған хаüli dyrim* законы и положения, изданные (или принятые) аратским правительством.

*xoni* ~ заколоть овцу.

*xubisxal un kodelgegēn ĩ* ~ поднимать революционное движение.

*xudal ciurxal ĩ* ~ распространять (или распускать) ложные слухи.

*җадаҗси* (= *җадаҗәду dur*) *nebteregülün* ~ вывозить за границу, экспортировать.

*baicaҗән* ~ = *ileregülün* ~ : см. *baicaҗахи*.

*biçig ysyg* ~ *ygei* неграмотный.

*bosuly-a* ~ поднять восстание: *‘ezerkeg tyrimegei ner yn esergyu bosuly-a ji* [degdegēn] *җарҗабәи* подняли восстание против империалистов.

*sanaҗәçily-a orulduly-a ji* ~ проявлять инициативу или стремление.

*sanal* ~ (= *sanal ilerkeileky*) высказать мнение или мысль, внести предложение: *öber yn sanal boduly-a ji җарҗазу өҗкү* высказать свое мнение, дать свое заключение.

*sonin* ~ выпускать газету.

*sonirxal ĩ* ~ ≠ *sonirxal ĩ tataхи* вызвать интерес, заинтересовать, пробудить заинтересованность; проявлять интерес.

*suwily-ā* ~ производить розыгрыш, устраивать лотерею.

*sī* ~ ставить пьесу, устраивать спектакль.

*šiidbyri* ~ принимать решение: *zokixu šiidbyri toҗтаҗәл üd ĩ җарҗазу болуми* могут выносить (или принимать) необходимые решения.

*tan u biçigsen zyil onca busu tula yly җарҗами* вами написанная заметка не пойдет (не будет напечатана), так как [в ней не содержится] ничего особенного.

*даҗи çimegē* ~ издавать звуки.

*degēdy şatun ā* ~ переводить или выдвигать на высшую ступень.

*toҗтаҗәл* ~ выносить решение или постановление, принимать резолюцию: *arban doluduyār baҗ-a xural ěce җарҗаған toҗтаҗәл зияәбури üd* решения и указания, вынесенные (или принятые) Семнадцатым Малым Хуралом; *nökyr Gendyn ěce iledekgesen iledkel ĩ sonusuyād җарҗаған toҗтаҗәл* резолюция, принятая по докладу товарища Гендуна.

*tuşijāl* ~ дать распоряжение.

*tomilan* ~ послать в командировку, командировать.

*dyng ĩ* ~ подводить итоги: *şiğyky tasulxu kereg yn dyng ĩ* ~ *jabudal du kyрçy irebe* подошли к подведению итогов судебного процесса.

*ceberlezy* ~ вычистить (из какой-либо организации).

*zabsarlan* ~ избавить, изъять, изолировать (от чего — Ис.).

*zarlan* ~ опубликовать, распубликовать.

*zigêlîlge* ~ выпустить заем: *zasar un çazar êse çarçar-san ulus un zigêlîlge* государственный заем, выпущенный правительством.

*keblen* ~ издавать: *nom debter yd î keblen* ~ издавать литературу; *bygyde 2000 (xojar mingyan) xubi keblen çarçabai* всего издано 2000 экземпляров (т. е. тираж 2000).

*kele ama* ~ разводить сплетни, сплетничать, судачить, заниматься пересудами.

*kereg î* ~ наделать «дел»: *tyil un zokilduxu ygei kereg î çarçaxixwi* натворили совсем неподходящих дел, наделали безобразий.

*kînu-â* ~ показывать кинофильм.

*kucu bën* ~ прилагать или напрягать свои силы: *xamiy kucu bën* ~ прилагать все свои силы.

*kucun çidal îjên* ~ id.

*kөгegên* ( || *kөгegêzy* ) ~ исключать; уволить: *azil êse kөгegên* ~ уволить с работы; *nam êse kөгegên* ~ исключать из партии; *nam êse kөгegêzy* ~ *kyrtel-e* [вплоть] до исключения из партии.

*çarçayûlxi* 1. заставить послать или командировать; велеть исключить или уволить; заставить принять или вынести решение; велеть вывести или удалить; 2. ≠ *çarçaxi*.

*ançaxaral î* ~ заставить обратить внимание; привлечь внимание.

*akta* ~ поручить или велеть составить акт.

*êbêr un çygyrmzîlel î* ~ развешивать самокритику.

*tailan* ~ велеть отчитаться или дать отчет.

*çarçaydaxi* быть выведенным, выгнанным, выпущенным, изданным.

*çarçasayaxi* = *çarçaxi* (о многих).

*çartaxi* 1. (← *çarxi*) б. одолённым; 2. (← *çar*): *çartaxi êgky* раздавать на руки, вручать: *tataburi tolygçid ty noydal xayûdasu yd î tarçayân çartaxi êgky* раздать или разослать налогоплательщикам окладные листы (по налогу).

*çarhün: kereg î* ~ *jabuylzubi amî* решительно берутся за дело.

*çarçasayaxi* = *çarxi* (о многих)

- γarçiy ᠭᠠᠷᠴᠢᠶ содержание (книги, газеты), оглавление, реестр, список; каталог.
- γarçiy<sup>laxi</sup> 1. составить оглавление, озаглавить.  
2. адресовать: γarçiy<sup>lan</sup> jabu-γülxi отправить по адресу.
- γixi, γijixi просить, выпрашивать, домогаться, кланяться.
- γuibixi колебаться (в мыслях), путать, смущать.  
kelberin ~ см. kelberiky.
- γuibiyülul: ~ ygei без колебания, неуклонно; zasaγ un toytaγāl boduly-a ji ~ ygei unen zöb ijēr bezelegülky осуществлять решения и постановления правительства неуклонно и правильно.
- γuibiyülxi поколебать, смутить; извращать, искривлять, искажать.
- γuibiyülun zabxaraγülxi нарушать, преступать (закон): xubisxaltu xaiüli ji γuibiyülun zabxaraγülhüçid нарушители революционного закона.
- γuibiyülun kelbülgeky извращать, искривлять, искажать.
- γuibilta колебание, смущение; уклон.  
jamar çu ~ ygei bër без всяких колебаний.
- γuibilzaxu колебаться; нарушать.
- γoida: ~ busu неважный, неважно; ~ ygei id.
- γuilinçi, γuilingçi нищий; нищенский.  
~ baidal нищенство, нищенская жизнь.
- γuily-a просьба, прошение, дар, подношение.
- γuirinçi, γuirançi нищий, нищенствующий, нищенский.  
~ ami tezigēky влачить нищенское существование, побижаться, итти помиру.
- γool 1. река; русло реки; долина.  
~ ama см. ama.  
~ γazar долина.  
toola ~ река Тола.  
γal-tu ~ γorix-a mety точно огненные потоки (о лаве).  
salburi ~ приток (реки).  
2. стержень, ось, ствол, сердцевина, основа, корень, середина, центр, ядро; основание, подлинник; основной, коренной, стержневой, центральный, главный, генеральный.  
~ angxaral главное или основное внимание.  
~ bolxu ulus üd центральные державы.

~ *bolyan* беря за основу; ~ *degēr-e bolyan* главным образом, в основном, преимущественно.

~ *bolyaхи* = *yndysy bolyaхи* взять за основу, считать основным, класть в основу.

~ *şiyum* генеральная линия.

~ *temyr* ствол (виштовки): ~ *temyr un nigūy* ствольная накладка.

~ *degēr-e* в основном, главным образом, преимущественно.

~ *zyil* основной пункт, главный вопрос.

*xubisxal un* ~ *kucyn* основная сила революции.

*xolbuγ-ā çidyр un* ~ трубка соединительной планки.

*zamyр un* ~ *bej-e* стебель затвора (у виштовки).

«*بەقەتەسى*» *yoollaxи* преобладать: *tan и ulus un ed un zasaγ un* ~ *kucyn bolxи mal un aзи axи ji kəzigiylky keregtei* нужно развивать скотоводство, являющееся главным экономическим фактором нашей страны.

«*بەقەتەسى*» *yoolçilaxи* преобладать. *yoolçilan* главным образом, по преимуществу, преимущественно: *erten ēce inayşi mal əsken yrezigiylky azil i yoolçilan azillazu irezykyi* испокон веков занимались главным образом разведением скота.

«*بەقەتەسى*» *γuuzing* плата, налог.  
~ *tataburi* налог.

I. *γooziхи* течь; *γooziзи γarхи* вытекать.

II. *γuuzихи* линять, менять перья (о птицах); менять кожу (о змеях).

«*بەقەتەسى*» *γooziγūlхи* заставить течь.

«*بەقەتەسى*» *şilyсу* ~ распускать слюю: *şilyсу γooziγūlhyсан* слюнявый.

«*بەقەتەسى*» *γunap* трехгодовалый, трехлетний, трехлеток (о скоте).

«*بەقەتەسى*» *γunихи, γuniγlaxи* тужить, грустить, печалиться, горевать.

«*بەقەتەسى*» *γunzin* трехлетняя (корова).

«*بەقەتەسى*» *γoxа* крюк, крючек.

«*بەقەتەسى*» *bayūlγaxи* ~ спусковой крючек (у виштовки).

«*بەقەتەسى*» *γobi* гобя, пустынная степь; Гоби.

~ *jin* гобийский, степной.

~ *jin айтаγ* Гобийский аймак.

«*بەقەتەسى*» *γobiγūlхи* переводить; *mənggən* ~ перевести деньги.

«*بەقەتەسى*» *γubçiyur* 1. ~ *tataburi* налоги  
2. намордник из двух палок (дл. скотины); клещи у хомута.

rutaxu теряться, смущаться, срамиться, позориться; портиться.

ebesy rutaxu ilziremyi сено портится или гниет.

rutaxanaxu 1. бегать, резвиться (о животных); xuruyū ~ махать пальцем; biçixan xaltar yrij-ē inu otoylig tula toxtazu jadan rutaxanamui маленький конь его не может стоять спокойно и «танцует».

rutaxanayūlxu: segyl ijēn rutaxanayūlxun jabuxu бежать задравши хвост (о коровах и телятах).

rutayāxu 1. смущать, приводить в замешательство; 2. срамить, позорить, порочить, пятнать. «aldar<sup>1</sup> ner-e ji ~ подрывать или ронять авторитет или репутацию, дискредитировать; компрометировать; хулить.

ilzarayūlxun ~ см. ilzarayūlxu. ner-e syr ī ~ = aldar ner-e ji ~

ner-e ji «maγūdxa<sup>1</sup>» ~ id.

ner-e kyndy ji ~ id.

buzar ijēr ~ обливать грязью, компроментировать.

rutayar третий.

rutul обувь, сапоги.

~ ojuxu fābrīy обувная фабрика.

oros ~ «русские<sup>1</sup> сапоги.

naγāmal ul-a-tai ~ сапоги с приклеивной подошвой.

nige zaγūn xoos ~ сто пар обуви или сапог.

sabkin ~ сапоги.

rutulçi сапожник.

rutumşiyłaxu портиться; срамиться, опозориться.

~ ygei неиспорченный, незапятнанный, честный.

rudumzi улица.

zegeli ~ id.: baidal ijēn saizi-rayūlxu ji kysen egērezy genedte azil ijēn xajazu ~ zegeli dyr γarubaī вдруг бросив свою работу вышли на улицы с требованием улучшения своего положения.

γulir мука.

γolumta очаг, место в юрте вокруг котла.

~ bēr ballaxu превратить в пепел, испепелить, стереть с лица земли.

γal ~ = ~

şin-e dain u undysyn ~ основной очаг новой войны.

γoluxu, γolxu гнущаться, брезговать, браковать, отвращаться (от чего), отказываться, отвергать, пренебрегать.

*azil i bay-a kemēn γolu bolxu ugei* нельзя пренебрегать работой, считая [ее] незначительной.

γobuγdaxu быть отвергнутым, забракованным, пренебреженным.

γobuγdaysan keyken 'отвергнутая девочка' (название повести на монг. языке, написанной Дамдин-суруном).

γomingdan, γomingdang (國尼黨 го-мин-дан) Гоминдан.

~ *nam* см. *nam*.

γotudaxu, γotuduxu сожалеть, сокрушаться, скорбеть; жаловаться, апеллировать.

γotudal, γotudul 1. сожаление, печаль, скорбь, раскаяние; 2. жалоба, апелляция.

~ *un ergydel* жалоба, апелляция: ~ *un ergydel iregylky* подать жалобу.

*egün y tuxai jamar ši ~ i kerkigsen abçu šiidbyrileky ugei amii* никакие жалобы ни в коем случае (*kerkigsen*) приниматься и разбираться не будут.

γotudaltai, γotudultai достойный сожаления, прискорбный, возбуждающий сожаление.

γuçi, γuçin тридцать.

γuçirād по тридцати; около тридцати.

~ *nasutai* в возрасте около тридцати [лет].

γojo нарядный, щегольской.

I. γojuхи наряжаться, франтить. *çi meglep* ~ украшать, разукрашивать.

II. γujuхи = γuixu просить, выпрашивать, домогаться: *tyr çilygē* ~ испрашивать временный отпуск.

γojimsuγ фронт, щеголь; нарядный.

~ *uges* красивые слова, пышные фразы; фразёрство.

γojimsuγlaxu наряжаться, франтить, одеваться щеголем.

γozogor торчащий, выдавшийся вверх; «трубой» (о хвосте).

γorix-a ручей, речка.

γal-tu γool ~ *metu* точно огненные потоки (о лаве).

γuril вм. *γulir*.

- γorilaxu надеяться, рассчиты-  
 вать, уповать; добиваться, до-  
 моговаться.
- γurba три; три раза: *sara du*  
 ~ *γarudaγ amui* выходит  
 три раза в месяц.
- γurban 1. три; третий.  
 ~ *u edyr* третье число: ~ *sara*  
*jin* ~ *u edyr tyr* третьего  
 марта.  
 ~ *endyr* 'три высоких' (так на-  
 зывают в Уланбааторе радио-  
 станцию).  
 ~ *sar-a* третий месяц, март.  
 ~ *кутун* три человека.  
 2. и (при перечислении трех  
 предметов — ср. *хоjar*).
- γurbaduxar третий: *eb xamtu*  
*jin* ~ *internacunal* Третий  
 Коммунистический Интерна-  
 ционал.
- γurbalzin треугольник.  
*adali xaziγū-tu* ~ равнобедрен-  
 ный треугольник.  
*adali tal-a-tu* ~ равносторон-  
 ный треугольник.
- γorlixu вм. γorilaxu.  
*bux-a jin zasaγān du γorlixu*  
*unege turazu ykybe* рассчи-  
 тывая на кастрацию быка  
 лиенца от истощения поко-  
 лела.
- γuwāngza (館子 гуань-цзы)  
 столовая.  
 ~ *ji kinaxu baicsaγaxu xomis*  
 столовая комиссия.  
*xoγōlan u* ~ столовая; ресторан.  
*sai jin* ~ чайная: *xoγōla sai*  
*jin* ~ ресторан и чайная.
- γurbayūl-a, γurbayūlan  
 втроем.

## Φ b

- ba 1. и, также; или: *ama* ~  
*biçig ijēr* устно или пись-  
 менно; *ulus* ~ *xubisxal* 'го-  
 сударство и революция' (назва-  
 шие сочинения тов. Ленина).  
 2. = çu:  
*ali ba* (= *alibā, aliçu*) какой бы  
 ни 'был'; всякий, каждый, лю-  
 бой; (с отрицанием) — никакой.  
*jaγūn* ~ что бы то ни было:  
*jaγūn* ~ *kelegsen ugei amui*  
 ничего то не сказал он.
- jamar (|| jambar) ba = *jam-*  
*barba, jambarçu* какой бы  
 ни 'был'; (с отрицанием) —  
 никакой.
- bai 1. цель, мета; дощечка  
 с надписью; 2. повел. накл.  
 от *baixu*: *tende bēn kyli-*  
*jēzy* ~ там у себя подожди.
- bain несколько спустя, чуть  
 позже.

~ ~ все время, постоянно; беспрестанно, то и дело.

~ *baiysayar ecys tyr* в конце концов, и наконец...

**бай** *bain-a* в м. *baimui*.

**бай** *baimui* (← *bain-a* м): *egyndy gereçileky barimta* ~ имеются ли факты, подтверждающие это?

**бай** *bainγ-ā = bainγū*.

~ *jīn* постоянный, всегдашний; обычный: ~ *jīn ebylziķy nutuγ ūd* местā, где постоянно зимуют, обычная зимняя кочевка; *ese tegegē-byrileky ~ jīn batu xaşij-ā sarabçi* прочные непереносные постоянные (т. е. на одном месте находящиеся) хашаны и навесы.

**бай** *bainγū* постоянный, всегдашний, обычный; стационарный: ~ (× *tyr zaγūr-a jīn*) *aşilçid* постоянные рабочие; ~ *xomıs* постоянная комиссия.

~ *bēr* всегда, постоянно, все время; регулярно, систематически.

**бай** *baixu* 1. быть, пребывать, существовать; находиться; иметься, наличествовать; отстать от чего, оставить что, прекратить, перестать; *tusxai* ~ быть отдельно, стоять, находиться в стороне: *ene jeke kodelgegen ēce tusxai baixu*

*o;tu bolxu ygei* безусловно нельзя стоять в стороне от этого великого движения.

2. вепом. предикативная связка → продолжительность действия, несовершенный вид глагола: *ene xural ūd i jabuylzu ~ jīn xamtu* наряду с проведением этих собраний; *sanal eremelzelge ji edyr dutum γarγayulzu ~ amı tuilun çixula tən amı* повседневное выявление (в газете) стремлений и дум (трудящихся) — чрезвычайно важно.

*inggizi ~ du...* при таких условиях...

**бай** I. *baiyal, baiyali* природа, естество, натура.

~ *aγār* климат.

~ *aγār un baidal* климатические условия.

II. *baiyal tōren* озеро Байкал: ~ *un inaduki burijad* добайкальские буряты.

**бай** *baiyūlulū-a* (≠ *baiyūlulta*) организация; структура; строительство, стройка.

*nam un ~ 1.* парторганизация; парттроительство; 2. название журнала — органа ЦК МПРП, издаваемого в Улаанбааторе.

*xubisxal un temecegçi ner ty tusalaxu olan ulus un ~* МОПР, Международная организация помощи борцам революции.

*baiyūlulta* организация, структура; строительство, стройка.  
 ~ *jin* организационный: ~ *jin azil* организационная работа.  
 ~ *ygei* неорганизованный (= не находящийся в союзе): ~ *ygei azilçid ba zaruca nar kīged alban xaγaγçid* неорганизованные рабочие, батраки и служащие.

*eke nilxas ī xamaγalaxu ~ ūd* организации по охране материнства и младенчества (мат-млада).

*yiledbyri jin* ~ промстройтельство, промышленное строительство.

*neiget zirum un* ~ соцстройтельство, социалистическое строительство.

*zokijān* ~ организация, организованность; структура.

*zokijān ~ jin* организационный: *zokijān ~ jin asayūdal* организационный вопрос; *zokijān ~ jin xural ī xural-duyūlxu* созывать организационное собрание.

*baiyūlulta-tai* организованный, с организацией, имеющий структуру: ~ *kusun* организованная сила; *korynggeten y majiγ bykyi* ~ *ulus ūd* государства с капиталистической структурой.

*baiyūlwuçi* прич. наст. вр. от *baiyūlxu*; организатор; конструктор.

*zokijān* ~ организатор, основатель, основоположник: *nam ī zokijān* ~ основатель партии (МНРП — о Сухебаторе).

*baiyūlwuɖaxu* быть поставленным, основанным, построенным; быть организованным, организоваться; быть образованным (из кого); возникать; быть заключенным (о договорах): *aimaγ un xural bol-bāsu somud un tolygelegçid ijer baiyūlwuɖamuī* аймачный хурал образуется (= составляется) из представителей сомонов; *tuil un saiخان ijer baiyūlwuɖaysan amui* (охрана здоровья населения в СССР) поставлена идеально; *zalaγū saji baiyūlwuɖaysan xubis-xaltu ulus* юное недавно возникшее революционное государство (об СССР); *jeke dain ēce xoiši baiyūlwuɖaysan ger-ē ūd* договора, заключенные после мировой войны.

*šineçilen* ~ быть реорганизованным, подвергнуться реорганизации; быть заново организованным.

*baiyūlxu* 1. установить, устроить, учредить, образовать, организовать, утвердить; построить, воздвигнуть, положить начало, конструировать.  
 2. приостановить, удерживать, задерживать.

*angxaral i* ~ обращать (= фиксировать, остановить, задерживать) внимание.

*açi yabij-ā* ~ приобрести услугу.

*emkidken* ~ приводить в порядок, упорядочивать, устранивать.

*erkilen* ~ организовывать, устраивать: *erkilen байрүлхү бий дайн байдурган* войны, организуемые для....

*өрi zегēli* ~ заключать займы.

*байрүлхүн жабуүлхү* установить, организовать, создавать: *зөблөлтү засаг i байрүлхүн жабуүлхүсан и маргаси* на другой день после установления Советской власти.

*байрүлхү жабуүлхү = зокіjān* ~

*сiнеçilen* ~ заново строить, перестраивать, реорганизовывать; реконструировать.

*сизим холбуу-ā* ~ организовать, устанавливая, устраивать связь.

*dakin egēgylyn* ~ = *dakin egēgylyn bosуaxи* восстанавливать, возвращать в прежнее положение, реставрировать.

*tusγar* ~ = *tusγarлахи* поставить отдельно, обособить, отделить (напр., церковь от государства).

*zakirхү* ~ «*keltcs*» адм.отдел, административный отдел.

*зокіjān* ~ организовать, устроить, наладить: *olan tomen у азил i*

*зокіjān* ~ организовывать массовую работу; *songγuyūli jin kampāni ūd i zokіjān* ~ проводить (= устраивать, организовывать) избирательные кампании; *šigγyky tasulхү jabудal i zokіjān байрүлхү жабуүлхү jabудal i gyiced-keky* вести работу по судоустройству; *morin örtügēn у alba ji zokіjān* ~ организовать конно - уртонную службу.

*зокіjān* ~ *keltcs* орготдел, организационный отдел.

*ger-ē* ~ заключать договор, подписать соглашение: *ger-ē xuyисаγ-ā ji өnggereгēкү* пропустить сроки на заключение договора.

*байрүлхүи* установление, организация.

*ger-ē kelelceгēn ūd i* ~ *dur* при заключении договоров и соглашений.

*байбāси* деепр. усл. от *байхү*.

*γарсакү теимү* ~ только если так будет; только при этих условиях.

*байбацу* деепр. уступ. от *байхү*; хотя «и»...

*кедүи*... ~ хоть сколько, сколько бы ни...: *кедүи еимү хурал ūd i хуралдуγүлхү* ~ сколько бы ни собирали такие конференции, но...

*кедүи теимү* ~ см. *теимү*.

**байшинг** *baising* здание, строение, дом, жилище.

*eke nilxas un* ~ дом Матери и Ребенка.

*si jin* ~ театр.

*cenggeldyky kyrijeleng un* ~ Народный дом (в Уланбааторе).

**байдал** *baidal* 1. состояние, положение, ситуация; жизнь, уровень, условия (жизни), быт; форма, внешний вид, очертание.

2. → существительные.

*amidural* ~ жизненные условия, жизненный уровень.

*amuyulang* ~ мир.

*azu amiduralγ-a jin* ~ = *amidural* ~

*azu* ~ быт.

*ene edyr un* ~ положение на сегодня, текущий момент.

*emki ugei* ~ анархизм, беспорядочность.

*erke çilygēty* ~ ( || *çilygē erkety* ~) свобода (политическая).

*içigūri songziūrtu* ~ цинизм, бестыдство, наглость.

*onca ilγaburi bykyi* ~ особые (= специфические) условия, особенности, специфика.

*odō uje jin* ~ *degēr-e* при современных условиях, в настоящее время.

*өнде* ~ вид, наружность.

*uly zokilduxu* ~ ненормальное положение, ненормальность; несоответствие.

*bairi* ~ жилищные условия.

*boγōl un* ~ рабство.

*fiudāl un* ~ феодализм.

*sojul bolbasural un* ~ культурный уровень.

*sin-e gegēn i* ~ *zokijāγçid* строители новой светлой жизни.

*tusγār toytaniγsan* «byrin erkety» ~ независимость, самостоятельность; суверенитет.

*caγ un* ~ современное положение, ситуация.

*zirum ugei* ~ хаос, беспорядок, неразбериха.

*keb* ~ быт, традиция.

*koryngge çinegēn y* ~ имущество, положение: *koryngge çinegēn y* ~ *i ilγaburilaxu ugei bēr* без различия состояния, вне зависимости от имущественного положения.

**байтал** *baital-a* деесп. совм. от *baixu*.

*uçir teimγ* ~ при таких условиях, а между тем, тем не менее, несмотря на это; однакоже, всё же.

*teimγ* ~ между тем; в то же время.

**байдал-тай** *baidal-tai* имеющий положение, вид, форму.

*negūdēl un* ~ кочевой.

*tuil un kesegγu berke* ~ *axuidur* в очень трудных условиях.

*jamarγan* ~ *bēr* каким образом? как?

**байту'ai** *baitu'ai* повел. от *baixu*; пусть (так) будет; не только..., но и...; кроме того, сверх того: *orulcaxu erke ugei* ~ «ха-

*rin*<sup>1</sup>... не только не имеют права принимать участие, но и...

*tere cy* ~ и не только то; кроме того.

*mori* ~ *temegē daṛāxu ygei* не только лошадь, но и верблюд не вынесет.

*bailyaxu* оставить (на месте); поставить, расположить; прекращать, останавливать.

*atar* ~ держать в довольстве или в холе.

*xataṛū* ~ твердо поставить, упрочить, укрепить: *azil un sakily-a ji xataṛū* ~ укрепить труддисциплину.

*batu* ~ id.

*keb ijer* ~ оставить так, как было; сохранить в том же положении.

*bailduxu* сражаться, воевать, биться, вступать в схватку, нападать, приставать, придирааться.

~ *ṛazar* ≠ *bailduṛān u ṛazar* плацдарм: *xaldar-ā dobtulxu du* ~ *ṛazar* плацдарм для нападения (на кого — В.).

*baildun oruzixui* с боем вступили (куда — Д.).

*bailduṛān* сражение, битва, схватка, бой; война.

~ и военный, боевой: ~ и *bedkel* боевая (= военная) подготовка: ~ и <sup>1</sup>*syr* *kycyn* боевая мощь, боеспособность; ~ и *josuṛār daiçilaydaxu josutai* следует быть в боевой готовности.

~ и *ṛazar* = *bailduxu ṛazar* плацдарм.

*dain* ~ война: см. *dain*.

*dain* ~ и военный: см. *dain*.

*dain* ~ и *esergyceky* антивоенный: см. *dain*.

*cerig* ~ и военный: *cerig* ~ и *edlel* военные материалы.

*bailduṛçi* прич. наст. вр. от *bailduxu*; боец, борец: *baṛāturlan* ~ *xubisxalçi nar* доблестные революционные бойцы.

*baimār-ā* возможно, что есть; такой, где возможно имеется.

*sāken* ~ не так уж много, возможно и не много.

*kedyn saṛ* ~ *baimui* на несколько часов можно оставить (= перестать).

*baica* скала, утёс.

*xada* ~ скала, скалы.

*baicai* (白菜 бай-цай) = *saṛān noṛuṛ-ā* капуста: *saṛān toluṛaitu* ~ белокочанная капуста; *ceceṛtei* ~ цветная капуста.

*baicaṛaxu* исследовать, обследовать, расследовать, проверять, ревизовать, вести следствие, производить дознание; разведывать, разузнавать, разыскивать; надматривать, наблюдать, контролировать.

~ *mördyky alban ṛazar üd* следственные власти.

*baicaṛān ṛarṛaxu* выявлять при расследовании, обнаруживать при контроле; разоблачать.

*şilyan* ~ проверять, ревизовать, контролировать: *şilyan* ~ *хотмис* ревкомиссия, ревизионная комиссия.

*mərdyn* ~ допрашивать, вести следствие, снимать показание.

*kinan* ~ контролировать, расследовать: *kinan* ~ *хотмис* контрольная комиссия.

ᠪᠠᠶᠠᠴᠠᠭᠠᠷᠴᠢ прич. наст. вр. от *baicaḡāxu*; следовательно.

ᠪᠠᠶᠠᠴᠠᠭᠠᠯᠲᠠ расследование, следствие, дознание; осмотр, ревизия.

ᠠᠩᠬᠠᠨ ~ предварительное следствие, дознание; допрос.

*mərdyn* ~ следствие: *şigūky jin mərdyn* ~ судебное следствие.

ᠪᠠᠶᠢᠷᠢ квартира, жилище, местопребывание, местонахождение, стоянка, резиденция; помещение, стойбище, стойло.

~ *baidal* жилищные условия.

*sumin* и ~ патронник (у винтовки).

*dulaḡan* ~ *xaşij-ā sarabçi* утепленные стойла, хашангы и навесы.

ᠪᠠᠭᠵᠢ . 子 баць-цзы = *banza*

ᠪᠠᠭᠴᠢᠨ ᠯᠠᠩᠴᠢᠨ Панчен, духовный владыка с местопребыванием в Дашигхунбо (ᠳᠠᠰᠢᠭᠬᠤᠨᠪᠣ), сбежавший

в Китай, инспириатор контрреволюционных заговоров.

~ *boḡda* id.

ᠪᠠᠭᠵᠠ, ᠪᠠᠭᠵᠢ *bangza, bangzi* доска, тесина, тёс; плаха на пол; орудие пытки и истязания в феодальной Монголии (см. *bangzadaxu*).

ᠪᠠᠭᠵᠠᠳᠠᠬᠤ *bangzadaxu* бить доскою; истязать.

ᠪᠠᠭᠵᠠᠳᠠᠭᠤᠯᠬᠤ *bangzadayūlxu* заставить быть доскою (см. *bangza*).

ᠪᠠᠭᠦᠯᠢ *bangki* банк: *mongḡol un xudalduḡ-ā ba azu yiledberi jin bangkin* и *xorij-ā* Главная контора Монгольского Торгово-Промышленного банка.

~ *jin* банковский: ~ *jin ḡazar ūd* банковские учреждения, банки.

~ *jin erkilegçi ezed* банкиры.

~ *jin erkilegçid* руководители банка, банковское руководство.

ᠪᠠᠭ-ᠠ *baḡ-a* малый, незначительный, ничтожный, мелкий, мелочной; младший; мало, немного, незначительно.

~ *etçi* фельдшер.

~ *ugei* немалый; значительный, порядочный: *enekū dobtul-*

- γān ēce* ~ *ygei dain bail-durān* война меньшая, чем этот поход.
- ~ *ygei bēr* частично, в некоторой мере: ~ *ygei bēr bytygēzūyī* частично выполнили, в некоторой мере способствовали.
- ~ *nasun* детский возраст, детство: *nīlcaγai* ~ *nasun ēce ekilen* с самых малых лет, сызмала, сызмалетства; *xar-a* ~ *nasun durān* в самом детстве.
- ~ *xural* конференция; = *γulus un<sup>1</sup>* ~ *xural* Малый Хурал.
- ~ *bajaçūd* мелкая буржуазия.
- ~ *bajaçūd un* мелкобуржуазный: ~ *bajaçūd un beğerengkyi yzelten* мелкобуржуазные оппортунисты.
- ~ *baraγān u yiledbyri* мелко-товарное производство.
- ~ *bēr boduxi* недооценивать.
- ~ *saγ-a* немного, мало, некоторое количество, кое-что; малость, мелочь, безделица: ~ *saγ-a nom yzeku* прочесть некоторое количество книг, кое-что почитать, кое-чему поднаучиться; *busud* ~ *saγ-a biçigeçūd* другие кое-какие бумаги.
- ~ *surγayūli* низшая школа.
- ~ *daruy-a nar* младший состав.
- ~ *jasutan* *γnar<sup>1</sup>* = *zizig* ~ *jasutan* малые народности, мелкие национальности, меньшинства.

*azil ī* ~ *ketēn γolzu bolxu ygei* нельзя пренебрегать работой, считая [ее] мелкой (или незначительной).

*narān* ~ *yde bolxui dur* когда было около 11 часов (утра), утром около 11 часов.

*xomsa* ~ см. *xomsa*.

*bayān-a* столб, колонна: *songzi-gūri jin* ~ позорный столб; *temyr utasan u* ~ телеграфный столб.

*bāxan* немного, мало, маленько; малый, незначительный: ~ *jadaγū ji darulabāsu baçitu çinu-a tere tən* если [кто] угнетает нищих и бедняков, тот — лютый волк.

*baγaxan* довольно мало, маловато, незначительно; маленький, незначительный: ~ *ilgaburi-tai* с незначительными отличиями, малоотличающийся.

*baγābaγai, bābaγai* медведь (бур. баьга<sup>1</sup>, баьга<sup>1</sup>лдā<sup>1</sup>).

*saγān* ~ белый медведь.

*baγ-a tai:*

*açiy* ~ маловыгодный, с незначительной прибылью.

*bytygēzī* ~ малопроизводительный, с небольшой производительностью.

*çidal* ~ *bolxu* иметь мало возможности, не быть в состоянии.

*kyçy* ~ малосильный, слабый.

baḡātur богатырь, батырь, герой; храбрый, смелый, доблестный. *amuḡulang* ~ *xota* быв. Май-мачэн.

*ulaḡan* ~ *xota* г. Улаңбатор (= Красный Богатырь) — столица МНР.

*syke* ~ см. *syke*.

*doluḡan* и ~ см. *doluḡan*.

*baḡāturlan* деепр. слит. от *baḡāturlaxu*; доблестно, отважно, бесстрашно, геройски, героически, неустрашимо.

~ *baılduḡı* доблестный борец, отважный борц.

*baḡāturlaxu* поступать доблестно, отважно, геройски, действовать героически, неустрашимо.

*baḡāturlaḡ* доблестный, героический, геройский, отважный, смелый, неустрашимый, мужественный.

~ *ijer* доблестно, геройски, отважно, мужественно, смело.

*baḡadxaḡu* (≠ *xomsadxaḡu*) уменьшать, умялять.

*baḡadxu* (≠ *xomsadxu*) уменьшаться, умяляться.

*baḡaḡūd* мн. ч. от *baḡ-a*: дети. *eng un* ~ дети, не члены пионерской организации.

*oşky nasun* и ~ подрастающее поколение.

*niḡ-a* ~ = *keḡked* ~ дети.

*baḡazi* орудие, инструмент, снаряды, прибор, принадлежность, инвентарь, оборудование. ~ *zebseg* орудия, средства; инвентарь: *yiledbyri jin* ~ *zebseg* орудия производства.

*zebseg* ~ id.: *amidu ba amidu busu zebseg* ~ живой и мертвый инвентарь; *azi yiledbyri jin zebseg* ~ орудия производства.

*keresgel* ~ принадлежности, приборы, инструменты, снаряды, оборудование, инвентарь.

*baḡıxu* 1. спускаться, сходить, слезать; располагаться стойбищем, станом, лагерем, кочевьем, делать привал; опуститься вниз, понижаться.

2. соизволять, соглашиться.

*aḡar un onḡuḡsan* и ~ *ḡazar* посадочная площадка для самолетов.

*tergen ece* ~ слезть с телеги, вылезти из экипажа.

*serig baḡızi baıtuı* армия демобилизуется; солдаты расходятся по домам.

*zarlıy* ~ изрекать, с важностью заявлять; сказать священное.

*baḡūdal* стойбище, стоянка, остановка; станция, пристань.

*aḡar un onḡuḡsan* и ~ аэродром.

*temyr zam un* ~ железнодорожная станция: *daḡūr ketēky temyr zam un* ~ станция Даурия.

**bayūlyaxu** 1. велеть сойти или спуститься; спустить, снять.  
2. расположить станом, лагерем.  
3. уволить, демобилизовать.  
*tuşijal ěce* ~ снять с должности.  
*cerig ěce* ~ уволить из армии, демобилизовать.  
4. снять копию, отпечатать, сфотографировать.

**bayūca** стоянка, стойбище, ко-  
чевка.  
*ebylzıj-ē* ~ зимняя кочевка,  
место стоянки зимою; зимник.

**bayūrai** 1. отсталый, некультур-  
ный, темный, несведущий,  
малокультурный.  
2. слабый, слабосильный, тще-  
душный.

**bayūraxu** (≠ *doruşılaxu*, *su-  
laraxu*) снижаться, идти  
книзу, приходить в упадок;  
деградировать.

**bayūraqūlxu** 1. снижать (курс,  
цену), приижать (значение);  
уменьшать, убавлять.  
2. истощать, ослаблять, доводить  
до истощения, изурять.

*aldar ner-e ji* ~ подрывать  
авторитет, портить репутацию,  
дискредитировать.

*itegel i* ~ подрывать доверие.

**bay** 1. вязанка, связка, пук,  
тук, кипа.  
2. партия, отряд (войска); группа  
людей, юрт; нисшая админиа-  
стративная единица в МНР.

**başı** учитель, преподаватель.  
~ *nar i beledkeky tekiniqum*  
педтехникум, педагогический  
техникум (в Уланбаторе).

**başılaxu** преподавать, быть  
преподавателем.  
~ *azil i gıycedkeky* выполнять  
преподавательскую работу.

**baytaxu** 1. вмещаться, поме-  
щаться, входить: *uy jatum*  
*ēce erkilebēsy zokıxu*  
*egürge jin dotur-a* ~ *zyıl*  
*yđ anı* пункты, входящие  
в обязанности, подлежащие  
ведению данного ямун'а.  
2. уживаться (с кем).

**baytaşaxu** вмещать, помещать;  
включать.  
*сөт i baytaşan* включая всё,  
целиком всё, всё без исклю-  
чения.

**baytalcaxu** быть включенным,  
включаться, входить, прини-  
маться в расчет, иметься  
в виду.

**baytaşamzi** 1. ёмкость; вмести-  
тельность.  
2. снисходительность, велико-  
душие.

**baytaşamžitai** 1. вместиель-  
ный, ёмкий.  
2. снисходительный, великодуш-  
ный.

**baytaşi**: ~ *ygei* невмещающийся,  
невместимый, чрезмерный.  
~ *ygei bayan* чрезмерно бога-  
тый.

*bej-e bēn ~ ygei bolaxu* быть высокомерным, гордым, важным.

*baylaxu* 1. вязать в пачки, в связки, в снопы.  
2. составлять партии, отряды.

*baylay-ā* пучок, связка, кипа, тюк; букет, гирлянда (цветов); куча, скирд.

*baylayān u zyil* тара.  
*bojōdal ~ id.*

*bayca* пучек, связка.  
*jeke ~* гресс.

*bābayaī* см. *bayābayaī*.

*basa* еще, опять, же, тоже, также и, и.

~ *dakin* и еще, а также, к тому же.

~ *çu* id.

*biyū* «мон» ~ или же; а также.

*basal-a* (← *basa + el-e*) опять же, к тому же; вновь, снова, опять.

*basaçu* ( || *basa çu*) и еще, а также, к тому же.

*basuxu* пренебрегать, презирать, хулить.

*basulça, basumzi* пренебрежение, поругание, надругательство, презрение.

*basumzilaxu, basamzilaxu* (≠ *dorumzilaxu*) оскорблять, насмехаться, проиизировать, надругаться; кощунствовать.

*basir* 1. лукавство, обман, ковы, козни, ухищрение.  
2. лукавый, коварный.

*basir laxu* обманывать, надувать.  
*basir lan xayūrtay laxu* id.

*badar* «т» добровольный взнос, пожертвование, подношение, приношение.

~ *beleg* подношение, приношение, пожертвование; взятка.

~ *in xayūdasu* подписной лист.

*sain dur-a jin* ~ добровольное пожертвование.

*badaraxu* 1. (≠ *delgereky*) распространяться, расширяться, увеличиваться, умножаться, возрастать.

2. развиваться, расцветать; делаться зажиточным, богатеть.

3. обнаруживаться, открываться, выясняться.

4. пылать, пламенеть.

*badarayūlxu* распространять, развивать, расширять; развивать, разжигать, распалать.

*badarçin* бадарчин, нищенствующий монах-сборщик подаяний (иногда целые караваны набирали!) на храмы и монастыри.

*batu* крепкий, твердый, прочный; надежный, верный.

~ *ilerkeileky* удостоверение, билет: *yiledbyriçin y ~ ilerkeileky* профбилет, членская книжка союза; *pat un ~ ilerkeileky* партбилет.

~ *beki* крепкий, надежный, прочный, стойкий, непоколебимый.

~ *beki bolxu* укрепляться, упрочиваться.

~ *butu* крепкий, прочный, надёжный.

*sakily-a* ~ дисциплина: см. *sakily-a*.

*batuda* твердо, крепко, прочно, неколебимо; неподвижно.

*batutai* = *batu*.

~ *bēr* крепко, твердо, прочно, надёжно.

~ *bolγaxu* (= *batudxaxu*, *zuzayādaxaxu*) укрепить, упрочить; стабилизировать: *məngdun y gylgege ji eregyl ~ bolγaxu* оздоровить и укрепить денежное обращение.

*sakily-a* ~ с дисциплиной, дисциплинированный.

*sakily-a* ~ *bailyaxu* установить дисциплину, дисциплинировать.

*batudxaxu* укреплять, закреплять, упрочивать: *olan təmen y erke çilyge azi amiduralγ-a ji batudxan zuzayādaxaxu* закрепить свободу и улучшить жизненные условия [трудящихся] масс.

*batulaxu* утверждать, укреплять; подтверждать, скрепить, одобрить, принимать, ратифицировать; рекомендовать, ручаться, поручиться, гарантировать; быть свидетелем, посредником; крепко охранять.

*enekū uxayūlxu biçig i ~ daγan* при принятии этого мшифеста.

*batulan xamaγālahu* защищать, оборонять; страховать: *aγūl ece batulan xamaγālahu tuxai toγtaγāl* постановление о страховании; *ulus i batulan xamaγālahu kyeun* обороноспособность; «*orun*» *ulus i batulan xamaγālahu kereg id.*; *batulan xamaγālahu egyr* ячейка ОСО.

*batulan toγtaγaxu* накрепко решить, утвердить.

*batulan keleky* подтверждать, подкреплять, доказывать, уверять.

*batulan gereçileky* подтверждать, подкреплять, доказывать, иллюстрировать: *egyn i batulan gereçileky barimta bol* что касается фактов, подтверждающих это, то...

*batulaγ-a* ви. *batuly-a*.

*batulaγūlxu* дать на утверждение.

~ *bēr medegylky* представить на утверждение.

*oruyūlxun* ~ *id.*

- batulayülün temdeglegylky* представить на регистрацию, зарегистрировать: *zasaγ zakirγān u γazar üd tu batulayülün temdeglegylgysen dyrim i barimitalan azil-lazı amui* действуют на основе уставов, зарегистрированных в органах власти.
- jabuγülün* (|| *jabuγülzu*) ~ послать или направить на утверждение: *uγ ergydel i aimaγ un nam un xorijān ā jabuγülzu batulayülbāsu zokitui* эти заявления должно прислать на утверждение в айком партии.
- kyrgegülün* ~ прислать на утверждение.
- batulaydaxı* быть утвержденным, принятым: *said nar un zoblel ece ~ şin-e toγtayal* новое постановление, принятое советом министров.
- batulγ-a* подтверждение, доказательство; ручательство, гарантия.
- batuzıxı* утвердиться, укрепиться, упрочиться.
- batuzın* (= *batuda*) крепко, прочно, твердо; настойчиво.
- batuzıγul* укрепление, закрепление: *ulus i xamaγalaxı kucun i ~ keteky zigelilge* заем под названием «Укрепление обороноспособности страны».
- batuzıl* укрепление, утверждение.
- I. *bal* мед.  
II. см. *bel*.
- balāngsa* баланс: ~ *jin dotur orulcaxı ugei dangsa* забалансовые счета.
- balamad* баламут, сумасбродный, самовольный, вздорный; авантюрист, авантюрный.  
~ *bodulγ-a* авантюризм.
- balar* темный, неясный, запутанный, неизвестный; глупый, бестолковый; -о; путаница, неустройство, неурядица.  
~ *caγ* темный период; доисторическое время.
- xarangxıı* ~ темный, невежественный, отсталый, некультурный.
- balarayülxu* (= *butu cokıxu*) стереть с лица земли, уничтожить.
- balardaγülxu* внести смуту, неурядицу, привести в расстройство, дезорганизовать.
- balbarı* мять (бумагу, шерсть); жувкать (мясо — о беззубых).
- xargis tuşimed un egüde xarγälγ-a ji neljēd ruilingçilan balban jabuγsaγar amui* все время обивал он пороги реакционных чиновников.
- baltu* 1. (вм. *balta*) молот, большой молоток.

2. с мёдом, медовый, медоносный.

**б** *baltudaxu* (вм. *baltadaxu*) бить молотом. ковать.

**б** *ballaxu* стереть (написанное), вычеркнуть, зачеркнуть.

**б** *γulumta bër* ~ превратить в пепел, испепелить; уничтожить, стереть с лица земли.

**б** *balkāni* Балканы.

**б** *~ jin dain* война на Балканах, Балканская война.

**б** *bat* **ᠪᠠᠲᠤ** цынга.

**б** *~ ebedçin id.*

**б** *bambai* шит: *bej-e dyr xujay ducūly-a* ~ *jī emysymy* они надевают на себя панцырь, шлем и шит (в сражении).

**б** *~ kelberity bulçirxai* шитовидная железа.

**б** *baçim* скорый, спешный, срочный; -о; краткий (о сроке).

**б** *boçuni* ~ *xurusaçan* и *dotur-a* в кратчайший срок; в самом срочном порядке.

**б** *baçimdaγūlxu* заставить торопиться, понукать; поднимать суматоху.

**б** *baçimdaγūlin ajūlyaxu* нагонять панику.

**б** *bajan* богатый, зажиточный, состоятельный.

**б** *~ kymyn* богатый, состоятельный человек, богач.

**б** *~ degūren bolxu* разбогатеть; сделаться обильным.

**б** *baçalıγ, bajalaγ* богач, богатый, зажиточный; богатство.

**б** *aγūrxaı jin ~ ūd* богатства недр, ископаемые богатства.

**б** *aγūrxaı jin ~ ūd i temteren egēriky şınzilgēn y azil* геолого-разведочная работа.

**б** *byrçyüi* ~ буржуазия.

**б** *γazar nituγ un* ~ территориальные богатства.

**б** *delekei jin* ~ природные богатства.

**б** *bajaçūd* мн. ч. от *bajan*; богатен, богачи; буржуазия.

**б** *~ anggi* буржуазия.

**б** *~ un aradçılaγsan* буржуазно-демократический.

**б** *keryngeten* ~ буржуазия.

**б** *bajaçixu* богатеть, разбогатеть, обогащаться: *öbersed yn ijen* ~ самообогащение.

**б** *bajaçiyūlxu* обогащать, дать возможность разбогатеть.

**б** *bajar* праздник, празднество, торжество; привет. приветствие; радость, удовольствие, веселье.

**б** *~ un utasu* приветственная телеграмма или сообщение.

**б** *~ un xural* торжественное заседание.

**б** *~ josulal* торжество, праздник, празднество; праздники.

**б** *~ josulal bykyüi* праздничный: *~ josulal bykyüi edyr ūd yn*

*urid* накануне праздничных дней.

~ *kyrgcky* приветствовать, посылать привет; поздравлять: *azilçin arad üd tu xalayün*

~ *i kyrgemyi* шлем сердечный привет всем трудящимся.

*oi jin* ~ праздник годовщины, юбилей.

*zil yn* 'oi jin' *jeke* ~ id.

*bajarxaxi* гордиться, чваниться, кичиться богатством.

*bajarlal* радость, веселье.

*bajarlaxi* радоваться, веселиться; праздновать.

*baraxi, baruxi* 1. кончить, закончить, довершить, прикончить.

2. истребить, промотать, расточить.

3. вспом. гл. с деесп. соед. → окончательность совершения действия: *xalayün zun namir ijër idezy barayād amii* жарким летом и осенью всё поели.

~ *ygei* с Op. (= *yly baram*) не только..., но и...: *eimü jabudal i çaycakü arad ijër ~ ygei xarın...* такие действия (допускали) не только араты, но и...

~ *talaxi* (= *syidkeky, sonygēky*) опустошать, разорять,

изничтожать; захватывать, отбирать начисто.

*nasu* ~ (= *nasu ecysleky, nasun ēce nõdçiki*) умереть, скончаться.

*barutala* до конца, до истощения, до уничтожения.

*baray-ā* 1. товар, товары; вещи, имущество, скarb.

2. предмет, видимый в отдалении; наружный вид, форма, облик, абрис, слугует.

~ *açülxi çazar* склад: см. *açülxi*.

~ *ygei* нет предмета, видимого вдали, невидю; ни слуху, ни духу.

~ *bolxi* сопровождать, быть спутником или товарищем, сопутствовать, состоять в свите.

~ *tavār* товары: *olan arad un keregleky ~ tavār* предметы (= товары) широкого потребления.

~ *neilegçylky* (= ~ *kyrylce-gçylky*) снабжать товарами, доводить товары до потребителя: *arad tömen dy ~ ji neilegçylky jabudal* товароснабжение аратских масс.

~ *beledkel* товарный фонд; товарные ресурсы.

*ed* ~ (= *ed tavār*) товары: *arad tömen y keregleky ed* ~ предметы (= товары) широкого потребления, «ширпотреб».

*yly dyjyky* ~ неходовые товары. *barayān u yn-e* товарные цены, цены на товары.

*barayān* и *nirba* кладовщик.

*barayān* и *dutaydal* недостаток товаров, товарный голод.  
*gyjyky* ~ ходовые товары.

*barayān* темный (цвет): *arasu inu yangdazu* ~ *bolzuxui* кожа его от загара потемнела.

*barayābtur* темноватый (о цвете кожи).

*baray-ā-tai: gyjyky* ~ *bolyaxu* снабдить ходовыми товарами.

*barayālahu* 1. виднеться вдали, «маячить».

2. получить аудиенцию.

*barayūn* 1. правый, правая сторона; правый (уклонист).

2. запад, западный.

~ *aimay ūd* западные аймаки.

~ *ūd* ( || *barayūntan*) правые (уклонисты).

~ *ībropa* Западная Европа.

~ *ībropa jin* западноевропейский.

~ *zui* Западный «цзу» (=Тибет).

~ *kizayār* Западная окраина (быв. Кобдоский округ): ~ *kizayār un zangzui* и *jā-tun* ямун командующего западной окраиной.

*barayūntan* правые: ~ и *udu-riduly-a* правое руководство.

*baray* вм. *baruy*.

*baraydaši, barasi: ~ ygei* нескончаемый, неистощимый, бесконечный.

*baraylahu* (вм. *baruylahu*)

1. окончить большую часть, довести почти до конца.

2. быть приличным, удобным, подходящим, подходить, соответствовать.

*baraylan* (= *baray sixam*) почти хорошо, довольно сносно.

*menggy biza baraylabāsu dər-ben lang ēce doruyši busu* деньги, наверно, (в свёртке), и приблизительно не меньше четырёх лан!

*baram: yly* ~ с Ор. (= *baraxu ygei, tedyi ygei*) не ограничиваясь «тем, что..?»; не только...: *azil ygei kumys oytu ygei bər yly ~ xarin...* не только вовсе нет безработных, но даже... (об СССР); *cerig dain* и *beledkel i beledken bui yly* ~ не ограничиваясь тем, что делают военные приготовления; не только ведут подготовку войны, но и...

*barixu* 1. брать, взять, схватить, ловить, захватывать, держать; арестовывать, задерживать.

2. раскидывать (палатку, юрту), строить (дом).

3. подавать, подносить, представлять.

~ *jabudal* строительство, постройка.

*erke* ~ держать власть; находиться у власти: *aimay un degedy erke ji ~ tolygē-legçid* делегаты аймачного собрания или съезда; высшая администрация аймака.

*erke barıçid* см. *erke*.

*naran barızu amıi* происходит солнечное затмение, имеет место затмение солнца.

*beleg* ~ подносить подарок, представлять дары.

*barın abxu* (≠ *baribçilaxu*) арестовать.

*barızu jabuxu* придерживаться чего: *bögērengkyi yzel i barızu jabuxu* держаться оппортунистических взглядов.

*talx-a* ~ печь хлеб: *talx-a ~ yazar* пекарня.

*terge* ~ править телегой, управлять экипажем, быть возницей.

*tori* ~ ловить лошадей; подводить лошадей.

*jasu* ~ 1. вправлять кости (при вывихе); 2. хоронить, погребать.

*zebseg i* ~ взять оружие, вооружиться: *yar yar tayān zebseg i barızu* с оружием в руках.

*ziyasu* ~ ловить рыбу, рыбачить, заниматься рыболовством: *ang angnaxu ba ziyasu ~ tuxai jin xauli* закон об охоте и рыбной ловле.

*keyked i* ~ принимать детей (о повитухе).

*genedte* ~ захватить враспloh.

*kele* ~ (= *kele abxu*) поймать «языка», захватить пленного.

*ger* ~ строить дом.

*barıyūlxu* дать взять, приказать захватить, велеть схватить; вручить, дать «в руки».

*zebseg* ~ дать оружие, вооружить.

*genedte* ~ *ygei* не дать захватить враспloh; предупредить нападение.

*barıyduxu* б. схваченным, взятым, подвергнуться захвату, аресту, б. арестованным, попасть в плен.

*yar tu* ~ попасть в руки (кого): *esergyu ner un yar tu ~ ygei jin tulada* чтоб не попасть в руки контрреволюционеров.

*bögēsün xayürsun dur* ~ б. поедаемым паразитами (вшами).

*barıyduxı* отгл. сущ. от *barıyduxu*.

*saran naran* ~ (= *saran naran gkirtekyi*) солнечные и лунные затмения.

*barıçid: erke* ~ «власть имущие», власти: см. *erkebarıçid* и *erke*.

*baribçilaxu* захватить, схватить; арестовать.

*baribçilan abxu* арестовать.

*baribçilaydaxu* быть захваченным, схваченным, подвергнуться захвату; быть арестованным, подвергнуться аресту.

**барилыа** 1. строительство, стройка, постройка: *zam ~ jin jabudal* дорожное строительство, постройка дорог; ~ *jin keragsel* строительные материалы; ~ *baising* строения, постройки.

**барилыачин** строитель.

**барилдухи** 1. держать или хватать друг друга, схватываться друг с другом, бороться, вступать в бой, в схватку.

2. соединяться, сближаться, сдружаться; условиться, согласиться.

**барилдуылхи** 1. заставить бороться или вступить в схватку, устраивать борьбу: *bökeçüđ ~ id.*, сводить борцов, устраивать состязание борцов.

2. согласовать, сопоставлять, приводить в связь.

**барилдубы-а** 1. схватка, борьба.

2. связь, соотношение.

**барилсачи** держать друг друга, взяться друг за друга.

*yar yar ěce ~* держать друг друга за руку: *yar yar ěce barilcan* рука-об-руку.

**баримта** подтверждение, основание для чего, оправдательный документ, документ вообще,

удостоверение; доказательство; факт, обстоятельство.

*şangnal abxu ~* основание для получения вознаграждения.

*dökym bolxu ~ baidal üđ* обстоятельства, благоприятные (для чего — Д.); факты, облегчающие (что — Д.).

*jamarçı ~ ugei bër* без всяких оснований; бездокументно.

*korynggen y çinar-tai kelelceğın y ~ üđ* документы по сделкам имущественного характера.

~ *biçig*<sup>1</sup> документ: *jaron ulus un tomu tuşıjal-tai kymın ěce zokıjazu biçigsen ~ biçig* документ, написанный крупным государственным деятелем Японии (о меморандуме Танаки).

2. восприимчивость, усвоение, понятливость.

**баримта-тай** имеющий основание, подтверждение, обоснованный, имеющий доказательства, документальный: *alban çazar un toy-ā ěce yndysyleğdesen ~ todurxailal ěce abçu yzebësy* согласно данным, основанным на официальных цифрах; *ilerkei ~ bër* наглядно и обоснованно, вполне убедительно.

**баримталан** деесп. слит. от *barimtalaxu*: придерживаясь (чего), базирюясь (на чем), на основе, на основании (чего), в соответствии, согласно.

с (чем): *nam un tōb xorijān u iledkel yn sedyb i* ~ на основе тезисов к докладу ЦК партии; *xaūli ūd i* ~ на основании законов, в соответствии с законами; *dyrim i ~ azillazu amui* действуют по уставу.

*sain dur-a ji* ~ на добровольных основаниях, добровольно.

*barimtalaxu* с В. 1. брать, принимать, схватывать.

2. придерживаться чего, обосновываться, базироваться на чем, неуклонно держаться чего; доказывать, обосновывать, аргументировать: *enekū xaūli ji barimtalazu* базируюсь на этом законе, применительно или в соответствии с этим законом; см. еще *barimtalān*.

*şasin i barimtalaysan kymūzil* воспитание в религиозном духе.

*dumda ji barimtalabāsu* если взять среднее (= в среднем): *geşigūn nige byri dy dumda ji barimtalabāsu tabun tōgyrig noydaXu amui* в среднем на каждого члена падёт (= причтётся) по 5 тугриков.

*barimtalaxçi* прич. наст. вр. от *barimtalaxu*.

*dumda ji* ~ центрист.

*barica* ( $\neq$  *ergyl*) приношение дар, подношение.

2. ( $\neq$  *olburi*) получение, добыча, захват; взятка.

*ergyl* ~ подношения, приношения, подарки: см. *ergyl*.

*barui*: ~ *byryi* (= *baruy byryg*) тёмно, тускло, неясно.

*barōn* барон: *orus un saγān u degēremçin* ~ Унгерен-е русеклий белогвардейский разбойник барон Унгерн.

*baruxu* = *baraxu*.

*bej-e* ~ (= *nasu ecysleky, nasun ēse noğçiky*) скончаться, умереть.

*baruy* 1. сносно, сравнительно хорошо, довольно, порядочно, изрядно, прилично; пристально. ~ *tōγ-ā josuyār* в порядочном количестве.

2. ~ *byryg* (|| *byryg* ~) темно, тускло, неясно; ~ *byryg bolxu* темнеть, смеркаться; тускнеть.

*baruydaşi, baruşi*: ~ *ygei* нескопцаемый, неиссякаемый; неизмеримый; -о.

*bars* тигр.

~ *zil-tei* родившийся в год барса.

1. *bartayā* куст, кустарник, дикое место.

II. *barday-ā* 1. поспешность, торопливость, необдуманность.

2. обилие, избыток.

*bardayābār* (вм. *barday-ā bār*)

1. скоро, поспешно, проворно, срочно; моментально, сразу же; 2. можно, ладно, годится, пожалуй что...

**б** *bardam* 1. чванство, гордость, самохвалство.  
 " 2. гордый, кичливый, бахвал.

**б** *bardamnaxu, bardamlaxu* чваниться, кичиться, хвастаться, гордиться, быть тщеславным.

**б** *bardamçi* самохвал, похвальбишка; спесивый, надменный, тщеславный.

**б** *barçid* **բարձիճ** (= *cob, zedker, sayād*) пренятствие, препона; скверна, грех, испорченность.  
*cob* ~ id.

**б** *bēn* (= *ijēn*) частица безличного притяжания, ставимого после надежного окончания, а в В. — непосредственно после основы: *erke çilygē ~ batulan xamaçalazı çidaxı bēn* чтобы быть в состоянии защищать свою свободу; *xamuy kucu ~ talbixı keregtei* необходимо напрячь все свои усилия; *boğōdaltai ~ bariyūlbai* подал завернутое (т. е. то что было у него в свёртке); *zabsar xoğōrundu ~* между собою, друг с другом; *tende ~ çurba xonıbaı* там у себя пробыл три дня.

**б** *betegei* вм. *bitegei*.

**б** *bederiky, bedereky* (= *xaixi*) искать, отыскивать, разыскивать.

**б** *bel* 1. отлогость, косогор.  
 " 2. гипотенуза.

**б** *bele* подвески, прибор у пояса (на которых носят нож, курительный прибор и т. п.).

**б** *belen* готовый, приготовленный; в готовности.

**б** *beledkel* 1. заготовка, подготовка, приготовление.

" 2. запасы, фонды, ресурсы, резерв, резервы.

" 3. подготовительный, заготовительный, предварительный, запасный, резервный.

~ *azil* подготовительная или предварительная работа, подготовка: *oi jin bajar enggerēgylky ~ i jabuyulxu* провести предварительные работы по ознаменованию юбилея; *tabu duyar bygyde xural un ~ azil i sain ijer jabuyulırsan amui* хорошо провели подготовку к пятому пленуму.

~ *i beledkeky* вести подготовку, готовить, готовиться: *cerig dain u ~ i beledken bui* делают военные приготовления, ведут подготовку войны (об империалистах).

~ *i jabuyulxu* id.

~ *yn* заготовительный: ~ *yne* заготовительная цена; ~ *yn telyblegē* план заготовок, заготовительный план; *xudaldıy-a ~ yn baiyululı-a id* торговые заготовительные организации.

~ *mayū-tai* плохо подготовленный, с плохой подготовкой.

~ *kycyn* (|| *kycyn* ~) резервы, кадры.

~ *koryngge* запасный капитал; резервный фонд.

*altan* ~ золотой запас.

*orun sayūca jin* ~ жилищный фонд.

*baraγ-ā* ~ товарный фонд; товарные ресурсы.

*baraγān u* ~ товарные запасы, запасы товаров.

*buidaly-a jin* ~ стрелковая подготовка.

*bodatu* ~ конкретные возможности, реальные основания, материальные предпосылки: *neiget zirum i baiγūlxu bodatu* ~ материальные предпосылки построения социализма.

*daiçilan tataxu jin uridaki* ~ допризывная подготовка.

*mal* ~ скотозаготовки.

*mix-a* ~ мясозаготовки.

*modu* ~ лесозаготовки.

*kycyn* ~ *bykyi* подготовленный; квалифицированный, кадровый: *kycyn* ~ *bykyi bolbasun baγsi nar* квалифицированные преподаватели.

*beledkel-tei* (= *beledkel bykyi*) подготовленный, с подготовкой: *ulus tory jin* ~ политически подготовленный.

*beledkeky* готовить, готовить, готовить; изготавливать; запасать.

~ *yn-e* заготовительная цена.

*nam un zabyamzilal i* ~ *baiγūl-luγ-a* организация, готовящая смену партии (о Ревсомоле).

*baγsi nar i* ~ *tekinikum* Педагогический техникум, Педтехникум (в Уланбаторе).

*beledkel i* ~ см. *beledkel*.

*šin-e kycyn i* ~ готовить кадры;

*jeke buu* ~ *jin tula* для изготовления пушек.

*korynggeten y busu zam ijēr undysy sayūri ūd i* ~ заложить основы развития по некапиталистическому пути.

*beledkekyi* отгл. сущ. от *beledkeky*: ~ *dyr kereglegdeky* необходимый для изготовления, нужный для приготовления (чего — В.); *emnelge jin azilçin i* ~ *dyr* при подготовке медицинских работников, для подготовки медработников.

*beledkegdeky* быть готовяемым, приготавливаемым, заготавливаемым: *beledkegden bykyi çisutu dain* готовяемая кровавая война (империалистами).

*beledkegylky* заставить приготовить, велеть приготовить: *albadan xabçixu arγ-a kemzīj-ē ji kerkibeçy jabuγūlxu ygei bēr gyicedkeky dyr beledkegylbesy zokimui* следует поставить в такие условия, чтобы никоим образом не могли проводить принудительные мероприятия.

**Б** beledky = beledkeky.

**Б** beleken 1. готовый, готовенький; легкий.

2. наготове, налицо, в наличии: *zayū γarui togyrig ~ bui* имеется в наличии сто слиш-ком тугриков.

~ *bailγaxu* держать наготове, иметь налицо, приготовить, иметь под рукой.

~ *ē* наготове, налицо, в наличии, воочью, в распоряжении: *nicūyūlun egēgylzy tasulxu du man u zasay tu čidal kycyn byrin tegylter ijēr ~ ē bui amui* у нашего правительства вполне достаточно мощи для того, чтоб дать отпор (империалистам); *γar tayān zebseg barizu xamaγalaxui dur ~ bulai* готовы с оружием в руках защищать (свободу); *ta bygyde ~ ē medemji* вам, ведь [это] известно; вы, ведь [хорошо] знаете. ~ *tonggy bēr* за наличный расчет, на наличные.

**Б** belbesyn вдова.

**Б** belbesyreyky остаться вдовой, вдоветь.

**Б** belbesyren *xocurxu* id.

**Б** belčigēr пастбище, выгон для скота.

~ *yn γazar ūd* пастбищные угодья, земля.

*ebesy ~* пастбище, выгон.

*ebylzigēn y ~* зимние пастбища, пастбище на месте зимовки.

**Б** belčigērleky пастись: *aduγūn u belčigērlegsēn γazar* места, где пасся скот.

**Б** belčigērlegylky (= *mal xari-γūlxu*) пускать пастись, пасти (скот): *el-e nutuy un belčigēr tyr xalx-a mongγolčūd ēce ebēryn mal syryg i belčigērlegylgsegēr iregsen amui* на пастбищах этих кочевков халха-монголы все время (*iregsen*) пасли свои стада.

**Б** bembegeneky трястись, дрожать, трепетать (от страха, радости, нетерпения и т. п.).

**Б** bembegenen *çiçereky* id.

**Б** *bečin, mečin* обезьяна.

~ *zil* год обезьяны (9-й год двенадцатилетнего животного цикла).

~ *zil-tei* родившийся в год обезьяны.

**Б** bej-e 1. тело.

2. личность, лицо, особа.

3. существо, свойство, природа, натура.

4. сторона, бок.

~ ~ *jīn* друг друга (Р. п.): ~ ~ *jīn čisu ji uruxaxu* проливать кровь друг друга.

~ ~ *ji* друг друга (В. п.): ~ ~ *ji kidun alaxu (≠ «~ bejes i<sup>1</sup> alalaxu*) истреблять, убивать друг друга.

- ~ ~ *degēn* друг другу, взаимно; самим себе, на самих себя: *egūrge ji* ~ ~ *degēn kylijēn abxu* взять на себя обязательство.
- ~ *erketen* члены тела.
- ~ *jin* физический; личный: ~ *jin tengkegē tamir maŋū-darsan kumŋs* лица с расшатанным здоровьем; *kereg azil ba* ~ *jin yliger ijēr* делом и личным примером.
- ~ *jin tamir* физкультура: см. *tamir*.
- ~ *jin jabudal* (= *namtar*) биография.
- ~ *jin kucun i yneleky* работать по найму: см. *yneleky, kucun*.
- ~ *xamaŋālaхи biçig* паспорт, вид на жительство: «*xubi jin*» ~ *xamaŋālaхи biçig id*.
- ~ *baruxи* умереть, скончаться: см. *baruxи*.
- ~ *bēn* самого себя, самих себя: ~ *bēn kyrijēlegŋlky* окружить себя, сплотить вокруг себя.
- ~ *bēn xudalduxи* запродаваться: ~ *bēn xudalduxсан* запродавшийся, продажный (о вершухе ламства).
- ~ *bēn dayazu tusŋār toytanŋsan ulus* самостоятельное, суверенное государство.
- ~ *bejes i* друг друга (В. п.): ~ *bejes i alalcaхи* убивать друг друга.
- ~ *bejes tyr naidaхи* надеяться друг на друга, взаимно полагаться.
- ~ *bejes lygē* 1. друг с другом; 2. (≠ *xoŋōrundu bēn*) между собою.
- ~ *bēr* 1. лично; сам, самц; натурою; 2. наличц, в наличин: *neigem zirum i baiŋŋlcaхи jin bykyi nokysel ŋd inu* ~ *bēr bui* предпосылки построения социализма имеются наличц; *kerbe amurulta jin çilygē ji* ~ *bēr obyuzu ese çidaydaхи uday-ā tokijāl-dubāsu* в случае невозможности предоставить отпуск натурою.
- ~ *degēn* к себе, на свою сторону; при себе, с собою: ~ *degēn tatan abxu* привлекать к себе, перетягивать на свою сторону; ~ *degēn abçi neb-teregŋlyn ɣarxu* увозить с собою, везти при себе.
- ~ *maxabud* организм; здоровье: ~ *maxabud tur xoortai* вредный для здоровья (= организма).
- ~ *tenggy çidxulaхи* чеканить монету.
- ~ *soŋcus*: ~ *soŋcus un erçim çidal* физическая энергия.
- ~ *zirmysyn* беременность; материнство: ~ *zirmysyn и uçir ēse* вследствие беременности; по материнству (об отпуске); ~ *zirmysyn bolxu* (= *kol kyndy bolxu*) забеременеть, стать беременной.
- ēbēr yn* ~ сам; лично: *nam anu jaŋŋn и emyn-e ēbēr yn* ~ *ji ceberlebēsy zokimii*

партия должна прежде всего очистить свои ряды (или свою организацию).

*öbër yn ~ bër id.:* *öbër yn ~ bër xarigüsan* под личную ответственность; *öbër yn ~ bër yliger bolxu* подавать личный пример, служить личным примером.

*yar ~ orulcaxu* принимать активное участие, активно участвовать, участвовать всем существом своим.

*yar ~ orulcaýulxu* привлекать к активному участию, заставить активно участвовать.

*dang ~* совсем одинокий.

*min u ~ я.*

*bejes* мн. ч. от *bej-e*.

*bej-e ~* см. *bej-e*.

*bejetei, bej-e-tei* 1. (= *maxabud-tai*) действительный, фактический, существующий, реальный, конкретный: *~ tusalamzi yzegylky* оказать реальную помощь; *~ telyblegē yd* конкретные планы.

2. живой, конкретный: *~ iduri-duly-a ba tusalamzi* конкретное руководство и помощь.

*~ bër* действительно, фактически, на самом деле, в действительности; существенно, реально, конкретно.

*bejedegēn* (вм. *bej-e degēn*) к себе, на свою сторону; при себе, с собою: см. *bej-e*.

*bejety: ~ bodas* физические тела.

*bejeleky* принимать вид или форму, оформляться, осуществляться, выполняться, реализоваться, реализоваться: *tereky zabtulγ-a nuγūd anu cōm bejelezγ çidaγsan ugei xoγōsun boluγsaγār iregseñ bulai* те попытки (или покушения) все [без исключения] не смогли осуществиться и остались тщетными.

*bejelegyllyte* осуществление, выполнение, реализация, проведение в жизнь.

*bejelegylγdeky* быть осуществляемым, осуществляться, проводиться в жизнь, выполняться: *nam un bygyde xural un toγtayāl un kerkin bejelegylγdegseñ y dyng i kelelceky jin xamtu* наряду с обсуждением итогов того, как проводились в жизнь решения пленума партии.

*bejelegylceky* осуществлять, проводить в жизнь, выполнять, реализовать.

*bejelegylky* осуществлять, проводить в исполнение, проводить в жизнь, реализовать.

*itegel i ~* оправдывать доверие: *azilçin arad ēce itegezy bui itegel ~ keregteï* необходимо оправдать доверие рабочих масс.

*bejelegyllyn bytygëky* = ~  
*bejelegyllyn jabuylxu* id.  
*bejelegyllyn gyicedkeky* id.

*bejelegylkyi* = *bejelegyllyte*:  
*degër-e duraduysan zo-*  
*rily-a üd i ~ degën* при  
 осуществлении указанных  
 выше задач.

*bejelegdeky* быть осуществляе-  
 мым, реализуемым, осуще-  
 ствляться, претворяться  
 в жизнь, реализоваться, раз-  
 виваться: *kereg degër-e ~*  
 реализоваться на деле, быть  
 приводимым в исполнение.

*begëzing* (北 京 бэй-цзин):  
 ~ *xota* гор. Пекин.

*beki* крепкий.  
*batu* ~ см. *batu*.

*bekidkeky* укреплять, упрочи-  
 вать; усиливать.

*bekizil, bekizilte* укрепле-  
 ние, усиление, упрочение:  
*ulus un tusyär toytani-*  
*ysan baidal un ~* укре-  
 пление государственной неза-  
 висимости.

*bekizil-tei* крепкий, прочный.  
 ~ *boluaxu* делать крепким,  
 упрочивать, укреплять.

*bekiziky* укрепляться, крепнуть,  
 становиться прочным, упрочи-  
 ваться, усиливаться.

*bekizigylky* (≠ *bekidkeky*)  
 укреплять, упрочивать, уси-  
 ливать.

*bolombo temdeg ijër* ~печа-  
 тывать plombой, запломбиро-  
 вать.

*bër* 1. показ. подлежащего: *ese*  
*emnegylbësy tong mayü bolzu*  
*bolumui xarin ebedçiten ~ çay*  
*tuxai dur bej-e jin ebedçin i*  
*emnegylzy ekileky ygei* если  
 не лечить, то (болезнь) может  
 сильно ухудшиться. Больные же  
 своевременно не начинают лечить  
 свою болезнь; *eldeb idegën i*  
*abçu xarşi jin degër-e oduysan*  
*dur tere şibayün ~ tende ba-*  
*yübai* когда (она) пошла ко двору  
 [чтобы] взять всяких кушаний,  
 то та птица спустилась там [на  
 землю]; *byky delekei jin azilçin*  
*tömen ~ syrty ziysayäl i yile-*  
*dymyi* трудящиеся «массы» всего  
 мира устраивают демонстрации  
 (о 1-м мая); *tere xayan ~*  
*yzegäd saca ene ~ ingri ner*  
*yn ykin ëce ylemzi raixamşiy-*  
*tu azuyü kemën sedkizykyi*  
 лишь только тот хан увидел [ее,  
 он] подумал: «а она, ведь, более  
 восхитительна, чем [даже] дочери  
 тенгрин'ов!»

2. (с деепр. усл.) хотя и..., но...:  
*edyr seni ygei eribësy ~ ese*  
*olbai* хотя и (= несмотря на то,  
 что) искали они и день и ночь,  
 но не нашли; *tere yool dur*  
*erir-ë odbäsu ~ erizy ese*  
*olbai* хотя и (= даже когда)

отправились они к той реке, чтобы поискать, но искали и не нашли; *jilvi surbāsu ~ medegē ugei* хотя и изучал магию, но еще не познал [ее].

З. = *ijēr* ок. Ор.; переводится на русский яз.:

а) творительным пад.: *nokyr Damdin i zigēlilgen y tolygēlegçi ~ songruzuхuи* товарища Дамдина избрали делегатом (= в делегаты, в качестве делегата) по займу; *γar ijēr barixu* взять рукою; *syke ~ cabçixu* рубить топором; *саγān бурхан ijēr болхu* заболеть оспой; *zerge zerge ~ = zyil byri ~* разным образом, всякими способами, по разному, всячески; *zokixu zerge ~* надлежащим образом, как следует; *zokixu zerge ~ ynelen yzекy* надлежащим образом расценивать, давать правильную оценку.

б) предложениями: по: *utasu ~ jarilсахu* разговаривать по прямому проводу; *өгēr-е ~* по другому, иначе; *neite jin toyтаγārsan хатаγū yn-е ~* по установленным твердым ценам; *šүүdan ijēr jabuyūlxu* послать по почте; *šin-е ~* по новому, наново, заново, вновь; *šin-е ~ байūlxu* реорганизовать; *теmyr зам ijēr jabuxu* ехать по железной дороге; *toyтаγārsan хатаγū yn-е ёсе ilegyy ~ худaldwūlazu yly болумuи* не разрешается продавать по ценам

свыше установленных твердых цен; *zil dutum хошijād ijēr* по два раза (= дважды) в год; *kedu kedyn sar-a ~ demeи zoysuzu buи* простаивают зря по несколько месяцев; *kongkeи jin хān и өндыr ijēr cobun jabuzu amui* едут они друг за другом (= гуськом, цугом) по вершине [хребта]. Хунхэйн хана; *kyrij-ē хорij-ā ~ kesyzy azil erimyi* бродит он по хурэн'ам и ищет работы; *kөryngge busu ~ көgziky зам dur аγāzim ijēr oruxu yndysy нуγūd* основы для постепенного перехода на путь развития по некапиталистическому [пути]; *radio ~ nebteregūlky zyil* передача по радио.

в) на: *nīsky ongryca ~ γarbai* отбыл на аэроплане; *xural ijēr kelelceky* обсудить на заседании; *beleken mөnggy ~* на (= за) наличные; *terge ~ irezykyи* приехал на телеге; *mori ~ jabuxu* ехать [верхом] на лошади; *mөnggy ~ (|| mөnggyн ijēr)* на (= за) деньги; *kili kizayār ijēr budulijān temecegēn i γarγayūlxu ugeи jin tula* для того, чтоб не дать вызвать конфликт на границе.

г) в: *арγal хорγul i хормai ~ abçirазухuи* принесла в подоле аргал для топлива; *edyи tedyи ~* в большом количестве, порядочно. много; *онса ~* в особенности, преимущественно, особенно; *yndysyn саγūри ~ (= byrimy-*

*syn*) в корне, с корнем; начисто, совершенно, совсем; *eçinēn dōcīnēn ijēr* в большом количестве; *yj-e* ~ во время, в период (чего): *arban sar-a jin yj-e* ~ *kōrynggety zasay i usadħazuxu* ликвидировали капиталистическое правительство в октябре; *şilyalta jin yj-e* ~ в период (= во время) чистки; *xojaduyār suruly-ā* ~ *noydaysan xongziburi ūd* выигрыши, которые пали [на облигации] во втором тираже; *γazar un ziruy i abxu zorily-a tai* ~ *nebteren irezykyi* пробрались они к нам в целях заснятия планов местности; *γurban geşigyn-tei* ~ *baiyūlyusan belygē* был организован в составе трех членов; *soyluyū* ~ в пьяном виде; *tal-a* ~ в отношении, со стороны (чего): *γaycakū dain baiduyān u tal-a* ~ *busu ulus tery jin tal-a* ~ *onca çixul-a asayūdal* вопрос особенно важный не только в военном отношении, но [также важный] и с политической стороны; *çinar un tal-a* ~ в качественном отношении, с качественной стороны; *dāluu* ~ *moryicēn nayādxu* азартно играть в игральные кости.

д) через, в: *egūden ijēr oruxu* войти в (= через) дверь; *yrezigylky şil ijēr xaraxu* смотреть через увеличительное стекло, наблюдать под микроскопом; *songxu* ~ *yzeky* смотреть в (= через) окно.

е) в, в течение (какого времени), за, на (какой срок): *enekū dain u degyriky yj-e* ~ в конце этой войны; *udaγān xuyusaγ-ā* ~ на долгий срок, надолго; *uridaki kedyn zaγūn on zil ijēr* в течение предыдущих столетий; *oni udaγān ijēr* в течение продолжительного времени, долго, надолго; *nigen zil yn xuyusaγ-ā* ~ *songγuzuxu* выбрали сроком на один год; *kedy kedyn sar-a* ~ на (= за) несколько месяцев; *keçinēn sar-a* ~ *cerig yn alban du jabuysan ynemleky biçig baiysan ygei* не было удостоверения [о том], в течение скольких месяцев он находился на военной службе; *kyiten y naiman sar-a* ~ в течение, за (или: на) восемь зимних холодных месяцев.

ж) под: *erke* ~ под влиянием, в силу (чего); по причине, вследствие, из за: см. *erke*; *ene ezen xojar ner-e* ~ *bygyde xorin naiman on şiregēn ē sayūbai* этот государь под двумя наименованиями [годов правления] царствовал в общей сложности двадцать восемь лет.

з) из (чего): *arban yker yn arisu* ~ (|| *arisun ijēr*) *kāgsen sayāday ijēr byselezykyi* привесил он к поясу свой колчан, сделанный из шкур десяти волов; *pylimyūd ijēr buudaxu* стрелять из пулемета; *çilayū* ~ *bariysan baişing* здание, построенное из

камня; *jeke buu ~ buudaxu* стрелять из орудия (= пушки).

и) по случаю, в связи (с чем): *ulus un jeke bajar ijēr jalatan keregten ner tyr ɵryšijel yze-gylky tuxai toytayāl* постановление об амнистировании преступников по случаю государственного праздника; *nairam-daxu zasay i baiyuluxsan u arban nigen zil yn oi jin bajar ijēr nam ēce arad un dotur-a jabuyulxu olan tomen y azil un tuxai ƳarƳaysan toytayāl* постановление, принятое о массовой работе, подлежащей проведению партией в связи с одиннадцатилетней годовщиной установления республиканской власти.

к) (с прич. буд. вр. на -*xu*, -*ky*; ср. *kemēn*, *gezy*) 'для того' чтобы, в целях (чего); так чтобы; *ang abalaxu ~ Ƴarxu* выехать на охоту; *ali bolxu ~* как только возможно, всемерно, всячески; *arban togyrig ēce kerkibeƳy ketyregylky ygei ~* так чтобы ни в коем случае не превышало десяти тугриков; *el-e zarudal i dakin űin-e ~ nemegdegylky ~ boduzu tɵlyblen bui amui* вновь предусматривают увеличение этих (военных) расходов (об империалистах); *elbeg kyrylceky ~ beledkeky* готовить в достаточном количестве; *yndysyn y erke Ƴilydē bēn olxu ~ temeceky* бороться

за то, чтобы завоевать национальную независимость; *ɵbērsed ijēr keregleky ~ abxu* брать для собственного потребления; *űangnaydaxu ~ tedyile ygei* (поступки) не таковы, чтобы б. награжденными (т. е. не заслуживают награды); *tānar xamir-ā kyrky ~ jabuna* вы куда едете? *daƳālyaxu bēr toytataba* постановили поручить (кому, что — Д. и В.); *daƳurijāl bolxu ~* образцово, показательно, примерно; *tedegēr xojar kymyn i neng darui talbin jabuyulxu ~ űiidbyri ƳarƳaxuxui* приняли решение, чтобы сразу же отпустить тех двух человек; *man u ulus i xamurun ezelezy abxu zorily-a ji bejelegylky ~ ɵnggelzen orulduzu bui esergyy ner* враги, злобно стремящиеся [к тому], чтобы осуществить цели захвата нашего государства; *saƳ tuxai dur xozimdayulxu ygei ~* 'так' чтобы не пропустить сроки, не упуская сроков; своевременно; *zalaƳuƳūd un eblel ēce ceberleky ~ toytayaxuxui* постановили вычистить из Ревсомола (кого — В.); *kapital un mɵlzilelte jin ginzi dyr dakin oruyulxu ygei ~* для того, чтобы не дать вновь попасть в оковы капиталистической эксплуатации.

л) вследствие, из-за (чего), так как: *bi em yd ijēr bajan u kybegyn i emlegsen ijēr tegyn*

*dyr şityzy xatun i abubai* так как я излечил лекарствами сына богача, (мы) благодаря этому получили [эту] даму; *tegyn i busud tur yzegylky ji xatayū çayālaısan ijēr* вследствие того, что он настрого запретил показывать это другим; *çilayūn i ködelgen ese çidaısan ijēr bygydeğēr arı-a jadaısan azıyū* из за того, что не смогли сдвинуть камень, они оказались в беспомощном состоянии.

м) наречиями: *ilerkei barimta-tai* ~ наглядно и обоснованно, вполне убедительно; *ulam ulam ijēr* всё более и более, в еще большей степени; *ulam jeke kyndy* ~ еще более тяжело, всё более тяжко; *yliger bykyi* ~ образцово, показательно; *ygei* ~: *kerkibecy uxurilta ygei* ~ без всяких отступлений, неукоснительно; *saıad ygei* ~ без задержек, беспрепятственно; *salulta ygei* ~ неразлучно, неразрывно; *suladخال ygei* ~ неослабно; *jamar çu telyblegē ygei* ~ без всякого плана, совершенно беспланово; *çasalangtai* ~ в печали, в унынии, печально, уныло; *bej-e* ~ лично: *bej-e* ~ *xarılcaı-a xolbuy-a baiyūlxu* установить личные связи; *byrin bytyn ijēr* полностью, целиком, всё сполна; *sanayātai* ~ с умыслом, преднамеренно, умышленно; *degırin busu* ~ не полностью, не совсем, неполные;

*dygyreng belcdkeltei* ~ вполне подготовленно; *jabayān ijēr* пешком; *jekēken zarudal syidkel-tei* ~ с очень большими расходами, весьма дорого; *keb kezij-ē* ~ кое-когда, иногда, по временам; *kycytei* ~ усиленно.

**Б** *berke* 1. трудный, тяжкий, тяжелый, обременительный; -о.

2. крутой, утесистый.

*çasıyūn* ~ id., горестный; трудности, лишения, невзгоды, неприятности: *çasıyūn~ji yze-gylky* ставить в трудное положение, подвергать неприятностям, натворить безобразий.

**Б** *berkeşijel* затруднение, трудность; бремя.

**Б** *berkeşijeltei = berketei: zyil zyil yn* ~ *çazar bui* есть вопросы (букв. место), в которых имеются затруднительные [моменты].

**Б** *berkeşijeky* находиться или быть в затруднении, приходить в затруднение, затрудняться: *zam tegeğēbyri ēce berkeşijēgsen kereg* вопрос о затруднительности транспорта.

**Б** *berketei* трудный, затруднительный, вызывающий затруднения: *oilçazu medekyi dyr tuil un* ~ *baimui* очень трудно понять (что — В.).

**Б** *bi* 1. я.

" 2. в.м. *bui*.

**binzin-a**: ~ *tosu* бензин.

**bingtobo** винтовка.  
~ *buu* id.

**bişi** = *busu*: *diskūsi-a jin zyil bolıaxu* ~ не должно делать предметом дискуссии, а...; *tegün ěce ~ ji ~ bayätur nuıüd tur tus byri öglig sojur. abai* а то, что [было] кроме этого, он пожаловал в подарок другим витязям; *mori bër jabıxı ěce* ~ нет другого способа кроме как ехать на лошади (= верхом).

**bişiu** (← *bişi + u*): *ilerkei ~ razve ne yeno, što...; ne yeno li, što...?; sain kımün dyr nökyr olan ~ sain morin dur ezen olan* ~ у хорошего человека друзья многочисленны, не так ли? Для хорошего ковы хозяев много [найдется], не правда ли?

**bişirel** почтение, благоговение: *arad olan u sysyg ~ i aşırlaxı* использовать религиозность, религиозные чувства населения.

**bişireky** 1. почитать, уважать, благоговеть.

2. доверять, полагаться на (что-л.)

**bişiren ırtıxı** встретить с доверием, доверчиво отнестись.

**bişiregylky** 1. заставить уважать.  
2. вызвать или внушить доверие.

**bide** мы.  
~ *ner* id.

**biden** у (= *manı, manai*) наш.

**bitegei** (≠ *buu*) не (отрицание, употребляемое при повел. наклонении): ~ *jabu* не ходи!

**bitegyy** закрытый.  
~ *tıyırıtai* (× *aca tıyırıtai*) *amitan* однокопытные.

**bidegylig** (= *bydygylig*) грубый, необделанный; некультурный, отсталый, примитивный; -о: ~ *kızırkel işer* при помощи грубого насилия; нагло.

**bildaıçılaxı** угодничать, подхалимствовать, лакействовать, занскивать, подлаживаться, подделываться, лебезить, льстить: *degēdys i bildaıçılan dooradus i darulamı* угодничает он перед высшими [себя] и гнетёт ниже [его] стоящих.

**bilig** знание, умение; мудрость, талант, способность, ведение.  
~ *oşun* талант, способности: ~ *oşun i orgılayılun ıarğaxı* проявлять талант.

**bilē** = *belygē*.

**bilyu** (← *bile yu*): *bide xojar i gyıceky mori çi baitıyai baray-ā ji mini yzephy mori tende* ~ а имеются ли [разве]

там коши, которые смогли бы не только уж догнать нас двоих, но хотя бы увидеть вдалеке мой силуэт?

*bilçigēr* вм. *belçigēr*.

*biçig* 1. письмо, письменность;

2. бумага, удостоверение, документ; 3. сочинение, книга.

~ *ijēr* письменно, в письменной форме: *ama ba ~ ijēr* устно или письменно, словесно или в письменной форме; ~ *ijēr yiledygsen ger-ē* «~» договор, заключенный в письменном виде (= оформленный на бумаге).

~ *yn anggi* канцелярия.

~ *yn keregsel* канцелярские принадлежности.

~ *ysyg* грамота, грамотность:

~ *ysyg uly medeky* не знать грамоты, быть неграмотным, неграмотный; ~ *ysyg ygei*

неграмотный, безграмотный; ~ *ysyg bykyi* грамотный;

~ *ysyg tyr surxu* (= *biçig ysyg ty surulcaxu*) обучаться грамоте; ~ *ysyg ty suryaxu*

*salburi* ликпункт, пункт ликвидации неграмотности;

*ulus tory jin uxaburi mederel ba ~ ysyg i ulam byri degēgsilegylbēsý zokimui*

должно еще больше повысить политическую сознательность и распространить грамотность.

~ *ygei* (= ~ *ysyg ygei*): ~ *ygei jabudal i arilyaxu* ликвидировать неграмотность.

~ *xara* (ср. ма. *bithe sagan*) книги.

~ *dangsan u azil* канцелярский труд.

*eke* ~ (× *kybegün* ~) подлинник, оригинал.

*uxayūlun tungxaylaxu zarlal* ~ декларация; манифест.

*uxayūlun zarlaxu* ~ манифест: *eb xamtu nam un uxayūlun zarlaxu* ~ Манифест Коммунистической Партии.

*uxayūlxu* ~ манифест; декларация.

*ulayān cerig yn alban du jabuysan* ~ удостоверение о службе в Красной армии.

*ulayān u zar* ~ открытый лист, подорожная.

*ōdytei* ~ срочное письмо, специальная бумага.

*narīn* ~ *yn daruy-a* секретарь.

*noota* (|| *nōta*) ~ нота (дипломатическая): *nōta ~ solilcaxu* обменяться нотами.

*barimta* ~ документ.

*sonin* ~ newspaper, газета.

*šin-e* ~ латинизованная письменность.

*šigūky sayazan u* ~ Уголовное Уложение.

*temdegty* ~ патент: *xudaldur-ā yiledbyri jin temdegty* ~ торгово-промышленный патент.

*tungxaylal* ~ см. *tungxaylal*.

*timorāngdum* ~ меморандум.

*caq ularil un ~ (= lîte)* календарь.

*ger-ê ~ договор: çurban etegêd un ger-ê ~* трехсторонний договор (1915 г.); *ger-ê ~ un eke* подлинник договора.

*biçigêci* 1. «бичечин», писарь, писец, письмоводитель.

*dangsan u ~* конторщик.

2. приказчик в китайском магазине (*çruusen y dangzîjad*).

*biçîky* писать, написать: *tyrug un sonin ûd tu ~ inu* вот что написано в турецких газетах...; в турецких газетах сообщается следующее:...

*ulus un zigêlilge dy ~* подписываться на заем: *ulus un zigêlilge dy ~ inu* подписка на госзаем.

1. *biçig-tei* с письмом, с бумагой; имеющий письмо.

2. (= *biçig bykyi*) грамотный. *biçig erdem-tei* образованный, имеющий образование. ~ грамотный: ~ *bolçaxi* обучать грамоте; вводить грамотность.

*biçigci: teyke ~* историограф, историк.

*bîza, bîza-a* (← *bui z-a*) наверно, наверняка, конечно, ведь: *nokud anu medeky bîza* товарищи конечно узнают! *xoortu egûd-ke i dongsulçan çiçeregûlky bîza-a* (протест) наверно колеблет злую волю (из речи Горького).

*bîzada, bîza da* (← *bui z-a da*) наверняка, безусловно, конечно, совершенно очевидно, безусловно ясно: *emuglegçid êce jekel-e çiçulaçilan keleky ~ gezy bi uridâsa medezu baina* я наперед знаю, что зашита (на суде) будстведь придавать [этому] большое значение.

*birayû* см. *biruu*.

*biruu* (вм. *birayû*) 2-х годовалый теленок.

*tuyul ~* телята.

*bui* 1. (*× ygei*) есть, суть.

2. (*≠ bykyi*) сущий, существующий, находящийся, имеющийся.

3. вспом. гл. с деепр. соед., слитными и продолжит.; см. еще *bîza, bîzada*.

*azil kerkin jabuzu ~ jin iledkel* доклад о том, как идет работа. *ulayân cerig ty daiçilaydan ~ iderçûd bykyn* вся молодежь, призываемая в войска.

*ulus un erke medel dyr ~ bykyile arç-a kemzîj-ê kycun* все силы и средства, имеющиеся в распоряжении государства.

*ulus un tösüb ty ~* находящийся на госбюджете: *ulus un tösüb ty ~ çazar ûd* госбюджетные учреждения.

*enêdyr ~ baidal* сегодняшнее положение, положение на сегодня, текущий момент.

*xaldan dobtulaysan baidal ūd yzegdegsegēr ~ jī ken bolbaçu medeky kereg mөн amui* дело, ведь, всем известное (= всякий, конечно, знает), что все время наблюдаются факты наскоков и стремлений (к чему — В.).

*γadaγādu du ~ (= γadaγādu daki)* находящийся за границей, имеющийся за границей: *γadaγādu du ~ xubisxal un esergyy ner* контрреволюция, находящаяся за границей.

⊗ *bui* 1. не (отрицание, употребляемое при повел. наклонении и ставимое перед глаголом): *nada ēce ~ aǰūrtun* не бойся меня! *minu kelegesen i nigen çy kumγn dy ~ kelegerei* никому не говори о том, что я сказал!

2. (砲) пао) ружье, винтовка: *~ jin ama* дуло ружья или винтовки; *genedte modun dotur-a ēce ~ jin daγūn γarçixui* вдруг из леса раздался винтовочный выстрел. *~ bēr buudaxu* стрелять из ружья. *~ talbixu* стрелять, палить. *~ zebseg* оружие, вооружение: *~ zebseg xurijāxu xural* конференция по разоружению. *~ sumlaxu* зарядить ружье (или винтовку).

*yker* ~ пушка, орудие (артиллерийское); *yker ~ jin sumi* артиллерийский снаряд.

*xurdun* ~ скорострельное оружие. *γar* ~ револьвер.

*bingtobo* ~ винтовка.

*tabuuzar* ~ маузер.

*cakiγūr* ~ кремневое ружье, кремнёвка.

*jeki* ~ пушка: *jeki ~ jin xorij-ā* артполк, артиллерийский полк; *jeki ~ jin γang bobud* пушечная сталь; *kegēr-e jin jeki* ~ полевая пушка.

3. (← кит.?) игра в кости (сходная с рулеткой).

⊗ *buudai* пшеница (*Triticum* L.). *ulayān* ~ id.

⊗ *buudaxu* стрелять.

~ *onisu* боевой взвод (курка).

*yker bui bēr* ~ стрелять из орудия (= из пушки).

*buudaxu alaxu* расстреливать, пристрелить, застрелить.

*γulimγd ijēr* ~ стрелять из пулемета.

⊗ *booba, booba* (餵字餵字 бо-бо) печенье.

" *booban* и *xuγarxai* крошки печенья.

⊗ *buudayūlxu: keseg mori-tei kumγs tyr buudayūlxuγsan baitui* подверглись обстрелу группы кавалеристов.

⊗ *buudaly-a* стрельба из ружья.

~ *jin beledkel* стрелковая подготовка.

~ *jin surγayūli* стрелковое учение; стрелковая школа.

*buudalyan* и *dyrim* стрелковое учение; стрелковая школа.

*buudalyan u dyrim* стрелковый устав, наставление для стрельбы.

*buudalcaxu* стрелять друг в друга: *buudalcaysayār yur caibai* в то время когда шла перестрелка, наступил рассвет.

*boom*: ~ *ebedçin* сибирская язва.

*bux-a* бык, пороз: см. *γorlixu. sain uysayān* и ~ племенной бык, бык-производитель.

*bōxoldoi* черт, оборотень.  
~ *jin idegē* (= *ukydel yn idegē*) воронец (*Asparagus dahuricus*, Fisch.).

*buγi* марал: ~ *oskeky aзи axui* мараловодческое хозяйство.  
~ *jin eber* рогá маралов (предмет второстепенного экспорта).  
*cā* ~ северный олень.

*buγiici* браслет.

*boγini* 1. низкий; короткий (срок).

~ *xuγucaγān ā gyicedkeky* срочно выполнить.

~ *baçim xuγucaγān u dotur-a* в кратчайший срок, в самом спешном порядке.

*axur* ~ *xuγucaγān u dotur-a id.*

*tyr* ~ *xuγucaγ-ā-tai* кратковременный, недолговечный.

2. низкое место, низменность.

*boγoxu* 1. обёртывать, обвивать, обвязывать.

*širx-a ji* ~ перевязать рану.

2. окружать, заграждать путь, ставить преграды, чинить препятствия.

3. осаждать, блокировать; прекращать, останавливать, закрывать.

*ed yn zasay un tal-a bēr boγōxi xayāxi jabudal* экономическая блокада.

*boγōydayūlxu* (≠ *sayataγūlxu, toγōrmuslaxu*) устраивать задержки, проволочки, препятствовать, чинить затруднения, затирать: *marγaši marγaši kemēn* ~ «кормить завтраками», откладывать на завтра; устраивать волокиту.

*amisxul i* ~ удушливый: *amisxul i* ~ *xooratu kei nuyūd* удушливые газы.

*boγōydal* (≠ *boγōmta, sayād*) препятствие, преграда, помеха, тормоз, задержка, проволочка.

~ *ygei 'bēr'* беспрепятственно, без задержек, без проволочки.  
*γaciγdal* ~ = *sayād* ~ препятствия, преграды, помехи, проволочки, задержки.

*sayād* ~ *ygei bēr* = ~ *ygei 'bēr'*.

*boγōydal-tai* имеющий препятствие, встречающий затруднение, задержки: *zarim somu ūd tu nebtelgeky 'dy zam ijēr* ~ *bulai* при завозе (товаров) в некоторые сомоны встречаются задержки в пути.

⊕ *boḡōdal* обёртка, обвёртка (для заворачивания чего-либо), завязка, обвязка для завязывания.  
 ~ *baḡlaḡ-ā* тара.

⊕ *boḡōdaltai* с обёрткой, имеющий обёртку, завернутый, обёрнутый во что-либо: ~ *bēn barivūlbai* подал то, что было в свёртке; подал свой сверток.

⊕ *boḡōl* 1. раб, невольник.  
 2. рабство; рабский: *xolōni jin* ~ *ēce anggiziran ḡarxu* избавиться от колониального рабства; *xolōni jin* ~ *ginzin ēce anggiziran salaxu* стряхнуть цепи колониального рабства, избавиться от колониальных рабских оков.  
 ~ *un baidal* рабское состояние: *eyūride jin* ~ *un baidal ēce ḡarxu zeb zam* правильный путь избавления от вековечного рабства; (= *boḡōlçilal*) рабство: *xolōni jin* ~ *un baidal* колониальное рабство.  
 ~ *bolḡaxu* (≠ *boḡōlçilaxu*) делать рабами, превращать в рабов, порабощать.  
 ~ *zarudasu* лакеи, приспешники, прислужники.

⊕ *boḡōlçilaxu* обращаться, поступать как с рабом; порабощать, закабалить.  
*boḡōlçilan darulaḡçi nar i eserḡjceku* бороться с порабощателями.  
*darulan* ~ порабощать.

⊕ *boḡōlçilayūlxu* допустить поработить, попасть в кабалу, дать сделать [себя] рабом: *bej-e bēn xolōni bolḡan kerkiḡeḡy* ~ *ugei* никоим образом не допустит поработить себя и сделать колонией.

⊕ *boḡōlçilal* рабство; кабала.

⊕ *boḡōlçilaydaxu* быть порабощенным, находиться в рабстве; попасть в кабалу.

⊕ *boḡōmta* 1. застава, крепостца.  
*kili kizayār un çixula* ~ важный пограничный узел.  
 2. (= *boḡōyḡdal*, *saḡād*, *tod-xar*) преграда, препятствие; препона, помеха, тормоз, задержка, проволочка.  
*saḡād* ~ препятствия, помехи, преграды, задержки: *saḡād* ~ *ji ilazu deileky* преодолевать препятствия, устранять помехи, ликвидировать задержки; *saḡād* ~ *ji uḡara-yūlxu* (= *saḡād i yzegūlky*, *saḡātayūlxu*) чинить препятствия, ставить препоны, воздвигать преграды, препятствовать, затирать.

⊕ I. *boḡ* сор, грязь, мусор.  
 ~ *nidyḡ y* ~ (= *nidyḡ y egūle*) бельмо на глазу.  
 II. *buḡ* (= *çidkyr*, бур. *bōxol-doi*) чёрт: ~ *çidkyr kemēn*

*sanayān u dur-a b̄er cal-  
çizu amui* произвольно бол-  
тает, именуя [то или иное]  
чёртом (о ламе).

*buysaxu* сердиться, дуться, не  
разговаривать.

*buşixu* плесневеть, преть.  
*sumun u bairi dur buşixsan*  
*bortuγu* гильза, застрявшая  
в патроннике.

*boşirγ-a* воробей.  
*boru* ~ id.

*boyda* святой, премудрый.  
— *xayān* титул последнего тео-  
кратического главы Монго-  
лии, умершего в 1924 году;  
ранее — титул китайского  
императора: ~ *xayān u ta-  
taγ-a* императорская печать.  
~ *zibzūngdamba xutuγtu xa-  
γān* см. *olan ā ergygdęsen*.  
~ *geğen* id.  
*bangçin* ~ см. *bangçin*.

*busu* (= *bişi*) 1. иной, другой,  
прочий (ставится перед опре-  
деляемым): *busu olan ziyil*  
*yn bej-e-tei arγ-a kemzij-ē*  
*nyγūd* другие конкретные  
меры всякого рода; ~ *кутγн*  
*iregsen ygei* прочие [никто]  
не пришел.

2. отрицание (ставимое после  
слова): [неГ..., а...]; не  
только..., но и...; не то,  
чтобы...: ~ *yge b̄er kele-*

*b̄esy* другими словами 'го-  
воря', иначе сказать, то есть;  
*eblel yn geşigūd ba ~ azil-  
çin arad ūd* трудящаяся мо-  
лодежь, состоящая и не со-  
стоящая членами Ревсомола;  
*orun nutuy un zakirγān u*  
*γazar ūd temeseky ~ bөгed*  
*arad bykyn ēce хатуγ кысу*  
*b̄en talbixu kereg-tei baimui*  
не только местные админи-  
стративные органы, но и  
каждый трудящийся должен  
напрочь все свои силы; *γay-  
cakū dain bailduγān u tal-a*  
*b̄er ~ ulus tory jin tal-a*  
*b̄er onca çixula asaγūdal*  
*m̄on* представляет [собой]  
вопрос чрезвычайно важный  
не только в военном отноше-  
нии, но и с политической  
стороны; *kereg ygei dyr to-  
γasaxu ~ ... kęzigylky*  
*kereg-tei* не следует считать  
за ненужное (постройку уте-  
пленных хашанов), а нужно  
развивать (строительство их).

3. (с Ис. п. причастия буд. вр.)  
кроме: *çilayūn negyresy*  
*öber yn γazar deḡer-e tal-  
bin olγuxu ēce ~ tegege-  
byri jin kęske ji xariγū-  
saxu ygei ji xamtüb̄er*  
*medędesygei* одновременно  
ставится в известность, что  
кроме выдачи каменного угля  
на складе, ответственности за  
транспорт не несет; *jabixu*  
*ēce ~ 'arg-a ygei'* другого

выхода кроме того, чтобы  
итти, нет (т. е. безусловно  
нужно итти).

*anggi jin ~ eteged* классово-  
чуждые элементы.

*amidu ba amidu ~ zebseg ba-  
razı* живой и мертвый инвен-  
тарь.

*ögēr-e şin-e baidal-tai ~ neite  
jin nigen adalı* не предста-  
вляет [собою чего-л.] другого  
и нового, а одинаково со всеми  
[другими].

*nam ~ kereg jabudal* непар-  
тийные действия, антипартий-  
ные поступки.

*xayıli* ~ незаконный.

*tedyi* ~ не только, кроме: *ene  
tedyi* ~ кроме этого.

*degırin* ~ *bēr* не полностью,  
не совсем, не вполне.

*toytamal* ~ неустановленный,  
нерегулярный, нефиксирован-  
ный.

*doruşı* ~ с Ис. не менее, не  
реже: *doruşı*.

*cau ~ jin genedte jin ajül ge-  
mdel yd* стихийные бедствия.

*cöken* ~ с Ис. = *doruşı* ~

*zoşuxu* ~ ( $\neq$  *uly baram*)  
с Ор. не останавливаясь, не  
задерживаясь, не ограничи-  
ваясь: *egür yn geşigüđ i  
zöbkin şilyazu zoşuxu* ~  
не ограничиваясь только чистой  
членов ячейки; *tegyber  
zoşuxu* ~ не ограничиваясь  
этим, кроме того.

*zöbkin... busu* не только..., но  
и...: *kereg ugei eteged yd i*

*zöbkin ceberleky dy ~ azıl  
ijen saızırayülxu du tusa-  
lalcabasu zokımı* должно  
помочь не только в чистке от  
ненужных элементов, но  
и в улучшении своей работы.

*geşigün ~ azılçin* беспартийный  
рабочий.

*kereg yn baidal i jamar bolxu  
ji kylijeky ece ~ eneky sal-  
kin zarlal i abdaran dur  
kızıy baızuxu* только ожи-  
дали, какой оборот примет  
положение дел (т. е. никак не  
реагировали) и складывали эти  
вздорные аншлаги в сундук.

*koryngge ~ jin zam ijer kög-  
zıky jabudal* развитие по не-  
капиталистическому пути.

**В** *busunıyülxu* уничтожать, ис-  
треблять, разорять, доводить  
до разорения; причинять зло,  
ущерб.

*ebdezy ~ id.:* *ebdezy ~ bo-  
dulıy-a* разрушительные наме-  
рения.

*syidken* ~ id.

*gelmegdegülyn* ~ id.

**В** *bosuxaxu, bosuxaxu* (ви-  
д. *bosaxaxu*) заставить  
встать, поднимать, по-  
ставить, соорудить, по-  
строить; восстанавливать.

*dakin egögülyn* ~ = *dakin bo-  
şuxazu baıyülxu* восстана-  
вливать, водворять обратно,  
возвращать в прежнее состоя-  
ние, реставрировать: *xayı-  
çin u ezerkeg baidal i dakin*

*bosuyaxu baiyūlxu ji enggelzen oruldayсан baitui* покушались и стремились восстановить прежний деспотический строй.

*bosuxu* ви. *bosxu*.

*bosud* (мн. ч. от *busu*): 1. иные, прочие, другие; остальные; чужие.

~ *ēce niyūca bailyaxu* держать в тайне от чужих.

2. с Ис. за исключением, кроме: *orus ulus ēce ~ ulus ūd tur* всюду за исключением России; *ulus neite jin azu axui ēce ~ salay-a ūd* другие отрасли народного хозяйства; *door-a ziyaysan ēce ~* за нижеуказанными исключениями, кроме нижеуказанного. ~ *anggi eteged* классово-чуждые элементы, элементы чуждых классов.

*bosuly-a* восстание; *ḡxubisxal un<sup>1</sup> esergyu* ~ контрреволюционное восстание.

~ *jin* повстанческий: ~ *jin ulayān tuy* повстанческое красное знамя, красное знамя восстания.

*bosulta* восстание.

~ *jin* повстанческий: ~ *jin kodelgegēn edyr ireky dutum nemegden orgezizy bui* повстанческое движение с каждым наступающим днем всё расширяется (о Маньчжурии).

*bosucayaxu* 1. вставать, подниматься (о многих).

2. восставать, поднимать восстание.

*busucar* иначе, иным образом, по другому, по иному; другой, иной.

~ *ijēr* по другому, по иному, иначе.

*bosuyçi* прич. наст. вр. от *bosxu*; повстанец.

*esergyu* ~ участник контрреволюционного восстания.

*bosxaxu* см. *bosuxaxu*, *bosuyaxu*.

*tuy ijēn* ~ поднять знамя (борьбы).

*bosxu* 1. встать, подняться; восставать; 2. убегать.

*darulal i esergyūcen* ~ восстать против угнетения, поднять восстание против гнета.

*bosxūul*, *bosxūl* беглец, беглый, дезертир.

*boşuḡ* веление судьбы, воля неба, предопределение; предсказание; повеление.

~ *xalaxu* сделать крутой поворот (в политической, идеологической, общественной жизни и т. д.); «сменять вехи».

1. *boda* 1. предмет; существо, свойство; материя.

2. «бодо» (единица счета домашнего скота).

II. *buta, butu* 1. вдребзги, впрах, совершенно, совсем, начисто.

2. куст, куна, группа растений.

*budang* туман.

*buday-ā* просо, крупа; каша.  
*caḡan* ~ рис.

*bodas* мн. ч. от *boda*; тело.  
*amidu* ~ *i šinzileky ucaḡan*  
биологические науки.

*amidu* ~ *i šinzileky kīmi* органическая химия.

*ergikyū jin* ~ тело вращения.

*bejety* ~ физические тела.

*tōmen* ~ естествознание, природоведение.

*caḡilyān i nebteregylky* ~ *ba nebteregylky ugei* ~ тела, проводящие электричество и [его] не проводящие (т. е. тела-проводники и непроводники).

*bodatu* видимый, материальный, вещественный, конкретный, реальный: *neiget zirum i baiyulxu* ~ *beledkel* материальные предпосылки построения социализма.

*butaraxu* рассеиваться, рассыпаться; разбежаться в панике, бежать в смятении.

*butaran gyzyldeky* разбежаться 'в панике', рассеяться 'во все стороны'.

*kapitalīsam un erkebši butaran unaxū* неизбежный крах капитализма.

*butarxai* рассеянный, разбросанный; дробь (в арифметике).  
~ *toḡ-ā* дробь: ~ *toḡān* и *xu-bijāri* знаменатель дроби.

*tarxai* ~ *bēr* рассеянно, разбросанно; там сям (живут).

I. *butu* вдребзги, совершенно: ~ *sokixu* вдребзги разбить, раздробить; уничтожить.

II. *bodo* вм. *boda*: см. *boda* 2.

*boduncuḡ* (= *tomysy*) картофель (*Solanum tuberosum* L.).

I. *boduxu* думать, обдумывать, считать, делать вычисления, рассчитывать, делать расчет; строить планы, стремиться к чему; рассчитывать на что: *sara ji yuḡin xonuy ijer bodumui* принимают месяц в 30 дней (при расчетах); *degēremden abxu ji* ~ стремиться к захвату.

~ *maḡin-a* арифмометр.

*niḡtalan* ~ заниматься счетоводством, делать счетную работу: *niḡtalan* ~ *nar* счетоводы, счетный аппарат; *niḡtalan* ~ *jin dangsa tailun* счетоводство.

II. *buduxu* красить, окрашивать.

*botuyū*, *botuyū-a* верблюженок-однолеток, верблюдо-годовик.

*botuyul* песчанка (*Arenaria capillaris* Poir — растение); хамеродос альпийский (*Chaemaerhodos altaica* Bge — растение).

*buduy* краска: *emegēl un* ~  
краска на седле.

*boduydaxi* думаться, приходит  
в голову мысль; быть обду-  
мываемым, принимаемым  
в соображение.

*eb ygei b̄er* ~ чувствовать себя  
неловко, испытывать нелов-  
кость.

*boduyçi* прич. наст. вр. от *bo-  
duxi*.

*niytalan* ~ бухгалтер.

*bodutai* вм. *bodatu*.

*bodul* мнение, предположение,  
проект, намётка, план, сообра-  
жение, размышление.

~ *ij̄er* (= *bej-e b̄er*) натурою.

*boru* ~ *un alban tataburi* на-  
туральная повинность.

*sanal* ~ мнения, настроения.

*budulijān* путаница, беспорядок,  
замешательство, расстройство,  
неразбериха; конфликт: *Am̄i-  
rixa ba Jarōn u* ~ Японо-  
американский конфликт.

~ *i tasulxu xom̄is* расценочно-  
конфликтная комиссия.

~ *temecel* споры, раздоры, кон-  
фликты: *kycun ynelekyi jin* ~  
*temecel* трудовой конфликт.

*temecel* ~ id.

*kili kizayār ij̄er* ~ *temecegēn*  
*i γarγayūlxu* (= *kili kiza-  
yar degēr-e* ~ *eḡyskeḡylky*)  
вызвать пограничный кон-  
фликт.

*boduly-a* соображение, наме-  
рение, предначертание, стре-  
мление, установка, политика;  
вычисление, исчисление.

~ *jin josuyar* с Р. с точки зре-  
ния (кого — Р.).

~ *bolyan talbixu* ставить за-  
дачей.

~ *by-ā abcaldayūlun* в со-  
ответствии, в согласии  
(с чем — Р.)

~ *jabyūluly-a* попытки,  
планы, намерения, предполо-  
жения.

~ *zorily-a* <sup>Γūd</sup> планы, наме-  
рения, задачи, установка,  
цели, предположения; пер-  
спективы.

*ary-a* ~ намерения, мероприя-  
тия, средства, способы.

*arbilan gemneky* ~ режим эконо-  
мии.

*eb nairamdal i sakixu* ~ по-  
литика мира.

*ixayān* ~ теория: см. *ixa-  
yān*.

*yndysyn* ~ основной смысл,  
главная цель.

*neigem niyūr un ziysayāl un*  
~ тактика единого фронта.

*butarxai z̄iruxai jin* ~ ариф-  
метика (с дробями).

*šin-e ed un zasay un* ~ новая  
экономическая политика.

*toγ-ā* ~ арифметика.

*toγtayāl* ~ решения, резолюции.

*tomijān u* ~ ( || *tomijān n*  
*ixayān*) алгебра.

*zorily-a* ~ <sup>Γūd</sup> = ~ *zorily-a*  
<sup>Γ-ūd</sup>: см. выше.

**ᠪᠣᠳᠤᠯᠤ᠎ᠠ** *boduly-a-tai* имеющий намерение, расчеты, планы, намеревающийся, имеющий установку, рассчитывающий на что; сообразительный, расчетливый.

*təsyb ~ bər* планомерно.

*jamar arɣ-a ketziŋ-ē abxi ~* какие меры намереваются предпринять?

**ᠪᠣᠳᠤᠯᠦᠬᠢᠯᠠᠰᠢ** *bodulkilaxi* размышлять, мечтать, строить планы, воображать, затевать, городить: *kiricis ēce multuran ɣarxi ji xoŋōsuɣār bodulkilaxi bui* тщетно (капиталисты) мечтают выскочить из кризиса.

**ᠪᠣᠳᠤᠮᠵᠢ** *bodumzi* установка, решение, намётка.

**ᠪᠣᠳᠤᠮᠵᠢᠯᠠᠰᠢ** *bodumzilaxi* строить планы, делать намётки, намечать, намереваться, предрешать.

**ᠪᠣᠳᠤᠴᠣᠬᠢᠰᠢ** *butucokixi* в.м. *butu cokixi*: см. *butu*.

**ᠪᠣᠳᠤᠷᠠᠭᠴᠢ** *buturaɣçi, butaraɣçi* прич. наст. вр. от *butaraɣxi*: *tasuraɣçid buturaɣçid* раскольники.

**ᠪᠣᠳᠬᠠ** *budha* **ᠪᠣᠳᠬᠠ** *burxan* ~ будда.

**ᠪᠣᠯ** *bol* 1. повел. накл. от *bolxi*.  
= 2. вопрос. частица: *ali tal-a anu deileky ~ kemēn asa-*

*ɣūzi baiɣsan amui* «какая сторона одержит победу?» (т. е. чья возьмет?) спрашивали они; *odō lambuɣai jaɣū əgky ~ kemēn sanazixui* «что теперь почтенный лама даст?» подумали они.

3. в.м. *bolbal-a*.

**ᠪᠤᠯᠠᠩᠭᠢᠷ** *bulanggir* (= *buzar*) грязный, мутный, тинистый; порочный.

**ᠪᠤᠯᠠᠩᠭᠢᠷᠲᠤᠬᠢ** *bulanggirtuxi* быть грязным, мутным, тинистым; быть порочным.

**ᠪᠤᠯᠠᠰᠢ** *bulaxi* зарывать в землю, засыпать, хоронить, прятать.

**ᠪᠤᠯᠠᠶᠠ** *bulaya* соболь.

**ᠪᠤᠯᠠᠶ** *bulay* ключ, источник, родник. *altan ~* гор. Алтан-булак.

**ᠪᠣᠯᠢᠨᠢᠴᠢ** *bolinica, bolnica* (= *em-nelge jin ɣazar*) больница; приёмный покой.

**ᠪᠤᠯᠢᠶᠠᠷ** *buliyar* юфть; кожа: *~ un za-bōd* кожевенный завод (в Алтан-булак'е)

**ᠪᠤᠯᠢᠵᠠᠬᠢ** *bulijāxi* отнимать, брать насильно, отбирать.

*bulijān abxi* сялою захватить себе, отобрать, отнять для себя; забрать, отобрать насильно: *fodāl un angɣi ēce*

zasay un erke ji bulijān  
abxixui лишили власти фео-  
далов (букв.: отобрали власть  
у феодалов).

bulijān ezerkeky = bulijān  
abxu.

degēremden ~ грабить, награ-  
бить.

dur-a ji ~ см. dur-a.

bulijāydaхи быть отнятым, ото-  
бренным насильно; подвер-  
гаться расхищению.

bolun деепр. слит. от bolxu; kei  
xui ~ kyrçy keceilen keb-  
tej-ā! домчимся вихрем [туда]  
и повалеемся [там] на боку!  
(= ba) и: olan azu yiledbyri  
jin ba azu axui jin ~ alban  
jātin и çazar ūd все про-  
изводственные, хозяйственные  
и официальные учреждения;  
yliger zışij-e tyşig bolun  
çidaxixui смог стать образ-  
цом, примером и опорой.

bolun-a вм. bolunui.

bulung угол, уголок.  
ulayān ~ красный уголок.

boluqād деепр. раздел. от bol-  
xu; и.

boluşi: ~ ugei невозможный,  
несбыточный.

bolud сталь, булат; çang -  
сталь.

bo'ultai возможный, должный,  
очевидный; -o, будто бы.

urid ece m'degseñ ~ uçir  
так как очевидно знали они  
заранее; потому что предви-  
дели они.

bolulcaхи быть возможным.

ali ~ baidal i aşıqlaxи исполь-  
зовать каждый удобный мо-  
мент, пользоваться всяким  
подходящим случаем.

ali ~ bēv как только возможно,  
всемерно, всячески.

kyсyn ~ предлагать совместно  
усилия.

bolulcaу-a возможность.

bolumār-ā, bolumor-a  
кажется, что можно; как  
будто пожалуй возможно:  
kişy ~ наверно можно  
сделать.

bolombo плomba: ~ temdeg yer  
bekizigylky опечатывать  
пломбой, запломбировать.

bolur хрусталь, стекло.

bolnıca (≠ emnelge jin çazar)  
больница

eregyl i xatayalaxи jin ~ id.

bolxu 1. быть, стать (кем-чем),  
становиться, делаться, яв-  
ляться (кем-чем); представлять  
собой (что): onca bygyde  
xural un toytaçal bolbal-a  
ulus tery jin bəged teŭkety

*jeke asiy tusa bykyi toytal bolumui* резолюции Чрезвычайного пленума представляют собою решения (или: являются решениями), имеющие политическое и исторически-важное значение; *xani nokyр* ~ СССР дружественный Советский Союз; *γool* ~ *ulus üd* центральные державы; *dain u ynekер yn daisun* ~ *eteged ner* истинные враги войны.

(с прич. буд. вр.) 1. статья или начинать (что-л. делать): *byky delekei jin bysegyiqyd öber yn sain edyr i jabuγülxu boluγsan ucir* причина, по которой женщины всего мира начали проводить свой праздник; 2. → долженствование совершения действия: *mini nokyр ireky bolbai* должен притти мой товарищ; время [уже] притти моему товарищу.

2. происходить, иметь место, состояться: *egün y urid boluγsan suγulγ-a üd tur xongziburi noγdayādui obiliγaca* облигации, на которые не пал выигрыш в предыдущих тиражах; *xomingtēr in u bygyde xural bolbai* состоялся пленум Коминтерна; *saji jin boluγsan man-u nam un γurba duγar onca bygyde xural* только что происшедший (или: недавно имевший

место) третий Чрезвычайный пленум нашей партии; *dain bail/tuγan* ~ *du* если произойдет война, в случае войны; *tu dener tyr cjataixan dalim bolzuxui* для них представлялся удобный случай.

3. составить, составлять, достигнуть: ~ *kemziγin dyr kyрtel-e* в достаточном количестве; *toγ-ā amu bytyn zil yn dotur-a niγe zaγün tabin zirγuγan kymys boluγsan amui* что касается количества, то [оно] составило (или: достигло) за целый год 156 человек; *zaγün u 720%* (*dalan xojar*) *xubi bolumui* составляет 720%.

4. (о времени) пройти, миновать, исполниться, наступать: *aduγü ji usu ayād zögelen tuγuγsayār jabatal-a seni oro i bolzuxui* между тем, как он напоял коней и гнал [их], наступила поздняя ночь; *arban nigen zil bolzu* в течение 11 лет, по прошествии 11 лет; *ene edyr arban nigen zil bolzuxui* сегодня исполнилось 11 лет; *xab xarangxui boluγsan dur* когда совсем стемнело, когда стало совершенно темно; *caу ularil* ~ *tuxai dur* с наступлением сезона; *kedy kedyn zi bolzuxui* прошло несколько лет, миновало много лет.

5. вспом. гл. для образования деноминативных (отыменных) глаголов (при чем с именами на *-tai*, *-tei* значит: получать, приобретать. иметь, возыметь — ср. *ygei* ~): *ali* ~ *nökysel i xarayalzan* смотря по возможности, в зависимости от обстоятельств; *ağultai* ~ становиться угрожающим, представлять [из себя] опасность, угрожать; *edyr-tei* ~: *yiled-byriçin y anggi anı dolıyan saγ un azil un edyr-tei bolıysan azıγı* рабочий класс (в СССР) получил семичасовой рабочий день; *er-e-em-e* ~ пожениться; *erketei* ~ иметь право, быть правомочным: *kıysın ygei bolıyaxı ba egreçileky zoγsuyaxı erketei bolımuı* имеют право отменять, изменять и приостанавливать; *olan* ~ = *ylemxi* ~ увеличиваться, умножаться, возрастать; *ıziγ* ~ принять хроническую форму (о болезни); *ygei* ~ см. ниже; *xar-a* ~ переходить в светское состояние, стать мирянином, выйти из ламства; *xoγosın* ~ 1. беднеть, нищать, пауперизироваться; 2. быть тщеным, оказаться несостоятельным или напрасным, потерпеть крах: см. *xoγosın* и *bejeleky*; *baidal-tai* ~ оказаться в (каком) положении; принять вид, притворяться,

представляться: *notıxan baγ-a keyked yn mety baidal-tai* ~ притворяться смиренным ребенком; *kyndy kyçir baidal-tai* ~ оказаться в тяжелом положении; *baγ-a* ~ уменьшаться, снижаться, *bej-e ziγmysın* ~ = *köl kyndy* ~ сделаться беременной, забеременеть; *berke* ~ становиться тяжелым или затруднительным, усугубляться; *byryi barui* ~ = *byryγ barıγ* ~ смеркаться; *sanal-tai* ~ возыметь мысль; *saγad* ~ стать препятствием, сделаться тормазом, препятствовать, затруднять; *dayurıjal* ~ *bēr* образцово, показательно; *dadıγ-a mergezil-tei* ~ становиться опытным, приобретать опыт или навыки, квалифицироваться; *telyb-tei* ~ притворяться, делать вид, представляться: см. *telyb-tei*; *dutaγı takir* ~ стать инвалидом, потерять трудоспособность; *mety* ~: *tenıγ tıngxaγ kımıγn mety bolxu amıı* притворяются невежественными глупыми людьми; *çidal baγ-a-tai* ~ иметь мало возможности, не быть в состоянии; *cerıγ yn bollasuraltai* ~ получать военное образование; *çisu bolıysan* окровавленный: *niγur anı cım çisu* ~ *azıγı* лицо его было всё в крови; *zarıca* ~ стать батраком.

поступить в услужение; *ger mal* ~ жениться: *ger mal ~ jabudal zeb bolxuxni* все готово к женитьбе! *ger-gei* ~ стать женой, выйти замуж; *dyngzudyi* ~ углубляться, усугубляться (о кризисе); *kymyn* ~ стать человеком, родиться: *kymyn boluysarur eimü jayüta yzegen ygei* «отродась» (букв.: с тех пор как стал человеком, т. е. родился) не видел такого (букв.: эдакой штуки); *kucy-tei* ~ усиливаться, получать силу; *kucyn tıgylter* ~ вступать в силу (о договоре, законе): *ene xauli kucyn tegylter boluysan u darui du* со вступлением в силу настоящего закона.

*ygei* ~ сделаться несуществующим, быть в «нетях», уничтожиться, исчезнуть, лишиться, потерять, утратить; умереть: *atıyılantı ygei* ~ лишиться покоя, беспокоиться, тревожиться, опасаться; *arç-a ygei* ~ см. *arç-a*; *ezen ygei* ~ лишиться хозяина, стать бесхозным: *ezen ygei 'boluysan' koryngde* бесхозное имущество; *erke ygei* ~ не иметь права, не быть правомочным; лишиться права, становиться бесправным; *itigel ygei* ~ не иметь доверия, относиться с недоверием, не доверять, лишиться доверия; *köndü ygei* ~ лишиться по-

пулярности, утратить авторитет; *kucyn ygei* ~ стать недействительным, терять силу, отменять...: *tuxai dyrim inu kucyn ygei bolımtıi* отменяется положение о... *ger dyngyrenge inijedyñ bolbai* все находившиеся в доме рассмеялись.

6. (с деэпр. соед.) можно, разрешается; быть в состоянии, иметь возможность; годиться, подходить (ср. ма. ombi): *~ çazar tur tarijalant un azil i kögzigıllıky* развивать земледеление на землях, годных {для этого} или там, где[оно] возможно; *nam un gesigün dyr elsen oruzu ~ ba tegün y bej-e nam ba eblel un gesigün dyr xabsurun jabızu bolımtıi* (ревсомольцы) могут вступать в члены партии и могут одновременно быть членами партии и ревсомола; *tarijalantı ~ çazar üd* земли, годные для посевов (или: имеющие значение для земледелия); *kölysylegçi öce ul çilygen y orundu zokıxı tönğün şangnal i olızu bolımtıi* наниматель может выдавать вместо отпуска соответствующее денежное вознаграждение.

*alı* ~ : *alı ~ ber* как только возможно, всемерно, всячески; *alı ~ tyrgen ijer* как можно скорее; *alı ~ zokıxı ji*

*uzezu* смотря по возможности, по мере возможности; *eres ba ali* ~ *bər* всемерно и решительно.

~ *ygei* = *uly* ~ не разрешается, нельзя, воспрещается: *tamiki tatazu* ~ *ygei* курить воспрещается; *mal ijen xariyūlxu bər silzigylyn oğşu uly bolumui* не разрешается передавать свой скот на выпас.

7. с прич. наст. вр. (в старом языке) притворяться, делать вид, представляться: *idegçi bolzu amui* притворяется, что есть; делает вид, будто кушает.

Но в современном = ~ 1.: *nam un oiraxan u itegeltei tusalayçi bolzu iregsen baimui* все время (или искони: *iregsen*) был ближайшим надёжным помощником партии (о Ревсо-моле); *nam un jeryngkei zirum i xamayālan temeceky bailduyçi ~ jabudal aru-a ygei biden u geşigyd un «tyn-e tulʻaran iregsen baina* быть борцами, борющимися и защищающими генеральную линию партии — [это] конечно всегда непосредственно стояло перед нашими членами партии.

8. согласиться, последовать совету.

9. созреть, поспеть, свариться, испечься.

Ф *bolxui* отгл. сущ. от *bolxu*:  
 С *ygei* ~ исчезновение, уничтожение; *nige zil toʻorim ~ dur* по прошествии приблизительно одного года.

Ф *bolxulār-ā: keregleky saγ* ~ как будто наступает подходящее время.

Ф *bolʻan* 1. деепр. слит. от *bolʻaxu*; в качестве, в виде (чего), как (что): *yndysy* ~ в качестве основы, как основу, за основу: см. *yndysy* и *boʻaxu*; *nemche* ~ в качестве дополнения, дополнительно; *daisun* ~ *uzeky* рассматривать как врага, относиться как к врагу, считать врагом; *tuxai asayūlta* ~ *talbixu* ставить отдельным вопросом; *turşily-a* ~ в виде опыта, как опыт; *gereçi* ~ в качестве или как свидетель, свидетелем; *nigen mər* ~ (= *ildar ā, ildar tur*) по пути, заодно, кстати; *toʻrtamal* ~ *jabuylxu* регулярно проводить (собрания).

2. (= *dutum*) каждый: *edyr* ~ ежедневно.

Ф *bolʻaxu* 1. делать (кем-чем), считать (кем-чем), принимать или считать (за кого-что).

2. вспом. гл. → деноминативные (отыменные) сложные глаголы; см. еще *bolʻan*.

*egūrge* (|| *uqūrge*) ~ ставить задачей, вменять в обязанность: *egūrge bolʻan daʻalʻaxu* поручить вменив в обязанность.

*oir-a dökym* ~ приблизить: *ulus un aparāt i arad tömen dy oir-a dökym* ~ приблизить государственный аппарат к массам.

*onca erke* [bykyi]<sup>1</sup> ~ монополизировать: *yanysan u tamiki şidungza ji xudaldıyälaxu jabudal ulus un erke onca* ~ ввести государственную монополию на торговлю трубочным табаком и сигаретами.

*ulus un koryngge* ~ объявить собственностью государства, национализировать (землю).

*өндүр* ~ повышать, увеличивать (налог, сборы).

*yndysy* ~ класть в основу, обосновываться (на чем): *enekü toytayal i yndysy boljazı* на основании этого постановления; *mal öskөн yrezigülky azil i yndysyn tubayarı* ~ класть в основу увеличение поголовья скота.

*yliger* ~ ставить примером.

*ygei* ~ уничтожать, устранять, истреблять: *saıad ygei* ~ устранить препятствия, уничтожить помехи: *baray-ā nei-legülkü jabudal i saıad ygei* ~ устранить перебои в снабжении товарами; *kıcsyn ygei* ~ считать или объявлять недействительным, отменять, аннулировать; лишать права (на что-В.); *xatayü çingr-a* ~ усиливать, повышать: *azil un xarıyücalı-a ji xatayü* ~ усилить ответственность за

работу; *xara* ~ переводить в «черное» состояние, т. е. вывести из ламства; *xomsa* ~ сокращать, снижать (расходы); *xubıxal un kymyşılge-tei* ~ дать революционное воспитание, воспитать в революционном духе; *xoy burtuy* ~ засорять, замусоривать, становиться балаганами.

*yar un abuly-a* ~ принять к руководству.

*yool* ~ брать за основу, считать основным, класть в основу.

*bajan elbeg* ~ обогащать: *yge ben bajan elbeg* ~ обогащать свою речь, увеличивать свой словарный запас.

*baray-ā-tai* ~ : *gyjyky baray-ā-tai* ~ снабдить ходовыми товарами.

*dökym comur* ~ облегчать, приближать, упростить.

*çınartai* ~ повысить или улучшить качество.

*çixula* ~ считать важным, придавать значение (чему-В.).

*zirum* ~ сделать нормой, поставить правилом, принять за правило.

*josu zirumtai* ~ id.

*ziruy kyryg-tei* ~ снабдить иллюстрациями (книгу, журнал).

*zorily-a* ~ ставить целью (что — Оп.).

*gergei boljazı abxu* взять женой, жениться.

*kimda kilbar* ~ удешевлять, снижать (цену).

*dyn* ~ углублять.

*kyndy ugei* ~ дискредитировать.

*kyndy-tei* ~ поднять авторитет.

*kycytei* ~ усиливать.

3. делать (что), проводить, направлять, ставить (куда).

*anglaral şayārdaly-a* ~ направлять внимание, окружать вниманием.

*anggi bolug* ~ устраивать группировки, заниматься «групповщиной».

*alday-ā taşij-ā* ~ делать ошибки, ошибаться.

*azil* ~ проводить работу: *edyr dutum un azil* ~ вести повседневную работу.

*ecys tyr* ~ ставить в конце или последним.

*nigen teşi* ~ направить в одну сторону.

*kereg degēr-e* ~ проводить на деле, осуществлять.

*bolaxui* отгл. сущ. от *bolaxu*: *ed un zasay un kimural i ezerkcg tyrimegei jin dain baılduğan* ~ *kyrçykyi* приводят к превращению экономического кризиса в империалистическую войну.

*bolymzi* 1. осторожность, осмотрительность; опасение, настороженность.

2. аккуратность, предусмотрительность, внимательность.

*bolymzitali* осторожный, осмотрительный, настороженный; аккуратный, внимательный.

~ *bēr* осторожно, осмотрительно.

*bolymzilaxu* 1. быть осторожным, осмотрительным, оберегаться, остерегаться, побаиваться, относиться с опаской.

2. быть внимательным, аккуратным, предвидеть, предусматривать.

*wridāsa* ~ предвидеть, предусмотреть, быть заранее настороже: *bej-e maxabud tu gemdel tokijālduxu jabudal i wridāsa bolymzilan zailayūlxu arq-a kemzij-e* меры к устранению несчастных случаев.

*bolymzilāta* = *bolymzi*: *bykyile* ~ *kinalta ji talbixu* направить всё внимание, крайне внимательно относиться.

*bolymzilaltai* осторожный, осмотрительный, настороженный, внимательный, аккуратный: *jekēken* ~ *bēr* чрезвычайно осторожно, с большой осмотрительностью.

*bolūzin* (вм. *bolūzai*) как бы не... (т. е. → опасение, что действие совершится): *oruly-a jin zyil xomsadçu tasyb-legen zaruly-a dur yly kyrylceky* ~ *ketēn bolymzilaxu keregtei* нужно опасаться, что из-за сокращения статей дохода чего доброго не хватит на плановые расходы.

*bolba, bolbai* 1. прош. вр. от *bolxu*.

2. *çu* (|| *çy*) ~: *bidener alin dur çu bolba cöm sin-e sain saixan amiduraly-a ji zokijan baiŭlxu jabudal dur çixula keregtei* очень важно и нужно для создания новой прекрасной жизни для всех нас без исключения; *kezij-e çy bolba* когда угодно, всегда, все время, постоянно: *fiodāl i esergjceky xubisxal i kezij-e çy bolba jabuŭlumui* все время проводят антифеодалную революцию; *kezij-e çy bolbai tusalaxui dur beleken bu'ai* в любую минуту готовы к тому, чтобы оказать помощь.

*bolbāsu* (= *bolbal-a*) деепр. усл. от *bolxu*; (ср. *anu, ēce*) что касается: *nokyr Lenin ~ byky delekei jin proletar nar un baŭši tən* товарищ Ленин — учитель пролетариата всего мира.

2. если: *şabi zodixu ygei ~ cəb barçid anu arilaxu ygei bolumui* если не быть ученика, то грехи не будут устранены (о «воспитательных» средствах лам).

*bolbasun* усовершенствовавшийся, натеревший, опытный, квалифицированный, развитый, образованный; обработанный.

~ *mergezil-tei* квалифицированный.

~ *kyсун* квалифицированная сила, культурные силы, кадры.

*bolbasurangŭi* (≠ *bolbasun*) опытный, компетентный, квалифицированный; образованный, развитый, культурный.

*bolbasuraxu* 1. созреть. поспевать, быть готовым.

2. научиться, приучаться, обучаться, свыкаться, натеревать в чем, приобывать к чему; усовершенствоваться, культивироваться; развиваться.

*surŭyūli du* ~ обучаться в школе.

*bolbasuraxui* отгл. 'сущ. от *bolbasuraxu*: *күмүн төрүл китен у çинаŭşi ~ dur tesyçi ygei saŭād ginzi* невыносимые оковы для дальнейшего развития человечества (о капиталистической оболочке общества).

*bolbasuraŭluŭdaxu* подвергнуться обработке, быть культивируемым.

*bolbasuraŭlxu* 1. дать поспеть или созреть, сделать готовым, приготовить, доварить, испечь.

2. научить, приучить, упражнять, усовершенствовать, обучать, просвещать, дать образование; разрабатывать, разбирать, приводить в порядок, обрабатывать, обделывать.

*ixaŭlxu ~ keltēs* агитпроп-отдел, отдел агитации и пропаганды.

*suryan* ~ *keltis* отдел культурно-массовой работы, культурно-массовый сектор.

*suryayuli ece yadayur 'gegeregilyun'* ~ *yazar ud* внешкольные учреждения; учреждения по внешкольному просвещению; *suryayuli ece yadayur g'geregilyun* ~ *azilçid* работники по внешкольному просвещению.

*medegē* ~ разбирать корреспонденцию; обрабатывать сведения: *nam un tob xorijan u medegē* ~ *keltis* информационный отдел ЦК партии.

*bolbasurayuluyçi* прич. наст. вр. от *bolbasurayulxu*.

*medegē* ~ сортировщик корреспонденции, разборщик корреспонденции.

*bolbasural* просвещение, образование, обучение; усовершенствование, упражнение, опыт. навык, квалификация, развитие, завершение, развитость; цивилизация, культура, образованность; результат, следствие.

~ *un* культурный; показательный: ~ *un olan neite jin tal-a bër* в культурно-массовом отношении; ~ *un teme-segen y kotylbyri* руководство по показательному бою: *jeryngkei* ~ *un suryayuli* общеобразовательная школа.

~ *ygei* неразвитый, необразованный: *ulus tery jin tal-a bër* ~ *ygei* неразвитый в политическом отношении, политически необразованный.

~ *mergezilge* квалификация.

*ed yn* ~ материальная культура.

*erdem* ~ просвещение, образованность, культурность.

*erdem* ~ *un* просвещенный, образованный, культурный.

*ulus tery jin* ~ политпросвещение, политическое просвещение.

*sojul* ~ культура, цивилизация: *ed yn sojdl* ~ материальная культура; см. еще *sojul*.

*sojul* ~ *un* культурный; цивилизованный: *neiget yn sojul* ~ *un zaruly-a ud* социально-культурные расходы; *sojul* ~ *un baiyulululta* культурное строительство.

*suruly-a* ~ успеваемость, знания: *suruyçid un suruly-a* ~ *i şil'an yzeku* учитывать успеваемость учащихся, устраивать проверку знаний.

*jeryngkei* ~ *un* общеобразовательный: *jeryngkei* ~ *un suryayuli ud* общеобразовательные школы.

*gegerel* ~ просвещение: *gegerel* ~ *un azil* культурно-просветительная работа.

*bolbasuraltai, bolbasuraltai* (× *bolbasural ygei*) образованный, просвещенный, развитый; культурный, цивилизован-

ный: *ulus toru jin* ~ политически грамотный; *cerig yn* ~ *bolxu* получать военную подготовку, военизироваться.

**Ф** *bolbal-a* = *bolbasu*; см. еще *ани*.

**Ф** *bolbaçu* деепр. уступ. от *bolxu*; хотя и... (см. еще *bolba*): *zarıjatu aimay un dotur-a bui* ~ хотя и находятся на территории данного аймака, но...; *xamıy-ā baixu* ~ где бы (они) не находились.

*baγ-a jeke* ~ и малые и большие; все.

*ken* ~ (= *ken bykyn*) хоть кто, кто бы то ни был, кто угодно, всякий, все: *xaldaburılan dobtulaysan baidal üd yzegdegsegēr bui ji ken* ~ *medeky kereg mөн ани* кто же не знает (= всем, ведь, известно), что все время наблюдались попытки наскоков.

*jaγü* ~ *basal-a şabtan yujusuγai* что бы там ни было, но попрошу-ка я действительно [еще раз]!

*kedyi ber eimü* ~ «*xarin*»... как бы там ни было, во всяком случае, тем не менее, и однако же, и всё же.

*kedyi teimü* ~ (≠ *tein atal-a*) *id.*

*keçinēn* ~ хоть сколько, сколько угодно, без ограничения, неограниченно.

**Ф** *bolşivüγ* большевик, большевистский: *eb xamtu* ~ *nam* коммунистическая партия большевиков; *xaγüçin* ~ *üd un bolğum* общество старых большевиков.

**Ф** *bolday, bolduγ* неровность, бугорок, кочка.

**Ф** *boltal-a* деепр. совм. от *bolxu*. *arban nigen zil yn oi* ~ до 11-й годовщины.

*odo* ~ до сих пор, до настоящего времени, донныне.

**Ф** *boltuγai* повел. от *bolxu*.

*eb xamtu nam manduxu* ~ да здоровствует коммунистическая партия!

*nigen alda çu* ~ хотя бы одна (или одну) сажень.

*baγ-a çu* ~ хотя бы немного, хоть чуть-чуть.

**Ф** *bulçirxai* железа.

*bambai kelberity* ~ щитовидная железа.

*bögör-e degereki* ~ окопочечная железа.

**Ф** *bolzaxu, bolzuxu* условливаться, заранее уговариваться, назначать срок; предвидеть, предусмотреть, предугадать: *jamarçu baidal tokijalduxu ани болзубасу ylybolun-a* невозможно предугадать, что случится; нельзя предсказать, произойдет ли какое либо событие.

**bolzasi, bolzusi**: ~ *ygei*  
необусловленный, не-  
предусмотренный; не-  
угаданный.

**bolzar, bolzur** срок.

**bolzil** вм. *bolzu el-e: xaşıyan*  
*u yadaçur ergin toşorin*  
*çal tyimer barkirayan şar-*  
*kirayan ~ baimui* а вокруг,  
снаружи хашана, пожар во-  
всю и идёт сумятица.

**bolzuy-a** срок, назначенное  
время: *xuyucağā ~ ji alçur-*  
*lan sayataçulxu* затягивать  
сроки.

**bumba** 1. могильная насыпь,  
надгробный камень.

*keğyr ~ || ~ keğyr* могилы:  
*ebuyged yn keğyr ~ ji taki-*  
*mui* чтут могилы предков.

2. сосуд, ваза.

**bucalu** (≠ *nicsaxi*) 1. возвра-  
щаться, идти назад;ворачи-  
ваться.

2. отдумывать, переменять ре-  
шение, отступаться, отказы-  
ваться, отречься.

**bucayaxi** (≠ *nicsuyaxi*) заста-  
вить вернуться, позволить воз-  
вратиться; принудить отсту-  
питься или отказаться.

*ger ty* ~ разрешить вернуться  
домой, отпустить домой.

**bucalta** возвращение, отступле-  
ние, отказ, отречение.

~ *ygei ber* неотступно; без-  
отказно.

~ *niculta ygei* неотступный,  
упорный, кропотливый; -о;  
систематический.

*zoysulta ~ ygei id.*

**buzayai** 1. крепкий, сильный,  
дужий, здоровый.

2. запутанный, склоченный.

**buzar** грязный, скверный, не-  
чистый, мерзкий, поганый;  
нечистота, грязь, неопрат-  
ность, мерзость.

~ *ijer çutuyaxi* облигать  
грязью, компрометировать,  
хулить, опорачивать.

~ *burtuy* мерзкий, скверный,  
отвратительный, грязный,  
поганый.

*zigşigürtei ~ jabudal* позор-  
ный факт, позор, отвратитель-  
ное деяние.

**buzartaxi** сделаться грязным,  
нечистым, поганым.

**buzarłaxi** загрязнять, осквер-  
нять, пачкать.

*ekener keğken i ~ nasıldını-*  
чать, насильничать.

**buzarlayulxu** загрязнить, ис-  
пачкать, испоганить.

**buziginaxi** суматиться, сует-  
иться, быть в суматохе.

Ф *buziqinaŷulxu* вносить сумятицу, нагонять переполох: *buziqinaŷulun dabkiŷu odubai* ускакали, внося переполох. *ytesy* ~ развеять переп.

Ф *bujan* добродетель, добро; благодеяние, благотворительность.

Ф *bujantai*, *bujantu* добродетельный; счастливый, благополучный.

Ф *bujū* (≠ *mən*) утвердительная част.: см. *keleky*.

2. или: *biçiq* 'içer' ~ *ama ber* письменно или устно. ~ *esekyle* или же, либо же. ~ *ese bogesy* (= ~ *esebesy*) id. ~ 'mən' *basa* а также, или же.

Ф *bokiskiky*: *borbi* ~ *çilyge ygei* совсем некогда, даже и присесть времени нет.

*boribi* вм. *borbi*.

Ф *boru* серый; сивый (масть лошади).

~ *ulijāsun* тополь (*Populus suaveolens*); осина.

~ *budarŷan-a* курай (*Salsola geminascens* Pall.).

~ *bodul un alban tataburi* натуральная повинность.

~ *şabaŷ* полынь (*Artemisia xerophytica*).

~ *ger* кухня.

*xooratu* ~ *modun Terminalia tomentosa*, Bedd. (растение).

Ф *boruŷ-ā* дождь.

*xur-a* - id.

Ф *buruŷū* 1. неправильный, ошибочный. неперный; ложный. превратный, противоположный, противный; несоответствующий, неподходящий, несправедливый; -о.

2. ошибка, ложь, заблуждение, незаконность, проступок, вина.

~ *ber* неправильно, ошибочно, неверно; ложно, превратно. несправедливо.

Ф *buruŷūşiŷāŷu* признавать что несправедливым, неправильным, ложным, неодобрять; хулить, порицать, осуждать, журить, делать выговор, винить, обвинять; клеймить.

*buruŷūşiŷan temdegleky* признать неудовлетворительным; осудить, порицать.

Ф *buruŷūşiŷāydaŷu* б. признанным неправильным, б. осуждаемым, порицаемым, получить выговор, порицание: *nam du buruŷūşiŷāydaŷan amui* были осуждены партией, получили выговор (или порицание) от партии.

Ф *buruŷūşiŷāl* 1. порицание, выговор.

2. ошибка, проступок.

Ф *buruŷūdxaŷu* 1. хулить, порицать, делать выговор, обвинять.

2. искривлять, извращать: *nam un boduly-a ji* ~ искривлять политику партии.

3. обращать в бегство.

**buruyüdxu** 1. хулить, порицать, журить, делать выговор, обвинять.

2. бежать, убежать.

**buruyüla:xi**, **buruyül:xi**, **buruyül:xi**  
 обращаться в бегство, бежать венять, удирать.

**niyür** ~ отвернуть лицо, отвернуться: *basä ajüzi niyür buruyülün zoysümü* все же опасаясь он стоит, отвернув в сторону [свое] лицо.

**borulzi** береза-ерник (*Betula frutiosa* Pall.).

**burxan** 1. бурхан, будда.  
**саған** ~ (= *саған сесег*) оспа: *саған* ~ и *тарилу-а* прививка против оспы; *саған* ~ *ігер болхи* заболеть оспой.  
 2. изображение божества.  
 3. бог.

**burxanggyiçyd** (мн. ч. от *burxanggyi*) безбожники: ~ *ун eblel* союз безбожников.

**buryasun** тальник: *ergi daki* ~ и *dumdayür jekeken zam nebteregylgsen baimü* проложили большую дорогу в тальнике, что на берегу (о кабанах).

**borbi** (|| *boribi*) сухожилия в коленной части ног.

~ *bokiskiky çilyge ygei* совсем некогда; нет времени даже для того, чтоб приесть.

**burtay** (= *buzar*) грязь, нечистота; грязный, нечистый, поганый, неопрятный.

*хоу* ~ мусор, сор, хлам; балласт: *хоу* ~ *bolaxu* засорять, замусорить, загрязнить.

*buzar* ~ см. *buzar*.

**burtaytu** грязный, нечистый, поганый, неопрятный; замусоренный.

**burtaylaxu** 1. заачкать, загрязнить, опоганить.

2. сквернословить.

**borduy-a** корм, фураж.  
*ebesü* ~ корма для скота, фураж; сено.

**bortuyü** 1. корчага, кувшин, бадья, ведро.

2. гильза, пустой патрон: *хоуösun* ~ пустая гильза от патрона; *γäülin* ~ медная гильза, пустой патрон.

I. *bortuy* вм. *bortuyü*.

II. *burtuy* вм. *burtay*.

*burtuy-lu* вм. *burtaytu*.

**bös** бязь, полотно, холст.

**byse** пояс, кушак.

*sur* ~ поясной ремень, пояс.

*morybçi-tei* ~ наплечный ремень

Ф *bysetei* с поясом, имеющий пояс, опоясанный; мужчина.

Ф *byseleky* 1. опоясывать, -ся.  
2. окружать, облагать кругом, осаждать.

*toyōrin* ~ облагать кругом, окружать, блокировать, устраивать блокаду.

Ф *byselegyr*, *byslegyr* пояс, кушак, опояска; ободок.  
" " *oγōsur* ~ см. *oγōsur*.  
" " *xui modun* и ~ ложевое кольцо (у винтовки).

Ф *bysgyi*, *bysgyi* женщина.

*byslegyr* см. *byselegyr*.  
~ *caγariγ* кольца (ложевые у винтовки).  
" *xoitu* ~ верхнее ложевое кольцо (у винтовки).

Ф *byteky* 1. покрываться, закрываться, закупориваться.  
" 2. погружаться в воду.  
" 3. помрачаться, тускнеть; спираться (о воздухе, дыхании).  
" 4. досадовать, сокрушаться.

Ф 1. *bytyn* целый, цельный, весь; исправный, без изъяна.  
" ~ *xayas xolōni jin arad tōmen* трудящиеся массы колоний и полуколоний.  
" ~ *zil yn dotur-a* за целый год, в течение всего года.  
" II. *bydyn* вм. *bydydyn*.

Ф *bōdyn-e* перепёлка.  
" ~ *jin segyl* (= *γaxai jin no-γur-ā*) спорыш (*Polygonum aviculare* L. — растение).

Ф *bytymzi* успех, достижение, эффект.  
" ~ *olulta* успехи, достижения, результаты, эффект.  
" ~ *olulta ygei* безуспешный, безрезультатный, не имеющий достижений, неэффективный.  
" ~ *çinar ygei* безуспешный, неудачный: ~ *çinar ygei tur-sily-a* неудачный опыт.

Ф *bytymzitei* успешный, имеющий успехи, результаты, обладающий достижениями.

Ф *bytygël* (= *gyicedkel*, *olulta*) выполнение, исполнение, совершение, завершение, окончание; результат, продукт; продуктивность, производительность, эффект ивноость; достижение, приобретение, завоевание.  
" ~ *gyicedkel* достижения, успехи; производительность: *azil un* ~ *gyicedkel* производительность труда.  
" *olulta* ~ достижения, успехи, результаты.  
" *yiledbyri kyçyn y* ~ продукты труда.  
" *yndysyn y xabisxal ijer oluγ-san* ~ завоевания национальной революции.

**bytygēlte** = *bytygēl*, *gyicedkel*.  
*azil un* ~ производительность  
труда.

• *olulta* ~ достижения, успехи,  
результаты.

*yiledbyrileky* ~ производитель-  
ность труда.

**bytygēltei**, *bytygēl-tei*  
успешный, производи-  
тельный, продуктивный,  
эффективный.

**bytygēmzi** успех; производи-  
тельность.

• *baḡa-tai* малопроизводитель-  
ный.

**bytygēmzitei**, *bytygēmzi*  
*tei* = *bytygēltei*; удач-  
ный.

• *bytygēmzi baḡ-a-tai* мало-  
производительный.

**bytygēky** исполнить, выпол-  
нить, совершить, сделать;  
творить, созидать, строить;  
производить, изготавливать.

• *erçim çidal* творческая  
энергия, созидательная мощь.

*ed tavār* ~ производить товары;  
*ed tavār bytygēgçi* товаро-  
производитель.

† *ed tavār* ~ *kyçyn* производи-  
тельные силы.

*bezelegçylyn* ~ осуществлять,  
приводить в исполнение, про-  
водить в жизнь, реализовать.

*ketyrkei ilegyu bër bytygin*  
*ḡarḡadaḡ jabudal* перепро-  
изводство.

**bytygēgçi** прич. наст. вр. от  
*bytygēky*.

• *ed tavār* ~ товаропроизводитель.

**bytyky** 1. исполниться, совер-  
шиться, быть выполненным,  
исполненным, сделанным.

2. быть в состоянии, мочь:  
...*ketmēn yly bytymyi* не-  
возможно сказать, что...

• *ygei* = *yly* ~ негодный, не-  
подходящий; чуждый: *man-и*  
*ziḡsaḡāl dur şirḡulwısan*  
*yly* ~ *daisun etegēd* чуждые  
враждебные элементы, про-  
бравшиеся в наши ряды.

*çinar ygei yly* ~ = ~ *ygei*.

**bydygün** 1. толстый; грубый.  
аяловатый; ~ *daḡün* бас.

2. грубый, невежественный.

**bydygülig** грубый, необделан-  
ный, небрежный, невежливый,  
примитивный, отсталый; -о.

• *abijās* примитивный инстинкт.  
*xarangxui* ~ темный, невеже-  
ственный, отсталый, цекуль-  
турный; забитый.

**böli** семья, семейство, домо-  
чадцы.

*ger* ~ семья: *fiodāl nar un*  
*ger* ~ *ēce törıysen etegēd*  
выходцы из феодальных семей;  
*ceriḡ un alban xaḡāyçid un*  
*aru ger* ~ *ner* семья (или  
члены семьи), находящиеся на  
военной службе.

**bylin** сгусток запекшейся крови.

**Бәлүг** *bəlyg* 1. раздел. отдел, глава, статья.

" 2. группа, группировка.

*anggi ~ un* фракционный: *anggi ~ un azıl i erkileky* заниматься фракционной работой.  
*kedyken toyan u ~ kutyys* группа из нескольких человек, кучка людей.

**Бәлүге** *bəlyge* (= *bile*) вспом. гл., предикативная связка — был, находился.

**Бәлүгел** *bəlyglet* группа.

*anggi ~ un* группировка; фракция.

**Бәлүгенекү** *byldegeneky, byldygeneky* пучеглазить: *nidy inu ergildyn ~ mety bile* глаза его (беспокойно) точно шарики забегали.

**Бәлзирген-е:** *xonin* — малина (*Rubus idaeus* L.).

**Бәлүт** *bəlyut* кружок, группа; общество, союз.

*eblel ~ общество, союз: osovakam kemeky eblel* — Осавиахим.

*uran zokijalçid un* ~ союз (или объединение) писателей.

*neiget zirum un* ~ социалистическое общество.

*garıçin bolşivçy id un* ~ общество старых большевиков.

*tubisçal un esergyyu* ~ контрреволюционная группировка.

*sı jin ~ трунна: sı jin sain duä-a jin* ~ любительская трунна.

*tijatar un ~ id.: orus tijatar un* ~ русская трунна.

**Бәмбүге** *bəmbuge* 1. мяч, мячик, шар, шарик.

*yar ~ ручной мяч, handball;*

*yar ~ jin toylum* волейбол.

*kəl ~ футбол, football.*

2. бомба: *çaltu ~ граната, бомба; şirim un ~ id.*

**Бәмбүгедекү** *bəmbügedeky* бомбардировать: *erpuläng ijer* ~ бомбардировать, сбрасывать бомбы с самолетов; устраивать воздушную бомбардировку.

**Бәмбүрçиг** *bəmbürçig* шар.

*çazar un* ~ земной шар.

*tal* ~ полушарие.

*delekei jin* ~ земной шар.

I. *bəke* 1. силач, борец, атлет; сильный, крепкий.

~ *şilaç* отбор борцов.

*abuç-a* ~ чемпион, борец. получивший первый приз на награде.

*arsalan* ~ id., степенью ниже.

2. сила, крепость, мощь.

II. *bəge* шаман: *bəge mərgyl-tei* шаманист.

**Бәгәсин** *bəgəsyn* вошь.

~ *çayırsun* вши, паразиты: см. *barıydaxu*.

*noxai jin* ~ блоха.

**Бәгәд** *bəged* (деспр. разд.) и.

*bөke-tei: nige ~ temegē* одногорбый верблюд.

*bөгөт* глыба, ком.  
 ~ *ijer ba keseg zizig ijer* оптом и в розницу.  
*utasun* ~ клубок ниток.

*bөгөтнөреky* собираться в одно место, группироваться.

*bөгөтнөрегүлky* 1. собирать в одно место, сваливать в кучу, комкать.  
 2. концентрировать.

*bөгөтнөрегүлын xuralduyүлхи* собирать, концентрировать, стягивать: *csergyuner i бөгөтнөрегүлын xuralduyүлхи* концентрировать контрреволюционные силы (о Банчене).

*bөkeçүd* мн. от *bөke*; борцы; силачи, атлеты.

*bөker, bөkir* горбатый.  
 ~ *niryүн ebedçin* искривление позвоночника, горб, горбатость.

*bөгөр-е* почка.  
*bөгөрен şoşa* *Capavalia gladiata* D. C. (растение).

*bөгөренгkyi, бөгөрынгkyi*  
 1. оппортунист, оппортунистический.  
 ~ *ner* оппортунисты.  
 2. круглый, шарообразный.

Монг.-русск. словарь.

*byky* весь, всё, все; общий.  
 ~ *ibröpa jin* общеевропейский.  
 ~ *oruly-a* валовой доход.  
 ~ *delekei jin* всемирный: *dain bailduyan i esergүceky ~ delekei jin jeke xural* Всемирный Антивоенный Конгресс; ~ *delekei jin yiled-byriçid yn ulayān inter-nacunāl* Красный Прэфинтерн.  
 ~ *dyng* общий итог.  
 ~ *cerig yn zanzin* командующий всеми войсками, главком.  
*ulus un ~ oruly-a zaruly-a tosyblegsen dangsa* общегосударственный бюджет.

*bykyi* 1. = *bui*:  
 а) находящийся, расположенный: *amirix-a dur* ~ находящийся в Америке; *oir-a* ~ находящийся (= расположенный) поблизости или вблизи (чего - P.), ближайший; *ulayān bayatur xotan ā ~ baiyүluly-a üd* организации, находящиеся в Уланбаторе; *orçim* ~ 1. находящийся вокруг, окрестный, окружающий; 2. = *oir-a* ~: *kili kizayār un orçim ~ cerig үd* войска, расположенные (или находящиеся) на границе, пограничные войска; *orçim toçörin* ~ = *orçim* ~; *nölygēn dyr* ~ находящийся под влиянием (кого — P.); *şidyngze zayүн tobyai ~ xaircaу nigebyri ece najan tabun төnggy* 85 копеек с каждого ящика, в котором находится сто пачек

спичек; *toyōrin* ~ = *orçim* ~: см. выше; *dotur-a* ~ (= *doturaki*): *tus nutuγ un dotur-a* ~ находящийся или имеющийся в данной стране.

б) вспом. гл. с деепр. слит., соед., продолж.: *ažillan* ~ *ēce busud caγ tur* в нерабочее время; *ezerkeg tyrimegei ner tyr beledkegdēn* ~ *dain* война, готовимая империалистами; *olan ulus ūd un xoγōrundu øšij-ē xorusxal i ørnigŷlyn delgeregŷlyz* ~ *xargis korynggeten* ненавистные капиталисты, сеющие (букв.: заставляя разгораться и распространяться сущие) ненависть между народами; *buzar burtuγ gydkel i jabuŷŷlyz* ~ *kampāni* клеветническая кампания; *korynggeten bajaçud tur darulaγdan* ~ *yiledbyriçin tarijāçin* рабочие и крестьяне, находящиеся под гнетом капиталистов (или: угнетаемые капиталистами).

2. (с Д. п.):

*øcŷken* ~ *dŷr çinu* в то время, когда ты был маленький (= во время твоего малолетства); *nigen tarijāçin ebygen møren y kizaγār ā tarijān ijēn tarin* ~ *ē xaγŷrcay kilŷs gekŷi yzezy abuŷād negēzy yzibēsy* один старик поселянин, в то время когда производил посев на берегу реки, увидев блеск шкатулки взял [ее] и, когда он открыв посмотрел, то...

*møn kŷ kizaγār un dotur-a* ~ *dŷr biden y bejes i ajatai saixan bailŷarsan uçirbidener mongŷol un zasaγ un γazar tur tuil ēce bajarlan talarxatui* так как в то время когда мы находились в пределах этой [страны] с нами обращались корректно и хорошо, мы крайне благодарны правительству Монголии (о Халхыйн суме). *korynggeten ulus ūd tur ølsyn ykŷzy* ~ *dŷr* в то время как в капиталистических странах умирают с голоду.

3. = *tai, tei* (или: *-tai, -tei*) имеющий: *ašiy tusa* ~ имеющий значение: *ulus tery jin ašiy tusa* ~ *kereg* дело, имеющее политическое значение; дело политической важности; *açi tusa* ~ имеющий значение, играющий роль: *tuil un jeke açi tusa* ~ *bolumui* приобретает крайнее важное значение, начинает играть очень важную роль; *eldeb aoor* ~ *ebedçin ŷd* различные заразные болезни; *erke* ~ (= *erke-tei, erketei*) имеющий право, правомочный: *onca erke* ~ *baray-ā nuŷud* товары, на которые распространяется монополия; *songŷuxu songŷuγdaxu erke* ~ *olan arad ūd nar* все трудящиеся, пользующиеся «активным и пассивным»<sup>1</sup> избирательными правами; *tusxai erke* ~ *tølyg-legçi* особоуполномоченный; *erke çilygē* ~ свободный; *erke çilygē*

~ *bēr* свободно; *idebki oruly-a*  
 ~ *surçu cidaxu abijās dur-a*  
 ~ *etegēd* лица, активные, могу-  
 щие учиться и имеющие влечение  
 и желание [к этому]; *oi* ~ *arūla*  
 гора, покрытая лесом; *ulus un*  
*etym-e kylijēgsen bykyil-e*  
*edyrge nyūd i bejelegylzy*  
*gyicedkeky edyrge* ~ *amui* на  
 них лежит доля выполнить все  
 обязательства, принятые перед  
 государством; *olan saj-a toḡan u*  
*kymys* ~ *kitad enedkeg* много-  
 миллионные (= с многомиллион-  
 ным населением) Китай и Индия;  
*orun nutuḡ un tursily-a* ~  
*malçid* местные опытные ското-  
 воды; *yn-e* ~ ценный, дорогой:  
 см. *yn-e* и *sojul*; *ori* ~ имею-  
 щий долг, должник; *xaūli bēr*  
*toḡtaḡaysan majiy* ~ *ulus un*  
*tamaḡ-a-tai baimui* имеют там-  
 гу (государственную большую пе-  
 чать) установленной законом  
 формы; *xariyūcaly-a* ~ (|| *xari-*  
*yūcaly-a-tai*) несущий ответ-  
 ственность, ответственный: *xari-*  
*yūcaly-a* ~ *azilçid* ответствен-  
 ные работники; *ger-ē kelelcege*  
*ji yly gyicedkegsen etegēd inu*  
*erkebsi ed yn xarirūcaly-a* ~  
*baibāsu zokimui* лица, не вы-  
 полнившие договоров и согла-  
 щений, должны обязательно нести  
 материальную ответственность;  
*beledkel* ~ имеющий подготовку,  
 подготовленный; *ceseg* ~ *urḡu-*  
*mal un yrezikiyi josun* размно-  
 жение цветковых растений; *zeb-*  
*seg* ~ вооруженный; *zing tege-*

*gēbyri jin kəske* ~ *zingçin*  
*arad ud* занимающиеся извозом  
 трудящиеся, имеющие [свои]  
 перевозочные средства; *kəryng-*  
*geten y majiy* ~ *baiyūlulta-tai*  
*ulus ud* государства с капита-  
 листической структурой.

4. имена существительные с ~  
 переводятся часто прилагатель-  
 ными: *idegēr-e* ~ *jar-a* язва,  
 гнойная рана; *ilalta* ~ *xubisçal*  
 победоносная революция; *izaḡūr*  
 ~ прежде (= в начале) бывший,  
 прежний; *əbēr yn* ~ *azil i*  
*neiget zirum un majiy ijer*  
*jabuḡūlzu bui* ведут свое хозяй-  
 ство по социалистически; *yliḡer*  
 ~ примерный, образцовый; *yli-*  
*ger* ~ *bēr* образцово, примерно;  
*yliḡer tursily-a* ~ опытно-по-  
 казательный, образцовый: см.  
*tursily-a* и *uzemzi*; *naidaburi*  
 ~ надёжный; *nairamdal* ~ дру-  
 жественный, дружеский: см. *nai-*  
*ramdal*; *ner-e* ~ (|| *nerebykyi*)  
 см. *ner-e*; *bajar josulal* ~  
 'zerge' *edyr yd* праздничные  
 дни, праздники; *biçig usyḡ* ~  
 грамотный; *surḡayūli jin su-*  
*ruly-a kymyziḡ yn ba zakirxu*  
*sang kyy kīgēd azu axui mən*  
*ariyūn ceber yn* ~ *azil i udu-*  
*ridumui* руководит [всей] воспи-  
 тательной, финансовой, админи-  
 стративно-хозяйственной и сани-  
 тарной работой школы; *temecel*  
 ~ *kereg yd yn tuxai* о всех  
 спорных вопросах; *tuxai dur*  
*arilḡayūluysan ygei ylemziken*

*xoγ ~ boluγsan anu zokilduxu ygei bolxu ji temdeglezy* отмечая ненормальность того, что [их] своевременно не вычистили и [они] стали значительным мусором...; *jal-a ~* преступный; *zoblel ~* советский: *zoblel ~ xolbuγātu oron* Советский Союз, СССР; *kiçijël êce çilygê ~ caγ tur* в свободное от занятий время; *kyndy xoor ~ gemty kereg* преступная деятельность.

**Б** *bykyile* весь, целый, целый, полный; все, всё: *ulus un ~ teb un ba orun nutuγ un zasay zakiryān u baiγūlulta ūd* все без исключения административные органы в центре и на местах.

**Б** *bökyilgeky* склонять, наклонять, заставить преклоняться.

**Б** *bökyiky* гнуться, сгибаться, наклоняться, преклоняться.

**Б** *bykyn* 1. (= *çot*) весь, все, всё; 2. (= *byri*) каждый, целый, полный: *arad ~ êce xamuy kycu bēn talbixu kereg tei baimui* необходимо, чтобы все араты приложили все свои силы; *ebelē un geşigün ~ ba eng un arad un zalaγūçūd i kyrtel-e* вплоть до (= включая и) каждого члена Ревсомола и беспартийную аратскую молодежь; *boluγsan ~*

*i saitur boduzu...* взвесив как следует всё происшедшее, обдумав хорошо всё имевшее место; *doluγān xomuy ~ dy* каждую неделю, еженедельно. *~ çot* все без исключения, всё полностью, всё целиком: *...ta ~ çot medemyi* вы все знаете, что...; вам всем и каждому известно, что...

*γazar ~ ē = γazar ~ dy* повсеместно, повсюду, везде.

*ken ~* 1. всякий, каждый; 2. ( $\neq$  *ken bolbaçı*) хоть кто; кто бы то ни был.

**Б** *bygyde* все; всё сполна, все целиком; всего, итого: *~ nige mingyan* «хуби» *keblen γar-γabai* всего напечатано (=издано) 1000 экземпляров, (т. е. тираж 1000 экземпляров); *naiman nasun êce arban nigen nasu kyrtel-e keγked ~ surγayūli nar tu surçu baimui* все дети в возрасте от 8 до 11 лет обучаются в школах (об СССР); *zarimγazar êce ilyan sal-γaxu ygei ~ ji medeγūlygseγer bykyi inu yly nei-lelceky tula* так как то [обстоятельство], что некоторые учреждения ставят в известность обо всем без различия, не годится, то....

*~ nairamdaxu* республиканский (ср. вседружественный): *~ nairamdaxu ulus* республика.

~ *xural* пленум.

~ *geşigüđ yn xural* общее собрание членов.

*alibā* ~ целиком всех, всё без исключения.

*teđün y kelegsēn* ~ *ji mong-γol kele bēr biçibeī* написал всё то, что он сказал, по-монгольски.

*bygydegēr* все, все вместе, целиком: *bide ner* ~ мы все, все мы без исключения; *tus şigüky tasulxu ji orgen olan arad tömen ěce* ~ *içēn angxaran xarazi şigüardan bui* на данное судебное разбирательство, широкие трудящиеся массы — все без исключения — обращают самое пристальное внимание.

*сөт* ~ = *сөт bykyn*.

*bykyli* = *bykyile*: ~ *bēr şixat* почти целиком, почти все.

*byđürge* передняя лука у седла.

*bogleky, begeleky* 1. затыкать, заваливать, закупоривать; спираться (о дыхании); заграждать, загораживать, преграждать путь, препятствовать, заслонять, защищать.

2. заменять, замещать.

*boglegüyü* 1. скрытый, укрытый, потайной, тайный: ~ *γazar* потаенное место, потайник.

2. затычка, пробка.

3. расстояние, промежуток: ~ *γöründü id.*; ~ *xola* удаленный, отдаленный, находящийся на расстоянии; ~ *boluγsan id.*

*boglegüdeky* потихоньку скрываться, незаметно исчезнуть, retirоваться, «улизнуть».

*kedyn alxum* ~ отступить несколько шагов, немного попятиться.

*bogzi* кольцо: *culγui* ~ обручальное кольцо.

*bogcyiky, bogceiky* 1. сильно состариться; согнуться, сгорбиться: *cegezi imi uruγşi temeđülyn bogcyin şoγşımıi* наклонил он грудь вперед и едет рысью сгорбившись.

2. б. сильно избитым.

*byri* 1. (в положении перед словом) вполне, совершенно, совсем: ~ *ebedçitei* совсем больной: ~ *ebedçitei bolbai* совсем расхворался; ~ *sain* вполне хорошо; *dain ěce* ~ *urida* задолго до войны; ср. *byrimysyn*.

2. (в положении после слова) весь, всё вообще, каждый, всякий: *nam yn geşigüđ* ~ все члены партии, все партийцы; *tus* ~ каждый в отдельности; по отдельности; *zisy* ~ *jin oportuniγam* оппортунизм всех мастей.

*edyr* ~ каждый день, ежедневно; с каждым днем; *edyr* ~ *jīn* ежедневный, повседневный; текущий: см. *edyr*.

*ʔazar* ~ <sup>ʔdy</sup> повсеместно, повсюду, всюду, везде.

*sar-a* ~ каждый месяц, ежемесячно.

*tuxai* ~ <sup>ʔdy</sup> во всех случаях, все время, постоянно, всегда; систематически, последовательно.

*caʔ tuxai* ~ id.; своевременно.

*zīl* ~ каждый год, ежегодно: *zīl* ~ *jīn* ежегодный.

*zyīl* ~: *zyīl* ~ *jīn* всякого рода, всех родов, разный, различный; *zyīl* ~ *bēr* всячески, по всякому.

**Ф** *byrin* все, всё; в целости, целиком, в полноте, вполне.

~ *ē* вполне, полностью, сполна, целиком, совершенно: ~ *ē saizʔjan ʔzēky* полностью одобрить.

~ *ē nigemysyn* навсегда.

~ *erke* см. *erke*.

~ *erkety* см. *erkety*.

~ *butyn ijer* = ~ *dedyrin ijer*: см. ниже.

~ *tegylter ijer* = ~ *degyrin ijer*.

~ *degyrin* совершенно, вполне, полностью, целиком, все (и: всё) без исключения: ~ *degyrin naidaxi* целиком полагаться, вполне рассчитывать (на кого — Д.).

~ *degyrin ijer* целиком и полностью, вполне, совершенно, совсем.

~ *gyiced ijer id.*

*gyiced* ~ *ijer id.*

**Ф** *byridkel* учет; исполнение, совершение.

*xubi jin cerig yn* ~ учетно-воинский билет.

*dangsa* ~ регистрация: *dangsa* ~ *i jabuyūlxu* вести регистрацию, регистрировать.

*toʔ-ā* ~ статистика, статистический учет: *toʔ-ā* ~ *yn dyng yd* итоги учета; *toʔ-ā* ~ *yn keltēs* статотдел, отдел статистики; *kečinēn xonny sar-a bēr alban xarʔysan toʔ-ā medēky* ~ *oʔtu ʔgei* совершенно нет данных о том, в течение какого времени находился на службе; *kymjyn ama mal koryngge zerge jin toʔ-ā* ~ статистический учет населения, скота и имущества.

*cerig yn* ~ военный учет.

**Ф** *byridkeky* 1. учесть, взять на учет, вести учет, учитывать; собирать, мобилизовать (средства); поверять, считать.

2. подводить итоги, подытоживать.  
3. окончить, исполнить, совершить.

~ *jabudal* (= *byridkel*) учет: *cerig yn alban xarʔabāsu zokʔyçid i* ~ *jabudal i gyicedkeky* вести учет военнo-обязанных.

*xubisxal un kycyn i byridken yzegylky* устраивать смотр революционных сил (о 1 мая).  
*byridken abxu* взять, принять на учет.

*byridken temdegleky* регистрировать; брать на заметку.

*byridken temdeglegylky* регистрировать, дать (или представить) на регистрацию.

*byridkegylky* 1. зарегистрировать; стать на учет.

2. велеть исполнить или совершить.

*byridky* б. совершенным, полным, без недостатка, в делости; б. исполненным, одаренным; исполниться, совершиться, окончиться.

*byrildegylky* творить, созидать, создавать.

*byrilgeky* расточать, проматывать, растратить; уничтожать, истреблять; погубить, разрушить.

*arilyan* ~ id.

*byrilky* проживаться, проматываться, растрачиваться; опускаться, развращаться; уничтожаться, погибать.

*byrimysyn* (← *byri mōsyn*) решительно, окончательно, совершенно, совсем, вовсе.

~ *ē* сразу, навсегда: ~ *ē ta-sulxu* сразу уничтожить, навсегда прекратить.

*nigente* ~ сразу.

*noydaXu jal-a ēce* ~ *keltire-gylky* вовсе освободить от наказания, дать полную амнистию.

*byrin-ē* ~ навсегда.

*byrij-e* труба.

*yker* ~ большая медная труба (употребляемая при ламских служениях).

*cerig yn* ~ военная труба.

*byrijēsyn* покрывка, покрывало, обпёртка.

*byryi*: ~ *barui* сумрак, сумерки.  
 ~ *barui bolxu* смеркаться, наступать (о сумерках): *ger ēce γarxui dur nigente* ~ *barui bolzuxui* когда выехал он из дому, сразу же наступили сумерки.

*byryg* 1. тускло, неясно, мрачно, темно.

~ *baruy xaraydazu amui* кое-как (или чуть) видно [вдали].

~ *baruy bolxu* смеркаться, наступают сумерки.

2. застенчивый, замкнутый, необщительный.

*byrygylzeke* 1. тускнуть, меркнуть, темнеть, мутиться, помрачаться, делаться неясным.

2. портиться (о зрении), неясно видеть; мелькать, рябить (в глазах).

3. изменяться, меняться (в сердце, в мыслях).

**byrzyi:**  
 ~ *ner* буржуи; буржуазия.  
 ~ *bajalax* буржуазия; плутократия.

**byrzyilig** буржуазный.

**byrkegyl, byrkygyl** по-  
 крышка, покрывало,  
 чехол, тент; оболочка:  
*kapital un josun u ~*  
*inu tesysi ugei sayad ginzi*  
*boluxsan* капиталистическая

оболочка стала нетерпимыми  
 оковами (для развития).

**byrkyg** пасмурно, сумрачно,  
 мрачно.

**byrkyku** покрывать, крыть, за-  
 крывать; охватить, осенить:  
*oytjabri jin xubisxal anu*  
*yazar delekei ji byrkyzyku*  
 Октябрьская революция по-  
 крыла (= осенила) всю землю.

**blam-a** 𐰽𐰺𐰍 лама, духовная  
 особа: см. *lam-a*.

### р, f

**rangzaçin** торговец, ростовщик,  
 барышник; ( $\neq$  *lyiberçi*) спе-  
 кулянт.

**rangzaçilaxu** заниматься росто-  
 вничеством, барышничать,  
 спекулировать.

**fabriy** фабрика.

**paperös:** ~ *tamiki* папиросы;  
 ~ *tamikin y saba* портсигар.

**pasporta** (= *bej-e jin xatayā-*  
*laxu piö*) паспорт.

I. **palang** (= *telyblege*) план.  
 II. **palang** эмаль, глазурь, фи-  
 нифть.

**paçiginazu:** *morin tuyırai*  
*şirygūden* ~ *bui* всё сильнее  
 и сильнее [слышатся звуки]  
 лошадиных копыт.

**farangca, farancūs,**  
**farangcūs:** ~ *ulus*  
 Франция.

**parizi:** ~ *jin xotūna* Па-  
 рижская коммуна; ~ *xota* Па-  
 риж.

**partizān** партизан: ~ *u debter*  
 партизанская книжка.

**parogaram** (= *mor un ködel-*  
*byri*) программа: *neigem zi-*  
*rum i baiyūlxu* ~ программа  
 построения социализма.

**piö** (票 бiao) билет: *temyr zam*  
*un ~ bër* по железнодорож-  
 ному билету.

*bej-e xatayalalaxu* ~ паспорт.

فهدال " feodāl, fiodāl феодал,  
 " " феодалный: *xubisxal*  
 " " *un es rgyu ~ ūd* контр-  
 революционные феодалы; ~ *i*  
*esergŷceky xubisxal* антифео-  
 далльная революция.

فهداليزام " fiodalizam феодализм: ~ *un*  
*ylededdel* феодальные пере-  
 житки, остатки феодализма.

فهدال " ping, peng (棚 пэн) навес,  
 сарай.

~ *sarabçi* навесы, сарай: *mal*  
*i kyiten xalayŷn ece xal-*  
*xalaxu ~ sarabçi terigŷ-*  
*ten i barixu* строить сарай  
 и навесы для укрытия скота  
 от жары и стужи.

فهدال " роос пост: ~ *talbixu* выставлять  
 посты.

فهدال " romŷiŷy (= ʔazar un ezen)  
 помещик.

فهدال " porofingteren (= *byky delekei*  
*jin yiledbyriçid yn ulaŷan*  
*internacunal*) Красный Ин-  
 тернационал Профсоюзов,  
 Профинтерн.

فهدال " porolitār, porolitāri (зм.  
*prolitār*) пролетарий.

~ *nar* пролетариат, проле-  
 тарии.

~ *nyŷd* пролетарии.

~ *jin xubisxal* пролетарская  
 революция.

فهدال " porocengte (= ʔazŷn u<sup>1</sup> xubi)  
 процент.

*xubi ~ id.:* *kedy keçinen xubi*  
 ~ *gyicedkegsen y medegē*

сведение (= данные) о том,  
 сколько %/о выполнили.

فهدال " porokurōr прокурор: ~ *un ʔa-*  
*zar* прокуратура.

فهدال " fyu: *an ~ nam* (安福 ань-фу)  
 аньфуисты; *an ~ kylyb* клуб  
 аньфуистов.

فهدال " pyuŷe, pyuŷe (舖子 пу-  
 цзы) магазин, лавка,  
 торговля; фирма (торго-  
 вая), предприятие.

*pyuŷen y biçigēçi* приказик  
 в китайском магазине.

*pyuŷen y dangziŷād* дове-  
 ренный фирмы, управляющий  
 (китайским) магазином.

فهدال " pyude пуд: *dərben zaŷn ~*  
*tariŷ-ā* 400 пудов зерна.

فهدال " pylimed, pylimŷd пуле-  
 мёт: ~ *iŷer buudaŷu*  
 стрелять из пулемета.

*ʔar ~* ручной пулемет.

*kyndy ~* тяжелый пулемет.

*konggen ~* легкий пулемет.

فهدال " pyngly (俸祿 фын-лу) жало-  
 ванье.

فهدال " fyrŷin пружина: *baŷŷlyaxu ~*  
*y ŷidy* шептало спусковой  
 пружины.

فهدال " pyŷe, pyŷe см. *pyuŷe*.

فهدال " *prolitār* пролетарий, пролетар-  
 ский: см. *porolitār*.

† s

**Амст** |  
" |  
*sain* 1. хороший, добрый; прекрасный, красивый; благополучный: ~ *kymyn dyr nokyr olan gelē* ~ *morin dur yazar oir-a gelē* у хорошего человека друзей много, а для доброго коня расстояние невелико [бывает].

2. добро, благо, благополучие, счастье.

3. хорошо, благополучно.

~ *edyr* (× *eng yn edyr*) выходной, нерабочий день, праздник; воскресенье; празднество, торжество.

~ *egjltter yn* породистый, хорошей породы (о скоте).

~ *ijēr* (= *saitur*) хорошо, по хорошему, как следует: ~ *ijēr taniyūlxu keregtei* нужно как следует ознакомить.

~ *dur-a* добрая воля, добровольность: ~ *dur-a jin egjden ēce* добровольным путем, на добровольных началах, добровольно, по своему желанию; ~ *dur-a jin xamturayсан koryngge* добровольно обобщественное имущество; ~ *dur-a jin olan neite jin baiyūlulγ-a* (|| *olan neite jin* ~ *dur-a jin baiyūlulta*) массовые добровольные организации (о профсоюзе, Осоавиахиме и т. д.); ~ *dur-a ji yndysy bolγan* на основе добровольности, на доброволь-

ных началах; ~ *dur-a bēr* добровольно, добровольным путем, по доброй воле; охотно; *sē jin* ~ *dur-a jin bōlγut* любительская труппа.

~ *zoriy ijēr* добровольно, по доброй воле.

*xamγ un* ~ лучший, самый хороший: *xamγ un* ~ *sur-yayūli* лучшая школа (о Красной армии).

*taγū* ~ «с бору да с сосенки», всякий; хламный, неважный.

**Амст** |  
" |  
*saixan* 1. хорошенький, пригожий, красивый.

2. хорошенько, получше, красиво.

~ *yge bēr* красивыми фразами, при помощи красивых слов.

~ *çilayın negyresy* аутрацит.

*uran* ~ искусство, художество: *uran* ~ *u azilçin kymys* работники искусств.

*uran* ~ художественный: см. *uran*.

*tuil un* ~ *ijer* очень хорошо, прекрасно, идеально.

**Амст** |  
" |  
*sain-tai: çinar* ~ доброкачественный.

**Амст** |  
" |  
*saışijāxu* признать хорошим, одобрить, с одобрением относиться: *saışijān temdegleky* с одобрением, одобрительно отметить.

*saişijān yzēky* одобрительно отнестись, одобрить: см. *byrin*.

*saişijāydaXu* б. одобренным, получить одобрение, признание, б. рекомендованным: *mal aXu axui ji saizirayūlxu tuxai du saizijāydaşsan ar-ā jabuyūluly-a* мероприятия, рекомендованные в области улучшения скотоводства.

*saişijāl* одобрение, похвала; рекомендация.

~ *in ynemleky* одобрительный отзыв, рекомендация.

~ *in xayūdasi* id.

*saişijāltai* заслуживающий одобрения, достойный похвалы, одобрительный, похвальный.

*said* сайт, министр; сановник.  
~ *nar in zöblelgen* Совет Министров.

*elçin* ~ посланник, посол.

«*orulaşsan*»<sup>1</sup> *ded* ~ (с В.) товарищ министра.

«*orulaşçi*»<sup>1</sup> *ded* ~ id.

*ieryingkei* ~ премьер министр.

*saitur* хорошо, хорошенько, по хорошему, как следует; совершенно, совсем, вполне, очень: ~ *todurxai medemyi* очень хорошо понимают; совершенно ясно представляют себе; *xayūçin geşigūd i byridkeky josutai* следует должным образом переучить старых членов.

*saişiraxu* хорошеть, похорошеть, улучшаться; повышаться (о качестве).

*saişirayūlxu* улучшать, делать лучше, повышать: *xudaldun abxu çidaburi baidal i* ~ повышать покупательную способность; *bej-e jin eregyl i* ~ укреплять здоровье; *çinar i* ~ повышать качество.

*zasan* ~ исправлять; исправдом, тюрьма.

*saişiral* улучшение, совершенствование, образование.

*sairxaxu* хвастаться, величаться, быть тщеславным.

*sanaxu* думать, мыслить, размышлять; помнить, содержать в мыслях.

*xar-a* ~ злоумышлять.

*sanaxui* отгл. сущ. от *sanaxu*: *min-u* ~ *dur* по моему мнению.

*sanay-ā* дума, мысль, размышление; намерение, помыслы: *nada* ~ *bēn kelēsei* расскажи мне о своих думах.

~ *aldaxu* 1. лишиться памяти, потерять сознание; 2. падать духом; 3. глубоко вздохнуть.

~ *ebdereky* терять доверие; изменить убеждение; сокрушаться, огорчаться.

~ *sedkil* (|| *sedkil* ~) мнения, мысли; интеллект: ~ *sedkil yn erçim çidal* духовная (= интеллектуальная) энергия.

~ *sedkil i aidağdayülxu* уасть во мнении, потерять авторитет, быть дискредитированным.

~ *talbixu* озабочиваться; вникать, быть внимательным; задаться мыслью; беречься, удерживаться.

*aşur* ~ недалёковидность, умственная близорукость; легкомыслие, ветренность.

*ujaraxu* ~ *torıkyu* взгрустнуться.

*nigen* ~ *bēr* единодушно.

*xara* ~ злой умысел, злоба.

*sanayān dur orıxu* притти на мысль; вспомнить, припомнить.

*sanayātai, sanay-ā-tai*  
1. держащий в мыслях, имеющий намерение, намеревающийся, замышляющий что; мыслящий, рассудительный, смышленный, наблюдательный.

2. с прич. буд. вр. (= *kemēn, gezy*) → намерение совершить действие.

~ *bēr* умышленно, преднамеренно, с умыслом, сознательно; тенденциозно.

*ıncı şidurıu* ~ честномыслящий.

*sanayāçılaıxu* все время думать, постоянно помышлять, иметь в мыслях, обдумывать, держать в помыслах, размышлять.

*sanayāçılı-a* мнение, мысль, помышление; устремление, намерение; инициатива, заинтересованность.

~ *orulduly-a* инициатива, заинтересованность: *yiledbyrı jın* ~ *orulduly-a* производственная инициатива, хозяйственная заинтересованность.

~ *jı talbixu* 1. проявлять инициативу; 2. (= *sanal yarıaxu*) высказать мысль, сделать предложение.

~ *jı degēgşilegylky* поднимать инициативу; стимулировать.

*sanayülxu* заставить думать, вразумлять, напоминать, указывать, обращать внимание; делать предложение, высказывать мнение; предупреждать, предостерегать: *nam un olan baiğüluly-a üd tu tusxai* ~ *anı* особенно обращается внимание всех парторганизаций [на следующее]...

*urid ēce* ~ предупреждать, предостерегать.

*urid iğēr* ~ id.

*sanayülı-a* память, напоминание, предупреждение.

*ziğāburi* ~ инструкции, указания; инструктаж,

*sanaydaıxu* б. обдумываемым, соображаемым, думаться, казаться; приходиться на мысль, на память, вспоминаться.

*sanaşi*: ~ *ıgei* невообразимый.

*sanal* дума, мысль, размышление, мнение, предложение, предположение; тенденция; намерение.

~ *eremelzelge* мнения, предположения, мысли, думы, стремления, намерения.

~ *onul* мнения, предположения, мысли, думы.

~ *ūd* id.; помыслы, намерения, тенденции: *egūn ēce ajūltai egēr-e çy ~ ūd* еще более опасные тенденции.

~ *oruyūlxu* внести предложение.

~ *neileky* притти к соглашению: см. *neileky*.

~ *γaryaxu* высказать мнение, внести предложение.

~ *bodul* мнения, мысли, думы, настроения.

~ *boduly-a* мнения, мысли, заключенные: *ōbēr yn ~ boduly-a ji γaryazu egky* высказать свое мнение, дать свое заключение.

~ *sedkil* мнения, мысли, настроения; интеллект: ~ *sedkil yn sojul* духовная культура; *cerig yn dotur-a xubisxalçi ~ sedkil gynzegeiren delgerçy bui* революционные настроения в армии (империалистов) углубляются и распространяются.

~ *arad neite jin ørgen šiğūm-zilel* ~ всенародное голосование, плебисцит.

~ *olan neite jin* ~ общественное мнение.

*ōbēr yn ~ ijēr* по своему усмотрению, по своему произволу, произвольно, единолично.

*olangki jin ~ un josuyār šiidbyrilen tasulxu* решать по большинству голосов.

*sanaltai, sanal-tai* 1. имеющий мысль, намерение, тенденцию, намеревающийся: *esergū-ceky ~ baiysan uçar ā* вследствие того, что имелись тенденции воспротивиться (чему-В.).

2. подлежащий обдумыванию.

*sanamzi* мысль, помыслы, дума: *γool angxaral ~ ji arad un mal un azu axui du ſalbizu gyicedkebēsy zokimui* должно направить главное внимание и помыслы на скотоводческое хозяйство аратов.

*sanamsar:* ~ *ygei* необдуманно; ненамеренно, неожиданно, нечаянно.

*sansar* संसार мир материального бытия, мир перерождений (по представлениям ламантов).

*sandailan:* ~ *sayūxu* сесть верхом (как на лошади): *xadan degēr-e ~ ēši tēši xarazu amui* сидит он верхом на скале и посматривает туда-сюда.

*sandali* сиденье, стул: ~ *jin tyşilge* спинка стула или сиденья.

*sandarayāxu* см. *sangdara-yāxu*.

*sanduraxu* быть в беспорядке, в расстройстве, в замешательстве, находиться в тревоге, в беспокойстве, тревожиться, беспокоиться.

*sandurayān: yimegēn* ~ смятение, переполох, сутолока.

*sang* 1. (倉 пан) сокровищница, казначейство; кладовая, амбар, житница.

2. сокровище, клад.

3. (香 сян?) курение, фимиам. ~ *un* казенный: ~ *un azu axu* госхоз; ~ *un edlel* казенное имущество; ~ *un yiledbyri* казенная промышленность; ~ *un jabudal un jātun* Министерство финансов; *ulus un ~ un oruly-a bolyan xurijaxu* зачислять в доход казны.

~ *kyu* финансы, средства (финансовые): *ulus un ~ kyu* государственные финансы; *oruly-a zaruly-a ba ~ kyu* бюджет и финансы; ~ *kyu ji šamsiydayülwuyçid luy-ā temesekey* бороться с тратчиками.

~ *kyu jin* финансовый: ~ *kyu ji baicayayçi* финансовый инспектор; ~ *kyu jin keltes* финотдел, финансовый отдел.

*nom un ~* библиотека, книгохранилище.

*tənggyn* ~ финансы.

*tənggyn ~ kyu = sang kyu: tənggyn ~ kyu jin jabudal* финансовое положение, состояние финансов.

*sangdara-yāxu* (вм. *sandara-yāxu*) привести в беспорядок, расстроить, взбудоражить, переполошить, нагнать панику; тревожить, беспокоить.

*sangdaral* замешательство, переполох, расстройство, беспорядок, паника; тревога, беспокойство, опасение.

*saxal* борода.

~ *ebsy* сыть (*Cyperus rotundus* — растение).

*saxuilcan* см. *sekyilcen*.

*say-a: bay-a* ~ см. *bay-a*.

*sayāxu* доить.

*sayāy* гречиха посевная (*Polygonum Zagorutum* L.).

*sayād* (≠ *boçōmta, boçōydał*) медленность, замедление, проволочка, препятствие, преграда, препона, помеха, затруднение, задержка, тормоз, остановка.

~ *uçarayülxu = sayātayülxu*.

~ *ygei* 'bēr' беспрепятственно, без задержки, без помех.

~ *boḡōmta* см. *boḡōmta*.

~ *boḡōḡdal* препятствия, помехи, преграды, препоны, задержки.

~ *boḡōḡdal ygei bēr* беспрепятственно, без задержек, без помех.

~ *bolxu* быть помехой, препятствием, стоять на дороге; стать тормазом, задержкой; затирать, тормозить (дело).

~ *toḡōrmus* = ~ *boḡōḡdal*.

~ *todxar i uçaraḡūlxu* чинить препятствия, ставить препоны, воздвигать преграды, препятствовать; затирать, «волынить», устранять волокиту.

~ *zanggilay-ā* (= ~ *boḡōmta*, ~ *boḡōḡdal*) препятствия, помехи, препоны, затруднения, преграды, заторы,

~ *kīky*, *sayādkīky* = *sayātaḡūlxu*, ~ *todxar i uçaraḡūlxu*.

*sayādkīky* id.; мешкать, промешкать, задержаться: *jaḡūn u uçir ein kḡ udayān zam dur sayādkḡgsen i ailad-xaḡsan dur* когда (его) спросили по какой причине так долго он замешкался в дороге.

*sayātaḡūlxu* задерживать, препятствовать, тормозить, ставить преграды, мешать: *ger-ē yd tyr baiḡūlxu dur* ~ мешать заключению договоров; *xuḡucaḡ-ā bolxuḡ-ā ji* ~ затягивать сроки.

*sayāday* колчан (для стрел): см. *bēr* 3 з (стр. 242).

*sayātaḡdayūlxu* задерживаться, б. откладываемым, встречать задержки, препятствия.

*sayāli* 1. молочные продукты: см. *maḡū-tai*.

2. дойная корова (отдаваемая на выпас с разрешением пользоваться её молоком).

~ *jin tal* дойный скот.

*sayāri*, *sayārin* юфть, щегрень.

*sayārmaḡ* 1. сомнительный, неопределенный; -о.

2. средний род (в грамматике); бесполой; гермафродит.

*sayūxu* 1. сидеть, садиться, сесть; жить, иметь жительство, проживать: *mongḡol oron u ail eryke jin sayūxu bui debisker yn kem-zij-ē* размеры территории, на которой имеют местопребывание монгольские поселения.

*amuyulang taibung* ~ вести мирный образ жизни, мирно проживать.

*orušin* ~ проживать, иметь местожительство.

*yrgylzi* ~ *terigylegcid* постоянный президиум.

*samarxānd xotan ā sayūḡsan tolygēn y tuşimel* заместитель,

имевший резиденцию в гор. Самарканде.

*sergeilen* ~ см. *sergeileky*.

2. царствовать, сидеть на престоле: *ogēdei jin daray-a sayūsan xayād* ханы, царствовавшие после Угэдэя.

3. в пом. гл. → продолжительность действия.

*sayūdal* сиденье, место для сиденья.

~ *un kymūn* дежурный.

~ *un kymūs* пассажиры.

*jalatan u* ~ скамья подсудимых

*sayūdxaxu* делать вычет, производить удержания (из зарплаты); взять (деньги из кассы): *caling kəlysyn ēce tasuldayūlyusan say tu tokiraxu mēnggy ji sayūdxamui* удерживают соответствующую часть зарплаты за время прогула.

*sayūly-a* подойник; ведро, бадья.

*sayūlyaxu* велеть сесть, посадить, усадить; поселять, заселять; помещать.

*amur taibung* ~ *ygei* не давать жить спокойно, не оставлять в покое.

*sym-e keid ty* ~ *ji zoysuyāsan jabudal i saišjan yzemyi* с одобрением видим, что прекратили помещение в монастыри (т. е. перестали отдавать детей в ламы).

*sergeilen* ~ расположить для охраны, разместить, поселить для обороны.

*sayūca* жилище; местопребывание.

*orun* ~ жилища, помещения: *azilçid un orun* ~ *ji saizirayūlzu baimui* улучшают жилища [для] рабочих; *emnelge jin salburi jin orun* ~ *ūd un zarim anu* некоторые из помещений для медпунктов.

*orun* ~ *jin beledkel* жилищный фонд.

*sayūri* место; основание, фундамент, базис, основы; база. *yndysy<sup>n</sup>* ~ основы, базис, фундамент.

*sayūrišixu* иметь местожительство, обитать, жить; вести оседлый образ жизни; обосноваться, оседать.

*sayūrišiyūlxu* предоставить местожительство; перевести на оседлый образ жизни: *kəbsygył aimay un təb i* ~ *tuxai* о переносе центра Косогольского аймака (постановление).

*sayūrišil* ( $\neq$  *toxunil*) местожительство, обиталище; оседание, оседление; обоснование.

*say:* *xoy* ~ отбросы, мусор, хлам.

I. *sab* стык, граница, грань, край. ~ *ayūlzar* id.

II. см. *seb*.

- Англ " saba посуда, сосуд; вместилище, хранилище; кошелек, сумка, портфель.  
neilegsen ~ ūd сообщающиеся сосуда.  
papiros tamikin u ~ портсигар.  
teryibçi ~ кошелек; сумка, портфель.
- Англ " saba 1. когти (у зверей и птиц); лапа.  
yar ~ лапы: koryngdeten y yar ~ ěce из лап капиталистов.  
köl ~ id.  
2. вилы.
- Англ " sabardaxu 1. схватывать, вцепляться когтями; царапать, щипать.  
2. брать что-л. концами пальцев.  
3. брать вилами.
- Англ " sabung мыло.
- Англ " sabxa, sabxan палочки, употребляемые вместо вилки.  
~ ebesy (= bangbu) валериана, маун аптечный (Valeriana officinalis, L. — растение).
- Англ " sabkin: ~ yutul сапоги.
- Англ " sadun родственник; близкий; друг, приятель.  
uruy ~ родственники, родные, свойственники.
- Англ " sadur распутный, развратный; похотливый; нецеломудренный.
- Англ " sadurlaxu развратничать, распутничать: ider zalayū keŭken i ile dalda bër sadurlaxu baizuxu развратничал и открыто и тихомолком с молодыми девушками (о ламе).
- Англ " sal плот из бревен, паром: ~ ijër modu urusxaxu azilçin рабочий на сплаве леса, сплавщик, плотовщик.
- Англ " salangxai отделенный (расстоянием), разбросанный: mongyol un arad ūd beje bej-e ěce ~ aŭzim orun nutuytur tarxamal sayūday население Монголии живет разбросанно на громадной территории.
- Англ " salay-a ветвь, отпрыск; отдел, отделение, отряд, часть чего-либо; отрасль; взвод; приток, рукав (реки); развилина.  
~ төçir отрасли, ветви: ази axu jин ~ төçir ūd отрасли хозяйства.  
~ gam ветка [железной] дороги: см. xailar.
- Англ " salayan и tusalaxu помкомвзвода, помощник командира взвода.
- Англ " saluxu, salaxu отделяться от чего, отлагаться, разлучаться, расставаться, расходиться с кем; избавляться от чего.  
kitad ěce saluxsan edyr день отложения от Китая.  
anggiziran ~ избавиться от чего: doŷsin xargis daisun

*ñd ěce anggiziran* ~ избавляться от свирепых ненавистных врагов.

*saluzu xoladaxu* удаляться, отчуждаться, отдаляться.

*saluşi*: ~ *ygei* неотделимый, неразлучный, неразрывный:  
~ *ygei xalağün xani tysig* всегдашняя горячая поддержка (трудящихся — об СССР).

*salulta*: ~ *ygei* = *saluşi ygei*.  
~ *ygei bër* неразрывно, неразлучно.

*salurxai, salarxai* отделимый, отдельный.

*salğaxu* отделять, разлучать, разделять, заставить расстаться; разводиться в разные стороны, устроять.

*anggizirayülün* (~ (*anggizirayülzu*~)) изобавить (от чего); оторвать, изолировать, отдалить.

*ilyan* ~ с В. и Не. изолировать.  
*salğan anggizirayülxu* оторвать, отдалить; изолировать: *olan tömen ěce salğan anggizirayülxu* оторвать от масс.

*salğazu xoladağülxu* id.: *arad tömen ěce salğazu xoladağülxu jabudal* отрыв от масс.

*salburi* отделение, отдел, часть чего-л.; секция, филиал; пункт; рукав (реки), приток; ответвление, подразделения.  
~ *ğool* приток.

~ *cerig* отряд (войска).

*anggi* ~ подразделения.

*eb xamtu jin internacunal un* ~ секция Коминтерна (об МНПД).

*emnelge jin* ~ медпункт; амбулатория: *mal un emnelge jin* ~ ветеринарный пункт.

*ğaili jin* ~ таможенный пункт.

*biçig ysug ty surğaxu* ~ ликпункт, пункт по ликвидации неграмотности.

*cakilyän şüdan u* ~ почтово-телеграфное отделение.

*salburitai, salburitai* имеющий отделения, отделы, секции, филиалы, пункты: *ende tende olan* ~ *bolğusan amui* было повсюду много филиалов, имелись везде отделения.

*sallaxu*: 1. (= *sal urusłaxu*) сплачивать плоты.

2. *modu* ~ делать плоты.

*sallağçi* прич. наст. вр. от *sallaxu*; плотовщик, сплавщик леса, рабочий на лесосплаве: *oi modu* ~ *kığed oğtulağçi nar* сплавщики леса и лесорубы.

*salkin* ветер.

~ *zarıal* вздорное объявление.

*ulayän* ~ сильный ветер, ураган.

*salki abxu* (= *xanığäd kyrky*) простудиться.

*zoğsaşi ygei* ~ непрерывный ветер.

*salkilaxu* дуть (о ветре).  
*sebsijēlen* ~ мягко веять, пове-  
 вать (о ветре): см. *sebsijē-*  
*leky*.

I. *sam* гребень, гребенка.  
 II. см. *sem*.

*samaḡūn* беспорядок, неурядица,  
 замешательство, расстройство,  
 дезорганизация, путаница,  
 неразбериха; смятение, смута,  
 волнение, раздор; мятеж.  
 ~ *budulijān* id.

*samaḡūraxu* приходить в рас-  
 стройство, в беспорядок,  
 в замешательство, происходит  
 неразбериха, путаница; быть  
 дезорганизованным; возни-  
 кают волнения, беспорядки,  
 смута, происходят волнения.

*samaḡūraḡūlxu* вносить беспо-  
 рядок, производить замеша-  
 тельство, вносить неразбериху,  
 дезорганизацию, дезорганизо-  
 вать, расстраивать, приводить  
 к расстройству; производить  
 смуту, волнения.

*samaḡūraḡūlxun yimeḡūlky* id.

*samaḡūral* = *samaḡūn*; кризис:  
*delekei jin ed yn* ~ мировой  
 экономический кризис.

*samur* орехи: см. *xuṣi*.

*samnaḡu*, *samlaḡu* расче-  
 сывать гребнем, чесать  
 гребенкой.

*sambar-a*, *sambar* доска.  
*xara enḡgetei* ~ классная  
 доска.  
*çilaḡūn* ~ грифельная  
 доска.

*samṣiydayūlxu* (|| *samṣiyda-*  
*yūlxu*) расхищать, растрочи-  
 вать, разбазаривать, транжи-  
 рить.

*saca* = *sacuḡū* 2.: *toryḡēd* ~  
 лишь только родился, тотчас  
 по рождении.

*sacuḡū* 1. ровный, равный; -о.  
 2. (= *saca*) лишь только, тотчас  
 после (совершения одного дей-  
 ствия): *21 toyūtu xaḡūdasu*  
*kyrgezy iregsen* ~ сразу  
 после того, как была полу-  
 чена бумага за № 21; не-  
 медленно после получения  
 отношения № 21.

*sacuḡūtan*, *sacuḡūtan* ро-  
 весники, одnogодки,  
 сверстники.

*sacuḡū* (= *saca*) 1. лишь только,  
 сразу после (чего-л.)

2. ровный, равный; -о.  
 ~ 'bēr' на ряду с чем, вместе,  
 совместно с чем, одновре-  
 менно: *alus dorunadu zyg*  
*tyr dain bailduḡan ködelky*  
 ~ bēr одновременно с возни-  
 кновением войны на Дальнем  
 Востоке (о захвате Манчжу-  
 рии); *e e* ~ bēr на ряду  
 с этим, в то же время, одно-

временно; *batuzixu jin* ~ вместе с укреплением (чего — В.).

*sacuraxu* 1. рассеяться, распространяться, рассыпаться: *oytijabri jin xubisxal un ergen dolgijan u yr-e sacuraxuxi* распространились последствия широкой волны Октябрьской революции.

2, пяти крупинками, сеять как мука.

*saj-a* 1. миллион; миллионный: *olan ~ yiledbyričin azilčin arad ūd* многомиллионные массы рабочих; *kedyn ~* несколько миллионов.

*mingran* ~ миллиард.

2. в.м. *saji*.

*sajanāsa* с недавнего времени, за последнее время: ~ *medetuji* с некоторых пор знаю, за последнее время известно.

*sajaxan* только что, совсем недавно, незадолго (перед чем).

~ *ēee egysken* начиная с данного момента.

~ *xuralduzu enggeregsen bygyde xural* только что заседавший, недавно имевший место пленум.

~ *u* недавний, только что имевший место: ~ *u jeke xural* только что состоявшийся съезд.

*sajabtur* = *sajaxan*.

*sajarxaxu* (в.м. *sairxaxu*) хвастаться, величаться, быть тщеславным.

*saji* (≠ *sajaxan*) 1. только что, недавно.

2. только тогда, лишь в этом случае.

~ *jin boluysan* (= *sajaxan u*) недавний, только что имевший место.

~ *bēr* (≠ *ydtter*) сейчас же, немедленно: *ene azil ekilebel dokym-tei bain-a* хорошо бы немедленно начать эту работу, нужно бы сейчас же начать это дело.

*sakixu* хранить, сохранять, беречь, стеречь, караулить, охранять; блюсти, соблюдать: *arad neite jin eregył engke ji ~ jabudal* дело охраны здоровья населения; *eb nairamdal i ~ jabudal* пацифизм; *sakily-a zirum i ~* соблюдать дисциплину.

*sakizu xamayālxu* охранять, оберегать: *xubisxaltu zirum baidal i sakizu xamayālxu jabudal* охрана революционного порядка.

*sakirūsun* амулет, ладонка, талисман.

*sakirūlxu* заставить охранять, велеть оберегать; поставить под охрану.

*sakily-a zirum i ~* дисциплинировать.

*sakiyçi* прич. наст. вр. от *sakixu*.  
*korynggeten y eb nairamdal i*  
 ~ *nar* пацифисты.

*sakily-a* дисциплина: *azil un*  
 ~ (= *kedelmyr yn* ~) труд-  
 дисциплина; *nam un* ~ парт-  
 дисциплина.

~ *ygei* недисциплинированный.

~ *batu* дисциплина: *azil un* ~  
*batu ji çingyadxaxu* укреп-  
 лять труддисциплину.

~ *batu-tai* дисциплинирован-  
 ный, имеющий дисциплину.

~ *zirum* дисциплина: ~ *zi-  
 rum i sakixu* соблюдать  
 дисциплину; *oruly-a zaru'y-a*  
*jin dangsan u* ~ *zirum*  
 бюджетная дисциплина.

~ *zirum-tai* = ~ *batu-tai*: ~  
*zirum-tai bolyaxu* дисципли-  
 нировать.

*sar-a* 1. месяц, луна.

2. месяц (часть года).

~ ~ *du* каждый месяц, еже-  
 месячно.

~ *dutum* id.

*arban* ~ = *ortijabri* ~ октябрь.

*arban nigen* ~ ноябрь.

*on* ~ (= *on sar*) подходящее,  
 удобное время, сезон: *on* ~ *al-  
 da;* *dazixu* упущено благо-  
 приятное время, упущен сезон.

*ortijabri* «jin» ~ = *arban* ~  
*nigen* ~ январь.

*nigen* ~ *jin* месячный: *nigen*  
 ~ *jin amuralta jin çilye*  
 месячный отпуск; *nigen* ~  
*jin xuyusaçan u dotur-a*  
 в месячный срок.

*yurban* ~ март.

*saran bariydaxu* = *saran*  
*gkirtekyi* лунное затмение.

*tabun* ~ = *mai jin* ~ май.

*saçan* ~ первый лунный месяц  
 в году, новый год.

*sarāna*: ~ *jin ceseg* ллия-  
 сарана (*Lilium Martagon* L.).

*sarabçi* навес; сарай; хлев, ко-  
 нюшня.

*ping* ~ см. *ping*.

*sarimsa;* чеснок (*Allium sati-  
 vum* L.).

*sarnixu* (≠ *tarxaxu*) 1. рас-  
 сыпаться, рассеяться, разбре-  
 даться, разбежаться.

2. расходиться во взглядах, мнe-  
 ниях: *bairūluly-a jin tal-a*  
*bēr tarxaçsan sarniçsan*  
*jabudal clan baimui* в ор-  
 ганизационном отношении  
 имеется много расхождений.

*sarnin tarxaxu* разбредаться,  
 расходиться, рассыпаться,  
 рассеиваться, расплыться.

*sarniçulxu* 1. рассеять, разо-  
 гнать, разбросать, распылить.

2. повергнуть в панику.

*sarnilta*: ~ *ygei* сосредото-  
 ченный, систематический,  
 непрерывный, планомерный;  
 -о.

*sarlıy* сарлык, буйвол, як.

- sarmaycin* обезьяна.
- sarmuy* репа (*Brassica Rapa* L.).
- seilymel* резной, гравированный.
- seilyky*, *seileky*,  
*seilky* вырезать,  
 резать резцом, вы-  
 секать, гравировать.
- seireg*, *seirig* 1. редкий, не-  
 густой, нечастый (трава,  
 деревья, население).  
 2. мало, немного, редко, нечасто.
- seireky* 1. редеть, делаться  
 редким.  
 2. делаться рыхлым, рассыпча-  
 тым.
- seyke* носилки, паланкин.  
 ~ *terge* крытый двухколесный  
 экипаж.
- seb* 1. усилительная частица  
 к слову с начальным *se*: ~  
*serigijn* совсем прохладный.  
 2. грязь, пятно, порок, недоста-  
 ток; слабая сторона, большое  
 место; разлад, раздор.  
 $\bar{\theta}$  ~ (тс ~) id.:  $\bar{\theta}$  ~ *erilkileky*  
 выискивать слабую сторону  
 другого, подыскиваться, под-  
 капываться, искать предлога,  
 придираться:  $\bar{\theta}$  ~ *erilkilen*
- bulijan edugylky dyr kury-  
 gylky ugei jin tula* для того  
 чтоб не дать предлога и не  
 допустить до конфликта.  
 ~ *eriky* =  $\bar{\theta}$  ~ *erilkileky*.
- sebeg* корзина, плетёнка; цыбик.
- sebikey* махать, качать, шевелить  
 (веер), помахивать, обмахивать.
- sebigyr* опахало, веер.
- sebsijeleky* веять, повевать,  
 мягко веять: *namur un  
 xonggur salkin sebsijelen  
 salkilazu baimui* ласково  
 повевает милый осенний ветер.
- sebtei* покрытый грязью, пятнами,  
 загрязненный; морочный.
- sebyky* пачкаться, мараться;  
 наседать (о пыли, грязи).
- setelky* делать пролом, проды-  
 ривливать, прорывать, про-  
 капывать.
- sedergen-e* вьюнок Горчакова  
 (*Convolvulus Gortschakowi* —  
 растение).
- sedyb* тезис, тезисы: *iledkel un*  
 ~ тезисы доклада.  
 ~ *yid* тезисы: *nökyr demid un  
 iledkel i sonusuyad batu-*

*laysan* ~ *yd* тезисы, утвержденные по докладу тов. Демита.

*sedkil* мнение, помышление, мысль, намерение, желание, склонность, влечение, любовь; душа, психика, интеллект.  
~ *yn tusalamzi* моральная поддержка.

*sanaγ-ā* ~ см. *sanaγ-ā*.

*sanal* ~ см. *sanal*.

*sedkiky* (= *sanaγu*) 1. думать, мыслить, помышлять.  
2. желать, хотеть.

*sedkyl* журнал: *baγ-a xural un terigylegcid ba zasaγ un γazar un xaūli nuγūd kīgēd tusijāl ūd i emkidken xab-suruyūlwysan* ~ собрание узаконений и распоряжений президиума Малого Хурала и Правительства (МНР); *baγsi nar un* ~ Учительский вестник; *šigūky jabudal un jāmin ba degēdy šigūky tasu'xu γazar un* ~ вестник Мянюста и Верхсуда (МНР); *zasaγ un γazar un alban u* ~ вестник правительства, Правительственный Вестник (МНР) — органы, издаваемые в Уланбаторе.

*sonin* ~ см. *sonin*.

*selim* (вм. *selme*) сабля, меч: *γal ba* ~ *ijēr* огнем и мечом.

*selbelceky, selbilceky: sanal* ~ обмениваться мнениями.

*selbi* весло.

*selbeky, selbiky* 1. чинить, починать, делать заплатку, поправлять, исправлять; обновлять; возобновить, сделать новое; направлять, дать направление.

*zasaγu* ~ поправлять, исправлять, чинить, починать (дороги).  
2. грести веслом.

*selbigyr* весло.  
~ *kөл-ten* ластоногие.

*selme* сабля, меч: см. *selim*.

*selgyceky* менять, меняться чем, заменять одно другим; беспрерывно приходить и уходить.

*selgycen jabuxu* беспрестанно ходить, иметь беспрерывные сношения; праздничататься: *inaγsi činaγsi selgycen jabuxu id.:* *demei selgycen jabuxu id.*

*selgyky* сменять друг друга, переменяться, чередоваться, делать что попеременно, одно за другим.

*selgyzy* поочередно, чередуясь.  
*selgyzy negūky* переключивать, переменять кочевку, уключивать в другое место.

semkin тайно, тайком, тихонько, безмолвно, без шума, украдкой; нелегально, контрабандным путем.

~ ē id.

~ *ijēr xulaqailan* украдкой, крадучись.

~ *kizayār nebteregūlyğci* контрабандист.

secen умный, разумный, мудрый.

sezig сомнение, недоумение, подозрение: *saqūd ~ ygei jabixu jin telyğēn ē* для того, чтобы ехать беспрепятственно, не [вызывая] подозрений.

sezigtei 1. сомнительный, подозрительный.

2. недоверчивый, мнительный, сомневающийся.

seziglel подозрительность, недоверчивость, мнительность.

sezigleltei = sezigtei.

I. *sekegē* отверстие, дыра.

II. *sekegē, segegē* сознание, память, рассудок.

~ *oruxu* притти в себя, очнуться, опомниться, притти в сознание; образумиться.

*segegēten* интеллигентный.

*erdemten ~ ner* интеллигенция.

"

sekyilcen: ~ *saxuilcan* громясь, нависая (об утесах, скалах).

segūder тень; прохлада.

~ *naqadum* кино: *xubisxal un çinar bykyi şī zəçyge ~ naqadum* спектакли и кинокартины с революционным содержанием.

segyl хвост; конец, окончание: *teyke ködelgeğen y ~ dyr* в хвосте исторического движения, позади историн.

~ *yn* последний; хвостовой: ~ *yn erig* хвостовой винт (у винтовки); ~ *yn xojar zil yn dotura* за последние два года, в течение последних двух лет.

~ *dyr* в конце, после, потом, затем.

segylçi: ~ *jin* последний, окончательный: ~ *jin zailaşi ygei dain baiduqan* последний окончательный бой.

segyltei, segylty имеющий хвост, с хвостом, хвостатый.

~ *odun* комета.

~ *sarmayçin* хвостатая обезьяна.

*urtu* ~ длиннохвостый.

serengkyi, serengkyilel осмотрительность, осторожность, бдительность.

"

*seremzi* бдительность, насторо-  
женность, чуткость; осмотри-  
тельность, осторожность,  
предусмотрительность.

*anggi jin* ~ классовая чуткость.  
~ *ygei* неосторожный, нечут-  
кий, непредусмотрительный,  
беспечный, недогадливый.

*seremzitei* бдительный, чуткий,  
настороженный, остраегаю-  
щийся; осмотровый, остро-  
рожный, предусмотрительный.

*serij-ē, serige* 1. вилка.  
2. острога; трехгранное  
копье с зубцами.

*serigyn* 1. прохладный, свежий.  
~ *ceceg* нарцисс (*Narcissus*).  
2. бодрствующий, неспящий;  
чуткий во сне.  
3. живой, здравствующий.

*serbeng* 1. торчмя, неровно,  
буграми, гребнем; отвесно.  
~ *xada* гребнем торчащие горы;  
отвесная скала.

*γazar un dobu* ~ неровности.  
2. кишмя кишат (о червях); кн-  
шенле (насекомых, червей).

*serlig* (= *caγan terelzi*) багуль-  
ник болотный (*Ledum palu-  
stre* L.).

*serke* легчёный, холощёный  
козёл.

*sergeileky* остерегаться, бере-  
чься, быть настороже, при-  
нимать меры предосторожности;  
сторожить, стеречь, охранять,  
оборонять.

*ebedcin i sergeilen anaγaxu  
γazar ūd* профилактические  
учреждения.

*sergeilen xamaγalaxu* защи-  
щать, оборонять, охранять,  
ограждать, быть на страже:  
*ašiq tusa ji sergeilen xama-  
γalaxu* ограждать интересы,  
быть на страже интересов.

*sergeilen saγuxu* быть распо-  
ложенным для охраны, нахо-  
диться на страже: *zax-a  
kizaxar i sergeilen saγux-ā  
caγdar-ā cerig ūd* погра-  
ничные войска.

*sergeilen saγulγaxu* располо-  
жить для обороны, разместить  
поставить на страже; посе-  
лить для обороны.

*caγdan* ~ милиция: *caγdan  
~ jin dergede baiγulγusan  
nam un egγr* партьячейка,  
организованная при мили-  
ции.

*serkegēn-e* (= *caγasu*) люперна  
(*Medicago* L.).

*serkelig* патриния сибирская  
(*Patrinia sibirica* Juss — па-  
стенце).

*sergeg* осторожный, осмотри-  
тельный; настороженный,  
бдительный, чуткий.

*sergyleng* чуткий, насторожен-  
ный; пронизательный, понят-  
ливый, смыслённый.

Англи " sergygēky ободрять, утешать, успокаивать; поднимать, будить; возобновить, реставрировать; воскрешать.

Англи " sergyky ободряться, оправляться, приходить в себя; поправляться, выздоравливать.

Англи " sistim система: *kupirāca jin* ~ кооперативная система.

Англи " soixu 1. привязывать лошадь на выстойку, выдерживать, выстанвать (лошадь).

2. охлаждать в воде, ставить что-л. в воду для охлаждения

Англи " 1. *sui* (вм. *suŋi*) подмышка.

2. складки на рукавах, нарукавники.

II. *syu* величие; превосходство.

Англи " *suugixu, ŋiŋugixu* шуметь; буянить.

Англи " *suugilduxu, ŋuugilduxu* шуметь, препираться, спорить, вздорить.

Англи " *sonin* новый, новости, новые вести; газета.

~ *biçig* газета, newspaper.

~ *sedkyl* газеты и журналы, пресса: *byrzyjilig* ~ *sedkyl* буржуазная пресса.

Г ~ *u<sup>1</sup> surbulzilarçi* корреспондент.

*xan-a jin* ~ стенгазета.

Англи " *sonirxaxu* 1. интересоваться чем-либо, иметь интерес (к чему — В.), любопытствовать.

" *sonirxan yzēky* с интересом смотреть или следить, интересоваться, б. заинтересованным (в чем — В.): *ene kered i sonirxan yzēzy baitmī* с интересом следят за этим делом.

*sonirxan xaraxu id.*

*jekēken ijēr sonirxan* очень интересуюсь, с большим интересом.

2. похваляться новостью.

Англи " *sonirxayūlxu* заинтересовать, возбудить интерес, пробудить заинтересованность.

Англи " *sonirxay* любопытный, любознательный.

Англи " *sonirxal* 1. интерес, внимание, 2. (≠ *aşiy tusa*) интересы, заинтересованность.

~ *i yarγaxu* 1. = *sonirxayūlxu*; 2. проявлять интерес.

~ *i tataxu* привлечь или возбудить интерес, заинтересовать.

Англи " *sonirxaltai* интересный, любопытный, заслуживающий интереса, достойный внимания.

Англи " *sunuxu* тянутся, потягиваться; вытягиваться, растягиваться.

sunu'axu вытягивать, растягивать.  
 sonusu'yaxu (= sonustaxu) б. услышанным, стать известным.  
 sonusu'çi прич. наст. вр. от sonusxu; слушатель: sonusu'çid i ini'elgezy nomlan kelezü bai'rsan amü разглаговльствовали, доводя до смеха слушателей.  
 sonusxaxu заставить слушать, доводить до сведения, возвещать, извещать, объявлять.  
 sonusxal 1. сообщение, информация, оповещение.  
 2. (= zarlal) объявление; аншлаг.  
 3. сведение, известие, вести.  
 sonusxu слушать, слышать; заслушать, выслушать: ile'dkel i ~ заслушать доклад: nökyr Gendyn y ile'dkel i sonusu'yad yar'ar'san toyta'yal резолюция, принятая по докладу тов. Гендуна; radio bër damzi'yübin bui ji ~ слушать передачу по радио.  
 ~ erketen органы слуха.  
 sonustaxu б. слышным, слышаться; становиться известным.

sonur чуткий, имеющий тонкий слух; понятливый, отзывчивый; чуткость.  
 ~ ty kyrgeky доводить до сведения; оповещать.  
 sundui: undui ~ вереницей, друг за другом, гуськом, цугом.  
 sunduyai растапутый, вытянутый.  
 ~ döbel'zin параллелограм: xurdun u ~ döbel'zin параллелограмм скоростей.  
 1. sung'axu 1. растягивать, вытягивать, протягивать.  
 yar ~ вытянуть руки.  
 2. оттягивать, отерочивать, отдалять срок, откладывая, отложить.  
 II. song'axu вм song'uxu.  
 song'uxu выбирать, избирать: tabun ge'sigyn-tei 'bër' song'umui избирается в составе пяти членов.  
 ~ erke активное избирательное право.  
 sine'çilen ~ вновь избирать, переизбирать: uduridul'-a ji sine'çilen ~ переизбрать, обновить руководство.  
 song'uxui отгл. сущ. от song'uxu: выборы, избрание; tolyge'legçid i ~ dur при выборах представителей.  
 song'uyüli выборы: ~ jin xai'li jin josuyar на основании закона о выборах.  
 ~ jin выборный, перевыборный, избирательный: ~ jin azilçid

выборные работники; ~ *jin erke xasuydaysan* лишенный избирательных прав; ~ *jin xural* избирательное, выборное, перевыборное собрание; ~ *jin kamrāni* избирательная компания.

~ *jin josu* выборность: ~ *jin josu ji xatayū bēr barimtalaxu* строго придерживаться выборности.

~ *yiledky* проводить выборы, выбирать, избирать.

~ *kīky* id.

*songyūli* вм. *songyūyūli*.

*songyūlta* выборы, избрание.

~ *jin* = *songyūyūli jin*: ~ *jin erke* избирательное право; ~ *jin xural* выборное собрание.

*songyūdaхи*, *songyūduхи* б. избранным, избираться.

~ *erke* пассивное избирательное право.

*songdyūl*, *songdūl* большая, заросшая кочка (не на болоте); бугорок, дюна (маленькая): *adyūn u belçigērlegsen yazar mal da - dalaxu orbun ~ elbeg* в [той]

местности, где пасся скот — изобилие кочек и буераков, в которых мог скрыться скот.

*songziyūr*, *songziyūri* по-смеяние, поношение, глумление, презрение, издевательство; стыд, срам, позор.

~ *jin bayan-a* позорный столб.

*içigūr* ~ *ygei* циничный, бесстыдный, наглый.

*songziyūr-tai*, *songziyūrtu* глумливый, издевательский, позорный, срамной.

*içigūri* ~ *baidal* цинизм.

*içigūri* ~ *bēr* цинично.

*songgin-a* лук реччатый.

*olan nasutu* ~ лук многолетний.

*soxur* слепой, слепец.

~ *ijēr* слепо, вслепую: ~ *ijēr itegeky* слепо верить.

~ *notun* крот.

↑ *nidy ygei*<sup>1</sup> *soxur* слепой, слепец.

*soxurayūlxu* ослеплять, причинять слепоту: *saγān burxan u jar-a anu tən nidyn degere yarçu egyle-tei bolγan ulamār ā ~ baimni* оспенные язвы, появляясь на глазах, вызывают [на них] бельмо и постепенно вызывают слепоту.

*soxuraxu* слепнуть, делаться слепым, ослепнуть; потерять зрение: *saγān burxan ēce soxurayсан ba soxuraxu*

*bui kumys maşi olan* людей ослепших и теряющих зрение от оспы очень много.

- I. *soxurixu* вм. *soxuraxu*.  
 II. *suxurixu* отступать, пятиться назад, регироваться.

- I. *soyu* самка оленя, маралуха.  
 II. *syu* усилительная част. → последнюю степень действия: ~ *tataxu* вытянуть, выдернуть, выхватить.  
 III. *syu* подмышка.

- syulaxu* 1. вытащить, выдернуть, вырвать.  
*nölygën ece syulun abxu* вырвать из под влияния.  
*tatan* ~ вытащить, извлечь.  
*ziryke ji* ~ вырвать сердце.  
 2. разыгрывать: *arban ħurban mingyan jisyn zaŷün xorin xongziburi* ~ *bulai* будет разыграно 13920 выигрышей.

- syuly-ā* розыгрыш, тираж; лотерея, жребий.  
 ~ *ħarħaxu* производить розыгрыш, устраивать лотерею.  
 ~ *tataxu* тянуть жребий; вытаскивать билет в лоттерее.  
*xongziburi jin* ~ тираж выигрышей.  
*xongziburi-tai* ~ лоттерея с выигрышами.

*soxtanggi* = *soxtayū*.

*soxtaxu, soxtuxu* опьянеть, б. пьяным.

- soxtayū, soxtuyū* 1. пьяный, хмельной.  
 ~ *bēr* в пьяном виде.  
 2. бешеный, разъярённый (о животных).  
 3. помрачённый, ослеплённый.

*soxtuyāraxu, soxtuyūraxu* пьянствовать.  
*myūzu* ~ (≠ *arakin dur oruxu*) id.; спаться.

- soxtayūrayūlxu* 1. напоить допьяна.  
 2. одурманивать, одурачивать.

*subai* бесплодная (о человеке); яловая, нетель (о скоте).  
 ~ *ziyasu* рыба без икры.

- subay* 1. логовина, лощина, ложбина, лог.  
 2. канава, ров.

*subilaxu* 1. присматривать, ухаживать, иметь попечение; водиться, нянчить.

*ebedçiten i* ~ окружать больных уходом, ухаживать за больными.

- keŷked i* ~ *ekener* повитуха.  
 2. высыпать (об оспе).

- subilaly-a* признание, опека, присмотр, надзор.
- subud* жемчуг.
- subury-a, suburyan* «субурган», *çaitya*, ступа, обелиск, надгробная пирамида.
- sudasun* кровеносные жилы, артерия; пульс.  
*köke* ~ вены: *bydygün lama köke* ~ *gyryzy xoordan ykygsen baiba* толстый лама [лежит], вены [его] вздулись: он умер от яду.
- sudal* 1. жила; кровеносные жилы, артерия; слон, струи (дерева).  
*kei* ~ *un ebedçiten* нервнобольные.  
 2. борт, закраина, рубчик; ложка.
- sudulal* изучение, исследование; штудирование; дисциплина (научная).
- sudulxu* изучать, штудировать; исследовать; упражняться, совершенствоваться.  
*sudulun şinzileky* изучать, исследовать.
- sudur* 𑖠𑖡 1. сутра, книга научного содержания; ~ *biçig id.*  
 2. история, летопись.

- sula* 1. слабый, вялый, нетугой, рыхлый, дебелиый; бессильный.  
 ~ *bēr* свободно, вольно.  
 ~ *bo!xu* слабеть, падать (о дисциплине).  
 2. свободный, праздный; -о; отставной, без должности.  
 3. без дела, зря.  
 ~ *bēr* слабо, вяло, кое-как.
- sulaxan, sulaşiy* (≠ *sula*) слабенький, вялый, рыхловатый.
- sulabtur* вяло, кое-как, слабо.
- suladxaxu* ослаблять: *temeceli* ~ ослаблять борьбу.  
*suladxan bağırağulxu* ослаблять, сводить на нет, парализовать: *məzgilge ji suladxan bağırağulxu* ослаблять, парализовать эксплуатацию.
- suladxal* ослабление; освобождение.  
 ~ *ygei bēr* неослабно.
- suladxu* 1. делаться слабым, становиться рыхлым, ослабляться, слабеть.  
 2. быть праздным, свободным, незанятым.
- sulalaxu* ослаблять, ослабить, освободить, избавить.  
*sulalan ɣarɣaxu* освободить, избавить, выручить, вырвать:

*kerynggeten y qar sabar ece sulalan qaraxu* вырвать из лап капиталистов.

*sulalan anggizirayulxu* id.: см. *sinuxai*.

*sulalaydaxu* б. освобожденным, избавленным: *xubisxaltu zasaq un ɵryşijel ijer sulalaydaşsan zarim eteged ner* некоторые личности, освобожденные по милости революционного правительства.

*sularaxu* ослабеть, расслабнуть; идти вяло (о работе), слабеть; освободиться; опорожниться.

*sularayulul*: ~ *ygei* неослабный, -о: *temecegen i ~ ygei ırgylzilen jabayulxu* постоянно и неослабно вести борьбу.

*sularayulxu* ослаблять, подрывать: *baidıyın u kucun i* ~ подрывать боееспособность, ослаблять боевую мощь.

*sularalta* ослабление; попустительство.

~ *ygei* = *sularayulul ygei*.

*solixu* мешать, смешивать; перемешивать, перемещать; сменять; подменять; менять, обменивать.

*orulcan* ~ подменять (одно другим).

*dang ijer* ~ менять «баш-на-баш», променивать «так на так», обменивать без придачи.

*mal ba mal ece qarxu tygykci ed ijer solixu abxu* получать в обмен на скот и сырьё, получаемое от скотоводства.

*solıyulxu* заменить, сменить, переменить (тару, посуду).

*solıldıxu* запутываться, впутываться, б. замешанным в дело.

*solılcaxu* 1. перемениваться, обмениваться.

*nöta biçig* ~ обмениваться нотами (дипломатически).

*solılcan xarılcaxu* быть во взаимных сношениях, сноситься друг с другом: *zakıdal biçig ijer solılcan xarılcaxu baişsan amıi* находились в пячьменной связи, сносились при помощи писем.

2. перепутываться; перемешиваться; запутываться, приходить в беспорядок.

*solıcaxu* 1. смешивать, перемешивать; перепутывать.

2. переплетаться, спутываться, смешиваться; быть в беспорядке.

*solungy-a* 1. радуга.

2. «солонго», колонок (желтый с полосами зверёк в роде бундука).

*solongyos* корейцы, кореец.

sum в м. *sumu*.

I. *sumu* 1. пуля; выстрел: *nigen minūd un dotur-a dumda ji barimtalabāsu arban xojar mingyan ~ buudazu çidaxu baiysan amui* были в состоянии сделать в минуту 12 000 выстрелов; *pylimūd yn sum un door-a* под огнем пулеметов.

*baγ-a ~* пуля: *baya ~ demei tende ende şiroi buzigina-γūlumui* пули зря там-сям землю ворошат.

*jeke ~ (= yker bui jin ~)* снаряд (артиллерийский).

2. патрон, гильза: *~ xubijāγçi* отсечка-отражатель; *sumun u bairi* патронник: *sumun u bortuy-ā* гильза, патрон; *sumun u zixa* закраина патрона.

3. стрела.

*sakilyān u ~* молния, удар грома.

4. сомон; рота, эскадрон.

II. *somi* скирд, стог.

*sumulaxu, sumlaxu* заряжать, вкладывать патроны: *bui ~* зарядить ружьё (или винтовку).

*suçixu* испугаться чего вдруг, вздрогнуть, встрепнуться, встревожиться; бояться, опасаться.

*ajün soçizu* в испуге, в страхе; в панике: *ajün suçizu zyg*

*byri dy butaran gyyylde-zykyi* разбежались во все стороны в панике.

*suçiyāxu* (≠ *ajūlyaxu*) испугать, встревожить, привести в трепет, нагнать панику.

*suçimayai* трусливый, пугливый, панический.

*socijāl: ~ ijezyiite (= xatōliy şaşın u nam)* социал-незульты.

*sojuy-ā* 1. клыки.

2. крючек для чистки трубки: *γangsun u ~ sokilayūr* прибор для курения, состоящий из крючка для чистки и «цохилур'а».

3. ростки, побеги (у растений).

*sojuyālahu* 1. пробиваться, прорезываться (о зубах).

2. пробиваться, пускать ростки, побеги (о растении).

*sojul* просвещение, образование, образованность, культура, культурность, цивилизация.

*~ bolbasural* культура, образованность, цивилизация; культурный уровень: *arad temen y ~ bolbasural i debsigylky* поднимать культурный уровень масс; *~ bolbasural un yn-e bykyi zyil jyd* культурные ценности.

*erdem ~* см. *erdem*.

*olan ulus un ~ i xataxalaxu jeke xural* международный конгресс защиты культуры.

*sojuxxaxu* соблаговолять, соизволить; пожаловать, оказать милость, благоволение.

I. *sur* ремень вообще; ремешок.

~ *un sibuy-a* порядковый список, очередь стрельбы из лука в ремень (на *надам'ах*).

~ *byse* поясной ремень.

II. *soz* ость, концы волос.

*sura;* 1. слух, весть, известие.

2. распросы, осведомление.

*suraxlaxu, suruylaxu* собирать сведения, осведомляться, признавать, разведывать, добывать сведения, разыскивать, получать информацию.

*sorinca, sorincin* магнит.  
*cakilyan* ~ электромагнит.

*soruxu* втягивать в себя, высасывать, высасывать; вытягивать, выкачивать; выжимать: *aliba bajala; un zyil i sinixairan soruzi amui* хищнически выжимают все богатства (о капиталистах).

*sorun melziku* эксплуатировать.

I. *suruxci* прич. наст. вр. от *surxu*; учащийся, ученик; курсант.

II. *soruxci* прич. наст. наст. вр. от *soruxu*: *olan tomen i ~ zasay nojad* князя-тунгудцы.

*suruly-a* учение, учеба, просвещение; навык, привычка; знания, успеваемость.

~ *bolbasural* знания, успеваемость: см. *bolbasural*.

~ *kymuzil un azil* учебно-воспитательная работа: см. *bykyi*.

*arixun ceber un* ~ санпросвещение, санитарное просвещение.

*surulcaxu* учиться, обучаться.

*erdem sojul du* ~ обучаться наукам, получать образование.

*odö yj-e jin ulus tery jin bolduly-a ~ duruilang* кружок текущей политики.

*biçig ysyg tyr* ~ обучаться грамоте.

*surumayai* привыкший, натеревший: *idege cai baibasui idezy uyuxu dayun* ~ коли есть пища и чай, то он привычен к тому, чтоб покушать и поить (о ламах).

~ *ber* привычным образом, по привычке.

*surxu* 1. учиться, обучаться: *keyked bygyde surxayuli nar tu surçu baimui* все дети обучаются в школах (об СССР).

2. приучаться, привыкать.

*surxaxu* учить, обучать, научать, инструктировать, преподавать.

*biçig ysyg ty* ~ обучать грамоте; ликвидировать неграмотность: *biçig ysyg ty ~ salburi* ликвидация неграмотности.

*orulcaγūlun* ~ привлекать к обучению, вовлекать в изучение или в учебу.

*surγan bolbasurayūlxu keltes* культмассовый сектор.

*surγan kumγuzigylky uxarun* педагогика.

*surγayūli* школа, училище; занятие, учеба; курсы: *arad irgen y dain bailduγan u* ~ репетиция гражданской войны; *ene ebyl un ~ ji kerkin jabuyūlxu tuxai* о том, как проводить занятия этой зимой; *emnelge jin tekiniqum un* ~ медтехникум, медицинский техникум; *niγtulan boduxu ba tygykei ed un azilçin u* ~ курсы работников по счетоводству и по сырью; *baγ-a* ~ низшая школа; *taktiku jin* ~ тактические занятия, занятия по тактике; *degedy* ~ высшая школа; *dumda* ~ (|| *dumdadu* ~) средняя школа; *jerγyngkei bolbasural un* ~ общеобразовательная школа.

~ *ēce γadaγur* вне школы; внешкольный: ~ *ēce γadaγur gegereγylky azil* внешкольное просвещение; ~ *ēce γadaγur gegereγylky azillaXu* (или: *gegereγylunbolbasurayūlxu*) *azilçid* работники по внешкольному просвещению, внешкольные работники.

~ *jin* учебный: ~ *jin etyneki kumγuzil un azilçid* работники по дошкольному воспита-

танию; ~ *jin tangkim* учебное заведение; ~ *jin zil* учебный год; ~ *jin zil un ularil* учебный сезон.

*tyr* ~ куры.

*surγayūlilaXu* отдавать или посылать в школу, учить, обучать; преподавать.

*surγayūli du* ~ 1. id.; 2. (= *surγayūli du oruxu*) поступать в школу.

*dabtan* ~ переподготавливать, проводить повторное обучение.

*surγayūlilaγūlxu* посылать в школу, возлекать в учебу, привлекать к обучению.

*surγayūli du* ~ (= *surγayūli du oruyūlxu*) id.

*surγayçi* прич. наст. вр. от *surγaxu*; учащий, обучающий, инструктор, преподаватель.

*surγal*, *surγal* учение, научение, инструктирование, инструктаж; обучение, преподавание; нравоучение.

*surγamzi* = *surγal*.

*surγamzitu* обученный; натренированный, привыкший.

*sorγuy* (≠ *sergyuleng*) 1. бойкий, разбитной.

2. свежий, нетронутый: *derben zyl un mal ud ende tende*

*syrygleged ebesyn y ~ usun u tungyala; i dayan belçizykyi* скот четырех родов там-сям стайками (= группами) пасты следуя за свежестью травы и за чистотой воды.

*sərbi* рубец, шрам, след (от раны, оспы).

*surbulzilaxu* 1. (= *suraylaxu*) собирать сведения, выводить, разузнавать, разведывать, осведомляться, получать информацию, наводить справки.

2. искать, разыскивать, добиваться, помогать.

*egeren* ~ разыскивать, добиваться, помогать; метаться в поисках, рыскать: см. *delgegür*.

*surbulzilayçi* прич. наст. вр. от *surbulzilaxu*; корреспондент: *tuxai* ~ специальный корреспондент.

*sonin* ~ корреспондент.

*surtal* учение, идея; доктрина; установка; разъяснение, пропаганда, агитация: *nökyr Lenin nasu nөгçigsen bolbaçu tegyn y ~ төngke төп* хотя и умер товарищ Ленин, идеи его — вечны.

~ *ji удуридуүçi* идеолог; лидер.

~ *un* разъяснительный; пропагандистский, агитационный; массовый: ~ *un alban xa-*

*γayçid* массовые работники, «массовики»; ~ *un azil* разъяснительная, пропагандистская, агитационная работа: *olan neite jin dumda ~ un azil i saizirayülxu* улучшить пропагандистскую работу в массах; *zigelilge tarxayaxu tuxai ~ un azil jabuyülxu* проводить разъяснительную работу о распространении займа; ~ *un keltes* отдел по массовой работе; культпроп.

~ *uxayüly-a jin* разъяснительный, пропагандистский: *şasin i esergyçky ~ uxayüly-a jin azil* антирелигиозная работа, антирелигиозная пропаганда (= разъяснительная работа против религии).

~ <sup>1</sup>*i nebteregylky* проводить [свои] установки, внедрять [свои] взгляды; вести агитацию, агитировать; проводить разъяснительную работу.

~ <sup>1</sup>*i delgereregylky* распространять [свои] взгляды; вести агитацию, агитировать.

~ <sup>1</sup>*i jabuyülxu* = ~ <sup>1</sup>*i nebteregylky*.

*ulus tory jin* ~ политграмма.

*uçir ~ medeky nökyr* (= *mederel bykyi nökyr*) теоретически подкованный, отдающий себе отчет, разбирающийся, сознательный товарищ.

*uzel* ~ см. *uzel*.

*Lenin y* ~ ленинизм.

*Marks un* ~ марксизм.

*zang* ~ нравы, привычки; убеждения, взгляды, принципы: *xayücin u xargis zang* ~ *ijen talbiru ygei* не оставлять свои прежние реакционные взгляды, не отказываться от своих прежних реакционных убеждений (о верхушке ламства).

*josi* ~ режим, правопорядок, строй; право.

*keb* ~ обычаи, традиция.

*köndy* ~ бюрократизм.

*surtaltan* идеологи, теоретики.

*kyndy* ~ бюрократы.

*syi* калым, плата за невесту.  
~ *γaili* пошлины.

*syidkel* трата, издержки, расходы; мотовство, расточительность; расстройство.

~ *tölybyri* id.; платежи: *dain baiduγan* и ~ *tölybyri* военные платежи; контрибуция.

*xokiral* ~ убытки, повреждения, ущерб: см. *xokiral*.

*zarudal* ~ издержки, расходы, траты: *γi-e ygei zarudal* ~ непронизводительные расходы; *zarudal* ~ *yn төngγy ol-yuxu* оплачивать издержки или расходы.

*syidkel-tei: jekeken zarudal* ~ *ber* с очень большими расходами, очень дорого; расточительно

*syidkeky* 1. расходовать, тратить, издерживать; мотать, расточать.

2. опустошать, разорять; истреблять, уничтожать, погублять: *ceriq i zebsegleky jabudal du syidkegsen zarudal üd* расходы, 'произведенные' на вооружения.

*ami* ~ (= *ami aldaxu*) потерять жизнь, умереть: *xoyosun ami syidküzei* чего доброго, зря, ведь, погибнете!

*syidken bosuniγülxu* истребить, уничтожить.

*syidken sönygeky* id.

*syidkegütky* 1. заставить истребить, уничтожить.

2. — *syidkeky*.

*syidkegdeky* б. израсходованным, истраченным, издержанным; подвергнуться опустошению, разорению; б. уничтоженным, истребленным.

*ed көryngge* ~ лишиться имущества: *γal usun u ajül du ed көryngge ji* ~ лишиться имущества из за стихийных бедствий.

*syidky* 1. б. расходуемым.

2. оканчиваться, приходить к концу.

*syn* молоко.

~ *ijer tezignedeg* (|| ~ *ijer amiduraxu*) *amitan* млекопитающиеся.

*synesy* душа, дүз.

*səni, səni* ночь; ночью.  
 ~ *jīn* ночной.  
 ~ *dyli* полночь: ~ *dyli jīn*  
*caɣ tur* в полночь.  
*edyr* ~ = *xonuy*: см. *edyr*.  
*edyr səni ugei* и днем и ночью,  
 круглые сутки.  
*nigen* ~ однажды ночью, как то  
 ночью.  
*təp* ~ в ту же ночь.

*sənydeky* 1. истребить, уничто-  
 жить; ликвидировать.  
 2. погасить, потушить.  
*ɣal* ~ погасить пожар.  
*səyidken* ~ истребить, уничто-  
 жить.

*doɣtulan* ~ разгромить, нане-  
 сти полное поражение: см.  
*axii*.

*təkykyn* ~ истребить, изни-  
 чтожить.

*kidun* ~ (|| *kiduzi* ~) избивать,  
 истребить: *ax-a deɣuy bən*  
*kidun* ~ *dain baiduɣan*  
 братоубийственная война.

*sənyky* уничтожиться, истре-  
 биться, кончиться, перестать  
 быть, прекратить существо-  
 вать, исчезнуть; погаснуть,  
 потухнуть: *sənyzu bykyi*  
*kapitalisam* умирающий ка-  
 питализм.

*byky delekei jīn xargis kə-*  
*rynggeten ner sənyugei* да  
 погибнут ненавидимые капита-  
 листы всего мира! (лозунг).

*sənyzu təkyky* оканчиваться  
 крахом: *sənyzu təkyky ja-*  
*budal* крах, полная неудача  
 или неуспех.

*sənygsen ɣal-tu aɣula* бездей-  
 ствующий (= потухший) вулкан.

*sənykyi* отгл. сущ. от *sənyky*;  
 гибель, крушение; угасание,  
 умирание: *kapitaliŋam un* ~  
 крушение капитализма.

*sybiɣileky* 1. (≠ *suraɣlaxu*)  
 справляться, выведывать,  
 осведомляться, разузнавать,  
 наводить справки.  
 2. продевать (нитку, веревку).

*səsylyky, səsugleky* ува-  
 жать, почитать, благо-  
 говеть; быть набожным,  
 веровать.

*səsyg* почтение, уважение, благо-  
 говение; вера, религиозность;  
 усердие, старание.  
 ~ *biŋirel* религиозность, рели-  
 гиозные чувства; набожность:  
*olan təmen arud un* ~ *biŋi-*  
*rel i aŋylaxu* использовать  
 религиозность, религиозные  
 чувства масс (о ламах).

*səsygten* верующие; религиоз-  
 ные, набожные: ~ *olan i*  
*tunɣaraɣylxu* дурачить,  
 одурачивать верующих (о лам-  
 сге).

*sylde* знамя, бунчук; гений-хра-  
 нитель.  
 ~ *tuy* знамена: *porolitāri nar*  
*un* ~ *tuy bolun ɣidazuxui*  
 смогли стать знаменами про-  
 летариата.

- Англи *sym-e* храм, кумирня.  
 ~ *dasang* храмы, кумирни; монастырь.  
 ~ *keid* id.: *keristys yn ~ keid* христианская церковь.  
*xalx-a jin* ~ место пограничного инцидента в 1935 г.
- Англи *symelzeky* виднеться, маячить; мерпать.  
*odun u ~ gerel dyr* при мерцающем свете звезд.  
*symelzen jabuxu* плавно покачиваясь ехать (напр., об иноходе).  
*ger dotur-a tosun deng symelzen nocumui* в юрте горит мерцающая масляная лампа.
- Англи *syke* топор, секира.  
*Sykebaγatur* Сухэбатар (деятель монгольской революции и главком МНР): ~ *baγatur un xalza* название главной площади в Уланбааторе.
- Англи *sygydky* статья на колени.
- Англи *syр* величие, мощь, сила, могущество, внушительность, важность; воинственность, героизм.  
 ~ *erke* сила, мощь, власть, могущество.  
 ~ *zibxulang-tai* величественный, представительный.  
 ~ *кусун* сила, мощь, могущество: *улаγан cerig yn ~ кусун i zazaγūdxaхu* укрепить мощь красной армии;
- bairduγan u ~ кусун* боевая мощь, боеспособность.  
*cerig yn ~ iγer ajūlyan* под угрозой воинской силы.  
Англи *sori* (≠ *somu*) зарод, стог (сена).  
Англи *syryg* стадо, табун; стая; толпа, скопище.  
Англи *aduγusun* ~ конский табун, табун лошадей.  
*mal* ~ стадо скота, скот вообще: *mal ~ arbiziγūlxu* (|| *mal ~ yn toy-ā ji olaširaγulun øskeky*) увеличивать поголовье скота.  
Англи *syrygleky* составлять стадо, толпу, скопище.  
Англи *ende tende syrygleged belczykyi* стайками (= группами) пастись там-сям (о скоте): см. *soryγuγ; syryglen tayūхu* гнать (скот) гуртом.  
Англи *syrbysy* вм. *sirbysy*.
- Англи *syrdеgūlky, syrdygylky* внушать страх, устрашать; проявлять величие, показывать мощь.  
Англи *ajūlyan* ~ угрожать, внушать опасение, заставить страшиться, наводить ужас, терроризировать.  
Англи *syrdyγūlyn ajūlyaxu* id.  
Англи *syrtei, syrty* (≠ *syrlig*) величественный, грозный, наводящий страх, внушающий ужас.  
 ~ *ziγsaγūl* демонстрация.



- ṣabartai, ṣibartai глини-  
стый, грязный.
- ṣabardaxu, ṣibardaxu  
мазать глиною; загряз-  
ниться, запачкаться  
в грязи; вязнуть в грязи.
- sabtaxu настоятельно просить,  
вымаливать.  
ṣabtan ṣujūxu id.
- ṣastir ᠰᠠᠲᠢᠷ шастра, сутра; тол-  
кование, объяснительное со-  
чинение; повествование, рас-  
сказ.
- sabi 1. ученик, учащийся, кур-  
савт: *degedy surṣayūli jin*  
~ (= *ojuṭan*) учащийся  
высшей школы, студент.  
2. ученик (ламебий), послушник  
(в монастырях феодальной  
Монголии).  
~ *jin zakirγ-a* Шабьинское  
ведомство (в феодальной Мон-  
голии).  
~ *dur oruγūlxu* отдать в уче-  
ники (к ламе).
- ṣašin ᠰᠠᠰᠢᠨ религия, вера, веро-  
исповедание.  
~ *i tory ēce tusγarlayxu* отде-  
лить или обособить церковь  
от государства: ~ *i tory ēce*  
*tusγarlayṣan zarçim* закон  
об отделении церкви от госу-  
дарства.  
~ *i esergūceky* бороться с ре-  
лигией; антирелигиозный.
- ~ и религиозный: ~ и *asaγū-*  
*dal* религиозный вопрос; ~  
и *nam* религиозный орден;  
~ и *nom* княга религиозного  
содержания; ~ и *xural* рели-  
гиозное собрание; ~ и *γazar*  
*ūd* места религиозного культа;  
~ и *balar* 'surtal' рели-  
гиозные предрассудки; ~ и  
*tory* теократия: ~ и *tory*  
*baiṣan yjes ty* во времена  
или в период теократии.  
~ *ṣitylge* религия, вероиспове-  
дание; религиозные обряд-  
ности: ~ *ṣitylge jin nolygē*  
религиозное влияние.  
~ *mərgyl yn jabudal* рели-  
гиозные дела, религиозный  
культ, религия.  
*budda jin* ~ буддизм.  
*surṣayūli ji* ~ *ēce tusγarlayxu*  
обособить или изолировать  
школу от религии.  
*tory ēce* ~ *i tusγarlayṣan xa-*  
*ūli* закон об отделении церкви  
от государства.  
*labu jin* ~ магометанство, ма-  
судьманство.  
*keristös yn* ~ христианство.  
*kəke jin* ~ китайский буддизм.
- ṣaşıngtan исповедующие рели-  
гию.  
*keristös yn* ~ христиане.
- ṣatu лестница, ступень, этап,  
фаза.  
*yj-e* ~ этап, фаза.  
*kimural anu ṣin-e ṣatun du*  
*γarçuxui* кризис вступил  
в новую фазу.

Şal 1. ~ ~ *geky* невнятно или неясно говорить, бормотать.  
 ~ *ebedçitvi* совсем больной.  
 ~ *teneg* совсем дурной, круглый дурак.  
 2. в.м. *şala*.

Şala, şal 𐰽𐰺𐰍 пол; помост, утрамбованная площадка.  
 şal ygei без пола, неимеющий пола: *zarim anu şal-tai zarim anu şal ygei* некоторые из них (юрт) с полом, а некоторые — без [него].  
 şaliy распутный, развратный.

şamsixu расбрасывать, рассеивать; растрчивать.

şamsiydaxu б. разбрасываемым или растрченным.

şamsiydayüluyçi прич. наст. вр. от *şamsiydayülxu*; растратчик; мот.

alban ba olan neite jin ed keryngge ji şamsiydayüluyçid расхитителя государственного и общественного имущества.

şang kyy ji ~ растратчик.

şamsiydayülxu 1. делать растрату, растрчивать.

2. (= *xulayilaxu*) расхищать.  
*yregdegÿlyn* ~ (|| *şamsiydayÿlyn yregdegÿlky*) губить,

уничтожать; растрчивать, делать растрату: см. *yregdegÿlky*.

şang kyy ji ~ растратить деньги, сделать растрату.

ulus un keryngge ji ~ расхищать государственное имущество, разбазаривать или растрчивать государственные средства.

samsiydal растрата; мотовство.

şar 1. вол, кладеный или кастрированный бык.  
 2. чайные выварки.

sara, şar-a (в.м. şir-a) желтый; духовный.

~ *usu* 1. сукровица;  
 2. ревматизм, ревматические боли; червные болезни.

~ *usy* 'желтый волос' (так называли в контрреволюционных и антиправительственных целях разные болезни, как то: «испанку», т. е. эпидемическую пневмонию, рак и др.).

~ *xalayın* тиф (возвратный); желтуха.

~ *xara fidäl üd* духовные и светские феодалы.

~ *ba cayän altan* золото и платина.

~ *buday-u* просо.

~ *dalai* Желтое море.

~ *tosu* масло (топленое).

*endege jin* ~ яичный желток.

шаратосу (вм. *şir-a tosu*) топленое масло.

шаралангки пожелтевший; поблекший.

шаркираган: barkirayan — крики, вопли; сумятица, переполох: *xaşijan u çadayür ergin toporin çal tyimer barkirayan ~ bolzil baimui* а снаружи хашан'а, вокруг, всё то пожар и суматоха происходит.

шэ, ши (戲 си) спектакль, постановка, представление.

~ *jin çazar* театр, кино.

~ *jin sain dur-a jin bolgym* любительская труша.

~ *çarçaxu* ставить постановку, устраивать спектакль.

~ *següder* кинокартин, фильм; кино.

~ *zöçige* (|| ~ *zöçüge*) спектакль, постановка, представление: ~ *zöçige ji ziğaburılaççi* режиссер.

шишэза (戲匣子 си ся цзы) граммофон, патефон: ~ *jin dağulaxu amidu kymün y dağulaxu xojar tur ilçar-a jeke bain-a* когда поет граммофон и когда поет живой человек, разница — велика.

шидбыри решение, постановление, приговор, наказание.

~ *ygei* безнаказанный: *çalxaralta ~ ygei bër hocurxu* остаться безнаказанным; не подвергнуться наказанию.

*sigyky jin ~ bër* по решению или по приговору суда.

*tuil un ~* окончательное решение.

шидбыритеи решенный, решительный.

~ *ergilte* решительный поворот.

~ *bër* решительно, категорически, наотрез: ~ *bër usad-xaxu* решительно отменить.

шидбырелеку разрешить (вопрос), вынести решение, решить; осудить.

шидкебыри, şidkebyri = şiidbyri.

~ *ygei* безнаказанный: *çamar çu ~ ygei bër* совершенно безнаказанно, без всякого наказания; *keseğelte ygei bër id*.

*sigyky jin ~ bër* по судебному постановлению, по решению суда.

шидкеку, şidkeky = şiidbyrileky.

= *xatağü bër* ~ строго судить. *xorixu bër* ~ приговорить к заключению.

*baisayan* ~ произвести расследование, расследовать.

*tasulun* ~ разбирать: *temecel buduljan ūd i tasulun* ~ разбирать конфликты.

*jal-a ji noytaŷulzu* ~ определить наказание, вынести приговор.

“ *šiidkegyllky, šidkegyllky* привлечь к ‘судебной’ ответственности, осудить, приговорить.

*xaŷli jin josuŷar* ~ привлечь к ответственности или осудить согласно закону.

*xataŷu ŷingŷ-a b̄er* ~ вынести суровый приговор.

*jal-a* ~ приговорить, осудить.

“ *šiidai* мешок. *xoŷar ŷurban* ~ *aruul egezegei* два-три мешка сыру.

“ *šiidan, šiidang* (郵政 ю-чжэн) почта.

~ и (|| ~ un) почтовый: *šiidan* ‘*xarilcaŷan*’ и *jabudal* почтовое сообщение или связь, почтовое дело, почта; *šiidang un xoriŷ-a* почтовая контора, почтамт, почта; *šiidang un jeryngkei xoriŷ-a* главный почтамт; *sakilyan šiidan un salbuŷi* почтово-телеграфное отделение.

*šiidan nebteregylky portokol* протокол о почтовом сообщении (или связи).

*šiidang ba saŷudal un jabuxu edyr un ilerkeitel* (= ~ *saŷudal jabuxu edyr ŷd un t̄olyblege*) расписание дней,

в которые отходит почта и [перевозятся] пассажиры.

“ *šiidu, šiidun* канава.  
“ *~ tataxu* рыть канавы (для орошения): ~ *tataŷu ŷazar iŷen usulaxu* устраивать искусственное орошение; производить мелиоративные работы.

*ergen* ~ канал.

*ŷazar usulaxu* ~ оросительный канал.

“ *šiu, šiy* = *bišiu*.

“ *šinaŷa* 1. ковш, уполовник, поварешка.

2. вершина, гребень, хребет (горы).

3. лука, изгиб реки.

“ *šin-e* 1. новый; свежий; недавно, вновь.

~ *~ tekiniŷ bolhasural* новейшая техника.

~ *ysyŷ* новый алфавит или письменность (о латинизированном письме Бурят-Монгольской АССР).

~ *b̄er* по новому, вновь, заново: ~ *baiŷulxu* перестроить, реконструировать.

~ ‘*tataŷdaxu*’ *ceriŷ* новый призыв (в войска); ~ *tataŷdaxu zeriŷ ŷd id.*, призывники.

~ *m̄er* абзац.

~ *kyсyn* кадры: ~ *kyсyn i beledkeky* готовить кадры.

2. новина, первая половина лунного месяца.

şinesyn лиственница.  
 ~ *tylij-ē* лиственничные дрова.

şinedkel обновление, возобновление; реконструкция.

şinedkeky обновлять, подновлять, возобновлять; реформировать.

şinedken *baiyūlxu* реконструировать, реорганизовать.

şinedken *saizirayūlxu* реформировать: *mənggyn y jabudal i şinedken saizirayūlxu xomīs* комиссия по денежной реформе (= по реорганизации денежного обращения).

şineçileky = şinedkeky.

şineçilen вновь, снова, заново, по новому: *şineçilen baiyūlxu* перестроить, реформировать, реорганизовать; *şineçilen emkileky id.*, упорядочивать; *şineçilen songguxu* вновь избирать, переизбирать.

şineçilegdeky б. обновленным или возобновленным.

şinuxai 1. алчный, жадный; корыстолюбивый; падкий (начто).  
 2. ненавистный, однозный (ер. *ezerkeg*).

~ *məlzimtegei xudaldurāçin u yar sabar ēce sulalan anççizirayūlxu* вырвать из лап алчных эксплуататоров-торговцев.

*xobduy ~ nar* хищники (о капиталистах).

*şinuxairaxu* жадничать, быть жадным или алчным.

şinurairan алчно; хищнически.

*şinul* алчность, жадность; сильное желание, страсть.

*xobduy ~ id.*

*şinultai* жадный, алчный: *ari-jātan çino-a mety ~* алчный как хищный волк, жадный словно хищный волк.

*şinzi* признак, примета, знак, вид.

*şinzi-tei* имеющий признак или примету: *el-e yimegēn inu zebseg-ty bosuly-a jin ~ bolzuxui* эти беспорядки перешли в форму вооруженного восстания.

*şinzilul* (= *sululal*) исследование, изучение, наблюдение.

*şinzileky* (≠ *sudulaxu*) исследовать, изучать; рассматривать, наблюдать.

~ *uxayān* наука: *amidu bodas i ~ uxayān* биология.

*amidu bej-e ji ~ kimi* органическая химия.

*şilyan* ~ проверить, подвергнуть проверке: см. *şilyaxu*.

*şinziŋleküŋi* отгл. сущ. от *şinziŋlekü*.

~ *uxaŋan* и научно-исследовательский: ~ *uxaŋan* и *ŋazar* научно-исследовательское учреждение; ~ *uxaŋan* и *kyrijēleng* Учком, Ученый Комитет (МНР).

*şinziŋlegdeky* о. рассматриваемым или исследуемым, подвергаться исследованию или изучению.

*şinziŋlegçi* прич. наст. вр. от *şinziŋlekü*; исследователь.

*şinziŋge* исследование, изучение, наблюдение.

*aŋurxai jin bajalaŋud i temteren egēriky şinziŋgēn y azil* геолого-разведочная работа.

*erdem şinziŋgēn y azilcid* научные работники.

*şinziŋgēn y anggi* разведочный отряд.

*şinziŋgēn y ŋazar* лаборатория.

*şinziŋky* исследовать, изучать, наблюдать, рассматривать; доискиваться.

*şinziŋ yzēky* учитывать; анализировать: см. *yzēky*.

*şinziŋgçi* прич. наст. вр. от *şinziŋky*; наблюдатель, исследователь.

*şingtalaxu* ломать, разрушать.

*şingtaraŋxu* теряться, робеть, рассеиваться, разбегаться; сокрушаться, печалиться, скорбость; успокоиться.

*şingtaraŋŋülkü* успокоить; рассеять.

*şinggen* жидкий; редкий.

~ *jaŋŋm-a jin darulŋ-a* давление жидкостей.

*şinggegeky* дать впитаться, впитывать, всасывать; переваривать (пищу); пропитывать; присваивать.

*xubi du aşıŋlan* ~ использовать личных целях, присваивать.

*şinggeky* 1. впитываться, всасываться; перевариваться (о пище).

2. заходить, закатываться (о солнце).

*şinggegeŋlky* = *şinggegeky*.

*menggy ji aşıŋlan* ~ присваивать себе деньги, сделать растрату, растратить.

*şixaxu* давить, жать, теснить, притеснять; напирать, приближаться, подходить.

*bi aŋŋu ykyky ji şixaba* я едва не умер от страха.

*sumun u bortŋŋ-ā zadarayud ŋool temyr tyr şixaxuxui*

патронная гильза расколо-  
лась и застряла в стволе (пу-  
лемёта).

*şixam* приблизительно, около,  
почти, до, вплоть.

*xori ~ tegyrig* около 20 туг-  
риков.

*şixamta* приближение; давление,  
напор, натиск, притеснение.

*şixamdaxu* 1. б. сжатым, или  
стесненным, б. притесняемым.  
2. приближаться.

*şixoi, şoxoi* (石 灰 ши-  
хуй) известь, мел; глина  
для штукатурки.

*sağan* ~ мел.

*şixardaxu* находиться под да-  
влением, б. сжимаемым или  
выдавливаемым, б. стеснен-  
ным или притесняемым.

*albadaydan* ~ б. притесняемым,  
находиться под давлением.

*xabçirdan* ~ б. притесняемым,  
испытывать притеснения.

*şixoidaxu* штукатурить.  
~ *azilçin* штукатур.

*şiyaixu* прицеливаться, метиться;  
заглядывать.

~ *bairi* точка прицеливания.

*şiyaxu* выжимать, выдавливать;  
вбивать, вколачивать, вдавли-  
вать; припереть, прижать,  
теснить.

2. вглядываться, всматриваться;  
дознавать.

*şiyazang* (茶 鍾 ча-чжун)  
фарфор, фарфоровый.

*şiyaralaydaru* б. законсервиро-  
ванным.

*şiyaralaydaşsan mişa* консер-  
вированное мясо.

*şiyardaru* 1. торопить, пону-  
кать, заставлять, приеволи-  
вать, требовать, настаивать,  
взыскивать.

2. напрягать силы, прилагать  
усилия; внимательно отво-  
ситься.

*şiyardan nekimzileky* требо-  
вать, взыскивать, настаивать:  
*uul toytayul i kereg degër-e  
bejelegylky jabudal i şiyar-  
dan nekimzileky* настоя-  
тельно требовать проведения  
в жизнь данного решения.

*şiyardan tylkiky* подгонять,  
торопить, заставлять, пону-  
кать, требовать, настаивать.

*şiyardan kinaxu* тщательно рас-  
следовать; уделить крайнее  
внимание.

*şiyardaly-a* 1. понуждение, по-  
нукание, приневоливание, ус-  
корение, требование.

2. напряжение сил, внимания.  
~ *xabçily-a* приневоливание,  
принуждение.

*azil un* ~ темп работы.

*edyr dutum un angxaral* ~ повседневное внимание.

*eesyn un ~ ji talbixu* обратить крайнее внимание.

*onea ~ ji nemegdegylky* приложить или уделить особенное внимание.

*zokixu ziŋaburilŋ-a ~ oŋku* дать надлежащие указания [и предъявить соответствующие] требования.

**ш** *şıŋıd* 1. прямо, без задержки, без остановки, насквозь, напрямую.

2. вполне, совсем, совершенно, безусловно, конечно, решительно, наотрез, открыто.

3. непосредственный, прямой.  
~ *eres* решительно, прямо, категорически, наотрез.

~ *ijer* непосредственно, прямо:  
~ *ijer bujū esekyl-e ŋaili jin xorijād ijer damziŋülun kyrgegylky* доставлять непосредственно либо же через таможни.

~ *uduriduly-a* непосредственное руководство: *nam un töb xorijan u ~ urididuly-a jin door-a* под непосредственным руководством ЦК партии.

~ *xarilcaxu* непосредственно сносятся, быть или находиться в непосредственной связи.

~ *xarilcaŋ-ā* непосредственная связь или сношения.

~ *buudazu alamui kemēn*

*zanuzu bui* «на месте застрелю!» грозит он.

*eimü baidal i ~ zokilduxu ygei yzezy* считая такое положение безусловно неподходящим...

*xaŋuŋcin uduriduly-a ji ~ xalazuxui* совсем сменили старое руководство.

**ш** *şıŋım* (|| *suŋım*) черта, линия, линейка; строка.

*utasu* ~ телефонная линия.

*xaraŋ-a* ~ прицельная линия.

**ш** *şıŋıdixu* см. *suıgdixu*.

**ш** *şıŋırxu* прорываться, разрываться.

*elesyn şıŋırumui* пыль столбом поднимается.

*casu şıŋıramui* развевается снег от ветра, поднимается мятель, вьюга.

**ш** *şıŋıryŋ* мятель, вьюга, буря.

**ш** *şıŋıryalaxu* мятельиться.

**ш** *şib* част. для усиления следующего слова с начальным *şı*:  
~ *şineken* совершенно новенький, новехонький.

**ш** *şıbaŋı* птица.

**ш** *şıbaŋın u bui* охотничье ружье, дробовик.

*šibarun nidury-a* папоротник (Filicinae).

*negydel* ~ перелетные птицы.

*usun* и *šibaūd* водоплавающие птицы.

*mixaçin šbaūd* хищные птицы.

*temegēn kiruūl* ~ страус.

*caγasun* ~ бумажный змей.

I. *šibar* см. *šabar*.

II. *šiber* чаша, густой лес.

~ *šid* лещина (*Gorylus heterophylla*) — растение.

*šibeneky*, *šibegeneky* говорить шопотом, шептать, нашептывать, шушукать.

*šibegēn* 1. частокол, плетень, изгородь, забор, полисад.

2. прикрытие, укрытие, окоп: ~ *ižen orkiži oğēr-e zyg zailabai* бросив свои окопы, побежали в другую сторону.

*šibegeneldyky* шептаться: *xoγorundu bēn šibegeneldyn jarildaχu* говорить шопотом между собою, перешоптываться друг с другом.

*šibegēleky* 1. обнести частоколом, плетнём, ставить изгородь, забор.

2. укрыться; окопаться, вырыть окоп.

*šiberezy: zəgēlen boruγan* ~ *oruχu baitmī* покрывает (= идет мелкими каплями) приятный дождик.

*šibir: abir* ~ *jarilcaχu* шушукаться.

*šibye* 1. шило.

2. боёк ударника (у винтовки).

*šibugen y uzugūr* боек ударника.

*šibugen y fyrši* боевая пружина.

*šibxaχu* 1. отстаиваться, оседать на дне; оставаться.

2. выжимать; напрягать.

*angγaral i daiçilan* ~ напрячь полностью [свое] внимание.

*nam ēce šiblan ceberleç dezykay* были полностью вычищены из партии.

*bykyile kycyn ižen* ~ (= *bykyile kycyn ižen šibxaχu γaryaxu*) напречь все силы свои.

*sanaγaçily-a ji šibxan talbaxu* отнестись с чрезвычайным вниманием, уделить крайнее внимание.

*šibxaru*, *šibxaraγū* выжимки, подонки, осадок, остатки, опивки.

*šibxaχu* 1. выжимать, выдавливать; выливать до дна, опораживать.

*šibxaχun uγūli* выщипать до дна, осушить кубок.

2. опаранать, содрать кожу, полудить ссадину.

3. канать.

*šibxaγa* капанье.

*šibsiq* бесстыдство, гнусность, низость; бесстыдный, гнусный, низкий.

ᠰᠢᠰᠢᠪᠢᠭᠲᠡᠢ ᠰᠢᠪᠢᠭᠲᠡᠢ гнусный, бесовестный; низкий.  
 ~ daisun гнусный враг.

ᠰᠢᠪᠲᠤ ᠰᠢᠪᠲᠤ сквозь, насквозь; напролом.

ᠰᠢᠮᠢ ᠰᠢᠮᠢ шеф; шефство.  
 ~ jin шефский; подшефный: ~ cerig подшефная часть.

ᠰᠢᠰᠡᠮᠤ ᠰᠢᠰᠡᠮᠤ система.

ᠰᠢᠲᠠᠬᠤ ᠰᠢᠲᠠᠬᠤ гореть, загораться.

ᠰᠢᠲᠠᠶᠠᠬᠤ ᠰᠢᠲᠠᠶᠠᠬᠤ зажечь, сжигать, жечь, поджигать, разводить огонь.

ᠰᠢᠳᠠᠮ, ᠰᠢᠳᠠᠮ ᠰᠢᠳᠠᠮ палка, дубинка.  
 = modun ~ i barin схватив деревянную палку, с палкой (или дубинкой) в руках.

ᠰᠢᠳᠠᠷ 1. близко, поблизости, возле, около, невдалеке.

2. близкий, домашний, приближенный; свитский.

~ ā вблизи, поблизости, недалеко.

boɣda jin nigen ~ šangzodba шанзодба (казначей) — приближенный Богдо.

2. только что, недавно, незадолго.

ᠰᠢᠲᠠᠷᠠ ᠰᠢᠲᠠᠷᠠ шахматы.  
 ~ talbixu играть в шахматы.  
 ~ jin urulduyan = ~ jin temecegen шахматный турнир или состязания.

ᠰᠢᠳᠠᠷᠲᠠᠬᠤ ᠰᠢᠳᠠᠷᠲᠠᠬᠤ приближаться, подходить.

ᠰᠢᠲᠠᠷᠴᠢ ᠰᠢᠲᠠᠷᠴᠢ шахматист.

ᠰᠢᠳᠠᠷᠢ ᠰᠢᠳᠠᠷᠢ прямой; прямодушный, честный, правдивый; истинный, преданный, верный.

~ ynenči || ynenči ~ id.

~ bër прямо, честно, прямодушно, правдиво, искренне.

yndysyn y xubisxal un azil du ynenči ~ šilamayaɪ arad ūd i debšigyłky выдвигать аратов честных и преданных делу национальной революции.

ᠰᠢᠳᠠᠨ 1. зуб, зубец.

egyden ~ резцы (зубы).

2. выступ: bayūlyaxu fyršin y ~ шептало спусковой пружины (у винтовки); bingta majiy-tai ~ винтообразный выступ.

ᠰᠢᠳᠢᠶᠠᠩᠵᠡ (取燈子 цюй-дэн-цы) спички.

ᠰᠢᠳᠢᠶᠠᠯᠡᠩ, ᠰᠢᠳᠢᠶᠠᠯᠡᠩ трехгодовалый жеребенок.

шительный  
" *šitylge* опора, подпорка; надежда, упование, вера.

шительный  
" *šašin* ~ религия, вероисповедание.

шительный  
" *sitygēn* кумир, предмет почитания или веры.

шительный  
" *sityky* опираться, полагаться, надеяться, веровать, верить.

шительный  
" *šašin i* ~ веровать, исповедывать религию.

шительный  
" *takizu* ~ чтить, почитать.

шительный  
" *šitygči* прич. наст. вр. от *sityky*; верующий, верящий.

шительный  
" *šašin i* 'daγazu' ~ верующий, религиозный; набожный.

шительный  
" *šidkebyri* см. *šiidkebyri*.

шительный  
" *šidkel* решение, заключение, приговор: *xataγū* ~ *i yzegγūlky* вынести суровое решение, применить репрессии.

шительный  
" *šidkeky* см. *šiidkeky*.

шительный  
" *šidkekyi* отгл. сущ. от *šidkeky*: *ene kereg i tasulun* ~ *dyr xolbuγdaxu alibā yzegdel jabudal ūd* все обстоятельства, имеющие отношение к судебному разбирательству этого дела.

шительный  
" *šidkegγūlky* вм. *šiidkegγūlky*.

шительный  
" *šidkegdeky* б. осужденным, судиться; б. решенным.

шительный  
" *jal-a šidkegdegsen* осужденный, приговоренный.

шительный  
" *šil* 𐰽𐰺𐰍 стекло; стеклянный.

шительный  
" ~ *xoγolai* стеклянная трубка.

шительный  
" ~ *congxi* стеклянное окно.

шительный  
" *yzegzigγūlky* ~ увеличительное стекло.

шительный  
" *nidyn y* ~ очки.

шительный  
" *γal* ~ зажигательное стекло.

шительный  
" *tomoraγūlxi* ~ = *yzegzigγūlky* ~ *congxiun u* ~ окошное стекло.

шительный  
" *šilamaγai* ревностный; смелый, решительный, отважный, горячий.

шительный  
" ~ *bēr* энергично, решительно.

шительный  
" ~ *bēr tasu cokizu usadxaxu* энергично отбить (нападением).

шительный  
" *šilamaγailaxu* усердствовать, стараться, делать энергично, поступать решительно; разгорячиться, расхрабриться.

шительный  
" *šilamu* дьявол.

шительный  
" *šilen* 1. (вм. *šil yn*) стеклянный.

шительный  
" 2. деепр. слит. от *šileky*.

шительный  
" *šiliky, šileky* отбирать, выбирать, подбирать; предпочитать.

шительный  
" *eçiγe tal i* ~ делать отбор производственного стада, отбирать производителей.

*şilwün* прямой, прямодушный, честный; чистосердечный, откровенный; простой, простак; гладкий (о материи), одноцветный.

*şilyu* суп, бульон.

*şilwüxan* 1. довольно прямой, прямодушный.  
2. без запроса (о цене).

*şilysy* слюна.  
~ *ciburawülxi* «нюни распустить», плакать.  
*şilysyn ebedçin* ящур; бешенство.

*şilymysyty* хвойный: ~ *modun* хвойное дерево.

*şilygÿsy* рысь.

*şilyg* (санск. *śloka*) стихотворение, стих.

*şilyglel* стихотворение.

*şilygçi* стихотворец; поэт.  
*uran* ~ поэт.

*şilyaxu* 1. отбирать, выбирать, делать выбор.  
2. проверять, контролировать,

ревизовать, экзаменовать, производить испытание; устраивать чистку, чистить.

*enekÿ tořtayäl un gÿcedkel i ~ jin tulada* для проверки реализации (= выполнения) этого решения.

*şilyan yzeku* рассматривать, проверять, производить испытание, устраивать проверку, экзаменовать: *azil i şilyan yzeku* проверять или контролировать работу; *surwçid un suruly-a bolbasural i şilyan yzeku* учитывать успеваемость учащихся.

*şilyan baicawaxu* проверять, ревизовать, контролировать: *şilyan baicawaxu xomıs* ревкомиссия, ревизионная комиссия.

*şilyan şinzileky* проверять, подвергать проверке: *eblel yn geşigÿn bykyn i şilyan şinzileky* проверить каждого члена союза.

*şilyan turşixu* (|| *turşin* ~) устраивать проверку, производить испытание; экзаменовать.

*şilyan turşiyülzu bui cağ* испытательный срок (при найме).

*şilyan ceberleky* подвергать чистке: *nam un geşigÿd i şilyan ceberleky xomıs* комиссия по чистке членов партии.

*kinan* ~ внимательно рассматривать, тщательно проверять, контролировать.

«<sup>К</sup>т<sup>т</sup>ш<sup>т</sup>» şilyaxu отгл. сущ. от şilyaxu;  
= şilyalta.

«<sup>С</sup>» dumdadu suryaŷūli jin suru-  
çid i ~ dur на испытаниях  
или при проверке (экзамена-  
ционной) учеников средней  
школы.

«<sup>С</sup>» şilyaŷūlxu заставить проверить,  
велеть контролировать или  
ревизовать, подвергать про-  
верке или испытанию; пору-  
чить произвести чистку.

«<sup>С</sup>» şilyaŷdaxu б. проверенным или  
проконтролированным, под-  
вергаться испытанию или  
экзамену; проходить чистку  
(партии, госаппарата).

şilyaŷdaysan ugei kumŷs лица  
не прошедшие чистку.

«<sup>К</sup>т<sup>т</sup>ш<sup>т</sup>» şilyalta проверка, испытания,  
экзамен, ревизия; чистка.

«<sup>С</sup>» nam un ~ (= nam un ceber-  
lelte) чистка партии.

tursixu ~ проверка, испытание,  
экзамен.

«<sup>К</sup>т<sup>т</sup>ш<sup>т</sup>» şilyaraxu отделиться, выдаться  
вперед, отличиться; прове-  
ряться, экзаменоваться; рас-  
сортиться, «утрастись».

«<sup>С</sup>» eber yn ziŷsaŷāl i arad un  
xubisxaltu zasaŷ i bekizi-  
gŷlky kereg ty şilyaraŷçid  
iŷer bekizigŷlky jin tula для  
укрепления своих рядов отли-  
чившимися в деле укрепления  
аратского революционного  
правительства.

şilyaran ŷarxu выдвинуться.  
olan tomen y dumda ece  
şilyaran ŷaruŷsan выдвиг-  
нувшиеся из масс.

«<sup>С</sup>» şilyaraŷdaxu б. выдвинутым  
или отличенным, выдвигаться,  
отличиться.

«<sup>С</sup>» xubisxal un kereg azil du ~  
б. выдвинутым революционной  
работой, выдвигаться на ре-  
волюционной работе.

«<sup>К</sup>т<sup>т</sup>ш<sup>т</sup>» şilbi голень (у птиц), берцовая  
кость.

«<sup>С</sup>» şilbity: urtu ~ голенастый (о  
птицах).

«<sup>К</sup>т<sup>т</sup>ш<sup>т</sup>» şilyaran причина, повод, осно-  
вание; случай, обстоятельство;  
довод, предлог, мотив.

~ ece (= uçir ā) по причине,  
вследствие, из за (чего); так  
как: oŷyŷkyŷleng dyr olan  
saj-a toŷān u kumŷn uça-  
raŷsan u ~ ece ŷasalxu  
xorusxu daŷū anu ŷazar  
delekei degēr-e baytaxu  
ugei вследствие того, что  
(или так как) [жукам] голода  
подверглись многомиллионные  
массы людей, их стоны и  
вопли не вмещаются на земле-  
матушке (о кризисе в капита-  
листических странах).

~ iŷer = ~ ece: ed yn asuru  
kyndy kimural un ~ iŷer  
вследствие (= по причине)  
чрезвычайно тяжелого эконо-  
мического кризиса.

*uçir* ~ причины, обстоятельства, мотивы, доводы: *kyndytei uçir* ~ *ygei bër* без уважительных причин.

*şiltayalaxu* 1. иметь причину или повод.

2. происходить, исходить, начинаться.

*ebedçin-tei kemën* ~ мотивировать болезнью.

*şiltayacaxu* найти предлог или причину; мотивировать.

*şiltay* (вм. *şiltayān*) повод, причина, мотив, предлог.

*şilziku* переходить, переселяться, перемещаться; изменяться, переменять, -ся, заменять.  
2. свалиться, упасть, соскользнуть.

*azu axui jin baiyululta jin zam dur* ~ перейти на путь хозяйственного строительства.

*şilzin oruxu* перейти, вступить: *tangnaçul un zam dur şilzin oruzu cui* перешли (=вступили) на путь шпюнажа; *zasaç un erke inu arad tömen y çar tur şilzin oruysan u degër-e ěce* так как правительственная власть перешла в руки трудящихся масс.

*şilzin xaldaburilaxu* заразить, -ся.

*şilzigylygdeky* б. переданным или переведенным, б. перемещенным или перенесенным.

*şilzigylyky* переводить, переселять, перемещать, переключать, перебрасывать, переводить на другого; переменять, заменять.

*şilzigylyn oçky* передавать: *orun nutuç un çazaç un erke medel dyr şilzigylyn oçky* передать в ведение местных органов.

*şigyky dy* ~ передать в суд, отдать под суд.

*menggyn i* ~ передать или перевести деньги.

*jadaçy dumda arad un çartu* ~ передать в руки бедняков и середняков.

*şilzigdeky* б. переданным или переведенным, б. перемещенным или замененным; передаваться, перемещаться, заменяться.

*şilgeky* вытряхать, отряхать; встряхиваться, отряхиваться (о лошадях).

*sim-e* сок, жизненные силы; сущность.

*aşiy* ~ продуктивность, эффективность; продукты: *mal un aşiy* ~ продукты скотоводства.

*yr-e* ~ последствие, результат; продукты: *kodylmyr kucun y yr-e* ~ продукты труда.

шимадкел " şimedkel отчисление: *xuriĵā-γsan* ~ собранные отчисления; *gegērel bolbasural un* ~ культсбор.

шимадкелю " şimedkeley впитывать, вбирать в себя, пропитать; отчислять.

шимадкен " şimedken *хочураγаахи* задержать у себя, отчислить, оставить.

шимадкесен " şimedkegsen *хорин хуби* отчисленные 20<sup>0</sup>/<sub>0</sub>.

шимекю " şimeky (≠ *soruxu*) сосать, высасывать, обсасывать.

шимадахи " şimдахu 1. спешить, торопиться. 2. стараться, делать со вниманием или усердием.

шимадан, шимтен " şimдан, şimтен старательно, усердно; внимательно: *cerig yn erdem şimтен surulcaγāĵ-ā* будем усердно изучать военную науку!

шимдалтай " şimdaltai 1. поспешный, торопливый.

шимдалтай " 2. старательный, прилежный, усердный, тщательный.

шимлахи " şimлахu засучить (рукава): *хо-ĵar nidurγa bēn şimлахuи* засучил рукава свои.

шим " şizim веревочка, бичевка, шнурок; леса (у уды); нить.

шим " ~ *xolbur-a* (|| *xolbur-ā* ~) связь: ~ *xolbur-a ji baiγūlun eki-lezykyi* начала устанавливать связи (о кооперации).

шим " şigēsÿ моча.

шим " баγаси şigēsÿн у орон отхожее место.

шим " şigēky мочиться.

шим " şiker (вм. *çikir*) сахар.

шим " *elesÿn* ~ сахарный песок.

шим " şigÿsy сок, соки: *tariĵacid un şim-c* ~ *soruzи buи* сосут соки из крестьян (об империалистах), «тянут жилы» из крестьян.

шим " şigÿder роса.

шим " şigÿlte следствие (судебное), расследование.

шим " *ereġÿÿ* ~ уголовный суд.

шим " şigÿmzilel, şÿġÿmzileky см. соответственно: *şÿġÿmzilel, şÿġÿmzileky*.

шим " şigÿky допрашивать, производить разбор или следствие, судить.

шим " ~ *ĵin* судебный: ~ *ĵin хирал* заседание суда, судебное заседание: ~ *ĵin зарулы-a* судебные издержки.

шим " ~ *tasulxu γazar* суд: *arad un* ~ *tasulxu γazar* нарусуд, народный суд; *degēdy* ~ *tasulxu γazar* Верховный суд.

шим " ~ *tasulxu kereg i ĵabuγūlхu* «ĵabudal<sup>1</sup> судопроизводство.

шим " ~ *саγāzin и biçig* свод законов, кодекс.

шим " ~ «ĵabudal un<sup>1</sup> ĵāmin министр юстиции; ~ «ĵabudal un<sup>1</sup> ĵāmin и said министр юстиции, министр.

шим " ~ *deşigÿn* член суда.

şigygdeky б. судимым, находиться под судом; б. осужденным.

şigygçi прич. наст. вр. от şigykky; судья: ~ nokud a товарищи судьи!

I. şigyr метла, веник.

II. şikyр зонт, зонтик.

şigyresyn: zobanin urtu urtu ~ aldalcaçsarar baital-a между тем как она терзалась и проливала горячие (букв.: длинные-длинные) слёзы.

şigyреky схватывать что-либо с земли, хватать, рвать.

şigyрdeky мести, выметать; чистить, очищать; цедить, процеживать; выбрасывать.

şigyрden arıyıdxaхи вычистить

şig, -şig (= mety) как будто, словно, точно (что), в роде (чего).

şigsıky веять, просеивать; фильтровать.

şigsıgyр веялка; решето.

şigsıgdeky б. проветренным или просеянным; б. профильтрованным.

şıřalta bër ~ быть пропущенным через чистку (госаппарата, партии).

şigteęe вставка: ~ bykyi bөгçi кольцо или перстень со [вставленным] камнем.

şıřa, şıř-a см. şara.

şıřaxı жарить.

řal dur ~ жарить на огне.

şıřalaxı 1. желтеть.

şıřaladař taxul тарбаганья чума.

2. жарить.

şıřegęe стол; престол, трон.

şıřegęen dyр sařıxı сидеть на престоле, царствовать.

řabařan ~ низенький столик.

şıřegın жесткий, твердый; суровый, жестокий.

~ abiri řang řařaxı грубо обращаться.

eb nairamdal ygei dořsin ~ abiri řang неуживчивый сварливый характер.

şıři кожа, шкура, сыромять.

arasu şıřin u zaböd кожевенный завод.

өri ~ долги, задолженность: см. өri.

şıřim чугуи, чугунный.

~ yn bөmbyęe граната, бомба.

şıřoi земля, почва.

řazar ~ id.; территория, площадь: см. řazar.

- " " *şirygǵydeky, şirygǵdy*  
 б. шероховатым, негладким, жестким, грубым, суровым; хрустеть на зубах.  
*morin turǵarai şirygǵyden paçiginezi bui* все сильнее и сильнее (= усиливаясь, все звонче) [слышится] звук копыт.
- " " *şirxa, şirxa-a* рана, поражение; язва.  
 " " *ji boǵõxu* перевязать рану.  
*kymǵyn byri beǵesyn xarǵysun dur barıǵdazu bej-e dutum jar-a ~ bolǵuxı* все люди были поеданы паразитами (= вшами), и тела их всех превратились в [сплошную] рану.
- " " *şirxatan* раненные: ~ *i cõt emnelge jin ǵazar tur kyrgyzyǵı* раненых всех доставили в госпиталь.  
*kyndy ~* тяжело раненные.
- " " *şirxadaǵılǵı* ранить, поранить, изранить, нанести рану.
- " " *şirxaduxu, şirxadxu* быть раненным или пораненным, получить ранение.  
 " " *şirxaduǵsan* раненый: *xojar eteged ece ami yregdegsen ba şirxaduǵsan kymǵys bui bolıǵe* с обеих сторон были убитые и раненные.
- " " *şirxalaǵdaxı* б. раненным, получить ранение.  
*şirxalaǵdǵsan* раненный.
- " " *şirǵaǵılǵa* проникновение, пролезание; пролазничество.
- " " *şirǵıxu* проникать, пролезать, пробираться, проскользнуть; укрыться.  
*şirǵın orıxu* пролезать, пробираться, прокрасться, проилкасть, примазываться: *şirǵın orıxu jabudal i sergeilegtyñ* остерегайтесь проникновения (классовых врагов)! *şirǵın orıǵsan eteged* примазавшиеся элементы.
- " " *şirǵulaǵılǵı* пропустить, дать проникнуть; внедрять, протаскивать.  
*şirǵulaǵılǵı orıǵılǵı* внедрять, протаскивать.
- " " *şirǵılǵı* пробираться, пролезать, проникать, пробиваться.  
*nam du ~* пролезть в партию.  
*şirǵılan orıxu = şirǵın orıxu.*
- " " *şirǵılǵın* муравей.  
 ~ *ı egıñ* муравейник.  
 ~ *ıdesıty* муравьед.
- " " *şiryǵmal* проныра, пройдоха, пролаза.

- şirbysy сүхोजилия; нервы.
- I. *şirtelky* вematриваться, присматриваться, вперить взор, наблюдать, следить (глазами).  
*şirten xaraxu* id.  
 II. *şirdeky* красить, окрашивать, лакировать.
- şirmin* (вм. *şirim yn*) чугу́нный.
- şirçiginaxu* хрустеть (о разрезаемом хряще).
- şirkeg* 1. штука (о кирпиче, напиросах и т. п.).  
 ~ *darağalan* постепенно, шаг за шагом, исподволь: *dutağdal i ~ darağdalan arilyaxu* постепенно устранить недостатки.  
*xorin tabu* ~ двадцать пять штук.  
 2. шелк-сырец, волокно, нить.
- şuugixu* шуметь: *urusxal tyrgen tyrgen basakj kəgzim mety şuugimui* течение (реки) быстрое-быстрое, и журчит оно словно музыка.
- şuugilduxu* 1. чиркать, щебетать, петь (о птицах).  
 2. шуметь; перебранываться.  
*corgildun* ~ шуметь, перебраниваться.
- şuugijān* шум.  
 ~ *bolğaxu* устраивать шум, пускать «утку».
- şoxoi* вм. *şixoi*.
- şoğul* деревянный ящик для книг.
- şoğolxu* 1. презирать, гнушаться, пренебрегать, чувствовать омерзение.  
 2. (= *eligleky, inijədyn xanijəduñ bolğaxu*) издеваться, насмехаться.
- şuğum* (вм. *şuğun*) черта, линия; линейка; строка, строчка.
- şoşa:*  
*oros* ~ бобы.  
*tyryğ* ~ фасоль, турецкие бобы.
- şorong* тюрьма, острог, дом заключения.  
 ~ *dur oruxu* попасть в тюрьму.  
 ~ *ğindan* = ~
- şuruy* шуруп, винт, болт.  
*erig* ~ шурупы, винты, болты.
- şyngginen: sum toluğai degəğyür* ~ *ənggerezukyü* пуля со свистом пролетела над головой.
- şygýmzilel, şigýmzilel* обесуждение, рассуждение, прения; критика; рецензия.  
*əbər yn* ~ самокритика.  
*xorşijān u* ~ статья о кооперации.

*sanal* ~ мнение.

*jal-a jin* ~ обвинительное заключение: *jal-a jin* ~ *yn zirum* порядок обвинительного заключения.

Корень " " *sygymzileky, şigymzileky* обсуждать, рассуждать, толковать, судить (о чем), критиковать.

~ *erke* свобода слова.

*senggedorzi ěse* ~ *inu* мнение Сенгедорджи [следующее]:...

Корень " " *sygymzilegylky* велеть обсуждать или обсудить, заставить критиковать, поставить на обсуждение, вызвать критику или обсуждение.

Корень " " *syrbysy* (вм. *şirbysy*) сухожилия; нервы.

Корень " " *şyrgygeky, şirgygeky* тереться, чесать, -ся (обо что — о скотине).

Корень " " *stab* штаб.

~ *un ʒazar kyrgebei* доставили (= препроводили) в штаб.

*xomunizam un tob* ~ коммунистический центр.

*delekei jin xubisxal un* ~ штаб мирной революции.

*jerungkei* ~ главный или генеральный штаб.

† t, d

Корень " " I. *ta* 1. вы, Вы; см. еще *tan* (основа).

*tā nar* (|| *tanar*) вы, Вы.

*ta nar un* (= *tan u*) 1. из вас: ~ *nar un ken orun-a* кто из вас войдет (туда)? 2. ваш, Ваш.

2. *ta, te* (¹ *-ta, te*) ок. множительных числительных; *ʒur-ban ta* трижды, три раза; *kedynte* несколько раз.

3. ок. Д. (неправильно вм. *tur, tu*).

II. *dā* (= *dai* 大) большой, великий.

~ *lama* «далама», лама-настоятель.

~ *zungtung* (大總統 дацзун тун) «дацзутун», прези-

дент: *kitad ulus* ~ *zungtung* президент китайской республики.

~ *kyrj-ē* прежнее название г. Уланбатора.

† I. *tai, tei* 1. ок. С. п. (= *lu-ā, lygē*) с: *azil un tolyb-legē tei tanilcaḡulxu* ознакомить с планом работы; *nada tai cwy* вместе со мною; *nokyr tei kelelcegsen amui* переговорил с товарищем; *kejked tei bēn odbai* уехал со своими детьми.

2. (|| *-tai, -tei, tu, ty, -tu, -ty*) имеющий, обладающий, исполненный. Имена существитель-

ные с ~ часто переводятся прилагательными (ср. *bykyi* 4; см. также *bolxu* 4 и *bol-γaaxu*):

*ažiłtai* имеющий работу, занятый.  
*aγaγ-a-tai cai* чашка чаю (букв.: чай, имеющийся в чашке).

*eimγ terge-tei ger maši olan i kelezy bui* рассказывают, что таких [поставленных] на телеги юрт [было] очень много (при Чингисе).

*emγn-e imi širegēn degēr-e tebši-tei miχ-a xulu-tai airaγ talbiγu bui* перед ним на столе ставят мясо на блюде и айрак в кувшине.

*eγjle-tei* 1. облачный, покрытый облаками; 2. с бельмом (на глазу), имеющий бельмо.

*erte caγān gegē-tei baiχui dur untaxuχui* заснул [уже] на рассвете.

*ulaγān malaγai-tai keγken* девушка в красной шапочке.

*θ-tei* с изъяном, имеющий изъян, дефектный.

*γsytei debel* шуба на меху.

*xibing-tai airaγ* сосуд с айраком (букв.: айрак, имеющийся в сосуде).

*boγodal-tai bēn bariγulbai* поднес то, что было в свертке; подал свой сверток.

*sanaγ-ā-tai* имеющий намерение, намеревающийся: см. *sanaγātai*.

*taizi uγsaγ-ā-tai* принадлежащий к княжескому роду, дворянского происхождения.

*temγ-tei syngdyγ abdar* сундук, окованный железом.

*činar sain-tai* доброкачественный.

*kereγ-tei* (|| *keregtei*) нужный, необходимый: см. *keregtei*.

II. *dai* (大 дай, да) великий, большой.

~ *cing* см. *daicing*.

~ *juwān ulus* (大元 дай-юань) Юаньская династия (монгольская), правившая в Китае (1280—1368 г.).

**А** *da* подтверждательная частица: см. *bizadā* (← *bui z-ā* ~).

**Д** *dain* война, вражда, борьба: *anggi jin* ~ борьба классов, классовая вражда; *alus doru-nadu jin* ~ Дальневосточная война, война на Дальнем Востоке; *balkani jin* ~ балканская война, война на Балканах.

~ *u* военный: ~ *u zarudal* военные издержки, расходы на войну; военные расходы.

~ *bailduγan* война; бойня: ~ *bailduγan u tuxai eri bykyi ulus ūd* военные должники; *arad irgen y* ~ *bailduγan* гражданская война; *ezerkeg kərynggeten y jeke* ~ *bailduγan* Великая имперналистическая война (1914 г.).

~ *bailduγan i esergūceky* антивоенный: ~ *bailduγan i esergūceky byky delekei jin xural* Всемирный антивоенный конгресс (в Амстердаме).

~ *baılduḡān* и военный: ~ *baılduḡān* и *ajūl* военная опасность, угроза войны; ~ *baılduḡān* и *ajūl i esergȳ-ceky lōzung ūd* антивоенные лозунги, лозунги по борьбе с угрозой войны; ~ *baılduḡān* и *kəl* см. *kəl*.

*cerig* ~ война: *cerig* ~ и *bedkel* подготовка войны, военные приготовления; *cerig* ~ и *kereg ty* на военные нужды.

*taibung* (太平 тай пин) спокойствие, мир, тишина, благополучие, благоденствие; спокойный, мирный, безмятежный, благополучный; -о.

~ *amiduraxu* (= ~ *azu toryky*) вести мирный образ жизни, жить в спокойствии, мирно существовать.

*amurulang* ~ см. *amurulang*.

*amur* ~ см. *amur*.

*engke* ~ мир, благополучие.

*engke* ~ *un baiḡululḡa* мирное строительство.

I. *daifu* (大夫 да-фу) доктор (китайский);

*kitad un* ~ id.

II. *taifu* (太夫 тай-фу) великий наставник, наставник государя (почетный титул); первый министр, визирь.

*daisun* враг, неприятель; враждебный: *anggi jin* ~ классовый враг; *ezerkeg* ~ свирепый враг, коварный неприятель.

~ *etegēd* враждебные элементы, враги: ~ *etegēd ūd tyr al-daxu* попасть [в руки] врагов.

*daisungnan*, *daisungna-ḡulun* враждебно; неприязненно, однозно.

*daisulaxu* враждовать, быть врагом.

*daitaxu*, *daituxu* итти войной, нападать: *zyg byri ēce daitun iregsen amui* со всех сторон напали (на Советскую Россию — об интервентах).

*ḡartalcan* ~ драться в рукопашную: *ḡartalcan* ~ *dur* в рукопашном бою, при схватке в рукопашную.

*dobtulan* ~ нападать, вторгаться, проводить интервенцию: *SSSR i dobtulan* ~ *i bedken bui* готовят интервенцию против СССР, подготавливают нападение на СССР (об японских империалистах).

*tailan* вм. *tailun*.

I. *dailaxu* воевать, вести войну; нападать.

*ilaḡu* ~ нанести поражение.

II. *tailaxu* вм. *tailxu*.

**Англизъм** " *dailalduxu* воевать друг с другом, враждовать.

*xoçörundu bēn xarilcan bej-e bejes lygē* ~ id.; вести войну между собою.

**Англизъм** " *tailun, tailan* отчетность, отчет; отчетный: ~ *iled-*  
" *kel* отчетный доклад,

отчет: *zil yn* ~ *iledkel* годовой отчет; *gyilgegēn y* ~ отчетность по оборотам.

~ *iledkel* *i çarçaxu medegylky* отчитываться, давать отчет:

~ *çarçaxu* распутывать, расшифровывать финансовую отчетность, сверять документы, проверять финотчетность.

~ *medegylky* давать отчет, отчитываться: *açil ijēn* ~ *medegylky* отчитываться в своей работе, дать отчет по своей работе.

*dangsa* ~ отчетность: *kopirاتب id un dangsa* ~ *i kinaxu bairçaxu xotıs* комиссия по ревизии отчетности кооперативов.

**Англизъм** " *tailxu, tailaxu* 1. развязывать, отвязывать; открывать (дверь).

*uidxar çaçıyın i* ~ разгонять тоску.

2. снимать, скидать (одежду); отпрягать (лошадь); отпарывать (пришитое).

3. объяснять, разъяснять, растолковывать, разрешать недоумение; комментировать.

*tailun medegylky* см. *tailun*.  
*taçaburi ji* ~ разгадать загадку.

*zegyden i* ~ толковать сны.

**Англизъм** " *tailburi* объяснение, разъяснение, толкование, комментарий.  
" ~ *toli biçiy* толковый словарь.

*tailburilaxu* объяснять, разъяснять, толковать, растолковывать, комментировать: *zyil darayalan tailburilabası zokımıi* должно разъяснить по пунктам, обязаны дать подробный комментарий.

~ *anı...* Примечание:...

~ *açil* разъяснительная работа.

*tailburilan taniçyılun oçky* (|| *tailburilan taniçyılaxu*) давать объяснения, разъяснения, объяснять, растолковывать (кому): *arad olan du tailburilan taniçyılaxu* разъяснять населению; *olan tomen y emyn e tailburilan taniçyılaxu* разъяснять массам; *ynen zeb ijēr edyr dutum tailburilan taniçyılaxu oçky* повседневно правильно растолковывать; давать ежедневно правильное истолкование (о газетах в СССР).

**Англизъм** " *tailburilaxu* отгл. сущ. от *tailburilaxu*; объяснение, разъяснение, истолкование.

~ *anı...* Примечание:...

**Англизъм** " *dailduxu, daildaxu* вм. *dailalduxu*.

**Д** *daicing* (大清 дай цин):  
 ~ *ulus* Дайцинская династия  
 (правившая в Китае с 1644  
 по 1911 г).

**Д** I. *daiçixu* враждовать, непри-  
 язненно относиться; соперни-  
 чать.

II. *taiçixu* развязать, отвязать;  
 раздевать: *ger yn oγōsūr*  
*byçi jī* ~ развязать тесьмы  
 у юрты.

**Д** *daiçilaxu* мобилизовать.  
*angxaral i* ~ мобилизовать вни-  
 мание, напречь, устремить  
 внимание.

*arγ-a kemziĭ-ē* ~ мобилизовать  
 средства; принять меры: *ulus*  
*in erke medel dyr bui by-*  
*kyile arγ-a kemziĭ-e kycyn i*  
 ~ мобилизовать все силы и  
 средства, имеющиеся в распо-  
 ряжении государства.

*šin-e cerig* ~ призывать в войска,  
 делать новый набор (в ар-  
 мию): *xubisxaltu ulaγan*  
*cerig ty šin-e cerig i* ~  
*tuxai* о новом призыве в  
 Революционную Красную ар-  
 мию.

*daiçilan tataxu* призывать  
 в войска, мобилизовать: *dai-*  
*çilan tataxu jin uridaki*  
*beledkel* допризывная подго-  
 товка.

*cerig ty* ~ = *daiçilan tataxu*:  
*olan neite jin cerig ty* ~ *caγ*  
 всеобщая мобилизация; *cerig*  
*ty* ~ *azil i jabuγulxu* вести  
 мобилизационную работу, про-

водить работу по мобилиза-  
 ции.

*kycyn i* ~ напрягать силы, мо-  
 билизовать силы: см. выше.

**Д** *daiçilaydaxu* б. мобилизован-  
 ным, б. призванным в войска.  
*baidwγan u josuγār* ~ быть  
 в боевой готовности.

*cerig yn γazar un daiçilayda-*  
*γsan busu alban xaγāγçid*  
 вольнонаемные (немобилизо-  
 ванные) военнослужащие.

**Д** I. *daiza* (袋子 дай-цзы)  
 патронташ, подсумок.

II. *taiza* (臺子 или 台  
 子 тай-цзы) сцена (театраль-  
 ные подмостки).

**Д** *taizi* (太子 тай-цзы) тайджи,  
 дворянин, невладелецкий  
 феодал.

~ *nar* дворянство, невладелецкий  
 феодалы.

~ *uγsaγ-ā-tai* из княжеского  
 рода, дворянского звания.

**Д** *taūlai* заяц (серый).

~ *jin bogēr-e* каштан.

**Д** I. *tan* 1. основа косвенных па-  
 делей местоимения *ta* вы, Вы:  
 ~ *u* ваш, Ваш; *egγn i tan*  
*u ken medemyi* кто из вас  
 знает его? ~ *dur* вам, для  
 Вас, у вас и т. д.

2. *tan, ten* ( || -*tan, -ten*)  
 показ. мн. ч. и суффиксы  
 имен собирательных: *dam-*  
*badorçzi tan degēr-e oçi*  
 ступай к Дамбадорджи и его  
 окружающим (так сказать

«к дамбадоржиевцам», ср. «чапаевцы»); *kedyñ mori ~ kedegeleşen dabkilduzıxı* несколько всадников поскакали в погоню.

II. *dan* очень, чрезмерно, слишком, весьма.

*tanaiki, tamıxai* ваш, Ваш, вам принадлежащий: *tanaiki ece xola • busu* недалеко от [того места], где живёте вы и ваши.

*tānar* ( || *tā nar*) вы, Вы.  
~ *un* ваш, Ваш; из вас: см. *ta* 1.

*tanixu* знать, быть знакомым; распознавать, узнавать, ознакомливаться.

*tanişu medeku* распознавать, узнавать, ознакомливаться.

*tanişulı-a* разъяснение, пояснение.

~ *jin* разъяснительный: *ıxayulı-a ~ jin azil* разъяснительная работа; *olan neite jin ~ jin azil* массовая разъяснительная работа.

~ *jariş-ā* разъяснительная беседа, разъяснения, объяснения.

*tanişdaxı* б. известным.

*tanişulı* ознакомить, разъяснить: *arad tömen dyr sain işer toytayıl üd i* ~ как следует ознакомить массы с решениями.

*ileregılyn* ~ выявлять; разоблачать.

*ıxayulın* ~ разъяснять, растолковывать.

*tailburılan* ~ см. *tailburılaxı*.

*tanişcaşulı* ознакомить, разъяснить: *kopivāca jin eldeb bytygēlte ba azil i olan dur* ~ ознакомить массы с различными достижениями и работой кооперации.

*taniş* знакомый: ~ *kumıjn id. tegıjn lygē bi kezıjenei* ~ *belygē* с ним я знаком давно уже.

*tanişcaşı* узнавать вместе (с кем-л.), знакомиться, познакомиться, ознакомливаться.

*tanişcaşulı* знакомить, познакомить, ознакомлять: *azil un talyblegē tei* ~ ознакомить с планом работы.

*ışir baidal i* ~ ознакомить с обстоятельствами, осветить положение дел, ввести в курс дела, держать в курсе дела.

*ışir şiltayın i* ~ id.

*kereg yd i* ~ id.

*tanişcaşulı* отгл. сущ. от *tanişcaşulı*; ознакомление.

*tanur: unur* ~ запах.

I. *dang* (單 дань) 1. исключи-  
тельно, только, единственно;  
целиком, сплошь.

2. одиночный, одинарный, одно-  
рядный, в один ряд, непарный.

~ *ijër solixu* менять «баш-па-  
баш», променивать «так-па-  
так», обменивать без придачи.

~ *xibcasu-tai* в одной рубашке.

~ *γarca* единственно только,  
исключительно, только: ~  
*γarca nam un geşigūd un*  
*toy-ā ji olaşirayūlxu jin*  
*tolygēn-e* (гнались) един-  
ственно только за увеличением

количества членов партии.

~ *bej-e* совсем одинокий.

~ *sai* чистый чай (без молока).  
*nege* ~ *degēbyr-tei ger* юрта,  
покрытая войлоком в один  
ряд, юрта с одинарным вой-  
локом на крыше.

3. песчано-каменистая отмель  
(на реке).

II. *tang* (唐 тан): ~ *ulus*  
Танская династия (618—  
907 г.).

III. *deng* см. ниже.

*tangnaγūl* разведка; шпионаж: ~  
*un γazar* разведочный пункт;  
~ *un zam dur şilzin oruxu*  
вступать (= перейти) на путь  
шпионажа.

*niγūca* ~ шпионаж.

*tangnaγūlçūd* (мн. ч. от *tang-  
naγūl*) разведчики, лазут-  
чики, шпионы.

*niγūca* ~ шпионы.

*Tangnu*: ~ *Tiva* Танну-тува:  
~ *Tiva arad ulus* Тувин-  
ская народная республика.

*dangxai* зарвавшийся, хулиган,  
скандалист, безобразник, не-  
годник.

~ *balamad* зарвавшийся аван-  
тюрист.

*dangxairaxu* вести себя безо-  
бразно, безобразить, сканда-  
лить, хулиганить, дебоширить.

*dangxairazu* вольно, распоя-  
санно, распущенно; нахально,  
нагло.

*tangyariγ* клятва, обет, обеща-  
ние, присяга.

*tangyariγlaxu, tangyariγ-  
laxu* давать клятву,  
обет, присягу, клясться.

*dangsa* (木當子 дан-цзы)  
1. книга (в бухгалтерии), жур-  
нал (в канцелярии), записная  
книга.

2. счет, реестр, ведомость, до-  
кументы; смета: ~ *anu emki*  
*cegse ugei baina* доку-  
менты находятся в хаотиче-  
ском состоянии; *aşiy* 'ba'  
*aldaburi jin* ~ счет прибы-  
лей и убытков; *ed xoγsil un*  
~ счет имущества (инвен-  
таря?); *un-e bykyi cayāsu*  
*jin* ~ счет ценных бумаг; *ori*  
*tolyky vegsel un* ~ счет  
векселей к оплате; *xoγsil*

*koryngge jin* ~ счет имущества; *baraγ-ā xudaldun abxu ba yneleky* ~ счет покупки и продажи товаров; *balangsa jin dotur orulcaxu ygei* ~ забалансовые счета; *busud γazar kymγs tei xarilcaxu* ~ ( || *busud γazar kymγs yn* ~) счет разных лиц и учреждений; *mөnggyn y* ~ счет кассы; *zarulγ-a jin* ~ счет расходов; *zegēlidyn өggysen zyil yn* ~ счет дебиторов; *zegēlidyn aburγsan zyil yn* ~ счет кредиторов; *kyutei xadaγalaysan mөnggyn y* ~ счет сумы, принятых на хранение.

~ *negeγēky* открывать книги, открывать счета: *zil γarxui dur šin-e* ~ *negeγēky tuxai* об открытии новых счетов по окончании года (т. е. в начале нового бюджетного года).

~ *xar-a* (ср. ма. *bithe sagan*) книги (в бухгалтерии), журналы (в канцелярии).

~ *tailun* отчетность: ~ *tailun u baidal* состояние отчетности.

~ *kөtylegçi* лицо, ведущее главную книгу; бухгалтер.

*eke* <sup>1</sup> *γeryngkei* ~ главная книга (в бухгалтерии).

*orulγ-a zarulγ-a jin* ~ смета доходов и расходов, приходо-расходная смета, бюджет: *ulus un orulγ-a zarulγ-a jin* ~ госбюджет, роспись государственных доходов и расходов; *orun nutuγ un orulγ-a za-*

*rulγ-a jin* ~ местный бюджет.

*biçig dangsan u azil* канцелярский труд.

*dangsan u biçigeci* конторщик. *tөsyb* ~ смета: *orulγ-a zarulγ-a jin* <sup>1</sup> *tөsyb* ~ приходо-расходная смета; бюджет.

*tөsyblegsen* ~ смета, бюджет: *ulus un byky orulγ-a zarulγ-a tөsyblegsen* ~ смета (= роспись) государственных доходов и расходов, государственный бюджет; *ulus un tөsyblegsen dangsan u orulγ-a üd* поступления (доходы) по госбюджету; *tөsyblegsen dangsan n zirum ijer* в сметном порядке.

*dangsa-tai* внесенный в списки, состоящий в списках, числящийся по спискам.

*dangsalaxu* записывать в книгу, делать бухгалтерскую запись, регистрировать в журнале; делать опись, составлять реестр, инвентаризовать.

*dangda, dangdayan* все сплошь, все без исключения.

*dangzijad* управляющий магазином, доверенный фирмы (китайской): *pγsen y* ~ id.

*tangkim* (堂 тан) 1. заведение; присутственное место: *baγ-a ba dumdadu surγaγuli jin* ~ *un dayazu jabuxu dyrim*

установ начальнай и средней школы; *surγayūli jin* ~ учебное заведение.

2. большой зал.

*tanggaraylaxu, tangyariylaxu* давать клятву, обет; клясться.

*daaxaxu = dayaxu.*

*daaxayūlxu, dayayūlxu* заставить следовать, велеть сопровождать [себя], вести за собою, взять с собою (кого — В); заставить покориться, привести к повиновению; вести, руководить: *byky arad i ketylzy ~ baiyūlulta-tai kycyn* организованная сила, могущая повести за собою всех трудящихся.

*daaxayūlxun jabuxu* вести за собою, идти в сопровождении (кого — В.).

*taxul* массовое заболевание, эпидемия; см. еще *ebedçin*.

~ *ebedçin* ( || *ebedçin* ~) заболевания, болезни, эпидемия.

*xaldaburi ebedçin* ~ ( || *xaldaburitu ~ ebedçin*) массовое заразное заболевание, эпидемия: *mal un xaldaburi ebedçin* ~ (= *mal un xaldaburitu ~ ebedçin*) массовое заразное заболевание скота, эпизоотия; заразные болезни животных.

*tarbaγan u* ~ чума.

*taγan, dayan* ок. Д. п. с безличным притяжением: *yiledbyriçin u azil un caγ xasurdayu dayan* в то время, как (= между тем, как) рабочее время сокращается. . . ; *γar taγan abxu* захватить в свои руки, прибрать к рукам; *bide ner tustus taγan ba neite dyr* для каждого из нас и всем нам.

*zarim dayan* иногда.

I. *dayaxu* сносить, терпеть, переносить; выдержать: *morì baituyai temege ~ ygei* не только лошадь, но и верблюд не перенесет.

II. *dayaxu* следовать, идти за кем, сопутствовать, сопровождать; изъявлять покорность, повиноваться.

*bej-e ben* ~ действовать самостоятельно, поступать независимо: *bej-e ben r tusγar toγtaniγsan ulus* совершенно независимое, вполне самостоятельное государство.

*dayan oruxu* подчиниться.

*dayaxu xaraxu* посмотреть вслед.

*dayaxu šidkegylyn bui xauī ūd un josγar* согласно действующих законов, на основании действующего законодательства.

*dayaxu jabuxu* следовать (чему-л.), действовать в соответствии (с чем), исполнять.

*dayaxu jabuxu dyrim* устав, положение: *bay-a ba dumdadu suryaγūli jin tangkim un dayaxu jabuxu dyrim* устав низших и средних учебных заведений.

*dayaxu jabuyūlxu* приводить в исполнение.

*dayar-ā oruxu* подчиниться.

*tusijal toɣtayal i* ~ основываться на директивах и постановлениях: *tusijal toɣtayal i dayaxu ǝber yn azil i gɣicedkeky* проводить свою работу на основе директив и постановлений.

*zirumlan* ~ соблюдать, выполнять: *ǝber tegan kylijēgsen egūrge ji zirumlan* ~ соблюдать взятые на себя обязательства; *xaūli ji zirumlan* ~ соблюдать закон.

III. *tayaxu* 1. соображать, предполагать, догадываться; 2. не быть уверенным, сомневаться.

*dayayūlxu* = *daxayūlxu*.

I. *dayaburi* 1. обязанность, поручение, задание.

*xatayū* ~ твердое задание.

2. время, тяжесть.

II. *tayaburi* загадка; педоумение; предположение, догадка.

*tayālahu* 1. нравиться, быть приятным, приходится по сердцу, желать, любить; ласкать.

2. иметь мысль, выражать мнение.

*tayālalta* мнение, установка, соображение.

*tayālamzi* id.: *erkim nekür yn ~ bër* по мнению уважаемого товарища.

*dayālayaxu* поручить, поручить, возложить, передать для исполнения; уполномочить: *xarigūcalı-a ji* ~ возложить ответственность; *tǝb xori-jān ā dayālayaxan anu* на ЦК возлагается [следующее]: . . .

*dayālayan ǝgky* поручить, поручить, возложить; вручить. *dayālayan kylijēlgeky* = ~

*dayālayaburi* поручение, задание; нагрузка.

~ *ǝgky* дать поручение, задание, поручить.

*arad un said nar un zǝblel ǝce dayālayaxan* ~ поручение, возложенное Советом Министров.

*dayālburi* вл. *dayālayaburi*.

*dayalta* спутник, провожатый, слуга; свита, телохранитель.

*dayaldaxu* следовать, идти следом, сопутствовать, сопровождать.

~ *todurxai xayūdasu* сопроводительная бумага; опись, реестр.



~ *ṛarxu* (= *duṛarxu*, ~ *duṛ-ṛarxu*) издавать звук, звучать: *ta jaṛūn du ~ yly ṛarxui* вы почему же молчите? *genedte zyil byri jin rui jin daṛū ṛarxui* вдруг затрещали выстрелы из разных ружей.

*yge ~ ygei b̄er* беспрекословно, без всяких возражений.

*nigen ~ b̄er* единогласно.

*taṛūxu* гнать, загонять (скот): *aduṛū ji usulaṛād taṛū-ṛsaṛar jabutal-a s̄oni oroī boluṛsan amui* между тем как он, напоив табун гнал [его], настала поздняя ночь. *mal ~ zam* скотогонный тракт.

*daṛūsxaxi* окончить, докончить, довести до конца; закончить, довершить, совершить; истратить, израсходовать.

*xamiṛ kuṣun k̄əryngge b̄en daṛūsxaba* истратили все силы свои и израсходовали все средства.

*daṛūsxal* окончание, завершение.

*daṛūstal-a* деепр. совм. от *daṛūsxaxi*; по, до (истечения): *kedyn sara ēce kedyn sar-a ji ~* с какого и по какой месяца; *m̄ən on i ~* до конца этого же года; *kuṣun ṣidal i ~* из последних сил.

*daṛūsxu* окончиться, истечь (о сроке); кончить, окончить, завершить, перешить.

*ger-e ūd yn xurūcaṛ-ā ani daṛūsuṛsan abāsu* если срок договоров истек, то...

2. вспом. гл. → окончательность действия: *maṛū debel ūtul iṣen yrezy daṛūsuṛsan amui* износили совсем свою плохонькую одежду. *tolyzy ~* выплатить: *eri širi tolyzy ~* выплатить долги, ликвидировать задолженность.

*daṛūsburitu* окончательный. ~ *ecys yn id.:* ~ *ecys yn zorily-a* окончательная цель.

*daṛūdaxi* звать, позвать, призывать; громко читать.

*urijalan ~* обращаться с призывать, призывать, приглашать. *daṛūdan iṛegylky* вызвать к себе, призвать.

*daṛūtu* звучный, голосистый. ~ *moṛai* гремучая змея.

*daṛūlaxi* 1. петь.  
2. слышать.

*daṛūldamār-ā: ene tuxai ḡber-sed yn zaṛūr-ā sonuṣurdan ~ jarilcaxi bui* начинают говорить об этом вслух между собою (из Горького).

- ᠳᠠᠵᠦᠷᠢᠰᠬᠠᠯ** *dayūrisxal*, возглас; разглашение, слух, молва.  
*abij-ā* ~ см. *abij-ā*.
- ᠳᠠᠵᠦᠷᠢᠵᠠᠬᠤ** *dayūrijāxu* подражать, следовать примеру, брать за образец.
- ᠳᠠᠵᠦᠷᠢᠵᠠᠯ** *dayūrijal* пример, образец, образчик.  
*yliger* ~ id.: *sain yliger* ~ хороший, пример, прекрасный образец; пример, достойный подражания.  
*turşil'ya jin yzemzi* ~ *bykyi* опытно-показательный: см. *yzemzi*.
- ᠳᠠᠵᠦᠷᠢᠵᠠᠯᠠᠬᠤ** *dayūrijalaxu* заставить подражать, велеть взять пример.
- ᠳᠠᠪ** *dab*: ~ *getel-e* так, что раздался звук «дап».
- ᠳᠠᠪᠠᠬᠤ** *tartiy, tartiku* тактика: ~ *jin sur'yaγūli* тактические занятия; *bolşiviy* *nam un* ~ тактика большевистской партии, большевистская тактика.
- ᠳᠠᠪᠠᠬᠤ** *dabaхи* перевалить, переходить через гору; переступить; преступать, нарушать.  
*ilaхи* ~ превосходить, преодолеть, побеждать, одерживать победу.
- xauli* ~ нарушать закон.  
*kizaγar* ~ перейти границу.
- ᠳᠠᠪᠢᠨ** *tabin* пятьдесят.
- ᠳᠠᠪᠢᠶᠠᠳ** *tabiyād* около пятидесяти, приблизительно пятьдесят: ~ *toγān u* в количестве около пятидесяти, числом приблизительно пятьдесят.
- ᠳᠠᠪᠤᠨ** *tabun* пять.  
 ~ *u edyr* пятое число.  
 ~ *sar-a* (= *mai sar-a*) май.  
 ~ *zil yn tösγib* «*dangsa*» = ~ *zil yn tölγblegē* пятилетний план, пятилетка.
- ᠳᠠᠪᠤᠮᠤ** *dābun* (大布 да-бу) материя, холст.
- ᠳᠠᠪᠤᠰᠤᠨ** *dabusun* соль.
- ᠳᠠᠪᠬᠤᠷ** *dabxur* двойной; многорядный, наслоенный; сугубый; слоёй, ряд, этаж; дважды, вдвойне.  
 ~ *ekener* беременная женщина.  
 ~ *darulan mөлzигдекү* неспытывать двойной гнет, находиться под двойным гнетом.
- γurban* ~ тройной; втройне.  
*kedyn* ~ *ijer* многократно.
- ᠳᠠᠪᠬᠤᠷᠯᠠᠬᠤ** *dabxurlaxu* класть, ставить одно на другое; удваивать, усугублять; повторять.  
 ~ *ygei* не повторять, избегать параллелизма.  
*arba dabxurlan* в десятикратном размере.

АнШмб " *dabşixu* см. *debsiky*.

АнШмб " *dabtan* деепр. слит. от *dabtaxu*; повторно, снова, опять, вновь.  
~ *beledkeky* снова готовить, вновь готовить; переподготавливать: ~ *beledkeky jabudal* переподготовка; *xal-dar-ā dobtulxu b̄er zebseg i* ~ *beledkezy bui* снова готовят оружие для нападения (на кого — В.).

~ *surγayūlilaxu* переподготавливать, проводить повторное обучение.

*dakin* ~ см. *dakin*.

АнШмб " *dabtaxu* 1. повторять, начинать снова; см. еще *dabtan*.  
~ *kiçijel* повторительные занятия.

2. ковать, выковывать, отбивать; клепать, заклепывать.

АнШмб " 7 " *dabtalγ-a* повторение; повторительное занятие, ренетиция.  
~ *kiky* повторять (о занятиях).

АнШмб " *dabkilduxu* сказать (на лошади), ехать вскачь, карьером.

*dabkildun ireky* прескакать, приехать галопом.

АнШмб " *des* (= *ded*) второй, следующий.

~ *daray-ā b̄er* по порядку «номеров»<sup>7</sup>.

~ *duγār №* по порядку.

АнШмб " *tasu* 1. част., → законченность действия: ~ *xarboxu* прострелить; ~ *tataxu* оттянуть, оторвать.

2. *eres* ~ см. *eres*.

АнШмб " *dasuxu, dasxu* привыкать, свыкаться; приучаться, навикать, входить в привычку; сдружаться; делаться ручным.

*dasuγsan baidal* уклад: *azu axui jin dasuγsan baidal* хозяйственный уклад.

АнШмб " *tasuγ* отдел; цех.

*maşin-a jin* ~ машинный цех.

АнШмб " *tasulxydaxu* б. отрезанным, оторванным, прерванным, пресечённым, ликвидированным, уничтоженным.

*olangki jin sanal un josuγār şiidbyrilen* ~ решаться по большинству голосов.

АнШмб " *tasulxu* оторвать, прервать, разорвать; пресечь, прекратить, ликвидировать, кончить, уничтожить, отрезать, отделить.

*oγtulan* ~ отсечь; отрубить:

*daisun u çisutu sabar i oγtulan* ~ отсечь кровавую лапу врага.

*byrimysyn-ē* ~ совсем оторвать, с корнем вырвать, навсегда уничтожить.

*şigjyky* ~ *γazar* суд: *şigjyky jin arad un tolygeleğçid* нарзаседатели, народные за-

седатели (в суде); *degēdy sigyky* ~ *γazar* Верховуд, Верховный суд.

*sigyky* ~ *jin zirum ijer tasulun sādkeky* разрешаться по суду, разбираться в судебном порядке.

*sigyky* ~ *kereg* судебное дело, процесс: *sigyky* ~ *kere yn dyng* итоги процесса, результаты судебного разбирательства.

*tasulun sādkeky* разбирать, разрешать, решать (на суде); произносить приговор, выносить решение (на суде): *ergyy jin ba irgen y kereg yd i tasulun sādkeky* решать уголовные и гражданские дела.

I. *tasuly-a* комната: *surγayūli jin* ~ комната для занятий, аудитория.

II. *dasuly-a* привычка, навык.

*tasuldaxu* 1. б. прерванным, оторванным, отделенным, прекращённым, оконченным.

2. пропускать, упускать из виду.

*tasuldaγūlul*: ~ *ygei* без пропуска, не допуская срывов, без срыва; регулярно, систематически.

*tasuldaγūlxu* оторвать, прервать, разделить, отделить, изолировать; пресечь, прекратить; упустить что из виду, пропустить, сорвать, сделать

прогул: *SSSR ēce xoladaγūlxu* ~ *ji orulduxu jabudal γarubāsu temecezy çidaxu kereg-tei* в случае возникновения тенденций к отдалению и изоляции от СССР, необходимо суметь бороться с ними; *tasuldaγūluy san caγtu* за пропущенное время, за время прогула; *kiçijel* ~ пропустить урок, сорвать занятие. *edyr* ~ пропустить день, сделать прогул.

*tasuraxu* 1. оторваться, разорваться, лопнуть; прерваться, прекратиться, окончиться.

2. изолироваться, быть в изоляции, отрыве, выделиться, отделяться.

*arad tomen ēce* ~ оторваться, изолироваться, быть в отрыве от масс.

*dasumaγai* привычный; озадаченный.

*tasuraççi* прич. наст. вр. от *tasuraxu*; *tasuraççid butaraççid* раскольников.

*tasuralta, tasurulta*: ~ *ygei* непрерывный, непрерывный, непрерываемый; без промежутков, бесперебойный, беспрестанный; ~ *ygei* [bēr] непрерывно, неразрывно; бесперебойно, беспрестанно.

*tasurxai* оторванный, отсеченный; отделившийся, выделившийся, обособленный, изолированный; -o, решительно, наотрез.

~ *saŋixu* жить обособленно, изолированно, в изоляции (от чего — Ис.).

*arad temen ece* ~ оторванный от масс; обособленно, изолированно от масс.

*taskim* трудно терпимый, невыносимый, суровый: *ebyl yn* ~ *şiqürŋ-a zud* суровые зимние бураны и гололедица.

*taşixu* ударять, хлопать.  
*alay-a* ~ аплодировать, рукоплескать.  
*yar* ~ id.

*taşirŋ* стороны, бок; скат (горы), косогор.

*taşirŋur* плеть, нагайка.

*taşij-ā* 1. ( $\neq$  *taşirŋ*) бок, бедро, сторона.

2. ошибка, упущение, погрешность, заблуждение; промах, неправильность; опечатка; ложь, вранье; *enekŋ toy-ā anu* ~ *bolurşan amui* эта цифра неправильна, ошибочна, это количество ложно, неправильно.

*alday-a* ~ *bolraxu* делать ошибки, промахи, допускать упущения, погрешности.

*endegdel* ~ ошибки, упущения, погрешности; промахи, неправильности.

*xudal* ~ *bolxu* происходят ошибки, имеют место неправильности, погрешности.

*taşijāraxu* ошибаться, заблуждаться, погрешать, делать упущение; происходит ошибка, имеет место опечатка.

*taşijāran* ошибочно, по ошибке: *taşijāran kebleky* ошибочно напечатать; см. еще *dutaŋdaŋŋulxu*.

*taşijāral* ( $\neq$  *taşij-ā* 2.) ошибка, упущение, погрешность, заблуждение; промах, неправильность.

*daşiram, daşirim* ( $\neq$  *dalim*) попутье, случай, благоприятные обстоятельства; подходящий момент.

~ *i yzeku* сообразоваться с обстоятельствами, пользоваться случаем, искать подходящий момент.

~ *ijēr* (= *dalim ijēr*) с Р. по случаю (чего), в связи, наряду с чем, за попутьем, по пути с чем: *ene* ~ *ijēr* = *tegŋn y* ~ *ijēr* по случаю этого, в связи с этим.

~ *dur* = ~ *ijēr*: *xubisxalçi nar tu tusalamzi yzegŋlky jin* ~ *dur* наряду с оказанием помощи революционерам.

daşiramdayūlun = dalimdayūlun.

tataxu тянуть, тащить, влечь; захватывать, захлестывать, увлекать: *enerengkyi yzelden i kilbar ijer tataɣsan amui* легко захватила гуманитариев (об общеевропейской войне — из Горького).

~ *tamiki* табак для курения, курительный табак.

*eşi* ~ цитировать, приводить выдержки из подлинника, ссылаться.

*eke* ~ id.: *nigen barimta biçig i eke tatazu todurxailaj-ā* процитируем-ка одни документ!

*xaripucalɣ-a du* ~ привлекать к ответственности.

*sonirxal i* ~ привлечь интерес, возбудить заинтересованность, заинтересовать.

*şüdü* ~ рыть каналы (для орошения): *şüdü tatazu ɣazar ijen usulaxu* устраивать искусственное орошение.

*şin-e cerig i* ~ призывать в войска: *şin-e cerig i jabudal* новый призыв.

*daiçılan* ~ призывать, в войска, мобилизовать: см. *daiçilaxu*.

*tatan abxu* привлекать: *beje-degen tatan abxu* привлекать к себе, на свою сторону.

*tatan suɣulxu* вытащить, извлекать.

*tamiki* ~ курить [табак]: *tamiki tatazu bolxu ygei* курить воспрещается!

*caķilɣan utasu* ~ прокладывать телеграфную линию.

*cerig* [tɣ] ~ призывать в войска, мобилизовать.

*tataɣalaxu* воздерживаться, уклоняться; возражать: *eimü dy bi bolbasu ene asaɣüdal un tuxai du kedün yge ketkiyi ji* ~ *ygei* поэтому я не уклонюсь [от того, чтобы] сказать несколько слов по этому вопросу; *xuraldıɣsan tolygeleğid ece uçir şiltarın i kelezü tataɣalɣısan dır* когда собравшиеся делегаты воздержались сказать об обстоятельствах; *tus xomıs ece* ~ *zyil ygei* со стороны данной комиссии возражений нет.

*tataɣı* натянутый; напряженный.

*tataɣur, tataɣuri* = *tataburi*.

*alban* ~ налог; повинность: *boro bodol un alban* ~ натуральная повинность.

*xubi jin* ~ пай.

*tataɣdaxu* б. втянутым, вовлеченным, привлеченным, призванным; призваться, привлекаться.

*şin-e* ~ *ulaɣan cerig* вновь призываемые красноармейцы.

*zingkini cerig ɣm alban du ~ du* при призыве на действительную военную службу.

*tadaly-a* длинная веревка (для привязывающа груза).

*tataburi* налог, подать; взнос; сбор; пошлина; взимание.

~ *jin* налоговой, по налогам: ~ *jin xomɿs* налоговая комиссия.

~ *xurijāxu* собирать, получать взносы; взимать налоги.

~ *xurijāl; aɣçid* налогоплательщики.

~ *təlybəsɣ zokiku etegəd ner id.*

~ *təlygçi* налогоплательщик.

*alban* ~ налог, налоги; повинность: см. *alban*.

*aɣçisa keməky tusxai* ~ акцизные сборы, акциз.

*ulus un* ~ госналог; государственные сборы: *ulus un temdeg ɣm* ~ государственный гербовый сбор; *ulus un zam un* ~ государственный дорожный налог; см. еще *alban*.

*onca erke jin* ~ налог на монополизированные товары (спички, сахар, табак и др.).

*orun natuɣ un* ~ местный сбор, местный налог.

*yiledbyri jin* ~ промысловый налог.

*xidalduɣ-ā yiledbyri jin* ~ налог с торговли и промысла, торгово-промысловый сбор.

*ɣaili jin* ~ таможенный сбор, пошлина (таможенная).

*biçig ěce xurijāxu* ~ пошлина: *eldeb zyil ɣm biçig ěce xurijāxu* ~ *ud* пошлины (судебные, потариальные, паспортные и т. п.).

*temdeg ɣm* ~ гербовый сбор.

*teğsidkeksen* ~ уравнительный сбор.

*cerig ɣm* ~ военный налог.

*zam un* ~ дорожный налог, дорожный сбор.

*zisa jin* ~ налог на монастырские хозяйства, налог с джасы.

*geşigjɣm y* ~ членские взносы: *nam un geşigjɣd ɣm* ~ *xurijān abxu* принимать партвзносы.

*gyilgeɣən y* ~ налог с оборота.

*kədegē azu axu jin* ~ сельскохозяйственный налог, сельскохозяйственный налог.

*dadul* навык, опытность, опыт; привычка.

~ *mergezil* ~ опытность, квалификация: *mergezil* ~ *i olxu* получать квалификацию, приобрести опытность.

*dadulɣ-a* = *dadul*.

~ *mergezil* опытность, квалификация.

~ *mergezil-tei* имеющий навыки, опыт, опытный, квалифицированный: ~ *mergezil-tei bolxu* становиться опытным, искусным, квалифицированным, приобретать навыки, опыт, квалификацию.

*turşily-a* ~ см. *turşily-a*.

- daduly-a-tai* имеющий навыки, опыт, опытный, искусный.
- daduly-a mergezil-tei* id.; имеющий квалификацию, квалифицированный.
- I. *dal* кровля, навес.
- II. *tal* (= *tal-a*) половина ( $\frac{1}{2}$ ).  
 ~ *xurayan* полугодовая овца.  
 ~ *bomburçig* полушарие.
- III. *del* грива (лошади).
- tal-a* 1. открытая равнина, ровное место, степь.
- γobi* ~ пустыня: *saxār un γobi* ~ пустыня Сахара.
- kegēr-e* ~ *jin* степной: *oi modu kegēr-e* ~ *jin γal tyimer* лесные и степные пожары.
2. сторона, направление, обращение куда: *toɣtaɣāl i bejelegylky* ~ *angxaral i daiçilaysan tula* вследствие того, что мобилизовали внимание для реализации постановления.
3. (вм. ~ *bēr*) по отношению, в отношении, для.  
 ~ *ēce* со стороны (чего — Р.): *nögygē* ~ *ēce* с другой стороны.  
 ~ *jin*: *ulus tory ba baidurān u* ~ *jin surγayūli* политическая и боевая школа (о Красной армии); *γadaγādu dotuγādu jin* ~ *jin nökycel yd* факторы международного и внутреннего порядка; *degēdy* ~ *jin lama nar* ламы высшего ранга, верхушка ламства; *zakirγān u* ~ *jin zarudal* административные расходы.

~ *ber* (с основой и Р.) по отношению, в отношении, относительно, касательно, для, за: *anggi jin* ~ *bēr* в классовом отношении, с классовой стороны; *azu amiduraly-a jin* ~ *bēr* в бытовом отношении, со стороны бытовых условий; *ed yn* ~ *bēr* в экономическом отношении; *myūxu bijū yiledbyri jin* ~ *bēr usu ke-regseky yazar kīgēd bairūl-ulta üd* учреждения и организации, потребляющее воду для питья и промышленности; *ulus tory jin* ~ *bēr* в политическом отношении, политически, с политической стороны: см. *tory*; *nam un* ~ *bēr* по партийной линии; *nögygē* ~ *ber* (= *nögygēdegγyūr*) с другой стороны; *toɣ-ā ji olaşiraγūlxi jin* ~ *kegēcelandygsen ēce busu* не только гнались за количественным увеличением, но и...; *çinar un* ~ *bēr* в качественном отношении, с качественной стороны, качественно.

*aru* ~  $\text{rdu}^1$  см. *aru*.

4. (= *tal*) половина ( $\frac{1}{2}$ ); ~ *xubi* половинная часть, половина: ~ *mönggy* полкопейки, грош.

*dalai* море, большое озеро: *bairγal* ~ (= *bairγal mören*) озеро Байкал; *dorunadu no-tuxan* ~ Тихий океан.  
 ~ *jin* морской: ~ *jin elzige* тюлень; ~ *jin γaxai* дель-

фин; ~ *jin mori* (= *araman-a*) гиппопотам, бегемот; *usun* ~ *jin kereg i erkileky jāmūn* морское министерство; *mōsyn* ~ *jin xab zīyasu* морж.

~ *lama* Далай-лама (теократический глава Тибета и высший иерарх ламаитов, считается перерожденцем Avalokiteṣvara).

*ḡadaḡādu* ~ океан.

*ṣir-a* ~ Желтое море.

*dumdadu* ~ Средиземное море.

*kōbsyḡol* ~ оз. Косогол.

ᠲᠠᠯᠠᠪᠦᠷ *talabēr* в м. *tal-a bēr*: см. *tal-a*.

ᠲᠠᠯᠠᠨ *dalan* семьдесят.  
~ *xalisu* жимолость (*Lonicera*).

ᠲᠠᠯᠠᠬᠤ *talaxu* отбирать, отнимать, обирать; разорять; уничтожать, истреблять.

*alaxu* ~ убивать, избивать, уничтожать.

*barixu* ~ захватывать, отбирать начисто; опустошать. разорять, истреблять.

ᠲᠠᠯᠠᠪᠴᠢ *dalabṣi* крылья (птиц и насекомых).

*zīyasun u* ~ жабры (у рыб).

ᠲᠠᠯᠠᠲᠤ, ᠲᠠᠯᠠᠲᠤ *talatu, tal-a-tu* имеющий стороны, грани, гранёный.

= *adali* ~ равносторонний: см. *ḡurbalzīn*.

ᠲᠠᠯᠠᠯᠠᠬᠤ *dalalaxu* манить, махать, подавать знак (рукою); размахивать, махать (флагом, мечем).

*talalcaxu: xarilcan alalcaxu* ~ убивать друг друга, взаимно истреблять: *ax-a degyū bēn xarilcan alalcaxu* ~ *dain bailduḡān* братоубийственная война.

ᠲᠠᠯᠠᠷᠬᠠᠬᠤ *talaxaxu* 1. быть благодарным, благодарить: *tede ner tyr maṣi talaxxabai* очень их благодарили.

2. оказывать уважение.

ᠲᠠᠯᠠᠷᠬᠠᠯ *talaxxal* благодарность.

ᠲᠠᠯᠢᠩᠪᠤ, ᠲᠠᠯᠢᠮᠪᠤ *dalingbu, dalimbu* (袪答 袪連布 да-лан-бу) да-лемба, демикотон, drilling cloth.

ᠲᠠᠯᠢᠳᠠᠷᠢᠬᠤ *dalidarixu* испугаться, вздрогнуть, прыгнуть (в испуге).

*dalidarilta: ~ ugei* нерешительный.

ᠲᠠᠯᠢᠮ *dalim* (= *daṣiram*) 1. подходящий момент, удобный случай, благоприятное обстоятельство, попутье.

2. по пути, кстати; в связи с (чем).

*tedener tyr ajataixan* ~ *bolzixui* им представился удобный случай.

*tegün y marqāši biçig yn xair-caḡ i aḡitalaxu ~ mən mönggü bən yzezy zadala-bāsu çilaḡū baimui* когда он на другое утро открывая шкатулку с письменными принадлежностями, хотел посмотреть деньги, там [оказывается] камень лежит.

~ *ēce*, ~ *ijēr*, ~ *dur* с Р. (= *ildam ijēr*, *daşıram ijēr*) по случаю (чего), в связи, наряду с (чем), для (чего): *enekü ~ ijēr* в связи с этим, из за этого, благодаря этому, для этого; *tere morin dur ebedçin tusuzu tegün y ~ ēce ukıgsen amui* напала на того коня, болезнь и [он] по случаю этого (= из за этого) сдох; *tere kımın y ~ ijēr* (= ~ *ēce*) *alaḡdaḡsan baimui* был убит по навету того (другого, третьего) человека; *mönggöl qazar tur oçixu jin ~ dur* по пути в Монголию.

листы захватили китайскую область Манчжурию...

ᠳᠠᠯᠢ *dalı* плечевая лопатка.  
~ *tolge* гадание по лопатке (обычно бараньей).

ᠳᠠᠯᠢᠮᠤ *dālmu* игральные кости (китайские); ~ *bēr möngüsen naḡadxu* вести азартную игру в игральные кости; ~ *toḡlam* азартная игра в кости.

ᠳᠠᠯᠬᠤ *talx-a* хлеб (печеный): *omkü* ~ кусок хлеба.

ᠳᠠᠯᠪᠠᠭᠠ *dalbaḡ-ā* флажок, флаг, полотнище знамени.

ᠳᠠᠯᠪᠠᠭ *dalbaḡ* см. *olbuḡ*.

ᠳᠠᠯᠪᠢᠬᠢ *talbixu* класть, ставить; положить, поставить; назначить, возложить; оставить, покинуть; отпускать, освобождать; прощать.

*angxaral* ~ обращать внимание; внимательно относиться: *onca ongxaral i* ~ уделять или обращать исключительное внимание, отнестись с чрезвычайным вниманием; *angxaral i* ~ *ugci* не обращать внимания, игнорировать, относиться с пренебрежением.

*angxaral i xircadxan* ~ заострить внимание.

*ami* ~ испускать дыхание, умирать.

ᠳᠠᠯᠢᠮᠠᠳᠠᠭᠤᠪᠤᠨ *dalimdaḡūbn*, *dalimdaḡūlxu* с В. и Ор. = *dalim ēce*: *egün i ~ = egübēr* ~ по случаю этого, по поводу этого, в связи с этим, на основании этого, воспользовавшись, пользуясь этим, через посредство этого; *jaron u ezerkeg yd kitad un manzur mozi ji bulijān abuḡsan i* ~ воспользовавшись тем, что японские импера-

*ažil i* ~ ставить (= организо-  
вать) работу: *ulus tery jin  
kumjuzilte jin ažił i zeb  
ijer* ~ поставить надлежащим  
образом политико-воспита-  
тельную работу.

*esergyy* ~ противопоставлять:  
*eblel i nam du esergyy* ~  
противопоставлять партии  
Ревсомол (об авангардистском  
руководстве).

*iledkel* ~ ставить доклад.

*irygēr* ~ произносить благопо-  
желание, высказывать поже-  
лание.

*olun* ~ отпускать, выдавать,  
предоставлять: *menggy ol-  
un* ~ отпускать деньги.

*yndysyn yd i* ~ заложить фун-  
дамент, основы: *keryngge  
busu ber kogziky zam dur  
ažazim ijer oruxu yndysy  
nygyd i* ~ закладывать  
основы для постепенного пе-  
рехода на некапиталистиче-  
ский путь развития (об МНР).

*xarijal* ~ (× *irygēr* ~) про-  
изнести проклятие, выруг-  
аться: *jekel-e ažiurlan xa-  
rijal talbixuxu* сильно гне-  
ваясь, выругался он.

*çal i* ~ поджигать.

*bui* ~ стрелять, палить: см. *bui*.

*bodul-a* ~ думать о чем; уде-  
лять внимание, придавать зна-  
чение.

*bolrumzilalta* ~ относиться  
с осторожностью: *bykyile  
bolrumzilalta kinalta ji* ~  
*josutai* должно отнестись

с крайним вниманием и осто-  
рожностью.

*poos* ~ выставлять посты.

*sanaγ-a* ~ озаботиться; задаться  
мыслью.

*sanaγaçily-a ji* ~ проявлять  
инициативу: *ebēr yn geši-  
gyd i biçig ysug ty surγaxu  
sanaγaçily-a ji talbiγsan  
baimui* проявили инициативу  
по обучению грамоте своих  
членов.

*salay-a zam* ~ проложить ветку  
[железной дороги]: см. *bēr* и  
*xailar*.

*šiyardaly-a* ~ обращать внима-  
ние: *kinalta šiyardaly-a ji  
caγ yrgylzide* ~ *josutai*  
следует все время обращать  
внимание, должно постоянно  
внимательно следить.

*talbin øgky* отпускать, выда-  
вать: *γarçaxu tob γazar ēce  
menggy talbin øggyssen  
xoin-a* только после того,  
как центральные органы вы-  
дали деньги; *kedyi bēr zaru-  
dal i ulus ēce talbin øgky  
bolbaçu* сколько бы государ-  
ство ни давало кредитов,  
сколько бы государство ни  
отпускало средств.

*talbin jabuyulxu* пустить на  
свободу, отпустить, освобод-  
дить: *tedegēr xojar kumyn  
i neng darui talbin jaba-  
yulxu bēr šiudbyri γarγabai*  
приняли решение, чтобы не-  
медленно отпустить тех двух  
человек.

*talbixu kelelceğylky* ставить на обещание.

*temecel i* ~ бороться, вести борьбу: *bejelegylky jin tolygēn ē temecel i* ~ *caγ tul-γaražuxui* настало время бороться за осуществление (чего — В.).

*tilifon* ~ устанавливать телефон.

*tuxai asaγulta bolγan* ~ ставить отдельным вопросом (на повестке дня).

*tyimer i* ~ делать поджог, поджигать.

*malayai ji* ~ одевать шапку.

*zang surtal ijēn* ~ *ugei* не оставлять своих взглядов и привычек.

*zegēli ji* ~ предоставлять кредит, давать заем.

*zilyu-ā ji* ~ отпустить по воду.

*zorily-a ji* ~ поставить задачу, указать цель: *ulus un bay-a xural ēce talbiγsan zorily-a ūd* задачи, поставленные Малым Хуралом.

*gerel* ~ проводить освещение, устанавливать электричество.

*kinalta ji* ~ обращать внимание: см. выше *bolγumzilalta* ~ и *šiyārdaly-a* ~

*kili* ~ межевать, проводить границу.

*kucyn i* ~ приложить силы, напечь усилия: *arad bykyn ēce xamuy kucy bēn talbixu kereg-tei baimui* нужно, чтобы все трудящиеся приложили все свои силы.

*talbiγulxu* заставить положить, поставитъ, велеть оставить, отпустить.

*angxaval i* ~ обратить внимание; привлечь внимание.

*talbiγūr* подставка, подстановка.

*ajaγan u* ~ подстаканник.

*talbiγdaxu* быть поставленным, положенным; быть освобожденным, оставленным, отпущенным, освобождаться.

*talbiγçi* прич. наст. вр. от *talbixu*.

*γal i* ~ поджигатель: *dain bailduγan i egyskeky γal i talbiγçid* поджигатели войны.

*dalda* скрытый, тайный, потаенный, потайной; скрытный; -о, нелегально.

~ *oγuxu* исчезнуть из виду, скрыться с глаз.

~ *oγuyulxu* 1. скрыть, спрятать; 2. предать земле, похоронить.

~ *niγyca bailγaxu* не показывать, скрывать, держать в тайне.

~ *bairi* скрытое место, закрытие: ~ *bairi ēce buudaxu tuxai* о стрельбе из за закрытий.

~ *bey* скрытно, секретно, тайно; нелегально; втихомолку.

~ *bykui* скрытый, находящийся за закрытием: ~ *bykui jaγūt-a ji buudaxu* стрелять по закрытым целям.

**Далдальаху** " *daldalaxu* (≠ *niyūxu*, *daldaçilaxu*) скрывать, утаивать, укрывать, прятать; класть под спуд; прикрывать, -ся, маскировать, -ся; защищать: *şaşın u nereidyl ijēr* ~ прикрываться именем религии (о ламах); *gem ty kereg ijēn* ~ утаивать свое преступление, замаскировать свою преступную деятельность.

*niyūn daldalaxu* тайно, скрытно, нелегально; контрабандным путем: *niyūn daldalaxu kizayār nebteregjlygsen ed baray-ā* товары, провезенные через границу контрабандным образом; контрабанда.

*xalxalan* ~ прикрывать, -ся; маскировать, -ся.

*daldalan niyūxu* скрыть, утаить, спрятать; замаскировать, завуалировать.

**Далдаçильаху** " *daldaçilaxu* скрывать, прятать, таить, укрывать; положить под спуд; *öbēr yn zerlig ari-jātan u mety dotuyādu baidal ijēn daldaçılan daruydayūlxu jin tulada* для того, чтобы скрыть свою внутреннюю звериную сущность.

**Далки** " *talki* 1. круг, которым мнут кожу, кожемялка; скобель, скребок у скорняков.

2. деревянный, простой: ~ *eme-gēl* простое седло.

3. иго, гнет: *jarōn u imper-bizm yn* ~ гнет японского империализма.

**Далкихи** " *talkixu* 1. мять кожемялкой кожу; соскабливать мездру со шкуры.

2. обломать, обработать, «взять в работу» (человека).

*talkin darulaxu* угнетать.

**Далкидал** " *talki;dal* гнет, иго: *orus un caṙān nam un xulayai degēremçyd yn ~ i usadxazu çidarşan baimui* нашли силы сбросить гнет русских белогвардейцев; *xojar zaṙūn zil yn dotur-a manzu ulus un erke ~ un door-a zakiru-çdan jabuzu iregsen amui* в течение двух веков находилась под игом, гнетом Манджурской династии (о Монголии).

**Дам** " *dam* перекладина; посредство, посредничество.

~ ~ «*ijer*»<sup>1</sup> постепенно; по порядку, одно за другим.

~ *un etegēd* посредники, «вторые руки»: ~ *un etegēd tyr aşırlayūlxu ygei bolṙaxu* не прибегать к посредникам.

~ *un ṙar damziyūlxu ygei bēr* без посредников, минуя посредников; из первых рук, непосредственно.

~ *yge* предание.

~ *damziyūlxu = damziyūlxu*.

**Дамай-а** " *tamay-a* печать; штамп, штемпель; тамга; тавро.

~ *jin ṙazar* присутственное место.

ᠲᠠᠮᠠᠭᠠᠲᠠᠢ *tamaγ-a-tai* имеющий печать, с печатью; за печатью: *xaūli b̄er toγtaγaγsan majiγ bykyi ulus un ~ baimui* имеют печать, установленной законом формы.

ᠲᠠᠮᠠᠭᠠᠯᠠᠰᠢ *tamaγalaxu, tamaγlaxu*  
1. прикладывать печать; опечатать.  
" 2. заклеить.

ᠲᠠᠮᠢᠬᠢ *tamiki* табак: ~ *tataxu* курить «табак».  
" *xabar un* ~ нюхательный табак.  
*xara* ~ опиум.  
*γangsan u* ~ трубочный табак.  
*tataxu* ~ курительный табак, табак для курения.

ᠲᠠᠮᠢᠷ *tamir* сила, крепость (физическая).  
" ~ *tengkege oruxu* набраться сил; почувствовать бодрость, приободриться.  
*bej-e jin* ~ физкультура: *bej-e jin ~ un temdeg* физкультурный значок.  
*bej-e jin tengkege ~ maγū-darсан kumγs* лица с расшатанным здоровьем.  
*bej-e jin kucyn ~ aldaXu* утратить физическую бодрость, потерять физические силы.  
*kucyn ~ daruxu id.*  
*kogširen oγykeiregsen* ~ старческая дряхлость.

ᠲᠠᠮᠤ *tamu* ᠲᠠᠮ ад.

ᠲᠠᠮᠤᠯᠠᠰᠢ *tamulaxu* мучить, терзать, истязать.

" *alaxu daγan aixubtar tamuladaγ gen-e* рассказыывают, что когда они предают смерти, то подвергают ужасным мучениям.

ᠲᠠᠮᠲᠠᠷᠢᠰᠢ *tamtariXu* (вм. *tamturaxu*) разбить, разломать, повредить, нанести вред: *ebesγ belciγer i* ~ повредить пастбища, сделать траву.

ᠲᠠᠮᠲᠠᠷᠢᠯ *tamtariḷ* повреждение. вред, ущерб; отравление.

ᠲᠠᠮᠵᠢᠰᠢ *damziXu* переходить от одного к другому через что-либо посредство; развозить товары, заниматься развозной торговлей: *ortygē damziγād jabuγsan amui* ехал по уртонам; *kirz̄is iγer damziXu* через кризис, посредством, из за кризиса, благодаря кризису; *Sovēt toγ b̄er damziγād socialis zirum dur oruxu* вступит в социализм через советскую власть.

ᠲᠠᠮᠵᠢᠭᠤᠯᠤᠨ *damziγūlun* (деенр. слит. от *damziγūlXu*); 1. с Ор. через что, при посредстве, посредством чего; 2. (× *širūd iγer*) косвенно, не непосредственно: *açilγ-a kōske ji kolysyleky azil i tusxai kumγs iγer ~ jabuγūlXu* проводить работу по найму перевозочных средств через специальных лиц; *aru-xangγai b̄er ~ oγyγxangγai*

*du baray-ā neilegylky ber beledkeky* подготовить к за-  
возу в Убурхангай товаров  
через Арухангай; *şirūd ijer  
ese kyl-e ħaili jin xorijād  
ijer ~ kyrgegylky* приказать  
доставить непосредственно  
либо же через таможи; *radio  
ber ~ bui ji sonusxu* слу-  
шать передачу по радио.

~ *nebteregylky* перевозить,  
подвозить: *altanbula; ijer  
~ nebteregylky agingta jin  
řazar* передаточное агенство,  
транзитный пункт в Алтанбу-  
лаке; *kyrylceky ber ~ nebt-  
teregylky* подвезти или за-  
вести в достаточном [количе-  
стве]; *kili kizařar un ~  
nebteregylky řazar* погра-  
ничный передаточный пункт,  
пограничное агенство.

~ *ħarijāxu alban tataburi ūd*  
косвенные налоги.

*damziřulxu* передавать чрез  
чье-либо посредство; переда-  
вать по рукам: *dam un řar  
~ ygei ber* без посредников,  
минуя вторые руки; из пер-  
вых рук, непосредственно;  
*turşily-a ji ~ zorily-a ber*  
в пелях передачи опыта; см.  
выше *damziřulun*.

*dacang* дацан; мона-  
стырь, церковь, храм.

*şym-e ~* храмы, кумирни; места  
религиозного культа; церкви,  
монастыри.

*şaşin u orun ~ id.*

*taza* потолок.  
~ *degēbyri id.*

*daki* 1. находящийся где  
или в чем (см. еще *da-  
kin* 1): *aru tal-a ~* находя-  
щийся в тылу, тыловой;  
«*egyn y*» *urid ~* прежний,  
предыдущий; *olan ulus un  
xořōrundu ~ (= xořōrun-  
daki)* международный; *do-  
run-a zyğ ~* находящийся  
на востоке, восточный; *tob ~*  
находящийся в центре, цен-  
тральный.

2. (← бур. = *duřar*): *arban  
şirıyū-ā ~ şil* шестнадцатый  
год (= 1926 г.).

*dakin* 1. (= *daki* 1) на-  
ходящийся в чем или где:  
*ibrōra ~ u* европейский; *dele-  
kei ~ u alalçařan kiduřāl*  
международная бойня; *delekei ~  
u olan tōmen arad* трудящиеся  
массы всего мира; *delekei ~ u  
darula;dařçi mōlzigdegçi ner*  
угнетённые и эксплуатируемые  
всего мира; *delekei ~ degēr-e*  
во всем мире, на всем земном  
шаре; *delekei ~ dur kereglezy  
bui* применяется во всём мире,  
имеет применение на всём зем-  
ном шаре (об европейской меди-  
цине); *dorun-a ~ u* восточный.

*dakin* 2. (депр. слит. от *da-  
kixu*); повторно, снова, опять,  
вновь, еще раз.

~ *erke ji olçařulxu* вновь пре-  
доставить право, восстановить  
в правах.

~ *rujuxu ji emijemyi* боюсь я просить еще раз!

~ *dabtan* снова и снова, повторно, неоднократно, многократно.

~ *šin-e bër* снова, опять, вновь.

~ *kinaxu* пересматривать: *tolyblegē ji* ~ *kinaxu* пересматривать план.

*akin* ~ раз за разом, постепенно; систематически, настойчиво, упорно, напряженно, с напряжением.

I. *takixu* чествовать, оказывать почтение; приносить жертву.

II. *dakixu* повторять, снова начинать, возобновлять.

*akixu* ~ с трудом, с напряжением обгонять, постепенно, мало-по-малу опережать (на скачках).

*dakizu* = *dakin* 2.

*takij-ā* курица.

*er-e* ~ петух.

*oros* ~ индюк.

*takir* увечный, калека, инвалид.

~ *dutayū* id.: ~ *dutayū onyčin jadaγūs i tedkyky* оказывать помощь инвалидам и слепотам.

*dutayū* ~ id.: *dutayū ~ bolxu* (= *azil kīky çidaburi al-daxu*) стать инвалидом, утратить трудоспособность; *dutayū ~ bolγusad i tedkyky koryngge* фонд по оказанию помощи утратившим трудоспособность, инвалидный фонд.

*takirlayūlxu* искривить, изувечить, изуродовать.

*tarāngsa: mongγol* ~ Монголтранс (акционерное общество).

*daray-a* 1. одно за другим, последовательно, преемственно, в порядке, по порядку; потом, впоследствии, затем;

~ *xuralduxu teriqγlegçid yn xural du iledkel i sonusxu* заслушать доклад на следующем заседании президиума; *edegēr yn zarim i anu bi ~ unγšin sonusxamui* некоторые из них я зачитаю впоследствии.

2. с Р. и II. велед за (чем), после (чего): *zöblelty zasay i baiγūlγsan* «у» ~ велед за тем, как организовали Советскую власть, после организации Советской власти.

~ *erlygē* на следующее утро.

~ *jin* (= *darayaki*) следующий, последующий: ~ *jin songγyūli kyrtel-e* до следующих выборов.

~ *bër* 1. по порядку, сряду, преемственно, без перерыва, постоянно; потом, затем, после того, впоследствии, позднее; 2. с Р. и II. велед за (чем), после (чего): *angx-a arad un zasay i baiγūlγsan* «у» ~ *bër* после того, как впервые установили власть трудя-

щихся; *dotuγādu jin dain i zoysuγsan u* ~ по окончании гражданской войны.

~ *dur* с Р. после (чего), вслед за (чем).

*udaγ-ā* ~ раз за разом, по порядку, систематически, регулярно; постоянно, всегда, всё время.

**Англин " "**  
*daraγālan* деепр. слит. от *daraγālahu*; по порядку, по очереди, последовательно, преемственно.

*egēlzi* ~ по порядку очереди, по очереди, поочередно: *amurulta jin çilygē ji kerkin egēlzi* ~ *olγuxu zerge zirum* порядок и очередь по отпускам.

*udaγ-ā* ~ см. *udaγ-ā*.

*ysyg* ~ по алфавиту, по буквам.

*ner-e* ~ по порядку имен, поименно.

*rojar γurban zil* ~ в течение 2—3 лет.

*şirkeg* ~ см. *şirkeg*.

*duγār* ~ по порядку номеров, номер за номером: *sonin ūd i duγār* ~ *ungşixu* регулярно читать газеты.

*zyil* ~ по пунктам, по статьям, постатейно.

**Англин " "**  
*daraγālahu* делать что последовательно, по порядку, преемственно, ставить одно за другим, рядом; см. выше *daraγālan*.

*tes* ~ перечислять по порядку, переименовывать.

**Англин " "**  
*daraγaki* следующий, последующий, преемственный.

**Англин " "**  
*darasun* «дарасун», водка из проса или риса.

**Англин " "**  
*dari* порох.  
~ *turuly-a* порох и дробь, охотничьи припасы.

**Англин " "**  
*tarixu* 1. сеять, засеивать, сажать; пахать.  
2. делать прививку (предохранительную).

**Англин " "**  
*tarīfa, tarīfi* тариф: *γaibi jin* ~ таможенный тариф.

**Англин " "**  
~ *jin* тарифный: ~ *jin kelel-cegē* тарифное соглашение (в трудовом законодательстве).

**Англин " "**  
*tarily-a* 1. сеяние, сажание, посев.

2. прививка, инъекция.

*ceseg ebedçin y* ~ прививка оспы, противооспелная прививка, инъекция.

**Англин " "**  
*tarij-ā* 1. хлеб, зерно, жито: *tezigēl yn ba ideky* ~ *yr-e* зернофуражные культуры.

2. прививка, инъекция против оспы: *saγān burxan u* ~ *kīky* делать прививку против оспы.

**Англин " "**  
*tarijālang* пашня, засеянное поле, посев, нива; земледелие.  
~ *un* земледельческий; пахотный, посевной: *eng yn mal*

*ba ~ un azu axıı* скотоводческие и сельскохозяйственные хозяйства единоличников; *~ un ıazar* пахотная земля, посевная площадь; *mal~un jätın* Минскотзем, Министерство скотоводства и земледелия.

*ıazar ~ un* сельскохозяйственный; аграрный: *ıazar ~ un aımar* Земледельческий аймак (на территории быв. Түштүхановского аймака); *ıazar ~ un xubısal* аграрная революция.

*tarıjaçın* крестьянин; земледелец, пахарь.

*~ arad ıd* крестьянские массы, крестьяне.

*tarıkı* мозг (в голове); голова.

*~ toluıai jın* духовный: *~ toluıai jın ıxaıan bolbasural* духовная культура.

*ıxaıan tarıkın* и интеллектуальный: *ıxaıan tarıkın* и *erçım çıdal* интеллектуальная энергия.

*darıı* 1. тотчас, немедленно, непосредственно, сразу же; конечно, безусловно, в самом деле, вполне.

*oıtıjabrı jın xubısal anı bazar un edır ~ mən bolıtıı* Октябрьская революция без сомнения является праздником (всех трудящихся); *ke mən darıı kelezı bolın-a* конечно, можно сказать, что..; *ıaısaıar ı tere ~ saıazi-*

*labai* одного тут же предали смерти.

2. с Р. = *~ du*.

*~ ıdu* с Р. сразу же после (чего); вскоре после (чего): *ene xalıı kıcın tegülter bolırsan u ~ du* со вступлением в силу настоящего закона; *ulus un baı-a xural xuralduzu tarırsan u ~* сразу же после того, как разъехался Малый Хурал; вскоре после разъезда Малого Хурала.

*~ tyrgen e* немедленно, сразу же, тотчас, срочно.

*neng ~ id.:* см. *neng*.

*darıııan:* *~ a* немедленно, сразу же, тотчас же, срочно, теперь же.

*neng ~ a id.;* самым срочным образом, в самом спешном порядке.

*darıııçılan* ускоренно, спешно, быстро; срочно, в спешном порядке.

*darııııılaxı* угнетать, подавлять; обуздывать, строго действовать.

*darııııılan zakırxu zasaı* диктатура: см. *zasaı*.

*darıııı* давить, жать, прижимать, притеснять, угнетать, приневоливать; подавлять, умирять; печатать (книгу), прикладывать печать, запечатывать; скрывать, укрывать; класть под сукно.

*eserɣıjcen* ~ противодействовать (чему — В.).

*nıɣın* ~ скрывать, укрывать: *oɣırdul nıɣın* ~ укрывать дезертиров, скрывать беглых.

*xurıɣı daruxu toɣalaxu* пересчитать по пальцам (так мало).

*deilen* ~ побеждать, подавлять, одержать победу, одолеть, нанести поражение.

*daruɣ-a* председатель; начальник, командир: *xoɣın u* ~ председатель двадцатки; *salaɣın u* ~ командир взвода: *sımu jin zakıɣın u* ~ председатель сомонного управления; *jerıngkei ştab un* ~ начальник генерального штаба. ~ *nar* командиры; комсостав: *baɣ-a* ~ *nar* младший комсостав.

*oɣulaɣı* ~ заместитель председателя.

*narın biçig ım* ~ секретарь.

*darulaxu* притеснять, прижимать, делать нажим; принижать, унижать, оскорблять. ~ *josu* гнет.

*darulan boɣolçılaxu* поработать.

*darumzılan* ~ принижать, унижать, оскорблять.

*darulal, darulalta* притеснение, угнетение, гнёт, давление.

*darulaɣdaxu* быть притесняемым, угнетаемым, подвергаться притеснению, находиться под гнётом.

*darulaɣdaɣsan* угнетенный, подвергающийся гнету.

*darulaɣdaɣçı* угнетаемый, находящийся под гнетом.

*daruɣdayılxu* 1. допустить себя притеснять, позволить себя победить.

2. = *daldaçılaxu: alban kerreg i* ~ затягивать, затирать дело, положить дело под сукно.

*darulaɣdal* угнетение, гнёт, иго: *xamıɣ un kyndy ~ molzigdel i kyliçeky* испытывать тяжчайший гнет, переносить тяжчайшее угнетение.

*darulaɣçı* (прич. наст. вр. от *darulaxu*); угнетатель, притеснитель.

*daruɣ-a* = *darulal*.

*aɣar un* ~ воздушное (= атмосферное) давление.

*şınggen jaɣım-a jin* ~ давление жидкостей.

*darumta* тяжесть, груз, балласт. *ileguy* ~ излишний груз, балласт.

*daruɣdaxu* 1. быть придавленным, подвергаться гнёту; быть побежденным, потерпеть поражение.

*daruɣdan usaduɣdaxu* б. подавленным, ликвидированным.

2. б. скрытым, попасть под сукно.

*tarxai* рассеянный, разбросанный, распространенный; -о; шелудивый.

~ *butarxai ber* рассеянно, разбросанно, там-сям (живут).

*darxan* 1. кузнец, мастер.

*uran darxaçıd* мастера: *bolbasural un zingkini uran darxaçıd* подлинные мастера культуры (из Горького).

*modun u* ~ плотник, столяр.

2. свободный от податей и повинностей.

~ *açıla* заповедная гора.

*tarxaxı* расходиться, разъезжаться, разбредаться, рассеиваться, рассыпаться; распространяться: *ulus un arban doluduyar onca baç-a xıral xıralduzu tarxaçsan u darıı* вскоре после того, как разъехался 17-й Чрезвычайный Малый Хурал; *ylemziken jeke ber tarxaçsan olan neigem un ebedçin* чрезвычайно сильно распространенные социальные болезни; *ger ger teğen tarxan oduzıxıı* разошлись по своим домам.

*sarnın* ~ см. *sarnıxı*.

*tarxaçaxı* 1. велеть разойтись, разъехаться, заставить рассеяться, разогнать, распускать, рассеять.

2. распространять; обнародовать, объявлять, разглашать.

*yıge sıurxal i* ~ распространять слухи, пускать молву.

*delgereğylın* ~ распространять: *sonın sedkyl zerge jı delgereğylın* ~ *jabudal i baiçılzu jabıçılzu* организовать распространение газет и журналов.

*zıgelılge jı* ~ распространять заём.

*tarxaçdaxı* 1. б. рассеянным, разогнанным, распущенным, подвергнуться роспуску.

2. б. распространенным, обнародованным, разглашенным, объявленным.

*tarxamal* рассеянный, разбросанный, рассыпанный.

*tarçın* жирный, дородный, тучный, упитанный.

*tarbaç-a* тарбаган, сурок, суслик.

*tarbaçan u taxul* чума.

*tarbaçan xaldaburı taxul ebedçin id.*

*tavār* товар; имущество, пожитки, скарб.

*ed* ~ товар, товары; вещи, имущество, пожитки, скарб.

*ed* ~ *buçıgēğçı* товаропроизводитель.

*baraç-ā* ~ товары.

**Англизъм** " tein так, таким образом.

~ *abāsu* если так, в таком случае, при таких условиях.

~ *atal-a xarin...* (= *kedyi teimü bolbaçu*) между тем, тем не менее, и однакоже, и всё же.

~ *gezu* так, таким образом.

~ *kü* таким образом, так; таковой, такой: ~ *kü mal bui tuxai ji örgen ijer zarlabāsu zokimui* следует широко оповестить о наличии такого скота.

*ein* ~ см. *ein*.

**Англизъм** " *deileky* преодолевать, осиливать, одержать верх, победить, превозмочь, одержать победу, нанести поражение.

*ilan* ~ ( *ilazu* ~ ) победить, одержать победу, осилить, преодолеть: *saḡād boḡōmta ji ilazu* ~ устранять препятствия.

*deilen daruxu* см. *deileky*.

**Англизъм** " *deilegdeky* допустить победить, быть побежденным, потерпеть, понести поражение (от кого — Д.).

**Англизъм** " *teimü* такой; так.

† *kedyi* ~ *abçu* (= *kedyi* ~ *bai-baçu* или: *kedyi* ~ *bolbaçu*) хотя и так, но...; как бы там ни было, но...; тем не менее; и всё же; однако же; но всё таки: *kedyi* ~ *abçi degürin ijer bejelegülzy çidarşan ugei baimui* и всё же полностью не смог выполнить.

*uçir* ~ *ēce* по такой причине.

*uçir* ~ *degere ēce id*.

**Англизъм** " *teyke* 1. повесть, история: *barayün ibroḡa jin* ~ история Западной Европы; *Sykebaḡatur un tobçi* ~ биография Сухэбатара.

~ *biçiğçi* исторнограф.

~ *bykyi* исторический: *jekēken bykyi xubisxal* революция, величайшая в истории (об Октябрьской революции).

~ *ḡabijatu* исторически-важный.

2. предопределение, предназначение, миссия, удел: см. *teyke-tei* 2.

**Англизъм** " *teyketü, teyke-tei* 1. исторический: *ulus tery jin böged teyketü jekē asiy tusatai toḡtaḡal* политически и исторически очень важное постановление.

2. имеющий предопределение: *bangçin boḡda xubisxaltu zasaḡ i usadxaḡu teyke-tei geky zerge xudal cunrxal i tarxaḡazı bui* (контрреволюционеры) распространяют провокации [того] порядка, что, мол (или: дескать — *geky*) Банчен богдо имеет предопределение (= на Банчен богдо лежит миссия) свергнуть аратское революционное правительство.

**Англизъм** " *teykeçi* повествователь, рассказчик, историк.

**teneg** глухой, дурной; дурак, идиот.

**teni** (вм. *tyr inu*): *jaḡarazu ger ~ kyrgegülbei* велел спешно доставить в его дом.

**tenyky** 1. бродить, скитаться, блуждать, бродяжничать.  
2. заблуждаться, ошибаться; глупеть.

**tenygyllky** заставить бродить, бродяжничать, пустить блуждать, скитаться: *aḡıla xadan du ~* загнать в горы.

**tenygyčileky** (= *kesygyčileky*) блуждать, бродить, бродяжничать, скитаться.

**tende** 1. там, в том месте; туда. ~ *ēce* оттуда.

~ *bēn ḡurba xonubai* там у себя пробыл трое суток.

*ende* ~ см. *ende* и *delberiky*.

2. тогда. ~ *ēce* *ḡekilen*<sup>1</sup> с тех пор, с той поры.

*nama ji jabuxu jin ~ terge ebderexykyi* как раз в тот момент как мне ехать, телега сломалась.

**tendēce** (вм. *tende ēce*) 1. оттуда.

2. после того, затем; с тех пор.

**tendeki** 1. находящийся там, тамошний.

2. тогдашний.

**denzi, danzi** (典質 дэнь-чжи) залог, заклад.

**I. deng:** *mašina traytar un ~* машинно-тракторная станция.

II. *dang* см. выше.

III. см. ниже.

**I. deng, ding** (燈 ден) светильня, свеча; лампа, ночник: *ger*

*dotur-a tosun ~ symelzen nocumii* в юрте горит мерцающая масляная светильня.

~ *yn gerel symelzegülzykyi* зажёл светильню.

II. *teng* равновесие; равный.

**dengly** (燈籠 ден-лу) фонарь, лампа.

**dengze, dengzi** бугор (продолговатый), берегообразная возвышенность, увал: *xongsul un ~* консульский бугорок (возвышенность в полукилометре от Улан-батора, где расположено здание консульства).

**tengkeceky** 1. равняться, сравниваться, выровняться, соответствовать, быть в соответствии, годиться, подходить.

*uly* ~ несоответствующий, негодный, неподходящий: *uly ~ eteged* негодные элементы.

*nasu tengkecegsed i cerig ty tataxu jabudal* призыв в войска достигших [призывного] возраста.

2. состязаться, соперничать.

*tengkecegŷlky* сравнивать, сопоставлять; выравнивать, подгонять.

*tengkecegŷlyn* соответственно; равномерно, пропорционально.

*tengkecegŷiri* равновесие, равенство, соответствие.

*tengkege* сила, мочь; способность, дарование.

*bej-e jin ~ tamir* физическое здоровье: см. *bej-e*.

*tengkereky, tengkyreky* (= *tamir tengkege oruxu*) набраться сил, стать на ноги, поздороветь.

*tengkeregŷlky* дать набраться сил, поставить на ноги; выручать из беды.

*debel, debil* шуба, тулуп: см. *degel*.

*teberildyky, teberilceky*  
1. обнимать друг друга, обниматься.  
2. брать друг друга в обхват.

*teberiky* 1. обнимать, обхватывать; прижимать к груди.  
2. брать в охапку.

*debisker* подстилка, постылка; ковёр, тюфяк; поле, фон (материи); пространство, площадь; территория; достоинство: *oreim un nutur ~ yd ty* в окрестностях; *xorin*

*taby tegyrig yn ~ bykŷi obiliyaca ŷd* облигация достоинством 25 руб.

*~ yazar* ( || *yazar ~* ) территория, площадь.

*konzil ~* одеяло.

*tebŷi* блюдо, поднос.

*debŷilte* прогрессе, поступательное движение; достижение.

*azu axuŷ jin ~ nugŷd* хозяйственные достижения.

*debŷiky* ( || *dabŷixu* ) подниматься, восходить; переходить, перемещаться; развиваться, прогрессировать: *ŷin-e bolbasural un baidal du ~ jin telygēn-ē temecely* бороться за то, чтоб подняться к новой культурной жизни.

*uruŷi* <sup>1</sup> *bēn* ~ (= *debŷin kog-ziky*) прогрессировать, развиваться, идти по пути прогресса.

*debŷigylyky* поднимать что вверх, выдвигать (на работу); переводить, перемещать.

*uduridaxu azil dur ~* выдвигать на руководящую работу.  
*nigen anggi du degēgŷi ~* переводить в следующий класс.

*debtegeky* орошать; размочить, намочить (в воде); пропитать водою.

*debteky, debtyky* размочить, пропитаться (водою), разбухнуть.

**debter** книга, книжка, брошюра; том; тетрадь.

**ungşixu** ~ книга для чтения, хрестоматия.

**nom** ~ литература: *mən bajar i tokijäldürülzu çarçarsan sonin sedkijl nom* ~ үд пресса и литература, выпущенная к этому празднику; *zokixu nom* ~ *ijēr xang-çaxu keregtei* необходимо удовлетворить соответствующей литературой.

**degēdy** ~ (= *nigedygēr* ~) первый том.

**dooradu** ~ второй (и последний) том.

I. **des** (= *dcd*) см. на стр. 343а.

II. **tes**: ~ *nis getel-e* со звуком «тэс-нис» (звук удара бича).

I. **tesergy** с тылу, сзади.

~ *salkin* попутный ветер.

II. **teserky** вм. *tesyreky*.

**tesyşi, testesi**: ~ *ygei* невыносимый, нестерпимый, несносный: ~ *ygei sayād ginzi* невыносимые оковы (о капиталистической оболочке общества).

**tesyreky, tesereky** разбухать, лопаться.

~ *delberiky ajultu ziyil* взрывчатые вещества.

*çattu bombyge teserygsen dyr* когда граната взорвалась, то...

**tesbyri** 1. терпение.

2. выносливость, неутомимость.

**tesbyrileşi**: ~ *ygei* невыносимый: ~ *ygei kyundy zobalang üd* невыносимо тяжелые мучения.

**tesbyrileky** 1. = *tesbyriky*.

2. быть выносливым.

**ideky urūxu ji jekede** ~ очень выносливы в пище и еде.

**tesbyriky** терпеть, сносить, выносить, переносить.

**tesky** терпеть, переносить, сносить; стерпеться, свыкнуться.

**tesyn jadaXu** не быть в состоянии терпеть.

**teskyi** отгл. сущ. от *tesky*.

**kyiten** ~ *ē berke* нестерпимый холод.

**tēşi, teişi** туда, в ту сторону; в сторону, на сторону, в направлении, по направлению (чего).

**xubisxaltu ulus un zasaç** ~ *tatan abxu* привлекать на сторону революционного правительства.

**oroï** ~ *tngrî byrkyglezykyi* к вечеру небо нахмурилось.

**öber yn** ~ *tataxu* привлекать на свою сторону.

**baraçün** ~ *xanduşan nige jeke baişing dur oruzuxii* зашел в какое-то здание, [стоявшее] фасадом на запад.

**bejen** ~ *tatan abxu* привлекать к себе, на свою сторону.

**porolitari jin kedelgegēn** ~ *daçarixu temecel* борьба

против пролетарского движения.

*tedener* ~ *çiglen bazar burtuq gydkel i jabuylzu amui* взводят на них небыллицы и обливают [их] грязью.

*xojar* ~ *temecen cokilcaxi* вести борьбу на два [фронта].

*ded* второй, следующий по порядку.

~ *debter* 2-ой том.

~ *said* товарищ министра, заместитель министра, вице-министр: *jeryngkei said i orulaysan* ~ *said* заместитель премьер-министра; *jeryngkei said un nigedyger* ~ *said* первый заместитель премьер-министра; *jeryngkei said un* ~ *said* товарищ премьер-министра.

*tede* (мн. ч. от *tere*) те; они.

~ *ner* (= *tedener, tedeger*) id.

*tedener, tede-ner, tedeger = tede.*

*tedyi* столько, величиною; только, не более как.

~ *ygei* (≠ *yly baram*) не только..., но и...; не ограничиваясь «тем, что»...; *çixula yndysy-tei zyil i gyiced-kegsen* ~ *ygei* не только выполнили основные важные пункты, но и...

~ *ygei kytyn* не так подходящий человек, не очень годный человек.

~ *busu* не только..., а...; сверх чего: *ene* ~ *busu* и не только это, кроме этого; *ulus tery jin kereg* ~ *busu* не только политический вопрос, а...

~ *çinən* = *dəçinən*.

*edyi* ~ порядочно, много, большое количество: см. *edui*.

*əcyken* ~ *idegəd cadysan bol-bai* только чуть-чуть покушав (они) [уже] были сыты.

*əcyken* ~ *çy* даже немного, хотя бы чуть-чуть; несколько, ничуть.

*tobçi* ~ *bər* только вкратце, совсем коротенько.

*tedyile* (← *tedyi ele*) так, настолько, насколько-нибудь; с отрицанием — не так «уж», не настолько: ~ *xongziburı ygei* не так «уж» выгодный, не настолько «уж» прибыльный; *azu axui jin baidal* ~ *berke bairsan yj-e dy* в то время, как хозяйственное положение было настолько затруднительно; *ulus tery jin nolygən i* ~ *xangyaltatai bər yly jabuylzuxui* не осуществили сколько-нибудь удовлетворительно политическое влияние; *sakily-a batu* ~ *sain ygei baimui* дисциплина не так уж хороша, дисциплинированность неважная.

*tedyiçinegən: kedyiçinegən* ...

~ ...насколько... настолько...

(т. е. постольку ...поскольку...); пропорционально, соответственно тому, как...; в зависимости...

Дыкыи " тедьикин = тедьйи.  
edyi ~ см. edyi.

Дыкыи " тедькыбури пособие, помощь:  
alban ёсе халаҗдаху јин ~  
пособие по увольнению со  
службы, выходное пособие.

Дыкыи " тедькымзи попечение, забота,  
покровительство, опека.

Дыкыи " тедькыку заботиться, призирать,  
оказывать признание, опекать,  
покровительствовать; защи-  
щать, охранять: daiçilayda-  
ysad un aru ger yn yazar i  
kereg-tei необходимо оказы-  
вать помощь и проявлять за-  
боту о семьях и хозяйствах  
мобилизованных (в армию);  
takir dutaуу оңуҗин јадат-  
уус i ~ оказывать помощь  
инвалидам и сиротам; dutaуу  
takir bolуysad i ~ керуыгге  
инвалидный фонд.

Дыкыи " del грива.

Дыкыи " delekei земля; вселенная, мир.  
~ јин: ~ јин хубисхал мировая  
революция; ~ јин јекекен  
кыуҗтеи ulus уд великие  
державы мира; ~ јин зиргу-  
ған и nigen хуби дегер-е  
на одной шестой части зем-  
ного шара.

~ bomyrcid земной шар.

~ dakin u = byky ~ јин см.  
dakin 1.

җазар ~ см. җазар.

byky ~ јин всего мира, все-  
мирный: byky ~ јин proli-  
tar nar пролетарии всего  
мира, всемирный пролетариат;  
byky delekei јин јеке хурал  
всемирный конгресс.

Дыкыи " delbeg: elbeg ~ обильный, изо-  
быльный, пышный: arad ail  
amitan u sim-e sigуsy ји  
soruzu elbeg ~ bolun dang-  
xairazu јабуу-а nigen lam-  
буҗаи один почтенный лама,  
нахальный, ставший пышным  
вследствие высасывания соков  
из аратов.

elbeg ~ ijer 1. изобильно, в изо-  
былии, как можно больше;  
2. вполне, совершенно, со-  
всем, полностью.

Дыкыи " delberiky, delbireky  
1. расходиться, растре-  
скаться, расщеливаться,  
расколоться, раздробиться.

2. разливаться, выходить из бе-  
регов.

3. разбухать, взрываться, вспы-  
хивать.

dain bailduуан i orgilan ~  
edyr уд tyr в те дни, когда  
вспыхнет война.

tesereky ~ ajuлtu зуил взрыв-  
чатые вещества.

јеке суму ану тенде ende  
delberizy буй то тут то там  
рвутся снаряды.

Дыкыи " delgeky 1. растягивать, развёр-  
тывать, расправлять, рассти-  
лать.

tokum ~ расстелить потник.

*zīgūr ijēn* ~ распускать или расправлять крылья.

2. распространяться; распускаться, развёртываться (о цветах).

*delgegūr* лавка, магазин; рынок: *ariqūn eber yn xolbaɣdaxu zūil ūd i xudaldūyālaxu* ~ магазин санитарии и гигиены; *ɣadaɣadu jin* ~ внешний рынок; *delekei dakin u* ~ мировой рынок; *tygūkei ed abxu* ~ *i egēren surbulzilaxu bui* рыскают в поисках рынков сырья; *mīxan u* ~ мясная лавка.

~ *zegēli* рынок.

*zaxa* ~ id.

*delgerenggyi* подробный, распространённый, пространный; -о.  
~ *ē* подробно, пространно.

~ *bēr* id.: ~ *sain ijēr tailburilan taniqūlxu* подробно и хорошо разъяснить.

*delgereky* 1. распространяться, развёртываться, увеличиваться, простираться, становиться обширным.

*delgeren kəgziky* = *ørnin kəgziky* см. *kəgziky*.

2. распускаться, развёртываться, расцветать (о цветах). *ncigem ijēr delgereksen ebedcin nygūd* социальные болезни.

*delgeregūlky* распространять, расширять, увеличивать, развёртывать, развивать; подробно изъяснять, толковать.

*ed yiledbyri jin kycyn i* ~ развивать производительные силы.

*ørnigūlyn* ~ см. *ørnigūlky*.

*surtal i* ~ см. *surtal*: *Lenin u eb xamtu bolsivir, nam un ynen zəb surtal i delgeregūlyn bejelegūlky* распространять и претворять в жизнь истинное учение ленинской коммунистической партии большевиков.

*degēgsi* ~ поднимать: *arad olan u sojul bolbasural un baidal i degēgsi* ~ поднимать культурный уровень трудящихся масс.

*kəgzigūlyn* ~ развивать: *yiledbyrileky kycyn ūd i kəgzigūlyn* ~ *zam du oruxu* вступить на путь развития производительных сил.

*demei* напрасно, попусту, зря, понапрасну, тщетно; так себе, необдуманно, своенравно, произвольно; пустой, абсурд.

~ *balai* id.

*demeil-e* (← *demei* + *el-e*) = *demei*.

*temecel* борьба; спор, препирательство, конфликт; состязание.

~ *esergūcel* протест.

~ *i kīky* вести борьбу, бороться.

~ *bykyi* спорный: *alibā* ~ *bykyi kereg ūd yn tuxai* о всех спорных вопросах.

~ *talbixu* = ~ *i kīky*.

~ *jabuŷulxu* id.

*aŷy-ā* ~ см. *aŷy-a*.

*budulijān* ~ конфликт: см. *budulijān*.

*zebseg yn* ~ вооруженная борьба:

*yiledbyričin arad anu*

*zebseg yn* ~ *ijēr ulus un*

*erke ji Ʒar taŷān abuŷsan*

*baimui* в вооруженной борьбе

захватили рабочие массы госу-

дарственную власть в свои

руки.

*temeceldygē* борьба: *xubisxal un* ~ революционная борьба.

*temeceldyky* бороться за (что) с (кем).

*temecegēn* борьба.

*budalijān* ~ конфликт: см. *budulijān*.

*ŷitar-ajin* ~ шахматный турнир.

*temeceku* бороться, вести борьбу; оспаривать; спорить, препираться, состязаться.

*xojar tēsi temecen cokilcaxu* бороться на два [фронта].

*temecen ilaxu* победить в борьбе.

*temecexy abxu* завоевать: *zasaŷ un erke ji temecexy abxui* завоевание власти, захват власти в свои руки.

*temecekyi* отгл. сущ. от *temeceku*; борьба: *ene jabuŷulŷy-a ŷd luŷ-ā* ~ *dyr* для борьбы с этими действиями.

*temecegçi* прич. наст. вр. от *temeceku*; борец; конкурент; оппонент.

*itegeltei bөгed Ʒabŷiyai temecegçi*d надёжные и ревностные борцы.

*xubisxal un tölgyē* ~ *ner ty tusalaxu olan ulus un baiŷululŷy-a* МОПР, Международная организация помощи борцам революции.

*temege* верблюд (двугорбый). *açily-a köske* ~ гужеспособные верблюды; верблюжий транспорт.

*nige bөke-tei* ~ одnogорбый верблюд.

*temegēn köske* верблюжий вьюк (снаряжение для перевозки поклажи на верблюде).

*temegen kiruŷul* «*sibaŷu*» страус.

*temegylky* стремиться; наклониться: *cegezi inu uruŷŷi temegylun bөгcyin ŷoŷŷizu bui* наклонил он грудь вперед и едет рысью сгорбившись.

*temyr* железо; железный: ~ *mety xataŷu sakily-a Ʒirum* как железо крепкая дисциплина.

~ *yn zaböd* Механическо-литейный завод («Механлит») в Улан-удэ.

~ *yn Ʒyl* «*Ʒd*» жестяные изделия.

~ *tuŷij-ā* кандалы (ножные).

~ *zam* железная дорога.

*Ʒool* ~ ствол (винтовки).

γool ~ yn xaircaγ ствольная коробка (у винтовки).

γool ~ yn niγuγū ствольная накладка (у винтовки).

caγan ~ жель.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠲᠡᠢ temyrty, temyr-tei железный.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠲᠡᠢ syngdyγ ab-dar-a окованный железом сундук.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭ 1. знак, значок, метка, заметка, примета.

2. штамп, печать, государственная малая печать; герб.

3. значек, жетон.

~ oruxи появляются признаки: ilzaxaxи jin ~ oruxи baimui появляются признаки гниения; ykyкy jin ~ oruxиxи появились симптомы смерти.

odun ~ орден: ulayān odun ~ орден Красного Знамени.

ulus un ~ yn tataburi государственный гербовый сбор.

bej-e jin tamir un ~ физкультурный значек.

tamaγ-a ~ печать.

mөnggyn ~ серебряный значек, жетон.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠲᠡᠢ, temdeg-tei, temdegty, temdegty имеющие печать, штамп, с печатью, со штампом: ulus un temdeg-tei baimui имеют «тэмдэк» (государственную малую печать).

temdegty 'biçig' патент, свидетельство: xudalduγ-a yiledbyri jin ~ γd i oluxи выдавать промышленные патенты; xudalduγ-a yiledbyri jin ~ biçig промышленное свидетельство, патент.

mөnggyn y temdegty caγasu денежные бумажные знаки, государственные кредитные билеты.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠡᠯᠡᠯ 1. заметка, знак, примета, отметка.

2. запись, заметки, мемуары.

temdegletеi замечательный, примечательный, заслуживающий внимания.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠦᠬᠦ temdeglekы отмечать, примечать, означать, ставить знак, делать заметки: tob xorijān и terigγlegçid ēce onca bolγan ~ imи президиум Центрального комитета в особенности отмечает следующее:...

ilerkeiten ~ констатировать; фиксировать, свидетельствовать, утверждать.

batulaγūlun ~ регистрировать, фиксировать.

byridken ~ id.

tusxailan ~ констатировать.

çixulaçilan ~ отметить как особо важное.

ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠯᠦᠬᠦ temdeglegülky заставить отметить, велеть поставить знак, приказать сделать отметку.

batulaγūlun ~ дать на регистрацию, зарегистрировать.

*batulayūlzu byridken* ~ пред-  
ставить на утверждение, дать  
на регистрацию, зарегистриро-  
вать.

*temdeglekyyi* отгл. сущ. от *tem-  
deglekyy*: *batulazu byridken*  
~ регистрация (договора).

*temteriky, temtereky* ощу-  
пывать, обшаривать, ша-  
рить; производить по-  
иски: *aγūrxai jin ba-  
jalay ūd i temteren egērekyy  
sinzilgēn y azil* геолого-  
разведочная работа.

*demzilge* (≠ *tusalamzi*) под-  
держка, помощь, содействие,  
опора.

*tezigēl* 1. питание, кормление,  
пропитание; пища, продоволь-  
ствие; иждивение, содержание;  
база.

2. (× *zerlig*) вскормленный,  
домашний.

~ *xoγōla jin zyil* продоволь-  
ствие.

*amin* ~ средства к жизни, к су-  
ществуванию.

*mal un* ~ *yn undysy* кормовая  
база, корма для скота.

*mal un* ~ *yn zyil id*.

*tezigēky, tezigēky* кормить,  
пропитывать, питать;  
вскармливать, возвра-  
щать; воспитывать.

*ami* ~ (= *azu toryky, ami  
yulzīky*) спискивать пропита-  
ние, кормиться, существовать:

*busud un zaruca bolzu ami  
bēn tezigēmyi* спискивает  
себе пропитание, поступив  
в батраки.

*syn ijēr tezigēdeg amitan* мле-  
конпитающиеся.

*keŷked baγaγūd i tezigēn ky-  
myzigylky syu bolbasura-  
yūlxu γazar* «капля молока» —  
детская кухня (при Домах  
матери и ребенка).

*kōke bēn kōkegylyn* ~ кормить  
грудью: *nīlka i kōke bēn  
kōkegylyn tezigēzy bui  
emeγteičyūd* женщины, кормя-  
щие грудью детей.

*tezigēgdeky* 1. б. вскармливает-  
мым, питаемым, получать пи-  
тание.

2. вдохновляться кем, б. вдох-  
новляемым, получать импульс.

I. *teke* 1. козёл.

2. подпорка, подставка.

II. *tegē* сторона, направление.

III. *degē* крик, багор; крючок, уда.

*tegēn, degēn* (= *taγūn,  
daγān*) ок. Д. п. с без-  
личным притяжением.

*degēdy* верхний, высший; вер-  
ховный; лучший.

~ *γanggi jin<sup>1</sup> lama nar* лам-  
ство высших рангов, верхушка  
ламства, высшее ламство.

~ *γazar ūd* вышестоящие  
органы или учреждения.

~ *surγayūli* высшее учебное  
заведение, ВУЗ.

~ *šigūky tasulxu* *γazar<sup>1</sup>*  
Верхсуд. Верховный суд.

~ *ḡtal-a jin<sup>1</sup> lama nar* = ~ *anggi jin lama nar*.

~ *tongyol* Хухунорская Монголия.

~ *zerge jin* высшего сорта.

*zakiryān* и ~ *erke ji barixu telygēlegçid* административная верхушка.

**ᠳᠡᠭᠡᠳᠢ** " *degēdys* (мн. от *degēdy*) высшие, социально-господствующие, именитые, знатные: см. *bildaūçilaxu*.

**ᠳᠡᠭᠡᠯ** " *degel, debel* шуба, одежда.  
**ᠮᠤᠰᠤᠲᠡᠢ** " *ysy-tei* ~ меховая шуба.

**ᠳᠡᠭᠡᠵᠢ** " *degēzi* первинка чего-л., лучшая, отборная часть пищи или напитка; подношение, подарок; первая чаша, подносимая старшим или ставившаяся перед бурханами (божницей). *cai jin zoriy* ~ чайный «дэчжи», т. е. первая чашка чая (пока еще никто не пил), подносимая из почтения уважаемым и почтенным лицам.

**ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠪᠢᠷᠢ** " *tegegēbyri* перевозки, транспорт. ~ *jin* транспортный: ~ *jin yiledbyriçin ner* рабочие на транспорте, транспортные рабочие; ~ *jin köske dutaysan ēce boluysan amui* имело место из за недостатка транспортных средств.

*açiy-ā* ~ грузоперевозки, транспорт грузов; грузы, кладь.

*zam* ~ транспорт: *zam* ~ *ba xarilcan nebterelecky* транспорт и связь.

*zing* ~ перевозки, грузоперевозки, транспорт: *xorşijan* и *zing* ~ кооперативные перевозки, перевозки для кооперации.

**ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠪᠢᠷᠢᠯᠡᠬᠦ** " *tegegēbyrileky* нагружать, грузить, накладывать тяжести, класть грузы; перевозить грузы; транспортировать, перевозить; переносить: *ese* ~ *baingr-ā jin xaşij-ā sarabçi ji barixu ji duralaxu keregtei* нужно стремиться строить непереносные постоянные лашаны и навесы; *edygē jin kereglezy bui tegegēbyrilen negydeg xoni imayān* и *xaşilr-ā* теперь применяемые перевозные загородки для овец и коз.

**ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ** " *tegegēlgeky* заставить грузить, велеть нагрузить, приказать навьючить: *ed baray-ā ji tegegēlgezy kyrylcegylyky keregtei* нужно наладить отгрузку и доставку товаров.

**ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠬᠦ** " *tegegēky* класть, накладывать грузы, тяжести, грузить, погружать; транспортировать, перевозить.

~ *nebteregylky* 1. перевозить, транспортировать: см. *nebteregylky*; 2. транспорт, перевозки.

*tegegēn iregylyky* привозить, подвозить; импортировать: *baray-ā ji tegegēn iregylyky jabudal* подвоз, привоз товаров; импорт.

*tegegēn kyrgegylky* ( || *tegegēzy kyrgegylky* ) подвозить, заво-

зять, доставлять: *baraγ-ā 'jī'*  
*tegegēn kyrgegylky jabudal*  
завоз, доставка товаров.

*zing* ~ перевозить грузы, за-  
ниматься извозом: *temegē yd*  
*ijēr zing* ~ перевозить на  
верблюдах.

*tegegēgēci* прич. наст. вр. от  
*tegegēky*.

*zing* ~ занимающийся извозом;  
возчик.

*degējyr, dējyr* сверх, по-  
верх, на поверхности;  
снаружи, по наружности.

*degēgsi* 1. вверх, наверх, кверху.  
2. выше, свыше, более: *egyn*  
*ēce ~ kəlysy jī toγtaγāzu*  
*olγaxūlxu jī oruldūxu* доби-  
ваться установления высшей  
оплаты; *sojul bolbasural un*  
*baidal i ~ delgeregylky*  
поднимать культурный уро-  
вень.

~ *ygei 'bēr'* с Ис. не более  
чем, не свыше: *nigen sar-a*  
*ēce ~ ygei* не свыше месяца,  
не более, чем один месяц;  
*xojar zaγūn toγyriq ēce ~*  
*ygei bēr* не более двухсот  
турриков, не свыше двухсот  
турриков.

*degēgside* вверх, наверх, кверху:  
*arad olan u sojul bolbasural*  
*un baidal i ~ ergyky* под-  
нимать культурный уровень  
населения; *azu axui jī ~*  
*delgeregylky* поднимать хо-  
зяйство

*degēgsileky* поднимать, припод-  
нять, повышать, улучшать;  
-ся, итти вверх.

~ *əndyrten* ~ id.

*nemegden* ~ (= *degēgsilen ne-*  
*megdegylky*) повышать, под-  
нимать, увеличивать: *ašiy*  
*šim-e jī degēgsilen nemeg-*  
*degylky* повышать продукти-  
вость.

*degēgsilegylky* поднимать, повы-  
шать, улучшать; укреплять,  
усиливать, увеличивать: *aldar*  
*kyndy jī* ~ поднимать авто-  
ритет, приобрести хорошую  
репутацию; *ažil un byty-*  
*gēmzi jī* ~ увеличить или по-  
высить производительность  
труда; *ažil un sakily-a batu*  
*jī* ~ повысить или укрепить  
труддисциплину; *xariγū-*  
*caiy-a jī* ~ повысить или  
увеличить ответственность;  
*sanaγāçily-a jī* ~ поднять  
инициативу, увеличить заинте-  
ресованность; стимулировать.

*degēgsilegylın nemegdegylky*  
повышать, увеличивать, уси-  
ливать: *ulus toγy jin ba*  
*anggi jin seremzi jī degē-*  
*gsilegylın nemegdegylky*  
усиливать политическую и  
классовую бдительность.

*degēr-e* 1. вверху, на-  
верху; выше, ранее: ~  
*duradyrsan* ранее упо-  
мянутый, вышенеречислен-  
ный, вышесказанный.

2. с основой — на (чем), на поверхности (чего); в (чем), к (чему): *azil ~ bēn jabuγūlxu* проводить в своей работе; *odō yj-e jin baidal ~* при современных условиях; в настоящее время, на нынешнем этапе; *şigūky jin xural ~* на судебном заседании (где), на судебное заседание (куда); *delekei ~ angxaduγār azilçin tarijāçin u zasaγ* первое в мире, первое на земном шаре рабоче-крестьянское правительство (о советской власти); *toluγai ~* во главе: *oγtijabri jin xubisxal un toluγai ~ nduridxu kucun bolxu nam* мощная партия, идущая во главе Октябрьской революции (о компартии); *kereγ azil ~* на деле (т. е. не на словах); *kəlysyn ~ nemegdegūlyn* дополнительно к плате.

*γool ~* в основном, главным образом, преимущественно.

3. с Р. — кроме, сверх (чего): *uγ caling un ~* кроме основной зарплаты, сверх основного заработка; *teden i bej-e degēn tatan abçu çidaγsan ugei jin ~* кроме того, что не смогли привлечь их к себе, но и...; *tən y ~* кроме этого, сверх того.

4. с Ис. — выше, лучше: *zizig mal i taiγ-a γazar tur belçijēky ēce tal-a γazar tur belçijēbēsy ~ baimui*

лучше пасты мелкий скот на степи, нежели в лесу.

*~ ēce* 1. вследствие (чего), из за (чего), так как: *olan neite jin oruldulγ-a sulaxan ~ ēce* из за слабости участия масс, так как участие масс [было] слабое; 2. *ebudyγ ~ ēce buidaγx* стрелять с колена.

*degērengkyi* высокомерный.  
*yndysyn y ~ jabuγūlxu-a* национальный шовинизм.

*degērem* грабёж, разбой.  
*~ yn josuγār* разбойным образом, грабительски.

*degēremdeky* грабить, разбойничать.

*degēremden abxu* ограбить; захватить, грабительски забрать, награбить.

*degēremden bulijāxu* грабить, захватничать.

*tyrimegeilen ~ id.*

*degēremdegdeky* быть ограбленным, подвергнуться ограблению.

*degēremçi* грабитель, разбойник, хищник, бандит.

*ezerkeγ tyrimegei degēremçid ner* империалистические хищники.

*xulaγai ~ id.:* *saγan nam un xulaγai ~* белогвардейский разбойник, белобандит.

*degēremčjd* мн. ч. от *degēremčj*: *сагян нам ип хилайгаи* ~ белогвардейские разбойники; белобандиты.

*degēreki* 1. находящийся вверху, на верху; находящийся на (чем), на поверхности чего; *delekei* ~ (= *delekei dakin u*) *ulus ūd* государства всего мира.

*kili* ~ находящийся на границе, пограничный.

2. (≠ *degēr-e duradwysan*) вышеуказанный, вышеназванный, ранее упомянутый, вышеперечисленный.

*tekinig* техника; техник.  
~ *bolbasural* техника: см. *šin-e*.  
~ *yn* технический: ~ *yn kycyn i zigayādxaхи* усиливать техническую мощь.

*tekinikum* техникум: *baḡsi nar i beledkeky* ~ педтехникум, Педагогический техникум (в Уланбаторе).

*degyu* младший брат; младшая сестра; младший.

*axa* ~ братья: см. *ax-a*.

*tegyн* основа местоим. *ter-e*.  
~ *ēce ekilen* с тех пор, с той поры, с того времени.  
~ *ēce undysylen* на основе этого, основываясь на этом; вследствие этого, через это; поэтому.  
~ *y etyn-e* (= *etyn-e inu*) перед ним; до того.  
*tegyнā* ( || ~ *i*) в.м. ~ *y*.

*tegyнčilen* таким образом, так; подобно тому.

*mön* ~ а в равной мере и..., а также и...

*tegyбēr* Оп. от *ter-e*: ~ *dalim-dayūlun* в связи с этим; на основании этого, вследствие этого, поэтому; ~ *zoḡsuxu busu* не ограничивалась этим; сверх того.

*tegybyri* сборник.

*tegybyrileky* собрать во едино.

*tegyс* совершенный, полный, цельный, исполненный, одаренный.

*byrin* ~ *delgerenggyi ē ailadxaхи* доложить самым подробным образом.

*tegyскel* исполнение, довершение, выполнение, завершение; достижение; заключение, окончание, конец.

~ *yn* заключительный; завершающий: ~ *yn anggi* заключительная часть.

*tegyскеky* окончить, выполнить, исполнить, совершить: *ene dain u* ~ *yj-e dy* по окончании этой войны; *surḡayūli jin ḡurban anggi ji tegyskegsen suruḡčid* учащиеся, прошедшие три класса школы; *tölyblegē ji* ~ выполнить план.

Англи " English " *tegyskegdeky* быть оконченным, выполненным, завершённым, закончиться.

*tegysky* окончиться, совершиться, исполниться; окончить, исполнить, совершить.

*xuyucaγ-ā* ~ закончить, отбыть срок (о военной службе).

*gyicedken* ~ закончить, завершить: *tabun zil yn tolyblegē ji dərben zil yn dotur-a gyicedken* ~ выполнить пятилетку в четыре года.

*radio jin baγūdal i barizu tegysbei* закончили постройку радиостанции.

Англи " English " *tegytler* совершенный, исполненный; одаренный.

*xatuy un ~ sain ijēr* наиболее успешно, вполне хорошо, идеально.

*byrin ~ ijēr* целиком и полностью, вполне, совершенно, совсем.

*kycyn ~ bolxu* вступать в силу: *zarlan neitelegsən edyr ēce xoiši kycyn ~ bolumui* вступает в силу со дня опубликования (в прессе).

*kycyn ~ xural* правомочное заседание; кворум.

Англи " English " *degjzim* отдаленный, удаленный, находящийся вдали: *oi modu ygei ba oi modun ēce aγalaγ-a ~ nutuy* безлесные и удаленные от лесов горбийские местности.

Англи " English " *tegykei* см. *tygykei*.

*tegyky* 1. собирать, сбирать; рвать, вырывать (траву, зелень).

*xoy cbesy ji* ~ полоть.

2. подбирать, выбирать, делать выборку (из книг).

Англи " English " *degyrin* полный, наполненный; вполне, совершенно, совсем.

~ *azil un edyr* (× *xasumal edyr*) полный рабочий день.

~ *ē* вполне, целиком, совершенно, совсем.

~ *todurxai* вполне ясно, совершенно очевидно.

~ *busu bēr* не полностью, не совсем, не вполне.

*byrin* ~ <sup>1</sup>*ijēr* целиком и полностью, совершенно, вполне, совсем: *byrin ~ naidaxu* целиком полагаться, вполне рассчитывать.

*gyiced* ~ *ijēr* id.

Англи " English " *degyrgeky* наполнить, заполнять; выполнить, исполнить; укомплектовывать: *tabun zil yn tolyblegē dərben zil dy* ~ выполнить пятилетку в четыре года; *cerig yn ziγsaγāl i anggi jin tal-a bēr batu beki kymjys ijēr* ~ укомплектовывать ряды армии людьми, стойкими в классовом отношении.

*degyrgezy* вполне, совершенно, в полной мере: *ed baray-ā*

*bēr degŷrgezy xangraxu*  
снабдить товарами в полной  
мере; насытить товарами.

**Англиз** " *degŷrky* 1. быть полным, напол-  
ненным.

" 2. оканчиваться: *ene dain u ~*  
*uj-e bēr* в конце этой войны,  
при окончании этой войны.

**Англиз** " *tegsi* ровный, прямой, равный,  
одинаковый; -о.

" ~ *ugei* неровный, неравный,  
неравномерный; -о.

" ~ *ugei baixu josun* неравен-  
ство.

*neiget* ~ равным образом, тоже.

**Англиз** " *tegsidkel* равенство; уравнение.  
*xojar uly medegdeky geŷigŷn-*  
*tei* ~ уравнение с двумя не-  
известными.

**Англиз** " *tegsidkeky* выравнивать, ра-  
внять, выпрямлять; регули-  
ровать.

" *emkidken* ~ приводить в порядок,  
упорядочить; урегулировать,  
уладить.

*tegsidken jabuŷu'xu id.*

*tegsidkegsen tataburi* уравни-  
тельный сбор.

**Англиз** " *tegsidky* выравниваться, быть  
равным; выпрямляться.

**Англиз** " *degdegēky* поднимать кверху;  
начинать дело, снова подни-  
мать, вновь затевать; подни-  
мать на ноги, возвращать,  
воспитывать.

*imperlās-tan i esergŷcen bo-*  
*suly-a ji degdegēn ɣarɣaxu*

поднять восстание против  
империалистов.

*dain baiduŷān i* ~ начать  
войну, открыть военные дей-  
ствия.

*dakin edyŷlŷzy* ~ вновь пред-  
принять.

**Англиз** " *degdeky* 1. подниматься кверху,  
всплывать, держаться на по-  
верхности; взлетать (о птице).

" 2. б. воспитанным, вскормлен-  
ным, поднятым на ноги.

" 3. (≠ *egŷsky*) возникать.

**Англиз** " *tngrī* 1. небо.

" 2. погода.

" 3. «тэнгрий», небожитель.

**Англиз** " *dere*, *der-e* подушка,  
изголовье.

" II. *tere*, *ter-e* тот, он: ~  
*captu* в то время, тогда; см. еще  
*teŷn* (основа).

**Англиз** " *derelegŷlky* 1. закрепить.

" 2. положить на подушку.

**Англиз** " *terekŷ* тот вот, тот; названный,  
указанный, упомянутый.

**Англиз** " *terigŷn* голова; глава; начало;  
начальный, первый, главный.

" ~ *y bolbasurangŷui* передовой:  
*xamuy un ~ y bolbasurang-*  
*ŷui ulus bolzu bui* стано-  
вится самым передовым госу-  
дарством (об СССР).

" ~ *debter* первый том.

" ~ *toluŷai* руководство, «го-  
ловка»; вожди: *xubisxalči*  
*yiledbyričin y ~ toluŷai ji*  
*usadxaxu ji keŷiŷky azuŷu*

стремится уничтожить руководителей революционных рабочих (об империалистах).

~ *tərgyn dyr* в первых рядах, в первой шеренге.

*angx-a* ~ *ē* прежде всего, в первую очередь, «перво-на-перво».

*neng* ~ *ē* ( || *neng* ~ *dyr*) id.

*xamur un* ~ *ē* ( || *gamur un* ~ *dyr*) id.

*caḡan duḡūly-a bēn* ~ *degēn emyŋcykyi* одел белый шлем свой себе на голову.

*terigj̄n* и прочие, и т. п.: *noosu kirḡaxu ba isgei kīky* ~ *y azil ūd* стрижка шерсти, валяние войлока и прочие работы.

*terigj̄len* (депр. слит. от *terigj̄leky*); имея во главе, во главе с (кем), и прочие: *nəkyr Sykebaḡātur un bej-e* ~ во главе с тов. Сүхэбатором; *zasaḡ* ~ *byḡydegēr orḡuzuxu* все убежали во главе с дзасак'ом, дзасак и прочие все сбегали.

*terigj̄leky* полагать начало; быть во главе, стоять во главе, возглавлять; начальствовать, предводительствовать.

*terigj̄legçi* (прич. наст. вр. от *terigj̄leky*); 1. председатель: *surḡayūli jin zəblel yn* ~ председатель школьного совета.

~ *ner* члены президиума.

~ *gesigj̄n* член президиума: *yiledbyriçin y təb zəblel yn*

~ *gesigj̄n* член президиума Центрального Совета профсоюзов.

2. ~ *ceceg* роза.

*terigj̄legçi* (мн. ч. от *terigj̄legçi*); президиум; делегаты, представители.

*kyndytc* ~ почетный президиум.

*terigj̄çi* (× *segj̄lçi*):

~ *jin* (× *segj̄lçi jin*) первый, первоочередный: ~ *jin emnelge jin tusalamzi yzedj̄lky* оказывать первую помощь; ~ *jin yj-e jin kereg bolumui* является первостепенным делом; *angx-a* ~ *jin kereg bolḡaxu* считать первостепенным делом, ставить на первый план, придавать большое значение; *angxa* ~ *jin zabtulḡ-a nuḡūd un ni-gen inu* одна из самых первых попыток (или поползновений).

~ *bēr tyrgen tyrgen ijēr urusçu bui* вначале (=по первоначально) течёт (лава) быстро-быстро.

*terseleky, tersleky* противиться, противодействовать, сопротивляться, делать наперекор; быть непокорным, возмущаться.

*terge* телега, повозка, коляска. *aḡur un* ~ автомобиль: *aḡur un aḡiḡān u* ~ грузовой автомобиль, грузовик.

*zasaḡ* ~ двуколка, арба.

*γaltu* ~ паровоз.

*barayān u ulayān terge* товарный вагон.

*temyr* ~ телега на железном ходу.

*muxur* ~ автомобиль.

*sakilyān* ~ см. *sakilyān*.

*ger tergen* дом (со всем хозяйством), хозяйство, двор.

**ᠳᠡᠷᠭᠡᠳᠡ** *dergedede* с Р. возле, подле, около, близь; к: *caγdan sergeileky jin* ~ *baγyūlyusan nam un egūr* партъячейка при милиции; *tegūn ʏ* ~ *irebei* подошёл к нему.

**ᠳᠡᠷᠭᠡᠳᠡᠬᠢ** *dergedeki* с Р. находящийся возле или около (чего), имеющийся подле (чего).

**ᠲᠢᠪ** *tib* **ᠮᠠᠳᠢᠷᠢᠬ** материк.  
*azi* ~ азиатский материк, Азия.

**ᠳᠢᠪᠢᠵᠢ** *dibizi* дивизия: *jabayān cerig yn* ~ пехотная дивизия.

**ᠲᠢᠵᠠᠲᠠᠷ** *tijātar* театр: *arad un* ~ народный театр.  
~ *un bəlgym* театральная труппа.

**ᠳᠢᠵᠢᠶᠦᠷ** *dizyyr, zizyyr* дежурный.  
~ *azil* дежурство.

**ᠳᠢᠶᠲᠠᠲᠠᠰ** *diytatūr* диктатура: *prolitār nar un* ~ диктатура пролетариата.

**ᠲᠢᠪᠠ** *tiva* Тува: см. *tangnu*.

**ᠲᠤ** *tu, ty* 1. (= *tur, tyr, ā, ē*) ок. Д.: см. *tur*.

2. = *tai, tei*: см. *tai* 2.

**ᠳᠤ** I. *du, dy* (= *dur, tyr, ā, ē*) ок. Д.: см. *dur*.

II. *tu, ty* (вм. **ᠲᠤ**) = *tai, tei*.

**ᠲᠤᠢᠯ** *tuil* конец, предел, край, крайний пункт; апогей.

~ *ijēr* крайне, окончательно, совершенно, совсем: ~ *ijēr jadaraxu* совершенно изнемочь, окончательно обессилеть.

~ *un* крайний, предельный, окончательный; -о; чрезвычайно, весьма, вполне, совершенно, совсем: ~ *un berke-šijel ʏd* чрезвычайные затруднения, крайние трудности; ~ *un šiidbyri* окончательное решение; ~ *un jeke amzilγa* громадное достижение; ~ *un zigšigʏritei* позорнейший; ~ *un zəb ijēr* вполне правильно, совершенно верно.

~ *dur kyrgeky* 1. довести до крайности; 2. доводить до конца, завершать.

**ᠲᠤᠢᠯᠤᠨ** *tuilun* = *tuil un*: см. выше.

**ᠲᠤᠨᠠ** *toon-a* тонна.

**ᠳᠤᠶᠠᠷᠬᠤ** *duuyarxu* (← *dayūn γarxu*) издавать звук, раздаваться (о звуке, крике, выстреле); кричать: см. *dayūn*.

doollar доллар.

toor сеть, сетка, сети.

door-a (× *deger-e*) 1. внизу, вниз, ниже: ~ *toγācaγsan* нижеперечисленный; ~ *to-durxailaγsan* разъясненный ниже, нижеприведенный; ~ *ziγāγsan* и *josuγār* согласно указанному ниже, по нижеуказанному.

~ *sedkil* смирение, уничтожение, покорность.

2. с основой и Р. — под (чем), ниже (чего), у (кого): *eng yn mal ba tarijālang un azu axui ūd un* ~ *kødelmyr-legçid* работающие в скотоводческих и земледельческих хозяйствах единоличников; *eb xamtu nam un uduγiduly-a jin* ~ под руководством компартии; *egγjn y* ~ *γar un ysyg ijēn ziruγçi* нижеподписавшийся; *øbēr yn γar* ~ *ijēn beleken bailγaxu* держать под руками, иметь всегда наготове; *Lenin y ner-e jin* ~ *baiγūlulyan kyljyb* клуб имени Ленина (в Улаанбааторе); *kørynggeten y* ~ *darulaγdan bailxu* находится под гнетом капиталистов.

~ *ēce* с Р. из под: *darulaγdal un* ~ *ēce anggiziraxu* освободиться из под гнета, избавиться от гнета.

3. с Ис. — хуже, ниже.

dooradu низовой, низший; нижний, исподний; незначительный: ~ *baiγūluly-a ūd* низовые организации; ~ *anggi jin<sup>1</sup> lama nar* (× *degēdy lama nar*) низшее ламство, ламы низших рангов; ~ *zerge jin alban i orulaxu* исполнять должность низшей категории.

doorayçi (× *degēgçi*) книзу, вниз: ~ *xangduγūlaxu* повернуть книзу, направить вниз.

tunaiçi нерадивец, нечестно относящийся к своему делу.

tunaxu, tunuxu отстаиваться, оседать на дно.

tuni, tyni вм. *tur* (или *tyr*) + *anu* (или *inu*): *γazar* ~ = ~ *tur inu*; *kereg* ~ = *kereg tyr anu*.

duni, dyni вм. *dur* (или *dyr*) + *anu* (или *inu*): *orun* ~ = *orun dur inu* вместо них, на их место.

1. *dung* 1. 55' большая морская раковина.

2. (неправильно вм. *dung*) итог.

II. *tong* совсем, совершенно, вполне: ~ *xariγūcalγ-a-tai* самый ответственный; ~ *çi-xula* весьма важный, совершенно актуальный.

*tungxaγ* обнародование, опубликование, декларация, манифест; объявление; оповещение.

*tungxaγlaxu* опубликовывать, обнародовать, объявлять, оповещать, декларировать.

*erke çilygē ji iledken tungxaγlaxui amı* декларация прав.

*ıxaγūlun ~ zarlal biçig* манифест.

*tungxaγlal = tungxaγ*; обращение.

~ *biçig* id.

*tungγalay* 1. чистый, ясный, светлый, прозрачный.

2. чистота, прозрачность: см. *soγıγı*.

*tongγoıxı* 1. нагибаться, наклоняться, сгибать спину.

2. склоняться, идти к закату: *sonı miçid barayūn xoısi tongγoıysan ēce xoın-a irebei* приехал когда почные звезды склонились к западу.

*tongγoıylaxı* заставить наклониться, наклонять, склонить, гнуть.

*dongsulyān* трепет, волнение, качание: *taytaburi ji aldazu xataγū ~ dur baina* теряет устойчивость и пребывает в жестокой лихорадке.

*dongsulyaxı (= çičiregylky)* колебать, трясти, поколебать, пошатнуть, качать, заставить трястись.

*tngri delekei ji bolbaçu donngsulyan yeigylıysen kymın* человек, который потряс и озарил и небо и землю (из стихотворения о Ленине).

*çičiregylın* ~ заставить дрожать, привести в трепет; бросать в лихорадку, лихорадить: *körynggety ezerkeg jirtıncı ji çičiregylın dongsulıazu amı* приводит в трепет капиталистический мир.

*dongγudxu* 1. делать выговор, упрекать, укорять, журить.

2. издавать голоса: петь, чиркать, ворковать (о птицах).

*tongçu* (← *tong çı*) совсем, совершенно, вполне: ~ *tođurxai* совершенно ясный, вполне очевидный; -0.

*tuxai* (≠ *dalım*) 1. случай; факт, благоприятные обстоятельства: *el-e ~ ji darui medegdegylky keregtei* нужно немедленно доводить до сведения об этих случаях, необходимо сразу же сообщать про эти факты; *tein kγ mal bui ba mon xamiγ-ā bui ~ ji örgen ijēr zarlabāsu zokimui* должно широко оповестить о наличии и местонахождении такого (бесхозного) скота.

2. о, об, по случаю, по поводу (чего), относительно, касательно, на счет (чего): *ene* ~ в отношении этого, по этому поводу, в связи с этим: *ene* ~ *bajar josulal* торжество по этому поводу, данное празднество; *egün i bejeligülky* ~ *eres angxaral i talbiyülxu keregtei* необходимо направить решительное внимание на его осуществление; *beledkeky* ~ *tyr suryayüli* курсы по подготовке (кого — В.); *dain bailduyān u* ~ *eri bykyi olan ulus üd* государства — должники (после Мировой войны); *cerig yn* ~ *yiledbyri* военная промышленность; *zisa jin mal i xariyülxu* ~ *jin kölysyn* плата за выпас джасского скота; *zisa jin mal i kerkin xariyülxu* ~ *xaüli* закон о выпасе джасского скота.

~ *byri* по всякому случаю, во всех случаях; всегда, постоянно.

~ *du* (|| ~ *dur*) 1. своевременно, во время; 2. относительно, касательно, по, в отношении (чего), по части, в области (чего); во время, на срок (чего): *eneky kereg yn* ~ *du yarxu aliba temecel yomudal üd* все жалобы, возникающие по этому вопросу; *oi modun u xoortan i temeczy sonygēky* ~ *du arγ-a*

*jabyüluly-a* мероприятия по борьбе с вредителями лесного хозяйства; *orun nutur un cerig ty tatayдахu* ~ *dur* на срок призыва на территориальный сбор, во время нахождения в территориальных частях; *Sykebayatur i alday-san* ~ *dur* по поводу, по случаю утраты Сухэбатора; в связи со смертью Сухэбатора; *mal un azu axui jin* ~ *du jabyüluly arγ-a jabyüluly-a* мероприятия, «проводимые»<sup>1</sup> в области скотоводства; *zisa jin mal un* ~ *du toytayāysan anu* в отношении джасского скота постановили «следующее»<sup>1</sup>:...

*caγ* ~ *ji hozimdayülxu ygei ber* не затягивая сроков; своевременно.

*caγ* ~ *byri* = *caγ* ~ *dur* во всех случаях, все время, постоянно; систематически, регулярно, последовательно; своевременно, во время.

Датский " "  
*tuxaiburi* вм. *tuxai byri*.

*tuxaidur* вм. *tuxai dur*.

*toxoi* 1. локоть (часть руки от локтя до листи).

2. локоть (мера), фут.

3. излучина, исток (реки).

*toxinixu* стихать, утихать, водворяться (о мире, спокойствии), успокаиваться, отдыхать.

*toxinipūlxu* 1. водворять спокойствие, вносить успокоение, умиротворять, успокаивать.

2. давать отдых, покой, утешать, успокаивать.

*toxinil* успокоение, утверждение, установление.

*toxum* потник.

*toγ-ā* количество, число; сумма; цифры; данные: *alban γazar un* ~ официальные цифры, официальные данные; *ylemziken* ~ значительное количество, большое число; *xoγōsun* ~ дутые цифры; преувеличенные данные; *kinalta jin* ~ контрольные цифры; *kyrylceky ~ b̄er* в достаточном количестве.

~ *b̄er cōgedyky* численно уменьшиться, количественно сократиться.

~ *bykyi* = *toγ-ā-tai*.

~ *byridkel* статистика, статистический учет: см. *byridkel*.

~ *tomṣi ygei* (= *toγālaṣi ygei*) бесчисленный, неисчислимый.

*olan u* ~ множественное число.

*orun* ~ штаты, комплект; должность: см. *orun*.

*toγān u: olan toγān u* многочисленный, в большом количестве; *ylemziken toγān u* в большом количестве, очень много: см. *ylemziken*; *nelijēd toγān u* в значительном числе, порядочное количество; *toγān u oṣylte* количественный рост; *tong cōken toγān u* численно ничтожный, количественно незначительный; малочисленный; *jisyn toγān u kym̄ys* в количестве девяти человек; *keçinēn toγān u mal* какое количество скота, в каком количестве.

*mal syryg yn ~ ji olaṣirayū-lun oṣkeky* увеличить поголовье скота.

*toγ-ā-tai* считанный, определенный количеством, входящий в число; счетом, по счету, по количеству, числом.

*orun* ~ имеющийся по штату, штатный.

*toγātu* 1. ≠ *toγ-ā tai*.

2. = *duγār-tai: xoγar γayūn xorin dərben ~ bej-e xamaγā-laxu piō* паспорт за № 224.

*toyalaxu* 1. считать, счислять. *xuruyū daruzu* ~ пересчитать по пальцам.

*toluγai toγalan* поголовно, все целиком.

2. уважать.

**Англинги** " *toṛācaxu* считать, счислять, перечислять; числить, -ся, причисляться к чему; считать за (кого-что), причислять к (чему), засчитывать: *ene zabsaralta ji azil kīgsen dy ~ keregtei* нужно засчитывать эти перерывы за рабочее время; *door-a toṛācaṛsan zyil yd* нижеперечисленные пункты; *kereg ygei dyr ~ busu* нельзя относиться как к ненужному, нельзя считать за ненужное.

**Англинги** " *toṛāçiydaxu* быть считаемым, перечисляться; засчитываться, причисляться к чему.  
*degēr-e toṛāçidaṛsan* вышеперечисленный.

**Англинги** " *duṛār* 1. (||-*duṛār*, *dygēr*) ок. порядковых числительных: *ṛurba ~ третий*.

2. номер (№): *~ nige № 1. ~ daraṛalan* номер за номером; по порядку номеров.

*bygyde jin ~ dalan* общий (т. е. с начала издания) номер семидесятый.

*zil yn ~ годовой* (т. е. за данный год) номер.

**Англинги** " *duṛār-tai* за номером, с номером, имеющий номер: *ṛuçin ṛurba ~ nam un batu ilerkeileky* партбилет за № 33.

**Англинги** " *duṛārlaxu* номеровать, ставить номер, перенумеровывать.

**Англинги** " *duṛui* 1. колесо; велосипед.  
2. мостки, перекладина через речушку; переход (через реку, ручей).  
3. (вм. *daṛū ygei*) молчание, безмолвие; безмолвный, молчаливый; ·о; молча; *dub ~ совершенно молча, без звука*.

**Англинги** " *duṛui-tai* с велосипедом, имеющий велосипед.

**Англинги** " *~ urulduṛān* велосипедные состязания, гонки.

**Англинги** " *~ kymṛn* велосипедист.

**Англинги** " *duṛuilang* кружок: *nam un ~ парткружок; odō yj-e jin ulus tery jin boduly-a surulcaxu ~ кружок текущей политики*.

**Англинги** " *doṛuur, dōṛūr* (× *degēgūr, degūr*) вниз, понизу; вниз, книзу.

*xo'a jin kerem yn ~ nykeleky* делать подкоп под стены города.

*ṛazar ~ gyjyṛçi cakilyān terge* метрополитен.

**Англинги** " *toṛōsun* пыль.

**Англинги** " *ceceg yn ~ пыльца, цветочная пыль*.

**Англинги** " *tuṛul* теленок (до года).

**Англинги** " *~ birayū* телита.

**Англинги** " *doṛulung, doṛulang* хромо́й.

- Алгунт " I. *doγulxu* хромать, прихрамывать.  
 " II. *toγōlaxu* (вм. *toγōlaxu*) считать, счислять, вести счёт.  
 III. *tuγulxu* (вм. *tuγullaxu*) телиться, отелиться.

- Алгунт " I. *tuγūly-a* олово.  
 " *xar-a* ~ свинец.  
 " *dari* ~ охотничьи припасы (собств.: порох и свинец).  
 " *caγān* ~ олово.  
 II. *duγūly-a* шлём, шишак: см. *bambaī*.

- Алгунт " *toγōçi* повар.  
 ~ *ekener* кухарка.

- Алгунт " *toγōcaγ-ā* расчет: *azu axuī jin* ~ хозрасчет.

- Алгунт " *tuγūrai* 1. копыто.  
 " *aca* ~ *-tai amitan* парнокопытные.  
 " *biteγuy* ~ *-tai amitan* однокопытные.

- Алгунт " *toγōrin* деенр. слит. от *toγōrixu* — см. ниже.

- Алгунт " 1. вокруг, кругом, в окружности, около, по близости, окрест: *əbēr yn nam zasay i* ~ *kyrijēlky* сплотиться вокруг своей партии и правительства.  
 ~ *bykyi* находящийся вокруг, окрестный, окружающий.  
*ergin* ~ = ~ 1: см. *şarkiraγān*.

*biden y orçin* ~ *dur axu tomen bodas* природа, находящаяся вокруг нас.

2. (о времени) около, приблизительно, почти: *γurban zil* ~ около трех лет, приблизительно три года.

- Алгунт " *toγōrixu* ходить кругом, обходить вокруг, кружить, окружать; облегать зверей на облаве.

*toγōrin byseleky* окружать, блокировать.

*toγōrin tuşiky* сплачиваться, стать оплотом для чего.

*toγōrin kyrijēleky* ( || *kyrijēlen* ~) сплачиваться вокруг (чего — В.): *nam un jeryngkei zirum i kyrijēlen toγōrizu xamaγālaxu* стать на защиту генеральной линии партии.

- Алгунт " *toγōriγūlxu* окружать, обложить: *toγtaγal bodūly-a ji toγōriγūlxun daiçilaxu* мобилизовать вокруг решений.

*toγōriγūlxun xuralduγūlxu* соборать вокруг себя, окружить себя.

*toγōriγūlxun ziγsaγāxu* сплотить вокруг (чего — В.).

*toγōriγūlxun kyrijēlegjlkky* окружать что, сплачивать вокруг (чего — В.).

- Алгунт " *duγuriγ* 1. круг; окружность.  
 2. шарик: *çisun u ulayan ba caγan* ~ *ūd* красные и белые кровавые шарики.

Алгунт " *toγōrim* вм. *toγōrin*: *nige zil* ~ *bolxuī dur* по прошествии приблизительно одного года.

туγ знамя.

*sylde* ~ см. *sylde*.

*doγşin* 1. свирепый, жестокий, лютый; буйный, необузданный, грозный, яростный.

*kercegei* ~ id.

*kercegei* ~ *ijer* свирепо, кроважно, жестоко, яростно.

2. несмирный, бешеный (о скоте).

*doγşid* (мн. от *doγşin*) «докшиты» (название грозных божеств ламайского пантеона).

*doγşiraхu* ожесточаться, свирепеть, пылать яростью, свирепствовать, беситься.

*toγtanixu* 1. устанавливаться, утверждаться, приобретать устойчивость; удержаться, устоять.

*tusxai* ~ приобрести независимость, стать самостоятельным, получить самостоятельность, обособиться, отделиться: см. *tusxai*.

*tusγar* ~ id.: см. *tusγar*.

2. привыкнуть, свыкнуться.

*toγtaniγūlxu* 1. установить, утвердить, придать устойчивость.

*tusγar* ~ обособить, отделить, дать самостоятельность.

2. водворять порядок, умирять.

*toγtaxu* 1. устанавливаться, сложиться, оформиться, упрочиваться, утверждаться, стабилизироваться, приобрести устойчивость: *cerig yn zida*

*jin kycyn y tusalamzi bēr* ~ держаться силою штыков (об империалистах).

2. останавливаться, стоять, не двигаться.

3. постановить, принять резолюцию: *surtal un keltes tyr daγālγaxu bēr toγtaba* постановили поручить Культпропу.

*toγtaγsan xuricaγan ā* в установленном срок, к назначенному сроку.

*toγtaγaxu* 1. постановить, решить, принять резолюцию, вынести решение.

2. устанавливать, упрочивать, утверждать, стабилизировать; положить основание, дать начало.

*yndysyn saγūri ji* ~ заложить фундамент, основы; построить основание, базис.

*egysken* ~ дать возникнуть, положить начало, заложить основание.

*toγtaγan jabuγūlxu* установить, создать; организовать; *zoblelty zasay i toγtaγan jabuγūlxuγsan amui* установили Советскую власть.

*toγtaγaysan xataγū yn-e bēr* по установленным твердым ценам.

3. останавливать, удерживать.

*toγtaγayдахu* б. установленным, решенным.

*onca erke toγtaγayдахsan baray-ā nuγūd* товары, на которые установлена монополия.

toṭṭaṭal постановление, решение, резолюция; протокол, положение.

~ ṭarṭaxi выносить решение; принимать резолюцию: *iledkel i sonusuṭād ṭarṭaxsan* ~ резолюция, принятая по докладу (кого — Р.).  
~ *boduly-a* <sup>ṭud</sup> решения, постановления, резолюции.

toṭṭaṭalṭaxi представлять на утверждение; просить утвердить: *said nar un zöblel dy oruṭülzu* ~ представлять в Совет министров на утверждение.

toṭṭaṭuri устойчивость, непоколебимость, прочность, твердость, незыблемость, основательность.

~ *ygei* непостоянный, неосновательный, неустойчивый, нерешительный, колеблющийся, шаткий.

toṭṭaṭuritali устойчивый, основательный, прочный, непоколебимый, постоянный.

toṭṭaburi устойчивость, отсутствие колебаний; установление.

~ *ygei* = *toṭṭaṭuri ygei*: ~ *eteḡed* неустойчивые, колеблющиеся элементы; ~ *ygei bolxixi* стать неустойчивым, колебаться, подвергаться шатаниям.

toṭṭaburitali, toṭṭaburi-tai устойчивый, не имеющий колебаний, благонадёжный.

~ *bolṭaxixi* сделать устойчивым, стабилизировать; упрочивать; устранить колебания: *azilṭin* ~ *bolṭaxixi* устранить (или прекратить) текучесть рабочих; *sanal sedkil i* ~ *bolṭaxixi* сделать благонадёжным; *mönggyn y jabudal i* ~ *bolṭaxixi* стабилизировать финансовое положение, укрепить денежное обращение.

toṭṭamal установленный, постоянный, устойчивый, регулярный, определённый; -о.

~ *ijer* постоянно, устойчиво, регулярно, все время.

~ *usu* стоячая вода, заводь.

~ *busu* 1. нерегулярный, неопределённый, неуставленный; 2. сдельный: ~ *busu* <sup>ṭaling</sup> *kolṭysyn* сдельная оплата; ~ *busu kolṭysy bër* за сдельную оплату, сдельно.

~ *bolṭan* регулярно, постоянно.

~ *caling* тарифная ставка.

~ *caṭ* *ijer* в установленное время, в определенные часы; регулярно.

~ *bolṭaxixi* делать регулярным: *xural i* ~ *bolṭaxixi* регулярно проводить собрания.

duṭṭui чехол, футляр, обёртка, обложка, пакет, конверт.

doʻtor доктор.  
 jeke ~ врач, доктор.  
 baʻ-a ~ фельдшер.

toʻlaxu играть, прыгать; забавляться, развлекаться; играть (на сцене).

toʻlaʻulxu позволить играть, заставить прыгать, устраивать игры, развлечения: *amurʻulxu ba ~ josutai baimui* следует устраивать отдых и развлечения.

toʻlam, toʻlum игра, забава, развлечение; игрушка; игра (на сцене), роль.  
 ~ kaku играть.

olan neite jin ~ массовые игры.  
 daluu kəzer buu zerge ~ игральные кости, карты и т. п. (азартные) игры.

kəryngəten y jalatu ~ преступная игра капиталистов.

toʻcatai устойчивый; подходящий.

sanaʻan dur ~ подходящий, желательный, приемлемый.

I. tob усилительная част. к следующему слову с начальным *to*: ~ *todurxai bər* вполне наглядно, совершенно очевидно.

II. *dub* тоже с начальным *du*: ~ *duʻui* без звука, совершенно молча.

doboixu подниматься на поверхность, высовываться, выдаваться, возвышаться, вздыматься, выходить кверху, вы-

двигаться, торчать; распу-  
 скаться.

doboin ʻarxu подниматься, выдвигаться, выпирать, выдаваться наружу; обнаруживаться.

doboilyxu поднимать вверх, вздымать, выпячивать, высосывать, делать выпуклым: *şaşin u tuxai asaʻudal i* ~ выпячивать религиозные вопросы.

doboilyan выпукло, рельефно.  
 doboilyan kəzigiʻlky поднимать, развивать.

dubtai новый, свежий: ~ *suray* свежие новости, новые вести.

dubduʻui (← *dub duʻui*) совершенно молча, без звука: *baʻşi jin daʻün sonustabasu ~ bolzu niʻür ijən buruʻulumui* как слышится голос учителя, смолкает он и отворачивается.

dobtulxu, dobtulxu учинить натиск, вдруг напасть, наступать, вторгаться, идти походом.

oruzu ~ = *dobtulan oruxu*.  
*dobtulan ezeleky* насильно завладеть, наскоком захватить.

*dobtulan oruxu* нападать, вторгаться, устроить поход, наступать: *dobtulan oruxu jabudal* нападение, наскок, натиск, наступление, вторжение; интервенция.

*dobtulan sonyūgēky* разгромить, нанести полное поражение.

*dobtu'an daitaxu* итти войною, устривать поход: *dobtulan daitaxu ji beledkeky* готовиться к походу, подготавливаться к войне (против кого — В.).

*dobtulan dayārixu* броситься, напасть.

*dobtulun tyrimegeilekyi* натиск, наскок, нападение; интервенция: *dotu;ādu mongγol i dobtulun tyrimegeilekyi inu yrgylzilezy bui* нападение на Внутреннюю Монголию продолжается (о Японии).

*dobtuluγçi* прич. наст. вр. от *dobtulxu*; насильник, захватчик.

*dobtuluγ-a* нападение, наскок, набег, натиск, напор; поход; атака.

*dubtum* заново, вновь.  
*šin-e ~ ijer id.*

*tobçi* 1. сокращение, краткое содержание, сжатое изложение, конспект, резюме; тезис; сокращенный, краткий, конспективный; -о, вкратце.

~ *bēr* сокращенно, кратко, конспективно, вкратце, коротко.

~ *teγke* краткая история.

~ *dyng* краткий итог.

2. пуговица; сосок (у груди).

*tobçixan* краткий, сокращенный, коротенький, конспективный.

*tobçilaxu* 1. сократить, сокращенно изложить, резюмировать, подвести итог.

*tobçilan* = *tobçi bēr*.

*arban tabun zil yn γazar i arban xojar sar-a jin γazar bolγan tobçilayсан azuγū* расстояние [которое нужно ехать] 15 лет, он проехал за 12 месяцев (из былинны).

2. застегнуть (пуговицу).

*tobçilaskin* в сокращенном [виде], сокращенно; конспективно.

*tobçij-a* 1. сокращение, краткое содержание, сокращенное изложение, оглавление, резюме, конспект; сумма, итог; сокращенный, краткий, конспективный.

~ *medegē* краткие сведения, сводка.

*neite jin* ~ общая часть; общие положения.

2. бюро: *nam un xoriγan u* ~ бюро партийного комитета; *zasay un γazar un erkileky* ~ секретариат правительства.

*tobjuγ* བོད་ཡིག་ 1. перечень, оглавление (в книге).

2. повестка: *xural un kelelceky kereg yn* ~ повестка заседания.

**т** *tus* 1. (≠ *enekij*, *el-e*, *xarijātu*)  
данный, этот, настоящий, этот  
вот; наш: ~ *oron u olan*  
*arad* все трудящиеся нашей  
(этой вот, данной) страны.

~ ~ соответственно, *respecte-*  
*vely*; каждый «в отдельности»,  
всякий.

~ ~ *un* соответственный, соот-  
ветствующий; данный, назван-  
ный, указанный.

~ ~ *taṣan* раздельно, по от-  
дельности; каждый в отдель-  
ности: *bide ner ~ ~ taṣan*  
*ba neite dyr* каждому из нас  
и для всех нас.

~ *byri* каждый в отдельности,  
всякий; см. еще *tusbyri*.

2. о, об, по поводу, относительно,  
касательно.

**т** *tusa* польза; выгода; услуга,  
помощь, содействие: ~ *kyr-*  
*gky* доставлять пользу, ока-  
заться полезным; оказывать  
содействие, помогать.

~ *ygei* (× *tusatai*) бесполез-  
ный, ненужный; ничтожный,  
лишний, балласт: *ene ekener*  
*tei kecinen kelelcebeṣu ~*  
*ygei* сколько бы ни разгова-  
ривать с этой женщиной, [все  
равно] бесполезно!

~ *bykyi* (= *tusatai*) полезный;  
выгодный, представляющий  
интерес.

*aṣiṣ* ~ см. *aṣiṣ*.

*aṣi* ~ *bykyi* (= *aṣiṣ tusa by-*  
*kyi*) имеющий значение,  
играющий роль, важный: *tui*

*un jeke aṣi ~ bykyi bolumui*  
приобретает чрезвычайно  
большое значение, начинает  
играть крайне важную роль.

**т** *tusatai*, *tusa-tai* полезный,  
выгодный, представляю-  
щий интерес.

" *aṣiṣ ~ bolxu* приобретать  
значение, представлять инте-  
рес; играть роль: см. *aṣiṣ*.

**т** *tusalaxu* 1. быть полезным,  
приносить пользу, оказывать  
услугу, помогать, содейство-  
вать: *daruy-a jin ~ du*  
в помощь председателю; *ky-*  
*cyṣ* ~ оказывать содействие;  
прилагать усилие; *ziḡelilge ji*  
*tarxaṣaxu jabudal du ~*  
содействовать распростране-  
нию займа.

2. помощник, заместитель: ~  
*daruy-a* помощник; замести-  
тель председателя; *cerig yn*  
*keltes yn ~ damdin* заме-  
ститель начальника военного  
отдела Дамдин.

**т** *tusalaxci* прич. наст. вр. от  
*tusalaxu*; помощник.

*daṣaldun ~* ассистент, помощ-  
ник.

**т** *tusalalcaxu* 1. оказывать содей-  
ствие, помогать друг другу,  
быть взаимно полезными.

2. = *tusalaxu*: *egyn u urid ṣu*  
*tusalalcaṣayar iregsen ba*  
*odō ṣu tusalaxu bui* и прежде  
то все время оказывала помощь,  
да и теперь помогает.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tusalalcaṙulxu* заставить помочь  
 «друг другу», дать возмож-  
 ность быть «взаимно» полез-  
 ными; помочь чрез кого.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tusalamzi* ( $\neq$  *tusa*) помощь, со-  
 действие, поддержка, услуга:  
 ~ *demzilge dy naidazu*  
 в надежде на помощь; *xalayıñ*  
 ~ *ji yzegylky* оказать дей-  
 ственную помощь; *tusalam-*  
*zin dur dulduiduxu* опи-  
 раться на помощь.

~ *bēr* с Р. при помощи, при  
 содействии (кого), благодаря  
 (чему): *ṙarçakıy ebēr yn*  
*cerig yn zida jin kucun y*  
 ~ *bēr toytan baimui* дер-  
 жатся только силой штыков  
 (об японских империалистах).

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tusalamzilaxu* = *tusalaxu*.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tosun* масло; сало, жир.  
 ~ *deng* см. *deng*.  
 ~ *omykei* ~ нефть; иногда: бензин.  
*xar-a* ~ колесная мазь.  
*ṙazar un* ~ нефть.  
*binzin-a* ~ бензин.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tusxai* особый, отдельный, спе-  
 циальный, нарочный, наме-  
 ренный, нарочитый; -о, исклю-  
 чительно, с целью, в особен-  
 ности; автономно, независимо.  
 ~ *asaṙulta bolıan talbixu*  
 ставить отдельным вопросом.  
 ~ *azil un xubcasu* спецодежда.

~ *erke bykyi telygeleṙci* особо-  
 уполномоченный.

~ *toytanıxu jabudal* независи-  
 мость, самостоятельность;  
 суверенитет, суверенность.

~ *toytanısan* независимый,  
 самостоятельный; суверенный:  
 ~ *toytanısan xubixaltu*  
*ulus* независимое революцион-  
 ное государство (об МНР);  
*yndısyn y* ~ *toytanısan*  
*baidal* национальная незави-  
 симость.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tusxailan* деепр. слит. от *tus-*  
*xailaxu*; нарочно, нароч-  
 ито, с целью, специально,  
 особенно, в особенности; тща-  
 тельно.

~ *temdeṙleky* особо отметить,  
 констатировать.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tusxailaxu* выделить, обособить;  
 изложить обстоятельно, пред-  
 ставить в обстоятельном виде.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
 I. *tusxu* попадать, наткнуться,  
 сталкиваться, встречаться.

~ *ebedcin dyr* ~ заболеть.

*ıytun* ~ выйти навстречу,  
 встретиться, понасться на-  
 встречу.

II. *tosxu* = *tosxun*.

Амтлэштэ "Амтлэ" "Амтлэ"  
*tosxun* селение, поселок, дере-  
 вня: ~ *daki ködelmyrçid*  
 рабочие, находящиеся в сель-  
 ских местностях; сельские  
 рабочие.

γасiу-a ~ селения, посёлки, деревни.

*tusyar* = *tusxai*.

~ *baiyūlxu* (≠ *tusyarlaxu*) поставить отдельно, обособить, отделить.

~ *toxtanixu* обособиться, отделиться, стать независимым, приобрести самостоятельность: *mongγol un yndysyn y ulus anu arban dərben zil* ~ *toxtanin manduzu baimui* Монгольское национальное государство [уже] четырнадцать лет ведет независимое существование (об МНР); ~ *toxtanixu jabudal* независимость, самостоятельность; суверенитет, суверенность.

~ *toxtaniysan* особо установленный; обосновавшийся, отделившийся, ставший самостоятельным; независимый, отдельный, самостоятельный, суверенный: *yndysyn y* ~ *toxtaniysan byrin erkety ulus* национальное суверенное полноправное государство (об МНР); ~ *toxtaniysan zիրum ijer* по особо установленным правилам, на основании особых правил.

*tusyarlan* деепр. слит. от *tusyarlaxu*; обособленно, отдельно; исключительно, специально, только: *xudalduγ-a maitaγ-a ji* ~ *erkilen jabuyūlxu kutyjs* лица, занимающиеся только торговлей.

*tusyarlaxu* выделить, обособить отделить; изолировать.

*surγayūli ji sašin ece* ~ отделить школу от религии (т. е. изъять дела школы из ведения религии).

*sašin i tery ēce* ~ ( || *sašin tery ji* ~) отделить церковь от государства: *tery<sup>1</sup> ēce<sup>1</sup> sašin i tusyarlayсан хaūli* ( || ~ *sašin i tery ēce tusyarlayсан зарчим*) закон об отделении церкви от государства.

*tusbyri* (вм. *tus byri*) каждый 'в отдельности'; всякий: *surγayūli* ~ *jin dergede* при всех школах.

~ *jin id.*: *olan yndysyten y* ~ *jin keseg korynggeten ner* каждая из национальных групп капиталистов.

*tustus* вм. *tus tus*: см. *tus*; персонально: *xariyūcalγ-a ji* ~ *kylijėky* нести персональную ответственность, персонально отвечать.

*tusij-ā* ножные пѳты.

*temyr* ~ кандалы (ножные): см. *torγaxu*.

*čidayr* ~ пѳты; препятствия, оковы.

2. соотношение, связь; обязанность.

*tusijāxu* передать, вручить, поручить, приказать, распорядиться, дать распоряжение; сдавать (по начальству).

*zakirxu* ~ *xural* распорядительное заседание (о суде).

**А** *tuşijāl* 1. распоряжение, приказ, директива.

2. должность, пост, служба, чин, сан, обязанность, долг: ~ *ēce baqūbaxu* отстранить от должности, снять с работы; ~ *i kylijēky* занять должность, работать на должности; выполнять обязанности; *şaşin u degdy ner-e jī aşyrlaxu* использовать высокий религиозный сан и звание (о Багчене).

~ *ziqāburi* распоряжения, приказы, директивы: *cerig un jāmın u ~ ziqāburi jin josuyar* согласно распоряжений по военному ведомству, в соответствии с приказами по военному ведомству.

**А** *tuşijāl-tai* чиновный, сановный. *ulus un ~ kymyn* государственный деятель: *jarōn u ulus un tomu ~ kymyn ēce zokijāxu biçigsen barımta biçig* документ, составленный крупным государственным деятелем Японии (о меморандуме Танаки).

**А** *dutaxu* недоставать, нехватать, быть в недостатке.

**А** *dutayāxu* 1. причинять недостаток, убавлять.

2. (= *ziqūdashu*, *zuytayāxu*) убежать, удрать.

~ *zam i tasulaxu* отрезать путь отступления.

*bucaxu* ~ побегать обратно, обратиться в бегство.

*tob ece ~ kusu* центробежная сила.

**А** *dutayū* недостаточный, неполный, дефектный; -, с недостатком, с дефектом, не полно, не хватает; природный недостаток, увечье, инвалидность. ~ *bēr guicedkeky* выполнить с недостатком, невыполнить. ~ *takir* инвалид, увечный, калека: см. *takir*.

*erketen* ~ id.

*xubi* ~ (≠ *zajay-ā mayū-tai*) незадачливый, неудачник.

*takir* ~ = ~ *takir*: см. *takir*.

**А** *dutaydashu* б. недостаточным, стать дефицитным, оказаться в недостатке, недоставать, ощущается недостаток; отсутствовать: *azilçin ijer dutaydan baimui* ощущается недостаток в рабочих, имеет место нехватка рабочих; *deçin saq-a ijen dutaydashu bairsan amui* нехватило, оказался дефицит в сорок миллионов пен (о бюджете Японии).

**А** *dutaydayūlul*: ~ *ygei bēr* без пропуска, всё подряд: *nigecy ~ ygei bēr unğıxixu keregtei* нужно читать (газеты), не пропускавая ни одной.

**А** *dutaydayūlxu* довести до недостатка; пропустить; допустить погрешность, совершить ошибку: *nam un tob xorij-ā kemēn biçibēsy zokixu jē*

*dutaɣdayulxu* в след-  
ствие того, что пропустили  
[слова]: «ЦК партии» (испра-  
вление опечатки).

*taşijaran* ~ допустить опечатку,  
совершить погрешность, сде-  
лать ошибку.

*dutaɣdal* недостаток, недочёт,  
дефект, ошибка, промах, упу-  
щение; недостаток, нехватка,  
недостача, дефицит: *azil anu*  
~ *tai jabuzu bui* работа  
проходит с недостатками, с де-  
фектами; *man u geşigyd*  
*nigeşy* ~ *ygei irecegeşykyi*  
наши члены пришли все до  
единого.

~ *bykyi* = *dutaɣdaltai*.

*alban tataburi ūd un* ~ недо-  
имка «по налогам».

*aldaɣ-ā* ~ недостатки, недо-  
четы, промахи, упущения,  
ошибки: *aldaɣ-a* ~ *i gemsin*  
*uzeku* раскаиваться в ошибках,  
сожалеть, сокрушаться об упу-  
щениях.

*baraɣan u* ~ недостаток това-  
ров, товарный голод.

*dutaɣdaltai, dutaɣdal-tai*  
с недостатками, с недо-  
четами, с дефектами,  
неудовлетворительный,  
дефектный, содержащий  
недостатки, имеющий  
ошибки: *zing tegebebyri jin*  
*jabudal* ~ *ēce* в следствие того,  
что транспортная работа содер-  
жала в себе ошибки, упущения.

*dutamaɣ* недостаточный, дефи-  
цитный; недостаток, дефицит,  
нехватка: *baraɣ-a* ~ *boluɣi-*  
*san amui* имел место недо-  
статок товаров.

~ *bolxu* имеет место нехватка,  
оказаться в дефиците.

~ *ygei boluaxu* устранить не-  
хватку (чего — В.), ликви-  
дировать дефицит: *unuy-a*  
*koske jin asaɣulta ji* ~ *ygei*  
*boluaxu* ликвидировать вопрос  
о недостатке транспортных  
(= перевозочных) средств.

~ *jabudal* недостаток, дефицит,  
нехватка.

*bailduɣān dur keregleky eldeb*  
*tegjkei ed ijēr xobur* ~  
*tula* так как (Япония) испы-  
тывает недостаток в сырье,  
необходимом для ведения  
войны.

*toti* попугай.

~ *şibarū id.*

*toda, toda, tod* ясный,  
явственный, явный,  
отчетливый; -о.

~ *biçig* заяпандитовская пись-  
менность.

~ *sonustaxu* б. ясно (= отчет-  
ливо) слышимым.

*ilerkei* ~ *ijēr* вполне ясно, со-  
вершенно отчетливо.

*dotun-a, dotunu* 1. внутри.  
*ɣadan-a* ~ *ēce* извне и из-  
нутри.

2. благосклонность, расположе-  
ние, благоволение, любовь;  
предпочтение.

3. любимый, близкий; искренность, искренний.

*dotunaçilaxu* благоволить, выказывать расположение, относиться с пристрастием, оказывать предпочтение, предпочитать.

*doturādu* (× *çadaçādu*) 1. внутренний.

~ *jin id.:* ~ *jin beledkel yn azil* работа по заготовке на внутренний [рынок]; ~ *jin dain* гражданская война; ~ *jin dyrimzilegsen zirum* внутренний распорядок; см. еще *çadaçādu*.

~ *ji xamaçālahu çazar* ГВО, Государственная Внутренняя охрана; ~ *xamaçālahu cerig* войска ГВО.

~ *çadaçādu jin xarijātu nar* подданные нашего и иностранных государств.

~ *baiçūlulta* структура, внутренняя организация.

~ *dur beledkeky tōlyblege* план заготовок на внутренний [рынок].

~ *mongçol* Внутренняя Монголия.

2. дворцовый, придворный; приближенный.

*dotuçūr* 1. (с основой слова) внутри (чего), в (чем); внутрь (чего), во (что): *ger* ~ в юрте; в юрту, во внутрь юрты.

2. внутри, внутренне, про себя; тайно, тайком; втихомолку.

*dotuçı* (× *çadaçı*) внутрь, во внутрь; в себя.

~ *neberteregūlky çyil* ввоз, импорт.

*dotum* (= *byri, bolçan* 2.) каждый.

*edyr* ~ каждый день, ежедневно, повседневно, с каждым днем.

*edyr* ~ *un* ежедневный, повседневный.

*sara* ~ каждый месяц, ежемесячно.

*surçayūli* ~ *dur* в каждой школе, по всем школам.

*doluçān xonuç* ~ *du*<sup>1</sup> каждую неделю, еженедельно.

*çaç ireky* ~ с каждым <sup>1</sup> наступающим часом, с часу на час.

*zil* ~ каждый год, ежегодно, с каждым годом: *zil ireky* ~ с каждым <sup>1</sup> наступающим

годом; *zil ēce zil ireky* ~ из года в год.

*dotur* 1. вм. *dotur-a*.

2. внутренность: *symbe ber bui jin çool temyr yn* ~ *i ceberlezy baimui* при помощи шомпола производят чистку канала ствола винтовки.

*dotur-a, dotur* 1. с Р. (редко с основой) внутри, в (где),

среди, между, в пределах, на территории; внутрь,

в (куда), в пределы: *aimaç un* ~ в пределах аймака, на территории аймака; *enekū xauūli*

*jin* ~ *ziçāzu duraduçsan* предусмотренный в настоящем

законе; *olan neite jin* ~

*neberen oruysan amui* в массы проникла, в массах внедрилась; *bide ner yn* ~ среди нас, между нами; *tegyn y teŷken ~ tuil un todurxai baimui* совершенно очевидно в его биографии; *cerig yn ~ ebersed yn surtal i jabuŷulxu jin telygē* для проведения своих идей в армии; *zoblelty oros ulus ʻunʼ ~ keŷked bygyde surçu baimui* в Советской России все дети (без исключения) обучаются в школах; *kөгzil yn ~ ʻarxu dutaŷdal olan i medezy bui* знаем о всех недостатках, возникающих в [процессе] развития.

~ *ēce* с Р. из 'среды', изнутри (чего): *xobduŷ ŷinixai nar un ~ ēce* из 'среды' хищников, из хищной среды; *ŷil-ŷaydaŷsan geŷigŷd arba ʻarui bolxu jin ~ ēce* из 'числа' десяти слишком вычтенных членов.

~ *bui* = *doturaki*: *aimaŷ un ~ bui* находящийся в пределах аймака, имеющийся на территории аймака.

~ *bykyi* = ~ *bui*, *doturaki*.

2. (о времени) в течение, в продолжение, на протяжении, за, на, в (какой срок), к (какому сроку): *axur boŷoni xurucas-aŷan u ~* в кратчайший срок; *ene zil yn ekin y ŷirŷuŷa sara jin ~* за первые шесть месяцев этого года; в течение,

на протяжении первого полугодия текущего года; *edyr ŷoni jin ~* в течение суток, в сутки, за сутки, на сутки; *nigen edyr yn ~ arban xojar aŷban dərben caŷ un azil kēzy baiŷsan amui* (при царизме) работали по 12—14 часов; *dəŷin ʻurban zil yn ~* на протяжении, в течение сорока трех лет, за сорок три года; *medegŷlge ji jisyn sara jin nigen y ~ yly ire-gŷlygsen ʻazar ŷid* учреждения, ни прилавные сведения к первому ноября (или: до первого ноября).

*doturaxu* быть или сделаться ясным, явственным; обнаружить.

" *doturaxu ʻarxu id.*

*doturaxulxu* (= *ilerkeilen ʻar-axu*) выяснить, выявить, обнаружить, сделать известным; показывать.

" *doturaxulun ileçileky id.*

*doturaxulun ŷiŷāxu* показывать, объяснять.

*doturāca* вм. *dotur-a ēce*: *aimaŷ un jāmun u geŷigŷd yn ~ tomilaxu bui* назначаются из состава членов аймачного ямыка.

*doturaki* (= *dotur-a bykyi*, *dotur-a bui*) находящийся, имеющийся (где — Р.); изложенный (в чем — Р.); в пределах: *xobdu altai aimaŷ ŷid un ~ undysyn y xoŷi-*

*γūd* национальные хоншүны, находящиеся в Кобдоском и Алтайском аймаках; *xudalduγ-a γiledbyri jin tataburi jin xaūli jin ~ gyilgegēn y tataburi* налог с оборота в соответствии с законом о торгово-промышленных сборах; *tus ulus un ~ usun zam ūd aşıylan keregleky tuxai* об использовании водных путей. «находящихся» в пределах нашего государства.

проводить факты; *tekinig yn kyсyn i zuzaγūdaxu bui ji ~* иллюстрировать рост технической мощи; *tuil un eres ijēr ~* со всей решительностью подчеркивать.

*door-a todurxailayсан* нижеприведенный, нижеуказанный, упомянутый ниже.

*todurxailan neiteleky* опубликовать.

*todurxailazu gereçileky* доказывать.

*todurxai* ясный, явственный, отчётливый, определённый, очевидный, точный, конкретный; -о: ~ *medegē* точные сведения, конкретные данные; ~ *ziγaburi ji өдгү* дать точные инструкции, определённые указания.

~ *a* явственно, отчётливо; явно.

~ *bēr* ясно, явно, явственно, отчетливо, точно, подробно, тщательно.

~ *bolγaxu* выяснить, привести в ясность, в известность.

*iledte ~ bēr* вполне ясно, совершенно очевидно; открыто, откровенно.

*gyiced ~ bēr* достаточно определённо, вполне конкретно, совершенно ясно.

*todurxailaxu* объяснять, выяснять, приводить в известность, доводить до точности, выявлять, иллюстрировать, подчеркивать: *barimta ūd i ~*

*todurxailal* пояснение, выяснение, разъяснение; выявление, расшифровка; данные.

*alban γazar un toγ-a ēce yndysylegdegsen barimta-tai ~* данные, основанные на официальных цифрах.

*emkidkegsen xuriγāngγui ~* систематический сборник разъяснений.

*todurxailalta = todurxailal: said nar un zöblel ēce batulan toγtaγārsan ~ do-tur-a duradurysan kymγs* лица (т. е. категории лиц), приведенные в списке, утвержденном Советом Министров.

*todurxailaydaxu* б. выявленным, выясненным, приведенным в известность, обнаружиться, раскрыться.

*ileren ~ id.*

*doturtai* 1. имеющий внутренность: *maγū ~ kumγūn* скверный человек.

" 2. имеющий подкладку, на подкладке (об одежде).

*todxar* препятствие, преграда, препона, помеха; зло, бедствие.

*saγād ~* препятствия, помехи, преграды, задержки: см. *saγād*.

*dul* ясный (о погоде), ведро.  
~ *gegegēn* id.

*tula* для, ради, чтобы, по причине, из за (чего), вследствие, ввиду (чего); так как: *angxaral i daiçilaysan* ~ в виду того, что мобилизовали внимание; *zarudal ud i nokyky jin* ~ для покрытия расходов, чтобы покрыть расходы.

*uçir eimγu jin* ~ в виду этого, вследствие этого, при таких обстоятельствах, поэтому.

*dulayān* тёплый, утеплённый; теплота: ~ *urusxal* тёплое течение; ~ *xaşij-a sarabçi* утеплённые хашаны и навесы; *niγuca* ~ скрытая теплота.

*tulada = tula*.

*eimγu jin* ~ вследствие этого, поэтому, из за этого; для этого, ради этого.

*daisun etegēd γd tyr aldaxu ugei jin* ~ чтобы не попасть [в руки] врагов.

*toli* зеркало; «зерцало».  
~ *biçig* словарь.

*tolilaxu* 1. смотреться в зеркало.  
2. видеть как в зеркале, проинципация.

*dolijāxu* 1. лизать, облизывать.  
2. лакать (о собаке).

*toluyai* 1. голова; большой шарик в чётках.

~ *toγolan* поголовно.

~ *medezy dur-a bēr sarnin jabuzuxui* разбрелся куда понало, разошлись куда взду-мается.

*xargis ~ lama nar* верхушка ламства, ламы высших рангов.

*tariki* ~ см. *tariki*.

*terigγūn* ~ см. *terigγūn*.

*saγān* ~ азбука, букварь; грамота: *saγān ~ medeķy bolγaxu* обучать грамоте; ликвидировать неграмотность.

*zamaγ un* ~ боевая личинка (у винтовки).

2. одинокая горка, отдельная вершина в хребте; бугор, холм.

3. кусок; пачка.

*nige* ~ *çeşçuu* один кусок чешуичи.

*şidungza zaγūn ~ bykyi xair-saγ* ящик, содержащий [в себе] 100 пачек спичек.

*toluyailaxu* (≠ *manglailaxu*) возглавлять, находиться во главе; см. еще *toluyailaγçi*.

*toluyailan uduridxu* id.; руко-водств.

ᠲᠣᠯᠤᠭᠠᠢᠯᠠᠵᠠᠢᠵᠠᠨᠤᠯᠬᠤ возглавить, по-  
ставить во главе.

*ncise gegegen ijēr toluγaila-  
yūlxuᠰan zasaγ un γazar i  
songγuzu toγtayγsan belygē*  
избрали и учредили правитель-  
ство, поставив во главе [его]  
Нэйсэ-гэгэн'а (о панмонголи-  
стах).

*toluγailayūlxun* с Op. во главе  
(с кем), под главенством  
(кого).

ᠲᠣᠯᠤᠭᠠᠢᠯᠠᠵᠢ прич. наст. вр. от  
*toluγailaxu*; главарь; глава  
(чего).

*doluγān* семь.  
~ *u edyr* седьмое «число»: *arban niγen sara jin ~  
edyr ē* «в день» седьмого  
ноября.

~ *u baγatur* прозвище монгола,  
убившего во время граждан-  
ской войны семерых бело-  
гвардейцев.

~ *xonuγ* неделя: *doluγ-ā do-  
luγ-ā xonuγ tu = ~ xonuγ  
dutum* каждую неделю, еже-  
недельно.

~ *xonuγ un* недельный: ~ *xo-  
nuγ un xuyisaγān u do-  
tur-a* в недельный срок,  
в течение недели.

~ *sar-a* седьмой месяц, июль.

~ *caγ un* семичасовой: ~ *caγ  
un azil un edyr* семичасо-  
вой рабочий день.

*doluγ-ā* семь «раз».

*doluduyār* седьмой.

I. *dolobur* (вм. *doluγobur*): ~  
*xuruγūn* указательный палец.  
II. *dolubur* прыщики на губах.

*tululcaxu* подпирать друг друга;  
соприкасаться; сталкиваться.

*tulum* кожаный мешок; мешок,  
надуваемый воздухом, для  
переправы через реку.

*tulxu* 1. опираться, облокачи-  
ваться на (что), подпирать  
(что), упираться (во что); по-  
лагаться, надеяться (на что).

2. столкнуться; доходить, дости-  
гать; касаться (чего), при-  
коснуться.

*baıldun* ~ столкнуться в борьбе,  
противостать.

*baγaturlan* ~ доблестно бо-  
роться, отважно противостать,  
оказывать героическое сопроти-  
вление.

*tulya* 1. яма для котла, очаг;  
таган, трепояжник.

2. подпора, столб, колонна.

*tulyaxu* 1. упереть во (что),  
опереть на (что), подпереть  
(что).

2. доводить вплотную.

*tulyan* вплотную, непосред-  
ственно: *tulyan xarigūsa-  
yūlxu* возложить персональ-  
ную ответственность, пору-

читать под персональную ответственность; *tulyan dayalyaxu* поручить персонально, дать прямое (= непосредственное) поручение.

*kegegēzy* ~ гнать перед собой, преследовать по пятам.

*tulyayūri, tulyayūr* 1. подпорка, подставка; опора; костыль; см. также *tulyūr*.

~ *un erig* упорный винт (у винтовки).

*yndysyn* ~ основы, база: см. *yndysyn*.

2. устойчивость, твердость.

*tulyaraxu* 1. стоять, встать (*urid, emyn-e* — перед кем), быть поставленным (перед кем).

2. (о времени) наступить, настать, притти: *arad un yndysyn y xubisxal un emyn-e tulyarayšan zorily-a ūd i bejelegylky jin telygēn-e temecel i talbixu caγ tulyaraxuxi* настало время повести борьбу за проведение в жизнь задач, поставленных перед аратской национальной революцией.

*tulyaran uçaraxu* см. *uçaraxu* и *uçiraxu*.

1. *tulyur* неловкость, неопытность; неразвязность, скромность; неловкий, неопытный: ~ *kymūn* ненаходчивый, «неходовый» человек.

II. *tulyūr* в м. *tulyayūr, tulyayūri*.

~ *ijēr* благодаря (чему), из за, вследствие (чего): *azilçin anggi jin ilazu deilegsen* ~ *ijēr* благодаря победе рабочего класса; вследствие того, что рабочий класс одержал победу.

*tulyūri* (в м. *tulyayūri*) подпорка, подставка, опора; почва, основа.

*sayūri* ~ основы, базис, база: *neigem zirum un azu axui jin sayūri* ~ основы, фундамент социалистического хозяйства.

*tyşig* ~ опора, база.

*tulyūrilaxu* 1. опираться на (что), подпирается (чем); иметь опору, поддержку.

2. противостоять, не поддаваться.

*tulyurtaxu* быть неловким, неразвязным; стесняться, затрудняться.

*duldui* 1. палка, посох, костыль.  
2. опора, подпорка, основание.

*dulduidaxu, dulduiduxu* опираться, иметь что опорю; основываться на чем, полагаться на что: *tusalamzin dur* ~ опираться, рассчитывать на помощь.

- долгий " *dolgijā, dolgij-ā* волна, вал: *oytjābri jin xubisxal un* ~ волна Октябрьской революции.
- долгие " *tomilaxu* командировать, прикомандировать; делегировать; назначить, дать назначение (на должность).  
*tomilan jabwūlxu* отправить, послать в командировку, командировать.
- долгий " *tomilaḡdaxu* б. командированным; б. назначенным, получить назначение; б. выделенным, отряженным (для чего).
- долгий " *tomij-ā: ner-e* ~ терминология.  
*ner-e tomijān u aimax id.*  
*tomijān u ixaxān* (|| ~ и *bolduḡ-a*) алгебра.
- большой " *tomu* большой, крупный, громадный; взрослый (о скоте).  
 ~ *ysuḡ* заглавная буква.  
 ~ *zizig xalbaḡ-a* столовые и чайные ложки.  
 ~ *zizig mal* крупный и мелкий рогатый скот.  
*asuru* ~ чрезвычайно большой, гигантский, колоссальный; грандиозный.
- большой " *tomuxan* крупный, великоватый:  
 ~ *tər* крупные следы (животных).
- большой " I. *tomuḡ* 1. звериный след.  
 2. тоска, грусть, досада.  
 II. *domuḡ* легенда, быль; исторический рассказ.
- большой " *tomuraḡūlxu: ~ šil* увеличительное стекло.
- большой " *tomsi: toḡ-ā* ~ *ygei* бесчисленный, неисчисляемый.
- большой " *dumda* 1. середина, центр.  
 ~ *ji barimtalabasu* [если взять] в среднем.  
*obērsed yn* ~ *ēce songyuxu* выпрять из своей среды.
- большой " 2. средний: ~ *arad* середняк; ~ *surḡaḡūli* средняя школа; ~ *zerge jin kərynggetei ail dur irezykyi* прибыл в аил со средним достатком.
- большой " 3. с Р. среди, посреди: *olan neite jin* ~ среди масс, в массах; *jamar baidal un* ~ при каких обстоятельствах?
- большой " *dumdaḡūr* посредине, чрез самую средину; пополам.  
*ergi daki burḡasun u* ~ среди тальника (= по тальнику), что на берегу.
- большой " *dumdadu* средний, срединный; центральный.  
 ~ *azi* Средняя Азия.  
 ~ *ulus* Китай.  
 ~ *surḡaḡūli* средняя школа.  
 ~ *dalai* Средиземное море.  
 ~ *zaḡūn u yjes* Средние века, Средневековье.
- большой " *dumdaki* средний, находящийся в середине, имеющийся посредине (чего — Р.): *zisa ba arad un* ~ *xarilcaḡ-ā* взаимоотношения арапов и джасы.

*tuj-ā, tujaγ-ā* лүч.

- I. *dogi* (= *xasir*) опытный; бывалый.
- II. *toki* 1. раб в четвертом колене.  
2. взрослый сохатый.
- III. *toqi* (= *temegēn šibaγū*) страус.

*dokij-ā* знак, сигнал.

*tokijālduxu* ( $\neq$  *uçaraxu*)

1. случайно встретиться, совпадать; столкнуться, натолкнуться на что, попасть во что, подвергнуться чему.
2. случиться, приключиться; возникать, происходить, иметь место.
3. соответствовать чему, сходствовать.

~ *abāsu* = *tokijāldubāsu*.

*ebedçin* ~ (= *ebedçin dyr tusxu*) подвергнуться заболеванию, заболеть: *nökyr Sykebaγatur un bej-e dyr kyndyte ebedçin tokijālduxu nasun ēce nögçizykyi* товарищ Сухэбатör тяжело заболел и скончался.

*xoor* ~ происходит вред, имеет место ущерб: *jekeken xoor tokijālduxsan baitui* получился большой вред, имел место крупный ущерб.

*bej-e maxabud tu gemdel ~ jabudal* несчастные случаи (на производстве).

*saγād boγōmta* ~ встречаются препятствия, возникают задержки, происходят затруднения.

*tokijāldun daγārγidaxu* попасть во что, подвергнуться чему, угодить во что: *ezerkeg tyrimgei ner yn γar kəl dy tokijāldun daγārγidaxu* попасть в лапы империалистов.

*tokijāldubāsu* если произойдет, если возникнет, если будет иметь место; в случае: *kerbe<sup>1</sup> çixula kereg tokijāldubāsu* если будет настоятельная необходимость, в случае серьезной нужды; *kerbe uçir šiltayān tokijāldubāsu* ( $\neq$  *zarim daγān*) в отдельных случаях, при случае, иногда.

*jamar baidal tokijālduzuxui* какое положение имело место? какие обстоятельства произошли? что же случилось?

*kimural* ~ = *kirizis* ~ имеет место, происходит кризис: *korynggeten γd inu ebēr yn tokijālduxsan kimural ēce γarxu jin tulada* капиталисты, чтобы выбраться из кризиса, в который они попали...

*tokijālduxui* отгл. сущ. от *tokijālduxu*: *kereg ~ dur* (= *kereg tokijālduxu abāsu*) в случае необходимости, если встретится нужда, ежели будет необходимо.

Англингийн үг " tokijaldurūlun (= tokijaldurūlzu) деепр. слит. от *tokijaldurūlxu*.

1. соответственно, соответствующим образом, как следует.
2. с В. (= *tokirayūlun*, *neilegūlyn*) приурочивая к (чему), в связи с (чем), по случаю, в ознаменование (чего); в соответствии с (чем), соответственно, применительно к (чему): *arban tabun zil yn oi jin jeke bajar i* ~ в ознаменование пятнадцатилетнего юбилея.

Англингийн үг " tokijaldurūlxu (= *tokirayūlxu*) сопоставлять, сводить, приводить в соответствие, согласовать, сличать, сравнивать; приурочивать, ознаменовывать.

*ulus juṛān dain baidurūn dur* ~ *ugei jin tulada* для того, чтоб не подвергать свою страну военным [бедствиям].

*tokijaldurūlun* см. выше.

Англингийн үг " tokiraxu 1. быть, находиться в соответствии с (чем), соответствовать (чему), подходить, годиться.

*uly* ~ не подходящий, негодящийся, несоответствующий, негодный.

2. образовываться, делаться, происходить, возникать.

Англингийн үг " tokirayūlun 1. деепр. слит. от *tokirayūlxu*.

2. с Д. (= *tokijaldurūlun*, *neilegūlyn*) в соответствии с (чем), соответственно (чему),

применительно к (чему), в зависимости от (чего): *azil un çinar tur* ~ в зависимости от характера работы; *egūn dyr* ~ в соответствии с этим, применительно к этому; поэтому; *orun nutuṛ un baidal dur* ~ в соответствии с местными условиями; *keregleky baidal dur* ~ по потребностям, в зависимости от потребностей.

Англингийн үг " tokirayūlxu приводить в соответствие, сводить, сопоставлять, подгонять: *ed yn zasaṛ un kiri çidal dur* ~ привести в соответствие с экономическими возможностями.

*tokirayūlzu* = *tokirayūlun*, *neilegūlyn*.

Англингийн үг " tokiramzi соответствие, годность.

~ *ugei* несоответствующий, негодный, неподходящий: ~ *ugēi bēṛ* не надлежащим образом, не как следует; негодно, скверно.

Англингийн үг " tokiramzītai, tokiramzītai (= *neilemzītai*) соответствующий, подходящий, соответственный, сообразный, годный; надлежащий: ~ *ary-a kemzīj-ē*

надлежащие меры, соответствующие мероприятия.

~ *bēṛ* надлежащим образом, как следует.

*dugang* ᠳᠤᠭᠠᠩ ᠳᠣᠭᠠᠩ дом для собраний, храм, кумирня, церковь.  
*sym-e* ~ храмы, кумирни; церковь.

*tur, tyr, (= dur, dyr, ā, ē)*  
 ок. Д.: см. ниже *dur, dyr*.

*dur, dyr (= tur, tyr, ā, e)*  
 ок. Д.

2. при глаголах страдательных переводится творительным п.:  
*baraγ ijēr mixan u ynyr tyr soytuγsan mety bolzuxui*  
 точно опьянели от запаха мяса (букв.: стали опьяненными запахом мяса).

*caγān cerig tyr pyylimēd i ab-taydaxu ēce bolχomzilan*  
 из опасения захвата пулемёта белыми.

*zidan dur nešte zidalaydan ykybei* умер, будучи пронзён штыком.

*ge ming dyr bariγdabāsu γori ygei šiū* если захвачен белыми, то [тут] уж надежды нет!

2. (с причастными формами глагола) когда; в то время как: *xotan ā iregsen dyr* когда прибыли в горы, по прибытии в город.

*tere zam ijēr jabuzi baiγsan dur* в то время как (они) ехали по той дороге.

I. *tur-a* крепость.

II. *dur-a* желание, охота, склонность; воля; произвол.

~ *ygei* не имеющий желания, несклонный: *azil i kiky ~ ygei baimui* не желают вести работу, не хотят работать; *dain baidurān dur ~ ygei ulus* государство, нерасположенное к войне; страна, нежелающая войны (об СССР).

~ *meden* произвольно, самочинно, по своему усмотрению: *baraγān u yn-e ji ~ meden nemegdegylzy amui* произвольно повышают цены на товары (о частниках).

*arad un ~ ji bulijān čidazu-xui* сумел завоевать симпатии масс.

*əbēr yn ~ bēr* по своему произволу, по своему хотению, произвольно, самочинно; *əbēr yn sain ~ bēr* по своему усмотрению.

*əbēr əbēr yn ~ ʾbērʾ bolχaxu* предоставить на волю каждого, сделать делом совести каждого (вопрос о религии).

*sain ~ см. sain.*

*turangxai* 1. изнеможенный, изнуренный, измотавшийся; тощий, худой.

2. изнеможение, изнурение.

*turaxu* изнуряться, худеть, тощать.

*turay* крупный: ~ *ang* крупный зверь; ~ *xoni* крупная овца; ~ *šibaγū* крупная птица.

Доритуху " *turaγūlxu* (≠ *esygdegylky*)  
доводить до истощения, изну-  
рить, измотать.

Дурасхал " *durasxal* 1. память, воспоми-  
нание: *Sykebaγātur un ~ un*  
*edyr* день памяти о Сухэба-  
торе.

2. желание; высватывание не-  
весты.

Дурасхалту " *durasxaltu* памятный: ~ *edyr*  
памятный день.

Дурашыху " *durašixu* желать, хотеть.

Дурашил " *durašil* желание, хотение, склон-  
ность, позыв; вождение.

Дуратай " *duratai*, *dur-a-tai* имею-  
щий желание, склон-  
ность, склонный, распо-  
ложенный к чему; жела-  
тельный, подходящий, прият-  
ный.

~ *ā* охотно; добровольно.

~ *caγ tur* в подходящий момент.

*keγēli xaxūnli dur* ~ склонный  
к взяткам, взяточник.

Дурадхыху " *duradxaxu* напоминать, приво-  
дить на память; вразумлять,  
увещевать.

Дурадхал " *duradxal* желание.

~ *ygei* без желания, против  
воли.

Дурадху " *duradxu* 1. помнить, припоми-  
нать, вспоминать.

2. упоминать, приводить, пере-  
числять, указывать: *enekū*  
*xūli jin dotur-a ziyāzu*  
*duraduxsan* предусмотрен-  
ный в настоящем законе; *de-*  
*gēr-e duraduxsan* вышеука-  
занный, перечисленный выше,  
вышеприведенный; *barimta*  
*ji* ~ приводить данные, иллю-  
стрировать фактами.

Дуралыху " *duralaxu* 1. желать, иметь  
склонность, хотеть.

2. искать предлога, случая,  
подыскиваться.

Дураи " I. *doroi* слабый, слабосильный,  
посредственный, слабоумный;  
подавленный, забытый.

~ *baγūrai* отсталый, забытый;  
некультурный.

II. *toroi* поросёнок-сосунок.

Дураитуху " *doroitaxu* (≠ *baγūraxu*) осла-  
бевать; падать силами, опу-  
ститься, приходиться в упадок,  
ухудшаться, деградировать.

Дураитуху " *doroitayūlxu* (≠ *baγūrayūlxu*)  
ослабить, привести в упадок,  
ухудшить, принижать, довести  
до подавленного состояния.

Дураитуху " *doroituxu* в. *doroitaxu*.





2. попытка, поползновение.

*zabduly-a* ~ [ʻūd] попытки, поползновения, покушения.

*turşily-a-tai* 1. = *turşily-a bykyi*: см. *turşily-a*.

2. испытанный: *xarūçin u xaşir sain malçin eçige ebyged yn mal ijēn azillazu iregsen* ~ *sain arı-a nurūd* хорошие испытанные средства, которые применяли в скотоводстве старики-отцы, хорошие скотоводы древности.

*turtum* род шелковой материи; жаккардовая ткань: *saçan* ~ *alçiyür* платок из белого шелка.

*dorgilaxu* 1. колебаться, дрожать, шататься (пол, железная крыша).

2. производить шум; глушить рыбу камнями на мелком месте.

*tyibegylky, dyibegylky* (≠ *yimėgylky*) приводить в смятение, в беспорядок, расстроить, переполошить, дезорганизовать.

*aturıylang baidal i* ~ нарушить спокойствие.

*tyipiy, tyipyu* кирпич: *dabxur* ~ *bēr bariçsan xan-a* стена, построенная в два кирпича.

*tyipiyın y zabōd* кирпичный завод.

*tyil* см. *tuil*.

*tyimer* пожар.

*çal* ~ id.: *oi modu ba kegēr-e tal-a jin çal* ~ лесные и степные пожары; палы.

*tyimerdyky, tyimerdeky* жечь, сжигать, спалить: *beledkegsen baray-ā ji* ~ уничтожать в огне готовые товары (о капиталистах).

*tyimerden şitaraçı* сжигать, поджигать.

*dönen* четырехгодовалый бычок.

*tynşi* (通土 тун-ши) банкир, меняла.

*dyng* 1. итог, итоги: *bygyde xural un* ~ [ʻyɗ] итоги плена.

2. итог, всего (при подытоживании).

3. полный.

~ *ijēr* полностью, гуртом, оптом; ~ *toy-ā* итог, сумма.

4. ~ *çuvā* (東瓜) тыква.

*dyngneky* подводить итог, подытоживать.

*dyngnen yzėky* id.

*dyngse* китайский табак для курения.

*dyngsen tamiki* id.

**tob** 1. центр, середина; центральный, основной, стержневой: ~ *xorij-ā* центральный комитет; *nam un ~ xorij-ā* ЦК партии; ~ *kinan baica-γāxi xomās* центральная контрольная комиссия; ~ *γazar* центральное место, центр: *aimaγ un ~ γazar* аймачный центр; *angxaral un ~ tyr xadaγalaγi* держать в центре внимания; *xubisxal un ~ γoel bolxu* сделаться основным стержнем революции (об СССР).

~ *un* центральный.

~ *daki* находящийся, имеющийся в центре, центральный.

*kyrijen y ~ dumda* как раз посредине лагеря, на самой середине двора.

2. прямо вперед, в прямом направлении; правильно, правдиво.

**tybed** Тибет: ~ *josun u emne-lge* тибетская медицина.

~ *un* тибетский, из Тибета: ~ *un orγudul* дезертир из Тибета, тибетский беженец (о Банчен-ламе).

~ *ner* тибетцы.

**tybeg** беспокойство, хлопоты, заботы.

**tybeky, tybegsijeky** затрудняться, беспокоиться, хлопотать, озабочиваться.

**tybsin** спокойствие, мир, тишина, благополучие; прямой, ровный, гладкий; мирный, спокойный. *engke ~ 1 baidal* мир.

**tobleky** централизовать; сконцентрировать.

*toblen xurijāxi* централизовать; собрать в одно место.

*toblen zakirxu* централизовать, централизованно управлять.

*tobleksen iduridulγ-a* централизованное руководство.

**tobkineky** 1. водворяться (о мире, спокойствии), успокаиваться; стабилизироваться.

2. (≠ *saγuriγixu*) переходить на оседлый образ жизни, «оседлаться».

*tobkineksen baidal* оседлый образ жизни.

**tobkenigylky** водворять мир, спокойствие: *engke tybsin baidal i ~ jin tulada* за укрепление мира (об СССР).

**tösüb** план, предположение, заметка, проект; смета; бюджет. ~ *bodulγ-a-tai* планомерный; ~ *bodulγ-a-tai bër* планомерно.

~ *dangsa* смета: *aimaγ un orulγ-a γarulγ-a jin ~ dangsa* аймачная смета расходов и расходов; аймачный бюджет.

~ *zarudal* (|| *zarudal ~*) ассигнования, расходы; бюджет: *ulus un ba orun nutuγ un*

*zarudal* ~ *ijer bykyi* находящиеся на государственном и местном бюджете; *cerig yn* ~ *zarudal i nemegdegylky* увеличивать военные расходы (об империалистах); см. еще *romsa*.

*ulus un* ~ госбюджет.

*orun nutuŷ un* ~ местный бюджет, местные ередства.

төсыблел план, предположение, проект, намётка.

төсыблегә = төсыблел.

төсыблекеу предварительно соображать, делать намётку, проектировать, предполагать, намечать, предусматривать.

*təsyblen* предусмотрительно: *matirijāl ūd i təsyblen belkedkeky* предусмотрительно приготовить материалы.

*təsyblegsen dangsa* смета, бюджет: см. *dangsa*.

төсыглекеу соображать, догадываться, быть смышлёным; понимать, постигать.

*tyşilge* подпорка, подставка; опора; база; защита, прибежище, оплот: *byky delekei jin xubisxal un batu* ~ *bəlwysan amui* сделался

прочной опорой всемирной революции (об СССР).

*sandali jin* ~ спинка стула, спинка сиденья вообще.

тышимел «тушимэл», чиновник. *erkilegsen* ~ заведывающий; наместник.

төлыгән у ~ уполномоченный; заместитель.

тышиг (≠ *tulyayuri*) подпора, подставка, опора: *naidaburitai* ~ надёжная опора. ~ *tulyuri* см. *tulyuri*.

тышыку 1. опираться (спиною), прилегать к чему, облакачиваться.

2. полагаться, рассчитывать на (кого), надеяться, доверяться.

тышигдеку б. опутанным.

тышиглекеу = тышыку.

*tydel*: ~ *ygei* немедленно, незамедлительно, вскоре: *tegyñ ece* ~ *ygei* сразу после того.

*tydegelzėky* замедлить, задержать, приостановить; -ся.

*tydegelzegyĭlky* замедлить, задерживать, приостановить, удерживать.

*tydegēky* = *tydegelzegylyky*.

*tydeky* медлить, мешкать, задерживаться, останавливаться.

*detygēr* (= *dərbedyḡēr*) четвертый.

I. *təl* приплод, приращение, рост.  
 「*mal*」 ~ *yrezil* приплод (скота).

II. *dyl* скат, спуск, ровное место на скате горы или холма.

*dylei* глухой.

*tylesyn* топливо.

*tyleşi* топливо, дрова; отопление:  
*gerel* ~ отопление и освещение.

*tylij-ē* ~ топливо.

*tylegē* топливо, дрова.  
 ~ *tyleşi* id.

*tyleky* топить, затопить, растопить (печь); зажигать, разжигать (огонь); поджигать.

*tyleşy sitarāxi* поджигать, зажигать, сжигать.

I. *dəli* 1. половина, середина; половина дня или ночи: *seni* ~ полночь.

2. = *dəly*.

II. *dylī* (вм. *dylei*) глухой.

*dəlidyky, dəlidky* пылать, пылать (об огне): см. *dəly*.

I. *tylij-ē* топливо, дрова.  
 ~ *tyleşi* id.

II. *dylīj-ē, dylījēn* тихий, спокойный, кроткий.

*dəly, dəli* пламя: *yal un* ~ *ende tende dəlidyzy baimui* огненное пламя полыхает повсюду.

*təlyb* внешний вид, наружность, внешность, облик; форма, фигура, образец, модель.

*zax-a zegēli jin yn-e inu ba-ḡūraxu* ~ *-tei bolḡu ireḡsen uḡar* так как рыночные цены покатились вниз.

*jeke* ~ большая часть, большинство; *jeke* ~ 「*tyr*」 по большей части, большей частью, в значительной мере.

*təlybyri* плата, платеж.  
*sonin jabuḡylyxu jin* ~ *məngḡy* подписная плата за газету.  
*yn-e* ~ *ygei* бесплатный, -о.

*təlybyri tei: yn-e* ~ платный:  
*yn-e* ~ *emnelge* платное лечебное заведение.

*təlyblegē* план; проэкт: *tabun zil yn* ~ пятилетний план, пятилетка; *tyr ziḡaburi jin* ~ проэкт временной инструкции; *təlyblegēn ē orulcaxi* быть включенным в план.

АТТӨГӨНГҮ АНС " АТТӨГӨНГӨ " *tölýblegē-tei, tölýblegēty*  
 плановый, предусмотрен-  
 ный по плану, запроекти-  
 рованный.

АТТӨГӨНГҮ АНС " АТТӨГӨНГӨ " *tölýbleky* предполагать, наме-  
 чать, проектировать, преду-  
 сматривать; планировать,  
 включать в план, в смету:  
*baray-ā ji kyrzılcеky bēr*  
*tegegēn kyrgегýlky bēr*  
*tölýblezy baimui* намечают  
 завезти товары в достаточном  
 количестве; *zaruly-a ūd i* ~  
 предусмотреть расходы; вклю-  
 чить расходы в план,  
 в смету.

*azıllaxu kыcy ji хubıjān* ~  
 расставить рабочую силу.

АТТӨГӨНГҮ " *tölýgē* с Р.: 1. для, ради, из за  
 (чего), за (что), чтобы: *ene*  
*kereg i bejelegýlky jin* ~  
*temeсeky keregтеi* нужно бо-  
 роться за реализацию этого  
 дела; *jaγın u* ~ ради чего?  
 из за чего? за что?

2. за, вместо, взамен (кого или  
 чего).

АТТӨГӨНГҮ " *tölýgēn* основа от *tölýgē*.  
 ~ *ē* = *tölýgē* 1: *şine tata-*  
*γdaxu cerig ūd ēce zokıxı*  
*γazar ā саγ tuxai dur ky-*  
*rylсen ireky jin* ~ *ē teme-*  
*сegtyн!* боритесь за то, чтобы  
 вновь призываемые в армию  
 своевременно явились в назна-  
 ченные пункты!

~ *ēce* = ~ *ē*, *tölýgē* 1: *olan*  
*tomen arad un* ~ *ēce хair-*

*lal ygei bēr* не щадя жизни  
 своей ради трудящихся масс.  
 ~ *y tuşımel* уполномоченный;  
 заместитель; наместник.

АТТӨГӨНГӨ " *tölýgēleky* б. делегированным,  
 представлять кого в качестве  
 делегата, б. уполномоченным,  
 получить полномочие.

~ *etegēd* представитель: *ulus un*  
*zasaγ un erke ji* ~ *etegēd*  
 представителя государствен-  
 ной власти.

АТТӨГӨНГӨ " *tölýgēlegçi* представитель, деле-  
 гат; уполномоченный, депутат;  
 агент.

~ *ner* делегация.  
 ~ *zarıca* приспешники, пособ-  
 ники, агентура.

*arad un* ~ представитель от  
 аратов, нарзаседатель; *şıgýky*  
*tasulxu jin arad un* ~ арат-  
 ский представитель в суде,  
 судебный нарзаседатель.

*yiledbyriçin y* ~ профуполно-  
 моченный.

*kөлусylen заруγdаγsan* ~ под-  
 купленный делегат, наёмный  
 агент.

АТТӨГӨНГӨ " *tölýky* платить, выплачивать;  
 расплачиваться, возвращать  
 до.лг.

*өri* ~ id.: *өri* ~ *vegsel yn dan-*  
*gsa* счет векселей к оплате.

*tөлyn өgky, төлызу өgky* = ~

АТТӨГӨНГӨ " *tölýgýlky* заставить заплатить,  
 понудить к оплате; взыскивать  
*nekemzilen* ~ id.

*nөkyn* ~ id.: см. *nөkyky* и  
*şyidkel*.

*təlygçi* прич. наст. вр. от *təlyky*;  
плательщик: *tataburi* ~ на-  
логоплательщик.

*dəldyky*, *dəldydyky* коле-  
баться, извиваться (о пла-  
мени), полыхать: см.  
*dəly*.

*təlge* 1. жребий: ~ *talbixu*  
бросать жребий, гадать.  
2. предзнаменование, знак: *mağū*  
~ дурной знак, плохое пред-  
знаменование.

*tylkiyceky* 1. толкать друг друга.  
2. сваливать друг на друга:  
*azil i* ~ сваливать друг на  
друга работу.

*tylkice* толчок; импульс, побу-  
ждение.  
~ *nəlygə ji yzəgylky* оказать  
влияние, дать толчок, стиму-  
лировать.

*tylkijəsyn* наёмник, наймит.

*tylkiky* 1. толкать, отталкивать  
(от себя), толкать, подталки-  
вать (к чему).  
~ *terge* тачка.

*tylkin unaraxu* (|| *tylkizy unaraxu*) 1. сталкивать, сбрасы-  
вать, свертать, испровергать;  
2. подвергать (чему), ввер-  
гнуть (куда): *γuiliñçin əlyskyleng un azul du tylkizy unaraxuxu* подвергли ужа-

сам нищенства и голода (капи-  
талисты).

*şiyardan tylkiky* см. *şiyar-  
daxu*.

*tylkin əgky* навязывать, давать  
насильно.

2. отерочивать, откладывать.

*tylkiğyr*, *tylkeğyr* ключ.  
*niğuca* ~ тайный шифр,  
код.

*biçiq ysyg bolbāsu xatıy  
erdem un omisun* ~ *mən* гра-  
мотность есть ключ ко всем  
наукам.

*təmen*, *tymen* десять тысяч;  
масса, множество, тьма: *olan  
jasu uşayān u azilçin* ~  
*y dotur-a* среди рабочих масс  
всех национальностей.

~ *arad* трудящиеся [массы],  
массы трудящихся; население;  
народы.

~ *bodas* природа; естествозна-  
ние.

~ *bodas un uşayān* естество-  
знание, природоведение.

*arad* ~, *olan* ~ = *arad*: см.  
*arad*.

*təmysy* картофель.

*dəçi*, *dəçin* сорок.

*dəçinən* столько, такое количе-  
ство, так много!

*əçinən* ~ *ijər* в большом коли-  
честве.

дəçigəd около сорока, приблизительно сорок.

tygeky раздавать, разделять поровну; распространять во все стороны.

keşig i ~ изливать милости.

gerel iğēr ~ исполнить светом.

tygegēky (= tygygēky) велеть распространить или раздать.

dygēr ок. порядковых числительных: 11 (*arban niğe*) ~ одиннадцатый.

tögērelɔdyky заблуждаться, приходиться в заблуждение; теряться, запутываться в делах.

tögēregdeky б. введенным в заблуждение, б. одураченным.

tögēregdegylky вводить в заблуждение; одурачивать, одурманивать; приводить в беспорядок, вносить путаницу, неразбериху.

xağyrın ~ вводить в заблуждение, одурачивать, одурманивать; провоцировать (кого).

tögēriky блуждать, заблуждаться; сбиться с дороги; приходиться в беспорядок, запутываться в делах; путаться (о мыслях), сбиться с толку, ошалеть.

tögērigylky 1. вводить в заблуждение, сбивать с толку, одурачивать, опутывать, одурманивать.

ergizy ~ id.

2. приводить в беспорядок, внести путаницу, неразбериху.

I. *dokym* удобный, благоприятный.

~ *arç-a* удобный способ, хорошее средство (для чего — Д.).

~ *ygei* неблагоприятный, неподходящий, несоответствующий, негодный: *azu teryn sağuxıı dur* ~ *ygei* неблагоприятный для существования.

~ *bolıaxı* облегчить, сделать доступным; поставить в благоприятные условия.

~ *tusa-tai* полезный, благоприятный, выгодный.

~ *zam* прямая, ближайшая дорога.

II. *tokym* котловина (на равнине).

*tyğykei*, *teğykei* сырой; неспелый, незрелый, необделанный, невыделанный; грубый, необразованный, необученный.

~ *ed* сырой продукт, сырьё: ~ *ed. yn azılçin* работник по сырью, сырешник; *mal ece yarxu* ~ *ed* продукты скотоводства.

~ *zyıl yd* = ~ *ed*.

- tygygēky** распространять, рассыпать; распределять, раздавать. *sonin i ~ tarxaḡaxu jabudal* распространение и рассылка газет.
- I. *togygēriky* = *togēreldyky*.  
 II. *togygēriky* собираться, срядиться, приготовиться, подготовить; запастись, снарядить.
- dygyreng** 1. полный, наполненный.  
*ger ~ inijēdym bolbai* дом весь наполнился смехом; все, находившиеся в юрте, рассмеялись.  
 2. сполна, совсем, вполне: *gedēgdegylky yregdegylky ugei bēr byrin ~ aşıylaxu* полностью и без потерь использовать.
- togēregylky* вм. *togēriḡylky*.
- togēriky* вм. *togēriky*.
- togyriḡ, tōkyriḡ** 1. тухрик (монетная единица в МНР, приблизительно равная рублю): ~ *yn xangsi* курс тухрика.  
 2. круг, кружок.
- dygyrgeky** наполнить; исполнить (чем).
- dygyrky** 1. наполниться, стать полным.  
 2. исполняться, оказываться (о сроке).
- tygsigjiri** 1. страх, ужас.  
 2. гнусность.
- tygsigjritei** 1. страшный, ужасный, опасный.  
 2. отвратительный, мерзкий, гадкий, гнусный; циничный.
- togdeger** (≠ *boketer*) горбатый, горбун; сутулый.
- tyr** временный, краткосрочный; -о, ненадолго, на короткое время.  
 ~ *dyrim* временные правила, временное положение (о чем).  
 ~ *zayūr-a* временно, непостоянно, на некоторое время: *tyr zayūr-a jin azilčid* временные рабочие.  
 ~ *zasay* временное правительство.
- tyrei** голенище.
- tyreky, tyriky** 1. толкать, отталкивать; толкаться, пробираться.  
*tyrezy ḡarḡaxu* выталкивать.  
 2. терпеть нужду, нуждаться, обнищать.

*dyri* вид, наружность, образ; форма, фигура; образец.

*dyrim* положение, правила, устав; законодательство: *tus-xai* ~ *yn josuyār* согласно особым правилам; *tyr* ~ временное положение, временные правила; *cerig yn* ~ военный устав; *kusyn ynelekyi jin* ~ положение о найме, трудовое законодательство.

~ *xaūli* законы, законоположения, законодательство.

~ *ziyāburi* правила, инструкции: *dayaxi šidkegūlyn bui* ~ *ziyāburi jin josuyār* на основании существующих правил.

*usug yn* ~ орфография.

*xaūli* ~ = ~ *xaūli*.

*xural un* ~ регламент (заседания, съезда).

*kelen y* ~ грамматика.

*tyrimegei* насильник.

*ezerkeg* ~ империалет, империалистический; см. *ezerkeg* и *degēremčid*.

*tyrimegeičūd* мн. ч. от *tyrimegei*.

*ezerkeg* ~ империалисты.

*tyrimegeileky* действовать насильственно, употреблять насилие, насильничать; вторгаться, нападать.

*tyrimegeilen* насильно, насильственно: *tyrimegeilen ezelen*

*abxu* захватничать, действовать агрессивно, насильственно завладевать.

*ezerkeilen* ~ 1. = *tyrimegeileky*; 2. насильственный, империалистский: *ezerkeilen* ~ *boduly-a* насильственная политика.

*tyrimegeilekyi* отгл. сущ. от *tyrimegeileky*: *dobtulun* ~ натиск, наскок, нападение; интервенция: см. *dobtulxu*.

*tyrimkei* вм. *tyrimegei*.

I. *tory* правление, управление государством; держава; государственный строй.

~ *jin erke* государственная власть; светская власть: *urid bolbasu šašin anu* ~ *jin jabudal luy-a xooslan jabuzi ynen degēn šašin ēce* ~ *jin erke ji zakirču jabuysan amui* прежде религия, будучи сопряжена с государственными делами, фактически вершила политику; *šašin* ~ *jin erke* духовная и светская власть.

~ *ulus* = *ulus* ~.

~ *jin jabudal* государственные дела: см. выше.

*ulus* ~ (= *zasay* ~) государство, государственный строй, политический режим; политика: *ulus un zasay* ~ *jin zarim*

*erkebariyyə* некоторые представители государственной власти.

*ulus ~ jin* политический: см. *ulus*.

*şəsin u ~* теократия.

II. *dəry* 1. деревянный кляп, продаваемый в ноздри волов; кольца у подхвостника для прикрепления подхвостного ремня и войлока.

2. дужка (у ведра, корзины); крючья на концах оглобель у сохи.

*tyryi* (вм. *tyrei*) голенище, голяшка.

*tyryibçi* бумажник, портмонэ, кошелек; портфель: *biçig un xara ~* черный портфель для бумаг.

*tyryibçitei* 1. с портфелем, с бумажником, имеющий портфель, бумажник.

2. находящийся в портфеле, бумажнике, имеющийся в портмонэ: *xara ~ təgyrig tənəgdun u xəmtu bej-e xəta-ğalaxı biçig i aldarsan amii* потерял паспорт и черного цвета бумажник с деньгами (собств.: паспорт вместе с деньгами, находившимися в бумажнике черного цвета).

*dərəə* (вм. *dərygə*) стремяна: *çima ece bağ-a çimajı ergütü* меньше тебя, а тебя поднимает (о стремяни — загадка).

*tərylki* природный, врожденный, одаренный от природы.  
~ *jin* *abijās* инстинкт.

*tərylkiten* живые существа; люди.

*kymün ~* люди, человеческий род, человечество: *kymün ~ inu kymün ~ ijen aşılın məziki jabudal* эксплуатация человека человеком; *kymün ~ u daisun ud* враги человечества (о капиталистах).

*kymün ~ u* человеческий, людской: *neite kymün ~ u* общечеловеческий; *kymün ~ u çisu* людская кровь.

*dərygə* стремя, стремяна (у седла): см. *dərəə*.

*tyryg:* ~ *ulus* Турция.

~ *un* турецкий.

~ *burcağ* фасоль.

~ *şosa* фасоль.

I. *təryky* рождаться; происходить, появляться, возникать.

*aşı ~ (= amı yulzıky, amı zağıxi)* жить, существовать, получать средства к жизни; проводить жизнь, вести существование, пользоваться жизнью.

*ıjaraxı sanay-ā ~* загрустить, взгрустнуться.

*ənduge ~* класть яйца (о пресмыкающихся).

*ur-e keyked un ~ inu* деторождаемость.

*bajar* ~ радоваться: *jeke bajar төрүзүкүи* очень обрадовался он.

*təryn çaryaxu* дать возможность появиться или возникнуть; породить, родить.

*tərygsen: tərygsen edyr* день рождения; *tərygsen nutuγ* родина, отчизна; *əbər yn tərygsen eçige bən alaxu ji orulduzu baiγsan amui* старался убить своего родного отца (о Банчен-богдо).

*zorıγ* ~ воспрянуть духом, ободриться, осмелеть, набраться храбрости.

II. *dyryky* всунуть, вложить.

*saγadaγ iγən byselezy nomın iγən dyryzüküi* одел он на себя (= опоясался) колчан, и засунул (за пояс) лук свой.

*tərygylγçei* прич. наст. вр. от *tərygylky*.

*usun* ~ «kei» водород.

*negıresyn* ~ «kei» углерод.

*kyçil* ~ «kei» углекислота.

*tərygylky* родить, породить; воспитывать, вскармливать.

*aγu* ~ дать возможность жить, предоставить возможность существовать.

*aγu tərygylγm kymγziγylky id.*

*ənduγe* ~ класть яйца (о пресмыкающихся).

*dərben* четыре.

~ *sar-a* апрель.

~ *zyl yn tal* скот четырех

видов (коровы, лошади, овцы, козы).

*dərbedygər (= detygər)* четвертый.

*tyrbel* препятствие, преграда, преграда, задержка, остановка.  
~ *uγei unal* свободное падение (в физике).

*dərbelzin* четырехугольник, квадрат; квадратный: ~ *modu* квадратная верста.

~ *ysyg (= biçig)* квадратное письмо (новое название *tulγur biçig'a*).

*sunduγai* ~ параллелограм.

*dyrbeky* вм. *dyrbiky*.

*dyrbiky* испугаться, быть в панике: *dyrbizy negzyzüküi* в панике уключивали.

*dyrsyn = dıri*.

*tyrgen* 1. быстрый, скорый; спешный, поспешный; -о.

~ *zayır-a* кратчайший промежуток времени.

*ali dolxu ~ iγer* как можно скорее, сколько возможно быстрее.

*darui* ~ ē немедленно, сразу же, тотчас, срочно.

2. нетерпеливый, выпыльчивый.

*tyrgebcileky* торопить, -ся, спешить.

*tyrgebcilen* торопливо, спешно: *neng darui tyrgebcilen* самым спешным образом.

*tyrgedeky, tyrgedky* ускоряться; спешить, торопиться.

*tyrgedkeky* ускорять, торопить; понукать, понуждать.

*tyrgeleky* спешить, торопиться, делать быстро, быть проворным; ускоряться.

*xurdulan* ~ id.

*tyrkiky* 1. мазать, намазывать; натирать.

2. фыркать ноздрями (о скоте).

## † l

I. *la, le* (вм. *el-e*) подтвердительная частица: *cəm ~ keregtei jaγūt-a* всё то пужные вещи; *jaγūcu aturai jabuxu ~ keregtei bolba* будь, что будет, а идти всё же надо. *mən le* см. *mən*.

II. *lā* (= *la-a*) свеча.

*la-a* (臘 *ла*) свеча.

*lai* ил.

~ *daruxu* заносить илом.

*lang* (兩 *лян*) 1. мера веса ( $\frac{1}{16}$  часть китайского фунта), равная 38 граммам: *altan anu nige xojar ~ ijer bolbaçu bykybi keşeg oldaxu anu tuihun xobur neng saxaγ zyil bulai* что касается золота, то находка целого куска (его) хотя бы в 1—2 лана

[представляет собою] чрезвычайно редкостное явление.

2. денежная единица в феодальной Монголии.

*laγ* ил, грязь.

~ *bolxu* заносить илом.

*laγlain* вдруг, внезапно, мгновенно.

*lab* 1. верно, точно.

2. верный, достоверный, точный.

*labsaxu* падать хлопьями (о снеге).

*labsan unaxu* id.

*labtai* верный, достоверный, определенный, точный; верно, достоверно.

~ *a* (= ~ *bēr*) верно, достоверно, определенно, точно.

**ᠯᠠᠪᠲᠠᠯᠠᠯᠲᠠᠢ** " **labtalaltai** вероятный, достоверный, определенный.  
~ *bēr* достоверно, вероятно, определенно.

**ᠯᠠᠪᠯᠠᠬᠤ** " **lablaxu** удостоверяться, осведомляться, справляться, узнавать.

**ᠯᠠᠪᠯᠠᠨ ᠠᠰᠠᠷᠢᠨᠬᠤ** " **lablan asaṛūxu** распрашивать, разузнавать, выведывать, осведомляться.

**ᠯᠠᠲᠢᠨ** " **latin** латинский.  
~ *amīrix-a* Латинская Америка.  
~ *usyug* латинский алфавит, латинизованная письменность.  
~ *biçig* id.

**ᠯᠠᠲᠢᠨᠴᠢᠯᠠᠬᠤ** " **latiñçilaxu** латинизировать.

**ᠯᠠᠯᠠ** " **lalo** ᠯᠠᠯᠠ магометанин, мусульманин.  
~ *jin šašin* магометанство, мусульманство: ~ *ba keristōs yn šašin* магометанство и христианство.

**ᠯᠠᠮᠠ** " **lama** ᠯᠠᠮᠠ лама, буддийский «монах».  
~ *jin* ламский.  
~ *nar* ламы, ламство; духовенство.

*oros un xar-a* ~ *nar* русские монахи.

*dalai* ~ Далай-лама: см. *dalai*.

**ᠯᠠᠮᠪᠠᠭᠠᠢ** " **lambuṛai** (вм. *lama abuṛai*) почтительное обращение к ламам в феодальной Монголии.

**ᠯᠠᠮᠢᠷᠢᠭᠤ** " **lampuṛ** лампа.  
~ *un toso* керосин.

**ᠯᠠᠴᠠ** " **laca** ᠯᠠᠴᠠ сургуч.

**ᠯᠠᠵᠠ** " **lāza** бак, банка: *usun u* ~ бак для воды.

**ᠯᠠᠭᠠᠷ** " **lagar** лагерь.  
*pionēr un* ~ пионерский лагерь.

**ᠯᠡᠨᠢᠨ** " **Lenin** Ленин: *nəkyr* ~ *bolbāsu byky delekei jin darulaṛdayсан mөлzigdegsen arad ūd un baṛši төн* товарищ Ленин есть учитель угнетённых и эксплуатируемых «трудящихся» масс всего мира.

~ *y eb xamtu bolsivīṛ nam* Ленинская Коммунистическая партия (большевиков).

~ *y surtal* учение или теория Ленина, ленинизм.

**ᠯᠡᠨᠢᠨᠵᠡᠮ** " **leninžem** (= *Lenin y surtal*) Ленинизм.

**ᠯᠢ** " **li, lii** (里 ли) ли, кит. мера длины, равная приблизительно  $\frac{1}{2}$  к.лм.

*dərbelzin* ~ квадратный ли.

**ᠯᠢᠭᠠ** " **liṛ-a**: ~ *nāsa* Лига Наций.

**ᠯᠢᠪᠡᠷᠠᠯ** " **liberal** либерал, либеральный.  
~ *yn* либеральный.

**ᠯᠢᠲᠠᠷ** " **litar** литр.

lite 𐎠𐎡𐎢𐎣 (= *caṛ ularil un biçiq*) календарь.

luibar жульничество, мошенничество, афера.

luibarçin мошенник, жулик, аферист, прощальга; спекулянт.

loox-a, noox-a выделение из глаз (белого цвета).

loobang (羅 葡 ло-бан) морковь; репа.

ulaṛān ~ редис, редиска; свёкла.

yaşiqun ~ редька.

longxu бутылка.

longxutai: ~ *usu* бутылка с водю.

luuli: ulaṛān ~ помидор.

luuzing 羅 針 компас; часы.

luṛ-ā ок. С. п.

lutu (= *nutu*) прочный, крепкий. batu ~ id.

lōzung лозунг.

~ *un door-a* под лозунгом.

lygē = *luṛ-ā* ок. С. п.

### 𐎠 m

𐎠 m → парные словосочетания со значением неопределенного множества: *lata-nar matapar* ламы и пр., ламы и т. п. (ср. *saṛ-a: baṛ-a saṛ-a; tanur: unyr tanur*).

𐎠 mai 1. ~ *sara* май «месяц»: ~ «*sara<sup>1</sup> jin nigen y edyr bolbasu delekei dakin u yiledbyriçin arad ūd un bajar un edyr tən* первое мая есть праздник трудящихся всего мира.

2. усилительная част.: ~ *ma-narayūlxu* затуманивать.

𐎠 mailaxan палатка, шатёр.

𐎠 mailaxu 1. бляеть.

2. заразиться.

𐎠 mailayān: *okilayān* ~ крики, вопли; стенания, стоны.

**ᠮᠠᠮᠠ** *maimā* (買賣 май-май) = *naimā* торговля.

" *xudalduḡā* ~ id.

*xudalduḡ-a maimān* и *xarilcaḡ-ā* торговые отношения или сношения.

**ᠮᠠᠮᠠᠭ** *maimaḡ-ā* = *maimā*, *naim-ā*.

*xudalduḡ-ā* ~ id.: *xudalduḡ-ā* ~ *ji tusḡarlan erkilen jabuyūlxu kumys* лица, исключительным занятием которых служит торговля.

**ᠮᠠᠨᠠᠢ** *manai* = *manu* наш.

~ *arḡ-a ugei baina tegegēky teimū bolḡazu bui kemēn xariḡūlday bulai* «мы [тут] не при чем: транспорт так делает» обычно говорят они в ответ.

**ᠮᠠᠨᠠᠢᠬᠢ** *manaiki* 1. нам принадлежащий, наш.

2. *manaiki ece tong oiraxan* от нас (= от того места, где мы живём) совсем близко.

**ᠮᠠᠨᠠᠭ** *manang* туман.

**ᠮᠠᠨᠠᠭ** *manaḡ-ā* караул, стража, охрана.

**ᠮᠠᠨᠠᠭᠠᠴᠢ** *manaḡaᠴi* сторож.

*mal un* ~ сторож скота (преимущественно ночной).

**ᠮᠠᠨᠠᠭᠠᠬᠢ** *managaḡi* затуманиваться.

**ᠮᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ** *manaraḡūlxu* затуманивать.

I. *mani* (вм. *man-u*) наш.

II. *mani* ᠮᠠᠨᠢ «мани», название молитвы ламантов: «ом-мани-пад-ме-хум».

**ᠮᠠᠨᠢᠵᠡᠪᠷᠢ** *manijebri* манёвры.

~ *jin surḡarūli* манёврнное учение, манёвры.

~ *du ḡarḡi* выходить на манёвры.

**ᠮᠠᠨᠢᠵᠡᠪᠷᠢᠯᠠᠬᠤ** *manijebriḡaxu* маневрировать.

*manijebriḡilan jabuxu* маневрировать.

**ᠮᠠᠨᠤ** *manu* Р. от *bide*; наш: ~ *ulus* наше государство или страна;

~ *tende* у нас там; к нам туда: ~ *tende sonin iredeg ugei* к нам туда обычно газеты не доходят.

**ᠮᠠᠨᠳᠤᠬᠤ** *manduxu* подниматься, восходить; возвышаться, распространяться: *Oḡtijabri jin xubisxal manduxuxui* произошла Октябрьская Революция.

~ *bolḡuḡai* да здравствует!

**ᠮᠠᠨᠳᠤᠭᠤᠯᠬᠤ** *manduyūlxu* поднять.

*ulaḡān tuḡ* ~ поднять или водрузить красное знамя.

*xubisxali* ~ поднять революцию. *zasaḡ i dakin* ~ восстановить власть (кого — Р.).

**mandutaṛai** повел. от *manduxi* (= *manduxi boltuṛai*); да здравствует!: *eb xamtu zalaṛuṣūd un intarnacunāl* ~ да здравствует Коммунистический Интернационал молодежи!

**maṅçin** брюква.  
*ulaṛān* ~ свекла.

**maṅzi** (滿州 мань-чжоу) Манджурия; манджур, манджурский.  
~ *go ulus* Манджу-гоу.

**maṅziur** Манджурия.

**manglai** лоб, чело, голова; авангард; глава, вождь.  
~ *uduriduṛçi* вождь: *olan arad tōmen y* ~ *uduriduṛçi bolxu* стать вождем аратских масс.

**manglailaxu** возглавлять, руководить.  
*manglailan uriduxi id.*

**manglailaṛūlxu** 1. поставить во главе, возглавить, поручить руководство.

2. находиться под руководством кого-л., возглавляться.

*Lenin iḡer manglailaṛūlxun* под руководством Ленина (ср. *uduriduṛūlxun*).

**maxabud** मरुभूत тело, организм; материя.

*bej-e* ~ тело, организм; здоровье: см. *bej-e*.

**maṛad** подлинный, достоверный, вероятный; наверно, действительно; вероятно.

~ *ygei* возможно, без сомнения: *emçi ji iretel ykyky cy* ~ *ygei* без сомнения он умрет до прихода врача; *arad un cerig tyr kele bolun ṛazarçilabāsu ṛarçaky aburaydaxu* ~ *ygei* только тогда (он) будет спасён, если показать дорогу в качестве проводника аратским войскам.  
*mōn sōni caṛān cerig i dakin dobtulun ireky* ~ *kemōn bolṛomzilan* из опасения того, что в ту же ночь бело-гвардейцы опять нападут.

*jaṛūn u* ~ см. *jaṛūn*.

**maṛadxan** действительно, достоверно, наверно.

**maṛadlaxu** удостоверяться, проверять, констатировать; вести следствие, расследовать, допрашивать.

*todurxailan* ~ удостовериться, убедиться; констатировать.

*kereg i baicaṛaxu* ~ расследовать дело, вести следствие.

**maṛadlaṛūlxu** подвергнуть следствию или допросу.

**maṛi** плохой, дурной; неблагоприятный; -о.

~ *yzegdeky* б. плохо видимым; встречать плохое отношение.

~ *bēr* плохо, скверно: ~ *bēr xaraxu* плохо смотреть, скверно относиться.

~ *sain* и плохие и хорошие, всякие; разный сброд; «с бору да с сосенки»; плохонький, неважный, так себе.

~ *tezigel* плохой корм или питание.

~ *jar-a* сифилис.

**تاشاي** *taşay* плохой; нехороший, скверный.

~ *baidal* плохая жизнь, скверное положение.

**تاشاي** *taşay* хулить, порицать, признавать дурным, «охавать»; бранить.

**تاشاي** *taşay*: *sayabi* ~ имеется недостаток в молочных продуктах, с молочными продуктами [дело обстоит] скверно.

*tergezil* ~ с плохой квалификацией, малоквалифицированный; *zajay-ā* ~ несчастный, незадачливый.

**تاشاي** *taşay* ухудшаться, портиться, худеть, стать плохим; притти в негодность.

*xarilcaγ-ā taşaydaxu* отношения ухудшились, взаимоотношения испортились.

*sakilyān* и *kereglel zerge xaγ-çirazi taşydabai* электрическое оборудование устарело и стало плохим.

**تاشاي** *taşay* *taşaydaxu* = *taşaydaxu*: *arad olan* и *baidal i* ~ ухудшать положение трудящихся масс (о капиталистах).

*taşaydaxu* ухудшать. *ner-e ji taşaydaxan çutuyaxu* подрывать репутацию, дискредитировать.

*taşay-tu* (= *taşay-tai*): *zajay-ā* ~ несчастный.

*taşayçilaxu* поступать дурно, делать плохое; вредить.

~ *açil* вредительская работа, вредительство.

*taşay* очень, весьма.

*taşayçiran* 1. приходиться в беспомощность, лишиться чувств.

*taşayçiran unaxu* упасть в обморок, лишиться чувств: *kyu minu kemēn xaskiran taşayçiran unaba* «сын мой!» вскричала она и лишилась чувств.

2. растреваться, приходиться в дурное состояние.

**تاشاي** *taşay* хвалить, восхвалять, славить.

**تاشاي** *taşay*, *taşay* похвала. ~ *un xaγydasu* грамота, похвальный отзыв.

**تاشاي** *taşay* маузер: ~ *bu* id.



*sain uysayan u* ~ породистый скот.

*saḡali jin* ~ дойный скот.

*syn y* ~ молочный скот.

**malayai** шапка.  
 ~ *talbixu* натянуть (= надеть) шапку: см. *ketēmēr-e*.  
*isegei* ~ шляпа.  
*ḡang temyr* ~ стальной шлем.  
*sumun u* ~ шляпка патрона.

**maltaxu** рыть, копать; докапываться.  
*neḡyresy maltaxu abxu* добывать уголь.  
*xudduḡ* ~ рыть колодец.

**mallaḡu** разводить скот, заниматься скотоводством.  
*aduḡūlxu* ~ id.  
*mal* ~ id.

**mallaḡūlxu** заставить пасти, дать на выпас; разводить скот.

**malçi** скотовод.  
 ~ *arad* скотоводы-пастухи; араты, занимающиеся скотоводством.

**majaḡ** = *majiḡ*.

**majiḡ** **मजिग** вид, форма, тип, стиль.  
 ~ *ḡinzi* тип, характер.  
*angxan u* ~ *un xamtural* колхоз первичного типа.  
*arḡ-a* ~ средства, способы.

*neigem zirum un* ~ *iḡer* на социалистический лад, по социалистически.

*nigen* ~ *un* единообразный; одинаковый.

*sin-e* ~ *un aradçilayḡan ko-rynyugety ulus* буржуазно-демократическое государство нового типа (об МНР).

*temeceḡen y* ~ формы борьбы.  
*deḡeḡy* ~ *un* высшего типа.

**majiḡ-tai** имеющий форму.  
*yndysyn y kelberi* ~ *beged xubisxal un udx-a çinar-tai* национальная по форме, и революционная по содержанию (о монгольской культуре).  
*bingta* ~ винтообразный, винтовой: см. *ḡidy*.  
*erijesyn y* ~ спиральный.

**mazi** мазь.  
 ~ *toso* id.

**marḡaḡi** завтра.  
 ~ ~ *ketēm* *boḡōḡdayūlxu* «кормить завтраками», откладывать на завтра.  
 ~ *jin* завтрашний.

*teḡyn y* ~ на завтра; на другой день после (чего): *zoblelty zasaḡ i baiḡūlxun jabuḡūlxuḡan u* ~ на другой день (т. е. сразу же) после того, как установили советскую власть.

**marḡuxu** 1. колебаться, быть в нерешительности.  
 2. отговариваться, отказываться, отвергать; упорствовать, итти

против: *zerge zerge bër xo-riylabaçu şiyüd marxun yarçu odba* хотя по всякому запрещали [ей, она] наотрез отказалась и вышла.

**مارخۇلداق-ا** *marxuldaq-a*, *marxuldu-γān* неприязнь, холодность, недружелюбие; отговорка, отказ.  
**خوب مارخۇلدىغان** *xob marxulduγān* склочничество; склоки, дразги.

**مارش** *marşi* марш.  
**ajan ~ bër jabuxu** идти походным маршем.

**مارت** *marta* (= *γurban sar-a*) март (месяц).

**مارتاخۇ** *martaxu*, *umartaxu* забывать.

**مارتاقداخۇ** *martaydaqxu* б. забытым, исчезнуть из памяти: *olan tömen y tarikin dur martaydaqādui ileken bwi bilē* ясно и забыто еще в памяти трудящихся «масс»<sup>1</sup> (о гнёте феодалов).

**مارتاسى** *martasi*: ~ *ygei* незабываемый, незабвенный.

**ماركا** *marka* марка.  
 ~ *paγaxu* наклеить марку.

**ماركس** *marks* Маркс.  
 ~ *un onul* теория Маркса, марксистская теория, марксизм.

~ *Lenin u surtal* учение Маркса и Ленина; Марксизм-Ленинизм.

**مارىزار** *marızar* маузер.  
 ~ *bwi id.*

**مەندى** *mendy* здоровье, здоровый.  
**ەرەگۈل** *eregyl* ~ здоровье: см. *eregyl*.  
**خارىلغان** ~ *ji asaγulcaxu* взаимно осведомиться о здоровье; приветствовать друг друга (при встрече).

**مەيزىگەي** *meizigei* дразный, старенький, ветхий.

**مەنگدەقۇ** *mengdequ*, *mengdeniky*  
 1. тревожиться, беспокоиться, приходить в замешательство, быть в смятении.

2. (= *jaγaraxu*) торопиться, спешить.

**مەسە** ( $\neq$  *selme*) меч; холодное оружие.

**مەدەن** *meden* деепр. слит. от *medeku*.  
**اما** ~ *calçixu* болтать, что вздумается.

**dur-a** ~ произвольно, по «своему»<sup>1</sup> желанию: см. *dur-a*.  
**زورىۇ** ~ *jabuxu* идти, куда захочешь; брести, куда вздумается.

**مەدەل** *medel* ведение, компетенция; власть: *ene tuzi unen degēn ulayān u ~ dur oruγsan baitmii* эта провинция в действительности

подпала под власть красных;  
*xomīs un ~ dy oluxu*  
 передать в ведение комисси.  
*erke* ~ ведение, компетенция;  
 власть: см. *erke*.

medeltei 1. сведущий, знающий,  
 компетентный, понимающий,  
 сообразительный.  
 2. заслуживающий познания.

medecetei знающий, сведущий,  
 компетентный.

I. *medeçileky* выдавать себя за  
 знатока, за ученого.  
 II. *medēçileky* (вм. *medegēçileky*)  
 получать сведения, осведомляться,  
 информироваться.

medegē известие, весть, сведение,  
 сообщение, телеграмма;  
 заявление.

~ *abulcaxu* сноситься друг  
 с другом.

~ *nebtarelceky id.:* ~ *nebtarelceky jī zoysuxu*  
 прервать связь.

~ *bolbasuraçülurçi* информатор.

~ *bolbasuraçülxu* разбирать  
 корреспонденцию, обрабатывать  
 сведения.

~ *bolbasuraçülxu keltes* отдел  
 информации, информационный  
 отдел.

~ *medegülky* подать заявление.

~ *çimegē* слухи, вести: ~ *çimegē ugei*  
 ни слуху, ни духу.

*açar un medegēn y örtügē*  
 радиостанция.

*xariyū* ~ ответ.

*xariyū* ~ *ygei* без ответа.

「*xudal*」 *xayürmay* ~ ложные  
 известия или сведения.

*terigüçi jin* ~ *yd* последние  
 известия или сообщения.

*tobçij-ā* ~ краткое сообщение,  
 сводка.

*todurxai* ~ точные данные.

*çakilyan* ~ телеграфное сообще-  
 ние, телеграмма: *çakilyan* ~  
*nebteregülügçi* телеграфист;  
*medege ba şüdan u zarudal*  
 почтовые и телеграфные  
 расходы; *çakilyan medegēn y*  
*xarilcağ-ā* телеграфная  
 связь.

*kədyge jin* ~ *yd i yzebēsy* если  
 посмотреть сообщения из худона,  
 по сведениям из худона.

*radio bēr* (= *açar ijer*) ~  
*nebteregülügçi* радиотелеграфист.

medeky 1. знать; понимать.

*uçir yly medeky etegēd ner*  
 несознательные элементы.

*uçir medeky kyn* сознательный  
 человек.

*uçir jabudal i* ~ *ygei* не знать  
 (или незнающий положения)  
 дел.

*urid ēce* ~ предвидеть, знать  
 заранее.

*surulcan* ~ изучить, усвоить,  
 научиться.

*toluyai medezy* см. *toluyai*.

*meden* см. выше отдельно.

*medezy surulcaxu* изучить,  
 усвоить, научиться: *çerig un*

*tekinig kīgēd tartiy zerge ji sain medezy surulcaxu*  
хорошо изучить военную технику, тактику и пр.

<sup>1</sup>*ja;ūn u<sup>1</sup> urid ēce* ~ знать заранее; предусмотреть, предвидеть.

2. вспом. гл. с деесп. соед. → возможность совершения действия или действие, которое наверное будет иметь место: *irezy medemyi* наверно придет он; возможно, что он придет.

*medekyi* отгл. сущ. от *medeky*; знание, познание; чувство, ощущение.

*medekyice*: ~ *bēr* насколько знаешь, в пределах знаний: *uran zokijāl un zerge ygjlel i xurduxan bogēd ēber busud tur todurxai ā* ~ *bēr ungsixu* читать художественные произведения бегло и понято себе и другим.

*medegylig* = *medegylge*.

*medegylul*: ~ *ygei* без извещения, без сообщения; незаметно.

*medegylge* сообщена; заявление, заявка.

*oŋig* ~ показание, ответ на суде.

*medegylky* дать знать, поставить в известность, сообщить, известить.

*ergydyl* ~ подать заявление или прошение.

*batulayulxu bēr* ~ представить на утверждение.

*bykyile azil ijēn tailun* ~ отчитываться (или дать отчет) о своей работе.

*medegē* ~ подать заявление.

*medegdeky* б. известным, б. знакомым, стать (или делаться) известным.

*olan arad tu medegdebēsy zokimui* аратам должно быть известно, араты должны быть знакомы.

*uly* ~ не б. известным; неизвестный: см. *tegsidkel*.

*sonin-du neitelezy* ~ быть опубликованным в газетах.

*mederel* ощущение, чувство, признание.

*anggi jin* ~ классовая сознательность.

*uxayān* ~ сознание, чувство.

*ulus toru jin uxaburi* ~ политическая сознательность.

*yndysyn y uxaburi* ~ национальное самосознание.

*kyrylceky* ~ *yn erketen* органы осязания.

*medereky* 1. ощущать, чувствовать.

2. признать, -ся, сознаваться.

*mederegylky* 1. заставить признать, -ся; добиться признания.

2. дать понять или осознать.

*taniyülün* ~ познакомить, ознакомить с чем-л., информировать.

*mety* подобно, точно, словно, похоже; подобный.

~ *jın* подобный.

*ajıxı* ~ страшный.

*ene* ~ «*jın*» подобный, -о этому, эдакий.

*ene* ~ *bēr* таким образом, так: *ene* ~ *bēr keleky inı* то, что разговаривают подобным образом; подобные разговоры.

*notıxan bay-a keñked ün* ~ *baidal-tai bolxu* притвориться смиреннькими детьми.

*temyr* ~ как (ялн словно) железо, подобно железу: *temyr* ~ *batu* крепкий как железо.

*tere* ~ такой, таковой.

*metuçilen* подобным образом, подобно, как бы.

*meke* обман; лукавство.

«*ob*» ~ *dur oruyılxu* ввести в обман; обмануть, надуть.

*zalı* ~ коварство: *zalı* ~ *xa-yürmaı xudal i kereglen* путем провокаций.

*meketei* обманчивый, лживый, лукавый.

*mekeleky* обманывать, надуть, лгать; лукавить, хитрить.

«*xa-yürün*» ~ (|| *mekelen xa-yürxu*) id.

*meklegdeky* (≠ *ob meke dur orıxu*) б. обманутым.

*mekys* слабый, слабосильный; посредственный, худой, плохой; недостаточный, неполный; бедный.

*mekysteky* (≠ *mıxurdaxu*) упасть силами, быть слабым, слабосильным; быть недостаточным, бедным, непытывать недостаток (в чем — *Op.*), нуждаться.

*tan du tusalaxu kemēbeçy çidal mekystegsen bilē* хотя и намеревался вам помочь, но оказался не в силах.

*megdeky* вм. *mengdeky*.

*mereky, meryky* грызть.

*meredeg* (|| *merydeg, merdeg*) *amitan* грызуны (*Rodentia*).

*mergen* мудрый, разумный, ученый, искусный; меткий, искусный охотник.

~ *sain buudaçı* меткий стрелок.

*onubçıtai* ~ разумный.

*mergezil* квалификация, специализация, специальность.

~ *ygei* неквалифицированный: ~ *ygei azılçın* неквалифицированный рабочий.

~ *dadul* навыки, квалификация.

**mergeziltei** опытный, квалифицированный, специалист.

~ *azilçin* квалифицированный рабочий.

*daduly-a* ~ *bolxu* (= *dadul mergezil i olxu*) приобретать навыки, становиться опытным или квалифицированным.

**mergezilten:** *kumyn i alazu kiduda;* ~ *ner* профессиональные убийцы (из Горького).

**mergezilge** квалификация.

**minu** Р. от *bi*; мой.

~ *bej-e* я, я сам.

~ *kyseky inu* я желаю, мое пожелание.

**minud** минута.

**mindar;** མིང་འདྲག་; མིང་བྲག་མ་)

*erke* ~ *bykyi lama nar* высшее ламство, привилегированные ламы.

**minzi** котик.

~ *xaliçy* бообр.

**ming** 1. (明) мян) ~ *ulus* Минская династия, правившая в Китае с 1368 по 1644 г.

2. *ge* ~ (革命) гэ-мин) го-мин'ы: см. *ge*.

**mingyan** тысяча.

**mingšivir** меньшевик.

**mix-a** мясо.

**mixan u beledkel** мясозаготовки.

**mixaniç** 1. механик.

2. (= *bodas un toytaxu oruşıxı jın uxar'an*) механика.

**miralaç** мясистый, полный, породный.

~ *höke çirai-tai* с полным смуглым лицом.

**mixaçin** 1. мясник.

2. хищник, плотоядный.

~ *şıbayı* хищная птица.

**miçmi** кошка.

**mitalçin** металлст.

**mäter** метр.

**dərbelzin** ~ квадратный метр.

**milaçā** плеть, нагайка.

**milzan:** *yker yn* ~ *ebedçin* чума рогатого скота; *yker tyr* ~ *tokijalduzıxım* напала на скот чума.

**miçid** звезды: *ger ty bēn sēni* ~ *barayün xoışı dongyoi-ysan ece xoin-a irebei* прибыли к себе домой [уже] после

того, как ночные звезды сложились к северо-западу.

*mironōs* мерное.

*muu* 1. в.м. *maγū*.

2. (亩) му; (亩) му) му, участок земли.

*monopōli* (= *onca erke*) монополия.

*arikin* и ~ винная монополия.

*xudalduγān* и ~ *erke* торговая монополия.

*tingxay* 1. глупость, невежество, темнота.

2. глупый, невежественный, тёмный, отсталый.

2. неясно, неразборчиво.

*tingxaraxu* глупеть; быть в заблуждении, помрачаться рассудком.

*tingxaragūlxu* держать в заблуждении, в невежестве, вводить в обман, затемнять разум, одурачить, одурманить.

*mongγol* монгол, монголка; монгольский.

~ *ulus* Монголия: *bygyde nairatdaxu* ~ *arad ulus* Монгольская Народная Республика, МНР.

~ *bangki* Монгольский банк.

~ *un* монгольский: ~ *un ulaγān serig* Монгольская Красная армия.

*dotuyadu* ~ Внутренняя Монголия.

*degedy* ~ Хухунорские монголы.

*mongγoltarāngsa* Монголтранс (акционерное транспортное общество Монголии).

*mongγolçilaxu* омонголить, монголизировать, сделать монгольским.

*mongγolçilan* *orçiyūlxu* (= *mongγol kele bēr gyrbegūlky*) перевести на монгольский язык.

*kopiratib un niγtalan boduxu jin dangsa ji* ~ перевести кооперативную отчетность на монгольский язык (т. е. вести отчетность на монгольском языке).

*mongγolçūd* (мн. ч. от *mongγol*) монголы.

*xalxa* ~ халха-монголы.

*tingginan: zabsar ā xoγorundu bēn* ~ *samaγuraldaxu* вздорить между собою, быть в неладах друг с другом.

*mixixu* притупляться, утомиться, обессилеть, истощить силы.

*ixaγān oγūn mixidaγ bolxu* помешаться, сойти с ума.

*kusun* ~ истощить силы.

- ᠮᠤᠬᠤᠭᠠᠬᠤ** *muxuḡaxu* притуплять, ставить в тупик, доводить до крайности.
- ᠰᠠᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠬᠠᠭᠠᠨᠢ** *sanaxu naxaḡan i* ~ притупить ум.
- ᠬᠤᠰᠤᠨᠢ** *kusyn i* ~ усмирять.
- ᠮᠤᠬᠤᠪᠢᠭ** *muxubiḡ* закруглённый, шаровидный.
- ~ *terge* крытая арба, кибитка.
- ᠮᠤᠬᠤᠷ** *muxur* 1. тупой, тупоконечный; комольный, кургузый.
- ~ *terge* (вм. *aḡūr un terge, čičijān*) автомобиль.
2. конец, тупик.
- ᠮᠤᠬᠤᠷᠳᠠᠬᠤ** *muxurdaḡu* изнемогать, измучиться, обессилевать; придти в тупик, стать в тупик.
- ᠠᠷᠭᠠ** *arḡ-a* ~ (= *arḡ-a jadaḡu*) быть в стесненном положении, не иметь возможности.
- ᠮᠣᠭᠠᠢ** *moḡai* змея.
- ~ *jin idegē* живучка (*Sempervivum* — растение).
- ᠠᠪᠤᠷᠭᠠ** *aburḡ-a* ~ удав.
- ᠨᠢᠳᠢᠨ ᠶ ᠰᠢᠯᠡᠲᠢ** *nidyn y šil-tei* ~ очковая змея.
- ᠳᠠᠷᠦᠲᠤ** *daḡūtu* ~ гремучая змея.
- ᠮᠣᠫᠤᠷ** *mōpor* МОПР (*xubisxal un telygē temecegči ner ty tusalaxu olan ulus un baiḡūluly-a*).
- ~ *un batu ilerkeileky* членский билет МОПР'а.
- ᠮᠤᠰᠬᠢᠬᠤ** *muskixu, muskixu* вертеть, крутить, искривлять; приневоливать, насло- вать; упорствовать.
- ᠵᠠᠮ ᠮᠤᠰᠬᠢᠨ ᠮᠤᠷᠦᠵᠢᠨ ᠵᠠᠪᠢᠬᠤ** *zam muskin muruizu jabixu* идти обходной дорогой, ехать окольным путем.
- ᠮᠤᠰᠬᠢᠯᠲᠠ** *muskilta* искривление.
- ᠨᠠᠷᠢᠯᠦᠭᠠ** *narulḡ-a* ~ загибы, искривле- ния (политической линии).
- ᠮᠣᠲᠣᠷ** *motoor* мотор.
- ~ *un tasuḡ* механический цех.
- ᠮᠣᠳᠤᠨ** *modun* 1. дерево, лес; деревян- ный.
- ~ *u* древесный: ~ *u nabči* дре- весные листья, листва на де- реве; ~ *u negyresyn* дре- весный уголь; ~ *u tasuḡ* сто- лярный цех; ~ *u müzijaḡ* плотник, столяр.
- ~ *kirygēdeky zabōd* лесопиль- ный завод.
- ᠣᠢ** *oi* ~ лес: *oi* ~ *u eblel* союз [работников] земли и леса.
- ᠲᠢᠯᠡᠰᠢᠨ ᠶ** *tylešin y* ~ дрова.
- ᠮᠣᠳᠤ ᠣᠷᠲᠤᠯᠤᠭᠴᠢ ᠠᠵᠢᠯᠴᠢᠨ** *modu ortuluḡči azilčin* дрово- руб, лесоруб.
- ᠮᠣᠳᠤ ᠪᠡᠯᠡᠳᠬᠡᠯ** *modu beledkel* дровозаготовки.
- ᠵᠠᠷᠠᠨ** *zaḡan* ~ мамонтовое дерево.
- ᠬᠢᠷᠶᠭᠡᠳᠡᠬᠡᠷ** *kirygēdeky* ~ пиленный лес.
2. верета.
- ᠮᠣᠳᠤᠲᠠᠢ** *modutai* имеющий лес, лесистый.
- ~ *ḡazar* лесистая местность.
- ᠮᠤᠯᠲᠤᠷᠠᠬᠤ** *multaraxu* вытащить, выр- ваться.
- ᠮᠤᠯᠲᠤᠷᠠᠨ ᠶᠠᠷᠬᠤ** *multuran ḡarxu* вырваться, вы- скочить; избавиться, усколь- знуть.
- ᠮᠤᠯᠲᠤᠯᠠᠬᠤ** *multulaxu: multulan abxu* (= *suḡu tataḡu*) вырвать, выхватить; отнять.

- molki** простак, растяпа.  
~ *kymjyn* id.
- muzi** область, провинция.
- mūzījān** (木匠 му-цзян) дрововщик, столяр.  
~ *ba barily-a jin azil* столярные и строительные работы.  
*modun* и ~ столяр, плотник.
- morin** лошадь, конь.  
~ *ijer* (|| *mori bēr*) *jabuxu* ехать верхом.  
~ и *xulajai* конокрад.  
~ *ortygēn y alba* конно-уртонная служба.  
~ *tal* лошади.  
*ayta* ~ мерин.  
*unuly-a jin* — подвешенный конь.  
*xurdun* ~ быстрый конь, бегунец.  
*mori unuyād jabuxu* ехать верхом.  
*mori urulduxu zam* шпандром, ристалище.  
*kylyg* ~ рысак, армак.
- moritu, moritai** конный, всадник.  
~ *serig* кавалерия; кавалерист.
- morilaxu** отправляться, ехать верхом, сесть на лошадь.
- mitui** 1. кривой, согнутый, извилистый; корявый (о дереве).  
2. изгиб, излучина.  
~ *abun jabuxu* ехать окольной дорогой, итти в обход.

- miruixu** 1. изгибаться, извиваться, делать зигзаги, быть извилистым.  
2. ехать в обход, итти окольным путём: см. *muskixu*.
- mordaru** отправляться в путь, уезжать.
- сокращенно вм. *mönggy*.
- myudy** (摩菇 мо-гу) гриб, грибы.  
*caγān* ~ белые грибы.
- mön** именно, действительно; такой же, данный.  
~ *y degēr-e* кроме (или сверх) того.  
~ *seni* в ту же ночь.  
~ *legünçilen* а в равной мере и. .; а также и...  
~ *le* = *möngle*.  
~ *cy* именно этот.  
~ *kū* именно этот, этот вот, данный.
- mönö-ā** (= *oda-ā*) теперь, в настоящее время, сейчас, ныне.  
~ *edyr* сегодня.  
~ *boγödaltai bēn bariγūlbai* поднёс этот самый свой свёрток.  
~ *caγ* в настоящее время, теперь, ныне.
- möngle** (вм. *mön el-e*), *möngcy* (вм. *mön cy*) всё также, всё ещё, также; попрежнему.
- möngke** печный, -о; навсегда.  
~ *bēr* вечно, навсегда.

**ᠮᠥᠩᠭᠡᠵᠢᠭᠢᠯᠠᠭᠢ** *mөngkezigyᠯky* увековечать.

**ᠮᠥᠩᠭᠡᠭᠦᠨ** *mөnggyn* серебро, деньги; серебряный, денежный; «мунгу» (0.01 тугрика, денежной единицы МНР).

- ~ *y usun* ртуть.
- ~ *y temdegti саγасu* бумажные деньги, кредитный билет.
- ~ *y gyilgege* денежное обращение.
- ~ *sang un asaγūdal* финансовый вопрос.
- ~ *sang ky jin budulijan* финансовый кризис.
- ~ *tusalamz* денежная помощь.
- ~ *саγ* серебряные часы.
- ~ *jala* денежный штраф.
- ~ *zigēbilegᠡᠭᠢᠯᠠᠭᠢ* ссужать деньги, давать деньги в долг.
- ~ *зоγос* серебряная монета.

*ulus un* ~ *y yn-e jin kemzij-ē* государственная денежная и кредитная система.

*γaili jin* ~ таможенные сборы.

*γadaγadu ulus un* ~ иностранная валюта.

*batulaγsan* ~ *y kemzijēn y dotur-a baytayan заруца-γūlxu* производить расходы в пределах утвержденных сумм.

*hej-e mөnggy cidxulaxu* чеканить монету.

*mөnggy yreky* бросаться деньгами, транжирить, растрачивать.

**ᠮᠥᠰᠢᠨ** *mөsyn* лёд.

- ~ *yj-e* ледниковый период.
- ~ *dalai* Ледовитый океан.
- ~ *çikir* леденцы, монпансье.

**ᠮᠥᠳᠦ** *mөdy* скоро; в скором времени:  
~ *iremyi* скоро придёт.

**ᠮᠥᠵᠢᠯ** *mөлzil, mөлzilte* эксплуатация (труда человека);  
*kapital un mөлzilte jin ginzi* цепи капиталистической эксплуатации.

**ᠮᠥᠵᠢᠯᠡ** *mөлzilye* эксплуатация: *kapital un* ~ капиталистическая эксплуатация.

**ᠮᠥᠵᠢᠮᠡᠭᠡᠢ** *mөлzimtegei* эксплуататорский, эксплуататор: см. *sinixai*.

**ᠮᠥᠵᠢᠭᠡ** *mөлziky* эксплуатировать (труд).  
~ *aγiγlaxu xaribay-a* отношения эксплуатации.

**ᠮᠥᠵᠢᠭᠡᠳᠡᠬᠡ** (*= mөлzilte*) эксплуатация.  
~ *darulaγdal* эксплуатация.

**ᠮᠥᠵᠢᠭᠡᠳᠡᠬᠡ** *mөлzigdeky* б. эксплуатируемый, подвергаться эксплуатации, эксплуатироваться кем-л.  
*ed yn tala bēr* ~ подвергаться экономической эксплуатации.

*mөлzigdegçi* прич. наст. вр. от *mөлzigdeky*; эксплуатируемый.  
*mөлzigdegçid* эксплуатируемые.

*mөлzigçi* прич. наст. вр. от *mөлziku*; эксплуатирующий, эксплуататор.

*mөлkyku* 1. ползать, пресмыкаться.  
*γazar ijēr mөлkyzy jabuxi amitan* пресмыкающиеся.  
 2. ползать на четвереньках (о детях).

*mөçid* узкий, тесный, недостаточный; неполне, несо всем.  
*ихаγан* ~ малоумный.  
*ихабури* ~ *yn xaway-ā bēr* по несознательности.  
*zaliu badarçin ихабури* ~ *arad i tungxarayulbaï* лукавый бадарчин одурачил несознательных арагов.

*mөçidyku* (= *dutaydaxu*) испытывать недостаток (в чем-либо).

*mөçir* ветвь, сук; хвост.  
*salay-ā* ~ отрасли (хозяйства).

*mөkys* вм. *mekys*.

*mөkysdeky* вм. *mekysdeky*.  
*ger yn azu kiky kymyn ijēr* ~ нуждаться в человеке для ведения домашнего хозяйства.

*kycyn ijēr dutaydan mөkysdezykyi* ослабел силами, стало недостаточно сил.

*mөkygөky* уничтожать, истреблять; убивать.  
*mөлziku zirum i* ~ уничтожить эксплуататорский строй.

*mөkyku* уничтожиться; утонуться.  
*bayurazu* ~ опуститься, упасть, деградировать.  
*sonyzy* ~ *jabudal* см. *sonyky*.

*mөр* 1. путь, след; строка (в книге).  
*nam un 'γool'* ~ *yn көдылbyri* программа партии.  
*sin-e* ~ абзац.  
*zam* ~ путь.  
 2. пример, образец, правило, порядок.

*mөren* река.  
 ~ *i γarxu* переправиться через реку.  
*байγал* ~ озеро Байкал.

*mөryiceky* биться об заклад, держать пари, играть на ин-терес.  
*mөryicen nayadxu id.:* см. *daluu*.

*mөрүн* плечо; сторона, фланг.  
*teriqyn* ~ *dyr* в первых рядах, в первой шеренге.

- mərdeky** 1. следовать, идти следом.  
 " *ynen çat i* ~ следовать по правильному пути.  
 2. следовать (чему), выполнять.  
*porogarām i* ~ следовать программе.  
*mərden baicsayaxi* допрашивать, вести следствие; снимать показание: см. *çazar*.  
*mərden baicsayālta* допрос, следствие, снятие показаний.

- mərdylge** руководство, указание, инструкция.  
 " *ziçaburi* ~ *bolaxi* принять к руководству, сделать инструкцией.

- çā:** ~ *biçy* северный олень.  
 " **çai** (茶 ча) чай.  
 " ~ *uuyaxi* пить чай.  
 ~ *jin* чайный: см. *degezi*.  
 ~ *jin çwāngça* чайная.

- çaiçxi** 1. быть белым, побелеть, побледнеть, поседеть.  
 " *ysy* ~ поседеть: *toluyai jin ysy çaiçsan kutyun* человек, у которого волосы на голове поседели.  
*ziçy* ~ побледнеть.  
 2. светать.  
*yur* ~ рассветать: *buudalca-ysayār yur çaiçai* между тем

- mərgyl** поклонение, земной поклон; челобитье.

- mərgyleky, mərgyiki;**  
 " 1. кланяться, делать земные поклоны.  
 " 2. бодать, -ся.

- mərgyl-tei: bogē** ~ шаманист.

- mərgylçin** богомолец, паломник, пиллигрим.  
 " *arad* богомольцы, паломники, пиллигримы.

## Ч с

как шла перестрелка, наступил рассвет.

- çailaxi** «чаевать», пить чай; угощать чаем.

- çaily-a** побелка; объяснение.

- çailyçaxi** 1. делать белым, белить.  
 2. объяснять, выяснять.

- çay-a** 1. творог.  
 " *taray* ~ id.  
 " 2. *daray-a* ~ один за другим, следом; впоследствии.

- " *сагян* 1. белый.  
 ~ *altan* платина.  
 ~ и *orɣudul ūd* белые эмигранты, белогвардейская эмиграция.  
 ~ *иҗиҗау* (= *өндөгө жин* ~) яичный белок.  
 ~ *улау-а* (= *ишү-а жин улау-а*) перевозочные средства при езде не по уртонным линиям (помимо уртонных пунктов): см. еще *ишү-а*.  
 ~ *пат* белая гвардия, белогвардейщина: см. *пат*.  
 ~ *поуиу-а* (= *baicai*) капуста: см. еще *baicai*.  
 ~ *хоҗолай* дыхательное горло.  
 ~ *хоҗихай* белая ленточная глеста.  
 ~ *баҗабай* белый медведь.  
 ~ *buday-ā* рис.  
 ~ *бирхан* (= *xivār* «сеceg») оспа: см. *бирхан*.  
 ~ *sara* Новый год; первый весенний месяц.  
 ~ *sikir* сахар.  
 ~ *siroi* мел.  
 ~ *temyr* жечь.  
 ~ *туҗулу-а* олово.  
 ~ *толугай* азбука, букварь.  
 ~ *толугайту baicai* капуста белокачанная.  
 ~ *mөnggü* серебро.  
 ~ *cerig* белая армия; ~ *cerig ūd* белогвардейцы.  
*arırın* ~ *aziltai* занятый честным трудом.  
*erte* ~ *gegē-tei baixui dur untaxuxui* заснул [уже] на самом рассвете.

- " *сагәнтан* белые, белогвардейцы.  
 ~ и белогвардейский: ~ и *ete-gēd* сторонники белых, белогвардейские элементы, белые; ~ и *кутун* белогвардеец.  
 " *сагәбтур* беловатый, бледноватый.  
 " *сагәсун* бумага.  
 ~ и *çirgdel* бумажная волокита, канцелярщина.  
 ~ *mөnggü* бумажные деньги, ассигнация.  
*mөnggөн у* «*temdegty*» ~ бумажные деньги, ассигнация, банкнота.  
 " *сагәза* (|| *сагәзин*) запрещение; закон, уголовный закон; наказание.  
 ~ *bēr abaçixu* казнить, предать смертной казни.  
 ~ *bēr alaxu id.*  
*сагәзан* и *хаули* уголовный кодекс.  
 " *сагәзатаи* запрещенный, запретный, заповедный.  
 " *сагәзалахи, сагәзилахи*  
 1. запрещать: *tegün i busud tur yzegülky ji xataуи сагәзалабай* категорически запретил показывать это другим.  
*хаули бәр* ~ запретить законом: *бау-а насун* и *кеүкед* и *кунды азил үйледбыри дур зидкыгүлky jabудал* и *хаул* и

*bēr caḡazalaysan* использо-  
вание малолетних детей на  
тяжелой работе запрещено за-  
коном.

*caḡazalan zoḡsoḡaxu* запре-  
тить.

2. (= *caḡaza bēr abācaxu*)  
казнить, предать смертной  
казни.

*caḡazalaydaḡu* 1. б. казнён-  
ным, подвергнуться казни.

2. б. запрещённым.

*caḡāzin* (|| *caḡazan*) запреще-  
ние, закон, наказание.

*xayli* ~ уголовные законы, уго-  
ловный кодекс: *ulus un xayli*  
~ *i zoḡçiku* нарушить за-  
коны государства.

† *sigyky*<sup>1</sup> ~ *u biçig* законы;  
кодексы законов.

*caḡazitu* (|| *caḡazatai*) запре-  
щённый (законом); запрещен-  
ный, заповедный.

*caḡaçin* белая, сивая (о масти  
самок животных).

*caḡariv* 1. кружок, кольцо.

2. обод, обруч.

*ḡazar un tybsin y* ~ эква-  
тор.

*caḡ* 1. время, период; сезон,  
время года.

~ ~ *tur* по временам, время  
от времени, иногда; всё время,  
постоянно.

~ *aḡūr un ularil* климат.

~ *un* временный, повременный,  
современный: ~ *un yiled-*  
*byriçin* временный рабочий;

~ *un baidal* современное  
положение, текущий момент:  
*ḡadayādu dotuyādu* ~ *un*  
*baidal i xarayalzaḡu ygei*  
*bēr* без учёта международного

и внутреннего положения; ~  
*un kolysy caling* повремен-  
ная оплата; *ilegyu* ~ *un*  
*azil* сверхурочная работа.

~ *un etyn-e* заблаговременно,  
заранее, предварительно.

~ *ularil* сезон; европейское  
летоисчисление: ~ *ularil un*  
*biçig* (= *lite*) календарь;  
~ *ularil bolxu tuxai dur*  
с наступлением сезона.

~ *yj-e* время, эпоха, период;  
*xariḡcalḡatai* ~ *yj-e* от-  
ветственное время или момент.

~ *ygei* неограниченный временем,  
безвременный, не во время;  
бесчисленный, бесконечный.

~ *urgylzi* постоянный, непре-  
рывный; -o, всё время.

~ *xuḡiscaḡ-ā* срок, время: ~  
*xuḡiscaḡan* и *dotur-a* во  
время, в срок; во время (чего).

~ *tuxai ji xoḡimdayülxu ygei*  
*bēr* не упуская сроков; свое-  
временно.

~ *tuxai dur* (= ~ *byri* † *dy*<sup>1</sup>)  
см. *tuxai*.

~ *zarūr-a jin* временный.

*azil un* ~ рабочее время, рабо-  
чий день: *azil un* ~ *un ḡa-*  
*dan-a* в нерабочее время.

edygē ~ un 'bolbasun' tekiniğ  
современная техника.  
erte ~ tur (= urid ~ tur)  
в прежнее время, прежде, раньше;  
некогда, в давнее время.  
iregēdyi ~ (|| ireky ~) будущее  
время.  
namur ~ осеннее время или  
пора, осень.  
namur un ~ 'tur' осенью,  
в осеннюю пору.  
nigen ~ ijēr в одно [и то-же]  
время, одновременно.  
nigen ~ tur однажды, как то.  
xarixu ~ bolbar наступило  
время возвращения (по домам).  
balar ~ тёмный период, до-  
историческая эпоха.  
bajar josomal un ~ tur во  
время (= в период) праздников.  
dybeng ~ смутное время, тре-  
вожный период.  
dərben ~ четыре времени (года).  
zon u ~ летнее время или пе-  
риод, лето.  
2. час; часы.  
γurban ~ три часа: yde jin  
xoitu γurban caγ tur в три  
часа пополудни; γurban xa-  
γas ~ половина четвёртого.  
dəcın xojar ~ un kemzij-ē-  
teı сорокадвухчасовой (о ра-  
бочей неделе).  
kedyu ~ un dotur-a в течение  
нескольких часов, за несколько  
часов.  
kilovāt ~ киловат-час.  
caγdan деепр. слит. от caγdaγu.  
~ sergeilegçin милиционер.  
~ sergeileky 'γazar' милиция.

~ sergeileky bxorij-ā' id.  
~ sergeileky jabudal i dyiced-  
keky нести милицейскую  
службу.  
ulus un ~ sergeileky jeryngkei  
γazar Главное Управление  
Государственной Милиции.  
caγdaγu надзирать, караулить;  
нести полицейскую службу.  
caγdan ergizy jabuxu объез-  
жать дозором.  
caγdaγ-ā полиция.  
~ jin zakiryān полицейское  
управление.  
jabayān ~ пешая полиция.  
moritu ~ конная полиция.  
caγlaγu считать; сообразоваться  
с временем; заметить.  
caγlaşı:  
~ ygei неизмеримый, неисчи-  
слимый, бесчисленный.  
~ ygei bēr неизмеримо, не-  
исчислимо, бесчисленно.  
cab част., для усиления следую-  
щего слова с начальным са:  
~ caγan совершенно белый.  
cabçixu рубить, срубать.  
nidy bēn ~ моргать глазами,  
мигать.  
cabçidasun щепки, обрубки.  
cabçilaxu рубить.  
γazar ~ бить копытами землю  
(о коне).

casun снег. ●  
 ~ oroхи «снежить», итти  
 (о снеге).  
 usu casu осадки.

casutai, casutu снежный.  
 ~ aḡıla гора, покрытая  
 снегом.

cadxu насытиться, наесться.  
 cadtal-a досыта: cadtal-a in-  
 tabai выпался вельсть.

caling (錢糧 цянь-лян) за-  
 работная плата, зарплата, жа-  
 лование; довольствие, содер-  
 жание.

~ i xasuxui сокращение зар-  
 платы, снижение заработка.

~ kereglel (|| kereglel ~) зар-  
 работная плата.

~ kolysyn (|| kolysy ~) id.

sara jin ~ месячная зарплата,  
 заработок в месяц.

calyar небрежность, ошибка, по-  
 грешность, упущение; грубый,  
 небрежный.

osul ~ халатность; нерашли-  
 вость; упущение, ошибка, по-  
 грешность.

~ nazayai небрежный, халат-  
 ный.

calʹardaxu быть небрежным,  
 «неглижировать»; сделать упу-  
 щение, ошибаться, погрешать.

calʹardan nazayaiʹaxu id.

calʹardaḡülxu допустить не-  
 брежность, вызвать ошибку.

calçixu болтать вздор.  
 ama meden ~ болтать «что на  
 ум придёт», «городить вздор».

camca рубашка, сорочка.  
 ḡadaḡur ~ верхняя рубашка.  
 dotuḡur ~ нижняя рубашка.  
 cengme ~ гимнастёрка, сукон-  
 ная рубашка.

cakıḡur кремьнь.  
 ~ buu кремнёвое ружье, кре-  
 мнёвка.

cakilʹan молния, искра; электри-  
 чество.

~ i nebteregylky ba nebtere-  
 ḡylky ugei bodas id провод-  
 ники и непроводники: см. bo-  
 das.

~ u электрический: ~ u ta-  
 sin-a электрическая машина:  
 ~ u motoor электромотор; ~  
 u kusyn электроэнергия; ~  
 u kereglel электрическое обо-  
 рудование, арматура.

~ u sumu удар молнии, молния.

~ utasu телеграф.

~ ḡarxu сверкать (о молнии).

~ sorinçin электромагнит.

~ şıudan u xorij-a почтово-  
 телеграфная станция.

~ terge трамвай; ḡazar doḡuur  
 ḡuyḡçı ~ terge метрополи-  
 тен.

~ medeḡe телеграмма: см. me-  
 deḡe.

~ zoox-a электропечь.

~ gerel электрическое освеще-  
 ние: ~ gerel yn xorij-a  
 электростанция.

~ *kyсyn y xoriĵ-ā* электростанция.

~ *gyyudel* электрический ток, электроток.

*utasu ygei* ~ беспроводный телеграф; радио-телеграф.

*carai* вм. *ĉirai*.

*carlaldaxu* охотиться.

*carcahai* застывший, сгустившийся.

*carcaxi* застывать, сгущаться.

*ceideng* (戲燈 сп-дэн): ~ *zi-rui* диапозитив.

*cengbe, cengme* сукно.

~ *nekeky* ткать сукно.

~ *ungyusun u fabriĵ* суконно-шерстяная фабрика.

*ceγγελ* веселье, удовольствие, забава, развлечение.

*ceγγελдыку* веселиться, радоваться, забавляться; предаваться удовольствиям, наслаждаться.

*arad un* ~ *kyriĵeleng* народный дом (в Улаибаторе).

*ceγγελеку* веселиться, радоваться, развлекаться, забавляться.

*ceγγελеку паўāдихи* id.; развлечения.

*ceber* чистый, опрятный, аккуратный; умеренный, воздержный.

~ *aġiy* <sup>1</sup>*kyu* чистый доход.

~ *usun* чистая вода.

~ *yzemzi-tei bailyaxu* навести чистоту, привести в порядок.

*ariĵun* ~ чистый; чистота, гигиена, санитария: *ariĵun* ~ *i xamaĵalaxu doĵtor* санитарный врач; *ariĵun* ~ *yn baidal* санитарное состояние или условия; *ariĵun* ~ *yn suruly-a* санитарное просвещение.

*ceberleky* чистить, вычищать, вычистить, очищать; ~ *komis* комиссия по чистке.

*nam i* ~ очистить партию.

*baraĵ-ā ĵi* ~ сортировать товары: *baraĵ-ā ĵi* ~ *oron* место сортировки товаров.

*ceberlen ariĵudxaxu* (= *ceberlen usadxaxu*) вычистить, удалить (из организации), очистить от кого-л.

*ceberlen zailaĵylxu* вычистить, удалить.

*ġilyan* ~ чистить, вычистить; чистка.

*ceberlette* чистка.

*nam un* ~ (= *nam un ġilyalta*) чистка партии, партийная чистка.

*ceberlegdeky* б. вычищенным, очищенным.

*nam ġe* ~ б. вычищенным из партии.

- ceberlegçi** (прич. наст. вр. от *ceberleky*); уборщица.
- cebergуу** 1. чистый, здоровый.  
2. незараженный, воздержный.
- cese** (册子 цэ-цзы) ведомость, список.
- çesçуу** чесунча (китайская шелковая ткань).  
*nige toluçai* ~ один кусок чесунчи.
- cemingta** (= *boro şiber*) цемент.
- celmeg** ясный, чистый.  
~ *tngrî* чистое небо; ясная погода.
- ceseg** 1. цветок.  
~ *bykyi urçumal un yrezikyî josun* размножение цветковых растений.  
2. (= *saçan burxan, xuvâr*) оспа.  
~ *ebedçin* оспа.  
~ *un tarily-a* прививка против оспы, оспопрививание.  
~ *ijer ebedky* заболеть оспой.  
*xuvâr* ~ оспа.
- cesegei** зрачок.  
*nidyu y* ~ id.: см. *nidyu*.
- cesegtei** с цветами, цветной, цветистый.  
~ *baicai* цветная капуста.
- ceceglig, cecerlig** сад; цветник.  
*keçked un* ~ детский сад.
- ceg** «цэк» (знак препинания).  
~ *temdeg* знаки препинания, пунктуация.
- cegëzi** грудь.  
~ *bër* наизусть, на память.  
~ *deçyritel-e bajarlaşu* сильно (букв.: до того, что грудь не-реполяется) радоваться.
- ceger** запрет.
- cegërleky** 1. воздерживаться.  
2. поступать прямо, действовать честно.
- cegërlegylky** 1. запрещать.  
2. преследовать.
- cegêrlel** 1. запрещение.  
2. репрессия, преследование.
- cegce** порядок.  
~ *ygei* беспорядок.  
*emki* ~ *ygei* беспорядок, хаос: см. *emki*.
- cegcedkeky** упорядочить, привести в порядок.  
*emkidken* ~ id.
- cegceleky** = *cegcedkeky*.  
*cegcelen zasaxu* id.  
*cegcelen gyicedkeky* id.

*cerig* 1. армия, войско, войска́.

2. «пирик», красноармеец; воин, солдат.

~ *i tarxaxu* распустить войска, демобилизовать армию.

~ *yn* военный, воинский, войсковой: ~ *yn anggi* воинская или войсковая часть; ~ *yn erdem dyr bolbasurayülkü* обучать военным наукам, проводить военное обучение; ~ *yn erke barişid* (= ~ *yn erketen*) 1. военное командование, командный состав; 2. военщина: *kitad un ~ yn erke barişid gineräl nojad* китайские генералы, китайская военщина; ~ *yn ongruca* военный корабль, военное судно: ~ *yn ongruca üd un ~ yä* матросы военных кораблей; ~ *yn byridkel* военный учёт; учётно-воинский билет; ~ *yn sakily-a batu* военная или воинская дисциплина; ~ *yn suryaülü* военная школа; войсковое обучение, военные занятия; ~ *yn syr ijër ajuylan* под угрозой воинской силы; ~ *yn dyrim* военный устав.

~ *zebseg i jabuyülkü* применять вооруженную силу, действовать силою оружия.

*ulayan* ~ 1. Красная армия: *ulayan ~ bolbasu arad tömen y erke egërel i xatayäläyçi mön* Красная армия — защитник интересов трудя-

щихся [масс]; 2. красноармеец.

*şin-e ~ daiçilaxu* призывать в войска, делать новый набор (в армию).

*morin* ~ (|| *moritai* ~) 1. конница, кавалерия; 2. кавалерист.

*sayan* ~ 1. белая армия; 2. белогвардеец.

*jabağan* ~ 1. пехота, инфантерия: *jabağan ~ yn dibizi* пехотная дивизия; 2. пехотинец.

*zirumtu* ~ регулярная армия.

*kizayār un* ~ 1. пограничные войска, пограничная часть; 2. пограничник.

3. (= *dain*) война.

~ *dain* id.: ~ *dain u beledkel i beledken bui bër yly baram* не только ведут подготовку к войне, но и... (об империалистах).

*cerigziku* военизировать, -ся.

*cerig-tei* имеющий армию, с армией.

*cerigzilte* военизация, милитаризация.

*cerigzigülky* военизировать, милитаризовать.

Ц çî 1. ты.

2. (Р чи) фут: *sumun u urtu anu dorbe tabun* ~ длина стрел у них 4—5 футов.

3. подтверждающая частица (неправильно в м. *çi, çy*): *nigen xojar ~ jaγūm-a ese alaba* не убил даже одной-двух штук.

çînaхи варить.

çînaγşi туда, далее, дальше, в ту сторону; в дальнейшем.

~ *bolbasuraxui dur* для дальнейшего развития.

*edγn ēce* ~ кроме этого, после этого, затем, в дальнейшем.

*tegγn ēce* ~ id.

çînaγşida дальше, далее; туда; за.

~ *jin* дальнейший, последующий.

~ *øsken kogzigγlky zorily-a ūd* цели [ставимые] в дальнейшем по развитию и росту (чего — В.).

*nam ēce ~ jabuγūlxy boduly-a* дальнейшая политика партии.

*tus oron u ~ kogziky zam* дальнейший путь развития страны.

çînaγşilaxu удаляться, идти дальше.

*tegγn ēce çînaγşilabāsu* если удалиться от этого.

çînadu по ту сторону, за.

*aγūla jin toluyai jin ~ dur* по ту сторону горной вершины.

*Baiγali jin* ~ за Байкалом.

*kili jin* ~ по ту сторону границы, за границей.

çînaduki находящийся по ту сторону, дальний; за.

*Baiγali jin* ~ забайкальский.

çînar сущность, суть, существо, врождённое свойство; значение, значимость.

~ *un tal-a bēr* в качественном отношении, с качественной стороны.

~ *ygei* (≠ *bytyky ygei*) негодный.

~ *baidal* сущность, существо; значение.

~ *bykyi* (= *çinartai*) имеющий значение: *ulus un ~ bykyi sang un azu axui* госхоз государственного значения.

*anggi jin ~ ijēr* в качестве класса, как класс.

*azil un ~ i saiziraγūlxy* повысить (= улучшить) качество работы.

*udx-a* ~ смысл, значение.

*baidal* ~ характер: *azil un*

*baidal* ~ характер работы;

*urγumal zyil un baidal* ~ характер расительности.

*bytymzi ~ ygei turşily-a* неудачный опыт.

*jasu* ~ качество: см. *jasun*.

çinartai, çinar-tai обладающий свойством, имеющий качество, значение, существенный, значащий.

~ *bēr* надлежащим образом, как следует.

*ulus un ~ oi modu* лесá государственного значения.

*ulus tery jin ~ xural* съезд, имеющий политическое значение.

*çixula ~ bolxu* становится важным, приобретать важное значение.

*korynggen y ~ kelelcegēn y barimta ūd* документы по сделкам имущественного характера.

« *çinarziXu* улучшаться, повышаться качеством, культивироваться; повысить качество.

*ulus un aparād un ba zakir-γān u kīgēd azu axu jiu çazar un azil baidal* ~ повысить качество работы и улучшить состояние государственного, административного и хозяйственного аппарата.

« *çinarziγūlxu* повысить качество, улучшить.

*olan neite jin azil i* ~ улучшить общественно-массовую работу.

*xan-a jin sonin i* ~ повысить качество стенной газеты.

*saiçirayūlxun* ~ улучшить, рационализировать.

« *çinegē* 1. величина, количество.  
2. сила, мочь, умение, способность.

3. величиною, одинакового размера с (чем — Р.).

~ *bēr* с Р. по величине, по мере (чего); по мере возможности, по силам.

*aγūla jin* ~ величиною с гору.  
*koryngge çinegēn y baidal* состояние, имущественное положение: см. *baidal*.

« *çinegēlig* зажиточный, состоятельный.

*bajalaγ ~ arad* богачи, араты с мощным хозяйством.

« *çinegēligten* зажиточный, состоятельный.

*dumda ~ arad* середняки.

« *çinegērkeg* 1. мощный, сильный.  
2. способный, ловкий, пронырливый.

« *çinu* 1. Р. от местоимения *çi*; твой.

2. (вм. *çinu-a*) волк.

« *çino-a* волк.

« *çinday-a* белый заяц, заяц-беляк.

« *çing* совсем, совершенно (усилительная част.).

~ *zoriγ* устремленность, твердое стремление.

« *çingnaxu* (= *sonuxu*) слушать, внимать; подслушивать.

çingnegür весы; безмен, кантарь.  
*alibā kemziġ-ē ~ i toytaḡaxi*  
*jabudal* установление мер и  
 весов.

*xubi jin çingnegür* удельный  
 вес.

çingḡ-a крепкий, сильный, дю-  
 жий; строгий; -о.

~ *bēr* крепко, сильно, твердо;  
 строго; ~ *bēr temeseku* ре-  
 шительно бороться.

~ *dayū* сильный или громкий  
 голос.

*xataḡū* ~ твердый: *xataḡū* ~  
*zorıḡ* твердое намерение.

çingḡadxaḡi, çingḡalaḡi  
 1. усиливать, укреплять,  
 упрочивать.

2. иметь строгий присмотр.  
*azil un sakıḡ-a batu ji* ~  
 укрепить трудовую дисци-  
 плину.

*çingḡalan* сурово, жёстко, на-  
 стойчиво, крепко.

*kinalta ji çingḡadxaḡi* усилить  
 внимание.

çingḡaraḡi усиливаться, креп-  
 нуть, твердеть; созревать, на-  
 ливаться (о зерне).

çingḡaraḡılxi дать возможность  
 усиливаться; усилить, укрепить.  
*ceriḡ un kusun çidal i* ~ укреп-  
 ить мощь армии.

çingda твёрдо, крепко, прочно;  
 настойчиво, решительно,  
 строго.

çinggebeçi (вм. *çinggebecu*)  
 деесп. уступ. от *çinggeky*;  
 тем не менее, как бы то ни  
 было, хотя бы и так: см.  
*ḡaiḡıi*.

çinggezy, çinggezi деесп.  
 соед. от *çinggeky*.  
 (← *tein gezy*) так, таким  
 образом.

*inggezi* ~ и так и эдак.

çinggeky (← *tein geky*) так, та-  
 ким образом.

çixıl тесный, сжатый, узкий;  
 стеснённый в средствах, ну-  
 ждающийся.

çixula существенный, необходи-  
 мый, важный, актуальный; -о.  
 ~ *bolxi* становиться важным,  
 быть актуальным, иметь зна-  
 чение.

~ *bolxaḡi* признавать важным,  
 считать актуальным, прида-  
 вать значение.

~ *kereglegdeky* существенно-  
 необходимый.

*onca-kereg* чрезвычайно важное  
 дело, очень серьезный вопрос.

*xamıḡ un* ~ важнейший, самый  
 существенный, актуальней-  
 ший: *xamıḡ un ~ dur yzeky*  
 считать самым важным, при-  
 давать исключительное зна-  
 чение; *baḡ-a xural un toḡ-  
 taḡāl i bejelegılky dyr xa-  
 mıḡ un ~ kusun zebseg*  
*nebteregılyḡçi bolıḡıı* яв-  
 ляется важнейшим проводником

и силой для проведения в жизнь решений Малого Хурала.

*kerbe ~ kereg tokijaldubāsu* в случае серьезной необходимости.

“ *çixulaçilaxi* признавать важным, актуальным, считать существенным, придавать значение.

~ *ugei* не считать важным, не придавать значения; недооценивать.

“ *çixuldaхи* б. стесненным, сжатым, сдавленным; быть в стесненном положении.

“ *çibal-a* (= *bolbaçi*) хотя бы, даже и: см. *ongruca*.

*ağāşi saitai ~ jadaγū kumūn yekener gen-ē azil saitai ~ bajan bolud un zaruca gen-ē* хотя бы и правом хороша — жена бедняка, а коли работает хорошо — батрачка богача Болот’а.

*kedyi kumūn* ~ «хоть» сколько народу.

“ *çisun* кровь.

~ *i urusxaγūlxu* проливать кровь.

~ *u duγuriγ ūd* кровяные шарики.

~ *u gujyudel* кровообращение.

~ *γarxu* итти, течь (о крови).

*mix-a* ~ *u erke egērel* кровные интересы.

*çisu anaγaxu* остановить кровотечение.

*çisu bolxu* (= *çisudaxu*) быть окровавленным: *niγūr anu cēt çisu boluγsan amui* лицо его было всё в крови.

“ *çisutu* кровавый.

~ *nigen γaraγ* кровавое воскресение (о 9-м января 1905 г.).

~ *baiduγan* кровопрлитное сражение.

“ *çidaxu* мочь, иметь возможность, быть в состоянии (что-либо сделать); уметь, быть способным, быть в силах.

~ *kumūn* способный человек.

*γly* ~ (|| ~ *ugei*) не мочь, не быть в состоянии; не уметь.

*batulan xamaγalazu ~ bēr* чтобы быть в состоянии защищать (что — В.).

*bejelegγlyn gyicedkezy çidabasu arad un olan zalaγūçūd un dumda aldar ner-e-tei bolzu saji çidamui* если сможем осуществить и провести в жизнь (что — В.), то тогда только будем в состоянии приобрести авторитет среди аратской молодежи.

“ *çidaxuica*:

*ken* ~ *etegēd* те лица, которые имеют возможность; те, кто в состоянии.

~ *bēr* (= *çidaxu çinegē bēr*) по мере возможности, в меру сил, сколько можно, как умею.

“ *çidaburi* возможности, умение, способность, дарование.

*azi axu jin* ~ хозяйственные возможности.

*aγil un* ~ квалификация.

*xudaldun abxu* ~ покупательная способность.

*çidaburitai* могущий, умеющий; способный, умелый, опытный.

*çidal* мощь, сила; способность, умение, возможность, энергия.

~ *baγ-a-tai bolxu* иметь мало возможности, нехватать (силы).

~ *mekysteku* оказаться не в силах, не иметь возможности: см. *mekysteku*.

*ed un zasaγ un kiri* ~ экономические возможности.

*kuscun* ~ мощь, сила.

*çidaltai* (= *çidaburitai*) мощный, могучий, сильный; способный, умеющий.

*xojar mingγan kilovād un* ~ имеет мощность в 2.000 киловатт.

*sakilyān mety* ~ могучий как молния.

*çidaltan* 1. сильные, мощные; способные.

2. зажиточные.

*bajalaγ* ~ богатые, зажиточные.

*çidamaγai* способный.

~ *kumγs* способные люди.

*çidyr* 1. путы, треног (для лошадей).

2. кандалы, оковы (ножные).

~ *xolbuγ-ā* соединительная планка (у винтовки).

~ *tusij-ā* путы; препятствия, оковы.

*çidyrleky* 1. треножить, путать (лошадей).

2. заковывать (ноги) в кандалы, надевать кандалы (на ноги).

*çidxuxu* лить, вливать; выливать; отливать в форму; вливаться.

*ovēr un kuscun i çidxun γar-γaxu* проявлять свои силы.

*çidxun oruxu* вливаться, втекать: *zes corγu bēr kyiten xalaγūn xojar zyil un usun çidxun oruxu bui* по медному жёлобу вливается холодная и горячая вода.

*çidxulaxu* лить, вливать (в форму), отливать.

*bej-e tænggy* ~ чеканить монету.

*çidxumal* литой, отлитый; литьё, литое изделие.

*çidkyr* чёрт, дьявол, бес.

~ *xorixai* клоп.

*buγ* ~ = ~: см. *buγ*.

*cilaγun* 1. камень, каменный.

~ *negγresyn* каменный уголь;

*nalaixu jin* ~ *negγresyn* у *aγūrxai* каменноугольные копи в Налайха; *sain* ~ *negγresyn* антрацит.

~ *cai* кирпичный чай.

~ *zebseg* каменное орудие: ~ *zebseg un uj-e* каменный век.

*erdeni jin* ~ драгоценный камень.

*kəşij-ē* ~ намогильный камень, статуя, каменная баба.

2. руда.

*tetyr yn* ~ железная руда.

“*çilayın*”

*çilayūdaxı* 1. окаменеть.

2. побить камнями, швырять камнями.

“*çilygē*”

*çilen* (|| *-çilen*) 1. подобно, похоже; как, как-бы: *ene mety* ~ (|| *ene metyçilen*) таким образом, подобно этому.

2. (≠ *josuyār*) по, согласно, на основании: *zarliŷ* ~ по указу, согласно указа.

*çilygē* 1. досуг, свободное время, свобода; отпуск.

~ *oluxı* предоставить (= дать) отпуск, уволить в отпуск.

~ *ugei* неимеющий досуга; без отдыха.

~ *yaŷaxı ugei* не давать отдыха; трудиться непрерывно.

~ *ŷıjıxı* просить отпуск; просить об увольнении.

~ *bıkyı* имеющий досуг, свободный (от занятий), незанятый: *kiçijel ēce* ~ *caŷ* свободное от занятий время.

~ *caŷ* свободное время, досуг; каникулы, вакации; отпуск: ~ *caŷ tur* в свободное время.

*alban u* ~ служебный отпуск.

*amırlta jin* ~ отпуск (очередной).

*erke* ~ свобода (политическая), освобождение: *erke* ~ *bēn olxu*

завоевать себе свободу; *erke* ~ *olxu zam* путь к освобождению; *ındısyn y erke* ~ *bēn olxu bēn temeseke* бороться за национальную независимость, вести борьбу за национальное освобождение; *ındısyn y tusyār toytanıŷsan erke* ~ см. *çilygēty*; *jabuıxı erke olxu* получить свободу передвижения.

*tyr* ~ временный отпуск.

*zab* ~ досуг, свободное время.

2. случай, обстоятельство.

3. (= *zai*) скважина, отверстие, щель.

“*çilygētei*”

*çilygētei* свободный.

~ *bēr* свободно; беспрепятственно.

“*çilygēleky*”

*çilygēty* свободный, имеющий досуг, досужный.

*erke* ~ свободный, независимый, самостоятельный, суверенный; *tusyār toytanıŷsan erke çilygēty<sup>1</sup> baidal* свобода, независимость, суверенность, суверинитет.

*çilygēleky* освободиться; освободить, исключить.

*ındısyn ji* ~ *xubıxal* национально-освободительная революция.

*çilygēlegsın geşıgūd* члены исключенные (из партии); *nam ēce obēr obēr yn sain dur-a bēn çilygēlegsın geşıgūd* члены [партии] вышедшие по собственному желанию из партии.

- çilyğēlegdeky б. освобожденным; получить свободу, досуг.
- alban egŷrge ēse ~ б. освобожденным от служебных обязанностей.
- çimeg украшение, убранство, наряд, прикрасы.
- çimegē 1. шум, звук, шорох; гул.
2. слух, молва, вести.
- ~ anir ygei (= ~ imegē ygei) полная тишина, совсем нет шуму; ни слуху ни духу; нет никаких вестей.
- ~ abxu собирать сведения, получать вести.
- ~ xurijāxu замолчать, прекратить шум (на собрании).
- dayū ~ ygei = ~ anir ygei.
- medegē ~ ygei id.
- çimegēleky 1. шуметь, издавать звук.
2. прислушиваться к слухам.
- çimeky 1. украшать, убирать, наряжать.
2. говорить с прикрасами, прикрашивать речь.
- çimegleky украшать, наряжать.
- sakilyān gērel ijēr ~ иллюминировать, устраивать иллюминацию.
- çisaγ-ā жидкое испражнение, понос.
- çičijān (= aγur un terge) автомобиль.

- çičireky дрожать, трястись, трепетать; бросать в дрожь, лихорадить.
- bembegenen ~ id.: см. bembegeneky.
- çičiregŷlky заставить дрожать, доводить до трепета.
- dongsulγan ~ id.: см. dongsulγaxu.
- çičirkeky = çičiregŷlky.
- çiču-ā (气車 пи-чэ) автомобиль.
- çig 1. направленне; в прямом направлении, прямо.
- ~ ijēr xaraxu смотреть прямо [перед собой].
- mongγol un ~ tyr bailduxu zorily-a-tai целаяся (= стремится) начать войну с Монголией.
2. шеренга, строй, ряд.
3. прямодушие, прямота, честность.
- çike 1. прямой; прямо.
2. правдивый.
- ~ utasun прямой провод: ~ utasu bēr по прямому проводу.
- ~ zalan прямо.
- ~ zam прямой путь.
- çigelen, çigebel, çigelelte, çigeleky неправильно в. (см. соответственно) çiglen, çiglel, çiglelte, çigleky.

- I. *çikeleky* выпрямить.  
 II. *çigeleky* неправильно вм. *çig-  
leky*.

*çikelegülky* заставить выпря-  
мить.

*çigēzi* вм. *cegezi*.

- I. *çigi* = *çi*, *çy*.  
 II. *çiki* ухо: см. *çikin*.

*çikin* ухо.  
~ *y egēteg* ушные серьги,

*çigig* сырость, влажность.  
*ağar un* ~ *noitun* атмосферная  
влажность.  
~ *bam ebedçin* ревматизм.

*çigigtei* сырой, влажный.  
*noitun* ~ сырой.

*çikir* сахар.  
*jootang ba elesyn* ~ сахар-ра-  
финад и сахарный песок.

*çigiray* 1. сильный, крепкий,  
дужий, здоровенный.  
2. толстый, массивный (о вещах).  
~ *xatağuzil* большая твердость,  
исключительная, стойкость.

*çiglen* (деспр. слит. от *çigleky*);  
по направлению: *стун-е  
zyg* ~ *dabkizuxui* поспекали  
[по направлению] на юг; *xol-  
burātu ulus teşi* ~ *buzar bur-  
tuy gydkel* грязная клевета на  
Советский союз; *darulaçid  
nar teşi* ~ *xanduzu urija-  
lan dayūdaxu anu* обра-

щаемся со [следующим] при-  
зывом к угнетённым; *dorun-a  
zyg i* ~ *uxuriysan orus un  
cağantan u yledegdel* остатки  
русских белогвардейцев, бе-  
жавших на восток.

*çiglel*, *çiglette* направление.  
*ulus toro jin yzel çiglel*  
политическое направле-  
ние, политическая устре-  
млённость.

*çigleky* 1. (= *zygleky*) иметь  
направление, б. направленным  
(в какую либо сторону); см.  
*çiglen*.

- затыкать, конопатить.
- оставлять, прерывать, не до-  
водить до конца; кончиться,  
прерваться.

*çirai* лицо, физиономия.  
*niğür* ~ лицо.

*tngri jin* ~ *sain baimui* по-  
года хорошая.  
*tngri jin* ~ *tağūdabai* погода  
испортилась.

*çireky* вм. *çirky*.

*çirygdel* 1. тяжесть, тягота;  
волокита.

*ulayān u* ~ тяжесть подводной  
повинности.

*cağasın u* ~ канцелярщина, бу-  
мажная волокита.

- влечение, привязанность.
- причастность, прикосновен-  
ность, впутывание в дело.

çirygdeky б. привлечённым, вовлечённым, втянутым.

çirygdegylky привлечь к (чему), вовлечь, заставить принять участие, возложить повинность.

çirmaixu 1. стремиться, стараться, усердствовать.

arai çirmain с большим трудом, с чрезвычайным напряжением; см. keseg.

çirmain энергично, напряженно.

çirmain oruldixu энергично участвовать в (чем-л.).

əbər yn çidal kuscyn i çirmain çarçaxu наперечь все свои силы.

çirmaixu jabixu стремиться.

2. суетиться, быть в хлопотах.

çirmailçaxu заставить усердно работать, стимулировать.

kuscyn i ~ заставить наперечь силы.

çirmailta усиление, активность, напряженность.

kuscyn ~ id.

çirky 1. тащить, волочить по земле.

2. устраивать проволочку (в деле).

3. вовлекать, привлекать.

çu, çy (|| -çu, -cy) 1. уступ. и подтверждающая част.: же, даже «и», хоть, хотя и, также «и».

~ bolba, ~ bolbai см. bolba и bolbai.

aşır i olan çu baituçai xubi eşe nemen çarçaxixu не только выгоды не получили, но даже от себя припла- тили.

ene tuxai olan i ugjileky kereç çy ugei bulai нет никакой нужды много говорить об этом.

ene mety jin yzegdel niçeçy baizu yly bolumui подобных явлений даже одного [случая] быть не должно.

urid edygē çy хоть прежде хоть теперь, и прежде и теперь; как раньше, так и сейчас.

nigen alda çu хотя бы одну сажень, даже одну сажень.

çal-tu terge baituçai moritu terge çy cəgēbtyr не только паровозы, но даже конные телеги то редко [встречаются].

2. (= bā) → неопределенные местоимения и наречия:

alin çu, aliçu (= alibā) ка- кой бы ни «был», хоть какой, всякий, каждый: bidenər alin dur çu bolba cəm şin-e sain saixan amiduralç-a ji zo- kijān baiçulxu jabudal со- здание новой прекрасной жизни для всех нас.

jaçın çu, jaçıçu что бы ни «было», хоть что; всё; (с отри- цанием) ничего.

jamar çu, jamarçu (= jam- barbā) какой бы ни «был», хоть какой, всякий; (с отрица- нием) никакой: jamar çu təlyblegē ygei bər jabuydaxu dur kyrcy bui доходит до

того, что (дело) идёт совершенно беспланово.

*ken su* кто бы то ни был, хоть кто; всякий, каждый; (с отрицанием) никто: *ken u su etun-e ilerkei todo bui* каждому ясно; всем, ведь, известно; *ken su itegeky ugei* никто не поверит; кто же [может] поверить?

*kezij-ē su* (= *kezij-ē su aturai*, *kezij-ē su bolbai*) когда бы то ни было, хоть когда; в любое время, всегда; (с отрицанием) никогда: см. *kezij-ē*.

*си* звук, гул, отголосок; молва. *demei* ~ *uges* болтовня, вздорные слухи, пустые разговоры.

*сиуянбун* «дриль» (хлопчатобумажная ткань, похожая на далембу).

*tolurai dur gkiri bolursan koke* ~ *notyrezukyi* накиннула на голову грязную синюю «цуанбу».

*soozī* замо́к.

*гатау* [~] замо́к (у пулемёта).

*soozilaxi* замыкать (на замо́к).

*сиугилдухи*, *сикилсахи* спорить, ссориться, перебраниваться, браниться, шуметь.

*сиугирахи* кричать.

*сиугиран хашкиралдухи* id.

I. *сиураи* эхо, отголосок; молва, слухи.

II. *соораи* диафрагма, грудобрюшная преграда. *ebçigun u* ~ id.

*соорхай* 1. трещина, отверстие, дыра.

2. дырявый, рваный, в лохмотьях: *xubcasu тауи онгунхай* ~ одежда плохонькая и [вся] в лохмотьях.

*сиухахи* разглашать, распускать слух, молву.

*сиухауилхи* заставить разгласить, распусить слухи, молву, расславить.

*сиухал* слухи, молва; злословие, клевета, напраслина, инсинуация, слава (плохая): *eldeb bēr* путём распространения *xudal* ~ *тархауахи зерге* разного рода ложных слухов (= инсинуаций) и т. п.; *yndysyn ugei xoortu* ~ *dur kerkibeçy хауртардахи* б. обманутым необоснованными злостными слухами (= провокациями).

*сонгхи* (窗 戶 чуан-ху) окно. *сонгхин* и *зил* оконное стекло.

*сихау* 1. редкий; редкостный, драгоценный; дорогой.

*туил ин хобур ненг* ~ *зыл* чрезвычайно редкостное явление: см. *lang* 1.

2. скудный, неурожайный;  
скудно, мало.

1. *soxi* 1. жук.  
~ *xorixaï* навозный жук.  
2. боковые возвышения лба.

II. *sixi* одноцветный, «гладкого» цвета.

*sixiixi* высовываться, показаться, появляться: *saji sixiixi bykji noçur-ā* только что взошедшая зелень; *mini əgəde ēce sarbaskixu sixiixi-γad dakin yzegdeku ygei bolba* высунулась передо мной (рука), как бы хватая, и опять исчезла.

*çixim* 1. действительный, настоящий, верный, точный; определённый, подлинный.

~ *saç* верные часы.

2. действительно, именно, точно, наверняка; нарочно, специально.

*əbaxoç* пёстрый, с крапинами, «в яблоках».

*siçar* (вм. *siç ijər*) вместе, совокупно, совместно с (кем).

*siçarailaxi* (вм. *siçarailaxi*) звучать (как эхо): *oçin toçorin oçtu çimegə anir ygei dıç γaçca kju man u morid un tuçarai çudumzi jin zasamal çiların ā tuburçın ~ anu sonustaba* в окружающем полной тишине слышался только отзвук топота копыт наших лошадей.

I. *siç* (= *xamtı*) 1. вместе, совместно.

*xoçar xaziçü ēce ~ baidıxı* напасть сразу с двух сторон.

2. вместе, совместно с (кем-В.).

II. *soç* 1. жар (от раскалённых углей); пламя, блеск.

2. пламенность, пышность, величие, слава, мощь, великолепно; счастье, благополучие; воинственность; энергичность.

I. *siçtai* 1. вместе, совместно.

2. совместный.

II. *soçtai* (|| *soçtu*) с жаром, пламенный; сильный, мощный, могущественный, отважный; твёрдый, непоколебимый; энергичный.

*siçlaxi* (= *siçlaraxi*) собираться, съезжаться, сходиться.

*siçların* собрание, съезд, сейм.  
*xural* ~ собрание.

*siçlarılaxi* заставить собраться, собрать.

*siçlaraxi* собираться, съезжаться; скопляться, накопляться.

*siçlaran xuraldixi* (|| *xuraldın* ~) id.

*soçca* 1. куча, груды.

2. материя, плоть, тело.

*beç-e soçcas üd* тела, груды тел.

*sıba* плащ, накидка, дождевик.  
~ *noçurku* накинуть дождевик.

~ *degēl* плащ, накидка, дождевик.

*sibun* (деепр. слит. от *sibixu*); друг за другом, гуськом, цугом, в затылок.

~ *keleky* говорить плавно, связно рассказывать.

*ibun* ~ id.

*sibixu* 1. идти друг за другом, двигаться цугом, гуськом, в затылок.

2. течь плавно, одною струёю.

*sibuγ-a: sur un* ~ порядковый список стрельбы из лука в ремень (на надам'ах).

*sibuγūlun* (деепр. слит. от *sibuγūlxu*); 1. равномерно, плавно, связно.

2. одно за другим, вслед, цугом, гуськом.

~ *baγixu* представить следом, дослать.

*sibuγūlxu* 1. (= *asxaraγūlxu*) лить непрерывно.

2. ставить одно за другим, в затылок; отправлять гуськом, цугом.

*siburaγu* (= *sibixu*) течь беспрерывно; идти одно за другим, следом.

*siburaγūlun* = *sibuγūlun*.

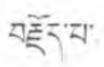
*xoriγād terge ji* ~ *uγsuraxu-xu* поставили около двадцати телег одна за другою (= гуськом).

*siburaγūlxu* = *sibuγūlxu*.

*šilysy* ~ «нюши распустить», плакать беспрерывно, рыдать.

*sovxiγixu* вскочить, вспрыгнуть.

*šūd, šūd* (|| -*šūd*, -*šūd*) ок. мн. ч.

*šodba*  славословие, молитвенное обращение (у ламантов).

~ *iγygel maγtayāl* id.

*šola, šolo* титул, почётное звание.

*aldar* ~ чин, военное звание.

*silyui* ровный, гладкий, прямой; одноцветный, сплошной.

~ *boγzi* кольцо без камней, обручальное кольцо.

*comur* чёткий, аккуратный; удобный, подходящий.

*saγād ugei dōkum* ~ *boluaxu* устранить препятствия и облегчить (что — Р.).

*sicalaxu* 1. расплетать, развивать, распутывать.

2. возобновлять, снова начинать; пересматривать (дело); возжечь.

3. обнаружить себя, показать истинное лицо.

4. разрушать, ломать, развалить.

*sicalan kemkeleky* разбить вдребезги, разломать на части.

*sicalta* усталость, утомление.

~ *ugei* без усталости: ~ *ugei jabuγūlxu temecel* неутомимая борьба.

~ *ugei bēγ* без усталости, неутомимо.

- cısaraxı* 1. разваливаться, разламываться, разбиваться.  
 2. распускаться, развиваться, распутываться.  
 3. уставать, изнуряться, утомляться.
- cökixı* 1. бить, ударять, колотить; разбить (неприятеля); молотить; наказывать.  
 ~ *jabudal* (вм. *rabşıyailan azıllaxı jabudal*) ударничество.
- nıcuıan* ~ дать отпор, отразить, опрокинуть: см. *nıcuıaxı*.
- dobtulan* ~ разбить, разгромить, нанести поражение.
- cökızı asaııxı* неожиданно спросить, задать нечаянный вопрос.
2. клевать (о птицах).
- cökıydaıxı* 1. б. битым, получить удары, удариться.  
 2. б. разбитым, понести (= потерпеть) поражение: *zöblelty ulus un ılayān cerıg tır cökıydaıxıxı* были разбиты Советской Красной армией.
- cökılayır* чашечка (для выбивания трубки): см. *soııy-ā*.
- cökılta* удар.  
 ~ *jın* ударный (неудачный перевод с русского; см. *rabşıyai*):  
 ~ *jın barıgād* ударная бригада.
- xarııyü* ~ *jı eđky* дать ответный удар, ударить в ответ, отразить, дать «по рукам», дать отпор.
- zökıxı xarııyü* ~ *bēn abxı*  
 1. получить надлежащий отпор; 2. получить соответствующую резолюцию.
- cökılcaıxı* бить друг друга, биться, сражаться.
- cökıcataı* (вм. *rabşıyai*) ударный.  
 ~ *barıyād* ударная бригада.
- coroı* (вм. *cooraı*) диафрагма, грудобрюшная преграда.
- corıı* труба, жёлоб; трубка.  
*şıl* ~ стеклянная трубка.  
*zes* ~ медный жёлоб: см. *şıd-xıxı*.
- corıgıxı* 1. устремляться, пробиваться, проходить насквозь, пролезать.  
 2. чирикать, щебетать; жужжать.  
 3. (вм. *colgıxı*) прожигать, продырявить калёным железом.
- cırgıldaıxı*, *cırgıldıxı*  
 чирикать, петь; шуметь.  
*cırgıldın şıngıldıxı* шуметь, ссориться, перебраниваться.
- cöb* 1. осадок, отстой, муть, грязь.  
 ~ *barşıd* см. *barşıd*.
- cöbtei* 1. мутный, грязный.  
 2. порочный, испорченный, греховный.
- cölcge* ссылка, высылка.

**سولك** cøleky ссылать, отправлять  
всылку, высылать.

**سولگدك** cølegdeky б. сосланным, вы-  
сланным, б. отправленным  
всылку.

**سولسدگيلك** cølysdegylky заблуждаться.

**سولمك** cømyleky срывать, отламывать;  
разбивать, разрушать.  
**سولدك** syidkezy ~ разрушать.

**سول** cøm все, всё, всё целиком.  
~ *ijer* полностью, целиком, всё  
[без исключения].

~ *ulus ece erkilebesy zokimui*  
следует все сосредоточить  
[в руках] государства.

*bidener alin dur çu bolba ~*  
*şin-e sain saixan amidu-*  
*raly-a ji zokijān baiyūlxu*  
*jabudal* построение новой  
прекрасной жизни для всех  
нас без исключения.

*şirxatan i ~ emnelge jin ra-*  
*zar kyrgezy darūsuyād*  
*öbër öbër yn şibegēn dyr*  
*orubai* закончили целиком  
доставку раненых в лазарет и  
разошлись по своим окопам.

**سولمك** cømkyку срывать (плоды, цветы,  
колосья).

**سولمك** cømyreky, cømyrky 1. об-  
валиваться, провали-  
ваться; ломаться (о льде).

2. вломиться, ворваться,  
обрушиться.

*γadan-a ece cømyren oruyūlxu*  
*iregylky ji orulduzu bui*  
делает усилия, чтобы устроить  
нападение (на кого — Д.)  
из за границы (о Банчен'е).

*cømyren ireky* вломиться, вор-  
ваться, вторгаться; нападать.

*cømyren* (|| *cømyrezy*) *oruxu*  
*id.:* *xoitu kitad tur dakin*  
*cømyrezy orubai* опять втор-  
глись в Северный Китай.

*cømyren xaldaXu* (= *dobtulun*  
*ireky*) вломиться, вторгаться,  
ворваться; нападать.

**سولمك** cøken мало, немного; мало-  
численный.

~ *busu* с Ис. не менее, чем...  
*zil dy nige ece* ~ не реже  
раза в год.

*olan ~ y baidal i xarayalzaXu*  
смотря по количеству.

*cøyken ~ toy-ā* очень небольшое  
число.

*tuil yn ~* крайне мало; совсем  
малочисленный, крайне незна-  
чительный.

**سولمك** cøkentei незначительный, не-  
многий: см. *olantai*.

**سولمك** cøkengki меньшая часть, мень-  
шинство; малочисленный.

**سولمك** cøgøbtyr (≠ *cøgøken*, *xobur*)  
мало, немного; редкий, -о.

*γal-tu terge baituyai moritu*  
*terge çy ~ bui* не говоря  
уже о паровозах, конные то-  
телеги редко [встречаются].

сəğəbcileky 1. стать малочисленным, уменьшиться числом.  
2. уменьшать, сокращать.

сəğədyky, сəğədky уменьшиться: *toγ-ā bēr* ~ численно уменьшиться.

сəkedkeky уменьшить, убавить (число).

сəğēken маловато, немножко, довольно мало.

*tere nōkyd ~ baiγsan* тех товарищей было довольно мало.  
~ *xubi anu* незначительная часть из них, [только] некоторая часть их.

сəkerel отчаяние.

сəkerelte 1. отчаяние.  
2. безнадежный, отчаявшийся, потерявший надежду.

сəğeret, сəğeyut пруд, водоём; водохранилище; лужа.

сəkereky отчаиваться, пасть духом, потерять надежду.

сəkyky отчаиваться, терять надежду, падать духом.

*sanaγ-ā zoriy şintaran* ~ id.; не иметь перспектив.

1 z, z, j

z-ā, za-ā 1. да, ладно, ну так, хорошо: ~ *bolij-ā* ну, полно, перестань! ладно [уж], оставь!

2. (после глагола) вероятно, наверно, может быть, кажется: *iremyi* ~ наверно придёт; *zoriyūta yzeky zyil ugei bui* ~ нет, ведь, данных [для того, чтобы] специально осматривать [это]! *ken bolbaçi niγsa bailγaxu bui* ~ кто бы то ни был будет конечно держать [это] в секрете!

~ *dā* см. *bizadā* (← *bui* ~ *dā*).

3. ~ *bol* (вм. *zaγābal-a, zabal-a*) непременно, обязательно; во всяком случае, во что бы то ни стало.

zai 1. место, пространство, промежуток; отверстие.

2. свободное время, досуг.  
~ ~ *ugei* сплошь, непрерывно, без малейшего промежутка; сразу же.

~ *zabsar ugei bēr* id.

~ *zabsar* = ~

2. элемент (химический).

~ *jin γal* (вм. *sakilyān*) электричество.

*aγār* ~ *jin bolγum* осовавиановский кружок.

- zaitai* с промежутками, просторный; просторно.
- ergen* ~ просторный, обширный; *ergen* ~ *razar* обширная территория.
- ta* ~ *bainuu?* у вас есть время? Вы свободны?
- zailaxu* 1. удаляться, отстраняться, уклоняться, избегать; дать место, освободить (место); уступить дорогу.
- tataburi* *ēce* ~ уклоняться от [уплаты] налога.
2. отступить, убраться, разбежаться, обратиться в бегство: см. *šibegēn*.
- oγun* ~ см. *oγuxu*.
- zailaγūlγudaxu* 1. б. удалённым, отстранённым.
2. эвакуироваться.
- zailaγūlγuxu* удалять, отстранять; заставить отступить, эвакуировать.
- esergyu ner i* ~ прогнать противника, устранить противника.
- ceberlen* ~ вычистить, удалить; убрать с дороги.
- çilaγū* ~ *temdeg* знак для обхода подводных камней, бакен.
- kөгөгөн* ~ выгнать, прогнать.
- zailaskiky* удаляться, уклоняться, отстраняться, отойти прочь; «отвливать».
- alban azil ēce zailaskigsen etegēd* лица уклоняющиеся от службы.
- tataburi* *ēce* ~ уклоняться от налога.
- zailaši*: ~ *ygei* неизбежный; о, непременно.
- ~ *kīky* неправильно вм. *zailaskiky*.
- zanixu* грозить, угрожать; клеймить: см. *šiyūd*.
- ajūlyan* ~ стращать, грозить, пугать.
- zanul*, *zanulta* угроза, опасность.
- *ajūl zanul id*.
- zanultai* угрожающий, страшный; заклеимённый.
- zandan* (sandana,  $\text{ᠰᠠᠨᠳᠠᠨᠠ}$ )
1. сандал; красное дерево.
2. сапталовое дерево (*Santalum album* Linn.).
- zandaxu* грозить, угрожать; прикрикнуть на (кого-л.).
- zandalγa* казнь; убой скота.
- zandalçi* палач; мясник.
- zandalkilaxu* браниться, угрожать.

I. *zandaraxu* грозно закричать, бранить, ругать.

II. *jandaraxu* трястись (на телеге или на неровном месте).

*zançixu* бить, колотить, ударять; наказывать (розгами), пороть. ~ *zalxayaxu* наказывать (розгами), пороть.

*zoduxu* ~ бить, колотить.

*zançilduxu* драться.

*zang* обычай, нрав, характер, привычка.

~ *baidal* образ жизни, быт, обычай.

~ *surtal* см. *surtal*.

*abiri* ~ обычай, нрав, характер. *şiregün abiri zang çarçaxu* см. *abiri*.

*zangnaxu*, *zangnixu* сердиться, ругаться.

*jangxan* проститутка.

*zangyaxu* грозить, угрожать; махать рукой.

*ilerkei bër* ~ открыто угрожать.

I. *zangyü* западня, сеть для ловли, мышеловка.

II. *jangyü* маскарад.

*şî* ~ маскарадное «действие», скоморохи.

*zangşil* привычка, обыкновение, обычай, традиция; навык.

~ *josun* обычай.

*azil un çarçın* ~ старые навыки работы.

*keb* ~ обычай, традиция.

*kebçigsen* ~ id.

*zangşikı-a* привычка, обыкновение; традиция.

*jangdang* труба; гудок.

*zangdalçi* (вм. *zandalçi*) палач, мясник.

*zangdaraxu* (вм. *zandaraxu*) браниться; угрожать.

*zangçixu* вм. *zançixu*.

*jangçijan* (洋錢 ян-цян) янчан, мексикакский доллар.

*jangzi* (樣子 ян-цзы) вид, образ, форма, род, сорт; тип.

~ ~ *jin* (|| ~ *byri jin*, *zyi byri jin*) разнообразный, разного рода, разнородный; разный, всякий.

~ *jin çarçım-a* странная вещь.

~ *ygei* (= *dyrsy ygei*) бесформенный, безобразный.

*eldeb ~ jin* всякого рода, разнообразный; разный, всякий.

*nige ~ jin* однообразный, монотонный.

*xubcasun u ~* форма одежды.

*xojar ~ jin* двух видов, двух типов.

*tajiy ~* вид, форма, стиль.

將軍 *zangzun* (將軍 цзян-цзюнь)  
1. командующий.

“ 帥 *otlyg ~* маршал.

*xobdu jin ~ said (= barayin kizayar un ~)* командующий Кобдоским округом.

*byky serig un ~* командующий всеми войсками, главнокомандующий, главноком.

2. «дзянцзюнь», генерал-губернатор; сатрап.

將軍 *jangziburi* (вм. *jangzu byri*)  
разнообразный.

將軍 *zanggi* 1. известие, весть, молва, слухи.

“ 將軍 *2.* «дзанги» (офицерский чин в феодальной Монголии).

將軍 *zanggidxu* связывать узлом, завязывать.

“ 將軍 *nigen nidury-a dur zanggidun xuralduyulxu* собрать в один кулак.

*byky kucun cidal ijēn daiçilan ~* мобилизовать все свои силы.

*byky kucun ijēn көбçilen ~* собрать все свои силы, напрячь все свои силы.

將軍 *zanggilayā* узел.

將軍 *sayad ~* препятствия, помехи, затруднения, преграды, заборы.

將軍 *janggircay* побрекушка.

將軍 *zax-a* 1. край, граница, межа.  
~ *neileky (= kili zalaxu)* граничить.

~ *çazar* окранныя.

~ *zalyalduly-a bolxu* граничить.

*aimay un ~* аймачная граница.

2. базар, рынок (в Уланбаторе).

~ *zegeli* рынок, базар; ~ *zegeli jin çazar id.*; торговый квартал.

3. воротник.

將軍 *zaxalxu* начать, -ся.

將軍 I. *çayān* слон.

~ *u jasun* слоновая кость.

~ *böke* чемпион борьбы, призвой борец 3-ей степени (см. *böke*).

~ *modu* мамонтовое дерево.

II. *jayān* розовый, румяный.

將軍 *çayābal-a, zābal-a* непременно, обязательно; во всяком случае, во что бы то ни стало.

將軍 *zayatumaxu* чесаться, зудеть.

- zarātunayūlxu чесать (тело).  
bej-e ji ~ id.
- zarālduxi судиться, жаловаться  
в суд; привлекать к суду; за-  
водить тяжбу.
- zarālduxdaxi быть под судом,  
привлекаться к суду.
- zarālduxdaxsad обвиняемые,  
подсудимые, ответчики.
- zarālduxçi (прич. наст. вр. от  
zarālduxi); истец.
- zarāzilaxi браковать, выбрако-  
вывать.
- jarākin (деепр. слит. от jarā-  
kiky); как? каким образом?
- jarākizy (деепр. соед. от jarā-  
kiky); как? каким образом?  
~ bolxu ygei как же нельзя?  
(т. е. можно, конечно!).
- jarākiky, jarākixi (← ja-  
yūn kiky) как быть? что  
делать? как поступить?  
~ arɣ-a ygei см. arɣ-a.
- dagini jin batu dur itegeky  
ygei jarākim как же [можно]  
не верить утверждениям кра-  
савицы?!
- jaraxi спешить, торопиться.  
~ kered ygei не надо торопиться,  
не нужно спешить.
- başımdan ~ спешить, торо-  
питься.
- jarāran şiyardaxi id.  
jarāran meğden поспешно, то-  
ропливо; в суматохе.
- jarārabçilaxi спешить, торо-  
питься.
- jarārabçilan спешно, торопливо,  
экстренно.
- jarārabçilan xurdudxaxi  
ускорять; форсировать.
- jarārabçilayūlxu заставить спе-  
шить; торопить, ускорять.
- jarāral темп; поспешность; то-  
ропливость.
- jarāraltai спешный, экстрен-  
ный.
- tyrgeñ cixula ~ очень спешный,  
совершенно экстренный.
- genedte ~ bër поспешно, экс-  
тренно.
- jarırtay 1. (= jarāraltai)  
спешный, экстренный.  
2. ярмарка.  
~ xudaldux-a ярмарочная тор-  
говля, ярмарка.
1. jarūn что? что за? какой?  
~ ece ajuñi bui чего боишься  
(ты)?

~ и *emyn-e* (= *xamur; un terigjyn ē*) прежде всего.

~ и *uṣir ēse* по какой причине? вследствие чего? почему?

~ и *urid* = ~ и *emyn-e*.

~ и *maṛad* вдруг; а может быть: *dakin dabtan ṛuju-basu yzegjylky cy ~ и maṛad ketēn sanaxixii* «а может быть и покажет, если попросить [ее] опять?» подумал (он).

~ *ba* = ~ *ṣu*: см. *ba* 2.

~ *dur* почему? зачем?

~ *ṣu* (|| *jaṛūṣu*, ~ *ba*) что бы то ни было, хоть что; любой, всякий; (с отрицанием) ничего: ~ *ṣu medeky ygei* ничего то не знает; *nada [dur] zebseg baṛazi jaṛū ṣu ygei* оружия у меня ничего то нет.

~ *ṣu bol* что бы то ни было.

*ta ~ kumjyn bui* вы что за человек? кто вы?

*jaṛū bolbaṣu* = ~ *ṣu*: см. *bolbaṣu*.

*jaṛū ṣu* = ~ *ṣu*: см. выше.

II. *zaṛūn* сто, сотня.

~ ~ *ijēr* сотнями, по сто.

~ и *yj-e* век, столетие: ~ и *dumdadu yjes* средние века, средневековье.

~ и *xubi* процент: ~ и *ṛurbaṅ xubi* 3%.

~ *zil* сто лет; в течение ста лет.

*zaṛūxu* 1. кусать, схватить (зубами), грызть; жалить.

~ *ṣidy* ~ стиснуть зубы.

2. в м. *ziṛūxu: ami* ~ (= *aṣu-teruṛky, ami uyłziky*) жить, существовать, получать средства к жизни; проводить жизнь, вести существование: см. *ami. aṣu*.

*zaṛūṛad* приблизительно сто, около сотни.

*jaṛūt-a* вещь, нечто, объект, что-нибудь, что-то; предмет.

*eimū ~ gezy medegsen ygei* не знал, что это так.

*ideky* ~ съестное: см. *ideky*.

*sonin* ~ новость.

*ṣinggen ~ jin darulṛ-a* давленные жидкостей.

*jaṛūṣu* в м. *jaṛūn ṣu: tegjyn ēse ~ bytygsen ygei* ничего то не было выполнено из того.

*zaṛūr-a* 1. с Р. (= *xoṛōrundu*) в промежутке, между: *ōbēr-seḍ yn* ~ между собою, друг с другом; *zam un* ~ в пути, в дороге.

2. (= *turṣi*) в течение, в продолжение.

*oir-a* ~ временно.

*xurumṣan* ~ в кратчайший промежуток (времени).

*teden i butaraṛṛsan ā zarim anu usun dur oruṣu zarim anu orṛuxii* ~ *alaṛdabai* когда их разгромили, то некоторые утонули, а некото-

*jaṛūndu* (в м. *jaṛūn dur*) почему? зачем? к чему?

рые были убиты во время бегства.

*tyr* ~ id.

*tyrgen* ~ см. *tyrgen*.

*ca?* ~ мгновенно.

*gşin* ~ id.

3. мгновение; на лету, на пути.

*zarwaxu* 1. мешать, смешать.

2. = *zarwaxu*.

3. плотно приставать.

*zarwralduxi* пристать (одно к другому), стиснуть, сжать друг друга, обняться.

*sysyg bişirellei zarwralduysan* тесно связано с религиозностью.

I. *ja?* крепко, туго, плотно.

~ *barimtalaxu* твердо придерживаться, неуклонно следовать (чему — В.).

II. *zar?* гошоррел, триппер, перелой.

~ *kyiten* «*ebedçin*» id.

*ja?* 1. быть настойчивым, «бить в одну точку», «зудить».

*ja?* настоятельно, твердо, настойчиво, убедительно; назойливо.

2. заперать, затворять.

*ja?*-a (леепр. совм. от *ja?*); вплотную, как раз: *ene şin-e ergilte bolbasu arad olan u erke aşı? un jabudal du ~ tokirazu bui* этот новый поворот вполне соответствует интересам аратских масс.

1. *zab* досуг, свободное время; случай.

~ ~ *ijer* на досуге; кто как сумел.

~ *çilygē* свободное время.

II. *jab* усилительная част. к следующему слову с начальным *ja:* ~ *jarw-a* всякая вещь; всё, что ни есть.

2. ~ *cab kizu* ловко, проворно.

*zaba, zabi* лог, ущелье, овраг, ров.

*jabarān* (× *moritai*) пеший; пешком.

~ *ijer* пешком.

~ *şiregē* низенький (прямоугольный) столик.

~ *cerig* пехотинец; пехота, инфантерия: ~ *cerig yn dibizi* пехотная дивизия.

*zabal-a* см. *zarwabal-a*.

*zabi* 1. пятно, ржавчина.

2. небольшая лодка, байдара.

3. (= *zaba*) балка, лог, ущелье: *arwila jin ~ ji egsyn jabu? sa?* в то время как шли вверх по горному ущелью.

*jabuxu* 1. идти, ходить.

*amuralta ber* ~ уйти в отпуск.

*xurdulan* ~ ускорить шаг, быстро поехать.

*selgycen* ~ см. *selgyceky*.

*daxarwulun* ~ вести за собою, идти в сопровождении (кого — В.).

*mori ber* ~ (= *mori unwrad* ~) ехать верхом.

*jabu jabuɣsaɣar irebei* ехал, ехал и [чаконец] приехал.

*jabun saɣūxu* сидеть на короточках.

*jabun jabun baitui* всё похаживает.

2. поступать, действовать; жить; служить, состоять (на службе, в партии).

*ebleldyn* ~ действовать в контакте, поступать согласованно.

*ulaɣan cerig tyr jabuɣsan esegsen y tuxai* о том, служил ли в Красной армии или нет.

*nam ba eblel yn ɣeɣigyn dyr xabsurun* ~ состоять одновременно членом партии и Ревсомола: см. *nam*, *xabsurun*.

*ɣaziɣū* ~ неправильно поступать, совершать проступок; кривить душой.

*daɣaxu* ~ следовать (чему-л. или за кем-л.), действовать в соответствии с (чем), исполнять: см. *daɣaxu*

*jabuɣar* (вм. *jabuɣan ijēn*) пешком.

*jabuɣūlxuɣaxu* б. посланным, отправленным; б. проведенным в жизнь, б. исполненным.

*jabuɣūlxuɣa* ведение (дела), практика, работа, поступки, действие.

*azil* ~ деятельность, поступки, действия, операции.

*arɣ-a* ~ *ūd i kinan bolbasu-ɣaɣūlxu* разрабатывать мероприятия, делать наметки.

*ed yn zasay un* ~ экономическая политика.

*imperlista jin* ~ происки империалистов.

*xoortu* ~ вредительская работа, вредительство.

*baraɣūn u* ~ правая практика.

*cerig yn* ~ военные действия.

*jabuɣūlxu* 1. велеть идти, отправлять; послать; препроводить.

*bajar un utasu* ~ послать приветственную телеграмму.

*tomilan* ~ послать в командировку, командировать.

*jabuɣūlxu batulaɣūlxu* представить на утверждение: см. *batulaɣūlxu*.

2. пустить в ход, дать движение, двигать; приводить в исполнение, исполнять, осуществлять; вести, проводить (работу).

~ *arɣ-a* практика: см. *arɣ-a*.

*azil* ~ (= *azil kīky*) вести или проводить работу; работать: см. *orūlxu-a*.

*azil kereg* ~ (|| *kereg azil* ~) вести работу, действовать: *sumu jin zakirɣān ece jabuɣūlxuɣsan kereg azil* работа которая была проделана (= проведена) сомнительным управлением; *jerungkei dyrim i barimtalazu azil kereg ijēn jabuɣūlxuɣu* действует

(= ведёт свою работу) на основании общих положений.

*arḡ-a ketziḡ-ē nuḡūd i 'abcu*<sup>1</sup>  
~ принимать меры, проводить мероприятия: см. *abxu*.

*ulus un zasaḡ i* ~ образовать правительство.

*undysyn y xubisxal un kereg i*  
~ *kycyn* движущая сила национальной революции.

*xamṛāni* ~ проводить компанию.

*xural i* ~ проводить собрание, вести заседание.

*baiṛūlxu* ~ организовывать, налаживать, устривать.

*bejelegūlyn* ~ осуществлять, приводить в исполнение, проводить в жизнь, реализовать; *kereg degēr-e bejelegūlyz y* ~ id.

*ṡineçilen* ~ перестроить, провести реформу, реорганизовать: *məḡḡyn y kereg i ṡineçilen* ~ провести денежную реформу.

*ṡiḡūky tasulxu kereg i* ~ вести судопроизводство.

*teḡsidken* ~ см. *teḡsidkeky*.

*ceriḡ zebseg i* ~ см. *ceriḡ*.

*ḡyicedken* ~ = *bejelegūlyn* ~: см. выше.

*jabuṛdaḡu* двигаться, вестись, проводиться.

*ene azil* ~ *ygei* эта работа не ведётся.

*jamar cu tolybleḡe ygei bēṛ jabuṛdaḡu bui* ведётся без всякого плана, проходит совершенно бесплано.

*zəb zirum ijēr* ~ двигаться по правильной линии.

*zabōd* завод.

*fabriṛ* ~ *ūd* фабрики и заводы.

*jabudal* 1. хождение, движение; действие, процесс, положение, поступок, дело, практика.

2. имена сущ. и причастия с ~ часто переводятся отглагол. сущ.

*alaxu ketegsen* ~ то, что намеревались убить (кого — В.); то, что покушались на убийство; покушение на убийство.

*eiṡy* ~ *ḡarxu abasu* если будет иметь место такое положение, в случае таких действий.

*ulus tery jin* ~ политическое дело или действия.

*yly duralaxu* ~ недовольство.

*xamaḡulaxu* ~ защита, оборона.

*xarilcaxu* ~ сношения.

*xubisxal un* ~ революционное движение, революция.

*xozimdaḡu* ~ опоздание.

*xorin xoḡar* — *xorin dərbe nasutan i daiçilazn bui* ~ мобилизация достигших возраста 22—24 [лет].

*ḡadaḡadu jin daisun ud ece ənggelzen xaldaxu* ~ *ireky abasu* если будет иметь место нападение со стороны внешних врагов, то...

*baray-a ji neileḡūlyky* ~ снабжение товарами, товароснабжение.

*barixu* ~ строительство: *xaṡij-a sarabçi barixu* ~ *i olaṡirayūlxu* увеличивать по-

стройку (= строительство) хашаи'ов и навесов (для скота).

*biçiq* [узуг] *ugei* ~ *i avilçaxi*  
ликвидировать неграмотность.

*buzar* ~ нагубный постунок.

*temecel yn* ~ борьба.

*temeçeku* ~ id.: *şamşiqdayi-  
buçid bu-ā temeçeku* ~ *i  
jabuylçaxi* вести борьбу с рас-  
тратчиками.

*tusçai toytanixi* ~ независи-  
мость, самостоятельность, су-  
веренность, суверенитет.

*tösyblel i zokijaxi* ~ *du tusa  
kyrgeku* оказать содействие  
при составлении плана.

*mөnggyn y* ~ финансовое поло-  
жение; денежное обращение:  
см. *toytavuri-tai*.

*zabxai* ~ невыдержанность, рас-  
пущенность.

*jabulduçixi* быть в половой связи;  
прелюбодействовать.

*kucyrken* ~ изнасиловать.

*jabulduyulçixi* принуждать к по-  
ловому сожитию.

*jabuca* ход; темп.

~ *ugei* туго, без движения.

~ *ugei baray-ā* неходовой товар.

*azil un xurdun* ~ быстрый  
темп работы.

*çadaçadu dotuçadu jin beled-  
kel yn* ~ *jin tuxai* о ходе  
заготовок на внутренний  
и внешний [рынок].

*zabxai* бестолковый, плут; не-  
выдержанный.

~ *jabudal* невыдержанность,  
распущенность.

*zabxar* потеря, утрата.

*zabxaraxi* 1. сбиться с дороги,  
уклониться, отклониться (от  
чего-л.), путаться, плутать.

2. исчезать, потеряться.

*zabxarayulçixi* 1. сбить с пути,  
терять; искривить.

*nam un zivim i* ~ искривить  
линию партии, уклониться от  
линии партии.

2. дискредитировать, подрывать  
авторитет, класть пятно.

*baidurçun u syr kucun ba sa-  
kily-a batu ji* ~ подрывать  
боевую мощь и дисциплину.

*zabxaral* 1. ошибка, уклон, от-  
клонения.

*alday-ā* ~ *id* ошибки.

*jamarçu kelberil* ~ *ugei bē-*  
без каких-л. искривлений и  
ошибок.

2. потеря, утрата.

*zabxaralta* ошибка, уклон.

*ulus tery jin tomu aldaydal* ~  
*ji çaryaxi* совершить круп-  
ную политическую ошибку.

*zabsar* промежуток, скважина,  
перерыв.

~ *ā* (|| ~ *tur*) между (чем),  
в промежутке, в перерыве  
между (чем — Р.): *ene* ~ *ā*  
в этом промежутке; за это

время; *γurba ba dərbedygēr xural un ~ tur* в промежутке между 3 и 4-м съездами.

~ *i eriky* искать лазейку; отыскивать слабую сторону или ошибку, подыскиваться.

~ *ygei* без перемирия, непрерывно.

~ *γarubai* образовался разрыв (между чем-л.).

~ *çilygē* свободное время, досуг. *ene ~* (вм. *ene ~ a*) за это время.

*zabsaralta* перерыв.

*cai xoçolan u ~* перерыв для [приёма] пищи.

*zabsardaγülxu* расколоть, расщелить; сделать промежуток, сделать промежуточным; производить раздор или разлад, вызывать раскол или отчуждение, приводить к разрыву.

*zabsardaγülün* (*|zabsardaγülzu*) *xoladaγülxu* привести к разрыву, вызвать отчуждение, отколоть; *zabsardaγülün xoladaγülxu dur kyrgjilky id.*

*zabsarlaxu* раздвигать, давать трещину, делать промежуток, устроить перерыв, образовывать щель; отчуждаться, быть в неладах.

*ezerkeg tyrimegei jin ajül ēce zabsarlan γarγaxu* избавить (или изолировать) от империалистической опасности.

I. *zabşixu* «ловчить», искать случая, удачи, использовать момент.

*caling i xauli ēce γadaγūr ~* незаконно получить зарплату. *xokirxu ~ jabudal* ущерб и выгода.

II. *jabşixu* ( $\neq$  *calşixu*) болтать, пустословить, быть невоздержанным на язык.

*za şırülxu* доставить успех, удачу; дать возможность приобрести выгодно ч.-л.

*zabşil* выгода, успех, удача.

~ *ygei bolxu* не иметь успеха, потерять удачу, лишиться выгоды.

*zabşijan, zabşijāl* удача, выгода, успех, счастье.

*zabduxu* удосужиться, успеть; улучшить момент, воспользоваться случаем; принимать меры (заранее), начать, пытаться, делать попытку, предпринимать, готовить, -ся, готовить, -ся.

*ezelen abxu ji ~* готовиться к захвату.

*samaγürtazu daγar-a zabduxsan cerig yd uruγşi uxiskizu haildubai* бойцы, которые пришли в расстройство и [уже] готовы были сдаться, ринулись вперёд и вступили в бой.

- zabdurūlxu* заставить начать, -ся; предпринять.
- zabdul* приготовление, подготовка; намерение, попытка, поползновение, покушение.
- zabdulʔ-a* id.  
~ *turşılıʔ-a ʔid* попытки, поползновения, покушения.
- zabdulkilaxu* готовить, готовить, затевать.
- julgetel-e* вплотную, совершенно плотно; как раз (в пору).
- jarōn* (日本 жи-бэнь) Япония, японец, японка.  
~ *u ulus* Япония.
- jarōnçid* японцы.
- zasaxu* исправлять, поправлять, чинить, починять, ремонтировать, наладить.  
~ *darxan u ʔazar* ремонтная мастерская.
- anaʔaxu* ~ лечить, вылечить.
- ysuʔ* ~ корректировать, проводить корректуру.
- eğereçilen* ~ перестраивать.
- bej-e* ~ лечить, оздоровить.
- sellin* ~ производить ремонт, ремонтировать (здание).
- maşına ji* ~ починить или исправить машину.
- mal* ~ кастрировать скот.
- cegcelen* ~ привести в порядок, упорядочить.
- zam* ~ *azil* работа по исправлению дорог, починка дорог.
- zasan sazıraʔulxu arʔ-a* мера исправления.
- zasan saizıraʔulxu* [ʔazar] исправительный дом, исправдом; тюрьма.
- zasaxu zalarıʔulxu* починять, ремонтировать, исправлять.
- zasaʔulxu* заставить исправить, поручить починить, велеть ремонтировать.
- başing i sellin* ~ отремонтировать дом.
- zasaʔ* 1. власть; строй (политический); правительство.  
~ *i unaxu* свергнуть правительство (или власть).  
~ *i jaburūlxu* осуществлять власть, образовать правительство.  
~ *un* правительственный: ~ *un atarijād* правительственный отряд; ~ *un erke* правительственная власть: см. *bulijaxu*; ~ *un ʔazar* правительство.  
~ *tory* государственный строй, структура власти, политический режим: *ulus un* ~ *tory jin erkebariçid* представители государственной власти; *xubisxaltu* ~ *tory* революционная власть.

~ *zakirḡān* и административный: ~ *zakirḡān* и *aparāt* административный аппарат, аппарат управления; ~ *zakirḡān* и *awḡ-a bēḡ* административными мерами, в административном порядке; ~ *zakirḡān* и *ḡazar* административный орган; ~ *zakirḡān* и *zarubḡ-a ūd* административные расходы, 'административно-управленческие расходы.

*arad un erkety* ~ народная власть, демократия.

*ed un* ~ экономика.

*ed un* ~ *un* 1. экономический: *ed un* ~ *un xolbuḡ-a* экономическая связь; *ed un* ~ *un kimwal* экономический кризис; *ḡine ed un* ~ *un bodulḡ-a* новая экономическая политика, ПЭП; см. еще *ed*; 2. материальный: см. *ed*.

*ezenty* ~ монархия.

*xaḡantu* ~ *id.*; царское правительство.

*bygyde nairamdaḡu arad un* ~ республиканский строй.

*fodāl un* ~ власть феодалов; феодальный порядок, строй.

*porolitarī jin ḡarḡaḡār ā zakirḡu* ~ диктатура пролетариата (неудачный перевод так же, как и: *darunḡuılan zakirḡu* ~ тирания).

*tyr* ~ временное правительство.

*zoblelty* ~ Советское правительство.

*korynḡeten* 'y' ~ власть капиталистов.

2. «дзасак» (правитель хомуна). *xan* ~ *baḡūba* свергли ханов и дзасаков.

*zasaḡtu: zoblel un* ~ *ulus* Советское государство: Советский Союз, СССР.

*zasaḡci* прич. наст. вр. от *zasaḡu*; мастер; корректор.

*kinan* ~ корректор.

*zasaburī* поправление, поправка, починка, ремонт, исправление; лечение.

*zasaburīłaxu* 1. исправлять, поправлять, приводить в порядок.

2. лицемерить, притворяться.

*zasaburīłayūłaxu* заставить исправить, велеть поправить.

*zasamal* 1. исправленный, поправленный, починенный, отремонтированный.

~ *zam* исправленный путь, починенная дорога.

*ḡudumzi jin* ~ *ḡilaḡū* мостовая: см. *cuḡūrailaxu*.

2. кастрированный, кладеный, легчайный.

*zasamził* реформа.

*zasamziłaxu* исправлять, налаживать, поправлять.

*azil i oḡēreḡilen* ~ реорганизовать работу.

“*ᠵᠰᠠᠶᠳᠠᠬᠤ*” *zasaydaxu* 1. б. исправленным, поправленным, починенным, отремонтированным.

“ ” 2. поправиться, выздороветь, вылечиться.

“*ᠵᠰᠠᠷᠠᠬᠤ*” *zasaraxu* исправляться, поправляться; вылечиваться.

~ *saiziraxu* id.

“*ᠵᠰᠢᠯᠢ*” *jasili, jasli* ясли.

“*ᠵᠠᠰᠤᠨ*” *jasun* 1. кость, скелет; косточка (плода).

~ *ygei mix-a* мясо без костей, мякоть.

*bej-e jin* ~ скелет.

*jasu barixu* 1. вправлять кости (при вывихе); 2. похоронить, предать погребению.

2. кость, род, поколение.

*jasu urṣar-ā* порода.

3. *jasu činar* качество: *tygū-kei ed yn jasu činar taγū-daxu bui* качество сырья ухудшается.

“*ᠵᠠᠰᠤᠲᠠᠢ*” *jasutai* 1. имеющий кости, с костями.

2. принадлежащий к кости, к роду, к поколению.

*xara* ~ принадлежащий к «чёрной» кости, простолюдин (в феодальной Монголии).

*saγan* ~ «белокостный», благородный.

3. доброкачественный.

“*ᠵᠠᠰᠤᠲᠠᠨ*” *jasutan* народность.

“ ” *baγ-a* ~ малая народность; нацменьшинства.

*baγ-a baγūrai* ~ малая и отсталая народность.

“*ᠵᠠᠰᠢ*” *jaši; xaši* ~ так себе, «спустя рукава».

*zada* вдребезги.

“*ᠵᠠᠳᠠᠬᠤ*” *jadaxu* (× *čidaxu*) 1. не мочь, не быть в состоянии, не иметь силы или возможности.

*arγ-a* ~ (= *arγ-a mixurdaxu*) быть в стеснённом положении, не иметь возможности или выхода.

*uzen* ~ ненавидеть, не терпеть: *taši uzen jadanam bile* очень ненавидел, относился с большой ненавистью (к кому — В.).

*čixum ken y cerig nemezy iregsen i olzu jadan baizixui* были не в состоянии разобраться, чьи же это войска подошли еще.

2. терпеть недостаток, быть в бедности.

“*ᠵᠠᠳᠠᠭᠠᠢ*” *zadayai* 1. открытый, незагороженный; настежь.

2. развалившийся; нечёткий.

“*ᠵᠠᠳᠠᠭᠤ*” *jadaγū* бедный, нищий; несостоятельный; бедняк.

~ *arad* бедняк, бедняки.

~ *zydegys* id.

*ygeduγu* ~ *nar* нищему, бедняки.

*xoγōsun* ~ бедный; бедняк.

“*ᠵᠠᠳᠠᠭᠤᠬᠠᠨ*” *jadaγūxan* беденький, довольно бедный.

*jadarūliy* бедный.  
*bydygylig* ~ *arad tōmen i ge-  
 gen dyr uduridwḡci Inter-  
 nacunāl* Интернационал, ве-  
 дущий к свету отсталые бед-  
 няцкие массы (о Комин-  
 терне).

*jadarūḡūd* мн. от *jadaḡū*; бед-  
 няки.

*jadarūraḡu* 1. беднеть, нищать.  
 2. обессиливать, лишаться сил.

*zadalaxu* развязывать, развер-  
 тывать, вскрывать.

*cbden* ~ разломать, разрушить.

*zamaḡ* ~ разобирать затвор.

1. *zadaraḡu* разваливаться, раз-  
 ламываться; раскрывать (па-  
 кет, дело).

II. *jadaraxu* 1. не мочь, не  
 быть в силах; недомогать.

*arḡ-a ygei* ~ id., не иметь воз-  
 можности или выхода: *azi  
 kiky arḡ-a ygei jadaraxu-  
 xui* совершенно не была в со-  
 стоянии заниматься хозяй-  
 ством.

2. недомогать, изнуряться, уста-  
 вать, утомляться.

*bej-e* ~ id.

*tuil un jadaraxsan* крайне из-  
 нуренный, совсем утомлен-  
 ный.

*jadaraxu zydereky* утомиться,  
 изнуриться, изнемогать.

I. *zadaraḡūlxu* приводить в рас-  
 стройство, развалить.

II. *jadaraxūlxu* доводить до  
 бедности, свертывать в ни-  
 щету.

*jala* вина, проступок, престу-  
 пление; наказание; штраф,  
 пеня.

~ *jin sigymzibel* обвинительное  
 заключение.

~ *bykyi* преступный.

~ *šiidkeky* осудить: *zarḡu še-  
 gḡyky ḡazar ēce* ~ *šiidkeg-  
 degsed* осужденные судом.

~ *toḡtaḡaxu* определить нака-  
 зание, установить штраф.

~ *tōlybyri* штраф, пеня.

~ *kelteregylky* амнистировать,  
 облегчить наказание: *aliba* ~  
*kelteregylky kōnggedkeky  
 jabudal* полная амнистия.

~ *ji xoruḡdaḡūlxu* уменьшить  
 наказание, снизить штраф.

~ *ji kyndydkеky* усилить нака-  
 зание, увеличить штраф.

*alaxu* ~ смертная казнь.

*xorixu* ~ арест, заключение  
 в тюрьму.

*beje jin* ~ телесное наказание.

*tōnggen y* ~ денежный штраф.

*jalang* место лишенное расти-  
 тельности; шрам.

1. *zalaḡu* выпрямлять, напра-  
 влять, выправлять; исправлять.

2. приглашать, звать к себе;  
 принимать у себя.

*zalaḡa* кисть из шелка и волос  
 (на шапке, знамени).

**ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ** *zalaγū* молодой, юный; юноша; молодец.  
 ~ *yrezil un mal* молодняк (о скоте).  
*ider* ~ = ~; молодежь; юношество, юность.  
*ori* ~ *id*.

**ᠵᠠᠯᠠᠭᠤᠬᠠᠨ** *zalaγūxan* молоденький, довольно молодой.

**ᠵᠠᠯᠠᠭᠤᠴᠢᠳ** *zalaγūčūd* мн. от *zalaγū* (= *iderčūd*) молодежь.

**ᠪᠡᠬᠡᠬᠠᠮᠲᠤ** *eb xamtu* [jin<sup>1</sup>] ~ *un eblel* Комсомол, Коммунистический союз молодежи: *delekei jin eb xamtu* ~ *un internacunal* КИМ, Коммунистический Интернационал молодежи.

*xubisxaltu* ~ революционная молодежь: *xubisxaltu* ~ *un eblel* Ревсомол, Союз революционной молодежи.

**ᠵᠠᠯᠠᠲᠠᠨ** *jalatan* мн. от *jalatu*; преступники; обвиняемые.

~ *u sandali* (= ~ *u saγūdal*) скамья подсудимых.

*ulus tory jin* ~ *id* политические преступники.

**ᠵᠠᠯᠠᠲᠤ** *jalatu* виновный, обвиняемый, подсудимый; преступный, преступник.

~ *etegēd* преступные элементы; преступники, обвиняемые.

~ *кутун* обвиняемый, подсудимый, преступник

**ᠵᠠᠯᠠᠯᠠᠬᠤ** *jalalaxu* обвинять; наказывать, штрафовать, приговорить к наказанию.

*xanli josoγar* ~ подвергать наказанию согласно закону.

**ᠵᠠᠯᠠᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠤ** *jalalaxu* б. обвиняемым, обвиняться.

**ᠵᠠᠯᠠᠯᠠᠭᠢ** *jalalaxi* (прич. наст. вр. от *jalalaxu*); обвинитель; прокурор.

**ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ** *ulus un* ~ государственный обвинитель, представитель государственного обвинения; прокурор.

**ᠵᠠᠯᠠᠷᠠᠬᠤ** *zalaraxu* 1. выпрямляться; исправляться.

2. шествовать, удаивать по сещением.

**ᠵᠠᠯᠠᠷᠠᠭᠤᠯᠬᠤ** *zalaraxūlxu* выправлять; внести поправку.

**ᠲᠠᠰᠢᠵᠠᠷᠠᠨ** *tašijaran keblegdegsen i* ~ исправить печатки.

**ᠵᠠᠰᠠᠵᠤ** *zasaxu* ~ исправлять, выправлять, чинить, ремонтировать.

**ᠵᠠᠯᠢ** I. *zali* 1. коварство, хитрость, ухищрение, лукавство, обман. ~ *теке* см. *теке*.

*arγa* ~ ухищрения, ловушки, подвохи.

2. = *coγ*.

II. *jali*: ~ *ygei* (вм. *jalim ygei*) маловажный, ничтожный, незначительный.

**ᠵᠠᠯᠢᠭᠬᠠᠢ** *zalingxai, zalixai* 1. коварный, лукавый; хитрый, плутоватый.

2. небрежный, беспечный, ленивый.

zalitai, zalitu коварный, хитрый, лукавый.

~ meketei arɣ-a коварное средство или способ; хитрость.

zalitu bodulɣ-a коварная политика.

zalidaxu, zalilaxu лукавить, строить козни, хитрить, плутовать.

jalim: ~ ygei ничтожный, незначительный, маловажный.

~ bar-a id.

~ ygei zizigken id.

zalicarɣulxu (≠ başirlaxu) обманывать, надувать.

xarɣurmatɣlan ~ id.

zalxaxu робеть, бояться, опасаться, пугаться, трусить.

zalxaxuxu внушать страх, устрашать, обуздывать, укрощать; подвергать репрессии, наказывать.

zalxaxalta стращение; укрощение; репрессия; наказание.

zalxaxuɣi ленивый, нестарательный, нерадивый; лодырь.

zalxaxuɣraxu лениться, быть ленивым, нерадивым, нестарательным.

zalɣaxu сращивать, связывать, присоединять, приставлять; соединить (о телефоне).

utasu ~ соединить провода, срастить провода.

kili ~ (= zax-a neileky) граничить.

zalyaɣa соединение, связь, сцепление, преемственность; продолжение.

ail ~ bykyi соседний.

zalyaɣulxu заставить соединить, присоединить, связать, срастить (концы чего-л.).

usu ~ возить воду.

xoɣola ~ снабжать пищей.

zalyadasu узел.

zalyaldaxu, zalyalduxu соединяться, сходиться, следовать одно за другим.

zalyaldulɣ-a = zalyaɣ-a.

zax-a ~ bolxu 1. находиться в преемственной связи; 2. граничить.

zalyamzi связь, последовательность, непрерывность, преемственность, продолжение.

zalyamzilaxu следовать одно за другим; преемствовать, продолжать; наследовать.

ɣu-e ~ переходить по наследству.

širegē ji ~ наследовать престол.

xoiçi ji ~ 1. сменять, итти на смену; 2. наследовать: см. xoiçi.

*zabʻamzilān* последовательно, преемственно; вслед за; непосредственно.

*zabʻamzilayçi* (прич. наст. вр. от *zabʻamzilaxu*); продолжающий, продолжатель, преемник, наследник, смена; последователь, эпитгон.

*xoitu ji* ~ смена.

*zalbarixu* молиться (мысленно).

*zalgixu* глотать, проглатывать.

*xoçola* ~ поглощать пищу.

*zam* дорога, путь.

~ *aribaxu* очистить путь, убрать с дороги.

~ *un* дорожный: ~ *un barily-a* постройка дорог, дорожное строительство; ~ *un zarudal* дорожные расходы, путевые издержки, командировочные; ~ *un keveglel zyil* дорожные припасы; *ulus un* ~ *un taburi* государственный подорожный налог.

~ *ygei dyr kyrky* попасть в безвыходное положение.

~ *nebteregylky* проложить путь: см. *burçasun*.

~ *negegeky* открыть путь, проложить дорогу, прорваться.

~ *barily-a* дорожное строительство.

~ *tegegebyri* 1. дорожный груз, кладь, поклажа; воз; 2. транспорт: ~ *tegegebyri ba xa-*

*rilcan nebtarelceky* транспорт и связь.

~ *muskin murviçu jabuxu* итти в обход, двигаться окольным путём.

~ *mor* путь; пути, дороги.

~ *jabuxu* <sup>1</sup> *temdegty* <sup>1</sup> *biçig* подорожная, открытый листь.

*açar un* ~ воздушный путь.

*usun* ~ <sup>1</sup> *ud* <sup>1</sup> водные пути.

*ulus tery jin* ~ политическая линия.

*xaçırarai* ~ сухопутная дорога; сухопутные пути [сообщения].

*baçıraraxu* ~ *dur oruxu* итти к упадку, деградировать.

*salaç-ā* ~ ветка железной дороги: см. *salaç-a*.

*dakin kogziky* ~ реставрация.

*temyr* ~ железная дорога: см. *temyr*.

*maşın-a tergen y* ~ автомобильное шоссе.

*tori urulduxu* ~ ппподром, ристалище.

*jeke* ~ тракт: *xobdu oruxu jeke* ~ Кобдоский тракт.

*jeryngkei* ~ главный путь, генеральная линия.

*kəryngge busu* ~ некапиталистический путь (развития).

I. *zam-a* повар.

II. *jam-a* сап: *aduçın u* ~ *ebedçin id*.

*zamaç* затвор (у винтовки).

~ *un barıçıl* рукоятка затвора.

~ *bui* курковое ружье.

*jamar* (вм. *jambar*) какой? что за?

~ *çi*, *jamarçi* (вм. *jambar çi*): см. *jamarçi*.

ᠵᠠᠮᠠᠷᠬᠠᠨ какой это? какой именно?

ᠵᠠᠮᠠᠷᠴᠢ (вм. *jambar çi* или *jambar bā*) какой бы <sup>то</sup> ни <sup>был</sup>, хоть какой; всякий, все [без исключения]; (с отрицанием) никакой: см. еще *çi*.

~ *ažiljabuγūluγsan ygei bulai* никакой работы не провели; ничего то не сделали.

~ *xariγū medegē ygei* никакого ответа.

~ *tusa ygei* никакой пользы, совершенно бесполезный.

~ *kinalta ygei bēr* безо всякого внимания, совершенно без внимания.

ᠵᠠᠮᠠᠨ 1. (衙門 я-мынь) «ямун», ведомство, министерство; комиссариат.

~ *u said* министр.

*aži axui jin jabudal un* ~ министерство народного хозяйства; *aži yiledbyri ba xudaldur-ā zam tegegebyri xarilcan nebterelceky xolbuγan u* ~ Министерство промышленности, торговли, транспорта и связи; *arad i gegē-regülky* ~ Министерство народного просвещения; *usun dalai jin kereg i erkileky* ~ Морское министерство; *γadayadu* <sup>jabudal un</sup> ~ Министерство иностранных дел;

*sang un* <sup>jabudal un</sup> ~ Министерство финансов; *šigγky* <sup>jabudal</sup> *un* ~ Министерство юстиции; *dotuγadu jabudal un* ~ Министерство внутренних дел; *mal tarijā-lanγ un* ~ Министерство скотоводства и земледелия; *cerig un* <sup>jabudal un</sup> ~ Военное министерство; *kinan baicayaxu* ~ Государственный контроль.

2. (= *zakirγ-ā*) ведомство, управление.

*elčin said un* ~ посольство, полпредство.

*baraγūn kizayār un zangzun u* ~ управление командующего Кобдоским округом.

*šangzodba jin* ~ (= *šabi jin zakirγ-ā*) Шабинское ведомство (в феодальной Монголии).

ᠵᠠᠮᠨᠬᠠᠮᠢ идти по пути, следовать.

~ *zam* путь следования.

*kerengge busu zam ijēr zam-nazu* следуя по некапиталистическому пути (развития).

ᠵᠠᠮᠠᠷ, ᠵᠠᠮᠠᠷᠴᠢ какой? что за?

~ *uγir ēse* по какой причине? из за чего?

~ *ba* = *jamarçi*.

ᠵᠠᠮᠠᠷᠪᠠ, ᠵᠠᠮᠠᠷᠪᠠᠨ = *jambarba, jambar-bā* = *jamarçi*.

zamxaraxu потухать, расте-  
каться, исчезать.

ulabur toꝝosu buziḡinan ula-  
mār-ā zəḡēlen salkin dur  
taḡūḡdaḡsaḡār celmeḡ aḡar  
tur zamxaraxu краснова-  
тая пыль клубами, будучи го-  
щима мягким ветерком, рас-  
текается в ясном воздухе.

zamxaraxu bukyi saḡan gedē  
jin dumda в потухающем  
рассвете.

zazilaxu жевать, разжевывать.

zajaḡān судьба, рок.  
~ daḡān естественно, само со-  
бою; разумеется.

aḡa ( ) ~ dur наудачу, на-  
удалую.

zajaḡ-ā taḡūḡti несчастный, не-  
счастливыи, незадачливый,  
неудачник.

zakixu заказывать, наказывать,  
давать наказ, поручить; на-  
помнить (через кого-л.), уве-  
домлять; подписаться на (га-  
зету, журнал).

ḡer iḡēn ax-a degū dy zakibai  
дом свой поручил братьям.

zakirūlxu подписаться (на га-  
зеты).

zakidal заказ, письмо, коррес-  
понденция.

~ biḡiḡ id.

alban ~ служебное письмо.

amin u ~ частное письмо.

eng yn ~ id.

zakimal заказной.

zakij-ā приказание, заказ;  
письмо, корреспонденция, по-  
слание.

aman ~ устный заказ, словес-  
ное послание.

zakijālxu заказывать, пору-  
чать; подписываться на (ч.-л.);  
выписывать.

~ yn-e подписная цена.

baḡazi ūd i ~ выписать обо-  
рудование.

zakijālaḡūlxu поручить под-  
писку, заказ; подписаться.

zakijālaḡi (прич. наст. вр. от  
zakijālaḡu); подписчик, за-  
казчик.

zakijālalta заказ, подписка.

zakijaly-a подписка.

~ jin xaḡūḡdasu подписной  
лист.

xamturan zakijālaḡsan ~ bēv  
по коллективной подписке.

zakirul управление, надзор,  
предписание, приказ; упра-  
вляющий, заведующий.

surḡaḡūli jin ~ дирекция учеб-  
ного заведения.

*daruy-a* ~ *nar* командиры; командный состав.

*zakiruly-a* распоряжение, управление.

~ *temdeg* печать.

*zakiruydaxu* б. управляемым или подчинённым, находится в ведении (кого — Д.).

*oron nutuy un yazar ūd anu aimay un jāmud tur zakiruydamui* органы на местах находятся в ведении аймачных ямун'ов.

*said nar un zöblel dyr šiγūd zakiruydamui* непосредственно подчинены Совету министров.

*zakiruyçi* (прич. наст. вр. от *zakiraxu*); распорядитель, управитель, управляющий; надзиратель.

*zakirxu* распоряжаться, заведывать, приказывать, предписывать.

~ *baiγūlxu* «keltes» административный отдел, адм.отдел.

~ *tušijāxu xwal* распорядительное заседание.

*albadan* ~ принуждать, заставлять в административном порядке; «администривовать».

*jeryngkeilen* ~ общее руководство или управление.

*zakirun xamāngdalaxu* командовать.

*zakiryān* администрация; управление; ведомство.

~ и административный: ~ и

*ary-a bër* административными мерами; ~ и *yazar* административный орган, орган управления: ~ и *yazar i songrixu* выбирать органы управления; *aimay un* ~ и *yazar* аймачное управление: *aimay un* ~ и *daruy-a* председатель аймачного управления; ~ и *ketziγen ūd* административные меры.

*oron nutuy un* ~ местное самоуправление, администрация на местах.

*xota jin* ~ муниципалитет, городское самоуправление.

*šabi jin zakiry-a* Шабинское ведомство: см. *jāmun* 2.

*cerig yn* ~ военное ведомство.

*zasay* ~ и см. *zasay*.

I. *zar* обнародование, объявление.

*ulayan u* ~ *biçig* открытый лист, подорожная.

II. *jar*: ~ ~ *jarizi* докучливо, неотвязно, назойливо.

III. *zer* см. ниже.

*jar-a* 1. язва, болячка; сифилис.

~ *kyiten* венерические болезни.

*ideγer-e bykyi* ~ нарыв, язва, гнойная рана.

*maγū* ~ сифилис.

*jarixu* говорить, разговаривать, беседовать, рассказывать.

*todurxai* ~ подробно пересказать.

*jariy-ā* (= *jarij-ā*) разговор, беседа; рассказ.

~ *cuurxal* разговоры, слухи.

*aşı; ygei* ~ бесполезный разговор.

*eng un* ~ частный разговор, частная беседа: *eng-un ~ bër jarılcaxu* беседовать частным образом.

*jarıyān u kele* разговорный язык.

*jarıldaxu (= kelbetceky)* беседовать, разговаривать.

*xoçörundu bën* ~ беседовать между собою, разговаривать друг с другом.

*jarıldayān, jarıldu;ān* разговор, беседа; переговоры.

*jarılcaxu* говорить, разговаривать, беседовать, болтать.

*utasu bër* ~ говорить по телефону.

*kənggəmsyglən* ~ вести легкомысленный разговор.

*jarılcaγ-ā* разговор, беседа.

*zarım* некоторый, некоторые, иной.

~ *daγān* иногда, кое-когда, время от времени, по временам.

~ *dur* в некоторых случаях, иногда.

*zarımdā* (вм. *zarım daγān*) иногда, по временам. изредка; некоторый.

*zarımdaγ* половина.  
~ *xoloni* полуколония.

*jarıy-a, jarıy-u* разговор, беседа.

~ *ygytel* рассказ.

*demei* ~ болтовня, пустой разговор.

*jarıyān i jabu;ülxu* проводить беседу.

*zarıxu* 1. посылать с поручением, употребить на службу, использовать для услуг.

*busud i zarıxu tölzıky* эксплуатировать других.

2. расходовать, тратить.

*tənggy* ~ расходовать деньги.

*zarıdasun* слуга; батрак.

*boçöl* ~ лакей, приспешники.

*zarıdal* расход, издержки.

~ *i xomsadxaXu* уменьшать издержки, сокращать расходы.

~ *i xoruγdayülxu* id.

*zakır;ān* и «*tuxai*» ~ административные расходы.

*jekeken ~ syıdkel-tei bër* с очень большими расходами, очень дорого.

*zarıly-a* 1. расход; пассив.

~ *jin tösylegsen dangsa* смета расходов.

*oruly-a* ~ бюджет; *oruly-a ~ ji keregleky zil* сметный год, сметный период; *ulus un ~ oruly-u jin erke* бюджетное право; *ulus un oruly-a ~*

*jın dangsa* государственный бюджет: см. *orıyl-a*.

*şigıyky jın* ~ судебные издержки.

2. посыльный, рассыльный.

*zarıca* батрак.

~ *bolxu* стать слугой, поступить в услужение.

*emegetei* ~ батрачка.

*tölygēlegçi* ~ см. *tölygēlegçi*.

*kolısyn y* ~ наймит, наёмник.

*zarıcaıylıxu* 1. израсходовать, истратить, издержать, потратить; асенговать.

2. заставить батрачить, взять в батраки.

*zarıcalaydaxı* б. использованным для услуг, эксплуатироваться; работать батраком, быть в батраках, батрачить.

*zarı-a* вм. *zarııı*.

*zarııı* суд; тяжба.

~ *şigıyky ıazar* суд.

*zarıııçılaxı* судить, осуждать, подвергать судебному преследованию.

*zarıııxı* обнародовать, объявлять, публиковать, распубликовать; известить.

~ *bıçig* повестка.

*tusxailan* ~ *toıtaıal* декларация, манифест.

*zarıııan ıarıııxı* опубликовать, обнародовать.

*zarıııan neitelegsen edyr ēce xoışı* со дня опубликования.

*zarıııısan bolııııan* объявленный срок.

*zarııııylıxu* поручить объявить, опубликовать, заставить объявить; б. объявленным.

*medegıylızy* ~ id.

*zarıııııdaxı* б. объявленным, опубликованным.

*zarıııal* объявление, обнародование; публикация; анонс, афиша, аншлаг, приказ.

~ *tusıııal* приказ.

*salkın* ~ см. *salkın*.

*zarııııı* указ, повеление, приказ. ~ *çıııen* по указу.

*zarıııııı* закон, обычай, обыкновенно; принцип.

~ *ygeı* безпринципный.

*yndııısy* ~ основной принцип.

*sain dur-a jın* ~ принцип добровольности.

*saşın i tery ēce tusıııarıııısan* ~ закон об отделении церкви от государства.

*zeb* усилят. част. к следующему слову с начальным *ze*: см. *ze-beğün*.

*zebe* 1. стрела.

2. узкое ущелье, горный проход.

*zebedün* холодный: *kyb kyıten*

*zeb zebedün* холодный-прехолодный.

*zebseg* орудие, средство; оружие.  
 ~ *yn* вооружённый: ~ *yn temecel* вооружённая борьба;  
 ~ *yn kucun ijër* силою оружия, вооружённой силой.

~ *kereglel* оборудование.

~ *baçazi* орудия, оборудование, инвентарь: *amidu ba amidu busu* ~ *baçazi* живой и мёртвый инвентарь; *azu yiledbyri jin* ~ *baçazi* орудия производства.

*azil un* ~ орудие (или средство) труда.

*yiledbyri jin* ~ орудие производства.

*xalaçin* ~ огнестрельное оружие.

*çal tu* ~ id.

*baçazi* ~ = ~ *bazazi*: *ed tavār bolbasuraçulxu baçazi* ~ средства производства.

*bui* ~ оружие, вооружение: *bui* ~ *i aşıylaxu* владеть или уметь пользоваться оружием; <sup>1</sup>*bui* ~ *xurijaxu xural* конференция по разоружению; *bui* ~ *keregleky* пользоваться оружием, пускать оружие в ход.

*bytygëkyi jin* ~ средство производства, орудие труда.

*maşin-a* ~ машины, оборудование.

*zer* ~ оружие, вооружение.

*kyiten* ~ холодное оружие.

*gerel* ~ *yn yj-e* бронзовый век.

*zebsegty* с оружием, вооружённый.

~ *esergycel* вооружённое сопротивление.

~ *bosuly-a* вооружённое восстание.

~ *kucun* вооружённая сила.

*zebsegleky* б. вооружённым, вооружаться.

*edygë çar un bolbasun tekiniğ ijër* ~ б. вооружённым (или оснащённым) современной техникой.

*zebseglegsên bosulç-a* вооружённое восстание.

*zebseglegylky* заставить вооружиться; вооружить.

*çerig i* ~ вооружить войска, армию.

*zebseglegdeky* б. вооружённым; вооружаться.

*edygë çar un tekiniğ ijër* ~ б. вооружённым (или оснащённым) современной техникой.

*zebsegzigylky* вооружить.

*zes* медь (красная); медный.

~ *zorôs* медная монета.

*zedker* (= *barçid*) препятствие, помеха, препона.

*zemlel* вм. *zimelel*.

زمسغ " zemseg = zebseg.

جهك " jeke 1. большой, великий; старший.

~ *xural* 1. Великий (или Большой) Хурал (верховный орган власти МНР): см. *xural*; 2. конгресс, съезд: см. *xural*.

~ *barily-a* великая стройка, большое строительство.

~ *bui* (= *yker bui*) пушка, артиллерийское орудие: см. *bui*.

~ *suti* снаряд (артиллерийский).

~ *telyb* большая часть, большинство; по большей части, в значительной мере.

~ *zam* тракт: см. *zam*.

*aγūrlaxu jin* ~ *ber aγūrlaxu xarijaxu jin* ~ *bēr xarijaxu bui* прегневно гневается он и ругательски ругается.

*izil ugei* ~ (= *xoos ugei* ~) немнющий равного, величайший.

2. (= ~ *bēr*) очень, весьма, много.

~ *ungsibai* много прочитал.

~ *bēr abxu* по многу брать, чрезмерно взять.

~ *bēr xoruydaxu* сильно уменьшиться.

~ *bēr boduxu* переоценивать.

~ *kusy-tei* очень сильный; могущественный, мощный.

3. величавый, горделивый, хвастливый, заносчивый: *tan dur teimū* ~ *uge zokixu ugei* такие горделивые слова вам не к лицу.

جهنگكي " jekengki большая часть, большинство.

~ *xubi* id.

~ *bolxu* преобладать, быть в большинстве.

جهكده " jekede много, очень, весьма, сильно.

جهكدهل " jekedel увеличение.

جهكدهگيلك " jekedegylky преувеличивать.

جهكدكك " jekedkeky увеличивать, умножать.

*oruly-a* ~ увеличить доход.

*zebseg i* ~ увеличить вооружение.

جهكدك " jekedky оказаться большим, стать большим, увеличиваться, умножаться.

*ed yn kimural edyr byri jekedcy bui* экономический кризис с каждым днём увеличивается.

جهكته " jekete много, очень, весьма, чрезвычайно.

زهگلي " zegeli 1. улица, рынок, базар; торговый квартал.

*dotuγadu jin* ~ *delgegγur* внутренний рынок.

*zaxa* ~ [*jin yazar*<sup>1</sup>] рынок, базар.

2. долг, заем, кредит.

~ *eri* долг.

~ *bēr* (× *belcken monggy bēr*) займообразно, в долг: ~ *bēr*

*xudalduxi* торговать в кредит, отпускать в долг.

*zegēlideky, zegēlidky* брать в займы, в долг, заключать заем.

~ *bēr olγurysan tönγγu* кредиты.

*zegēlidyn* (= *zegēli bēr*) в кредит, в долг.

*zegēlidyγγylky* дать в займы, дать в долг, предоставить заём.

*zegēlilge* = *zigēlilge*.

*jekemsyγ* величавый, видный, важный, большой.

*jekemsyky, jekemşiky* величаться, важничать, быть заносчивым.

*jekeken, jekēken* великоватый, значительный, довольно большой.

~ *alban* и *γazar* высшее правительственное учреждение.

~ *ijēr* значительно.

~ *şingγ-a* довольно сильный; -о.

*zegēren* дзерен, антилопа.

*zeduγ* игла, иголка.

*zedyn* 1. левый.

~ у левый, левацкий: ~ у *iduridulγ-a* левое руководство;

~ у *niγulγātan* левые загибщики. леваки; ~ у *niγulγ-ā* левый загиб.

2. (= *dorun-a*) восточный.

*zegynten* левые (загибщики), леваки.

*zegydyγ* сон, сновидение.

I. *zegydeky* (= *zegydeleky*) грезить, сниться; говорить во сне, бредить.

II. *jegydeky* подготовить, приготовить.

*tori* ~ оседлать коня.

*zegyky* привешивать, пристегивать, носить.

*emysky* ~ одевать, носить.

*zer*:

~ *zebe* оружие, вооружение, военные доспехи.

~ *zebseg id*.

*jeren, jiren* девяносто.

*zeremdeg, zerimdeg* недостаток, порок, брак, дефект; половинчатый, частичный, дефектный.

*eremdeg* ~ инвалид, калека, урод: см. *eremdeg*.

*zeremdeg-tei* с недостатком, имеющий порок, дефектный.

*jery* 1. вообще.

2. общий, обыкновенный, обычный.

- ~ *busu* необычный.  
 ~ *dyr* в общем, вообще.  
 ~ *degēn* id.  
 ~ *jīn* обычный, обыкновенный, рядовой, нормальный.  
 ~ *jīn busu* необычный; ненормальный (о температуре).  
*nīgen adalī* ~ *jīn* общий, одинаковый.  
*jeryni* вообще; общий.

*zeryndeg* противоположный, противный; противодействующее средство, противоядие.

*jeryngkei* общий, всеобщий, главный, верховный, генеральный.

~ *anggi* общий отдел, раздел (сочинения, закона).

~ *olza* общая польза.

~ *yrezigūlygçi* общий множитель.

~ *niytalan boduḡçi* главный бухгалтер.

~ *xorijān* и *ḡazar* главная контора.

~ *baidal* общее положение.

~ *bolbasural un surḡayūli* общеобразовательная школа.

~ *said* премьер-министр.

~ *sekertēr* генеральный секретарь.

~ *degēn* в общем, вообще, в основном, обычно.

~ *dyr* в общем, в главном:  
 ~ *dyr jamarḡi azil jabuyūlwisan ugei bolai* никакой работы вообще не велось.

~ *kettes* общий отдел (в учреждении).

~ *kimural* всеобщий кризис.

*nam un* ~ *zirum* генеральная линия партии.

*jeryngkeileky* делать общим, обобщать.

*bailḡaxu jabudal i* ~ объединять строительство (под своим руководством).

*jeryngkeilen* вообще.

• *jeryngceilen zakiraxu* общее управление.

*jeryde* (= *jery dyr*) вообще, обыкновенно, обычно.

*zerlig* дикий; дикорастущий, полевой.

~ *noḡuḡu* дикорастущая зелень; трава.

~ *ḡaxai* кабан.

*dorḡsin* ~ *ijēr* зверски, свирепо.

*zerge* 1. ряд, порядок, строй.

2. разряд, сорт, категория; класс, степень, достоинство, чин.

~ ~ *jīn* разного рода, разнородный.

~ *jīn* и т. п., и др., и пр. (Р. п.).

~ *jī* и т. п., и др., и пр. (В. п.):

*naḡamal ul-a-tai ḡutul* ~ *ḡūd i jeke bēr kysedeg bain-a* очень желаю т [получить] обувь с приклеиваемой подошвой и т. п.

~ *bēr* 1. по порядку, по очереди, постепенно, подряд: *genedte zergebēr kedyn ḡaltu bembuge xajazixui* вдруг подряд бросили несколько ручных гранат; 2. все вместе,

все вообще; 3. *xašij-ā sarabçi baiγūlxu ~ ket-ziγ-ē abubāsu zokimui* следует провести мероприятия чтобы построить хашан'ы и саран; *baidwγān u ba ulus torγ jin beledkel-tei bolxu ~ bēr* чтобы получить боевую и политическую подготовку; *zokixu ~ bēr ynelen yzeku* надлежащим образом расценивать (события), давать правильную оценку.

~ *dyr oruγūlxu* возвести в степень, дать чин.

*edegēr ~ jin jariγ-ā* этого рода разговоры, подобные разговоры.

*nigedygēr ~ 1.* первая степень: *nigedygēr ~ jin odun temdeg* орден первой степени; 2. первый сорт: *nigedygēr ~ jin miγ-a* мясо первого сорта.

*degēdy ~ jin sengme* сукно высшего сорта.

*dooradu ~ jin alban i orulaxu* исполнять обязанности нижней категории (или разряда): см. *dooradu*.

*dumda ~ jin koryngge-tei ail dur irezykyi* прибыли в селение среднего достатка.

*caling un ~* разряд заработной платы.

*zergeleky* становиться рядом, по порядку; принадлежать к разряду, классу; быть равным, подобным.

*zergeldege* параллельный; наравне, наряду; подобный.

~ *šigum* параллельная линия.

*ail ~ dyr kyrtele* вплоть до аила, вплотную к аилу.

*egγn y ~ bēr* наряду (или вместе) с этим.

*ketēky jin ~* наряду со сказанным.

*zergeldeky* быть равным, становиться рядом.

*zergelge* мираж, призрак, марево; зыбь, рябь в воздухе.

*zergemzi* 1. степень (звания).

2. рядом: *parizi xotan u ~ dubui* находится рядом с Парижем.

*zergecebēr* на ряду с (чем-л.), параллельно, наравне.

*egγn y ~* наряду (или вместе) с этим.

*temecky jin ~* наряду с борьбой.

*zergecege* равенство; степень.

~ *bēr* 1. по степени; 2. наряду, наравне с (чем); по мере того, как: *ene ~* вместе или наряду с этим, в то же время; *azi amiduralγ-a ba sojul bolbosural un baidal saizirazu iregsen y ~ bēr* по мере того, как всё время улучшались культурно-бытовые условия.

~ *šigum* параллельные линии.

zergeceky поравняться, стать в ряд, в шеренгу, по порядку; принадлежать к разряду, классу.

zergecegyllky поставить рядом, сопоставить, сравнить: *urid baiγsan luγ-a ~ dy* при сопоставлении с тем, что было раньше; по сравнению с прежним положением.

zergecegyllyn (zergecegyllzy) *uzeky id.*

ijēn част. безличного притяжения: см. *bēn*.

ijēr част. Ор.: см. *bēr* 3.

zing 1. кладь, поклажа, груз, воз.

~ *xaiçilaxı* подрядиться (= заключить условие) на перевозку грузов.

~ *baγıdal un γazar* постоянный двор.

~ *tegegebyri* грузоперевозки, транспорт, обоз, извоз.

~ *tegegeky* возить кладь, транспортировать, заниматься извозом.

~ *tegegeğçi* возчик.

2. «чжин» (мера веса = 16 лан); *arban ~ yn urγımal altan keseg* самородок золота [весом] в десять «чжин»'ов.

zingse (頂子 дин-цзы) = *oçir* «чжинсэ» (шарик на шанке, указывающий на чиновную степень в феодальной Монголии).

zingçin возчик, извозчик.

zingkını истый, настоящий, доподлинный, действительный; -о.

~ *azil dur tatan orulaçγılaxı* привлечь к практической работе.

~ *arad* подлинный ара́т; простой ара́т.

~ *ynen niγır i aγıtalan uze-gγılky* показать истинное лицо [своей].

~ *ynen baidal* «жпвая» действительность, истинное положение [дел].

~ *xolbuγdaγçi* действительно причастный (к чему-л.).

~ *bēr* в действительности, фактически, на самом деле, доподлинно.

~ *geşiğγın* (× *orulaççi geşi-gγın*) член: *nam un ~ geşi-gγın* член партии.

zix-a = *zax-a*.

zığaxı указывать, показывать, учить, преподавать.

~ *xoγosaγan ā* в указанный срок.

*olan u koryngge ji* ~ круговая порука.

*nom* ~ учить, преподавать.

*degēr-e zığaγsan* вышеуказанный.

*door-a zığaγsan u josuγar* как указано ниже.

*zam i* ~ показать путь, дорогу.

*kiçijel* ~ вести урок (в классе).

- ziyaburi* указание, инструкция, директива, наставление.  
 ~ *yaraxu* издавать инструкцию, составить указание.  
 ~ *tusijal* инструкция, приказ, циркуляр.
- ziyaburilaxu* указывать, инструктировать, наставлять.  
*uduridun* ~ руководить.  
*cerig yn jāmun u tusijal ~ jin josuyar* согласно распоряжений по военному ведомству.  
*jarōn u zōbleky ner yn ziyāburilaxsan ijēr* по указке японских советников.
- ziyāburilaççi* (прич. наст. вр. от *ziyāburilaxu*); инструктор.  
*nam un tōb xorijan u ~* инструктор ЦК партии.
- ziyāburily-a* указание, директива.  
*zohixu ~ oçky* дать соответствующие указания.
- ziyāburici* инструктор.
- ziyasun* рыба.  
*abury-a* ~ акула.  
*xab* ~ 1. морж; нерпа; 2. морская раковина.  
*ziyasu angnaxu* ловить рыбу, рыбачить, заниматься рыбной ловлей.  
*ziyasu barixu* id.
- ziyalaxu* показывать, указывать; учить.
- ziyālyaxu* поручить преподавание; дать указание; указать, научить.  
*baçşi ji abçirayūlun* ~ пригласить преподавателя.
- ziyulçin, niyulçin* путешественник; путник, проезжий, проезжающий.
- ziyuxu* = *zaruxu*.
- ziyūdaxu* (= *ziyūtaçaxu, dutaçaxu*) убежать, удрать.  
*arai ziyūdun çarba* «еже ноги унёс», едва-едва удрал.
- ziyūdaçaxu* (= *ziyūtaçaxu, dūtaçaxu*) убежать, сбежать, удрать.  
*oruxu* ~ id.
- ziysaxu* выстроиться в ряд, построиться, встать рядами, в ряды.  
*eb xamtu nam un tuç un door-a* ~ встать под знамена коммунистической партии.  
*ziysan* стройно, организованно.
- ziysaxu* выстроить, поставить в ряды, в порядок; демонстрировать; перечислять.  
*ziysayan todurxailaxu* продемонстрировать.

**ziysayāl** ряд, строй, шеренга, порядок; процессия, демонстрация, манифестация; смотр, парад.

~ *un cerig* рядовой состав.

~ [i] *kīky* устраивать демонстрацию.

~ *josalal* демонстрация.

*ulayān cerig un* ~ *du oruxi* вступить в ряды Красной армии.

*nam un* ~ партийные ряды.

*xubisxal un anggi jin* ~ *ēce* из рядов революционного класса.

*syrtu* ~ мощная демонстрация.

*mai jin nigēn y* ~ первомайская демонстрация.

*jeke bajar* ~ *un edur* праздник, торжественный день.

**ziysalaxu** строиться в ряд; демонстрировать.

**ziysayālta** демонстрация.

**ziysacayaxu** выстроиться в ряды, построить, продемонстрировать (о многих).

**zib** 1. усилительная часть к следующему слову с начальным *zi*: ~ *zikegyn* холодный-прехолодный.

2. *zisa* ~ «джаса» (монастырское хозяйство).

**ziber** 1. свежесть, прохлада; свежий, прохладный.

~ *salkin* свежий ветер.

2. крыло; плавательные перья у рыб.

**zibxulang** величие, великолепие.

*syrtu* ~ *moŋ* ~ мощь.

*syrtu* ~ *i yzeqylky* демонстрировать мощь, устраивать демонстрацию.

**zibxulangtai** величественный, мощный; великолепный.

~ *bēr* величественно, великолепно.

**zisa** «джаса» (монастырское владение).

~ *zib* id.

~ *zib yn mal* джасовский скот.

~ *zib yn koryngge* джасовское имущество.

~ *jin kampāni* джасовская кампания.

**zibcundamba** см.

*olan a ergydegseŋ*.

~ *xaturtu* id.

I. *zisyŋ* цвет, масть, вид.

~ *ji xubisxaxu* перекраситься.

II. *jisyn* девять.

~ *sar-a* сентябрь.

**jisudygēr** девятый.

**zisur** (*zusun*) лукавый, хитрый, плут.

~ *bildauŋci* лукавый лстец, подхалим.

- zişij-ē пример, образец; сравнение.  
 ~ *inu* (= *zişijēlebēsy*) например: ...  
 ~ *bēr yzegylky* показать на примере.  
 ~ *-tei* примерный.  
 ~ *ziruy* диаграммы.  
*yliger* ~ пример.
- zişijēleky сравнивать, взять в пример, уподоблять.  
*zişijēlen kelebēsy* примерно сказать, например.  
*zişijēlebēsy* (|| *zişijēleky dy*) id.
- zida* штык; копьё, пика.  
*cerig yn ~ jin kucyn y tusalamzi bēr toxtaxu* держаться силою штыков.
- zidalaxu* пронзить штыком; пронзить копьём.
- zidalaydaxu* б. произённым штыком: *zidan dur nebte zidalaydan ukybei* умер будущи произён штыком.
- zidkyl* старание, усердие; ревность, заботливость, старательность; заслуга, труды.  
 ~ *zorilta* цель.  
*γabija* ~ заслуга.  
*zoriγ* ~ стремление.
- zidkyleky* = *zidkyky*.
- zidkylteci* старательный, усердный, ревностный, заботливый, трудолюбивый.
- zidkylceky* стараться, стремиться, усердствовать; соревноваться, трудиться совместно с (кем-л.); напрягать силы.
- zidkumzi* старание, заботливость, усердие.  
*angxaral* ~ внимание.
- zidkyky* стараться, усердствовать, трудиться, стремиться, напрягаться, заботиться.  
*idebkiteci bēr* ~ энергично стараться.  
*γabşiyai bēr* ~ работать в ударном порядке.  
*kucyn* ~ напрягать силы.
- zil* год (астрономический: ср. *on*); год животного цикла.  
 ~ ~ *ijēr* из года в год, с каждым годом.  
 ~ *ireky dutum* id.  
 ~ *yn* годовой, годичный: ~ *yn tailun iledkel* годовой (= годичный) отчёт; ~ *yn duγar* (× *bygyde jin duγar*) годовой номер (т. е. № с начала года).  
 ~ *yn oi* годовщина, юбилей: *nasu baruγsan ēce tabin ~ yn oi bolumui* исполняется пятьдесят лет со дня смерти.  
 ~ *yn oi jin bajar* праздник годовщины, юбилей.  
 ~ *byri* ежегодно: см. *byri*.  
*ene* ~ в текущем году.  
*ireky* ~ будущий год.  
*əndyr* ~ високосный год.  
*surγayūli jin* ~ учебный год;  
*surγayūli jin ~ yn ularil* учебный сезон.

*tesyblegsen* ~ сметный (= бюджетный) год.

*mini* ~ *bolbai* наступил год [животного цикла], в который я родился.

*ziluyā*, *ziluyā-a* поводья (узды).

*ziluyādaxu* руководить, направлять; править, управлять, вести; быть проводником, ямщиком.

*uduridun* ~ руководить.

*xural i* ~ руководить собранием, вести заседание.

*ziluyadal* руководство.

*ziluyadaly-a* руководство.

*udurilduly-a* ~ id.

*ziluyāci* проводник, кучер, ямщик, шоффер.

*ayur tergen y* ~ авиатор, лётчик, пилот.

*erpulang yn* ~ id.

*zil-y-a* овраг, яма, ров; долина между гор, ложбина, котловина (у гор).

700 ~ id.

*zilbyri* (вм. *zil byri*) ежегодно, каждый год: см. *byri*.

*zil-tei* родившийся (в такой то) год (животного цикла): *xonin* ~ родившийся в год овцы.

*jilvi* обман, обманчивость, эфемерность, волшебство, фокус.  
*ilbi* ~ фокусы.

*zimelel* обвинение, вина, проступок; упрек, выговор.

~ *kylijēky* получить нагоняй: *teqyn i ger yn ezen medebesyn onca* ~ *i kylijēky bolunui* если узнает об этом хозяин дома, то следует ожидать особенного выговора.

*zimis* плоды, фрукты; ягоды.

~ *-ty modu* плодовое дерево.

*zimur*: *amur* ~ (= *amuyulang taibung ijēr*) спокойно, тихо, безмятежно.

*ziçi* (≠ *basa*) еще, опять, притом, снова.

*zizi* (вм. *zizig*) мелкий.

*ebedçin y* ~ *xoruxai* бактерия, микроб, бактерия, бактерия.

*zizig* мелкий.

~ *azi axui* мелкое хозяйство.

~ *eng yn xudalduyā* мелкая частная торговля.

~ *yiledbyri* мелкое производство.

~ *ijēr xudalduyālahu* торговать в розницу; *keseg* ~ *ijēr* по мелочам; в розницу: см. *bөгөт*.

~ *xalbay-a* чайная ложка: см. *tomu*.

~ *bajaçid un yzel* мелко-буржуазная идеология.

~ *byrçyilig* мелко-буржуазный.

~ *fiodal* мелкий феодал.

~ *taižinar* мелкие тайджи, мелкое дворянство.

~ *kərynggeten* мелкая буржуазия.

*bara* ~ мелкий; маленький.

ⓘ " *ziziken, zizigken* мелкий, маленький, довольно мелкий.

*jalim ygei* ~ ничтожный.

ⓘ " *ziziglen*: ~ *xudalduxu* торговать в розницу.

ⓘ " ~ *xudalduxu un-e bər* по розничной цене.

ⓘ " *zigēlel* заем.

ⓘ " *zigēli* заём, долг.

~ *abxu* взять в долг.

*ori* ~ долг, задолженность.

ⓘ " *zigelidyge* долг, заём.

ⓘ " *zigelidyku* брать займы, взять в долг.

ⓘ " *tənggy zigelidyn oluxu* кредитовать.

ⓘ " *zigelidygyłky, zigelile-gyłky* заставить взять в долг, одолжить, дать займы, кредитовать.

ⓘ " *zigēilge* заём, ссуда.

~ *dyr zakijāłaxu jabudal* подписка на заем.

ⓘ " *ulus un xondziburitai* ~ государственный выигранный заем.

ⓘ " *zikegün* холод, мороз, стужа; прохладный.

~ *ijēr* 1. холодно; 2. саркастически.

~ *kyiten bolžuxu* стало очень холодно, наступил сильный мороз.

*zib* ~ очень холодный, холодный-прохладный.

ⓘ " *zigsiky* чувствовать омерзение, презрение, отвращение; презирать, гнушаться.

*zigsin* презрительно: *zigsin yzeku* относиться с омерзением, гнушаться.

2. пугаться (о лошади).

ⓘ " *zigsigyř, zigsigyři* отвращение, презрение, омерзение; негодование.

ⓘ " *zigsigyřitei* отвратительный, омерзительный, мерзкий, гадкий; презираемый.

ⓘ " *zigsigyřiku* быть отвратительным, омерзительным; вызывать омерзение.

ⓘ " *zigtei* 1. странный, удивительный, необыкновенный.

~ *sonin* интересная новость.

2. хитрый, коварный.

ⓘ " I. *ziran* шестьдесят.

ⓘ " II. *jiren* девяносто.

ⓘ " *ziruxai* 1. исчисление, счет; арифметика, математика.

ⓘ " *butarxai* ~ *jin boduly-a* арифметика.

2. черта, линия.

- " *ziruxu* чертить, проводить линию; рисовать.  
*γar un usug 'ijēn'* ~ расписаться, подписать, -ся, дать подписку; засвидетельствовать подписью, «руку приложить».  
*ziruy* ~ рисовать, чертить.  
*ziruyācin* художник, живописец; чертёжник.  
*ziruyūlxu* заставить рисовать, чертить, вычислять; дать расписаться или подписаться.  
*γar un usug ziruyūlxun oluxu* вручить под расписку.  
*ziruy* рисунок, чертёж, план; живопись.  
 ~ *abxu* фотографировать, снимать.  
 ~ *abxu aparāt* фотоаппарат.  
 ~ *tajuy* чертёж, план, схема.  
 ~ *ziruxu* рисовать, чертить.  
 ~ *kyryg* портрет, иллюстрация:  
 ~ *kyryg-tei bolγaxu* снабдить иллюстрациями, иллюстрировать (книгу, журнал).  
*oron u* ~ план местности.  
*negydel un kino-ā* ~ киноперемещивка.  
*γazar un* ~ план местности, карта (географическая).  
*γazar<sup>1</sup> delekei jin* ~ географическая карта.  
*baising un* ~ план здания.  
*bej-e* ~ портрет, фотография.  
*zišij-ē* ~ диаграммы.  
*ziruyāci* = *ziruyācin*.  
*ceγig un γazar un* ~ военный топограф.

- " *zirum* линия, черта; правило, обычай, строй, система; направление; порядок, расписание; режим; кодекс.  
 ~ *bolγaxu* поставить правилом, взять за норму.  
 ~ *surtal* платформа.  
 ~ *un* дисциплинированный.  
*nam un jeryngkei* ~ генеральная линия партии.  
*neigem* ~ социализм.  
*neigem* ~ *un* социалистический:  
*neigem* ~ *un eke oron* социалистическое отечество; *neigem* ~ *un baiγūlulta* социалистическое строительство; *neigem* ~ *un delgerenggyi dobtulγ-a* развёрнутое социалистическое наступление.  
*xaūli* ~ закон; законоположения; законодательство.  
*xubisxaltu xaūli* ~ революционный закон; революционная законность.  
*xara jin* ~ *ijer* см. *xara*.  
*sakily-a* ~ дисциплина: см. *sakily-a*.  
*jal-a jin sigymzilel un* ~ порядок обвинительного заключения.  
*josu* ~ см. *josu*.  
*keronggeten y* ~ капитализм, капиталистическая система.  
 " *zirumtai* прямодушный, честный; правильный.  
 ~ *bēr* честно, прямодушно, правильно.  
 ~ *bēr uduridxu* правильно руководить.  
*josu* ~ см. *josu*.

zirumtu прямодушный, честный, правильный.  
 ~ cerig регулярная армия.  
 neigem ~ социалистический.

zirumlaxu руководствоваться, следовать правилу, сообразоваться; регламентировать.  
 ~ josun этика, мораль.

to;taɣali ~ следовать резолюции, руководствоваться решением.  
 zirumlan daɣaxu см. daɣaxu.

ziryke 1. сердце; душа, дух; смелость, отважность, мужество.

~ aldaɣu потерять присутствие духа, растеряться, оробеть.

~ oruxu набраться смелости, приободриться, осмелеть, расхрабриться.

~ ugei малодушный, робкий, трус.

~ ɣarɣaxu собраться с духом, напустить на себя храбрости, храбриться.

~ jeke смелый, отважный, храбрый.

ynen ziruken ece от чистого сердца, с полной искренностью.

2. сердцевина, середина; сущность.

zirykeleku набираться смелости, иметь присутствие духа.

zirɣaxu веселиться, радоваться, наслаждаться, блаженствовать; развлекаться.

zirɣal наслаждение, удовольствие, счастье, блаженство.  
 ~ in oron место блаженства, рай.

zirɣalangtu 1. счастливый, блаженствующий, радующийся.  
 2. гор. Джиргаланту.

zirɣuɣān шесть.  
 ~ sar-a июнь [месяц].  
 delekei jin ~ u niɣen xubi degēr-e на одной шестой [части] земного шара.

zirɣuduxar шестой.

jirtincy <sup>ᠵᠢᠷᠲᠢᠨᠴᠢᠩᠰᠢᠨᠴᠢᠩᠰᠢᠨᠴᠢᠩ</sup> мир, свет, вселенная.

~ kəreŋgeten ~ капиталистический мир.

zirmysyn беременная.  
 ~ bolxu (= kəl kyndy bolxu) забеременеть.

zirgiku щебетать, чирикать.

joɣaxu охать, стонать, стенать.

jin (вм. ии) вопросительная част.

zux-a печь, печка.  
 tetur i xailayülxu ~ домовная печь.

جوتانگ " jootang, jootong сахар-рафинад: см. *iōtan*.

جوتانگ " I. *zon* народ, люди; население.

جوتانگ " II. *zun* лето; летом.

جوتانگ " ~ и *caʻ un dotur-a* в течение летнего времени, за летний период.

جوتانگ " *zungʻaʻ* детский кал.

جوتانگ " *zungtung: dā* ~ президент (республики): см. *dā*.

جوتانگ " *zongkilarʻçi* начальник, комендант.

جوتانگ " *zuʻ-ā* забава, увеселение, развлечение; удовольствие.

جوتانگ " *juʻān* 1. ок. Р. с безличным притяжением: *ulus ~ aʻzi axui ji kəgʻziɣlku* развивать хозяйство своего государства.

جوتانگ " 2. ок. В. с безличным притяжением: *əbēr yn tusʻār toʻtaniʻsan ulus ~ dain baidurʻan dur tokijaldurʻulxu ugei jin tulada* для того, чтобы не дать вовлечь своё суверенное государство в войну.

جوتانگ " *zuʻasaxi* веселиться, прогуливаться, гулять.

زورسول " *zoʻrōs* монета, деньги.

زورسول " *altan* ~ золотая монета.

زورسول " *xaʻūramçi* ~ фальшивая монета: *xaʻūramçi ~ yiledky* делать фальшивую монету, деньги.

زورسول " *zes* ~ медная монета.

زورسول " *zoʻsaxi, zoʻsaʻaxi, zoʻsaʻi* см. соответственно: *zoʻsuxi, zoʻsuʻaxi, zoʻsuʻi*.

زورسول " *zoʻsuxi* стоять, останавливаться, приостановиться, быть парализованным; остановить.

زورسول " ~ *busu* (≠ *uly baram*) не только...: *ʻaʻcaʻkū ʻasaʻ zakirʻān u aparʻāt i arad neite dyr oiradayūlxu bēr* ~ *busu xarin* не только приблизить аппарат управления к трудящимся массам, но и...

زورسول " *medegē nebtarelceky ji* ~ прервать (или парализовать) связь.

زورسول " *zoʻsuzi buudaxi baidal* стрельба стоя.

زورسول " *zoʻsuʻaxi* останавливать, удерживать, запрещать, приостанавливать, прекращать; парализовать.

زورسول " *zoʻsuʻi*: ~ *ugei* непрерывный, непрекращающийся; безостановочный: ~ *ugei salkin* непрерывный ветер.

زورسول " *zoʻrsul* стояние; остановка.

زورسول " ~ *ugei* безостановочно.

zoʻrsulta остановка; препона, преграда.  
 ~ *ygei b̄er* безостановочно, бесперывно, непрерывно; систематически, упорно, кропотливо.

~ *bucalta ygei* см. *bucalta*.

2. остановка, полустанок (на железной дороге).

*zwtayaxu* (= *ziyūdashu*, *dutayaxu*) сбежать, убежать, удрать.

*zobanixu* мучиться, страдать, тревожиться, беспокоиться.

*zobaniyūlxu* мучить, терзать, беспокоить, тревожить.

*zobaхи* мучиться, страдать, беспокоиться, горевать, печалиться.

*gindan ā xorigdan zobaхи baibaі* страдал в заключении в тюрьме.

*zobaγāхu* мучить, истязать, причинять страдания, беспокойство.

*zobalang* мучение, страдание, скорбь, горе, печаль; несчастье.

~ *edlegūlku* причинять мучения, доставлять горе.

~ *zydeguri* мучение.

*γaçiy* ~ горе, печаль, скорбь.

*γaçiydal* ~ id.

*zobalangtai*, *zobalangtu* мучительный, печальный, горестный.  
 ~ *azil ygei baidal* мучительная безработица.

*josu* 1. общепринятое правило, обычай, приличие, пристойность, порядок; обряд.

2. строй, режим.

~ *ygei* непристойный, неприличный; нелегальный.

~ *zangşil* обычай; обыкновение: *xarāxan teimγ* ~ *zangşil baiγsan ygei metγ bolumui* пожалуй, таких обычаев не было.

~ *zirum* система, порядок, распорядок, строй, режим: *azı axui jin* ~ *zirum* хозяйственная система; *xıbisxal'ı* ~ *zirum i sakızi xatayā-laxu jabudal* охрана революционного порядка; *ulus tery jin* ~ *zirum* политический строй или режим; *zakiraxu* ~ *zirum* порядок управления.

~ *zirumtai bolγaxu* поставить правилом, взять за норму.

*alban josun u nōta biçig* дипломатическая нота.

*aradçilayşan* ~ демократия: см. *nam*.

*eb xamtu jin* ~ коммунизм.

*elçin josun u xarılcay-ā baiyūlxu* установить дипломатические отношения.

*ezerkeg tyrimegei* ~ империализм.

*ibrōpa jin josun u emnelge*  
европейская медицина.

*impirlis* ~ империализм.

*xaγūcin* ~ прежний режим,  
старый правопорядок.

*faşizam un* ~ фашизм.

*fodāl un* ~ феодальный строй,  
феодализм: *fodāl un* ~ *ji*  
*esergūceky xubisxal* анти-  
феодалная революция.

*tōbed josun u emnelge* тибет-  
ская медицина.

*zōblel yn* ~ советский строй.

*kōrōnggety* ~ капитализм.

*kōrōnggelig* ~ *u ulus* буржуаз-  
ное государство.

*josuγār* (← *josu bēr, josun*  
*ijēr*) 1. по обычаю, по пра-  
вилу, по закону, надлежащим  
образом, как следует: *uγ sa-*  
*nal i batulaxu* ~ *gūicedke-*  
*gūlky bēr toγtaba* подтвер-  
ждая данное предложение по-  
становлено передать для над-  
лежащего исполнения.

2. по, согласно (чему), на осно-  
вании (чего), в соответствии  
с (чем).

*ene* ~ в соответствии с этим,  
поэтому; таким образом.

*olan cerig azilcin arad ūd*  
*ēce kysezy bykyi* ~ соответ-  
ствии с тем, чего хотят «ци-  
рик'н» и трудящиеся араты.

*xaūli* ~ по закону.

*xubijārilta jin* ~ согласно  
распределению; по развёрстке.

*bailduγan u* ~ *daiçilaydaxu*  
быть в боевой готовности.

*toγtaγāl un* ~ согласно поста-  
новлению, на основании резо-  
люции, в соответствии с ре-  
шением.

*mōn ky* ~ таким же образом.

*zōçid un* ~ гостеприимно.

*ger-ē biçig yn* ~ по дого-  
вору.

*josutai* 1. законный, обычный,  
приличный, пристойный, над-  
лежащий, правильный.

2. форменный, парадный.

3. (с прич. буд. вр.) следует,  
надлежит, должно: *temdeg-*  
*leky* ~ «*baĩmuĩ*» следует от-  
метить.

*josulaxu* 1. поступать по пра-  
вилам, действовать по закону.

2. приветствовать.

3. ознаменовывать, праздновать:  
*yndysyn xaūli ji batula-*  
*γsan u arban zil yn oi jin*  
*bajar i* ~ ознаменовывать  
десятилетие утверждения кон-  
ституции.

*josulan ōnggeregūlky* праздно-  
вать, проводить (празднество).

*kyndydken* ~ id.

*josulal* обряд, церемония, поря-  
док; этикет, церемониал; пра-  
вила приличия, вежливость.

~ *aldaxu* нарушить этикет.

~ *zīrum* порядок, церемониал.

*bajar* ~ см. *bajar*.

*bajar ziγsaγāl un* ~ *zīrum*  
порядок [шествия] демон-  
страция.

*ziγsaγāl* ~ демонстрация.

zusur (= zisur) лукавый, хитрый, плут, жулик, шельма.

zusur-laxu лукавить, хитрить, плутовать, мошенничать.

josuçilaxu = josulaxu.

josuçilan = josuçar.

josuçilan dağaxu следовать чему-л.: xauili ji josuçilan dağaxu действовать по закону, поступать согласно закону.

josuçilan gycledkeky выполнять надлежащим образом.

zud гололедица; снег, покрытый коркой льда, которую не в состоянии пробить копытами животные, пасущиеся на подножном корму; бескормица, голод; бедствие, несчастье.

zoduxu бить, колотить.

şabi ji ~ ugei bolbaşu cəb bar-çid anu arilaxu ugei если не бить ученика, скверна не устранится (о «воспитательных» мерах ламетва).

zoduçan битье, побой; схватка, стычка.

çisutu ~ кровавое побой.

zoduldaçulxu заставить биться или драться.

zodulduçan битва, драка; стычка, схватка, сражение, бой.

zol счастье, успех, удача, «фарт». ~ zajaç-a судьба.

zula (= lā) лампада, свечоч; свеча.

zulai темя, маковка.

zoliç 1. выкуп, замена, откуп от наказания, штраф, пеня.

~ un<sup>mal</sup> выкупной скот, откуп скотом.

~ un kumün см. ниже.

~ çarçaxu откупаться, давать выкуп; выставлять замену.

~ tur çarçusan kumün (= ~ un kumün) ушедший из общества, отщепенец, изгой.

2. чёрт, злой дух.

dakiçi eimü çarçm-a çai da-çaril labal-a ~ oçina если еще [раз] встретиться с эдакой штукой, то [это будет] чертовски!

I. zolçaxu встретиться, свидеться, представиться, посетить.

zolçaxu medegülky доложить лично (при свидании).

II. zuluçaxu выдёргивать, выщипывать, счищать (шерсть со шкуры).

zulçaxa детёныш, щенок; птенец.

zoçin (= ailçin) гость; приезжий.

zoçid гости: zoçid un josuçar гостеприимно.

zoçilan гостеприимно.

**зизаран** 1. толстый, плотный, массивный, солидный, прочный, сильный.  
 ~ *caī* кирпичный чай.  
 ~ *kelkij-ē xolbuγ-a* прочные связи.  
*cerig yn kucyn cidat i* ~ *bol-γaxu* усилить военную мощь.  
 2. густой, частый.  
 3. важный, осанистый, благородный.  
 4. щедрый.

**зизарадхачи** (= *zuzarān bol-γaxu*) утолщать; упрочивать, усиливать, крешить, укреплять.  
*азу ахи жи* ~ укреплять хозяйство.  
*obērsed yn азу amiduralγ-a ji* ~ увеличивать средства к жизни; повышать [своей] жизненный уровень.  
*xataγalaxu kereg i* ~ укрепить дело обороны.  
*xolbuγ-a* ~ укрепить союз, усилить связи.  
*batudxan* ~ см. *batudxaxu*.  
*kucyn i* ~ увеличить мощь.

**зизарадхи** (≠ *zuzarān bolxu*) утолщаться, укрепляться, упрочиваться, усиливаться; вместиться.

**зизарачахи** укрепиться, усилиться, упрочиться, стать крепким, сильным.

**зокихи** 1. соответствовать; годиться, подходить, быть подходящим.

2. соответствующий, надлежащий ~ *「arγ-a」 kemzij-ē* соответствующие меры, надлежащие мероприятия: см. *arγ-a*.

~ *yn-e* соответствующая или подходящая цена.

~ *ygei* неподходящий, негодный; не к лицу: см. *jeke*.

~ *γazar ā batulayūlun ire-dγylku* препроводить в надлежащее учреждение на утверждение.

~ *γazar ā caγ tuxai dur kyrylccn ireky jin tolygēn ē temeceγtyn* боритесь за то, чтобы (призывники) своевременно явились в назначенные места!

~ *zerge bēγ* надлежащим образом, как следует: см. *zerge* и *bēγ*.

3. (с деинр. усл.) должно, следует, надлежит (ср. ма. *asambi*): *eneky dutaγdal i bolxūca darui tyrgen ē arilyabāsu zokimui* следует как можно скорее устранить этот дефект; *tuxai asaγūlta bolγan talbiξu zyil darayalan tailburilabāsu zokimui* следует ставить отдельным вопросом и разбирать по пунктам; *ma<sup>l</sup> tarijālang yn jāmun ēce erkilebēsγ ~ egγyge yd* обязанности, подлежащие ведению (букв.: которыми должен вёдать) министерства скотоводства и земледелия; *cerig yn alban xaγabāsu zokiyçi* военнообязанный.

حزقكس " zokis 1. прилично, годно, при-  
годно.

2. соответствие.

~ *i yzezy* смотря по обстоятель-  
ствам, по мере возможности.

~ *bēr* надлежащим образом, как  
следует.

حزقكس " *zokistai, zokiltai* прилич-  
ный, пристойный, надле-  
жащий, пригодный, соот-  
ветственный.

~ *bēr* надлежащим образом, как  
следует.

حزقكسو " *zokilduxi* соответствовать, при-  
личествовать, согласоваться,  
совпадать, быть в согласии,  
в соответствии; годиться.

~ *ygi* неподходящий, негодный,  
ненормальный: *tuxai dur*  
*aril; ayūlu; san ygei xoy by-*  
*kyi boluysan anu ~ ygei*  
*bolxu ji temdeglebēsū zō-*  
*kinmī* должно отметить, что  
ненормальным является то, что  
(их) своевременно не уstra-  
нили и они стали излишним  
мусором.

*yly ~ ar-ā* неподходящее сред-  
ство.

*yly ~ yzegdel* ненормальное  
явление, ненормальность.

حزقكس " *zokilduyūlxu* согласовать, сде-  
лать в пору, соответственным,  
подходящим.

حزقكس " *zokimzītai = zokistai.*

حزقكس " *zokicaxu = zokilduxu.*

حزقكس " *zokical* согласие, соответствие,  
связь, соединение; ~ *xolbuγ-ā*  
соглашение; *ulus tery jin ~*  
политическое соглашение.

حزقكس " *zokijāxu* создавать, созидать,  
творить, устранивать, органи-  
зовать, составлять, сочинять.  
*esergūceky ar-ā jabu; ūluk; -ā*  
*ūd i ~* разрабатывать меро-  
приятия (или принимать меры)  
по борьбе с (чем — В.).

*emkilen ~* организовать, нала-  
дить; привести в порядок, упо-  
рядочить.

*yiledbyri jin telyblegē ji ~* со-  
ставить производственный план.

*өгереçilen ~* реорганизовать;  
реконструировать.

*baišing un ziruγ majiγ i ~*  
составлять проект здания.

*bolbasura; ūlun ~* сконструиро-  
вать.

*zokijan bai; ūlulta* организация,  
организованность; структура.

*zokijan bai; ūlulta jin* органи-  
зационный: см. *bai; ūlulta.*

*zokijan bai; ūlxu* организовать,  
устроить, наладить: см. *bai-*  
*ūlxu.*

*zokijan bai; ūluγçi* организатор,  
основатель, основоположник;  
конструктор: см. *bai; ūluγçi.*

حزقكس " *zokijāl* сочинение, создание,  
творение, произведение.

حزقكس " *атал ~* устное творчество;  
фольклор.

*uran* ~ художественное произведение, стихотворение; поэзия.

*zokijālyaxu* велеть составить, устроить, организовать, сочинить.

*zokijālçi* сочинитель; составитель.

*uran* ~ поэт, писатель: ~ *uran zokijālçid un bədgum* объединение писателей.

*zokijalydaxu* б. составленным, сочиненным, организованным, созданным.

*şin-e bər* ~ б. вновь составленным, б. пересоставленным.

*zokijāyçi* прич. наст. вр. от *zokijāxu*; автор, сочинитель, составитель; творец, создатель.

*şin-e baidal i zokijāyçid* творцы (или создатели) новой жизни (о пролетариате).

*zorixu* стремиться, намереваться, иметь намерение, цель.

*zoriyūta* нарочно, намеренно, с целью; сознательно, умышленно, преднамеренно.

~ *sanaçı ygei* не умышленно, без умысла.

~ *sanaçı-ā-tai ber* = ~

*zoriyūlydaxu* б. направленным, предназначенным, назначенным, устремленным; назначаться, устремляться.

*zoriyūlyxu* устремлять, направить стремление, направлять, назначать, посвящать, предназначать.

*angxaral i* ~ направить или обратить внимание.

*ene oi jin bajar tur zoriyūlyun* в связи с этой годовщиной.

*u; zoriyūlyırsan zyil dyr şiyūd zaryaxu* расходувать по прямому назначению.

*bykyile kycyn ijən daiçilan* ~ мобилизовать и направить все свои силы.

*tusalamzi du zoriyūlyırsan mənğy* деньги, предназначенные для помощи.

*tolygebegçid tyr zoriyūlyırsan yge* речь, обращенная к делегатам.

*cokilta ji* ~ направить удар.

*zoriy* 1. намерение, стремление, желание; воля, решимость.

~ *aldaxu* потерять присутствие духа, оробеть, растеряться, струсить.

~ *ygei* нерешительный.

~ *ijən iledkeky* выявить свои стремления.

~ *ijer* самовольно.

~ *orıxu* собраться с духом.

~ *xocırxu* = ~ *aldaxu*.

~ *toryky* воспрянуть духом, осмелеть.

~ *meden* произвольно, как вздумается; сам по себе: см. *meden*.

*ırtas* ~ *orıxu* прийти в восторженное состояние; вполне ободриться.

*xubızcalçi çing* ~ *kycyn* революционные услия.

*baṛātur* ~ героизм.

*ṣing* ~ устремлённость, твердое намерение.

*ṣingy-a* ~ храбрость, смелость.

2. *cai jin* ~ = *cai jin degēzi*: см. *degēzi*.

*zorilytai* решительный, имеющий твердую волю или желание.

*xatayū* ~ решительный.

*zorilyaxu* намереваться, вознамериться, решиться, предпринимать, стремиться, наметить цель.

*zorily-a* 1. стремление, намерение.

2. цель, задача, план.

~ *bol yaxu* делать целью, ставить задачу.

~ *talbixu* поставить цель, выдвигать задачу: *fodal un yledegdel i usadxaxu* ~ *ji talbixu* ставить задачу по ликвидации остатков феодализма.

*yndysyn* ~ основная цель или задача.

*lōzung* ~ лозунги.

*zorilyatai, zorily-a-tai* целеустремлённый, имеющий цель.

*ṣazar un ziruy i abxu* ~ *bēr nebteren irebei* пробрались они в целях (= имея задачей) заснятия планов (= съёмки местности).

*zorilta* задача, цель.

*ulus tory jin* ~ полштитическая задача.

*yool* ~ главная задача или цель.

*zorimay* умышленно, намеренно.  
*sanaṛan u* ~ *ijēr* умышленно, преднамеренно.

*-orcixu* путешествовать, странствовать.

*zorcin jabixu* id.

*zorṣil* тенденция.

*zuyim* суслик.

*zyi* приличье, пристойность, правило.

~ *inu* по надлежащему, надлежало бы, следует.

~ *busu* неправильный, неверный.

~ *zokis i yzezy* смотря по обстоятельствам.

*ṣazar un* ~ география.

*tusijal anu xayli* ~ *ji xarṣi-lalcaxu abāsu* если распоряжение противоречит законам, то...

*zyitei* надлежащий, правильный, верный; приличный, пристойный; -о.

~ *bolxu* быть правильным, соответствовать действительному положению вещей.

~ *ketēn yzeky* признавать правильным.

*tuil un* ~ совершенно правильный, безусловно верный; -о.

*sem* ~ *baĩmii* все правильно!

*zēb* ~ = *tuil un* ~

**zyil** разряд, сорт, род, категория; глава, статья, параграф, пункт; явление, обстоятельство, вопрос.

~ ~ *yn* (= *jangzu jangzu jin*) всякого рода, разный, разнообразный: ~ ~ *yn berkeşi-jëltei yazar bui* (это есть дело, таящее в себе разнообразные трудности).

~ *byri jin* = ~ ~ *yn*.

~ *byri bër* см. *byri*.

*eldeb* ~ *yn* = ~ ~ *yn*: *eldeb* ~ *yn orun baişing yazar zerge jin ziryu majuy* всякого рода планы местностей, проекты зданий и пр.

~ *darayālan* по пунктам, по-статьейно: см. *zokixu*.

*açır-ā* ~ грузы: см. *nebteregylky*.

*acyr kelysy ji oluyrsan* ~ *orytu ygei* выдача зарплаты совсем не имела места.

*em yn* ~ лекарства, медикаменты.

*olan* ~ *yn ebedçin* всех родов болезни, заболевания всякого рода.

*өгёр-е* ~ *i asaıyūbasu gened-tezy keleky maıad ygei* а не проговорится ли (она), если задать вопрос о других вещах?!

*xojaduyār egsporte jin* ~ предметы второстепенного экспорта, второстепенный экспорт.

*yadaıyşi yaryaxu ba dotuyşi nebteregylky* ~ ввоз и вывоз.

*barayān u* ~ товары.

*barayān u toryl* ~ ассортимент товаров.

*suruyrsan* ~ *i ulamār ā arad tömen y dumda nebteregylky* передать в среду трудящихся масс то, что [сами] изучили (или: то, чему научились).

*şin-e bogēd tuil un çixula teıke-tei* ~ новый и исторически крайне важный момент.

*tatayalzaxu* ~ *ygei* возражений нет: см. *tatayalzaxu*.

*degēr-e duraduyrsan* ~ *ēce* из вышеупомянутого.

*degēr-e ziryārsan* ~ *ijēr xudalduyān yiledky* производить торговлю вышеуказанными предметами.

*delgerenggyi duradxu* ~ *ygei ken y çy emyn-e il todu kereg amui* дело совершенное ясное для всех, [о котором] подробно нечего и упоминать.

*tezigēl xoyōla jin* ~ предметы питания, продукты, продовольствие.

*tus xural degēr-e kelecgesen* ~ *yđ* вопросы, обсуждавшиеся на данном заседании.

*tygykei* ~ «*yđ*» сырьё.

*Lenin y biçigsen* ~ статья, написанная Лениным; то, что написал Ленин.

*mal azil un yaryaxu* ~ *yđ* продукты скотоводства.

*mal tarıjālang un jāmın ēce erkileky* «*kereg*» ~ предметы ведения (или: круг компе-

тенции) министерства ското-  
водства и земледелия.

*sakilyān ba šiūdan u ~ yd*  
почтовые и телеграфные от-  
правления.

*zam un kereglel* ~ то, что  
нужно в дорогу; дорожные  
припасы: см. *zam*.

*jeryngkei* ~ *yd* общие положе-  
ния (в законе).

*kerkin tan u asaγuxu ji xa-  
riyūlun çigaxu azi* как же  
смогу ответить на то, что вы  
спрашиваете?!

*zyiles* (вм. *zyil yd*) пункты  
статьи, параграфы.

*oruly-a jin* ~ статьи дохода.

*zyilçileku* разбирать по пунктам  
по сортам, по разрядам.

*zyilçilen* по пунктам, поста-  
тейно, подробно.

*zyiky* подбирать одно к другому,  
прилаживать, сшивать.

*zyiçy ojuxu* сшивать.

*juu* вопрос. част. (вм. *yu* 𐎧).

*zənyg* = *zəntyg*.

*zənygleky* глупеть от старости,  
выживать из ума, впадать  
в детство.

*zəntyg* выживший из ума от ста-  
рости, впавший в детство  
старик; дряхлость, дряхлый.

*zəntygleky* (= *zənygleky*) глу-  
петь от старости, впадать  
в детство, выживать из ума;  
заговариваться, говорить вздор.

*zənyg* предвестие, предвидение;  
предсказание; инстинкт.

~ *degēn* само собою, автомати-  
чески, машинально, стихийно,  
самотёком: *jamarçi dain  
bailduyan egysyn çarubāsu*  
~ *degēn byky delekei ji  
ezelen abxu bolumui* какая бы  
(имперналистическая) война  
ни возникла, она неизбежно  
должна охватить весь мир.

*zəb* правильный, справедливый,  
верный; -о, точно так, в пору,  
ладно.

~ *ijēr* правильно, справедливо,  
верно, точно так, как раз, ладно.

*ynen* ~ совершенно правильный,  
вполне справедливый.

*ynen* ~ *ijēr* совершенно пра-  
вильно, вполне справедливо.

*onubçitai* ~ *ary-a bēr* правиль-  
ными средствами, надлежа-  
щими мерами.

*zəbsijəl* согласие, одобрение.

*zəbsijəky* согласиться, санкцио-  
нировать, одобрить, разрешить,  
признать справедливым.

*zəbsijərel* согласие, одобрение,  
санкция; разрешение, позво-  
ление.

~ *ygei* без согласия, без одо-  
бления, без санкции.

- ~ *-tei ber* по соглашению (с кем-л.); с согласия (кого-л.).  
*arad un said nar un ~ ijër* по разрешению (или: с разрешения) совета министров.  
*oruxu ~ i çijuyusan dur* когда (он) попросил разрешения войти.  
*modu optulxu du zokixu ~* надлежащее разрешение на порубку леса.
- zəbsijərelceky* взаимно соглашаться, притти к обоюдному согласию.
- zəbsijəreky* соглашаться, санкционировать, одобрять.  
 ~ *ygeç* не согласиться, отклонить.  
*saişijan ~* одобрить, признать правильным.  
*zəbsijəren batulaxu* подтвердить.
- zəbsijəreğci* (прич. наст. вр. от *zəbsijəreky*) соглашатель.  
*ıny* ~ несогласный.
- zəbsiky* совещаться, советовать.
- zəblel* совет (в любом значении).  
 ~ *ın zasaç* Советское правительство.  
 ~ *ın zasaçtu xolbuçatu ulus* Советский Союз, СССР.  
 ~ *bykyi xolbuçatu orun* Советская страна, СССР.
- zəblelty* советский.  
 ~ [*xolbuçatu*] *ulus* Советское государство, СССР.  
 ~ *zasaç* Советская власть или правительство.
- zəbleldjky* советоваться, совещаться.
- zəblelgən* совещание.  
 ~ *yxural* совещание, заседание; совещательный хурал.  
*oruly-a çaruly-a jin ~* бюджетное совещание.
- zəbleky* совещаться, советоваться; соответствовать, быть в пору.  
 ~ *erke-tei* с правом совещательного голоса.  
 ~ *ner* советники: см. *ziyāburilaxu*.  
 ~ *tyşimel* советник.
- zəbleğci* (прич. наст. вр. от *zəbleky*) советник.  
*elcin y ~* советник посольства.
- zəbkin* только, лишь, всего-навсего.  
 ~ *busu* не только..., но и...
- zydegüyü* изнурённый, истомлённый, изнеможенный; бедствующий.  
*jadaçü zydegüs* бедняки.
- zydegüri* изнурение, изнеможение, истощение сил, утомление, усталость; беспокойство, озабоченность.  
*zəbalang ~* мучения, муки.

zydegŷriky = zydereky.

zydegŷrizy alziŷaxu id.

zydereky изнуряться, утомляться, изнемогать, уставать; расстраиваться, приходить в упадок.

zyderezy alziŷaxu id.

zyderkeky утомлять, изнурять, доводить до изнеможения; приводить в расстройство.

ŷym вм. jaŷŷma.

xota ŷi jaŷŷm du ŷitaŷaŷsan ~ bolikemēn eldeb iŷer bodun jabuba шёл и всячески раздумывал: «почему же подожгли город?»

ŷini dur-a bēr boldaŷ ~ yu разве (это) [такая] вещь, которая проносится по твоему желанию?

ŷuŷuŷe представление, спектакль.

ŷi ~ ŷaŷŷaxu дать представление, поставить спектакль.

ŷyŷ сторона, страна света; направление.

~ byri во все стороны.

~ byri ŷin всесторонний.

emyn-e ~ юг; на юг.

oŷyny ~ запад; на запад.

naran ŷaŷŷu ~ восток.

naran ŷinggekyi ~ запад.

xudalduŷaŷid un ~ ēce со стороны продавцов.

baraŷŷin ~ запад; на запад, в западном направлении.

ŷibegēn iŷen orkiŷu oŷēr-e ~ ŷailabai бросили свои окопы и побежали в другую сторону. dorun-a ~ восток.

tan u ~ xaraŷu bui взирают на вас, смотрят в вашу сторону.

zegēi 1. пчела.

2. nil ŷool un matar ~ нильский крокодил.

zegēbyri перевозка, транспортировка.

zegēbyrileky перевозить, транспортировать.

cerig ~ aŷar un onŷuŷca аэроплан для перевозки войск.

zegēlen мягкий; нежный; слабый, вялый, слабосильный.

zegēlereŷylky смягчить, ослабить.

kinural ~ = kirizis i ~ смягчить кризис.

zegēlgeky заставить возить.

zegēgēlgeky приказать перевезти или перенести, заставить транспортировать или доставить.

zegēgēky заставить возить, тащить, перевозить, переносить, транспортировать, развозить, доставить.

negŷrsy ~ доставить уголь.

baraŷŷ-a ~ заставить развезти товары; доставить товары.

**зөгдөх** 1. возить, таскать, перевозить, транспортировать, развозить.

*kymys i ~ aγar un ондгуса* пассажирский аэроплан.

2. приобретать, обзаводиться.

**зүгдэр** ничего, ничего себе, так, так себе; напрасно, зря, попусту.

*eng un ~ kereg oγtu busu* вовсе не [есть] обыкновенное «зряшное» дело.

**зөгдөри, зөгөри** имущество, скарб, пожитки; средства  
= *ed* ~ id.

*koryngge* ~ id.: *koryngge* ~ *oγwūlxu* вложить капитал; затратить средства (на что-л.).

**зүглөх** (= *çigleky*) направляться, иметь направление; устремляться.

1. *zeregē* разногласие.

~ *γarçixui* возникли разногласия.

2. проталлина, тропинка.

**зөрилдүгэн** противоречие, борьба.  
*xural degēr-e zorigsen* ~ *y tuxai* о разногласиях на съезде.

*buu zebseg un* ~ вооруженное сопротивление.

*dotur un* ~ внутреннее противоречие.

**зөрилдүх** противоречить, иметь разногласие.

**зөрцөл** сопротивление, противодействие; противоречие; оппозиция.

**зөрчих** противоречить, противодействовать, сопротивляться, упорствовать: разногласить.  
*zorigzy temeceky* id.

**зөригүү** 1. косою, кривою; противоположный, упорный, противодействующий, противоречащий.  
~ *-tei* id.

*yn-e jin* ~ расхождение цен.

*xarçitai* ~ противоречащий, противодействующий: *xarilcan xarçitai* ~ *bolxu* противоречить друг другу, находиться во взаимном противоречии.

2. расхождение, разногласие.

*zөрчил* = *zөрцөл*.

**зөрчилкөх** сопротивляться, противодействовать, входить в разногласия; искривлять, искажать.

**зөрчих** противодействовать; искривлять, искажать, нарушать.

*amwulang taibung i baidal i yimedγūlyn* ~ нарушить мирную жизнь, лишить покоя, нарушить спокойствие.

*nam un dyrim төр un kedybyri ji* ~ нарушить программу партии.

*kili kizayār i* ~ нарушить границу; вторгнуться.

*sakily-a batu ji* ~ подрывать (= нарушать) дисциплину.

*zərçigçi* прич. наст. вр. от *zərçiky*; нарушитель.

*xaılı ji* ~ правонарушитель.

*sakily-a zırım i zərçigçid* нарушителя дисциплины.

к, г

*gā: ~ ming* (革命 гэ-мин)

«гамин», (китайские оккупанты в 1919—1920 гг.), гоминдановец, Гоминдан: *~ ming dur bariydabāsu çori ugei šiü* если попал [в руки] гэмни'ов, то тут уже надежды [на спасение] нет!

*~ ming cerig* гоминдановские войска, армия Гоминдана, гоминдановцы: *kijaıtu daki ~ ming i kögeden arilçazı ezelezıkyı* изгнали «гомни'ов», находившихся в Кяхте, и завладели [этим городом].

*xā* (вм. *ç*): *~ xabi ugei* где угодно, в любом месте, где бы то ни было.

I. *kei* 1. воздух, ветер; дыхание, вздох.

*~ xui bolun* вихрем, словно вихрь: см. *bolun*.

*~ ruı* холостой выстрел: *ene səni yur un uje bide ner ~ ruı talbizı cerig i turşizu yzesıgei* попробуем ка мы этой ночью на рассвете холостыми выстрелами испытать солдат!

*~ cokıxı* промахнуться, промазать, не попасть, ударить мимо.

*~ cokıyılxı* б. увлечённым пустяками, отвлекаться мелочами.  
2. газ: *nilbusudaçılxı* ~ слезоточивый газ.

*xooratu ~ nyğüd* ОВ, отравляющие вещества: *amışul i boğöçdaçılxı xooratu ~ nyğüd* удушливые газы; *xooratu ~ ece niğüçdaçı çazar* газозубежище.

II. *gei* свет.

*keiskeky* развевать, раскидывать, размётывать.

*keisky* 1. развеваться (от ветра), нестись (по ветру).

2. вспом. гл. → быстроту действия.

*keid* монастырь; кумирня.

*sym-e* ~ храмы, кумирня; монастырь; церковь: *keristös un sym-e* ~ христианская церковь.

*kyrij-ē* ~ монастыри: *kyrij-ē ~ saçızu bui lama nar* ламы, проживающие в монастырях.

I. *keidegylky* разорять.

II. *keitegylky* оставлять пустым, незанятым.

*geiky* сиять, блистать, светить; делаться ясным.

*geigylky* озарять светом, освещать; прояснять; просвещать.

*keŭken* девица, девушка, барышня.

*keŭked* дети, ребята, ребятишки; ребенок: *naima nasun ěse arba niĝe kyrtel-e ~ bygyde suraŭılı dur surçu baimii* все дети в возрасте от восьми до одиннадцати лет обучаются в школах.

~ *en* детский: ~ *yn cecerlig* детский сад; ~ *yn jasli* детские ясли.

~ *baŭaŭıl* дети.

*ekin* ~ девочки (ср. *yr-e kybe-gyn* мальчики).

*yr-e* ~ дети.

*niŭx-a* ~ дети, грудные ребята.

*jardaŭ* ~ капризный ребенок.

*gedesyn dotur-a* ~ *olxu* забеременеть.

*ken* кто?

~ *y* чей?: ~ *y egēlzi odō bol-xu bol kemēn niđyn animii* «чья то очередь теперь наступит?» закрывает он (в ужасе) глаза.

~ *bolbaŭu* хоть кто, кто бы то ни был; всякий, каждый, любой.

~ *bykyn id.*

~ *ŷy id.*; с отриц. — никто: ~ *ěse ŷy saŭataŭılızu ŷidaŭ-san ygei* вообще то кто бы то ни был (= никто) не мог

воспрепятствовать (чему—А.); ~ *y ŷy etyn-e ilc todū kereg tēn* дело совершенно очевидное для кого бы то ни было; ~ *(y iteg ky ygei* никто не поверит (этому); *man u orun u olan tōmen arad anu ebēryn yndysyn erke ŷilyĝē bēn ken dŷr ŷy aldaŭxu ygei jabudal i iŭerkeilezy bui* трудящиеся массы нашей страны демонстрируют, что они никому не позволяют отнять свою национальную свободу.

*ŷin u ner-e ~ bui* как твое имя? как тебя зовут?

*gen-ē* (от *geky*) говорят, рассказывают, идут разговоры: *amŷulang ygei boldaŭ* ~ рассказывают, что они находятся в беспокойстве.

*genedte* внезапно печально, вдруг, неожиданно, врасплох. ~ *asaŭıxu (= cokızu asaŭıxu)* неожиданно спросить, задать печальный вопрос.

~ *jin aŷıl* стихийное бедствие. *caŭ busu jin ~ jin aŷıl gemdel ŷıd* стихийные бедствия.

*geb* ~ см. *geb*.

*genedtegylyky* дать захватить врасплох: *bide ner bollāsu beje bēn kerkibeŷy uly genedtegylymyi* мы никоим образом не позволим захватить себя врасплох.

*kenggerge* бубен, барабан.

1. *keb* 1. обыкновение, обычное правило; обычный, нормальный; вид, форма, образец, облик.

~ *ijer* ( || *kebijer*) по обыкновению, как обычно; по прежнему, как и раньше.

~ *baidal* обычное состояние; быт: *arad olan u azu amidual ba ~ baidal* жизнь и быт населения; *jery jin ~ baidal* обычный уклад, нормальный ход жизни.

~ *surtal* обычай, традиция, уклад.

~ *zangsil* обычай, традиция.

*urid un ~ ijer* (= *urid un adali ber*) как и прежде, по прежнему, как и раньше.

*xarūcin* <sup>г</sup>и ~ *ijer* id.; по старому, по старинке.

2. усилит. част. к следующему слову с начальным *ke*: ~ *kezij-e* когда бы то ни было, всегда.

II. *geb* усилит. част. к следующему слову с начальным *ge*: ~ *genedte* совершенно неожиданно или внезапно; сверх всякого ожидания.

*gebeu* = *gebe* + *yu*.

*gebecu* (деесп. уступ. от *geky*); но, однако же, и всё же, тем не менее.

*kebijer* вм. *keb ijer*.

*kebtiky* 1. лежать, ложиться.

*kebtzy buudaxu* стрелять лёжа: *kebtzy buudaxu baidal* стрельба лёжа.

*keseilen* ~ лежать на боку, вальтаться: см. *bolun*.

2. залёживаться (о товарах).

*kebtgyll* лёжка (о скоте).

*kebtgyllky* вельть дечь, укладывать.

*kebtgyllzy sobilaxu jeke dorxor un bolnisa* стационарная больница.

*kebtteri* место для лежания, лежанка.

*keblel* печатанше, издание; издательство.

~ *yn xorij-a* типография.

~ *yn tolyblege* издательский план.

*kebleky* печатать, издавать, -ся *modun bar tur seilen keblezykyi* напечатали кенлографическим способом.

*keblen neiteleky* издавать, публиковать, -ся (о книгах).

*keblegyllky* издавать; печатать: *nam un tob xorijan ece keblegylyn bui sonin* газета, издаваемая ЦК партии.

*keblegdeky* б. напечатанным, изданным.

*keblegden yarxu* id., выйти из печати: *sajaxan keblegdezy*

*yarırsan* только что вышедший из печати; *toḡtaḡal zıyā-buri anı sınin du keblegden yarıxııı* постановление и инструкция были напечатаны в газете.

*kebcıky* быть нормальным, войти в обыкновение.

*kebcıgsen zangıl* порядок, вошедший в обычай; уклад, традиция.

*keseḡ* часть, кусок, отрывок; отделение; группа; отряд.

~ *boruḡ-a* мимолетный дождь.

~ *mori-tai kımıys tır bında-yılırsan baimıı tedegēr ~ moritan u dotur-a ece xojar kımıyn i arai çirmain zoḡ-sıḡad abçıxııı* были обстреляны группой (яли: отрядом) кавалеристов. Из той группы с большим трудом остановили и захватили двух человек.

~ *cerig* отряд войска.

*arban zıng yn urḡumal altan keseḡ* самородок золота (= кусок самородного золота) весом в 10 чжин'ов.

*nıgen* ~ несколько.

*nıgen ~ uḡ-e dur* в течение некоторого времени, несколько времени.

*yiledbyrı jin ~ ezed* группа промышленников.

*ene ~ yd yn alıçı nıgen inı* любая из этих групп.

*yiledbyrı jin ~ ezed* группа промышленников.

*caḡasun dur ~ çılaḡııı boḡō-zıxııı* завернул несколько камней в бумагу.

*keseḡılte* наказание, взыскание. ~ *sıdkebyrı uḡei bër* безнаказанно.

I. *kesyky* бродить, бродяжничать, скитаться, шляться.

*kesyın jabıxııı id.*

II. *gesyky* таять.

*kesykyçileky* бродить, бродяжничать, шататься без дела.

*kesyḡçilen* (вм. *keseḡçilen*) разбившись на группы, группами, по группам.

*kesiḡ* 1. милость, благоволение; благополучие, счастье.

2. вм. *kiçig*.

*gesıḡıy, gesıḡıyn* ветвь, сук (дерева); отпрыск.

*gesıḡıyn* член: *eblel yn* ~ член Ревсомола, ревсомолец; *natın* ~ член партии, партиец. *orulaḡçı* ~ кандидат.

*xojar yly medegdeky ~ -teı tegsıdkel* уравнение с двумя неизвестными.

*zıngkını* ~ (× *orulaḡçı* ~) член (не кандидат).

I. *kete* огниво, кресало (в приборе для курения).

II. *gete* затылок.

- ketebçi* мешочек с огнивом, трутом и кремнем; кисет.  
*sumın u* ~ подсумок «для патрон».  
*bys yn* ~ id.
- gedesyn* живот, брюхо; утроба, чрево.  
 ~ *y kızıg* «*ebedçin*» брюшной тиф.  
 ~ *dotur-a keŷked olxu* забеременеть.
- getel-e* (деспр. совм. от *geky*); между тем, однако же, и все же.  
*zab sab* ~ ловко, проворно.
- geteky* 1. подкрадываться.  
*getezy oiradaxi* приблизиться украдкой, подкрасться, подобраться: *sem getezy oiradaçıñ genedte zergeber kedyn çaltu bəmbude xajazıxıñ* подкрались потихоньку и сразу бросили подряд несколько ручных гранат.  
 2. подстергать; подсматривать.
- gedergy, gedergü* назад, обратно, вспять.  
 ~ *tataxi* тянуть обратно, оттягивать.
- I. *kedy* сколько?  
 ~ *kedyn* несколько: ~ *kedyn ıdaçā* несколько раз; ~ *kedyn sar-a bər* месяцами, по несколько месяцев, в течение нескольких месяцев; *mal un aзи axıñ jı kəzıgülyr-ē* ~ *kedyn arça kemziç-ē üd i keregley inu tuil un çixula* чрезвычайно важно проведение разного рода мероприятий для развития скотоводства.  
 ~ *dakin* (= *kedyn*) несколько раз.  
 II. *kety* ( || *ketyn*) 1. через, насквозь: *dalai* ~ *dobtulımyı z-a* пройдет он наверно и через море!  
 2. чрезмерно, слишком, весьма.  
*kedyi* (= *kedyn*) сколько? (с деспр. уступ.) хоть сколько, сколько бы ни: *xalaçın orun ā* ~ *ıdaçın saçıbaçı* как бы долго ни жил в жарких странах, но...  
 ~ ... *baıbaçı* = ~ *bər bolbaçı*: ~ *eımy xural üd i xuralduçılzı baıbaçı* ... сколько ни собирай такие собрания, но...  
 ~ *bər bolbaçı* сколько бы ни..., а...; как бы там ни было, но...; хотя и..., но...; несмотря на...; тем не менее, и всё же, однакоже, но всё таки: ~ *bər nairam-daltai saçıxı jı kyseky lolbaçı* несмотря на то, что желает жить мирно.  
 ~ *bər* ... *kemēbeçy* id.: *xorşı-jān u toç-ā* ~ *bər ösygseñ kemēbeçy* хотя и возросло число членов кооператива, но...  
 ~ *teımy abçi* id.: см. *teımy*.  
 ~ *teımy baıbaçı* id.  
 ~ *teımy bolbaçı* id.  
 ~ *çınegēn* 1. сколько? какой величины? как много; 2. см. *kedyçınegēn*.

*kedyin* давно, давно уже: ~ *kercg* дело прошлое!

" ~ *ē* давно, давно уже.

~ *ēce* с давних пор, издавна, давно уже.

*kedyini* (= *kedyin*<sup>1</sup> - *ē*<sup>1</sup>), давно, давно уже: ~ *ʔal untaraxixui* огонь давно уже погас; *nigen xoxar xab noxai ba miyui zerge ji* ~ *idezykyi* одну-две собаки и кошки и т. п. давным давно уже съели (об осаде).

*kedyibēr* вм. *kedyi bēr*: см. *kedyi*.

*kedyičineg n* (← *kedyi činegēn*) 1. сколько? какой величины? как много?

2. ~ ... *tedyičinegēn* насколько..., настолько...; поскольку..., постольку...; пропорционально тому как...

1. *kedyu* (см. *kedy*) 1. сколько?: ~ *sar-a jin dotur-a* ( || ~ *sar-a bēr*) в течение скольких месяцев? «на» сколько месяцев?

2. ~ *sar-a ēce* ~ *sar-a ji daṛūstal-a* с какого по какой месяц?

3. несколько: ~ *zaṛūn zīl dyr bytygēsen* созданный веками; *ʔool un xoitu kōbegēn degēr-e* ~ *mori tan kōgegēlceṇ dabkilduzixui* несколько всадников поскакали в погоню

по северному берегу реки; *s m getezy oiratayād genegte zergebēr* ~ *ʔaltu bembuge xajaxixui* подкрались они тихонько и вдруг бросили подряд несколько ручных гранат; *seqjīl yn* ~ *edyr yn dotur-a* за последние несколько дней, в течение последних дней; *tende ēce* ~ *arbaṛād alxum ʔazar ā* на расстоянии нескольких десятков шагов от того места, в нескольких десятках шагов отсюда.

*arban* ~ *zīl bolzu bui* исполняется десять с лишним лет.

*kedy* ~ несколько: см. *kedy*.

II. *ketym* = *kety*.

*kedynte* 1. сколько раз? сколько?

2. несколько раз: *genedte yker bui jin daṛūn* ~ *dun ʔarxui dur* когда вдруг прозвучали несколько раз выстрелы из орудия, то...

*kedydygēr* который? какой [по порядку]?

*kedyken* (≠ *sōken*) несколько, немного.

" *mōn urida jin adali* ~ *pui-daṛād xaxabai* так же как и прежде выстрелил несколько раз и «подавился» (о пулемётной задержке).

*sōken* ~ *toṛan* и численно ничтожный, немногочисленный, в некотором количестве

**Кетерке** " *ketyrkei* чрезмерный; крайний.  
 ~ *ilegyu bër* чрезмерно: ~  
*ilegyu bër bytygën çarçadaç*  
*jabudal* перепроизводство.  
 ~ *nemeri* чрезмерная прибыль.  
 ~ *nyruly-â-tai azil i jabu-*  
*rûlurşan amii* проводили  
 работу, в которой имелись  
 крайние загибы.  
*zegün y ~ nyrulyatan* крайние  
 левые загибщики, «леваки».

**Кетерке** " *ketyrky, ketyreky* 1. пере-  
 ступать меру, выходить из  
 границ, б. чрезмерным,  
 превышать. *ele çarışan çin-u*  
*ketyrebesy çarış çu bolzu*  
*medemüi* если то, что ты ска-  
 зал «хватило через край», то  
 пожалуй что-н. и случится!  
 2. быть пропущенным, упущен-  
 ным (о сроке): *kerbe dura-*  
*duşan çarışağan ece ~*  
*axul-a* если указанный срок  
 будет пропущен, то...  
 3. быть дерзким, наглым, на-  
 хальным; самовольничать.

**Кел** " 1. *kele* язык; реченье.  
 ~ *abzu* = ~ *barixu* (см. ниже).  
 ~ *ama çarçaxu* устранять  
 «сцену», скандалить.  
 ~ *jîn tal-a bër* в языковом  
 отношении, со стороны языка.  
 ~ *barixu* добыть «языка», за-  
 хватить пленника; поймать  
 лазутчика, схватить шпиона.  
 ~ *bolun çazarçilaxu* быть про-  
 водником, указывать дорогу.  
 ~ *kyrgeky* сообщить, дать из-  
 вестие.

*çar-a* ~ разговорный язык.

*jarışan u ~ id.*

*kelen y dyrim* грамматика.

*kelen degër-e* (× *kereg de-*  
*gër-e*) на словах (т. е. не на  
 деле).

*kelen dyr oruxu* начинать гово-  
 рить (о детях).

II. *gelë* (вм. *gelygë* от *geky*):  
*aj-a ygei kumjyn dyr østen*  
*olan ~ ecegsen morin dur*  
*taşırur olan* ~ говорится  
 [ведь], что у негодного чело-  
 века ненавистники много-  
 численны, для уставшего коня  
 плётки достаточно [найдётся];  
*sain kumjyn dyr nekür*  
*olan ~ sain morin dur*  
*çazar çir-a* ~ говорится, что  
 у хорошего человека друзья  
 многочисленны, а для доброго  
 коня расстояние невелико.

**Келете** " *keletei* имеющий язык, с язык:  
*jarışkışan sonin ~ kumjyn*  
 что за человек, который так  
 интересно говорит!

**Келелцеге** " *kelelcegë* соглашение, договорен-  
 ность; сделка.

*ama* ~ устное соглашение, сло-  
 весная договорённость.

*tarifa jin* ~ тарифное согла-  
 шение.

*korynggen y çinar-tai kelei-*  
*cegën y barimta üd* доку-  
 менты по сделкам имуще-  
 ственного характера.

**Келелцеку** " *kelelceky* разговаривать, беседо-  
 вать; обсуждать, сговаривать-  
 ся, приходить к соглашению.

~ *kereg yn tobyug* повестка дня: см. *kereg*.

*ulus un zigēbilgen y tuxai asaγūlta ji kelelecegsen dy* в то время когда обсуждали вопрос о государственном займе.

*yge* ~ вести разговор, беседовать, разговаривать; вести переговоры.

*xarilean* ~ взаимно договориться, заключить сделку или соглашение.

*zoblezy* ~ обсуждать, совещаться, советоваться.

*kelelecezy toγtaγabasu zokixu zyil yd* пункты, которые должны быть обусловлены.

**Омгэ** *keleleceγūlky* 1. велеть разговаривать, заставить вести беседу.

2. ставить на обсуждение, внести на рассмотрение.

*arad i gegēregūlky jāmın ēce talbižu keleleceγūlkyysen asaγūlta* вопрос, поставленный (= внесенный) на обсуждение министерством народного просвещения.

*neite jin xural ijēr keleleceγūlky gyicedkeγūlbesy zokimui* следует ставить на обсуждение общего собрания.

*kinan* ~ *ber oruγūlxi* вносить на рассмотрение, ставить на обсуждение.

**Омгэ** *keleleceγdeky* 6. обсуждаемым, подвергаться обсуждению; быть предметом разговоров: *xosiγū xutalayar* ~ *tula*

вследствие того, что пошла молва по всему хошуу.

**Омгэ** *kelemyrçi* переводчик: *yge kelelecekyi dyr eimγ kymγn i* ~ *bēr keregleczykyi* использовали этого человека при ведении переговоров в качестве переводчика.

**Омгэ** *kelemyrçileky* переводить (с одного языка на другой), быть переводчиком.

**Омгэ** *kelemyrçileγūlky* велеть переводить (с одного языка на другой), заставить быть переводчиком: *legūn y bej-e ji barixu xola barayun xarayūl ul tur kelemyrçileγūlky jabuzixui* захватив его, они ушли на дальние западные караулы, принудив [его] обслуживать [себя] в качестве переводчика.

**Омгэ** *kelegei* (← *kele ygei*) безязычный, немой.

**Омгэ** *kelekы* говорить, сказать; разговаривать.

~ *amitan* все живые существа.

*yge* ~ произнести речь: *jeryngkei said gendym y kelegsen yge* речь, произнесенная премьер-министром Гендуном. *bajar kyrgyzy kelegsen yge* приветственная речь.

*bi ese kelebey* не говорил ли я? разве я не говорил?

*min-u* ~ *inu ene bujū* то, о чем я говорю, это то вот и есть

(т. е.: я как раз об этом то и говорю).

*minu aji; can i ~ yu* [стоит ли] говорить о том, что я перепугался?

*minu kelegsен i nigençy kumyn dy bni kelegerei* никому не говори о том, что я сказал!

*kelbeiky* 1. склоняться на сторону, наклоняться.

2. = *kelberiky*.

*kelbeilgeky* искривлять, извращать, искажать: см. *kelbilgeky*.

*kellegei* 1. покосившийся, наклонённый, кривой.

2. криводушный.

*kelberi* форма, вид.

*yndysyn y ~ maziy-tai boged xubisxal un udx-a cinar-tai* национальная по форме и революционная по содержанию (о монгольской культуре).

*kelberity* имеющий вид, форму. *bambai ~ bulçirxai* шитовидная железа.

*kelberil* уклон.

*bara;yn u ~ pravii* уклон.

*jamarçu ~ zabxaral ygei bër josuçilan bejeligylbei* идущим образом провели в жизнь без каких-л. (= без всяких) уклонов и искривлений.

*kelberiky* уклониться, сойти с правильного пути; криводушно поступать, пристрастно держать одну сторону.

*kelberin çuibixu* уклониться, сойти с правильного пути.

*kelbilgeky* (вм. *kelbeilgeky*) искривлять, извращать, искажать.

*çuibirülun ~ id.:* *nam ba zasa; un çazar un kereg jabu-çübuly-a ji çuibirülun kelbilgegçi bogeryngkyi ner* оппортунисты, занимающиеся кривотолками о действиях партии и правительства.

*keltes* отдел, отделение, часть, секция, департамент.

*oi jin aзи axu jin ~ департамент* лесного хозяйства (в Минскомземе).

*uxa;ülxu bolbasura;ülxu ~* отдел агитации и пропаганды, агитпропотдел.

*mal aзи axu jin ~* отдел скотоводства (в аймачном ямыне).

*zokijan bai;ülxu ~* организационный отдел, орготдел.

*zokijal un ~* орготдел

*keltegei* 1. кривой, косою, покосившийся; криво, коком.

*ma;çai ji ~ talbixu* одеть шапку набекрень.

2. часть (чего-л.), прядь.

*keltyriky, keltyreky* освободиться от (наказания), избавиться от (налога), уклониться от (пени).

*keltyrigylky, keltyregylky* освободить (от сборов, от наказания), дать избавиться (от пени,

взыскания), позволить уклониться (от налогов).

*noydaхи jal-a see byrimysyn* ~ совершенно освободить от наказания, дать полную амнистию.

*jal-a* ~ амнистировать.

*keltyrigdeky* б. освобождённым, избавленным от (наказания, взыскания), получить возможность уклониться (от налога, пени), получить амнистию.

*gelmegeky* ( $\neq$  *yregdeky*) подвергнуться разорению, потерпеть урон или ущерб.

*gelmegeден yregdeky* id.  
*gelmegeден sonyky* id.

*gelmegegylky* подвергнуть разорению, опустошить.

*gelmegegylyn bosuniyulxu* id., «предать огню и мечу».

*kelkiy-ē* связь, союз, связка.

*уnençi batu xol'nyr-ā ~ eb nairamdal ulam çjēr mandutuyai* да разовьются еще более некрепкие прочные связи и согласие!

*kelkiy-ē-tei* имеющий связь, находящийся в контакте: *tuil un oir-a xarilca;-ā ~ bēr* в самом тесном контакте, в самой тесной связи.

I. *get* вина; преступление, злоупотребление; вред, зло; борок, недостаток; последствие, бедствие; результат.

~ *ēce* с Р. из за, вследствие (чего): *ebedçin y ~ ēce* из-за болезни, в результате болезни.

~ *egyškeky* причинять вред, наносить ущерб.

~ *дыr oruxи* совершить преступление.

~ *ygei* 1. (= *çai ygei*) вреда нет: беды нет, нужды нет, ничего, неважно! 2. невиновный: *o;tu ~ ygei = jamarçи ~ xoor ygei* ни в чем неповинный, совершенно невиновный.

~ *xoor uçaraçyulxu* причинять вред, наносить ущерб.

*ebedçin y ~ ēce* из за болезни.

*baildu;ān i angxa uday-ā egyškezy;arçarsan ~ xariryulca;-a* ответственность за начало войны.

II. *ket* ( $\neq$  *kiri*) мера вообще, величина, пропорция, соразмерность; время, пора.

*ketēmēr-e* так (или: такой) что, можно сказать: *toluyai dur segseger ysy-tei öndyr malayai talbiçsan çidkyr bolbaū ~ buu-tai gā-ming* «гаминец» с ружьем, с напаянной на голову высокой меховой шапкой, так что можно сказать: «уж не чёрт ли [это] (т. е. похожий на чёрта)?»

*ketēn* деесп. слит. от *ketēky*.  
1. говоря, называя:

*narın uçır i niyūxu sanay-ā-tai azu ~ sanabai* «она намеревается утаить действительное положение дел!» подумал он.

*uridu γadaγādu mongγol ~ nereidcy jabuγsan bygyde naiγamdaхи mongγol arad ulus* Монгольская Народная республика, ранее называвшаяся «Внешняя Монголия».

*bejetei arγ-a kemzīj-ē abxu bīza ~ mongγol un γasaγ un γazar kylijēzy baimui* Монгольское правительство ждет, что будут приняты действительные меры.

*zyitei ~ yzēky* признавать или считать правильным.

*ken y egelzi odō bolxu bol ~ nidym animui* закрывает глаза (в ужасе): «чья теперь очередь наступит?»

*kobegyn degēn urγymal altan ~ ner-e oγcykyi* дал он своему сыну имя «самородок».

2. чтобы:

*kereγ degēr-e bejelegylyn jabuγulxu ~ toγtaγāl γaryabai* приняли решение, чтобы провести в жизнь.

3. в качестве, в виде, как:

*beley ~ nizigēd ynegen y arasu xadaγ baribai* поднес в качестве подарка по одной шкурке лисицы и хадаку.

*kolysy ~ nigēcy monggy dabba du olduγsan ggei* Дамбой не было получено в виде платы ни копейки.

*кемеке* (вм. *kemke*) мелкая тыква.

*өггесыту* ~ огурец.

*кемеке* (см. еще *kemēn*) 1. говорить, сказать; называть.

~ *ēce γadan-a* помимо сказанного; сверх этого, кроме того.

*arad un yndysyn y erke ~ 'ner-e-tei' sonin* газета «под названием» «Суверенное народное право».

*daγūr ~ temyr zam un baγūdald* станция Даурия.

2. с прич. буд. вр. → намерение совершить действие: *arban tabun mingγan toγān u arad ūd i biçig ysyγ tyr surγaxu kemēgsen tōlyblegē ni zaγūr xubi ilegyu bēr bejelegylykы* осуществить на это с лишним процентов план по обучению грамоте 15 тысяч аратов; *nam un jerγynγkei zīrum i kyrijēlen toγōriзи xamayāлахu ~ lōzунγ* лозунг о защите и сплочении вокруг генеральной линии партия; *manzi xaraγūl dur анх-а удаγ-ā zīryuγān sara jin xorin zīryuγān dur kylijēlgen oγky kemēkyi dyr manzi jin xaraγūl ēce kylijēn abxu ygei kemēgsen egūndy kinabāsu* если выскучить в то [обстоятельство], что, когда намеревались 26 июня в первый раз передать (захва-

ченных) маджурекому караулу, и маджурский караул не выразил намерения принять [их], то . . .

*kemēgdeky* 1. б. называемым, сказываемым.

2. быть предметом разговора, слыть: *zarim anu nam un idebkiteikemēgdezy baiṛsan amii* некоторые из них считались активистами.

3. называемый, именуемый, под названием.

*bangcin boyda jin šara cerig ~ etegēd yn atarijad* отряд из элементов, называемых «желтая армия Банчен богдо».

*ga-ming* «гэмин», Гоминдан, гоминовцы: см. *ge*.

*kemneši*: ~ *ygei* неизмеримый, безмерный, бескопечный.

I. *gemnel* огорчение, недовольство.

II. *kemnel* норма; мера.

~ *ygei* неизмеримый, безмерный; неумеренный.

*kemneltei* нормированный.

~ *bolaxu* нормировать, довести до нормы; сделать нормальным, умерить.

*kemneky* мерить, измерять; нормировать, ввести в норму; сделать нормальным, нормализовать.

*gemšil* сожаление, сокрушение, скорбь, раскаяние.

*gemšiky* раскаяваться, сожалеть, сокрушаться.

*gemšin yzēky id*.

*kemšigēreky* скромничать, быть скромным.

*gemdel, gemtel* бедствие, несчастье, ущерб: *caṛ busu jin genedte jin aḷul ~ ūd* стихийные бедствия.

*aḷu axwi jin* ~ хозяйственная разруха.

*gemtegēky* причинить ущерб, нанести вред, навредить, испортить; делать злоупотребления; нанести обиду, обидеть.

*gemty, gem-ty* преступный; порочный, вредный.

~ *kereg* преступное дело, преступление: *erguy jin ~ kereg* уголовное преступление, уголовное деяние.

*kemzīleši*: ~ *ygei* неизмеримый, безмерный, безграничный: ~ *ygei bajar* безграничная радость.

*kemzīj-ē* мера, норма, размер; расстояние; мера, меропрятне; система.

*ulus un tēnggyn y yn-e jin* ~ денежная и кредитная система.

*xataγū* ~ *abxu* принимать суровые меры, проводить строгие мероприятия, применять репрессии.

*xamuy un tokiramzитай* ~ самый подходящий размер.

*torγayūli jin* ~ размер штрафа.

~ *ygei* 1. неограниченный: ~ *ygei zasaγ* неограниченная власть; абсолютизм; 2. (× ~ -*tei*) ненормированный; чрезмерный.

~ *bēr* в размере (чего — P.): *nigen adali* ~ *bēr* в том же размере (что п — P.).

~ *kizayār* пределы, границы, размеры: *xayūli ūd un* ~ *kizayār un dotur-a* в пределах законов.

*arγ-a* ~ меры, мероприятия, средства: см. *abxu*.

*γazar un* ~ расстояние, дистанция.

*kyndy kenggen y* ~ вес.

*kemzijētei*, *kemzi, ē-tei* ограниченный; нормированный, в размере, влекущий продолжительность, продолжительностью.

~ *azil un saγ* нормированное рабочее время.

~ *erkety xayān* монарх с ограниченной властью.

*xayas saγ un* ~ *zabsaralta* получасовой перерыв.

*deçin xojar saγ un* ~ *amurulta* сорокадвухчасовой отдых (еженедельный).

*kemzijēleky* ограничивать; мерить, измерять.

*xasuzi* ~ ограничивать, ставить границы, заключать в рамки.

*kemzijēlte* ограничение.

*kemziky* мерить, измерять.

*γazar* ~ *keregsel zyl* геодезический инструмент.

*kemziky* отгл. сущ. от *kemziky*.

~ *jin uxayān* геометрия.

*kemzīgūr* измеритель.

*xalayūn kyiten y* ~ термометр, градусник.

*kyuyn y* ~ динамометр.

*ketke* мелкая тыква.

*orgesyty* ~ огурец.

*kemkileky* раздроблять, разбивать на мелкие части; разрушать.

*ebdezy* ~ id.

*kemkercky* разбиваться, разламываться, раздробляться.

*kesceilen*: ~ *kebteky* лежать на боку, валяться: см. *bolun*.

*keseguuy* трудный, тяжелый, затруднительный.

~ *berke* id.

- keçinen* (= *kedyi çinegēn*)  
 сколько? какое количество?  
 в каком количестве?  
 ~ *xuçusaŋ-a ber* на какой срок<sup>1</sup>?, в течение какого срока<sup>2</sup>?  
 ~ *bolbaşı* хоть сколько, сколько угодно; без ограничения нормой.  
 ~ *biruŋü bēŋ* насколько ошибочно, как неправильно: ~ *biruŋü bēŋ gıjicedkezy baiŋsan i ilerkeilen uze-gjylzy baimui* показывает, как неправильно проводили в жизнь (что — В.).  
 ~ *toŋan* и какое количество, в каком количестве: ~ *toŋan u mal* какое количество скота (передается).  
 ~ *zil* сколько лет, в течение скольких лет: *serig yn alba* ~ *zil xaŋaxu ji medeku ygei bolbaşı* хотя и не знал он, сколько лет придется нести военную службу, но...  
*ene ekener tei* ~ *kele'cebezy tusa ygei* хоть сколько говори с этой женщиной, а [все равно] пользы не будет!  
*kedu* ~ 1. = —; 2. несколько.

*gezeye* вм. *gezige*.

- keziŋ-ē* когда? в какое время?  
 ~ *ımarıta* постоянно, непрерывно.  
 ~ <sup>1</sup> *ygei* вот-вот, сию минуту, непосредственно сейчас:

*odo keziŋked iŋen ɣarxu amı*  
 ~ ~ *ygei boluŋsan amıi*  
 теперь наступил [момент], что вот-вот должен родиться ребенок.

~ ... *ygei* никогда: ~ *ımar-taxu ygei* никогда не забывать; постоянно помнить, все время иметь в виду.

~ *-du* = *keziŋe çu*.

~ *çu* когда бы ни было, всегда, во всякое время, все время; с отриц.: ~ *çu... ygei* никогда.

~ *çu atuŋai* id.

~ *çy bolba* id.: см. *bolba, bolbai*.

~ *çy bolbai* id.: см. *bolba, bolbai*.

~ *keziŋen ēce* с каких уж пор, давно уже, издавна, испокон веков.

*keziŋen ēce* <sup>1</sup>*bēn* id.

*keziŋenci* издавна, давно уже, испокон.

*xalx-a mongŋolçūd un* ~ *erte urida jin yndysyn nutuŋ*  
 издавняя несконная отчизна (о Халхынн сүме).

*tegjyn lygē bi* ~ *tanił bolygē*  
 с ним я давно уже знаком.

*keziŋede* (= *keziŋ-ē çu*) всегда, постоянно, во всякое время; с отриц. — никогда.

~ *çu* id.

*eldeb xoortu önggelzelgety dobtuŋ-a ēce xamaŋılaxu dur* ~ *beleken* хоть когда готовы к защите от всяких злостных завистливых наскоков.

- keziješy** (вм. *keziš-ē šy*): ~ *bucaхи niсихи ygei* никогда не отказываться, ни в коем случае не идти на понятную.
- geziđe** 1. заплетённые волосы, косичка.  
2. затылок.  
~ *daruxи* идти по пятам. преследовать, наседать: ~ *daruи* *iwezüküi* приобыл по пятам.
- I. **kegē** красота, пригожесть; красивый, пригожий, нарядный, изящный.  
II. **gegē** свет, рассвет.  
*yur саixи ~ oruxи du аziрlаbāsu teryen y хағас ани ygei bulai* когда посмотрели на рассвете, то [оказалось, что] половины телег нет.
- gegēn** 1. свет, светлый.  
2. «гэгэн» (почётный титул иерархов у ламантов).  
*boɣda* ~ см. *boɣda* и *gegēn*.
- I. **gegē-tei** светлый.  
*erte саrаn ~ байхи dur* заснул уже на самом рассвете.  
II. **kegē-tei** покрытый штукатуркой, оштукатуренный.
- kegēncer**, **kegēngcer**  
1. (= *γоjитсиγ*) нарядный; франт, щеголь.  
2. нытик, брюзжащий, всё то недовольный; критикан.
- kegēli** беременность.  
~ *xaxuuli* взятка: см. *dur-а-tai*.
- kegēli-tei** 1. беременный, в положении.  
2. жирный, упитанный, полный; с двойным подбородком.
- kegēlideky** быть беременной.
- kegēlidegүlky** водить матку на случайной пункт.
- gegēn** «гэгэн», духовный феодал; см. еще *gegēn*.  
*boɣda* ~ Богдо-гэгэн (титул последнего теократического главы Монголии): *boɣda* ~ *bolbāsu шаsin төry jin erke ji byrin-ē хоослан барixи байрсан ани* Богдо-гэгэн сосредоточивал в своих руках и духовную и светскую власть.
- gegēky** затеряться, потеряться, б. потерянным, не оказаться при поисках; б. отвергнутым, оставленным, брошенным.
- gegēgdeky** 1. б. оставленным, отвергнутым.  
2. б. потерянным, затеряться.
- gegēgdegүlky** потерять, затерять, утратить.  
~ *yregdegүlky ygei bēr ашix-laxи* использовать без потерь.
- kegēr** гнедой (масть).

**МҮҢ** *kegēr-e* степь, пустырь, открытое поле.

~ *jın* полевой: ~ *jın jeke буу* полевая пшга.

~ *tal-a jın* степной: ~ *tal-a jın ǵal tyimer* степные пожары, палы.

**МҮҢ** *gegērel* просвещение.

~ *yn* просветительный: ~ *yn azil i jabıǵılxu* вести просветительную работу.

~ *bolbasural* просвещение.

~ *bolbasural un* культурно-просветительный: ~ *bolbasural un azil i jabıǵılxu* проводить культурно-просветительную работу.

**МҮҢ** *gegēregılky* просвещать, давать образование.

*arad i* ~ народное просвещение, народное образование: *arad i* ~ *bykpile baiǵılbyk-a nuǵıd* все учреждения по народному образованию; *arad i* ~ *jāmin* Министерство народного просвещения, Минпрос.

*arad i* ~ *jabudal* = *arad i* ~ *surǵaǵılı ėce ǵadaǵır* ~ внешкольное просвещение: *surǵaǵılı ėce ǵadaǵır* ~ *keltis* департамент по внешкольному образованию.

**МҮҢ** *geky* (см. еще *gen-ē* и *gelē*)

1. говорить, сказать, называть.

2. (с прич. буд. вр.) → намерение совершить действие (= ма. *sembi*): *songǵıǵılı bēn kīky*

*gezy baital-a* в то время как собирались произвести выборы.

3. называемый, именуемый, под названием.

**МҮҢ** *gekyle* (деепр. усл. от *geky*); (с деепр. соед.) лишь только хотел, как только намеревался (ср. *tende* с прич. буд. вр.):

*oŋ xan ǵınggis xojar moı-da zu bolzuǵan dur kyrym* ~ *zamuha wıda kyrcy ǵurba xonwısan azıǵı* Ван хан и Чингис отправились и, когда они еще только подъезжали к условленному месту, [оказалось, что] Джамуха прибыл вперед и уже трое суток ночевал [там].

*bide yzen* ~ *xojarxan kymjın bainam* лишь только мы посмотрели, [оказывается, там] только два человека.

**МҮҢ** *kegūr* труп; могила, могильная насыпь.

*ebıgged yn* ~ *bumba ji takıxu* чтить могилы предков.

**МҮҢ** I. *kegūrge* мост.

II. *kegērgē* (вм. *kegerge*) 1. раздувальный мех.

2. бубен, литавры.

**МҮҢ** *kegziǵırgeky* приходить в ярость, бросаться в гнев, кидаться в запальчивости.

~ *kegziǵırden jabıxu* действовать запальчиво.

3 I. *ker* как? каким образом?

= II. *ger* юрта, дом, жилище; семья, семейство.

~ *orun* жилища.

~ *yn aзи kiku* вести домашнее хозяйство, заниматься домашним хозяйством.

~ *xorşil* имущество, пожитки, скarb.

~ *beli* семья, домоладцы: ~ *beli ner* семья, члены семейств; домоладцы: см. *aru*, *beli*.

~ *tegēn* у себя дома, к себе домой.

~ *tergen* дом (со всем хозяйством), хозяйство двор.

~ *mal bolxu* обзавестись «домком», жениться.

*ail* ~ *bolxu* id.

*aru* ~ см. *aru*.

*ulaḡan* ~ красная юрта.

*xar-a* ~ тюрьма.

*boru* ~ кухня.

32 *ger-ē* договор, условие, соглашение (в письменной форме), контракт.

~ *baiḡulxu* заключить договор, подписать соглашение.

~ *biḡig* договор: ~ *biḡig yn eke* подлинник договора.

*nairamdal un* ~ мирный договор, договор о мире.

*neiget yn* ~ колдоговор, коллективный договор.

*xamtural un* ~ id.

*xamturaḡid un* ~ id.

*kolysyn y* ~ договор об оплате.

*kusyn y* ~ трудовой договор, договор о найме.

32 *kerēb* вм. *kerbē*.

32 *ger-ē-tei* с договором, имеющий договор, обязанный по договору, законтрактованный, обусловленный в договоре: ~ *ziḡḡin ūd azil daḡan yly jabuḡsan amui* законтрактованные возчики не вышли на работу.

32 *gerel* 1. свет, блеск, сияние; луч.

~ *yn onal ba tegyn i tailbu-vilaxu* теория света и её объяснение.

*sakilyān* ~ электричество, электрическое освещение.

*sakilyān* ~ *yn* электрический: *sakilyān* ~ *yn edlet* электро-материалы; *sakilyān* ~ *yn xorij-a* электростанция.

2. лоск, блеск, глянец.

32 *keremy* 1. белка: *kerem yn ḡeryḡētei ḡazar* место, где есть охота на белок.

2. (вм. *kerem*) стена, ограда, вал, город, кремль: *xota* ~ *ūd* городá.

32 *gereçi* 1. свидетельство, доказательство; иллюстрация: ~ *ḡin kymyn* свидетель.

~ *barimta* свидетельство, подтверждение, доказательство, факты.

2. свидетель, доказчик; доносчик.

*gereçileky* свидетельствовать, давать показание. быть свидетелем, доказывать; засвидетельствовать; заключать договор.

*batulan* ~ подтверждать, подкреплять, доказывать, иллюстрировать: *dabxur batulan* ~ вдвойне подтверждать, двойным образом иллюстрировать.

*todurxailazni* ~ приводить в доказательство, доказывать, свидетельствовать, удостоверить.

*zob kemēn* ~ оправдывать, доказывать правильность.

*gereçilen medegylky* давать свидетельские показания.

*gereçilebēsy* если иллюстрировать; например.

*gereçilegdeky* б. засвидетельствованным, доказанным, получить доказательства, подтверждение, б. удостоверенным, получить признание: *eldeb olan zyil yn barimta ēce gereçilegdezy baiṛsan bolun-a* доказано разного рода фактами, выявляется из самых различных обстоятельств.

*kereg* 1. нужда, необходимость, надобность; дело: *alban* ~ *ijēr* по служебной надобности, по служебным делам; *edygē arban niḡe dygēr zil yn oi dur kyrcy baiṛsan eneky olburi ṛabij-ā anu oṛtijābri jin xubisxal ēce yndysylygdezy iṛegsen onca tejke*

*bykyi* ~ *mōn* теперь эти результаты, достигнутые к одиннадцатой годовщине, есть знаменательный исторический факт, основы которому положила Октябрьская революция; *seziḡ ygei unen ~ tula ene tuxai olan i ygylky* ~ *sy ygei bulai* так как дело несомненное и правильное, нет и нужды много говорить! *kerbe çixula* ~ *tokijaldubāsu* в случае серьезной надобности, если встретится настоятельная необходимость.

2. дело, вопрос: ~ *jabudal: eneky* ~ *yn tuxai du* относительно этого дела, по этому вопросу; *ulus oron i batulan xamaṛalaxu* ~ *i zuzayād-xaj-ā* укрепи оборону страны! давайте укреплять обороноспособность страны! *ēbēr ēbērsed yn azil un yndysyn* ~ *jabudal ūd* основные вопросы своей работы; *şaşin i toru ēce tusṛarlar; san tuxai* ~ *i talbixu* ставить вопрос об отделении церкви от государства; *zisa mal i xariṛylxu* ~ *yn tuxai du* по вопросу о вынае ужасекого скота.

~ *yn tobjuṛ* перечень вопросов; *kelelecky* ~ *yn tobjuṛ* повестка дня: *el-e xural un kelelecky* ~ *yn tobjuṛ* перечень вопросов, подлежащих обсуждению на этом заседании.

3. дело, работа; занятие, служба: *ese zasaxu axul-a çinar-şida jin ~ ty ocyken çy tusa ji yzegylky ygei bolxu anu zailaşi ygei* если не внести поправки, то неизбежно, что никакой пользы для дальнейшей работы не будет.

4. дело, деяние, преступление; процесс (судебный): *mişin naiman u ~* дело тридцати восьми; *keregten eteged ece yiledygsen ~* дело (= преступление), совершенное преступниками; *şirixu tasulxu ~* судебный процесс или разбирательство.

~ *çarçaxu* совершить преступление.

~ *degēr-e* на деле: ~ *degēr-e bejelegylzy jabuylxu* осуществлять на деле, практически реализовать.

~ *jabuylbulı-a* мероприятия.

*aşil ~ (|| ~ aşil)* дело, работа: см. *aşil*.

*nobşi ~* затяжное дело, канитель, «вольнка»; нечеткость. *şirixu tasulxu jin<sup>1</sup> ~* судебное дело, процесс.

*jalatu ~* преступная деятельность: *ilerkei jalatu ~ bolxu* явно преступный.

*gemty ~* преступление: *kundy xoor bykuy gemty ~* тяжкие преступления, тяжкая преступная деятельность.

*gemty ~ yn* преступный: *gemty ~ yn edugylylge* преступное деяние, преступление.

*keregse* 1. потребность, нужда, нужное.

2. материалы, продукты. *xoçola jin ~* продукты питания. *barily-a jin ~* строительные материалы, стройматериалы.

3. инструмент, прибор, орудие.

*keregseky* требоваться, бывать нужным, составлять потребность, пользоваться, употреблять в дело, потреблять, использовать, годиться для употребления, идти в дело: *edyr soni jin dotur-a ~ usun u tōy-a* количество воды, потребляемой в сутки, необходимой в течение суток; *usu ~ çazar kēgēd baiyū-lulta* учреждения и организации, потребляющие воду или пользующиеся водою (о даче заявок).

*keregsegdeky* быть используемым, употребляемым в дело; требоваться, бывать нужным.

*keregtei, kereg-tei* нужный, необходимый, потребный; -о, надобно: *arad bykyn ece xamuy kusu bēn talbixu ~ baimui* необходимо, чтобы каждый трудящийся приложил все свои силы.

*keregten* виновные (в чем — Р.); преступники; преступный: ~ *eteged* преступные элементы, преступники; *eden y ~* виновные, повинные, замешанные в этом.

**Кергелет** 1. потребность, нужда, нужное.

2. довольствие (денежное); заработок, зарплата; затрата.

~ *ēse torıwıñılilan xasuxu* делать вычет из зарплаты (за прогул), производить удержания из заработка.

*xonwı un* ~ суточные (при командировке).

*calıng* ~ жалованье; зарплата.

**Кергелекү** употреблять, применять, пускать в дело, использовать, пользоваться (чем — В.); назначать на должность; нуждаться, иметь нужду; быть неиспользуемым, иметь применение.

*aşıylan* ~ использовать, пускать в дело, применять.

*arı-a kemziğ-ē yd i* ~ проводить меры, осуществлять мероприятия.

*ēbērsed ijēn* ~ *ber abaxı* брать для собственного потребления.

*kəlysyn y kəcy ji* ~ применять наемный труд, пользоваться наемным трудом.

*bıldırğan dur* ~ *eldeb tyğjkei ed ijēr xobur dutamağ tula* из-за дефицита сырья необходимого для войны (о Японии).

*zēbsey i* ~ применять уоржен.

**Кергелекүн** = *keregsel*: *eldeb* ~ *dy* для различных нужд, на разные надобности.

**Кергелегүлкү** вселить использовать, вводить в употребление, употреблять, применять,

пускать в дело, предоставлять, давать в пользование; заставить нуждаться, доводить до нужды, вызывать необходимость.

*unıwı-a ji* ~ предоставлять перевозочные средства.

*calıng kəlysyn y kemziğ-ē ji* ~ установить размер зарплаты, назначить ставку по зарплате.

**Кергелегдкү** 1. быть нужным, необходимым, получать употребление, применение.

2. б. назначенным, получать назначение на должность.

*yly* ~ не применяться, не распространяться: *tuxai du eneky xalı bolbasu yly kereglegdemyi* настоящий закон не применяется в отношении (чего — Р.), не распространяется на (что — Р.).

*tus ulus un dotur-a* ~ *yndısyn barağan u zyıl yd i elbeg kyrylceky bēr beledken zuzaradaxu* заготовить в совершенно достаточном количестве основные товары, имеющие применение в нашей стране.

**Кергелегдекүн** 1. нужный, необходимый, потребный.

2. ~ = *keregsel*.

**Кергелегі** прич. наст. вр. от *keregleky*.

*radio* ~ радио-абонент.

keristōs: ~ *un syne keid*  
христианская церковь; ~ *un*  
*ṣaṣingtan* христиане.

gerijēsū завещание, духовная,  
завет.

~ *yge id.*

~ *nomlal* завещание, завет:  
*nokyr Lenin y* ~ *nomlal*  
*ūd* заветы товарища Ленина.

gerijēsyleky высказывать по-  
следнюю волю, делать заве-  
щание, составлять духовную;  
завещать.

*gerijēsūlen keleky id.*

kerbē (употребляется при деспр.  
усл.) если, ежели, в случае: ~  
*onca bygyde xural un toṛ-*  
*taṛāl i ynekēryn bejelegjlyn*  
*gyicedkezy ṣidabāsu* если б  
смогли по настоящему осуше-  
ствить решения чрезвычайного  
плenums, то...; ~ *dura-*  
*duṛsan xurisaṛan ēse ketu-*  
*reky axul-a* если упомянутый  
срок будет пропущен, то...

*kerbej-ē = kerbe.*

gerleky (= *ger mal bolxu*) же-  
ниться.

gergei жена.

~ *abxu* взять жену, жениться.

~ *bolxu* стать женою; выйти  
замуж: *jadaṛū kytjyn y* ~  
*bolxuxui* вышла замуж за  
бедняка.

kercegei жестокий, свирепый,  
лютый, яростный, злой, не-  
истовый.

~ *doṛṣin ijēr* жестоко, свирепо,  
яростно, неистово.

kercegeileky неистовствовать,  
злобствовать, свирепствовать.

kercegeilezy неистово, свирепо,  
злобно, яростно, жестоко.

kergem см. *kergim*.

kerkin (деспр. слит. от *kerkiky*);  
как? каким образом?: *zisa*  
*jīn mal i* ~ *xarjūlxu iuxai*  
*xauḷi* закон о вынасе (= о том,  
как выпасать) джасского  
скота.

kerkibezy (деспр. уступ. от *ker-*  
*kiky*); хоть как, как бы там  
ни было; обязательно, непре-  
менно, во всяком случае;  
с отриц. — никоим образом,  
никак, ни в каком случае: ~  
*uxurilta ygei bēr* без каких-  
либо отступлений; *xoiṣi tal-*  
*biṣu* ~ *yly bolumui* никак  
нельзя отставлять назад; *bide*  
*ner bolbāsu bej-e bēn* ~ *yly*  
*genedtegjlymyi* мы ни в коем  
случае не позволим захватить  
себя врасплох.

~ *bēr* как бы то ни было, хоть  
как; всячески; с отриц. —  
никоим образом, никак, ни  
в коем случае.

kergim (вм. *kergem*) звание,  
титул, достоинство, сан, чин.

**Кергимтен** " *kergimten* (вм. *kergemten*) чиновные, в чинах, титулованные, сановные: *cerig yn* ~ (= *cerig yn erke bariçid*) воинские чины, военное командование, генералитет.

*keseğ* ~ *ner* каста.

**Керкику** " *kerkiku* каким образом делать?: *edyge bide xaçān i kerki-sygei* как же нам теперь поступить с ханом? что же мы теперь сделаем с ханом?

**К** I. *ki* (вм. *-ki*) част. местности и принадлежности: *azi ibrōra xojar un xoçōrundu* ~ *ulus tery jin xolbuç-ā baiçūluç-san belyge* установили политические связи между Азией и Европой; *olan* ~ (вм. *olanki*) большая часть, большинство.

II. *kī* повел. накл. от *kiky*.

**К** *kii* вм. *kei*.

**Кинахи** " *kinaxi* контролировать, проверять, наблюдать, следить; внимательно рассматривать, исследовать, выискивать; быть внимательным.

~ *azil* работа по наблюдению (за чем — В.).

*ynemleky* ~ *xomīs* мандатная комиссия.

*xaraçalzan* ~ (*kinan xaraçalzaхи*) принимать во внимание, учитывать, следить, контролировать, тщательно наблюдать: *onca baidal ūd i*

*xaraçalzan kinazi* принимая во внимание особые обстоятельства, учитывая специфические условия.

*toçtaçal un dyicedkelte ji* ~ наблюдать за выполнением постановления, следить за проведением в жизнь резолюции.

*keblel yn xoçājan u ysuy ki-naççi* корректор.

*kinan* внимательно, тщательно; детально.

*kinan xaraçalzaхи* внимательно смотреть, тщательно наблюдать; следить, контролировать: *manggy zigelidyn oluçu jabudal i kinan xaraçalzaхи* наблюдать за кредитованием.

*dyicedkeky ji* ~ *jabudal* контроль за выполнением.

*kinan baicaçaxи xomīs* контрольная комиссия, РК.

**Кинаçūlxи** " *kinaçūlxи* дать на просмотр, представить на рассмотрение.

**Киналта** " *kinalta* 1. контроль, ревизия; просмотр, расследование, обследование.

~ *jin door-a* под контролем: *olan neite jin* ~ *jin door-a* под контролем масс.

~ *jin toç-ā* контрольные цифры: *xorin çirban on u* ~ *jin toç-a* контрольные цифры на 1933 г.

2. внимание, тщательность, осторожность.

*bykyile bolṛumzilalta ~ ji talbixu* уделить все внимание и осторожность (при приеме в партию).

*jamarṣu ~ ygei b̄er* без какого бы то ни было внимания, вне всякого внимания.

*kinalcaxu* совместно проверять, проверять друг друга, устранять взаимопроверку.

*xarilcan ~ id.*

*kinamzi* внимательность, внимание.

*kinamzilai* внимательный, со вниманием.

*~ b̄er* внимательно; тщательно, осторожно.

*ginarāl* генерал.

*cerig yn erketen ~* военщина, военная клика.

*kinō-a* кино.

*~ aparāt* киноапарат.

*negydel yn ~* кинопередвижка.

*gindan* тюрьма.

*~ ŝorong* тюрьма, острог.

*ŝorong ~ id.*

*ginzi* оковы, цепи.

*saṛād ~ id.*; пути (о капиталистической собственности).

*kapitāl un mōlzilelte jin ~ dur oruxu* попасть в оковы капиталистической эксплуатации.

*xolōni jin boṛōl ginzin ēse anggiziran salaxu* страхнуть

цепи колониального рабства, избавиться от колониальных рабских оков.

*giškiky* шагать, ступать, топтать, топтать, попирать ногами.

*kidaṛāl* в м. *kiduṛāl*.

*kitad* китаец; китайский; Китай.

*~ un* китайский: *~ un neislel*

столица Китая; *~ un cerig yn erke bariṛṣid ginarāl*

китайская военщина, китайская военная клика.

*~ ulus* Китай.

*~ baicai* китайская капуста.

I. *kiduxu* убивать, избивать, истреблять, уничтожать.

*~ kidun alaxu id.:* *bej-e bej-e ji kidun alaxu* убивать друг друга, взаимострелять.

*kidun ŝonygeky = ~:* см. *ŝonygeky*.

*saṛazalan ~* казнить.

II. *kituxu* опасаться, остерегаться.

*kituṛ-a* нож, ножик.

*kituṛalaxu* резать ножом.

*ōbēr ijēn kituṛalaxu ykyky* зарезаться.

*kiduṛāl* убийство, бойня, избивание: *delekei dakin u alal-saṛān ~* мировая бойня (о войне 1914 г.).

*kĩduŕçi* (прич. наст. вр. от *kĩduxu*); убийца: *əbər un erkebsi* ~ невольный убийца.

*gĩlalzaxu* блестять, сиять, сверкать, издавать свет, испускать лучи.

*gĩlalzaŕũlxu* заставить сиять или сверкать, вызывать блеск или сияние.

*selim* ~ сверкать саблей.

*kĩli* 1. граница, рубеж, межа. ~ *bər neberen oroXu* перейти границу (государственную).

~ *zalŕaxu* граничить: см. *zalŕaxu*.

~ *kĩzaŕar* государственная граница, рубеж; пограничная полоса; пределы.

~ *kĩzaŕar un* пограничный.

~ *kĩzaŕar un orŕim bykũi* пограничный, расположенный по границе, находящийся в пограничной полосе: ~ *kĩzaŕar un orŕim bykũi serĩg ũd* пограничные войска, пограничники.

2. смычок.

*kĩling* 1. гнев, ярость.

2. пале, полубархат.

*kĩlis* 1. мн. ч. от *kĩli*: ~ *uŕei* не имеющий границ, безграничный, беспредельный; -о: ~ *uŕei unen* совершенно справедливо.

2. лживость, хитрость; проступок, вина.

*kĩluixu* искоса посматривать, коситься.

*kĩluin uŕeku* искоса посматривать, с неудовольствием взирать, коситься, глядеть исподлобья.

*kĩlŕasun* 1. волос (в гриве и хвосте).

~ *oŕosur* верёвка, тесьма (из волоса для обвязывания войлока на юрте).

2. струны.

*gĩlbalzaxu* = *gĩlalzaxu*.

*kĩlbar* легкий, нетрудный; приятный; дешёвый; -о.

~ *ĩjər* легко, доступно, дешево.

~ *uŕei* нелегкий; трудный, затруднительный: *medekuĩ dŕneng* ~ *uŕei amũi* очень нелегко понять, весьма трудно представить себе.

~ *dokũm ĩjər* легко, доступно; популярно: ~ *dokũm ĩjər zokĩjarsan nom debter ũd* популярная литература.

*kimda* ~ *bolŕaxu* удешевлять: *un-e ĩi kimda* ~ *bolŕaxu* снижать цену.

*kĩlgeky* заставить делать, понудить к делу, велеть работать, поручить провести.

*azil* ~ поручить провести работу, заставить работать; пустить в ход, привести в действие:

*xaḡūcin zabōd yiledbyri ŷd*  
*çet i azil kılgezıyky* пустили  
 в ход все старые заводы и  
 производства.

*xural i* ~ велеть провести со-  
 брание, поручить проведение  
 собрания.

*kımi* (= *xubilxıi uxayān*) хи-  
 мия.

~ *jin uxayān id.*

*amidu bej-e ji şinzileky* ~  
 органическая химия.

*kımıraıxı* приходить в упадок,  
 деградировать; быть в смя-  
 тении, в беспорядке, дойти  
 до хаотического состояния;  
 быть в брожении.

*kımural* кризис; беспорядок,  
 хаос, хаотическое состояние,  
 расстройство, смятение; бро-  
 жение, возмущение.

~ *anı şine şatun dur ɣarçı-  
 xıı* кризис перешел в новую  
 фазу.

*ed un* ~ экономический кризис:  
*ed un asuru kyndy* ~ *un*  
*şiltayān ijēr* по причине  
 чрезвычайно тяжелого эконо-  
 мического кризиса.

*ulus tory jin* ~ политический  
 кризис.

*yımedēn* ~ беспорядки, броже-  
 ние, события: *yımedēn* ~ *un*  
*aru tal-a dur* в тылу собы-  
 тий.

*kırıcıs* ~ кризис.

*kında* дешевый, сходный по  
 цене; легкий; нетрудный; -0.

~ *kılbar bolıaxı* удешевлять;  
*un-e ji* ~ *kılbar bolıaxı*  
 снижать цены.

*kımdaraıxı* дешеветь, снижаться  
 (о цене).

*kımdaraıxlı* удешевлять, сни-  
 жать (цену).

*xıdaldıyān u tal-a bēr ɣarxı*  
*zarıdal i xoruɣdaraıxlı* ~  
 снижать торговые расходы.

*kıcijel* 1. занятие, урок, задание.  
 ~ *un erkilegçi* заведующий  
 учебной частью.

~ *ziɣaxı* вести занятия  
 (в классе): ~ *ziɣaxı egırge*  
*ıce şilyegelegdeky* быть осво-  
 божденным от ведения занятий  
 в классе.

*doludıyār* ~ седьмой урок,  
 седьмое задание.

*cerig un* ~ военное занятие.

2. старание, прилежание, усер-  
 дие.

*ıdebki* ~ активность, старатель-  
 ность.

*kıcijeky* стараться, стремиться,  
 заботиться, иметь заботу или  
 попечение (о чем — В.); быть  
 усердным, старательным.

*amı xıbi ji* ~ стремиться  
 к самосохранению.

*öbēr un xıdaldıyān ji* ~ за-  
 ботиться о своей торговле.

*kızaḡalang* (= *kızalang*)  
 четырехгодовалая лошадь.

- Кизайяр** " *kizayār* граница, рубеж, предел, край, окраина, район.  
 ~ *i xaxaxi* закрыть границу.  
 ~ *un*: ~ *un ayingta jin xazar* пограничное агентство, пограничный агентский пункт; *alus* ~ *un olan tōmen* население далеких окраин; *barayūn* ~ *un xangzun u jātin* ведомство командующего Западной окраины (Кобдосский округ); *tus ulus un* ~ *un doturaki* находящийся в пределах нашего государства, имеющийся на территории нашей страны.  
*kili* ~ см. *kili*.

**Кизайяр-тай** " *kizayār-tai* имеющий границу, с границей: *nigen* ~ *bolxu* (= *kili xaxaxi*) иметь общую границу, граничить.

- Кизайярлаху** " *kizayārlaxu* 1. ограничиваться, довольствоваться, удовлетворяться: *edjber* ~ *busu* не довольствуюсь этим.  
 2. провести границу, установить рубеж.

- Кизайярлайдаху** " *kizayārlaydaxu* 1. б. ограниченным, заключённым в границы.  
 2. б. удовлетворённым: *xaycaky el-e surxayūli yiledygsen ijēr kizayārlaydaxu yly bolumui* нельзя удовлетворяться только тем, что провели это занятие.

**Кизайланг** " *kizālang* лошадь (4-х лет).

- Кизиг** " *kizig* повальная болезнь, поветрие (эпидемическое заболевание, связанное с высокой температурой).  
 ~ *kyrky* простудиться.  
*xalayūn* ~ горячка.  
*gedesyn y* ~ *εbedçin* брюшной тиф.

- Кижай** " *kijāy* 1. пырей ползучий.  
 2. вострец (растение).

- Кижайту** " *kijāyту* 1. место, поросшее пыреем.  
 2. Кяхта.

**Кидед** " *kīdēd* (депр. раздел. от *kīky*); и. *cola tamaya beleg* ~ *i edcy ilēgēbei* послал (ему) титул, печать и подарки.

- Кикю** " *kīky* 1. делать; устранивать, проводить, вести, заниматься.  
*ang doryudē* ~ вести охоту, заниматься охотничьим промыслом.

*azil* ~ делать дело, вести или проводить работу, работать: *edjy un zingkini kibēsy zokixu azil i orulduysan baimui* принимали участие в работе, которую действительно должна была проводить ячейка; *nam un azil i* ~ вести партработу; *nigen edyr un dotur-arban xojar arban dərben say un azil kīzy baiysan amui* работали по 12—14 часов в день (при царизме);

*kīzy bytygēsen azil un dūng* [ʔd] итоги проделанной работы.

*azu* ~ вести хозяйство, работать по хозяйству.

*esergūceky jabudal i* ~ оказывать сопротивление, вести борьбу (с кем — В.).

*išgei* ~ валять кошму, катать войлок.

*iledkel i* ~ делать доклад, докладывать.

*ortygē* ~ нести уртонную повинность, работать на уртоне: *ortygē ulaγ-ā* ~ обслуживать уртон перевозочными средствами.

*xudaldur-ā* ~ вести торговлю, торговать, заниматься торговлей: *xudaldur-ā kīzy surxu kereg-tei* нужно учиться торговать; *xudaldur-ā gyilgegē* ~ *delgegūr* рынок сбыта.

*xulayai* ~ заниматься грабежом.

*xural i* ~ устраивать заседание, проводить собрание.

*baildurūn* ~ вести войну, воевать.

*γotudal* ~ горевать, печалиться; делать вклады, «молиться за упокой».

*saγād* ~ ставить преграды, чинить препятствия, препятствовать; затирать, устраивать волокиту, «волынить».

*dain* [ʔbaildurūn] ~ вести войну, воевать.

*temecel i* ~ вести борьбу, бороться.

*toγlum* ~ вести игру, играть.

*cilaγū bēr kīgsen baišing* здание, построенное из камня.

*zailaši* ~ уклоняться, отклоняться, избегать: *cerig yn alban ēce zailaši* ~ уклоняться от военной службы.

*jarir-ā* ~ = *jarij-ā* ~ вести разговоры, проводить беседу: *asaγūlta jarij-ā* ~ ставить вопросы, проводить собеседование; *xoγōsun jarij-ā* ~ вести пустые разговоры, заниматься болтовней, попусту говорить, болтать, устраивать говорильню; *taniγūly-a jarir-ā* ~ проводить разъяснительную беседу, делать разъяснения, устраивать собеседование.

*zebsegty esergūcel i* ~ оказывать вооружённое сопротивление.

*zoblelgēn* ~ устраивать или проводить совещание.

*ger yn azu* ~ вести домашнее хозяйство, заниматься домашним хозяйством.

2. класть, наливать, насыпать.

*γar bui bēn xui du kībei* вложил свой револьвер в кобуру.

*cai* ~ налить чаю.

*zam un xongxur tu nigen kyrze široi kībēsy nelijēd aširtai azil bolumui* ежели бросить одну [даже] лопату земли в выбоину дороги, [то и этот факт] является делом значительной важности.

**К** *kira* 1. гребень (возвышенности).  
= предгорье, склон, скат.

2. обкладка (на передней и задней дуге седла).

**К** *kiraγā*: *yr yn* ~ на рассвете, пред рассветом.

**К** *kiraγū* пней.

**К** *kiraγūl*: *temegēn* ~ *šibaγū* страус.

**К** *kira-tai*:

*toxurysan emegēl inu jasun* ~ *mənggyn kereglel-tei* верховое седло его — с обкладкой из кости и серебрянным набором.

**К** *kiri* 1. мера, соразмерность, соответствие, пропорциональность: *əbēr yn kycyn kərynggen y* ~ *šinegē bēr* в меру или по мере своих сил и средств.

*təsyb zarudal un* ~ *kemziγ-ē* размеры ассигнований по бюджету.

2. время, пора, одновременность. *ene* ~ в данное время, в эту пору, за данный период, в настоящее время, в данный момент.

*ed yn zasaγ un* ~ *šidal* экономические возможности.

*odō* ~ в настоящее время; теперь, ныне.

*yde jin* ~ около полудня.

3. почти, около, чуть-чуть: *yde jin* ~ около, близь полудня; *γučin* ~ *jin temegē* около тридцати верблюдов, верблюды в количестве тридцати [голов].

4. значёк флажёк.

**К** *kiris* 1. носорог: *enedkeg yn* ~ *dərygəsy* индийский носорог.  
2. бирюза.

**К** *kiridkizy*: *ajun* ~ в испуге, в страхе.

**К** *kirīzis*, *kerīzis*, *kirīcis* кризис: *ed yn* ~ *bolbasu ulus tory jin* ~ *tyr tokijalduzu amui* экономический кризис перерастает в кризис политический.  
~ *kimural* кризис.

**К** *kirygē* пила.  
*γar* ~ поковка.

*kirygēdeky* пилить, распиливать.

**К** *kiryaγu* стричь, брить; урезать. *xonin* и *noosu ji* ~ стричь овечью шерсть.

*kiryanalaxu* начисто истреблять, поголовно убивать.

**К** *Girmanī*: ~ *ūd* немцы; ~ *ulus* Германия.

**К** *kirmaγ* пороша, небольшой снег.

① *ky, kүй* 1. част. подтверждения: *ene* ~ (|| *enekүй*) этот самый, этот вот; данный, настоящий, упоминаемый.

*ein* ~ такой, таковой, эдакий, этот вот; таким вот образом.

*xarin* ~ однако же, но всё же.

*γaγca* ~ (|| *γaγcaкүй*) один только, единственный: *jery ēce şinar i xarayalzaхи ugei γaγca* ~ *toy-ā ji erkimledeg* вообще не обращают внимания на качество, а «гонятся» только за количеством.

*mən* ~, *mənky* = *ene* ~

2. сажа, копать.

② *kyu* 1. (庫 *кү*) казначейство; кладовая, амбар.

2. процент, прирост.

*sang* ~ финансы, финансовые средства: см. *sang*.

*sang* ~ *ji baicaγaγçi* фининспектор.

*mənggyn y* ~ *təlyky* платить проценты.

*ceber aşiγ* ~ чистый доход.

*guyilgegēn y* ~ процент с оборота.

③ *kyiten* (× *xalayūn*) 1. холод, стужа; холодный.

~ *abxu* (= *kyitengdeky*) заболеть гонорреей.

~ *ebedçin* гоноррея, триппер, перелой.

~ *baiγali aγār* холодный (= суровый) климат.

~ *caγ un xibcasu* зимняя одежда.

*xalayūn* ~ *y ketzigγyr* термометр, градусник: *xalayūn* ~ *y ketzigγyr ijēn abçi yzebēsy*

*dəçi xubijāri* ~ *bolzu bulai* когда посмотрел на термометр, то [оказывается] было 40° холода.

*zikeygyn* ~ *bolzuxui* стало холодно-прехолодно, наступила сильная стужа.

*kyb* ~ холодный-прехолодный; -о.

2. (= *xari*) чужой, не свой.

~ *kytyn* чужой человек, не свой ближний.

*kyitengdeky* (= *kyiten abxu*) заболеть гонорреей.

«guyilge» «guyilge»

*guyilgegē* оборот, обращение.

~ *kəryngge* оборотный капитал, оборотные средства.

*xudaldwy-ā* ~ торговля, торг: *xudaldwy-ā* ~ *kiky dēlgegγyr* рынок сбыта.

*barayān u* ~ товарооборот.

*mənggyn y* ~ денежное обращение: *mənggyn y* ~ *ji eregyl batu-tai bolγaxu tuxai* об оздоровлении и укреплении денежного обращения.

*guyilgegēn y*: *guyilgegēn y tata-buri* налог с оборота; *guyilgegēn y kəryngge* оборотные средства.

*guyilgegēn dyr tokiraγūhun* в соответствии с оборотом.

«guyilge»

*guyilgeky* 1. пустить в оборот; производить торговлю, торговать: *xudaldwy-ā ji* ~ поднимать или развивать торговлю.

2. заставить бежать, пускать в бег; спускать собак на охоте.

*gyilgeççi* прич. наст. вр. от *gyilgeky*.  
*mənggü* ~ ростовщик; меняла.

*gyiceşi*: ~ *ügei* недостижимый; невыполнимый.

*gyiced* целый, полный; сполна, всё, целиком.

~ *değürin ijer* = *byrin* ~ *ijer*: см. ниже.

~ *todurxai bër* вполне ясно, совершенно определено.

*byrin* ~ *ijer* целиком и полностью, совершенно, вполне: см. *byrin*.

*gyicedkel* выполнение, исполнение, проведение в жизнь, реализация; достижение, результат, успех: *enekü toxta-çal un ~ i şilyaxu jin tulada* для проверки проведения в жизнь этого решения; *neiget zirum un baiyülulta jin* ~ успехи строительства социализма, достижения по строительству социализма; *xolboçatu ulus un bytygësen* ~ успехи, достигнутые Советским Союзом; *bajar un* ~ радостное достижение, восторженный результат.

~ *bykyi* имеющий успех, плодотворный, успешный, эффективный.

*o'ulta* ~ достижения, успехи, завоевания, результаты.

*bytygël* ~ см. *bytygël*.

*gyicedkelte* = *gyicedkel*.

*gyicedkelceky* принимать участие в выполнении (чего — В.), быть участником выполнения.

*gyicedkelcegylky* заставить принять участие в выполнении (чего-л.), привлечь к выполнению: *çal tyimer i sənygëzy temeceky jabudal du arad olan i tatazu* ~ привлекать население к борьбе и ликвидации пожаров.

*gyicedkeky* 1. исполнить, выполнить, совершить, провести в жизнь, осуществить, реализовать.

~ *xorij-ā* исполнительный комитет, исполком: *təb ~ xorij-ā* ЦИК, Центральный Исполнительный Комитет.

~ *çazar* исполнительный орган. *alibā kereg i ~ çazar id*.

*ene dyrim un josuyār gyicedkemyi* действуют согласно настоящего положения.

*nykyn* ~ пополнять, восполнять: *əbər un zıysayıl i nykyn* ~ пополнять свои ряды.

*xaılı ji ~ xariçücalı-a* ответственность за проведение закона в жизнь.

*xaılı nyūd i daçazu* ~ выполнять законы, действовать в соответствии с законами.

*xudalduxu jabudal i* ~ производить продажу (чего — В.), вести торговые операции (чем — В.).

*bejelegyl̄yn* ~ = ~ - *bejelegyl̄ky*: *bejelegyl̄yn* ~ *jin etyn-e ēse* для выполнения (чего — В.).

*byridkky jabudal i* ~ вести учет, производить регистрацию (чего — В.).

*šilzigyl̄yn egky jabudal i* ~ производить передачу: *mal i xariyul̄xu b̄er šilzigyl̄yn egky jabudal i biçig ij̄er yiledygsen ger-ē bijū ama kelelcegē b̄er gyicedkemyi* производят передачу скота на выпас по договорам, заключенным письменно или же по словесным соглашениям.

*zarudal syidkel i* ~ производить расходы.

*ger-ē kelelcegē ji yly gyicedkegsen etegēd inu erkeb̄ši ed yn xariyul̄caly-a bykyi baibāsu zokimui* лица невыполнившие договоров и соглашений должны обязательно понести материальную ответственность.

*gyicedken jabuyul̄xu* = *bejelegyl̄yn* ~

2. впом. гл. → законченность действия: *mašin-a tergen y zam i baiyul̄zu gyicedkegsen bain-a* закончили строительство автомобильных дорог.

*gyicedkemyi* (отгл. сущ. от *gyicedkeky*); выполнение, проведение в жизнь, осуществление; *azil i* ~ *dyr* для выполнения или при выполнении работы.

*gyicedkegyll̄ky* велеть выполнить, поручить для исполнения; при- нуждать к выполнению.

*albaçilazu* ~ принуждать административными мерами к выполнению.

*jarū jarū* ~ *tuxai* о том, что нужно осуществить; по поводу того, что нужно провести в жизнь.

*gyicedkegdeky* б. выполненным, б. приведенным в исполнение, осуществиться: *šin-e toytayāl i barimtalazu* ~ *jabudal* выполнение (= проведение в жизнь) на основе нового решения.

*gyicedkegçi* (прич. наст. вр. от *gyicedkeky*): ~ *xorij-ā* исполнительный комитет, исполком.

*gyiceky* 1. окончиться, исполниться, совершиться.

2. *nasu gyicegsen* достигший совершеннолетия, совершеннолетний, взрослый.

2. гнаться, преследовать, догнать, нагнать, достигнуть; достать (рукою).

*bide xojar i* ~ *mori tende bilyu* а имеются разве там

кони, которые [смогут] догнать нас?

*guycen* = *guycezy* вдогонку, вслед за . . .

3. переследовать решённое дело, перерешать.

*guycegylky* велеть гнаться, от-  
править в погоню, пустить  
в догонку.

*guyken* довольно мелкий, мелко-  
ватый, неглубокий.

*guyky* 1. бежать, бегать.  
*guyzy* бегом.

2. вспом. гл. → быстроту со-  
вершения действия: *guyzy*  
*oruxi* вбежать; *guyzy yarxi*  
выбежать; *guyzy bosxi* вско-  
чить.

2. находиться в обращении (то-  
вар, имущество, деньги).

*kyu* 1. сын.  
2. вм. ☉.

*kyubi*: ~ *māter* кубометр.

*kyudei* мешок, кошель.  
*ed xoγsil un* ~ вещевой ме-  
шок.

*kyur* мост; переправа.

*kyurse* (= *tyr surγayūli*) курсы.

Р I. *gyn* глубокий, глубина.

~ *ē*: ~ *ē itegeky* глубоко верить;  
~ *ē xol'oydamii* тесно свя-  
зано, имеется или есть глубо-  
кая связь, находится в тесной  
связи.

~ *xolbuγ-ā-tai baimii* имеет  
глубокую связь, находится  
в тесной связи.

~ *bolγaxi* углублять, усуг-  
лублять (ошибки).

~ *gynzydyi* глубокий.

II. *kyu* (вм. *kyutyn*) человек.

*kyunesy*, *kyunysy* съестные  
припасы, харчи, про-  
виант, продовольствие.

*xoγōla* ~ id.

*konygēl* 1. вред, ущерб.

*xoor* ~ вред, ущерб: *beγ-e ta-  
xabud tu xoor* ~ *bolxi*  
*jabudal i arilγaxi* устраи-  
вать вредные для здоровья  
условия (труда).

2. мучение, истязание, пытка.

*konygēky* приносить ущерб, на-  
носить вред, причинять убы-  
ток; удручать, мучить, тер-  
зать, истязать.

*kōndei* пустой, полый; дупло,  
пещера; падь, ущелье.

*modun u* ~ дупло в дереве.

*kōndeireky* 1. сделаться пустым,  
опустеть.

2. углубляться внутрь, западать  
вглубь.

3. прорываться, распростра-  
няться (о гное под кожей);  
охладевать, отчуждаться.

*xolbur-ā kəndeirezy bui* связь подрывается.

*kəndeiregylky* вызывать отчуждение, привести к охлаждению.

*ene inu unen degēn pionēr un zīrsayāl ēce ~ dy dəkym arç-a bolımmı* это в действительности является благоприятным средством к тому, чтобы вызвать отрыв от шонерских рядов.

*kəndylen* 1. попере́к, напере́кор, против, поперечный; противоречивый.

~ *ijēr* попере́к.

2. посторонний, со стороны, чужой; посредник.

~ *tailburılaçı* эксперт.

*kyndy* (≠ *kyçir*) 1. тяжелый, веский, грузный, тяжкий; трудный, сложный; вескость, тяжесть, трудность.

~ *yiledbyri* тяжелая промышленность.

~ *surtal* бюрократизм.

~ *surtaltan* бюрократы.

~ *şirxatan* тяжело раненые.

~ *kyçir baidal-tai bolxu* оказать в тяжелом положении.

~ *jin ~ raşıyın berke ji yzezy baiısan çisutu darulaydal un baidal ēce anggiziran salaxı zam* путь избавления от кровавого гнёта (империалистов), при котором испытали тягчайшие (= из тяжких тяжкие) горести.

*alban tataburi jin* ~ налоговые тяготы, бремя налогов.

*ulam jeke ~ bēr* ещё более тяжело, всё более тяжко.

*ed un asuru ~ kimural* чрезвычайно тяжёлый экономический кризис.

2. важный, уважаемый, почтенный; почтение, уважение; авторитет.

~ *ygei bolxu* лишиться авторитета, потерять уважение.

~ *ygei bolıaxı* подрывать авторитет, дискредитировать, лишать уважения.

*aldar ~ ji degēgşilegylky* поднимать авторитет, заслужить уважение.

*arad tomen y dotur-a itegel ~ ji olxu* завоевать доверие и авторитет среди трудящихся масс.

*edyi tedyi ~ kyçir onca onca amzılta bytygelte ji olbai* получили большое количество очень важных и исключительных достижений.

*kyndyte* (вм. *kyndytei*).

~ *egyrge* важная задача, почетная обязанность.

~ *nokyr* уважаемый товарищ.

~ *terigylegçid* почётный президентум.

*kyndytei, kyndy-tei* почтенный, уважаемый, почётный.

~ *bolıaxı* сделать уважаемым, поднять авторитет.

*itegemzi* ~ пользующийся большим доверием, имеющий большое доверие, авторитетный.

*ner-e* ~ с хорошей репутацией, уважаемый, авторитетный.

**ᠬᠦᠨᠳᠦᠬᠡᠬᠦ** *kyndydkky* 1. относиться с уважением, с почтением, уважать; считать важным, придавать значение.

*kyndydken* с почтением, с уважением, почтительно: ~ *uzeky* = ~ 1; *tuilun kyndydken* с большим почтением, с крайним уважением.

*kyndydken josulaxi* ознаменовывать, праздновать.

*kyndydkезу* = *kyndydken*: *γurban etegēd yn ger-ē biḡig i kyndydkезу* из уважения к трехстороннему договору (1915 г.).

2. отягощать, затруднять.

**ᠬᠦᠨᠳᠦᠯᠡᠬᠦ** *kyndyleky* (≠ *kyndydkky*) относиться с уважением, оказывать почтение, уважать, почитать, чествовать.

**ᠬᠦᠨᠳᠦᠯᠡᠭᠡᠬᠦ** *kyndylegdeky* б. уважаемым, почитаемым, чествуемым.

**ᠪᠡᠪᠦᠷ ᠶᠨ ᠵᠠᠵᠠᠷ ᠠ ᠠᠪᠠᠰᠤ ᠲᠡᠨᠳᠡ** *ḡy ḡimeγ ḡbēr-e etegēd ḡd-bāsu* ~ *jin ḡrun* когда пребывает в своей местности — там он украшение, а если уходит в другую сторону — [служит там] объектом уважения.

**ᠬᠦᠨᠳᠦᠷᠡᠬᠦ** *kyndyrekky* отяжелеть, стать тяжёлым, грузным; обрюзгнуть.

*bej-e kyndyrekky aзи kiky arγ-a ygei jadaγuxu* отяжелел телом (из за старости, болезни, беременности), никакой возможности не было вести работу по хозяйству.

**ᠬᠦᠨᠳᠦᠷᠡᠬᠦ** *konzil* одяло.  
~ *debisker* id.

**ᠬᠦᠨᠵᠡᠭᠡᠢ** *gynzegei*, *gynzegeireky*  
см. соответственно *gynzygyi*, *gynzygyireky*.

**ᠬᠦᠨᠭ** *gung* (ᠮᠦᠭ гун) 1. рудник.  
2. (ᠮᠦᠭ гун) феодальный титул, княжеское достоинство.

**ᠬᠦᠨᠭᠵᠦᠭᠦᠢ** *gungzygyi* (вм. *gynzegei*) глубокий.  
~ *bolxu* углубляться; усугубляться.

*gyn* ~ глубокий: *gyn* ~ *asaγulta* серьёзный вопрос.

**ᠬᠦᠨᠭᠵᠦᠭᠦᠢᠷᠡᠬᠦ** (*=gungzygyi bolxu*) углубляться, усугубляться.

**ᠬᠦᠨᠭᠡᠨ** *konggen* легкий, нетяжелый; дешёвый; маловажный.

~ *saγan* аллюминий.

*kyndy* ~ *γ ketziγ-ē* вес.

**ᠬᠦᠨᠭᠡᠨᠡᠬᠡᠬᠦ** *kyngkeneky* звучать (напр., пустая бочка), гудеть.

*bydyγyn kyngkenegsen daγū bēr* глубоким или густым басом.

*kənggebc̣ilel* облегчение; льгота.  
 ~ *bykyi* имеющий льготу, льготный.

*kənggebc̣ileky* облегчать; предоставлять льготу.

*kənggebc̣ilen* льготно, на льготных основаниях.

*kənggedḳeky* = *kənggeleky*.

*kənggedky* делаться лёгким, облегчаться.

*kənggelelte* облегчение, льгота:  
*alban tataburi jin* ~ *nygūd*  
 налоговые льготы, льготы по налогам;  
*alban tataburi jin tuxai di jamarçi* ~ *ji yzegȳlky ugei* не предоставлять льгот, не давать поблажек (феодалам) по части налогов.

*kənggeleky* 1. делать лёгким, облегчать; давать льготу; относиться легкомысленно, быть невнимательным, относиться с пренебрежением.

2. «легчить», кастрировать.

*kənggemyg* легкомысленный, ветренный, «фривольный», развязный.  
 ~ *ejeldeg* id.

~ *ejeldeg ijēr* легкомысленно, ветренно, «фривольно», игриво, развязно.

*kənggemygleky* быть легкомысленным, ветренным, вести себя развязно, игриво.

*kənggemyglen* = *kənggemyg ejeldeg ijēr*.

*kyb* усилительная част. к следующему слову с начальными *ky*: ~ *kyiten* холодный-прехолодный, очень холодный; -о.

*kəbegē, kəbygē* 1. берег (реки), край.

2. кайма, обшивка, оторочка, борт (платья).

3. *ax-a* - отрубн.

*kəbegün* сын, мальчик.

~ *biçig* копья.

*yre* ~ сыновья.

*kəbyng* вата, хлопчатая бумага.  
 ~ *ebesy* пушица (растение).

*kəbçi* 1. тетива; струна.

2. гребень, хребет (горы), горный хряж, цепь гор.

*gybçin* весь, целый, всё; все.

*kysel* 1. желание, хотение, стремление, намерение, искание, пожелание.

~ *eremelzelge* намерения, пожелания, чаяния.

~ *eril* id.

*eremelzelge* ~ id.

*sinul* ~ намерение, пожелание, желание.

2. любовь, страсть, похоть.

*kyseleng* желание, намерение, стремление, устремление.

*köseq, kösuq* (вм. *köske*)  
вьюк, поклажа, кладь,  
груз, багаж.

*итиу-а* ~ средства транспорта, перевозочные средства.

*kyseky* желать, хотеть, иметь склонность; стремиться, добиваться: *arad un ed barayān u tal-a bër kysezy byi zyil inu* вот чего хотят араты в отношении товаров; *minu* ~ *inu* мое пожелание [следующее]: ...; вот что я хочу: ...; *ardaγ tarγun aduγūn anu alus tal-a daγān belçikiyi dyr aduγūcin jadaγū arad anu ger zyg kysebei* незжеженные уштаные лошади стремились к тому, чтоб попасть на дальней равнине, а бедный арат. их пастух, рвался домой.

*kyser, kysur* земля, почва.

*kyserdeky* ослабеть, изнемогать.

*kyserdegylky* повергнуть на землю, бросить; отвергнуть, отказаться, отбросить.

*kyserdegyllyn xaxaxu* = ~  
*kyserdegyllyn xajaydayulxu*  
отвергнуть, отринуть, отбросить, отказаться (от чего — В.).  
*kyserdegyllyn balaraydayulxu*  
повергнуть в прах, уничтожить, отбросить, отвергнуть, отринуть, отказаться.

*kösinyq* ведомость, таблица, реестр: *xorin γurlan on u zingkini oruly-a zaruly-a ji todurxailaysan* ~ реестр доходов и расходов на 1933 г.

*köske* вьюк; поклажа, кладь, груз, багаж: *tabun zaγūn* ~ *jabyulzuxui* отправили пятьсот вьюков; см. еще *temegē*.

~ *унулу-а* средства передвижения, транспортные средства: *sayūzi jabuxu* ~ *унулу-а* перевозочные средства при переездах (напр., в случае командировок).

*açily-a* ~ вьюк, перевозочные средства; поклажа, груз, кладь; багаж.

*итиу-а* ~ средства транспорта, перевозочные средства (для переездов).

*tegegebyri jin* ~ перевозочные средства, средства транспорта (для перевозок).

*zing yn* ~ id.

*zing tegegebyri jin* ~ id.: *zing tegegebyri jin* ~ *baixu ygei jin xaray-a bër barayān u zyil yd inu udayān kebteky dy kyrygsen amui* вследствие

неимения транспортных возможностей дошло до того, что товары подолгу залеживались.

ᠬᠥᠰᠢᠵᠢᠭᠦᠷᠭᠦ " *kēsij-ē* 1. ~ *çilayūn* памятник, надгробный камень, каменная баба; пограничный столб.  
2. ~ *ebedçin* трахома.  
*nidyu y* ~ id.: *nidyu y* ~ *bēr ebekky* заболеть трахомой.

ᠬᠥᠰᠢᠵᠢᠭᠦᠷᠭᠦ " *kēsigyrgе* (вм. *kēsigyrgе*) рычаг; коромысло.  
*nigedygēr ba xojadyār zerge jin* ~ *yū* рычаги первого и второго рода (в физике).

ᠬᠥᠳᠡᠯᠪᠢᠷᠢ " I. *kōdelbyri* (= *kōdelmyr*) работа, труд, дело.

*azil* ~ работа, деятельность.

II. *kōtelbyri* руководство; ведущий: ~ *azil* ведущая отрасль (хозяйства); ~ *тагү-тай* с плохим руководством, плохо-руководимый: *aparād ēce* ~ *тагү-тай байсан* и *хараг-а бэр* из за того, что аппарат имел плохое руководство.

*mөр yn* ~ программа: *нат yn*  
*mөр yn* ~ программа партии

ᠬᠥᠳᠡᠯᠮᠢᠷ " *kōdelmyr* работа, труд, дело.  
~ *yn* рабочий, трудовой: ~ *yn edyr* рабочий день.  
~ *кусун* труд: ~ *кусун y yr-e çim-e* продукты труда.

*azil* ~ *yn* рабочий, трудовой:  
*azil* ~ *yn sakily-a batu* трудовая дисциплина.  
*кусун* ~ = ~ *кусун*.

ᠬᠥᠳᠡᠯᠮᠢᠷᠯᠡᠬᠦ " *kōdelmyrleky* работать, трудиться.

*azillazu* ~ id.  
*bej-e jin kycun i ynelen* ~ работать по найму: *bej-e jin kycun i ynelen kōdelmyrlegçid* работающие по найму.  
*kereg azil i* ~ вести или проводить работу.

ᠬᠥᠳᠡᠯᠮᠢᠷᠴᠢᠨ " *kōdelmyrçin* рабочий; трудящийся, трудовой: ~ *arad ūd* трудящиеся араты, трудовое население, рабочие массы; ~ *olan tömen* трудящиеся массы, трудовое население.  
~ *azi'çin ūd* рабочие.  
*yiledbyriçin* ~ id.: см. *yiledbyriçin*.

ᠬᠥᠳᠡᠯᠭᠡ " *kōdelge*: ~ *ygei bolxu* быть в бездействии, бездействовать.

ᠬᠥᠳᠡᠯᠭᠡᠭᠢᠨ " *kōdelg, gēn* движение: *xubisxal un* ~ революционное движение; *xubisxal un esergyu* ~ контрреволюционное движение; *xubisxal un esergyu şara* ~ контрреволюционное движение ламства; *bosuly-a jin* ~ = *bosulta jin* ~ повстанческое движение; *tejke* ~ *y segül dyr* в хвосте исторического движения, позади истории.

ᠬᠥᠳᠡᠯᠭᠡᠬᠦ " I. *kōdelgeky* приводить в движение, двигать, шевелить; колебать; побуждать; убеждать.

*angxaral i* ~ возбудить внимание.

*xidal cuurxal i* ~ пускать ложные слухи; провоцировать.

*ziryke* ~ тронуть сердце, оказывать влияние, повлиять, вызывать сочувствие.

II. *køtelgeky* велеть вести за собою.

I. *kødelky* двигаться, шевелиться, трогаться с места.

~ *ba yly* ~ *køryngge* движимое и недвижимое имущество.

II. *køtelky* вести «за собою», руководить; вести за повод (лошадь).

*køtelzy daɣarylxi* вести за собою, руководить; возглавлять: *byky arad i køtelzy daɣarylxi baiyululta-tai kusyn* организованная сла, ведущая за собой трудящихся (о компартии).

*køtylbyri* в.м. *køtelbyri*.

I. *kødylky* в.м. *kødelky*.

II. *køtylky* в.м. *køtelky*.

I. *kødegē* худон; провинция: ~ *jin baidal un tuxai* о положении в худоне.

~ *azu axui* сельское хозяйство: ~ *azu axui jin yzeskyleng* сельско-хозяйственная выставка.

~ «jin» *azu axui jin mašin-a baɣazi* сельскохозяйственные

машины и орудия, сельскохозяйственный инвентарь.

II. *køtege* горлица, голубь.

*kødysyn* выделанная овчина: ~ *debel* шуба из выделанной овчины.

*gydkel* клевета, небылица, наговоры, сплетня, вздор; рсказни; провокация.

*xidal* ~ id.: *xidal* ~ *yn kampāni* клеветническая кампания.

*buzar burtuɣ* ~ *i jabuylxi* обливать грязью, клеветать, взводить грязные небылицы; провоцировать: *buzar burtuɣ i jabuylzi bykyi kampāni* клеветническая кампания.

*gydkelge* = *gydkel*.

*gydkeky* взводить небылицы, сочинять напраслину, клеветать, наговаривать, оговаривать; ославлять, хулить, опорачивать, дискредитировать, подрывать авторитет.

*gydken kyzirdeky* id.

*køl* 1. нога, ноги.

~ *aldaxu* тонуть.

~ *ygei dalai* бездонное море.

~ *ijer jabuxu* быть на подножном корму.

~ *nicygun* босоногий, босиком.

~ *bømbuɣe* футбол, football.

~ *dyr daɣariɣdaxu* = ~ *dyr oruxu* попасть под ноги (чего); подвергнуться тяготам (чего):

*adaŕusu mal un ~ dyr daŕariydaxu* попасть под ноги скоту; *dain bairduyan u ~ dyr daŕariydaxu* переносить или претерпевать тяготы войны, подвергаться тяготам военных действий.

~ *dyr oruxu* 1. начинать ходить (о детях); 2. попасть под ноги скоту; 3. подвергнуться тяготам (чего — P), потерпеть от (чего — P.); 4. поддеть противника (в борьбе).

~ *kyndy* беременная, беременность; ~ *kyndy bolxu* забеременеть, «затяжелеть».

*bosulı-a jin ~ dyr gelmegden zonyku* б. разорённым из за восстания.

*dain bairduyan u ~ ěse syidyzu xokiraxu* пострадать от военных действий.

2. элемент (химический), элемент (составная часть лекарства).

3. подпорка, подставка; основание.

*aŕıla jin ~* подошва горы.

*köl-tei* имеющий ноги, с ногами.  
*nigeŕy ulayan ~ amitan ygei*  
нет ни души, ни одного живого существа (человека) нет.

*köl-ten: selbigyr ~* ластоногие (Pinnipedia).

*gölmü, gölim* ремень у седла.  
*tegel yn ~ id.*

*kylijėsyn* узы, пугы, оковы; перевязка, связка; препятствие, препона.

*darulaı mөлzigdel yn ~ ěse anggizirayulxu* вырвать из (или: избавить от) оков гнёта и эксплуатации.

*temyr ~ dyr oruxıxu* быть в кандалах.

*kylijėsytei* связанный; в оковах, закованный.

*kylijelgeky* 1. заставить ждать, велеть дожидаться; томить в ожидании, задерживать.

2. (= *daŕalyaxu*) поручить, препоручить, возложить, передать для исполнения; вручить; навязать: \* *n:m ba zasay ěse kylijelgegen egyrge zorilta* задачи и цели, поставленные партией и правительством.

*xariyucaly-a ji ~* возложить ответственность.

*daŕalyan ~ = daŕalyaxu.*

*kylijelgen egky id.: ken dy kylijelgen eggygen amii*  
кем было дано поручение.

*kucyrken ~* насильно навязать: см. *kucyrkeky.*

*kylijėky* 1. ждать, ожидать, дожидаться; находиться в ожидании: *tende ben kylijėzy bai* там у себя подожди!

2. получать, принимать.

*alday-a ji ~* признавать ошибки.

*egyrge ji ~* нести или выполнять обязанность.

*ner-e ji* ~ принять звание:  
*ulaŋan cerig yn ner-e ji* ~  
 принять звание красноармейца.  
*xariŋcalu-a ji* ~ принять от-  
 ветственность, быть ответ-  
 ственным, нести ответствен-  
 ность, отвечать (за что).

*saisijan* ~ с одобрением при-  
 нять, одобрительно отнестись.

*šidkel i* ~ подвергнуться нака-  
 занию (за преступление).

*darulaydal i* ~ непытывать или  
 терпеть гнет, подвергаться  
 угнетению: *xamuy un kyndy*  
*darulaydal mөлziğdel i ky-*  
*lijen baiŋsan olan zizig*  
*baŋ-a jasutan ulus ūd* все  
 мелкие народности, подвер-  
 гавшиеся тягчайшему угнете-  
 нию и эксплуатации (при  
 царизме).

*jal-a ji* ~ понести наказание;  
 быть приговорённым: *odō*  
*jamar jal-a ji kylijebēsy*  
*zokixu ji toŋtaŋaxu jabudal*  
*deger-e kyŋcy ireğed bain-a*  
 теперь (мы) подошли к тому,  
 чтобы определить, какое же  
 наказание должны понести  
 (преступники).

*kylijen abxu* принимать, полу-  
 чать: см. *abxu*.

*kyсyn i* ~ выдержать натиск.

*kylijegdel* ожидание; оттяжка  
 (во времени): ~ *boŋōrdal*  
 ожидания и проволоочки; воло-  
 кита, «волынка».

*kyliky* вязать, связывать; спу-  
 тывать; привязывать.

*kylyb* клуб.

*saiŋan yliğer turšily-a bykyi*  
 ~ образцово-показательный  
 клуб.

*kolysy* 1. плата, оплата, плата  
 за работу, заработная плата,  
 зарплата, заработок, жало-  
 вание: ~ *kemın niğeçy*  
*mөnggy olduŋsan ygei bai-*  
*muı* в виде платы за работу  
 ни одна копейка не была  
 получена.

~ *caling* заработная плата, зар-  
 плата, заработок, жалование:  
*caŋ un* ~ *caling* повремен-  
 ная оплата.

*acuŋ* ~ плата, оплата; вознагра-  
 ждение за работу, заработ-  
 ная плата, зарплата: *örtege*  
*ulaŋ-a kŋgsen y acuŋ* ~  
 вознаграждение за то, что  
 обслуживали уртон перевозоч-  
 ными средствами.

† *caling*<sup>1</sup> ~ = ~ *caling*.

*gerel tilifon u* ~ плата за  
 электричество и телефон.

*kolysyn y* наемный: *kolysyn y*  
*zarudasu* наемный лакей,  
 наемник (о Банчен-богдо);  
*kolysyn y kyсу* наемный  
 труд.

2. пот, испарина.

*kolysyleky* нанимать, брать на  
 работу; оплачивать.

*kolysylen zaruxu* непользовать  
 по найму: *baŋaçud i kolysy-*  
*len zaruxu ji caŋazalamıı*  
 воспрещается труд по найму  
 для детей.

кəlysylegdeky б. нанятым; наниматься, поступать на работу: *azillaqulxu b̄er* ~ наниматься на работу.

кəlycylegçi (прич. наст. вр от *kəlysyleky*); наниматель.

gəlym подстременик (у седла). *emegeļ yn* ~ id.

кəlyg рысак, аргамак.  
~ *mori* id.

кəlyreky, кəlyrky вспотеть; запалиться (о лошади).

*tegyn y mori jekede kəlyrezy amixul zoysuxu ygei* лошадь его очень вспотела и не может отдышаться.

I. *kəm* шкура (крупных животных), очищенная от шерсти; сыромятная кожа, сыромять.

II. *kəm*: *nam* ~ тишина, спокойствие: *soni jin nam* ~ *dyr bolqumzıtai b̄er jabuqsan bolultai* ушли наверно, осмотрительно в тишину ночью; *nam* ~ *ij̄er* (= *amıqulang taibung ij̄er*): см. *nam*.

*nam* ~ *azi teryn saqıxu* вести мирный образ жизни, мирно существовать.

кым̄yn человек; люди: *jabuqıy-ğādui aıtaq ıd tur neng darui* ~ *jabuqılsuğai* нужно

немедленно отправить людей в аймаки, в которые люди еще не посланы.

~ *ama* населенне: см. *ama*.

~ *amıtan* человечество, «род людской».

~ *y* человеческий: ~ *y mederel dotur-a* в человеческом сознании, в сознании людей.

~ *nıgebyrı* каждый, всякий; все: ~ *nıgebyrı bicig usug tyr suwılcabāsu zokıtmı* каждый должен научиться грамоте.

~ *bolxu* стать человеком (т. е. родиться): ~ *boluqsayar eımy jaqım-a yzegsen ygei* с самого [рождения [своего] не видел такой штуки.

~ *dyr oğky* отдавать в люди, выдавать замуж.

~ *bykyn* = ~ *nıgebyrı*.

~ *torylkıten* люди, человеческий род, человечество: см. *torylkıten*.

*sağūdal un* ~ 1. дежурный; 2. пассажир.

кым̄ys (мн. ч. от *кым̄yn*).

1. люди; население: *ama* ~ (вм. *кым̄yn ama*) населенне: *nıgen zağın dalan sağ-a ama* ~ *bykyi orun* страна со 170 миллионным населением (об СССР).

*amıtan* ~ (вм. *кым̄yn amıtan*) человечество.

*azil ygei* ~ безработные.

*azil kızy çıdaxı* ~ трудоспособное население.

*uul nutuy un* ~ аборигены.

*olan saj-a toÿan u* ~ *bykyi* с многими.миллионным населением, многомиллионный (о Китае).

*saÿudal un* ~ пассажиры.

2. лица: *alban u* ~ должностные лица; *eng yn* ~ частные лица; *kucyn ijēn yncelen azillazu bui* ~ лица, работающие по найму; *kyrij-ē keid tyr saÿūzu bui lama nar un ger bolı jin* ~ семья лам, проживающих в монастырях.

көмүскө брови.

*kumÿzil* воспитание.

*internacunal un* ~ интернациональное воспитание.

*suruly-a* ~ *yn azil* учебно-воспитательная работа.

*surÿayūli jin emyeki jin* ~ *yn azilçid* работники по дошкольному воспитанию.

*kumÿzilte* воспитание: *ulus toÿu jin* ~ *jin azil* работа по политическому воспитанию, политико-воспитательная работа.

*kumÿzilge* воспитание: *xubis-xal un* ~ революционное воспитание.

*kumÿzilge-tei* с воспитанием, имеющий воспитание: *xubis-xal un* ~ *bolÿaxı* дать революционное воспитание; воспитать в революционном духе.

*kumÿzıky* (= *azu toÿyky*) жить, существовать, проводить жизнь, вести существование, получать средства к жизни.

*azu toÿyn* ~ id.

*kumÿzıgÿlky* 1. дать возможность жить, предоставить возможность существования.

*azu toÿygÿlyn* ~ id.: *arad olan i amıÿulang taibung ijēr azu toÿygÿlyn kumÿzıgÿlzy çidaÿsan amıi* смогла обеспечить трудящимся массам мирный образ жизни.

2. воспитывать, давать воспитание; взращивать.

*xara jin zırum ijēr* ~ воспитывать по светски (т. е. не отдавать в ламы).

*baÿaçūd i asurun* ~ *ÿazar* (= *keyked yn jāsli*) детский дом.

*surÿan* ~ *ıxarın* педагогика.

*komyrıky* опрокинуть, перевернуть. -ся; опрокидывать вверх дном.

*komyrıgÿlky*, *komyregÿlky* опрокидывать, перевернуть; свалить.

*ongrıldıÿılın* ~ id.

*gumbar-a*: ~ *matar* 1. крокодил.

2. мифическое чудовище, дракон.

*kycil* кислота.

~ *toÿygÿlÿgeci* кислород.

**күсир** (=күнды) 1. трудный, тяжелый, сложный; тяжкий, тягостный; нудный.

*күнды* ~ id.: *күнды* ~ *alban tataburı* тяжелые налоги; тяжесть налогов, налоговое бремя.

2. грузный, солидный, важный, степенный, почтенный, уважаемый.

**күсүн** сила, мощь, могущество, крепость; труд, усилие; энергия.

~ *i xamaǵalaxu* охрана труда; ~ *i xamaǵalaxu tu ai xalı* закон об охране труда; *egün y urid baırsan* ~ *i xamaǵalaxu tob xorıǵ-a* бывший центральный комитет по делам труда.

~ *i daiǵılaxu* мобилизовать силы, напрягать усилия.

~ *i kybiǵeky* выдержать натиск.

~ *ijen yneleky* работать по найму; поступать на работу: ~ *ijen ynelegçi* работающий по найму, поступающий на работу, нанимающийся; *bej-e* ~ *i ynelen ködyltmyrleky* работать по найму; наниматься на работу.

~ *y erke ıd* трудовые права.

~ *y kemziǵır* динамометр.

~ *ynelekyi jin* трудовой, по труду, о труде; о найме: ~ *ynelekyi jin erke* «ıd» трудовые права; ~ *ynelekyi jin xalı dyrim* трудовое законодательство, законодательство о труде; ~ *ynelekyi*

*jin budulijan temecel* трудовой конфликт; ~ *ynelekyi jin tuxai xalı* закон о труде, закон о найме [рабочей] силы;

~ *ynelekyi jin ger-e* трудовой договор, договор о найме.

~ *ygei* бессильный, не имеющий силы; недействительный.

~ *ygei bolaxu* считать недействительным; признать не имеющим силы; отменить, аннулировать, упразднить: ~ *ygei bolaxu; ai* считать недействительным (что — В.); ... *tuxai xalı* ~ *ygei bolaxusan amıi* отменили закон о...

~ *baıǵaxu* обесиливать, терять силы.

~ *beledkel bykyi* имеющий подготовку, подготовленный; квалифицированный; кадровый: ~ *beledkel bykyi bolbasun baısi nar* кадровые культурные преподаватели.

~ *ıjer* 1. силою, насильно; 2. с Р. в силу, (чего), на основании (чего): см. ниже *kyey ber*.

~ *bolulcaxu* прилагать совместные усилия.

~ *cidal ijen ǵarǵaxu* прилагать свои силы, напрягать свои усилия.

~ *çirmailta* усилия.

~ *ködelmyr* труд, работа.

*azilluxu* ~ рабочая сила.

*azu yiledbyri jin yiledbyri-leky* ~ производительные силы.

*ed yiledbyri jin* ~ id.

*ed tavār bytygeky* ~ id.

*ed tavār bolbasurayūlxu* ~ id.  
*ulus i batulan xamaqalaxu* ~  
 обороноспособность.  
*yiledbyri* ~ труд, трудовая  
 деятельность, работа.  
*nigedkemel* ~ *ijer* объединен-  
 ными усилиями.  
*xamwʏ kʏcʏ bən talbixu* при-  
 лагать все свои силы, напрячь  
 все свои усилия.  
*bailduqan u syr* ~ боеспособ-  
 ность, боевая мощь.  
*beledkel* ~ резервы, кадры.  
*bej-e jin* ~ физический труд;  
 физическая энергия: *bej e*  
*jin* ~ *i ynelcky* работать по  
 найму; *kʏmʏn y bej-e jin*  
 ~ *i kənggelcky jin tolygən-ē*  
 чтобы облегчить физический  
 труд людей; см. еще ~ *ijən*  
*ynelcky*.  
*bolbasun* ~ культурные силы,  
 квалифицированные кадры.  
*šin-e* ~ кадры: *ymdysyn y*  
*šin-e* ~ национальные кадры.  
*tekiniq yn* ~ техническая мощь.  
*tusalamzi ba* ~ *dʏr duldvi-*  
*duxu* опираться на помощь  
 и содействие (кого).  
*dotuqadu* ~ *i byridckey* мо-  
 билизовать внутренние рес-  
 сурсы.  
*təb tēši xanduxu ba təb ēce*  
*dutaqaxu* ~ центроостреми-  
 тельная и центробежная  
 силы.  
*sakilyan* ~ электрическая энер-  
 гия, электроэнергия.  
*šidal* ~ *ijən oruqūlxu* прила-  
 гать свои силы, напрягать

свои усилия; оказывать свое  
 содействие.

*kədelmyr* ~ труд, работа: *kədel-*  
*myr kʏcʏn y yr-e šim-e*  
 продукты труда.

*kəlcʏsyn y* ~ наемный труд:  
*kəlcʏsyn y* ~ *i keregleky*  
 применять наемный труд,  
 пользоваться наемным трудом.

*kʏcʏ abxu* (= *tengkereky*) на-  
 бираться сил, унываться  
 (о скоте).

*kʏcʏ bər* в силу (чего), благо-  
 даря (чему): *utasu ygei*  
*sakilyan u kʏcʏ bər* благо-  
 даря беспроводному теле-  
 графу.

*kʏcʏtei*, *kʏcʏ-tei*,  
*kʏcʏm-tei* сильный,  
 мощный, крепкий.  
*delekei jin jekēken*  
*kʏcʏ-tei ulus ūd* великие  
 мировые державы.

*jeke kʏcʏtei* мощный, могучий.  
*kʏcʏ-tei bər* насильно, силою,  
 принудительно; усиленно,  
 в сильной степени.

*kʏcʏm-tei bər* id.

*kʏcʏten* сильные, мощные.  
*kʏcʏten bykʏn i syntegylbei*  
 на всех сильных нагвал  
 страху, всех сильных привёл  
 в трепет.

*kʏcʏleky* прилагать силы, на-  
 прягать усилия, стараться  
 изо всех сил, усердствовать.

*kʏcʏlen* усиленно: *niskʏ ondu-*  
*can u bayūdal ūd i kʏcʏlen*  
*bairūlxu bui* усиленно строят  
 аэродромы.

**kyçymden** (← *kyçy meden*) насильно, насильственно: *boçda jin sang ece xorin tomen lang zegelidykynereidylijer kyçymden abçuxui* под видом займа взяли насильно из казны богдо двадцать тысяч лан (об Унгерне).

**kyçyrkel** насилье: *bidegylig ~ ijer* при помощи грубого насилия.

**kyçyrkeç** сильный, мощный, крепкий, дюжий; насильный, насильник.

~ *ijer* = *kyçy-tei ber*.

~ *xubisxal i manduylbai* поднял мощную революцию (о Ленине).

~ *temeçeççi* сильный противник, серьезный конкурент.

*çerig yn ~ josu* милитаризм.

**kyçyrkeky** применять насилье, поступать насильственно, действовать силой, насильничать.

**kyçyrken** насильственно, насильно, силой: *çadaçadu ece kyçyrken kylijelgeçsen ger-ē keleleçge yd* силой навязанные извне договора и соглашения.

**gyçege** брюшина; желудок.

**kedym** ~ *çara tosu* несколько «гүдзэгэ» топленого масла.

**køzer** (← козырь) карты, карточная игра.

~ *tyr oruxu* пристраститься к картам, картёжничать.

**kyçi** ароматные травы; благовонные свечи, благовоние.

**gyzir** = *gyzirdege, gydkel*.

**gyzirdege** (= *gydkel*) клевета, небыллица, наговоры, сплетня, вздор, рёсказни; провокация.

**gyzirdeky** (= *gydkeky*) взводить небыллицы, сочинять напраслицу, клеветать, наговаривать, оговаривать; ославлять, хулить, опорачивать, дискредитировать, подрывать авторитет.

**gydken** ~ *id*.

**gyzirdeççi** (прич. наст. вр. от *gyzirdeky*); клеветник.

**kyzygyu** 1. шея: *er-e kymjm y çam un ~ urtu y* пути мужчины шея длинная (т. е. мужчина ездит всюду и далёко — поговорка).

2. *xui modun u ~ шейка приклада (у винтовки).*

**kyzygyty** имеющий шею, с шеей. *urtu ~ amitan* длинношеее животное.

**gyjydel** бер.

**menggyu y** ~ денежное обращение.

**çakilyan u** ~ электрический ток, электроток.

**çisun u** ~ кровообращение.

**ᠭᠢᠵᠢᠶᠯᠳᠡᠬᠡ** " **ᠭᠢᠵᠢᠶᠯᠳᠡᠬᠡ** " *gyjyldēky* бегать «туда и сюда». *butaran* ~ разбежаться «в панике», рассеяться «во все стороны».

**ᠭᠢᠵᠢᠶᠠᠭᠤ** " **ᠭᠢᠵᠢᠶᠠᠭᠤ** " *gyjyky* (|| *gyjky*) 1. бежать, бегать.

~ *baraγ-ā* ходовые товары.

*yly* ~ *baraγ-ā* неходовые товары.

2. вспом. гл. → быстроту совершения действия: *gyjyzy oruxi* вбежать; *gyjyzy γarxū* выбежать; *gyjyzy bosxū* вскочить.

**ᠬᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠬᠡ** " *kōke* 1. синий, голубой; зелёный (о траве); пепельного цвета.

~ *jin šašin* китайский буддизм.

~ *naγūr* Хуху-нор (название озера и области).

~ *xota* (кит. Гуй-хуа-чэн) название города.

~ *sudasun* вены: см. *sudasun*.

~ *mōren* Голубая река (Ян-цзы-цзян).

~ *širaitai* со смуглым лицом, смуглолицый.

2. (вм. *kōkyn*) груди (у женщины): *nīlχas i* ~ *bēn kōke-gjlym tezigēzy bui emegtei-šūd* женщины, кормящие грудью детей.

**ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠡ** " *kōgēceldyky* гнаться, преследовать.

*ōbersed yn erke ašyγ i* ~ преследовать свои интересы, отстаивать свое преимущественное право.

*xoγosun toγān u xoin-a ēce* ~ гнаться за дутыми цифрами; преувеличивать фактическое положение вещей.

**ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠴᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠯᠡᠴᠡᠬᠡ** " *kōgegēlceky* гнаться, преследовать, догонять.

**ᠬᠡᠳᠠᠬᠢᠳᠤᠵᠢᠵᠢᠬᠡ** " **ᠬᠡᠳᠠᠬᠢᠳᠤᠵᠢᠵᠢᠬᠡ** " *kedyṅ mori-tan kōgegēlceṅ dabkilduzuxū* несколько всадников поскакали в погоню.

**ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠴᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠴᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠡ** " *kōgegēceldyky* = *kōgēceldyky*.

**ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠬᠡ** " *kōgegēky* прогнать, изгнать, выгнать; выбросить, исключить, удалить.

*nam ēce kōgegēzy γarγaxū* исключить из членов [партии]: см. *γarγaxū*.

*kōgegēn arilyaxū* = *kōgegēn ceberleky* вычищать, изгонять (из организации).

*kōgegēn zai aγūlxū* = ~; *nam un gešigjyn ēce kōgegēn zai-laγūlxū kyrtel-e* вплоть до исключения из [числа] членов партии.

**ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠭᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠡ** " *kōgegēgdeky* б. выгнанным, удалённым, исключённым, подвергнуться изгнанию, исключению.

*yiledbyri ēce xasγdan* ~ лишиться работы; остаться без работы.

*nam ēce kōgegēgdegsen* исключённый из партии.

**ᠬᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠡ** " **ᠬᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠡ** " 1. *kōgedylyky* 1. = *kōgegēky*.

2. торопить, турить, понукать, понуждать; подталкивать, давать толчек, поощрять.

*uramşıyūlun* ~ давать толчок, стимулировать, поощрять: *yūledbyrī jin sanayāçily-a ørulduly-a jī uramşıyūlun* ~ поощрять хозяйственную заинтересованность, развивать производственную инициативу.

II. *kөкөгүлкү* (вм. *kөкүгүлкү*) давать грудь (ребёнку): *nīl-xas i көке bēn көкөгүлүн teziğēzy bii emegteičyūd* женщины, кормящие грудью детей.

- I. *kөкөрекү* 1. посинеть, сделаться голубым; зеленеть.  
2. токовать (о тетеревах).  
II. *kөгөрекү* пениться, выступать (о пене).

*kөгөрекүи, көгөрыкүи* бедняжка, бедный, жалкий.

- kөгөрге, көгүрге* 1. мех (для раздувания огня).  
2. мост.  
3. бубен.

*kөгөрыкеилтеи* достойный сожаления, способный вызвать жалость; бедняжка, жалкий.

*kөкү, көкүн* соски (у груди), груди: см. *көке* 2.  
*kөкү bēn көкүгүлкү* давать грудь (ребёнку): см. *kөкөгүлкү*.

I. *kөкүл* челка (у лошадей); хохол (у птиц).

II. *kөгүл* терновник.

I. *kөкөгө* 1. кукушка.

2. сажа, копоть; зола.

II. *kөгүкө*: ~ *xaircaу* магазинная коробка (у винтовки).

*kөкүкү* сосать грудь.

*kөкүгүлкү* дать сосать: *kөкү bēn көкүгүлүн teziğēкү* кормить грудью: см. *kөкөгүлкү*.

*күкүр* 1. горячая сера.

~ *ун күçil* серная кислота.

2. зонт (дождевой).

II. *kөкүр* бурдюк; ведро (кожаное).

*kөгшин* старик, старец, старый.

*kөгсирекү* стариться, состариться, дряхлеть.

*kөгсирен өмүкерегсен tamir* старческая дряхлость (капитализма — из Горького).

*kөгзил* развитие, прогресс, рост, успехи.

~ *amzilta* достижения, успехи.

~ *obulta id*.

*kөгзилте* (× *bayuralta*) развитие, рост, прогресс, успех.

*өселте* ~ рост, развитие.

*kөрыnggeten y busu* «~ jin<sup>1</sup> zam некапиталистический путь развития<sup>1</sup>».

кəgzim музыка: *kyljyb yn ~ yn azil i saiziraγūlxu tuxai* об улучшении музыкальной работы в клубе.

кəgzimçin музыкант.

кəgziku развиваться, прогрессировать, приходить в цветущее состояние, процветать, улучшаться, повышаться.

*azi amidural un baidal ann ulamār-ā kəgzizu bui* жизненный уровень (трудящихся СССР) неуклонно повышается.

*ornin ~ = ~*

*delgeren ~ id.*

*kəryngge busu bər ~ zam* некапиталистический путь развития.

*kəgzin toγtaxu* упрочиваться, стабилизироваться.

кəgzikyi отгл. сущ. от *kəgziku*; = *kəgzil* развитие, рост, прогресс, успех.

кəgzigūlky развивать, улучшать, повышать, усиливать.

*azil un bytygəl gγicedkel i ~* повышать производительность труда.

*emnelge jin azil i ~* усиливать медицинскую работу.

*mal un azi axui ji kəgzigūlyr-ē* для развития животноводства.

*doboilyan ~* поднимать, вздымать, развивать, выпячивать.

*kəgzigūlyn ornigūlky* поднимать, развивать: *yndysyn y uxaburi mederel i kəgzigūlyn ornigūlky* поднимать и развивать национальное самосознание.

кыrel бронза.

кыrin коричневый: *jeke ~ toryibçi* коричневый портфель.

gyrim (= *gyrym*) молебствие, молебен; обряд.

кыrij-ē ограда, двор, стан, ставка; «хурэ», монастырь.

~ *keid* монастырь: см. *keid*.

*neistel ~ = dā ~*

*xasij-ā ~* ограда, забор.

*dā ~* прежнее название г. Узанбаатор'а.

*кыrijēn dyr oruγūlxu* поместить в монастырь.

кыrijēleng 1. комитет; организация, ряды: *eblel yn ~ dy sirγun oruγsan etegəd i zalaγūçūd un eblel ēce ceberleky bər toγtaγaxūxui* постановили вычислить из Ревсомола элементы, пролезшие (= пробравшиеся) в ряды (= в организацию) Ревсомола; *əbər yn ~ dyr neligəd toγan u azilçin i sain dur-a jin egγden ēce ebleldyγūlzykyi* вовлекли

в свою организацию и рядное количество рабочих добровольным путём.

*arad un cenggeldyky* ~ Народный дом (в Уланбааторе).

*sinzilekyi uxarān u* ~ Ученый Комитет, Учком.

2. (неправильно вм. *kyrijēlen*) деесп. слит. от *kyrijēleky*.

*kyrijēleky* огораживать, обносить оградой, окружать.

*toṛōrin* ~ (|| *kyrijēlen toṛōrixu*) сплотиться вокруг (чего — В.): *ōbēr un nam zasaγ i toṛōrin* ~ сплотиться вокруг своей партии и правительства.

*kyrijēlegylky* заставить окружать; сплотить вокруг (чего — В.): *beγ-e bēn* ~ сплотить вокруг себя.

*kyrijēlegylm toṛōriγūlxu* (|| *toṛōriγūlxu* ~) окружать что-л., спланировать вокруг чего-л.: *arad tōmen i arad un xubisxaltu zasaγ i kyrijēlegylm toṛōriγūlxu* сплотить аратские массы вокруг революционного аратского правительства.

*kyrijēlegdeky* б. окружённым, подвергнуться окружению.

*angxaval ijēr* ~ б. окружённым вниманием, пользоваться вниманием; привлекать внимание.

*gyryky* наливаться, распухать: *bydyγm lama kōke sudasun gyryzy xooadan ykysen*

*baiba* толстый лама с раздувшимися венами [лежал] отравившись мёртвый.

*gyryn* государство; страна.

*koryngge* 1. капитал, состояние, имущество, средства, ресурсы, фонд, достояние, собственность.

~ *xoγsil* имущество, скарб, пожитки.

~ *busu* некапиталистический: ~ *busu ṛjin zam ijēr* по некапиталистическому пути; ~ *busu bēr kōgziky zam ijēr id.*

~ *činegē jin baidal i xaraγalzaγu ygei bēr* независимо от имущественного положения, без различия состояния.

~ *činegēn y baida' i ilγaburilaxu ygei bēr id.*

~ *kapital* капитал: *γadaγādu jin xudalduγān u ~ kapital* иностранный торговый капитал.

*axu axu jin jabuγūlxu-a ji kōdelgekyi dyr keregleky* ~ средства, необходимые для ведения хозяйственных операций.

*arad un* ~ народное достояние.

*ed* ~ средства, имущество, достояние: *alban ba olan neite jin ed ~ ji šamsyγdayūlxu-čid* расхитители государственного и общественного имущества.

*emnelge jin* ~ лечебный фонд.

*ezen ygei* «*boluysan*» ~ без-  
хозное имущество.

*oi jin* ~ лесной фонд, лесные  
богатства или ресурсы.

*ulus un* ~ государственное иму-  
щество: *qazar delekei ji ulus*  
*un* ~ *bolqaxu* объявить землю  
собственностью государства,  
национализировать землю.

*ymdysyn* ~ основной капитал.

*öbër ym* ~ *bër* за свой счет, на  
свои средства.

*yly ködelky* ~ недвижимое иму-  
щество.

*xubi neilegÿlygsen* ~ паевой  
капитал, паевые средства;  
акционерный капитал.

*beledkel* ~ запасный капитал,  
резервный фонд.

*tusxai* ~ специальные средства.

*duta,ü takir boluysad i ted-  
keky* ~ инвалидный фонд.

*gyilgegen y* ~ оборотные сред-  
ства, оборотный капитал.

*ködelky* ~ движимое имущество.

*korynggen y çinar-tai keleb-  
cege* сделка имущественного  
характера: см. *çinar-tai*.

2. дрожжи, закваска.

*koryngge-tei* «*çin*» «*çin*» «*çin*»  
имеющий имуще-  
ство, с достатком: *dumda  
zerge jin* ~ *ail dur irezy-  
kyi* прибыли в айл со сред-  
ним достатком.

*korynggeten* «*çin*» «*çin*»  
капиталисты, капи-  
талист; капиталистический.  
~ *ulus üd* капиталистические  
государства.

~ *y* капиталистический; буржу-  
азный: ~ *y aradçilaysan*  
буржуазно - демократический;  
~ *y bisî* (или: ~ *y busu*)  
некапиталистический; ~ *y  
marçy bykyi baiçululta*  
капиталистическая структура.  
~ *bajaçüd* буржуазия; капита-  
листы.

*korynggety* «*çin*» «*çin*»  
капиталистический:  
~ *ezerkeg jirtincu* ненави-  
стный капиталистический мир;  
~ *ulus üd* капиталистические  
государства.

*korynggelig* = *korynggety*.  
~ *josi* капитализм.

*korynggeziky* «*çin*» «*çin*»  
обогащаться, на-  
живать капитал.

*kuryl:* ~ *ygei* не доходя, не  
достигая (чего — д.).

*kurylceky* «*çin*» «*çin*»  
1. доставать, б. до-  
статочным, хватать: ~ «*toy-ä*»  
*bër* в достаточном количестве:  
*ebesy bordur-a ji degyrin*  
~ *bir beledkezy çidayсан*  
*esse* вследствие того, что смогли  
заготовить корма во вполне  
достаточном количестве; *el-  
beg* ~ *bër* в совершенно до-  
статочном количестве; *kysyn  
kurylcegsen ygei amii* не  
хватило сил.

~ *ygei* (= *dutaɣdaxu*) не хватать, б. в недостатке: *baraɣ-ā ji kyrygegylky jabudal dur ~ ygei baitui* не хватает (транспорта) для доставки товаров.

2. вместе дойти или достигнуть.

*Kyrylceŋ ireky* прибыть, явиться: *zokixu saɣ xurucayān daɣān kyrylceŋ ireky jabudal* прибытие (или явка) в надлежащий срок (о призывниках).

3. входить в соприкосновение; касаться, прикасаться, осязаться: *oɣyken biligtēn kyrylcegēd sacayū erdem ijēn yuɣylen bui* обладающий ограниченным умом, как только столкнешься с ним, [уже] рассказывает о своей учености; ~ *mederel yn erketen* органы осязания.

*kyrylcegylky* 1. заставить дойти или достигнуть, довести: *bairay-ā ji* ~ довести товары до потребителя; *xayūn xubi beɣ* ~ довести до 100%, охватить на 100%.

2. удовлетворить, удовлетворять.

*dyɣyut* молебствие, молебен; обряд: *xural nom ~ ungsily-a ji jabuɣylxu* осуществлять религиозные обрядности.

*kyryzeng* плает из аргала, слезавшийся (на лёжке скота) аргал: *xasij-ā sarabçi ji niɣtarayсан zuzayān ~ ijēr barixu bulai* строят навесы и сараи из слезавшегося толстого аргала.

*koryug* изображение, картина, образ.

*ziwɣ* ~ плакаты; иллюстрации. *ziwɣ koryug-tei bolɣaxu* снабдить иллюстрациями, иллюстрировать (книгу, журнал).

*gorygē* охота, звероловство, охотничий промысел, занятие охотой.

*ang* ~ id.: *ang ~ kiky* (= *gorygeleky*) заниматься охотой, охотиться.

*goryg-syn* зверь, дикие животные.

*ang* ~ id.

*gorygētei: kereɣyn ~ ɣazar* место, где есть охота на белок.

*gorygēçi* охотник, зверолов. *ang* ~ id.

*gorygēl* = *gorygē*.

*ang* ~ охота, охотничий промысел.

*gorygeleky* (= *ang angnaɣu*) охотиться, заниматься охотой. *ang* ~ id.: *ysylyg ang gorygēlezy aniduramui* живут охотой на пушных зверей.

- I. *koryky* остывать, просты-  
 вать, охлаждаться; зябнуть.  
 мёрзнуть, замерзать.  
 II. *kyryky* вм. *kyrky*.  
 III. *gyryky* плести, заплетать.

- I. *kyrygyllky* (= *kyrgeky*) до-  
 ставить, довести; доводить,  
 допускать до (чего).  
*bidulijan edygyllky dyr ~ ygei*  
*ber* чтобы не допустить до  
 конфликта.  
 II. *gyrygyllky* велеть заплести,  
 дать плести.

*gyrbel* яще, пца.

- korbeky* 1. ворочаться, вер-  
 теться, переворачиваться  
 (с боку на бок).  
 2. опрокидываться, переме-  
 няться.

- korbegyllky* 1. поворачивать,  
 поворачивать, опрокидывать.  
 2. переменить, изменить.  
 3. переводить (на другой язык):  
*mongjol yge ber tobzilaskin*  
*kyrbegyllzykyi* перевёл в со-  
 кращённом виде на монголь-  
 ский язык.

*kyrtel-e* (деепр. совм. от *kyrky*)  
 1. до, вплоть до: *ene ~ до-*  
*сюда; nam un geşiyün ėse*  
*ködegeky ~ ketşij-ĕ abu-*  
*bäsu zokimui* следует при-  
 нять меры вплоть до исклю-  
 чения из членов партии.

2. (о времени): *arban sara jin*  
*d. luqan u dotur-a* ~ до  
 седьмого ноября, к седьмому  
 ноября; *edyge* ~ до настоя-  
 щего времени, доныне, по сне-  
 время; *odō* ~ id.; *xamuy un*  
*segylei jin edyr i* ~ до са-  
 мых последних дчей; *nige*  
*mingqan jisym zaqan arban*  
*doluqan on ėse odō nige*  
*mingqan jisym zaqan xojar*  
*on* ~ с 1917 года по на-  
 стоящий 1932 год.

*kyrtelki* доходящий или дости-  
 гающий до (чего); почти,  
 около, приблизительно: *öty-*  
*gĕn y eryke jin tabun u*  
*arban xubi ~ ji xasuzuxui*  
 уменьшили до  $\frac{3}{5}$  [количество]  
 дворов, [обслуживающих] ур-  
 тоны; *şiryqan sar-a* ~  
*xuycaq-ā-tai ber* на срок  
 до шести месяцев.

*kyrtelky* 1. достигнуть (чего - В.),  
 удостоиться: *öyşijel i* ~  
 удостоиться милости.  
*kuşy ~ ygei* не быть в силах.  
 2. соприкасаться, осязать, ка-  
 саться.

*kyrdyn* 1. колесо, круг.  
*onısun ~ y uxarın* техника.  
 2. *kyrdy* молитвенное колесо  
 (цилиндр с молитвой «ом-  
 мани-пад-мэ-хум», повора-  
 чиваемый рукою, водою  
 и т. п.).  
 3. круг перерождений, мир  
 материального бытия (по пред-  
 ставлениям ламантов).

**kyrze** лопата, заступ: *nigen ~ şıroi kıkı* бросить лопату земли.

**kyrgen** зять.  
- *otuxı* войти в дом невесты, вступить в семью невесты; стать зятем.

**kyrgel:** ~ *ygei* не доставая (до чего); не касаясь, не прикасаясь.

**kyrgeleky** сватать.

**kyrgesegēky** доставить, отослать, отправить, препроводить (о многих).

**bajar** ~ посылать привет, приветствовать (о многих).

I. **kyrgeky** доставить, довести, отослать, отправить, препроводить.

**ylemzi yn-e** ~ взвизгивать цены.

**xoor** [kənygēl] ~ приносить вред, наносить (= причинять) ущерб.

**yaşırdal i** ~ выражать сожаление, скорбеть; соболезновать.

**yar** ~ наложить руку, посягнуть.

**bajar** ~ слать привет, приветствовать: *xalaşın ~ i kyrgemyi* шлём горячий привет; *bajar kyrgezy kelegsен yge* приветственная речь.

**sonur tu** ~ доводить до сведения, информировать: *ncite olan u sonur tu* ~ доводить до все-

общего сведения, республиковать, *zokıxu çazar un sonur tu kyrgeged kerkıky jı xaraj-ā* посмотрим-ка как довели до сведения подлежащих органов!

**tusa** ~ приносить пользу, оказаться полезным.

**tuil dur** ~ доводить до конца: *ezerkeg tyrimegei ba fidal i esergücegen xabisxal i tuil dur* ~ довести до конца (= завершить, закончить) антиимпериалистическую и антифеодалную революцию; *biden y xasaş i degēremduşy tuil dur kyrgebei* грабежами они (об Унгерне) нас казаков (= киргиз) довели до конца (т. е. вконец раззорили); *kereg i tuil dur* ~ доводить дело до конца.

**kele** ~ доставить известие, сообщить, рассказать.

II. **kørgеky** охладить, дать остыть.

**kyrgegylky** 1. приказать доставить или отослать.

**yar** ~: *xolburātu ulus tu yar ~ çy tedyi ygei xarın...* не только не позволим посягнуть на СССР, но и...

2. доставить или отправить («через кого-л.»): *şırd ijēr bujü esekyl-e şalı jın xarıjād ijēr damşırdun* ~ доставить непосредственно либо же через таможенные кошторы.

*batulayūlxu b̄er kyrgegūlyn iregūlky* представить на утверждение.

*baray-ā ji tegegen* ~ доставлять или завозить товары.

*tonggy ji kassa du* ~ вносить деньги в кассу.

*kyrkireky* шуметь кричать, издавать звук; бормотать; ворчать (о собаке).

*kyrky* 1. доходить, достигать, прибывать, подойти: *arban z̄irruyān sāj-a kyrmyji* достигнет 16 миллионов (количество учащихся детей в СССР); *barayān u zyil j̄d imi udayān kebteky du kyrçykyji* дошло до того, что товары подолгу лежат [без движения]; *miduq un γarçayār xosuraxi dur kyrçyksen i medezy* зная о том, что Медог пришлось остаться в одиночестве.

*ayur* ~ разгневаться, рассердиться, пылать гневом.

*at-a* ~ отведать, попробовать.

*ebedçin* ~ заболеть, расхвораться.

*edygē* ~ = *odō* ~ дожить до сих пор: *ulaγān ceriq un xatayālal dur bekizim edygē kyrçykyji* под защитой Красной армии дожили до сих пор.

*umda* ~ хотеться пить, жаждать.

*yde dur ijēn* ~ сдержань свое слово, выполнить свое обещание.

*nasun du kyrigēdyi* несовершеннолетний.

*nasun du kyryggen* совершеннолетний.

*noir* ~ хотеться спать: *min-u ~ kyrçy baitui* меня клонит в сон.

*xanijād* ~ простудиться: *dayārayād xanijād kyrçykyji* перемёрз и стал кашлять.

*xorixai* ~ сильно хотеться, загореться или гореть желанием, возжелать, пылать страстью. *γar* ~ задеть, коснуться, тронуть, нанести оскорбление действием.

*bayasu* ~ иметь позывы к испражнению.

*dur-a* ~ сильно захотеться, возжелать, пылать желанием.

*zaxayū* ~ томиться ленью, разлениваться; разнежиться.

*kiziq* ~ простудиться, заболеть.

*kyçy* ~ справиться, совладать, осилить, превозмочь.

*kyrçy ireky* прийти, подойти вплотную, приблизиться.

2. *korky* (вм. *koryky*) стыть, охлаждаться, замерзать.

*gyrgum* (*brocus sativa*) шафран.

*gšan* (санс. *ksana*) мгновение, миг. ~ *zayūr-a* мгновенно.

*gkiri* грязь.

~ *bolxu* загрязниться: ~ *bolxusan* загрязнившийся, грязный.

~ *bolxaydaxi* сделаться гряз-

ным: *bej-e ~ bolγaydaxu jabudal luγ-a xolbuγdaxu azil ūd* работы, связанные с загрязнением тела.

*gkirtekyi (≠ bariγdaxui): sa-ran naran ~* солнечное и лунное затмения.

*kapital* капитал.  
*koryngge ~ id.: xudalduγan u koryngge* ~ торговый капитал.

*karaman* карман.  
*øbyr ~ id.: см. øbyr.*

*kapitalta* (вм. *kapitaltu*) капиталистический: *~ delekei* капиталистический мир.

*konor: ~ kemeky kyiten ebed-çin* гонорар. триппер.

*kassa* касса: *məngγu xadara-laxu ~* сберегательная касса.

*kopiratib* кооператив.

*kampani* (см. еще *xampani*) кампания: *olan təmen y ~* массовая кампания; *xudal gydkei yn ~* клеветническая кампания.

*kopiraca* кооперация: *γar yiled-byri jin ~* кустарно-промысловая кооперация.

*raşijan* (санс. *rasayana*) целебная вода, минеральный источник; нектар.

*~ ber nebteregylzy byi ji somuxu* слушать передачу по радио.

*radio* радио.  
*~ jin (= aγar un) baγudal* радиостанция.

*~ ber (= aγar ijer) medege nebteregylγuçi* радио-телеграфист.

*~ bər (= aγar ijer) nebteregylky* передавать по радио:

*~ stangca* радиостанция.  
*~ kereglegçi* радиоабонент.

*vany* (王 ван) князь (двух первых степеней).

*vaγ-a* плесень.

*~ dnyng taiçi nar* владетельные и невладетельные феодалы, феодалы вообще.

*vaγar* черепица (глиняная).

ᠮᠠᠳᠠᠨ (同單 бао-даль) *vādan*,  
*vādang* чехол (четырёх-  
 угольное брезентовое по-  
 лотнище для завёртывания).

ᠮᠠᠯᠢᠠᠲᠠ (*vāliūta* (= *ṛadaṛādu ulus un*  
*monggu*) валюта: ~ *mong-*  
*gyn y kereg i erkileky*  
*baingūi xomīs* постоянная  
 валютная комиссия.

ᠮᠠᠴᠢᠷ (*vaçir*, *vçir* (санс. *vajra*)  
 алмаз; жезл, скипетр;  
 перун.

ᠮᠠᠴᠢᠷᠪᠠᠲᠤ (*vaçirbatu* «алмазно-крепкий»: ~  
*j. min* «Вачирбатү ямун»  
 название контрреволюционно-

го центра (прославившегося  
 необычайными зверствами и  
 пестязаниями мирного населе-  
 ния): *ene bolbasu ~ jāmin*  
*gedçi jym gen-ē yziběsy va-*  
*çir tamu mon* говорят, что эта  
 штука (один из «застенков»  
 этого центра) — то, что име-  
 нуют «Вачирбатү ямун»,  
 а когда увидишь, то это без-  
 условно «очирный» ад.

ᠮᠠᠶᠢᠰᠡᠯ (*vegsel* вексель: см. *dangsa*  
 и *xuyucaṅ-ā-tai*.)

Цена 31 руб.  
с указателем

3р. 10к.

### Прием заказов и подписки

#### НА ВСЕ ИЗДАНИЯ АКАДЕМИИ НАУК СССР

- производится:
1. В Отделе распространения Издательства Академии Наук СССР. Москва, проезд Художественного театра, 2. Тел. 33-44.
  2. В Ленинградском отделении Издательства Академии Наук СССР. Ленинград, 104, пр. Володарского, 53а, тел. 1-99-18.
  3. Доверенными Издательства, снабженными специальными удостоверениями.

Внимание абонентов: научные работники и учреждения, состоящие абонентами, направляют запросы и заказы в Абонементный сектор Издательства Академии Наук СССР — Москва, проезд Художественного театра, 2.